



నిర్గమకాండము  
**Telugu English Parallel Bible**



[www.BibleNestam.com](http://www.BibleNestam.com)  
[www.TeluguBibleStudy.com](http://www.TeluguBibleStudy.com)

## విషయసూచిక (Table of Contents)

అధ్యాయము 1.....	4
అధ్యాయము 2.....	16
అధ్యాయము 3.....	31
అధ్యాయము 4.....	47
అధ్యాయము 5.....	66
అధ్యాయము 6.....	80
అధ్యాయము 7.....	97
అధ్యాయము 8.....	112
అధ్యాయము 9.....	132
అధ్యాయము 10.....	153
అధ్యాయము 11.....	172
అధ్యాయము 12.....	180
అధ్యాయము 13.....	211
అధ్యాయము 14.....	226
అధ్యాయము 15.....	246
అధ్యాయము 16.....	262
అధ్యాయము 17.....	284
అధ్యాయము 18.....	295
అధ్యాయము 19.....	312
అధ్యాయము 20.....	328
అధ్యాయము 21.....	342
అధ్యాయము 22.....	362
అధ్యాయము 23.....	380
అధ్యాయము 24.....	399

అధ్యాయము 25.....	411
అధ్యాయము 26.....	432
అధ్యాయము 27.....	452
అధ్యాయము 28.....	465
అధ్యాయము 29.....	491
అధ్యాయము 30.....	518
అధ్యాయము 31.....	540
అధ్యాయము 32.....	551
అధ్యాయము 33.....	574
అధ్యాయము 34.....	589
అధ్యాయము 35.....	611
అధ్యాయము 36.....	630
అధ్యాయము 37.....	651
అధ్యాయము 38.....	667
అధ్యాయము 39.....	686
అధ్యాయము 40.....	710



నిర్గమకాండము

అధ్యాయము 1

**English Parallel Bible**



[www.BibleNestam.com](http://www.BibleNestam.com)  
[www.TeluguBibleStudy.com](http://www.TeluguBibleStudy.com)

## వచనము 1

ఐగుప్తులోనికి యాకోబుతో వచ్చిన ఇశ్రాయేలీయుల పేరులు ఏవనగా, రూబేను షిమ్యోను లేవి యూదా

ఇశ్శాఖారు జెబూలూను బెన్యామీను.

**KJV** Now these are the names of the children of Israel, which came into Egypt; every man and his household came with Jacob.

**Amplified** THESE ARE the names of the sons of Israel who came into Egypt with Jacob, each with his household:

**ESV** These are the names of the sons of Israel who came to Egypt with Jacob, each with his household:

**NIV** These are the names of the sons of Israel who went to Egypt with Jacob, each with his family:

**NASB** Now these are the names of the sons of Israel who came to Egypt with Jacob; they came each one with his household:

**NKJV** Now these are the names of the children of Israel who came to Egypt; each man and his household came with Jacob:

**NLT** These are the sons of Jacob who went with their father to Egypt, each with his family:

## వచనము 2

దాను నఫ్తాలి గాదు ఆషేరు.

**KJV** Reuben, Simeon, Levi, and Judah,

**Amplified** Reuben, Simeon, Levi, and Judah,

**ESV** Reuben, Simeon, Levi, and Judah,

**NIV** Reuben, Simeon, Levi and Judah;

**NASB** Reuben, Simeon, Levi and Judah;

**NKJV** Reuben, Simeon, Levi, and Judah;

**NLT** Reuben, Simeon, Levi, Judah,

## వచనము 3

వీరిలో ప్రతివాడును తన తన కుటుంబముతో వచ్చెను.

**KJV** Issachar, Zebulun, and Benjamin,

**Amplified** Issachar, Zebulun, and Benjamin,

**ESV** Issachar, Zebulun, and Benjamin,

**NIV** Issachar, Zebulun and Benjamin;

**NASB** Issachar, Zebulun and Benjamin;

**NKJV** Issachar, Zebulun, and Benjamin;

**NLT** Issachar, Zebulun, Benjamin,

### వచనము 4

యాకోబు గర్భమున పుట్టినవారందరు డెబ్బదిమంది.

**KJV** Dan, and Naphtali, Gad, and Asher.

**Amplified** Dan and Naphtali, Gad and Asher.

**ESV** Dan and Naphtali, Gad and Asher.

**NIV** Dan and Naphtali; Gad and Asher.

**NASB** Dan and Naphtali, Gad and Asher.

**NKJV** Dan, Naphtali, Gad, and Asher.

**NLT** Dan, Naphtali, Gad, and Asher.

### వచనము 5

అప్పటికి యోసేపు ఐగుప్తులో ఉండెను.

**KJV** And all the souls that came out of the loins of Jacob were seventy souls: for Joseph was in Egypt already.

**Amplified** All the offspring of Jacob were seventy persons; Joseph was already in Egypt.

**ESV** All the descendants of Jacob were seventy persons; Joseph was already in Egypt.

**NIV** The descendants of Jacob numbered seventy in all; Joseph was already in Egypt.

**NASB** All the persons who came from the loins of Jacob were seventy in number, but Joseph was already in Egypt.

**NKJV** All those who were descendants of Jacob were seventy persons (for Joseph was in Egypt already).

**NLT** Joseph was already down in Egypt. In all, Jacob had seventy direct descendants.

### వచనము 6

యోసేపును అతని అన్నదమ్ములందరును ఆ తరము వారందరును చనిపోయిరి.

**KJV** And Joseph died, and all his brethren, and all that generation.

**Amplified** Then Joseph died, and all his brothers and all that generation.

**ESV** Then Joseph died, and all his brothers and all that generation.

**NIV** Now Joseph and all his brothers and all that generation died,

**NASB** Joseph died, and all his brothers and all that generation.

**NKJV** And Joseph died, all his brothers, and all that generation.

**NLT** In time, Joseph and each of his brothers died, ending that generation.



## వచనము 7

ఇశ్రాయేలీయులు బహు సంతానము గలవారై అభివృద్ధిపొంది విస్తరించి అత్యధికముగా ప్రబలిరి;

వారున్న ప్రదేశము వారితో నిండియుండెను.

**KJV** And the children of Israel were fruitful, and increased abundantly, and multiplied, and waxed exceeding mighty; and the land was filled with them.

**Amplified** But the descendants of Israel were fruitful and increased abundantly; they multiplied and grew exceedingly strong, and the land was full of them.

**ESV** But the people of Israel were fruitful and increased greatly; they multiplied and grew exceedingly strong, so that the land was filled with them.

**NIV** but the Israelites were fruitful and multiplied greatly and became exceedingly numerous, so that the land was filled with them.

**NASB** But the sons of Israel were fruitful and increased greatly, and multiplied, and became exceedingly mighty, so that the land was filled with them.

**NKJV** But the children of Israel were fruitful and increased abundantly, multiplied and grew exceedingly mighty; and the land was filled with them.

**NLT** But their descendants had many children and grandchildren. In fact, they multiplied so quickly that they soon filled the land.

## వచనము 8

అప్పుడు యోసేపును ఎరుగని క్రొత్తరాజు ఐగుప్తును ఏలనారంభించెను.

**KJV** Now there arose up a new king over Egypt, which knew not Joseph.

**Amplified** Now a new king arose over Egypt who did not know Joseph.

**ESV** Now there arose a new king over Egypt, who did not know Joseph.

**NIV** Then a new king, who did not know about Joseph, came to power in Egypt.

**NASB** Now a new king arose over Egypt, who did not know Joseph.

**NKJV** Now there arose a new king over Egypt, who did not know Joseph.

**NLT** Then a new king came to the throne of Egypt who knew nothing about Joseph or what he had done.

## వచనము 9

అతడు తన జనులతో ఇట్లనెను ఇదిగో ఇశ్రాయేలు సంతతియైన యీ జనము మనకంటె

విస్తారముగాను బలిష్ఠముగాను ఉన్నది.

**KJV** And he said unto his people, Behold, the people of the children of Israel are more and mightier than we:

**Amplified** He said to his people, Behold, the Israelites are too many and too mighty for us [and they outnumber us both in people and in strength].

**ESV** And he said to his people, "Behold, the people of Israel are too many and too mighty for us.

**NIV** 'Look,' he said to his people, 'the Israelites have become much too numerous for us.

**NASB** He said to his people, 'Behold, the people of the sons of Israel are more and mightier than we.

**NKJV** And he said to his people, "Look, the people of the children of Israel are more and mightier than we;

**NLT** He told his people, 'These Israelites are becoming a threat to us because there are so many of them.

## పచనము 10

వారు విస్తరింపకుండునట్లు మనము వారియెడల యుక్తిగా జరిగించుదము రండి; లేనియెడల

యుద్ధము కలుగునప్పుడు కూడ మన శత్రువులతో చేరి మనకు విరోధముగా యుద్ధముచేసి యీ

దేశములోనుండి, వెళ్లిపోదురేమో అనెను.

**KJV** Come on, let us deal wisely with them; lest they multiply, and it come to pass, that, when there falleth out any war, they join also unto our enemies, and fight against us, and so get them up out of the land.

**Amplified** Come, let us deal shrewdly with them, lest they multiply more and, should war befall us, they join our enemies, fight against us, and escape out of the land.

**ESV** Come, let us deal shrewdly with them, lest they multiply, and, if war breaks out, they join our enemies and fight against us and escape from the land."

**NIV** Come, we must deal shrewdly with them or they will become even more numerous and, if war breaks out, will join our enemies, fight against us and leave the country.'

**NASB** 'Come, let us deal wisely with them, or else they will multiply and in the event of war, they will also join themselves to those who hate us, and fight against us and depart from the land.'



**NKJV** come, let us deal shrewdly with them, lest they multiply, and it happen, in the event of war, that they also join our enemies and fight against us, and so go up out of the land."

**NLT** We must find a way to put an end to this. If we don't and if war breaks out, they will join our enemies and fight against us. Then they will escape from the country.'

## వచనము 11

కాబట్టి వారిమీద పెట్టిన భారములలో వారిని శ్రమపెట్టుటకు వెట్టిపనులు చేయించు అధికారులను

వారిమీద నియమింపగా వారు ఫరోకొరకు ధాన్యాదులను నిలువచేయు పీతోము రామెసేసను

పట్టణములను కట్టిరి.

**KJV** Therefore they did set over them taskmasters to afflict them with their burdens. And they built for Pharaoh treasure cities, Pithom and Raamses.

**Amplified** So they set over [the Israelites] taskmasters to afflict and oppress them with [increased] burdens. And [the Israelites] built Pithom and Rameses as store cities for Pharaoh.

**ESV** Therefore they set taskmasters over them to afflict them with heavy burdens. They built for Pharaoh store cities, Pithom and Raamses.

**NIV** So they put slave masters over them to oppress them with forced labor, and they built Pithom and Rameses as store cities for Pharaoh.

**NASB** So they appointed taskmasters over them to afflict them with hard labor And they built for Pharaoh storage cities, Pithom and Raamses.

**NKJV** Therefore they set taskmasters over them to afflict them with their burdens. And they built for Pharaoh supply cities, Pithom and Raamses.

**NLT** So the Egyptians made the Israelites their slaves and put brutal slave drivers over them, hoping to wear them down under heavy burdens. They forced them to build the cities of Pithom and Rameses as supply centers for the king.

## వచనము 12

అయినను ఐగుప్తీయులు వారిని శ్రమపెట్టినకొలది వారు విస్తరించి ప్రబలిరి గనుక వారు

ఇశ్రాయేలీయులయెడల అసహ్యపడిరి.

**KJV** But the more they afflicted them, the more they multiplied and grew. And they were grieved because of the children of Israel.

**Amplified** But the more [the Egyptians] oppressed them, the more they multiplied and expanded, so that [the Egyptians] were vexed and alarmed because of the Israelites.

**ESV** But the more they were oppressed, the more they multiplied and the more they spread abroad. And the Egyptians were in dread of the people of Israel.

**NIV** But the more they were oppressed, the more they multiplied and spread; so the Egyptians came to dread the Israelites

**NASB** But the more they afflicted them, the more they multiplied and the more they spread out, so that they were in dread of the sons of Israel.

**NKJV** But the more they afflicted them, the more they multiplied and grew. And they were in dread of the children of Israel.

**NLT** But the more the Egyptians oppressed them, the more quickly the Israelites multiplied! The Egyptians soon became alarmed

### వచనము 13

ఇశ్రాయేలీయులచేత ఐగుప్తీయులు కఠినముగా సేవ చేయించుకొనిరి;

**KJV** And the Egyptians made the children of Israel to serve with rigour:

**Amplified** And the Egyptians reduced the Israelites to severe slavery.

**ESV** So they ruthlessly made the people of Israel work as slaves

**NIV** and worked them ruthlessly.

**NASB** The Egyptians compelled the sons of Israel to labor rigorously;

**NKJV** So the Egyptians made the children of Israel serve with rigor.

**NLT** and decided to make their slavery more bitter still.

### వచనము 14

వారు ఇశ్రాయేలీయులచేత చేయించుకొనిన ప్రతి పనియు కఠినముగా ఉండెను. వారు జిగటమంటి

పనిలోను, ఇటుకల పనిలోను, పొలములో చేయు ప్రతిపనిలోను కఠినసేవ చేయించి వారి

ప్రాణములను విసికించిరి.

**KJV** And they made their lives bitter with hard bondage, in mortar, and in brick, and in all manner of service in the field: all their service, wherein they made them serve, was with rigour.

**Amplified** They made their lives bitter with hard service in mortar, brick, and all kinds of work in the field. All their service was with harshness and severity.

**ESV** and made their lives bitter with hard service, in mortar and brick, and in all kinds of work in the field. In all their work they ruthlessly made them work as slaves.

**NIV** They made their lives bitter with hard labor in brick and mortar and with all kinds of work in the fields; in all their hard labor the Egyptians used them ruthlessly.

**NASB** and they made their lives bitter with hard labor in mortar and bricks and at all kinds of labor in the field, all their labors which they rigorously imposed on them.

**NKJV** And they made their lives bitter with hard bondage--in mortar, in brick, and in all manner of service in the field. All their service in which they made them serve was with rigor.

**NLT** They were ruthless with the Israelites, forcing them to make bricks and mortar and to work long hours in the fields.

### వచనము 15

మరియు ఐగుప్తు రాజు షిఫ్రా పూయా అను హెబ్రీయుల మంత్రసానులతో మాటలాడి

**KJV** And the king of Egypt spake to the Hebrew midwives, of which the name of the one was Shiphrah, and the name of the other Puah:

**Amplified** Then the king of Egypt said to the Hebrew midwives, of whom one was named Shiphrah and the other Puah,

**ESV** Then the king of Egypt said to the Hebrew midwives, one of whom was named Shiphrah and the other Puah,

**NIV** The king of Egypt said to the Hebrew midwives, whose names were Shiphrah and Puah,

**NASB** Then the king of Egypt spoke to the Hebrew midwives, one of whom was named Shiphrah and the other was named Puah;

**NKJV** Then the king of Egypt spoke to the Hebrew midwives, of whom the name of one was Shiphrah and the name of the other Puah;

**NLT** Then Pharaoh, the king of Egypt, gave this order to the Hebrew midwives, Shiphrah and Puah:

### వచనము 16

మీరు హెబ్రీ స్త్రీలకు మంత్రసానిపని చేయుచు వారిని కాన్పుపీటలమీద చూచినప్పుడు మగవాడైనయెడల

వాని చంపుడి, అడుదైనయెడల దాని బ్రదుకనియ్యుడని వారితో చెప్పెను.

**KJV** And he said, When ye do the office of a midwife to the Hebrew women, and see them upon the stools; if it be a son, then ye shall kill him: but if it be a daughter, then she shall live.

**Amplified** When you act as midwives to the Hebrew women and see them on the birthstool, if it is a son, you shall kill him; but if it is a daughter, she shall live.

**ESV** "When you serve as midwife to the Hebrew women and see them on the birthstool, if it is a son, you shall kill him, but if it is a daughter, she shall live."

**NIV** 'When you help the Hebrew women in childbirth and observe them on the delivery stool, if it is a boy, kill him; but if it is a girl, let her live.'

**NASB** and he said, 'When you are helping the Hebrew women to give birth and see them upon the birthstool, if it is a son, then you shall put him to death; but if it is a daughter, then she shall live.'

**NKJV** and he said, "When you do the duties of a midwife for the Hebrew women, and see them on the birthstools, if it is a son, then you shall kill him; but if it is a daughter, then she shall live."

**NLT** 'When you help the Hebrew women give birth, kill all the boys as soon as they are born. Allow only the baby girls to live.'

### వచనము 17

అయితే ఆ మంత్రసానులు దేవునికి భయపడి, ఐగుప్తు రాజు తమకాజ్ఞాపించినట్లు చేయక మగపిల్లలను

### బ్రదుకనియ్యగా

**KJV** But the midwives feared God, and did not as the king of Egypt commanded them, but saved the men children alive.

**Amplified** But the midwives feared God and did not do as the king of Egypt commanded, but let the male babies live.

**ESV** But the midwives feared God and did not do as the king of Egypt commanded them, but let the male children live.

**NIV** The midwives, however, feared God and did not do what the king of Egypt had told them to do; they let the boys live.

**NASB** But the midwives feared God, and did not do as the king of Egypt had commanded them, but let the boys live.

**NKJV** But the midwives feared God, and did not do as the king of Egypt commanded them, but saved the male children alive.

**NLT** But because the midwives feared God, they refused to obey the king and allowed the boys to live, too.

### వచనము 18

ఐగుప్తు రాజు ఆ మంత్రసానులను పిలిపించి మీరెందుకు మగపిల్లలను బ్రదుకనిచ్చితిరి? ఈ పని యేల

చేసితిరి అని అడిగెను.

**KJV** And the king of Egypt called for the midwives, and said unto them, Why have ye done this thing, and have saved the men children alive?

**Amplified** So the king of Egypt called for the midwives and said to them, Why have you done this thing and allowed the male children to live?

**ESV** So the king of Egypt called the midwives and said to them, "Why have you done this, and let the male children live?"

**NIV** Then the king of Egypt summoned the midwives and asked them, 'Why have you done this? Why have you let the boys live?'

**NASB** So the king of Egypt called for the midwives and said to them, 'Why have you done this thing, and let the boys live?'

**NKJV** So the king of Egypt called for the midwives and said to them, "Why have you done this thing, and saved the male children alive?"

**NLT** Then the king called for the midwives. 'Why have you done this?' he demanded. 'Why have you allowed the boys to live?'

## పచనము 19

అందుకు ఆ మంత్రసానులు హెబ్రీ స్త్రీలు ఐగుప్తు స్త్రీలవంటివారు కారు; వారు చురుకైనవారు.

మంత్రసాని వారియొద్దకు వెళ్లకమునుపే వారు ప్రసవించి యుందురని ఫరోతో చెప్పిరి.

**KJV** And the midwives said unto Pharaoh, Because the Hebrew women are not as the Egyptian women; for they are lively, and are delivered ere the midwives come in unto them.

**Amplified** The midwives answered Pharaoh, Because the Hebrew women are not like the Egyptian women; they are vigorous and quickly delivered; their babies are born before the midwife comes to them.

**ESV** The midwives said to Pharaoh, "Because the Hebrew women are not like the Egyptian women, for they are vigorous and give birth before the midwife comes to them."

**NIV** The midwives answered Pharaoh, 'Hebrew women are not like Egyptian women; they are vigorous and give birth before the midwives arrive.'

**NASB** The midwives said to Pharaoh, 'Because the Hebrew women are not as the Egyptian women; for they are vigorous and give birth before the midwife can get to them.'

**NKJV** And the midwives said to Pharaoh, "Because the Hebrew women are not like the Egyptian women; for they are lively and give birth before the midwives come to them."

**NLT** 'Sir,' they told him, 'the Hebrew women are very strong. They have their babies so quickly that we cannot get there in time! They are not slow in giving birth like Egyptian women.'

## పచనము 20

దేవుడు ఆ మంత్రసానులకు మేలుచేసెను. ఆ జనము విస్తరించి మిక్కిలి ప్రబలెను.

**KJV** Therefore God dealt well with the midwives: and the people multiplied, and waxed very mighty.

**Amplified** So God dealt well with the midwives and the people multiplied and became very strong.

**ESV** So God dealt well with the midwives. And the people multiplied and grew very strong.

**NIV** So God was kind to the midwives and the people increased and became even more numerous.

**NASB** So God was good to the midwives, and the people multiplied, and became very mighty.

**NKJV** Therefore God dealt well with the midwives, and the people multiplied and grew very mighty.

**NLT** So God blessed the midwives, and the Israelites continued to multiply, growing more and more powerful.

## వచనము 21

ఆ మంత్రసానులు దేవునికి భయపడినందున ఆయన వారికి వంశాభివృద్ధి కలుగజేసెను.

**KJV** And it came to pass, because the midwives feared God, that he made them houses.

**Amplified** And because the midwives revered and feared God, He made them households [of their own].

**ESV** And because the midwives feared God, he gave them families.

**NIV** And because the midwives feared God, he gave them families of their own.

**NASB** Because the midwives feared God, He established households for them.

**NKJV** And so it was, because the midwives feared God, that He provided households for them.

**NLT** And because the midwives feared God, he gave them families of their own.

## వచనము 22

అయితే ఫరో హెబ్రీయులలో పుట్టిన ప్రతి కుమారుని నదిలో పారవేయుడి, ప్రతి కుమార్తెను

బ్రదుకనియుడి అని తన జనులందరికి ఆజ్ఞాపించెను.

**KJV** And Pharaoh charged all his people, saying, Every son that is born ye shall cast into the river, and every daughter ye shall save alive.



**Amplified** Then Pharaoh charged all his people, saying, Every son born [to the Hebrews] you shall cast into the river [Nile], but every daughter you shall allow to live.

**ESV** Then Pharaoh commanded all his people, "Every son that is born to the Hebrews you shall cast into the Nile, but you shall let every daughter live."

**NIV** Then Pharaoh gave this order to all his people: 'Every boy that is born you must throw into the Nile, but let every girl live.'

**NASB** Then Pharaoh commanded all his people, saying, 'Every son who is born you are to cast into the Nile, and every daughter you are to keep alive.'

**NKJV** So Pharaoh commanded all his people, saying, "Every son who is born you shall cast into the river, and every daughter you shall save alive."

**NLT** Then Pharaoh gave this order to all his people: 'Throw all the newborn Israelite boys into the Nile River. But you may spare the baby girls.'



నిర్గమకాండము

అధ్యాయము 2

**English Parallel Bible**



[www.BibleNestam.com](http://www.BibleNestam.com)  
[www.TeluguBibleStudy.com](http://www.TeluguBibleStudy.com)

## వచనము 1

లేవి వంశస్థుడొకడు వెళ్లి లేవి కుమార్తెను వివాహము చేసికొనెను.

**KJV** And there went a man of the house of Levi, and took to wife a daughter of Levi.

**Amplified** NOW [Amram] a man of the house of Levi [the priestly tribe] went and took as his wife [Jochebed] a daughter of Levi.

**ESV** Now a man from the house of Levi went and took as his wife a Levite woman.

**NIV** Now a man of the house of Levi married a Levite woman,

**NASB** Now a man from the house of Levi went and married a daughter of Levi.

**NKJV** And a man of the house of Levi went and took as wife a daughter of Levi.

**NLT** During this time, a man and woman from the tribe of Levi got married.

## వచనము 2

ఆ స్త్రీ గర్భవతియై కుమారుని కని, వాడు సుందరుడై యుండుట చూచి మూడునెలలు వానిని దాచెను.

**KJV** And the woman conceived, and bare a son: and when she saw him that he was a goodly child, she hid him three months.

**Amplified** And the woman became pregnant and bore a son; and when she saw that he was [exceedingly] beautiful, she hid him three months.

**ESV** The woman conceived and bore a son, and when she saw that he was a fine child, she hid him three months.

**NIV** and she became pregnant and gave birth to a son. When she saw that he was a fine child, she hid him for three months.

**NASB** The woman conceived and bore a son; and when she saw that he was beautiful, she hid him for three months.

**NKJV** So the woman conceived and bore a son. And when she saw that he was a beautiful child, she hid him three months.

**NLT** The woman became pregnant and gave birth to a son. She saw what a beautiful baby he was and kept him hidden for three months.

## వచనము 3

తరువాత ఆమె వాని దాచలేక వాని కొరకు ఒక జమ్ముపెట్టె తీసికొని, దానికి జిగటమన్నును కీలును

పూసి, అందులో ఆ పిల్లవానిని పెట్టి యేటియొడ్డున జమ్ములో దానిని ఉంచగా,

**KJV** And when she could not longer hide him, she took for him an ark of bulrushes, and daubed it with slime and with pitch, and put the child therein; and she laid it in the flags by the river's brink.

**Amplified** And when she could no longer hide him, she took for him an ark or basket made of bulrushes or papyrus [making it watertight by] daubing it with bitumen and pitch. Then she put the child in it and laid it among the rushes by the brink of the river [Nile].

**ESV** When she could hide him no longer, she took for him a basket made of bulrushes and daubed it with bitumen and pitch. She put the child in it and placed it among the reeds by the river bank.

**NIV** But when she could hide him no longer, she got a papyrus basket for him and coated it with tar and pitch. Then she placed the child in it and put it among the reeds along the bank of the Nile.

**NASB** But when she could hide him no longer, she got him a wicker basket and covered it over with tar and pitch. Then she put the child into it and set it among the reeds by the bank of the Nile.

**NKJV** But when she could no longer hide him, she took an ark of bulrushes for him, daubed it with asphalt and pitch, put the child in it, and laid it in the reeds by the river's bank.

**NLT** But when she could no longer hide him, she got a little basket made of papyrus reeds and waterproofed it with tar and pitch. She put the baby in the basket and laid it among the reeds along the edge of the Nile River.

#### పచనము 4

వానికేమి సంభవించునో తెలిసికొనుటకు వాని అక్క దూరముగా నిలిచియుండెను.

**KJV** And his sister stood afar off, to wit what would be done to him.

**Amplified** And his sister [Miriam] stood some distance away to learn what would be done to him.

**ESV** And his sister stood at a distance to know what would be done to him.

**NIV** His sister stood at a distance to see what would happen to him.

**NASB** His sister stood at a distance to find out what would happen to him.

**NKJV** And his sister stood afar off, to know what would be done to him.

**NLT** The baby's sister then stood at a distance, watching to see what would happen to him.

#### పచనము 5

ఫరో కుమార్తె స్నానము చేయుటకు ఏటికి వచ్చెను. ఆమె పనికత్తెలు ఏటియొద్దన నడుచుచుండగా

ఆమె నాచులోని ఆ పెట్టెను చూచి, తన పనికత్తె నొకతెను పంపి దాని తెప్పించి

**KJV** And the daughter of Pharaoh came down to wash herself at the river; and her maidens walked along by the river's side; and when she saw the ark among the flags, she sent her maid to fetch it.

**Amplified** Now the daughter of Pharaoh came down to bathe at the river, and her maidens walked along the bank; she saw the ark among the rushes and sent her maid to fetch it.

**ESV** Now the daughter of Pharaoh came down to bathe at the river, while her young women walked beside the river. She saw the basket among the reeds and sent her servant woman, and she took it.

**NIV** Then Pharaoh's daughter went down to the Nile to bathe, and her attendants were walking along the river bank. She saw the basket among the reeds and sent her slave girl to get it.

**NASB** The daughter of Pharaoh came down to bathe at the Nile, with her maidens walking alongside the Nile; and she saw the basket among the reeds and sent her maid, and she brought it to her.

**NKJV** Then the daughter of Pharaoh came down to bathe at the river. And her maidens walked along the riverside; and when she saw the ark among the reeds, she sent her maid to get it.

**NLT** Soon after this, one of Pharaoh's daughters came down to bathe in the river, and her servant girls walked along the riverbank. When the princess saw the little basket among the reeds, she told one of her servant girls to get it for her.

## పచనము 6

తెరచి ఆ పిల్లవాని చూచినప్పుడు ఆ పిల్లవాడు ఏడ్చుచుండగా చూచి వానియందు కనికరించి వీడు

హెబ్రీయుల పిల్లలలో నొకడనెను.

**KJV** And when she had opened it, she saw the child: and, behold, the babe wept. And she had compassion on him, and said, This is one of the Hebrews' children.

**Amplified** When she opened it, she saw the child; and behold, the baby cried. And she took pity on him and said, This is one of the Hebrews' children!

**ESV** When she opened it, she saw the child, and behold, the baby was crying. She took pity on him and said, "This is one of the Hebrews' children."

**NIV** She opened it and saw the baby. He was crying, and she felt sorry for him. "This is one of the Hebrew babies," she said.

**NASB** When she opened it, she saw the child, and behold, the boy was crying. And she had pity on him and said, 'This is one of the Hebrews' children.'

**NKJV** And when she opened it, she saw the child, and behold, the baby wept. So she had compassion on him, and said, "This is one of the Hebrews' children."

**NLT** As the princess opened it, she found the baby boy. His helpless cries touched her heart. 'He must be one of the Hebrew children,' she said.

### వచనము 7

అప్పుడు వాని అక్క ఫరో కుమార్తెతో నీకొరకు ఈ పిల్లవాని పెంచుటకు నేను వెళ్లి హెబ్రీ స్త్రీలలో ఒక

దానిని పిలుచుకొని వత్తునా అనెను.

**KJV** Then said his sister to Pharaoh's daughter, Shall I go and call to thee a nurse of the Hebrew women, that she may nurse the child for thee?

**Amplified** Then his sister said to Pharaoh's daughter, Shall I go and call a nurse of the Hebrew women to nurse the child for you?

**ESV** Then his sister said to Pharaoh's daughter, "Shall I go and call you a nurse from the Hebrew women to nurse the child for you?"

**NIV** Then his sister asked Pharaoh's daughter, 'Shall I go and get one of the Hebrew women to nurse the baby for you?'

**NASB** Then his sister said to Pharaoh's daughter, 'Shall I go and call a nurse for you from the Hebrew women that she may nurse the child for you?'

**NKJV** Then his sister said to Pharaoh's daughter, "Shall I go and call a nurse for you from the Hebrew women, that she may nurse the child for you?"

**NLT** Then the baby's sister approached the princess. 'Should I go and find one of the Hebrew women to nurse the baby for you?' she asked.

### వచనము 8

అందుకు ఫరో కుమార్తె వెళ్లుమని చెప్పగా ఆ చిన్నది వెళ్లి ఆ బిడ్డ తల్లిని పిలుచుకొని వచ్చెను.

**KJV** And Pharaoh's daughter said to her, Go. And the maid went and called the child's mother.

**Amplified** Pharaoh's daughter said to her, Go. And the girl went and called the child's mother.

**ESV** And Pharaoh's daughter said to her, "Go." So the girl went and called the child's mother.

**NIV** 'Yes, go,' she answered. And the girl went and got the baby's mother.



**NASB** Pharaoh's daughter said to her, 'Go ahead.' So the girl went and called the child's mother.

**NKJV** And Pharaoh's daughter said to her, "Go." So the maiden went and called the child's mother.

**NLT** 'Yes, do!' the princess replied. So the girl rushed home and called the baby's mother.

## వచనము 9

ఫరో కుమార్తె ఆమెతో ఈ బిడ్డను తీసికొనిపోయి నాకొరకు వానికి పాలిచ్చి పెంచుము, నేను నీకు

జీతమిచ్చెదనని చెప్పగా, ఆ స్త్రీ ఆ బిడ్డను తీసికొనిపోయి పాలిచ్చి పెంచెను.

**KJV** And Pharaoh's daughter said unto her, Take this child away, and nurse it for me, and I will give thee thy wages. And the woman took the child, and nursed it.

**Amplified** Then Pharaoh's daughter said to her, Take this child away and nurse it for me, and I will give you your wages. So the woman took the child and nursed it.

**ESV** And Pharaoh's daughter said to her, "Take this child away and nurse him for me, and I will give you your wages." So the woman took the child and nursed him.

**NIV** Pharaoh's daughter said to her, 'Take this baby and nurse him for me, and I will pay you.' So the woman took the baby and nursed him.

**NASB** Then Pharaoh's daughter said to her, 'Take this child away and nurse him for me and I will give you your wages.' So the woman took the child and nursed him.

**NKJV** Then Pharaoh's daughter said to her, "Take this child away and nurse him for me, and I will give you your wages." So the woman took the child and nursed him.

**NLT** 'Take this child home and nurse him for me,' the princess told her. 'I will pay you for your help.' So the baby's mother took her baby home and nursed him.

## వచనము 10

ఆ బిడ్డ పెద్దవాడైన తరువాత ఆమె ఫరో కుమార్తె యొద్దకు అతని తీసికొనివచ్చెను, అతడు ఆమెకు

కుమారుడాయెను. ఆమె నీటిలోనుండి ఇతని తీసికొనివచ్చి అతనికి మోషే అను పేరు పెట్టెను.

**KJV** And the child grew, and she brought him unto Pharaoh's daughter, and he became her son. And she called his name Moses: and she said, Because I drew him out of the water.

**Amplified** And the child grew, and she brought him to Pharaoh's daughter and he became her son. And she called him Moses, for she said, 'Because I drew him out of the water.'

**ESV** When the child grew up, she brought him to Pharaoh's daughter, and he became her son. She named him Moses, "Because," she said, "I drew him out of the water."

**NIV** When the child grew older, she took him to Pharaoh's daughter and he became her son. She named him Moses, saying, 'I drew him out of the water.'

**NASB** The child grew, and she brought him to Pharaoh's daughter and he became her son. And she named him Moses, and said, 'Because I drew him out of the water.'

**NKJV** And the child grew, and she brought him to Pharaoh's daughter, and he became her son. So she called his name Moses, saying, "Because I drew him out of the water."

**NLT** Later, when he was older, the child's mother brought him back to the princess, who adopted him as her son. The princess named him Moses, for she said, 'I drew him out of the water.'

## వచనము 11

ఆ దినములలో మోషే పెద్దవాడై తన జనులయొద్దకు పోయి వారి భారములను చూచెను. అప్పుడతడు

తన జనులలో ఒక హెబ్రీయుని ఒక ఐగుప్తీయుడు కొట్టగా చూచెను.

**KJV** And it came to pass in those days, when Moses was grown, that he went out unto his brethren, and looked on their burdens: and he spied an Egyptian smiting an Hebrew, one of his brethren.

**Amplified** One day, after Moses was grown, it happened that he went out to his brethren and looked at their burdens; and he saw an Egyptian beating a Hebrew, one of [Moses'] brethren.

**ESV** One day, when Moses had grown up, he went out to his people and looked on their burdens, and he saw an Egyptian beating a Hebrew, one of his people.

**NIV** One day, after Moses had grown up, he went out to where his own people were and watched them at their hard labor. He saw an Egyptian beating a Hebrew, one of his own people.

**NASB** Now it came about in those days, when Moses had grown up, that he went out to his brethren and looked on their hard labors; and he saw an Egyptian beating a Hebrew, one of his brethren.

**NKJV** Now it came to pass in those days, when Moses was grown, that he went out to his brethren and looked at their burdens. And he saw an Egyptian beating a Hebrew, one of his brethren.

**NLT** Many years later, when Moses had grown up, he went out to visit his people, the Israelites, and he saw how hard they were forced to work. During his visit, he saw an Egyptian beating one of the Hebrew slaves.

## వచనము 12

అతడు ఇటు అటు తిరిగిచూచి యెవడును లేకపోగా ఆ ఐగుప్తీయుని చంపి యిసుకలో వాని

కప్పిపెట్టెను.

**KJV** And he looked this way and that way, and when he saw that there was no man, he slew the Egyptian, and hid him in the sand.

**Amplified** He looked this way and that way, and when he saw no one, he killed the Egyptian and hid him in the sand.

**ESV** He looked this way and that, and seeing no one, he struck down the Egyptian and hid him in the sand.

**NIV** Glancing this way and that and seeing no one, he killed the Egyptian and hid him in the sand.

**NASB** So he looked this way and that, and when he saw there was no one around, he struck down the Egyptian and hid him in the sand.

**NKJV** So he looked this way and that way, and when he saw no one, he killed the Egyptian and hid him in the sand.

**NLT** After looking around to make sure no one was watching, Moses killed the Egyptian and buried him in the sand.

## వచనము 13

మరునాడు అతడు బయట నడిచి వెళ్లుచుండగా హెబ్రీయులైన మనుష్యులిద్దరు పోట్లాడుచుండిరి.

**KJV** And when he went out the second day, behold, two men of the Hebrews strove together: and he said to him that did the wrong, Wherefore smitest thou thy fellow?

**Amplified** He went out the second day and saw two Hebrew men quarreling and fighting; and he said to the unjust aggressor, Why are you striking your comrade?

**ESV** When he went out the next day, behold, two Hebrews were struggling together. And he said to the man in the wrong, "Why do you strike your companion?"

**NIV** The next day he went out and saw two Hebrews fighting. He asked the one in the wrong, 'Why are you hitting your fellow Hebrew?'

**NASB** He went out the next day, and behold, two Hebrews were fighting with each other; and he said to the offender, 'Why are you striking your companion?'

**NKJV** And when he went out the second day, behold, two Hebrew men were fighting, and he said to the one who did the wrong, "Why are you striking your companion?"

**NLT** The next day, as Moses was out visiting his people again, he saw two Hebrew men fighting. 'What are you doing, hitting your neighbor like that?' Moses said to the one in the wrong.

## పచనము 14

అప్పుడతడు అన్యాయము చేసినవాని చూచి నీవేల నీ పొరుగువాని కొట్టుచున్నావని అడుగగా అతడు

మామీద నిన్ను అధికారినిగాను తీర్చరినిగాను నియమించిన వాడెవడు? నీవు ఆ ఐగుప్తీయుని

చంపినట్లు నన్నును చంపవలెనని అనుకొనుచున్నావా అనెను. అందుకు మోషే - నిశ్చయముగా ఈ

సంగతి బయలుపడెననుకొని భయపడెను

**KJV** And he said, Who made thee a prince and a judge over us? intendest thou to kill me, as thou killedst the Egyptian? And Moses feared, and said, Surely this thing is known.

**Amplified** And the man said, Who made you a prince and a judge over us? Do you intend to kill me as you killed the Egyptian? Then Moses was afraid and thought, Surely this thing is known.

**ESV** He answered, "Who made you a prince and a judge over us? Do you mean to kill me as you killed the Egyptian?" Then Moses was afraid, and thought, "Surely the thing is known."

**NIV** The man said, 'Who made you ruler and judge over us? Are you thinking of killing me as you killed the Egyptian?' Then Moses was afraid and thought, 'What I did must have become known.'

**NASB** But he said, 'Who made you a prince or a judge over us? Are you intending to kill me as you killed the Egyptian?' Then Moses was afraid and said, 'Surely the matter has become known.'

**NKJV** Then he said, "Who made you a prince and a judge over us? Do you intend to kill me as you killed the Egyptian?" So Moses feared and said, "Surely this thing is known!"

**NLT** 'Who do you think you are?' the man replied. 'Who appointed you to be our prince and judge? Do you plan to kill me as you killed that Egyptian yesterday?' Moses was badly frightened because he realized that everyone knew what he had done.

## వచనము 15

ఫరో ఆ సంగతి విని మోషేను చంపచూచెను గాని, మోషే ఫరో యెదుటనుండి పారిపోయి మిద్యాను

దేశములో నిలిచిపోయి యొక బావియొద్ద కూర్చుండెను.

**KJV** Now when Pharaoh heard this thing, he sought to slay Moses. But Moses fled from the face of Pharaoh, and dwelt in the land of Midian: and he sat down by a well.

**Amplified** When Pharaoh heard of it, he sought to slay Moses. But Moses fled from Pharaoh's presence and took refuge in the land of Midian, where he sat down by a well.

**ESV** When Pharaoh heard of it, he sought to kill Moses. But Moses fled from Pharaoh and stayed in the land of Midian. And he sat down by a well.

**NIV** When Pharaoh heard of this, he tried to kill Moses, but Moses fled from Pharaoh and went to live in Midian, where he sat down by a well.

**NASB** When Pharaoh heard of this matter, he tried to kill Moses. But Moses fled from the presence of Pharaoh and settled in the land of Midian, and he sat down by a well.

**NKJV** When Pharaoh heard of this matter, he sought to kill Moses. But Moses fled from the face of Pharaoh and dwelt in the land of Midian; and he sat down by a well.

**NLT** And sure enough, when Pharaoh heard about it, he gave orders to have Moses arrested and killed. But Moses fled from Pharaoh and escaped to the land of Midian. When Moses arrived in Midian, he sat down beside a well.

## వచనము 16

మిద్యాను యాజకునికి ఏడుగురు కుమార్తెలుండిరి. వారు వచ్చి తమ తండ్రి మందకు పెట్టుటకు నీళ్లు

చేది తొట్లను నింపుచుండగా

**KJV** Now the priest of Midian had seven daughters: and they came and drew water, and filled the troughs to water their father's flock.

**Amplified** Now the priest of Midian had seven daughters, and they came and drew water and filled the troughs to water their father's flock.

**ESV** Now the priest of Midian had seven daughters, and they came and drew water and filled the troughs to water their father's flock.

**NIV** Now a priest of Midian had seven daughters, and they came to draw water and fill the troughs to water their father's flock.

**NASB** Now the priest of Midian had seven daughters; and they came to draw water and filled the troughs to water their father's flock.

**NKJV** Now the priest of Midian had seven daughters. And they came and drew water, and they filled the troughs to water their father's flock.

**NLT** Now it happened that the priest of Midian had seven daughters who came regularly to this well to draw water and fill the water troughs for their father's flocks.

## వచనము 17

మందకాపరులు వచ్చి వారిని తోలివేసిరి. అప్పుడు మోషే లేచి వారికి సహాయము చేసి మందకు నీళ్లు పెట్టెను.

**KJV** And the shepherds came and drove them away: but Moses stood up and helped them, and watered their flock.

**Amplified** The shepherds came and drove them away; but Moses stood up and helped them and watered their flock.

**ESV** The shepherds came and drove them away, but Moses stood up and saved them, and watered their flock.

**NIV** Some shepherds came along and drove them away, but Moses got up and came to their rescue and watered their flock.

**NASB** Then the shepherds came and drove them away, but Moses stood up and helped them and watered their flock.

**NKJV** Then the shepherds came and drove them away; but Moses stood up and helped them, and watered their flock.

**NLT** But other shepherds would often come and chase the girls and their flocks away. This time, however, Moses came to their aid, rescuing the girls from the shepherds. Then he helped them draw water for their flocks.

## వచనము 18

వారు తమ తండ్రియైన రగూయేలు నొద్దకు వచ్చినప్పుడు అతడు నేడు మీరింత త్వరగా ఎట్లు వచ్చితిరనెను.

**KJV** And when they came to Reuel their father, he said, How is it that ye are come so soon to day?

**Amplified** And when they came to Reuel [Jethro] their father, he said, How is it that you have come so soon today?

**ESV** When they came home to their father Reuel, he said, "How is it that you have come home so soon today?"



**NIV** When the girls returned to Reuel their father, he asked them, 'Why have you returned so early today?'

**NASB** When they came to Reuel their father, he said, 'Why have you come back so soon today?'

**NKJV** When they came to Reuel their father, he said, "How is it that you have come so soon today?"

**NLT** When the girls returned to Reuel, their father, he asked, 'How did you get the flocks watered so quickly today?'

## వచనము 19

అందుకు వారు ఐగుప్తీయుడొకడు మందకాపరుల చేతిలోనుండి మమ్మును తప్పించి వడిగా నీళ్లు చేది

మన మందకు పెట్టెననగా

**KJV** And they said, An Egyptian delivered us out of the hand of the shepherds, and also drew water enough for us, and watered the flock.

**Amplified** They said, An Egyptian delivered us from the shepherds; also he drew water for us and watered the flock.

**ESV** They said, "An Egyptian delivered us out of the hand of the shepherds and even drew water for us and watered the flock."

**NIV** They answered, 'An Egyptian rescued us from the shepherds. He even drew water for us and watered the flock.'

**NASB** So they said, 'An Egyptian delivered us from the hand of the shepherds, and what is more, he even drew the water for us and watered the flock.'

**NKJV** And they said, "An Egyptian delivered us from the hand of the shepherds, and he also drew enough water for us and watered the flock."

**NLT** 'An Egyptian rescued us from the shepherds,' they told him. 'And then he drew water for us and watered our flocks.'

## వచనము 20

అతడు తన కుమార్తెలతో అతడెక్కడ? ఆ మనుష్యుని ఏల విడిచి వచ్చితిరి? భోజనమునకు అతని

పిలుచుకొని రండనెను.

**KJV** And he said unto his daughters, And where is he? why is it that ye have left the man? call him, that he may eat bread.

**Amplified** He said to his daughters, Where is he? Why have you left the man? Call him, that he may eat bread.

**ESV** He said to his daughters, "Then where is he? Why have you left the man? Call him, that he may eat bread."

**NIV** 'And where is he?' he asked his daughters. 'Why did you leave him? Invite him to have something to eat.'

**NASB** He said to his daughters, 'Where is he then? Why is it that you have left the man behind? Invite him to have something to eat.'

**NKJV** So he said to his daughters, "And where is he? Why is it that you have left the man? Call him, that he may eat bread."

**NLT** 'Well, where is he then?' their father asked. 'Did you just leave him there? Go and invite him home for a meal!'

## వచనము 21

మోషే ఆ మనుష్యునితో నివసించుటకు సమ్మతించెను. అతడు తన కుమార్తెయైన సిఫోరాను

మోషేకిచ్చెను.

**KJV** And Moses was content to dwell with the man: and he gave Moses Zipporah his daughter.

**Amplified** And Moses was content to dwell with the man; and he gave Moses Zipporah his daughter.

**ESV** And Moses was content to dwell with the man, and he gave Moses his daughter Zipporah.

**NIV** Moses agreed to stay with the man, who gave his daughter Zipporah to Moses in marriage.

**NASB** Moses was willing to dwell with the man, and he gave his daughter Zipporah to Moses.

**NKJV** Then Moses was content to live with the man, and he gave Zipporah his daughter to Moses.

**NLT** Moses was happy to accept the invitation, and he settled down to live with them. In time, Reuel gave Moses one of his daughters, Zipporah, to be his wife.

## వచనము 22

ఆమె ఒక కుమారుని కనినప్పుడు మోషే నేను అన్యదేశములో పరదేశినై యుంటిననుకొని వానికి

గెర్షోము అను పేరు పెట్టెను.

**KJV** And she bare him a son, and he called his name Gershom: for he said, I have been a stranger in a strange land.

**Amplified** And she bore a son, and he called his name Gershom [expulsion, or a stranger there]; for he said, I have been a stranger and a sojourner in a foreign land.

**ESV** She gave birth to a son, and he called his name Gershom, for he said, "I have been a sojourner in a foreign land."

**NIV** Zipporah gave birth to a son, and Moses named him Gershom, saying, 'I have become an alien in a foreign land.'

**NASB** Then she gave birth to a son, and he named him Gershom, for he said, 'I have been a sojourner in a foreign land.'

**NKJV** And she bore him a son. He called his name Gershom, for he said, "I have been a stranger in a foreign land."

**NLT** Later they had a baby boy, and Moses named him Gershom, for he said, 'I have been a stranger in a foreign land.'

### వచనము 23

అలాగున అనేక దినములు జరిగినమీదట ఐగుప్తు రాజు చనిపోయెను. ఇశ్రాయేలీయులు తాము

చేయుచున్న వెట్టిపనులనుబట్టి నిట్వార్పులు విడుచుచు మొరపెట్టుచుండగా, తమ వెట్టిపనులనుబట్టి

వారుపెట్టిన మొర దేవునియొద్దకు చేరెను.

**KJV** And it came to pass in process of time, that the king of Egypt died: and the children of Israel sighed by reason of the bondage, and they cried, and their cry came up unto God by reason of the bondage.

**Amplified** However, after a long time [nearly forty years] the king of Egypt died; and the Israelites were sighing and groaning because of the bondage. They kept crying, and their cry because of slavery ascended to God.

**ESV** During those many days the king of Egypt died, and the people of Israel groaned because of their slavery and cried out for help. Their cry for rescue from slavery came up to God.

**NIV** During that long period, the king of Egypt died. The Israelites groaned in their slavery and cried out, and their cry for help because of their slavery went up to God.

**NASB** Now it came about in the course of those many days that the king of Egypt died. And the sons of Israel sighed because of the bondage, and they cried out; and their cry for help because of their bondage rose up to God.

**NKJV** Now it happened in the process of time that the king of Egypt died. Then the children of Israel groaned because of the bondage, and they cried out; and their cry came up to God because of the bondage.

**NLT** Years passed, and the king of Egypt died. But the Israelites still groaned beneath their burden of slavery. They cried out for help, and their pleas for deliverance rose up to God.

## వచనము 24

కాగా దేవుడు వారి మూలుగును విని, అబ్రాహాము ఇస్సాకు యాకోబులతో తాను చేసిన నిబంధనను

జ్ఞాపకము చేసికొనెను.

**KJV** And God heard their groaning, and God remembered his covenant with Abraham, with Isaac, and with Jacob.

**Amplified** And God heard their sighing and groaning and [earnestly] remembered His covenant with Abraham, with Isaac, and with Jacob.

**ESV** And God heard their groaning, and God remembered his covenant with Abraham, with Isaac, and with Jacob.

**NIV** God heard their groaning and he remembered his covenant with Abraham, with Isaac and with Jacob.

**NASB** So God heard their groaning; and God remembered His covenant with Abraham, Isaac, and Jacob.

**NKJV** So God heard their groaning, and God remembered His covenant with Abraham, with Isaac, and with Jacob.

**NLT** God heard their cries and remembered his covenant promise to Abraham, Isaac, and Jacob.

## వచనము 25

దేవుడు ఇశ్రాయేలీయులను చూచెను; దేవుడు వారియందు లక్ష్యముంచెను.

**KJV** And God looked upon the children of Israel, and God had respect unto them.

**Amplified** God saw the Israelites and took knowledge of them and concerned Himself about them [knowing all, understanding, remembering all].

**ESV** God saw the people of Israel--and God knew.

**NIV** So God looked on the Israelites and was concerned about them.

**NASB** God saw the sons of Israel, and God took notice of them.

**NKJV** And God looked upon the children of Israel, and God acknowledged them.

**NLT** He looked down on the Israelites and felt deep concern for their welfare.



నిర్గమకాండము

అధ్యాయము 3

**English Parallel Bible**



[www.BibleNestam.com](http://www.BibleNestam.com)  
[www.TeluguBibleStudy.com](http://www.TeluguBibleStudy.com)

## వచనము 1

మోషే మిద్యాను యాజకుడైన యిత్రో అను తన మామ మందను మేపుచు, ఆ మందను అరణ్యము

అవతలకు తోలుకొని దేవుని పర్యవేక్షించు హోరేబుకు వచ్చెను.

**KJV** Now Moses kept the flock of Jethro his father in law, the priest of Midian: and he led the flock to the backside of the desert, and came to the mountain of God, even to Horeb.

**Amplified** NOW MOSES kept the flock of Jethro his father-in-law, the priest of Midian; and he led the flock to the back or west side of the wilderness and came to Horeb or Sinai, the mountain of God.

**ESV** Now Moses was keeping the flock of his father-in-law, Jethro, the priest of Midian, and he led his flock to the west side of the wilderness and came to Horeb, the mountain of God.

**NIV** Now Moses was tending the flock of Jethro his father-in-law, the priest of Midian, and he led the flock to the far side of the desert and came to Horeb, the mountain of God.

**NASB** Now Moses was pasturing the flock of Jethro his father-in-law, the priest of Midian; and he led the flock to the west side of the wilderness and came to Horeb, the mountain of God.

**NKJV** Now Moses was tending the flock of Jethro his father-in-law, the priest of Midian. And he led the flock to the back of the desert, and came to Horeb, the mountain of God.

**NLT** One day Moses was tending the flock of his father-in-law, Jethro, the priest of Midian, and he went deep into the wilderness near Sinai, the mountain of God.

## వచనము 2

ఒక పొద నడిమిని అగ్నిజ్వాలలో యెహోవా దూత అతనికి ప్రత్యక్షమాయెను. అతడు చూచినప్పుడు

అగ్నివలన ఆ పొద మండుచుండెను. గాని పొద కాలిపోలేదు.

**KJV** And the angel of the LORD appeared unto him in a flame of fire out of the midst of a bush: and he looked, and, behold, the bush burned with fire, and the bush was not consumed.

**Amplified** The Angel of the Lord appeared to him in a flame of fire out of the midst of a bush; and he looked, and behold, the bush burned with fire, yet was not consumed.



**ESV** And the angel of the LORD appeared to him in a flame of fire out of the midst of a bush. He looked, and behold, the bush was burning, yet it was not consumed.

**NIV** There the angel of the LORD appeared to him in flames of fire from within a bush. Moses saw that though the bush was on fire it did not burn up.

**NASB** The angel of the LORD appeared to him in a blazing fire from the midst of a bush; and he looked, and behold, the bush was burning with fire, yet the bush was not consumed.

**NKJV** And the Angel of the LORD appeared to him in a flame of fire from the midst of a bush. So he looked, and behold, the bush was burning with fire, but the bush was not consumed.

**NLT** Suddenly, the angel of the LORD appeared to him as a blazing fire in a bush. Moses was amazed because the bush was engulfed in flames, but it didn't burn up.

### వచనము 3

అప్పుడు మోషే ఆ పొద యేల కాలిపోలేదో నేను ఆ తట్టు వెళ్లి యీ గొప్పవింత చూచెదననుకొనెను.

**KJV** And Moses said, I will now turn aside, and see this great sight, why the bush is not burnt.

**Amplified** And Moses said, I will now turn aside and see this great sight, why the bush is not burned.

**ESV** And Moses said, "I will turn aside to see this great sight, why the bush is not burned."

**NIV** So Moses thought, 'I will go over and see this strange sight--why the bush does not burn up.'

**NASB** So Moses said, 'I must turn aside now and see this marvelous sight, why the bush is not burned up.'

**NKJV** Then Moses said, "I will now turn aside and see this great sight, why the bush does not burn."

**NLT** 'Amazing!' Moses said to himself. 'Why isn't that bush burning up? I must go over to see this.'

### వచనము 4

దానిని చూచుటకు అతడు ఆ తట్టు వచ్చుట యెహోవా చూచెను. దేవుడు ఆ పొద నడుమనుండి మోషే

మోషే అని అతనిని పిలిచెను. అందుకతడు చిత్తము ప్రభువా అనెను.

**KJV** And when the LORD saw that he turned aside to see, God called unto him out of the midst of the bush, and said, Moses, Moses. And he said, Here am I.

**Amplified** And when the Lord saw that he turned aside to see, God called to him out of the midst of the bush and said, Moses, Moses! And he said, Here am I.

**ESV** When the LORD saw that he turned aside to see, God called to him out of the bush, "Moses, Moses!" And he said, "Here I am."

**NIV** When the LORD saw that he had gone over to look, God called to him from within the bush, 'Moses! Moses!' And Moses said, 'Here I am.'

**NASB** When the LORD saw that he turned aside to look, God called to him from the midst of the bush and said, 'Moses, Moses!' And he said, 'Here I am.'

**NKJV** So when the LORD saw that he turned aside to look, God called to him from the midst of the bush and said, "Moses, Moses!" And he said, "Here I am."

**NLT** When the LORD saw that he had caught Moses' attention, God called to him from the bush, 'Moses! Moses!' 'Here I am!' Moses replied.

## వచనము 5

అందుకాయన దగ్గరకు రావద్దు, నీ పాదముల నుండి నీ చెప్పులు విడువము, నీవు నిలిచియున్న

స్థలము పరిశుద్ధ ప్రదేశము అనెను.

**KJV** And he said, Draw not nigh hither: put off thy shoes from off thy feet, for the place whereon thou standest is holy ground.

**Amplified** God said, Do not come near; put your shoes off your feet, for the place on which you stand is holy ground.

**ESV** Then he said, "Do not come near; take your sandals off your feet, for the place on which you are standing is holy ground."

**NIV** 'Do not come any closer,' God said. 'Take off your sandals, for the place where you are standing is holy ground.'

**NASB** Then He said, 'Do not come near here; remove your sandals from your feet, for the place on which you are standing is holy ground.'

**NKJV** Then He said, "Do not draw near this place. Take your sandals off your feet, for the place where you stand is holy ground."

**NLT** 'Do not come any closer,' God told him. 'Take off your sandals, for you are standing on holy ground.'

## వచనము 6

మరియు ఆయన నేను నీ తండ్రి దేవుడను, అబ్రాహాము దేవుడను ఇస్సాకు దేవుడను యాకోబు దేవుడను

అని చెప్పగా మోషే తన ముఖమును కప్పుకొని దేవునివైపు చూడ వెరచెను.

**KJV** Moreover he said, I am the God of thy father, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob. And Moses hid his face; for he was afraid to look upon God.

**Amplified** Also He said, I am the God of your father, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob. And Moses hid his face, for he was afraid to look at God.

**ESV** And he said, "I am the God of your father, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob." And Moses hid his face, for he was afraid to look at God.

**NIV** Then he said, 'I am the God of your father, the God of Abraham, the God of Isaac and the God of Jacob.' At this, Moses hid his face, because he was afraid to look at God.

**NASB** He said also, 'I am the God of your father, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob ' Then Moses hid his face, for he was afraid to look at God.

**NKJV** Moreover He said, "I am the God of your father--the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob." And Moses hid his face, for he was afraid to look upon God.

**NLT** Then he said, 'I am the God of your ancestors--the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob.' When Moses heard this, he hid his face in his hands because he was afraid to look at God.

## వచనము 7

మరియు యెహోవా యిట్లనెను నేను ఐగుప్తులోనున్న నా ప్రజల బాధను నిశ్చయముగా చూచితిని,

పనులలో తమ్మును కష్టపెట్టువారినిబట్టి వారు పెట్టిన మొరను వింటిని, వారి దుఃఖములు నాకు

తెలిసేయున్నవి.

**KJV** And the LORD said, I have surely seen the affliction of my people which are in Egypt, and have heard their cry by reason of their taskmasters; for I know their sorrows;

**Amplified** And the Lord said, I have surely seen the affliction of My people who are in Egypt, and have heard their cry because of their taskmasters and oppressors; for I know their sorrows and sufferings and trials.

**ESV** Then the LORD said, "I have surely seen the affliction of my people who are in Egypt and have heard their cry because of their taskmasters. I know their sufferings,

**NIV** The LORD said, 'I have indeed seen the misery of my people in Egypt. I have heard them crying out because of their slave drivers, and I am concerned about their suffering.

**NASB** The LORD said, 'I have surely seen the affliction of My people who are in Egypt, and have given heed to their cry because of their taskmasters, for I am aware of their sufferings.

**NKJV** And the LORD said: "I have surely seen the oppression of My people who are in Egypt, and have heard their cry because of their taskmasters, for I know their sorrows.

**NLT** Then the LORD told him, 'You can be sure I have seen the misery of my people in Egypt. I have heard their cries for deliverance from their harsh slave drivers. Yes, I am aware of their suffering.

### వచనము 8

కాబట్టి ఐగుప్తీయుల చేతిలోనుండి వారిని విడిపించుటకును, ఆ దేశములోనుండి విశాలమైన మంచి దేశమునకు, అనగా కనానీయులకు హిత్తీయులకు అమోరీయులకు పెరిజ్జీయులకు హివీయులకు యెబూసీయులకు నివాసస్థానమై, పాలు తేనెలు ప్రవహించు దేశమునకు వారిని నడిపించుటకును

దిగివచ్చియున్నాను.

**KJV** And I am come down to deliver them out of the hand of the Egyptians, and to bring them up out of that land unto a good land and a large, unto a land flowing with milk and honey; unto the place of the Canaanites, and the Hittites, and the Amorites, and the Perizzites, and the Hivites, and the Jebusites.

**Amplified** And I have come down to deliver them out of the hand and power of the Egyptians and to bring them up out of that land to a land good and large, a land flowing with milk and honey [a land of plenty]--to the place of the Canaanite, the Hittite, the Amorite, the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite.

**ESV** and I have come down to deliver them out of the hand of the Egyptians and to bring them up out of that land to a good and broad land, a land flowing with milk and honey, to the place of the Canaanites, the Hittites, the Amorites, the Perizzites, the Hivites, and the Jebusites.

**NIV** So I have come down to rescue them from the hand of the Egyptians and to bring them up out of that land into a good and spacious land, a land flowing with milk and honey--the home of the Canaanites, Hittites, Amorites, Perizzites, Hivites and Jebusites.

**NASB** 'So I have come down to deliver them from the power of the Egyptians, and to bring them up from that land to a good and spacious land, to a land flowing with milk and honey, to the place of the Canaanite and the Hittite and the Amorite and the Perizzite and the Hivite and the Jebusite.

**NKJV** So I have come down to deliver them out of the hand of the Egyptians, and to bring them up from that land to a good and large land, to a land flowing with milk and honey, to the place of the Canaanites and the Hittites and the Amorites and the Perizzites and the Hivites and the Jebusites.

**NLT** So I have come to rescue them from the Egyptians and lead them out of Egypt into their own good and spacious land. It is a land flowing with milk and honey--the land where the Canaanites, Hittites, Amorites, Perizzites, Hivites, and Jebusites live.

## వచనము 9

ఇశ్రాయేలీయుల మొర నిజముగా నాయొద్దకు చేరినది, ఐగుప్తీయులు వారిని పెట్టుచున్న హింస చూచితిని.

**KJV** Now therefore, behold, the cry of the children of Israel is come unto me: and I have also seen the oppression wherewith the Egyptians oppress them.

**Amplified** Now behold, the cry of the Israelites has come to Me, and I have also seen how the Egyptians oppress them.

**ESV** And now, behold, the cry of the people of Israel has come to me, and I have also seen the oppression with which the Egyptians oppress them.

**NIV** And now the cry of the Israelites has reached me, and I have seen the way the Egyptians are oppressing them.

**NASB** 'Now, behold, the cry of the sons of Israel has come to Me; furthermore, I have seen the oppression with which the Egyptians are oppressing them.

**NKJV** Now therefore, behold, the cry of the children of Israel has come to Me, and I have also seen the oppression with which the Egyptians oppress them.

**NLT** The cries of the people of Israel have reached me, and I have seen how the Egyptians have oppressed them with heavy tasks.

## వచనము 10

కాగా రమ్ము, నిన్ను ఫరోయొద్దకు పంపెదను; ఇశ్రాయేలీయులైన నా ప్రజలను నీవు ఐగుప్తులోనుండి తోడుకొని పోవలెననెను.

**KJV** Come now therefore, and I will send thee unto Pharaoh, that thou mayest bring forth my people the children of Israel out of Egypt.

**Amplified** Come now therefore, and I will send you to Pharaoh, that you may bring forth My people, the Israelites, out of Egypt.

**ESV** Come, I will send you to Pharaoh that you may bring my people, the children of Israel, out of Egypt."

**NIV** So now, go. I am sending you to Pharaoh to bring my people the Israelites out of Egypt.'

**NASB** 'Therefore, come now, and I will send you to Pharaoh, so that you may bring My people, the sons of Israel, out of Egypt.'

**NKJV** Come now, therefore, and I will send you to Pharaoh that you may bring My people, the children of Israel, out of Egypt."

**NLT** Now go, for I am sending you to Pharaoh. You will lead my people, the Israelites, out of Egypt.'

## పచనము 11

అందుకు మోషే నేను ఫరోయొద్దకు వెళ్లుటకును, ఇశ్రాయేలీయులను ఐగుప్తులోనుండి తోడుకొని పోవుటకును ఎంతటివాడనని దేవునితో అనగా

**KJV** And Moses said unto God, Who am I, that I should go unto Pharaoh, and that I should bring forth the children of Israel out of Egypt?

**Amplified** And Moses said to God, Who am I, that I should go to Pharaoh and bring the Israelites out of Egypt?

**ESV** But Moses said to God, "Who am I that I should go to Pharaoh and bring the children of Israel out of Egypt?"

**NIV** But Moses said to God, 'Who am I, that I should go to Pharaoh and bring the Israelites out of Egypt?'

**NASB** But Moses said to God, 'Who am I, that I should go to Pharaoh, and that I should bring the sons of Israel out of Egypt?'

**NKJV** But Moses said to God, "Who am I that I should go to Pharaoh, and that I should bring the children of Israel out of Egypt?"

**NLT** 'But who am I to appear before Pharaoh?' Moses asked God. 'How can you expect me to lead the Israelites out of Egypt?'

## పచనము 12



ఆయన నిశ్చయముగా నేను నీకు తోడ్పెట్టుదును, నేను నిన్ను పంపితి ననుటకు ఇది నీకు సూచన;  
 నీవు ఆ ప్రజలను ఐగుప్తులోనుండి తోడుకొని వచ్చిన తరువాత మీరు ఈ పర్వతముమీద దేవుని  
 సేవించెదరనెను.

**KJV** And he said, Certainly I will be with thee; and this shall be a token unto thee, that I have sent thee: When thou hast brought forth the people out of Egypt, ye shall serve God upon this mountain.

**Amplified** God said, I will surely be with you; and this shall be the sign to you that I have sent you: when you have brought the people out of Egypt, you shall serve God on this mountain [Horeb, or Sinai].

**ESV** He said, "But I will be with you, and this shall be the sign for you, that I have sent you: when you have brought the people out of Egypt, you shall serve God on this mountain."

**NIV** And God said, 'I will be with you. And this will be the sign to you that it is I who have sent you: When you have brought the people out of Egypt, you will worship God on this mountain.'

**NASB** And He said, 'Certainly I will be with you, and this shall be the sign to you that it is I who have sent you: when you have brought the people out of Egypt, you shall worship God at this mountain.'

**NKJV** So He said, "I will certainly be with you. And this shall be a sign to you that I have sent you: When you have brought the people out of Egypt, you shall serve God on this mountain."

**NLT** Then God told him, 'I will be with you. And this will serve as proof that I have sent you: When you have brought the Israelites out of Egypt, you will return here to worship God at this very mountain.'

### వచనము 13

మోషే చిత్తగించుము; నేను ఇశ్రాయేలీయుల యొద్దకు వెళ్లి వారిని చూచి మీ పితరుల దేవుడు  
 మీయొద్దకు నన్ను పంపెనని వారితో చెప్పగా వారు ఆయన పేరేమి అని అడిగినయెడల వారితో నేనేమి  
 చెప్పవలెనని దేవుని నడిగెను.

**KJV** And Moses said unto God, Behold, when I come unto the children of Israel, and shall say unto them, The God of your fathers hath sent me unto you; and they shall say to me, What is his name? what shall I say unto them?

**Amplified** And Moses said to God, Behold, when I come to the Israelites and say to them, The God of your fathers has sent me to you, and they say to me, What is His name? What shall I say to them?

**ESV** Then Moses said to God, "If I come to the people of Israel and say to them, 'The God of your fathers has sent me to you,' and they ask me, 'What is his name?' what shall I say to them?"

**NIV** Moses said to God, 'Suppose I go to the Israelites and say to them, 'The God of your fathers has sent me to you,' and they ask me, 'What is his name?' Then what shall I tell them?'

**NASB** Then Moses said to God, 'Behold, I am going to the sons of Israel, and I will say to them, 'The God of your fathers has sent me to you.' Now they may say to me, 'What is His name?' What shall I say to them?'

**NKJV** Then Moses said to God, "Indeed, when I come to the children of Israel and say to them, "The God of your fathers has sent me to you,' and they say to me, "What is His name?' what shall I say to them?"

**NLT** But Moses protested, 'If I go to the people of Israel and tell them, 'The God of your ancestors has sent me to you,' they won't believe me. They will ask, 'Which god are you talking about? What is his name?' Then what should I tell them?'

## వచనము 14

అందుకు దేవుడు నేను ఉన్నవాడను అను వాడనై యున్నానని మోషేతో చెప్పెను. మరియు ఆయన

ఉండుననువాడు మీయొద్దకు నన్ను పంపెనని నీవు ఇశ్రాయేలీయులతో చెప్పవలెననెను.

**KJV** And God said unto Moses, I AM THAT I AM: and he said, Thus shalt thou say unto the children of Israel, I AM hath sent me unto you.

**Amplified** And God said to Moses, I AM WHO I AM and WHAT I AM, and I WILL BE WHAT I WILL BE; and He said, You shall say this to the Israelites: I AM has sent me to you!

**ESV** God said to Moses, "I AM WHO I AM." And he said, "Say this to the people of Israel, 'I AM has sent me to you.'"

**NIV** God said to Moses, 'I AM WHO I AM. This is what you are to say to the Israelites: 'I AM has sent me to you.'"

**NASB** God said to Moses, 'I AM WHO I AM'; and He said, 'Thus you shall say to the sons of Israel, 'I AM has sent me to you.'"

**NKJV** And God said to Moses, "I AM WHO I AM." And He said, "Thus you shall say to the children of Israel, "I AM has sent me to you.'"

**NLT** God replied, 'I AM THE ONE WHO ALWAYS IS. Just tell them, 'I AM has sent me to you.' '

## వచనము 15

మరియు దేవుడు మోషేతో నిట్లనెను మీ పితరుల దేవుడైన యెహోవా, అనగా అబ్రాహాము దేవుడు ఇస్సాకు దేవుడు యాకోబు దేవుడైన యెహోవా మీయొద్దకు నన్ను పంపెనని నీవు ఇశ్రాయేలీయులతో చెప్పవలెను. నిరంతరము నా నామము ఇదే, తరతరములకు ఇది నా జ్ఞాపకార్థక నామము.

**KJV** And God said moreover unto Moses, Thus shalt thou say unto the children of Israel, The LORD God of your fathers, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob, hath sent me unto you: this is my name for ever, and this is my memorial unto all generations.

**Amplified** God said also to Moses, This shall you say to the Israelites: The Lord, the God of your fathers, of Abraham, of Isaac, and of Jacob, has sent me to you! This is My name forever, and by this name I am to be remembered to all generations.

**ESV** God also said to Moses, "Say this to the people of Israel, 'The LORD, the God of your fathers, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob, has sent me to you.' This is my name forever, and thus I am to be remembered throughout all generations.

**NIV** God also said to Moses, 'Say to the Israelites, 'The LORD, the God of your fathers--the God of Abraham, the God of Isaac and the God of Jacob--has sent me to you.' This is my name forever, the name by which I am to be remembered from generation to generation.

**NASB** God, furthermore, said to Moses, 'Thus you shall say to the sons of Israel, 'The LORD, the God of your fathers, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob, has sent me to you ' This is My name forever, and this is My memorial-name to all generations.

**NKJV** Moreover God said to Moses, "Thus you shall say to the children of Israel: "The LORD God of your fathers, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob, has sent me to you. This is My name forever, and this is My memorial to all generations.'

**NLT** God also said, 'Tell them, 'The LORD, the God of your ancestors--the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob--has sent me to you.' This will be my name forever; it has always been my name, and it will be used throughout all generations.

## వచనము 16

నీవు వెళ్లి ఇశ్రాయేలీయుల పెద్దలను పోగు చేసి మీ పితరుల దేవుడైన యెహోవా, అనగా అబ్రాహాము ఇస్సాకు యాకోబుల దేవుడు, నాకు ప్రత్యక్షమై యిట్లనెను నేను మిమ్మును, ఐగుప్తులో మీకు సంభవించిన దానిని, నిశ్చయముగా చూచితిని,

**KJV** Go, and gather the elders of Israel together, and say unto them, The LORD God of your fathers, the God of Abraham, of Isaac, and of Jacob, appeared unto me, saying, I have surely visited you, and seen that which is done to you in Egypt:

**Amplified** Go, gather the elders of Israel together [the mature teachers and tribal leaders], and say to them, The Lord God of your fathers, the God of Abraham, of Isaac, and of Jacob, appeared to me, saying, I have surely visited you and seen that which is done to you in Egypt;

**ESV** Go and gather the elders of Israel together and say to them, 'The LORD, the God of your fathers, the God of Abraham, of Isaac, and of Jacob, has appeared to me, saying, "I have observed you and what has been done to you in Egypt,

**NIV** 'Go, assemble the elders of Israel and say to them, 'The LORD, the God of your fathers--the God of Abraham, Isaac and Jacob-- appeared to me and said: I have watched over you and have seen what has been done to you in Egypt.

**NASB** 'Go and gather the elders of Israel together and say to them, 'The LORD, the God of your fathers, the God of Abraham, Isaac and Jacob, has appeared to me, saying, 'I am indeed concerned about you and what has been done to you in Egypt.

**NKJV** Go and gather the elders of Israel together, and say to them, "The LORD God of your fathers, the God of Abraham, of Isaac, and of Jacob, appeared to me, saying, "I have surely visited you and seen what is done to you in Egypt;

**NLT** 'Now go and call together all the leaders of Israel. Tell them, 'The LORD, the God of your ancestors--the God of Abraham, Isaac, and Jacob-- appeared to me in a burning bush. He said, 'You can be sure that I am watching over you and have seen what is happening to you in Egypt.

## వచనము 17

ఐగుప్తు బాధలోనుండి పాలు తేనెలు ప్రవహించు దేశమునకు, అనగా కనానీయులు హిత్తీయులు

అమోరీయులు పెరిజీయులు హివీయులు యెబూసీయులున్న దేశమునకు మిమ్ము రప్పించెదనని

సెలవిచ్చితిని వారితో చెప్పుము.

**KJV** And I have said, I will bring you up out of the affliction of Egypt unto the land of the Canaanites, and the Hittites, and the Amorites, and the Perizzites, and the Hivites, and the Jebusites, unto a land flowing with milk and honey.

**Amplified** And I have declared that I will bring you up out of the affliction of Egypt to the land of the Canaanite, the Hittite, the Amorite, the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite, to a land flowing with milk and honey.

**ESV** and I promise that I will bring you up out of the affliction of Egypt to the land of the Canaanites, the Hittites, the Amorites, the Perizzites, the Hivites, and the Jebusites, a land flowing with milk and honey."

**NIV** And I have promised to bring you up out of your misery in Egypt into the land of the Canaanites, Hittites, Amorites, Perizzites, Hivites and Jebusites--a land flowing with milk and honey.'

**NASB** 'So I said, I will bring you up out of the affliction of Egypt to the land of the Canaanite and the Hittite and the Amorite and the Perizzite and the Hivite and the Jebusite, to a land flowing with milk and honey.'

**NKJV** and I have said I will bring you up out of the affliction of Egypt to the land of the Canaanites and the Hittites and the Amorites and the Perizzites and the Hivites and the Jebusites, to a land flowing with milk and honey."

**NLT** I promise to rescue you from the oppression of the Egyptians. I will lead you to the land now occupied by the Canaanites, Hittites, Amorites, Perizzites, Hivites, and Jebusites--a land flowing with milk and honey.' "

## వచనము 18

వారు నీ మాట విందురు గనుక నీవును ఇశ్రాయేలీయుల పెద్దలును ఐగుప్తు రాజు నొద్దకు వెళ్లి అతని

చూచి హెబ్రీయుల దేవుడైన యెహోవా మాకు ప్రత్యక్షమాయెను గనుక మేము అరణ్యమునకు

మూడుదినముల ప్రయాణమంత దూరము పోయి మా దేవుడైన యెహోవాకు బలిని సమర్పించుదుము

సెలవిమ్మని అతనితో చెప్పవలెను.

**KJV** And they shall hearken to thy voice: and thou shalt come, thou and the elders of Israel, unto the king of Egypt, and ye shall say unto him, The LORD God of the Hebrews hath met with us: and now let us go, we beseech thee, three days' journey into the wilderness, that we may sacrifice to the LORD our God.

**Amplified** And [the elders] shall believe and obey your voice; and you shall go, you and the elders of Israel, to the king of Egypt and you shall say to him, The Lord, the God of the Hebrews, has met with us; and now let us go, we beseech you, three days' journey into the wilderness, that we may sacrifice to the Lord our God.

**ESV** And they will listen to your voice, and you and the elders of Israel shall go to the king of Egypt and say to him, 'The LORD, the God of the

Hebrews, has met with us; and now, please let us go a three days' journey into the wilderness, that we may sacrifice to the LORD our God.'

**NIV** 'The elders of Israel will listen to you. Then you and the elders are to go to the king of Egypt and say to him, 'The LORD, the God of the Hebrews, has met with us. Let us take a three-day journey into the desert to offer sacrifices to the LORD our God.'

**NASB** 'They will pay heed to what you say; and you with the elders of Israel will come to the king of Egypt and you will say to him, 'The LORD, the God of the Hebrews, has met with us So now, please, let us go a three days' journey into the wilderness, that we may sacrifice to the LORD our God.'

**NKJV** Then they will heed your voice; and you shall come, you and the elders of Israel, to the king of Egypt; and you shall say to him, "The LORD God of the Hebrews has met with us; and now, please, let us go three days' journey into the wilderness, that we may sacrifice to the LORD our God.'

**NLT** 'The leaders of the people of Israel will accept your message. Then all of you must go straight to the king of Egypt and tell him, 'The LORD, the God of the Hebrews, has met with us. Let us go on a three-day journey into the wilderness to offer sacrifices to the LORD our God.'

## పచనము 19

ఐగుప్తు రాజు మహాబలముతో మీమీదికి వచ్చి మిమ్ము పోనియ్యడని నేనెరుగుదును;

**KJV** And I am sure that the king of Egypt will not let you go, no, not by a mighty hand.

**Amplified** And I know that the king of Egypt will not let you go [unless forced to do so], no, not by a mighty hand.

**ESV** But I know that the king of Egypt will not let you go unless compelled by a mighty hand.

**NIV** But I know that the king of Egypt will not let you go unless a mighty hand compels him.

**NASB** 'But I know that the king of Egypt will not permit you to go, except under compulsion.

**NKJV** But I am sure that the king of Egypt will not let you go, no, not even by a mighty hand.

**NLT** 'But I know that the king of Egypt will not let you go except under heavy pressure.

## పచనము 20



కాని, నేను నా చెయ్యి చాపి ఐగుప్తు మధ్యమున నేను చేయదలచియున్న నా అద్భుతములన్నిటిని చూపి  
దాని పాడుచేసెదను. అటుతరువాత అతడు మిమ్ము పంపివేయును.

**KJV** And I will stretch out my hand, and smite Egypt with all my wonders which I will do in the midst thereof: and after that he will let you go.

**Amplified** So I will stretch out My hand and smite Egypt with all My wonders which I will do in it; and after that he will let you go.

**ESV** So I will stretch out my hand and strike Egypt with all the wonders that I will do in it; after that he will let you go.

**NIV** So I will stretch out my hand and strike the Egyptians with all the wonders that I will perform among them. After that, he will let you go.

**NASB** 'So I will stretch out My hand and strike Egypt with all My miracles which I shall do in the midst of it; and after that he will let you go.

**NKJV** So I will stretch out My hand and strike Egypt with all My wonders which I will do in its midst; and after that he will let you go.

**NLT** So I will reach out and strike at the heart of Egypt with all kinds of miracles. Then at last he will let you go.

## పచనము 21

జనులయెడల ఐగుప్తీయులకు కటాక్షము కలుగజేసెదను గనుక మీరు వెళ్లనప్పుడు వట్టిచేతులతో  
వెళ్లరు.

**KJV** And I will give this people favour in the sight of the Egyptians: and it shall come to pass, that, when ye go, ye shall not go empty:

**Amplified** And I will give this people favor and respect in the sight of the Egyptians; and it shall be that when you go, you shall not go empty-handed.

**ESV** And I will give this people favor in the sight of the Egyptians; and when you go, you shall not go empty,

**NIV** 'And I will make the Egyptians favorably disposed toward this people, so that when you leave you will not go empty-handed.

**NASB** 'I will grant this people favor in the sight of the Egyptians; and it shall be that when you go, you will not go empty-handed.

**NKJV** And I will give this people favor in the sight of the Egyptians; and it shall be, when you go, that you shall not go empty-handed.

**NLT** And I will see to it that the Egyptians treat you well. They will load you down with gifts so you will not leave empty-handed.

## పచనము 22

ప్రతి స్త్రీయు తన పొరుగుదానిని తన యింటనుండు దానిని వెండినగలను బంగారునగలను  
వస్త్రములను ఇమ్మని అడిగి తీసికొని, మీరు వాటిని మీ కుమారులకును మీ కుమార్తెలకును ధరింపజేసి  
ఐగుప్తీయులను దోచుకొందురనెను.

**KJV** But every woman shall borrow of her neighbour, and of her that sojourneth in her house, jewels of silver, and jewels of gold, and raiment: and ye shall put them upon your sons, and upon your daughters; and ye shall spoil the Egyptians.

**Amplified** But every woman shall [insistently] solicit of her neighbor and of her that may be residing at her house jewels and articles of silver and gold, and garments, which you shall put on your sons and daughters; and you shall strip the Egyptians [of belongings due to you].

**ESV** but each woman shall ask of her neighbor, and any woman who lives in her house, for silver and gold jewelry, and for clothing. You shall put them on your sons and on your daughters. So you shall plunder the Egyptians."

**NIV** Every woman is to ask her neighbor and any woman living in her house for articles of silver and gold and for clothing, which you will put on your sons and daughters. And so you will plunder the Egyptians.'

**NASB** 'But every woman shall ask of her neighbor and the woman who lives in her house, articles of silver and articles of gold, and clothing; and you will put them on your sons and daughters Thus you will plunder the Egyptians.'

**NKJV** But every woman shall ask of her neighbor, namely, of her who dwells near her house, articles of silver, articles of gold, and clothing; and you shall put them on your sons and on your daughters. So you shall plunder the Egyptians."

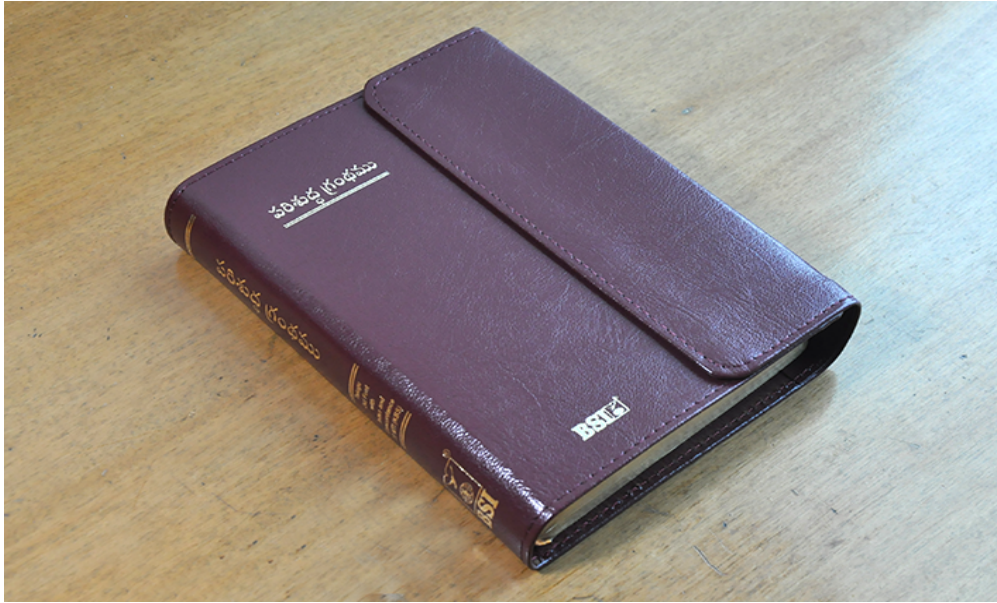
**NLT** The Israelite women will ask for silver and gold jewelry and fine clothing from their Egyptian neighbors and their neighbors' guests. With this clothing, you will dress your sons and daughters. In this way, you will plunder the Egyptians!'



నిర్గమకాండము

అధ్యాయము 4

**English Parallel Bible**



[www.BibleNestam.com](http://www.BibleNestam.com)  
[www.TeluguBibleStudy.com](http://www.TeluguBibleStudy.com)

## వచనము 1

అందుకు మోషే చిత్తగించుము; వారు నన్ను నమ్మరు నా మాట వినరు యెహోవా నీకు ప్రత్యక్షము

కాలేదందురు అని ఉత్తరమియ్యగా

**KJV** And Moses answered and said, But, behold, they will not believe me, nor hearken unto my voice: for they will say, The LORD hath not appeared unto thee.

**Amplified** AND MOSES answered, But behold, they will not believe me or listen to and obey my voice; for they will say, The Lord has not appeared to you.

**ESV** Then Moses answered, "But behold, they will not believe me or listen to my voice, for they will say, 'The LORD did not appear to you.'"

**NIV** Moses answered, 'What if they do not believe me or listen to me and say, 'The LORD did not appear to you?'

**NASB** Then Moses said, 'What if they will not believe me or listen to what I say? For they may say, 'The LORD has not appeared to you.'

**NKJV** Then Moses answered and said, "But suppose they will not believe me or listen to my voice; suppose they say, "The LORD has not appeared to you.'"

**NLT** But Moses protested again, 'Look, they won't believe me! They won't do what I tell them. They'll just say, 'The LORD never appeared to you.' '

## వచనము 2

యెహోవా నీచేతిలోనిది ఏమిటి అని అతనినడిగెను. అందుకతడు కట్ట అనెను.

**KJV** And the LORD said unto him, What is that in thine hand? And he said, A rod.

**Amplified** And the Lord said to him, What is that in your hand? And he said, A rod.

**ESV** The LORD said to him, "What is that in your hand?" He said, "A staff."

**NIV** Then the LORD said to him, 'What is that in your hand?' 'A staff,' he replied.

**NASB** The LORD said to him, 'What is that in your hand?' And he said, 'A staff.'

**NKJV** So the LORD said to him, "What is that in your hand?" He said, "A rod."

**NLT** Then the LORD asked him, 'What do you have there in your hand?' 'A shepherd's staff,' Moses replied.

## వచనము 3

అప్పుడాయన నేలను దాని పడవేయుమనెను. అతడు దాని నేల పడవేయగానే అది పామాయెను. మోషే దానినుండి పారిపోయెను.

**KJV** And he said, Cast it on the ground. And he cast it on the ground, and it became a serpent; and Moses fled from before it.

**Amplified** And He said, Cast it on the ground. And he did so and it became a serpent [the symbol of royal and divine power worn on the crown of the Pharaohs]; and Moses fled from before it.

**ESV** And he said, "Throw it on the ground." So he threw it on the ground, and it became a serpent, and Moses ran from it.

**NIV** The LORD said, 'Throw it on the ground.' Moses threw it on the ground and it became a snake, and he ran from it.

**NASB** Then He said, 'Throw it on the ground.' So he threw it on the ground, and it became a serpent; and Moses fled from it.

**NKJV** And He said, "Cast it on the ground." So he cast it on the ground, and it became a serpent; and Moses fled from it.

**NLT** 'Throw it down on the ground,' the LORD told him. So Moses threw it down, and it became a snake! Moses was terrified, so he turned and ran away.

## వచనము 4

అప్పుడు యెహోవా నీ చెయ్యి చాపి దాని తోక పట్టుకొనుమనగా, అతడు తన చెయ్యి చాపి దాని పట్టుకొనగానే అది అతని చేతిలో కట్ట అయెను.

**KJV** And the LORD said unto Moses, Put forth thine hand, and take it by the tail. And he put forth his hand, and caught it, and it became a rod in his hand:

**Amplified** And the Lord said to Moses, Put forth your hand and take it by the tail. And he stretched out his hand and caught it, and it became a rod in his hand,

**ESV** But the LORD said to Moses, "Put out your hand and catch it by the tail"--so he put out his hand and caught it, and it became a staff in his hand--

**NIV** Then the LORD said to him, 'Reach out your hand and take it by the tail.' So Moses reached out and took hold of the snake and it turned back into a staff in his hand.

**NASB** But the LORD said to Moses, 'Stretch out your hand and grasp it by its tail'--so he stretched out his hand and caught it, and it became a staff in his hand--

**NKJV** Then the LORD said to Moses, "Reach out your hand and take it by the tail" (and he reached out his hand and caught it, and it became a rod in his hand),

**NLT** Then the LORD told him, 'Take hold of its tail.' So Moses reached out and grabbed it, and it became a shepherd's staff again.

### వచనము 5

ఆయన దానిచేత వారు తమ పితరుల దేవుడైన యెహోవా, అనగా అబ్రాహాము దేవుడు ఇస్సాకు దేవుడు

యాకోబు దేవుడు నీకు ప్రత్యక్షమాయెనని నమ్ముదురనెను.

**KJV** That they may believe that the LORD God of their fathers, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob, hath appeared unto thee.

**Amplified** [This you shall do, said the Lord] that the elders may believe that the Lord, the God of their fathers, of Abraham, of Isaac, and of Jacob, has indeed appeared to you.

**ESV** "that they may believe that the LORD, the God of their fathers, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob, has appeared to you."

**NIV** 'This,' said the LORD, 'is so that they may believe that the LORD, the God of their fathers--the God of Abraham, the God of Isaac and the God of Jacob--has appeared to you.'

**NASB** 'that they may believe that the LORD, the God of their fathers, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob, has appeared to you.'

**NKJV** "that they may believe that the LORD God of their fathers, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob, has appeared to you."

**NLT** 'Perform this sign, and they will believe you,' the LORD told him. 'Then they will realize that the LORD, the God of their ancestors--the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob--really has appeared to you.'

### వచనము 6

మరియు యెహోవా నీ చెయ్యి నీ రొమ్మున ఉంచుకొనుమనగా, అతడు తన చెయ్యి రొమ్మున ఉంచుకొని

దాని వెలుపలికి తీసినప్పుడు ఆ చెయ్యి కుష్ఠముగలదై హిమమువలె తెల్లగా ఆయెను.



**KJV** And the LORD said furthermore unto him, Put now thine hand into thy bosom. And he put his hand into his bosom: and when he took it out, behold, his hand was leprous as snow.

**Amplified** The Lord said also to him, Put your hand into your bosom. He put his hand into his bosom, and when he took it out, behold, his hand was leprous, as white as snow.

**ESV** Again, the LORD said to him, "Put your hand inside your cloak." And he put his hand inside his cloak, and when he took it out, behold, his hand was leprous like snow.

**NIV** Then the LORD said, 'Put your hand inside your cloak.' So Moses put his hand into his cloak, and when he took it out, it was leprous, like snow.

**NASB** The LORD furthermore said to him, 'Now put your hand into your bosom.' So he put his hand into his bosom, and when he took it out, behold, his hand was leprous like snow.

**NKJV** Furthermore the LORD said to him, "Now put your hand in your bosom." And he put his hand in his bosom, and when he took it out, behold, his hand was leprous, like snow.

**NLT** Then the LORD said to Moses, 'Put your hand inside your robe.' Moses did so, and when he took it out again, his hand was white as snow with leprosy.

## వచనము 7

తరువాత ఆయన నీ చెయ్యి మరల నీ రొమ్మున ఉంచుకొనుమనగా, అతడు తన చెయ్యి మరల తన

రొమ్మున ఉంచుకొని తన రొమ్మునుండి వెలుపలికి తీసినప్పుడు అది అతని మిగిలిన శరీరమువలె

అయెను.

**KJV** And he said, Put thine hand into thy bosom again. And he put his hand into his bosom again; and plucked it out of his bosom, and, behold, it was turned again as his other flesh.

**Amplified** [God] said, Put your hand into your bosom again. So he put his hand back into his bosom, and when he took it out, behold, it was restored as the rest of his flesh.

**ESV** Then God said, "Put your hand back inside your cloak." So he put his hand back inside his cloak, and when he took it out, behold, it was restored like the rest of his flesh.

**NIV** 'Now put it back into your cloak,' he said. So Moses put his hand back into his cloak, and when he took it out, it was restored, like the rest of his flesh.

**NASB** Then He said, 'Put your hand into your bosom again.' So he put his hand into his bosom again, and when he took it out of his bosom, behold, it was restored like the rest of his flesh.

**NKJV** And He said, "Put your hand in your bosom again." So he put his hand in his bosom again, and drew it out of his bosom, and behold, it was restored like his other flesh.

**NLT** 'Now put your hand back into your robe again,' the LORD said. Moses did, and when he took it out this time, it was as healthy as the rest of his body.

### వచనము 8

మరియు ఆయన వారు నిన్ను నమ్మక, మొదటి సూచననుబట్టి వినకపోయినయెడల రెండవ దానిబట్టి విందురు.

**KJV** And it shall come to pass, if they will not believe thee, neither hearken to the voice of the first sign, that they will believe the voice of the latter sign.

**Amplified** [Then God said] If they will not believe you or heed the voice or the testimony of the first sign, they may believe the voice or the witness of the second sign.

**ESV** "If they will not believe you," God said, "or listen to the first sign, they may believe the latter sign.

**NIV** Then the LORD said, 'If they do not believe you or pay attention to the first miraculous sign, they may believe the second.

**NASB** 'If they will not believe you or heed the witness of the first sign, they may believe the witness of the last sign.

**NKJV** "Then it will be, if they do not believe you, nor heed the message of the first sign, that they may believe the message of the latter sign.

**NLT** 'If they do not believe the first miraculous sign, they will believe the second,' the LORD said.

### వచనము 9

వారు ఈ రెండు సూచనలనుబట్టి నమ్మక నీమాట వినకపోయినయెడల నీవు కొంచెము ఏటి నీళ్లు తీసి యెండిన నేలమీద పోయవలెను. అప్పుడు నీవు ఏటిలోనుండి తీసిన నీళ్లు పొడినేలమీద రక్తమగుననెను.

**KJV** And it shall come to pass, if they will not believe also these two signs, neither hearken unto thy voice, that thou shalt take of the water of the river, and pour it upon the dry land: and the water which thou takest out of the river shall become blood upon the dry land.

**Amplified** But if they will also not believe these two signs or heed your voice, you shall take some water of the river [Nile] and pour it upon the dry land; and the water which you take out of the river [Nile] shall become blood on the dry land.

**ESV** If they will not believe even these two signs or listen to your voice, you shall take some water from the Nile and pour it on the dry ground, and the water that you shall take from the Nile will become blood on the dry ground."

**NIV** But if they do not believe these two signs or listen to you, take some water from the Nile and pour it on the dry ground. The water you take from the river will become blood on the ground.'

**NASB** 'But if they will not believe even these two signs or heed what you say, then you shall take some water from the Nile and pour it on the dry ground; and the water which you take from the Nile will become blood on the dry ground.'

**NKJV** And it shall be, if they do not believe even these two signs, or listen to your voice, that you shall take water from the river and pour it on the dry land. The water which you take from the river will become blood on the dry land."

**NLT** 'And if they do not believe you even after these two signs, then take some water from the Nile River and pour it out on the dry ground. When you do, it will turn into blood.'

## వచనము 10

అప్పుడు మోషే ప్రభువా, ఇంతకు మునుపైనను, నీవు నీ దాసునితో మాటలాడినప్పటినుండి యైనను,

నేను మాట నేర్పరిని కాను, నేను నోటిమాంద్యము నాలుకమాంద్యము గలవాడనని యెహోవాతో

చెప్పగా

**KJV** And Moses said unto the LORD, O my LORD, I am not eloquent, neither heretofore, nor since thou hast spoken unto thy servant: but I am slow of speech, and of a slow tongue.

**Amplified** And Moses said to the Lord, O Lord, I am not eloquent or a man of words, neither before nor since You have spoken to Your servant; for I am slow of speech and have a heavy and awkward tongue.

**ESV** But Moses said to the LORD, "Oh, my Lord, I am not eloquent, either in the past or since you have spoken to your servant, but I am slow of speech and of tongue."

**NIV** Moses said to the LORD, 'O Lord, I have never been eloquent, neither in the past nor since you have spoken to your servant. I am slow of speech and tongue.'

**NASB** Then Moses said to the LORD, 'Please, Lord, I have never been eloquent, neither recently nor in time past, nor since You have spoken to Your servant; for I am slow of speech and slow of tongue.'

**NKJV** Then Moses said to the LORD, "O my Lord, I am not eloquent, neither before nor since You have spoken to Your servant; but I am slow of speech and slow of tongue."

**NLT** But Moses pleaded with the LORD, 'O Lord, I'm just not a good speaker. I never have been, and I'm not now, even after you have spoken to me. I'm clumsy with words.'

## పచనము 11

యెహోవా మానవునకు నోరిచ్చినవాడు ఎవడు? మూగవానినేగాని చెవిటివానినేగాని

దృష్టిగలవానినేగాని గ్రుడ్డివానినేగాని పుట్టించినవాడెవడు? యెహోవానైన నేనే గదా.

**KJV** And the LORD said unto him, Who hath made man's mouth? or who maketh the dumb, or deaf, or the seeing, or the blind? have not I the LORD?

**Amplified** And the Lord said to him, Who has made man's mouth? Or who makes the dumb, or the deaf, or the seeing, or the blind? Is it not I, the Lord?

**ESV** Then the LORD said to him, "Who has made man's mouth? Who makes him mute, or deaf, or seeing, or blind? Is it not I, the LORD?"

**NIV** The LORD said to him, 'Who gave man his mouth? Who makes him deaf or mute? Who gives him sight or makes him blind? Is it not I, the LORD?'

**NASB** The LORD said to him, 'Who has made man's mouth? Or who makes him mute or deaf, or seeing or blind? Is it not I, the LORD?'

**NKJV** So the LORD said to him, "Who has made man's mouth? Or who makes the mute, the deaf, the seeing, or the blind? Have not I, the LORD?"

**NLT** 'Who makes mouths?' the LORD asked him. 'Who makes people so they can speak or not speak, hear or not hear, see or not see? Is it not I, the LORD?'

## పచనము 12

కాబట్టి వెళ్లుము, నేను నీ నోటికి తోడైయుండి, నీవు ఏమి పలుకవలసినది నీకు బోధించెదనని అతనితో చెప్పెను.

**KJV** Now therefore go, and I will be with thy mouth, and teach thee what thou shalt say.

**Amplified** Now therefore go, and I will be with your mouth and will teach you what you shall say.

**ESV** Now therefore go, and I will be with your mouth and teach you what you shall speak."

**NIV** Now go; I will help you speak and will teach you what to say.'

**NASB** 'Now then go, and I, even I, will be with your mouth, and teach you what you are to say.'

**NKJV** Now therefore, go, and I will be with your mouth and teach you what you shall say."

**NLT** Now go, and do as I have told you. I will help you speak well, and I will tell you what to say.'

### వచనము 13

అందుకతడు అయ్యో ప్రభువా, నీవు పంప తలంచినవానినే పంపుమనగా

**KJV** And he said, O my LORD, send, I pray thee, by the hand of him whom thou wilt send.

**Amplified** And he said, Oh, my Lord, I pray You, send by the hand of [some other] whom You will [send].

**ESV** But he said, "Oh, my Lord, please send someone else."

**NIV** But Moses said, 'O Lord, please send someone else to do it.'

**NASB** But he said, 'Please, Lord, now send the message by whomever You will.'

**NKJV** But he said, "O my Lord, please send by the hand of whomever else You may send."

**NLT** But Moses again pleaded, 'Lord, please! Send someone else.'

### వచనము 14

ఆయన మోషేమీద కోపపడి లేవీయుడగు నీ అన్నయైన అహరోను లేడా? అతడు బాగుగా

మాటలాడగలడని నేనెరుగుదును, ఇదిగో అతడు నిన్ను ఎదుర్కొన వచ్చుచున్నాడు, అతడు నిన్ను చూచి

తన హృదయమందు సంతోషించును;

**KJV** And the anger of the LORD was kindled against Moses, and he said, Is not Aaron the Levite thy brother? I know that he can speak well. And also,

behold, he cometh forth to meet thee: and when he seeth thee, he will be glad in his heart.

**Amplified** Then the anger of the Lord blazed against Moses; He said, Is there not Aaron your brother, the Levite? I know he can speak well. Also, he is coming out to meet you, and when he sees you, he will be overjoyed.

**ESV** Then the anger of the LORD was kindled against Moses and he said, "Is there not Aaron, your brother, the Levite? I know that he can speak well. Behold, he is coming out to meet you, and when he sees you, he will be glad in his heart.

**NIV** Then the Lord's anger burned against Moses and he said, 'What about your brother, Aaron the Levite? I know he can speak well. He is already on his way to meet you, and his heart will be glad when he sees you.

**NASB** Then the anger of the LORD burned against Moses, and He said, 'Is there not your brother Aaron the Levite? I know that he speaks fluently. And moreover, behold, he is coming out to meet you; when he sees you, he will be glad in his heart.

**NKJV** So the anger of the LORD was kindled against Moses, and He said: "Is not Aaron the Levite your brother? I know that he can speak well. And look, he is also coming out to meet you. When he sees you, he will be glad in his heart.

**NLT** Then the LORD became angry with Moses. 'All right,' he said. 'What about your brother, Aaron the Levite? He is a good speaker. And look! He is on his way to meet you now. And when he sees you, he will be very glad.

## పచనము 15

నీవు అతనితో మాటలాడి అతని నోటికి మాటలు అందించవలెను, నేను నీ నోటికి అతని నోటికి

తోడైయుండి, మీరు చేయవలసినదానిని మీకు బోధించెదను.

**KJV** And thou shalt speak unto him, and put words in his mouth: and I will be with thy mouth, and with his mouth, and will teach you what ye shall do.

**Amplified** You must speak to him and put the words in his mouth; and I will be with your mouth and with his mouth and will teach you what you shall do.

**ESV** You shall speak to him and put the words in his mouth, and I will be with your mouth and with his mouth and will teach you both what to do.

**NIV** You shall speak to him and put words in his mouth; I will help both of you speak and will teach you what to do.

**NASB** 'You are to speak to him and put the words in his mouth; and I, even I, will be with your mouth and his mouth, and I will teach you what you are to do.



**NKJV** Now you shall speak to him and put the words in his mouth. And I will be with your mouth and with his mouth, and I will teach you what you shall do.

**NLT** You will talk to him, giving him the words to say. I will help both of you to speak clearly, and I will tell you what to do.

## వచనము 16

అతడే నీకు బదులు జనులతో మాటలాడును, అతడే నీకు నోరుగానుండును, నీవు అతనికి దేవుడవుగా ఉండువు.

**KJV** And he shall be thy spokesman unto the people: and he shall be, even he shall be to thee instead of a mouth, and thou shalt be to him instead of God.

**Amplified** He shall speak for you to the people, acting as a mouthpiece for you, and you shall be as God to him.

**ESV** He shall speak for you to the people, and he shall be your mouth, and you shall be as God to him.

**NIV** He will speak to the people for you, and it will be as if he were your mouth and as if you were God to him.

**NASB** 'Moreover, he shall speak for you to the people; and he will be as a mouth for you and you will be as God to him.

**NKJV** So he shall be your spokesman to the people. And he himself shall be as a mouth for you, and you shall be to him as God.

**NLT** Aaron will be your spokesman to the people, and you will be as God to him, telling him what to say.

## వచనము 17

ఈ కట్టను చేతపట్టుకొని దానితో ఆ సూచక క్రియలు చేయవలెనని చెప్పెను.

**KJV** And thou shalt take this rod in thine hand, wherewith thou shalt do signs.

**Amplified** And you shall take this rod in your hand with which you shall work the signs [that prove I sent you].

**ESV** And take in your hand this staff, with which you shall do the signs."

**NIV** But take this staff in your hand so you can perform miraculous signs with it.'

**NASB** 'You shall take in your hand this staff, with which you shall perform the signs.'

**NKJV** And you shall take this rod in your hand, with which you shall do the signs."

**NLT** And be sure to take your shepherd's staff along so you can perform the miraculous signs I have shown you.'

## వచనము 18

అటుతరువాత మోషే బయలుదేరి తన మామయైన యిత్రో యొద్దకు తిరిగి వెళ్లి సెలవైనయెడల నేను  
ఐగుప్తులోనున్న నా బంధువుల యొద్దకు మరల పోయి వారింక సజీవులై యున్నారేమో చూచెదనని  
అతనితో చెప్పగా ఇత్రో - క్షేమముగా వెళ్లుమని మోషేతో అనెను

**KJV** And Moses went and returned to Jethro his father in law, and said unto him, Let me go, I pray thee, and return unto my brethren which are in Egypt, and see whether they be yet alive. And Jethro said to Moses, Go in peace.

**Amplified** And Moses went away and, returning to Jethro his father-in-law, said to him, Let me go back, I pray you, to my relatives in Egypt to see whether they are still alive. And Jethro said to Moses, Go in peace.

**ESV** Moses went back to Jethro his father-in-law and said to him, "Please let me go back to my brothers in Egypt to see whether they are still alive." And Jethro said to Moses, "Go in peace."

**NIV** Then Moses went back to Jethro his father-in-law and said to him, 'Let me go back to my own people in Egypt to see if any of them are still alive.' Jethro said, 'Go, and I wish you well.'

**NASB** Then Moses departed and returned to Jethro his father-in-law and said to him, 'Please, let me go, that I may return to my brethren who are in Egypt, and see if they are still alive.' And Jethro said to Moses, 'Go in peace.'

**NKJV** So Moses went and returned to Jethro his father-in-law, and said to him, "Please let me go and return to my brethren who are in Egypt, and see whether they are still alive." And Jethro said to Moses, "Go in peace."

**NLT** Then Moses went back home and talked it over with Jethro, his father-in-law. 'With your permission,' Moses said, 'I would like to go back to Egypt to visit my family. I don't even know whether they are still alive.' 'Go with my blessing,' Jethro replied.

## వచనము 19

అంతట యెహోవా నీ ప్రాణమును వెదకిన మనుష్యులందరు చనిపోయిరి గనుక ఐగుప్తుకు తిరిగి  
వెళ్లుమని మిద్యానులో మోషేతో చెప్పగా,

**KJV** And the LORD said unto Moses in Midian, Go, return into Egypt: for all the men are dead which sought thy life.

**Amplified** The Lord said to Moses in Midian, Go back to Egypt; for all the men who were seeking your life [for killing the Egyptian] are dead.

**ESV** And the LORD said to Moses in Midian, "Go back to Egypt, for all the men who were seeking your life are dead."

**NIV** Now the LORD had said to Moses in Midian, 'Go back to Egypt, for all the men who wanted to kill you are dead.'

**NASB** Now the LORD said to Moses in Midian, 'Go back to Egypt, for all the men who were seeking your life are dead.'

**NKJV** Now the LORD said to Moses in Midian, "Go, return to Egypt; for all the men who sought your life are dead."

**NLT** Before Moses left Midian, the LORD said to him, 'Do not be afraid to return to Egypt, for all those who wanted to kill you are dead.'

## వచనము 20

మోషే తన భార్యను తన కుమారులను తీసికొని గాడిదమీద నెక్కించుకొని ఐగుప్తుకు తిరిగి వెళ్లెను.

మోషే దేవుని కట్టను తనచేత పట్టుకొనిపోయెను.

**KJV** And Moses took his wife and his sons, and set them upon an ass, and he returned to the land of Egypt: and Moses took the rod of God in his hand.

**Amplified** And Moses took his wife and his sons and set them on donkeys, and he returned to the land of Egypt; and Moses took the rod of God in his hand.

**ESV** So Moses took his wife and his sons and had them ride on a donkey, and went back to the land of Egypt. And Moses took the staff of God in his hand.

**NIV** So Moses took his wife and sons, put them on a donkey and started back to Egypt. And he took the staff of God in his hand.

**NASB** So Moses took his wife and his sons and mounted them on a donkey, and returned to the land of Egypt Moses also took the staff of God in his hand.

**NKJV** Then Moses took his wife and his sons and set them on a donkey, and he returned to the land of Egypt. And Moses took the rod of God in his hand.

**NLT** So Moses took his wife and sons, put them on a donkey, and headed back to the land of Egypt. In his hand he carried the staff of God.

## వచనము 21

అప్పుడు యెహోవా మోషేతో ఇట్లనెను నీవు ఐగుప్తునందు తిరిగి చేరిన తరువాత, చేయుటకు నేను

నీకిచ్చిన మహత్కార్యములన్నియు ఫరో యెదుట చేయవలెను సుమీ అయితే నేను అతని

హృదయమును కఠినపరచెదను, అతడు ఈ జనులను పోనియ్యడు

**KJV** And the LORD said unto Moses, When thou goest to return into Egypt, see that thou do all those wonders before Pharaoh, which I have put in thine hand: but I will harden his heart, that he shall not let the people go.

**Amplified** And the Lord said to Moses, When you return into Egypt, see that you do before Pharaoh all those miracles and wonders which I have put in your hand; but I will make him stubborn and harden his heart, so that he will not let the people go.

**ESV** And the LORD said to Moses, "When you go back to Egypt, see that you do before Pharaoh all the miracles that I have put in your power. But I will harden his heart, so that he will not let the people go.

**NIV** The LORD said to Moses, 'When you return to Egypt, see that you perform before Pharaoh all the wonders I have given you the power to do. But I will harden his heart so that he will not let the people go.

**NASB** The LORD said to Moses, 'When you go back to Egypt see that you perform before Pharaoh all the wonders which I have put in your power; but I will harden his heart so that he will not let the people go.

**NKJV** And the LORD said to Moses, "When you go back to Egypt, see that you do all those wonders before Pharaoh which I have put in your hand. But I will harden his heart, so that he will not let the people go.

**NLT** Then the LORD reminded him, 'When you arrive back in Egypt, go to Pharaoh and perform the miracles I have empowered you to do. But I will make him stubborn so he will not let the people go.

## పచనము 22

అప్పుడు నీవు ఫరోతో ఇశ్రాయేలు నా కుమారుడు, నా జ్యేష్ఠపుత్రుడు;

**KJV** And thou shalt say unto Pharaoh, Thus saith the LORD, Israel is my son, even my firstborn:

**Amplified** And you shall say to Pharaoh, Thus says the Lord, Israel is My son, even My firstborn.

**ESV** Then you shall say to Pharaoh, 'Thus says the LORD, Israel is my firstborn son,

**NIV** Then say to Pharaoh, 'This is what the LORD says: Israel is my firstborn son,

**NASB** 'Then you shall say to Pharaoh, 'Thus says the LORD, 'Israel is My son, My firstborn.

**NKJV** Then you shall say to Pharaoh, "Thus says the LORD: "Israel is My son, My firstborn.

**NLT** Then you will tell him, 'This is what the LORD says: Israel is my firstborn son.

### వచనము 23

నన్ను సేవించునట్లు నా కుమారుని పోనిమ్మని నీకు ఆజ్ఞాపించుచున్నాను; వాని పంపనొల్లనియెడల

ఇదిగో నేను నీ కుమారుని, నీ జ్యేష్ఠపుత్రుని చంపెదనని యెహోవా సెలవిచ్చుచున్నాడని అతనితో

చెప్పుమనెను.

**KJV** And I say unto thee, Let my son go, that he may serve me: and if thou refuse to let him go, behold, I will slay thy son, even thy firstborn.

**Amplified** And I say to you, Let My son go, that he may serve Me; and if you refuse to let him go, behold, I will slay your son, your firstborn.

**ESV** and I say to you, "Let my son go that he may serve me." If you refuse to let him go, behold, I will kill your firstborn son."

**NIV** and I told you, 'Let my son go, so he may worship me.' But you refused to let him go; so I will kill your firstborn son."

**NASB** 'So I said to you, 'Let My son go that he may serve Me'; but you have refused to let him go Behold, I will kill your son, your firstborn."

**NKJV** So I say to you, let My son go that he may serve Me. But if you refuse to let him go, indeed I will kill your son, your firstborn.'

**NLT** I commanded you to let him go, so he could worship me. But since you have refused, be warned! I will kill your firstborn son!'

### వచనము 24

అతడు పోవు మార్గమున సత్రములో యెహోవా అతనిని ఎదుర్కొని అతని చంపచూడగా

**KJV** And it came to pass by the way in the inn, that the LORD met him, and sought to kill him.

**Amplified** Along the way at a [resting-] place, the Lord met [Moses] and sought to kill him [made him acutely and almost fatally ill].

**ESV** At a lodging place on the way the LORD met him and sought to put him to death.

**NIV** At a lodging place on the way, the LORD met Moses and was about to kill him.

**NASB** Now it came about at the lodging place on the way that the LORD met him and sought to put him to death.

**NKJV** And it came to pass on the way, at the encampment, that the LORD met him and sought to kill him.

**NLT** On the journey, when Moses and his family had stopped for the night, the LORD confronted Moses and was about to kill him.

## వచనము 25

సిఫోరా వాడిగల రాయి తీసికొని తన కుమారునికి సున్నతిచేసి అతని పాదములయొద్ద అది పడవేసి

నిజముగా నీవు నాకు రక్తసంబంధమైన పెనిమిటివైతివనెను; అంతట ఆయన అతనిని విడిచెను.

**KJV** Then Zipporah took a sharp stone, and cut off the foreskin of her son, and cast it at his feet, and said, Surely a bloody husband art thou to me.

**Amplified** [Now apparently he had failed to circumcise one of his sons, his wife being opposed to it; but seeing his life in such danger] Zipporah took a flint knife and cut off the foreskin of her son and cast it to touch [Moses'] feet, and said, Surely a husband of blood you are to me!

**ESV** Then Zipporah took a flint and cut off her son's foreskin and touched Moses' feet with it and said, "Surely you are a bridegroom of blood to me!"

**NIV** But Zipporah took a flint knife, cut off her son's foreskin and touched Moses' feet with it. 'Surely you are a bridegroom of blood to me,' she said.

**NASB** Then Zipporah took a flint and cut off her son's foreskin and threw it at Moses' feet, and she said, 'You are indeed a bridegroom of blood to me.'

**NKJV** Then Zipporah took a sharp stone and cut off the foreskin of her son and cast it at Moses' feet, and said, "Surely you are a husband of blood to me!"

**NLT** But Zipporah, his wife, took a flint knife and circumcised her son. She threw the foreskin at Moses' feet and said, 'What a blood-smeared bridegroom you are to me!'

## వచనము 26

అప్పుడు ఆమె ఈ సున్నతినిబట్టి నీవు నాకు రక్తసంబంధమైన పెనిమిటివైతివనెను.

**KJV** So he let him go: then she said, A bloody husband thou art, because of the circumcision.

**Amplified** When He let [Moses] alone [to recover], Zipporah said, A husband of blood are you because of the circumcision.

**ESV** So he let him alone. It was then that she said, "A bridegroom of blood," because of the circumcision.



**NIV** So the LORD let him alone. (At that time she said 'bridegroom of blood,' referring to circumcision.)

**NASB** So He let him alone. At that time she said, 'You are a bridegroom of blood'--because of the circumcision.

**NKJV** So He let him go. Then she said, "You are a husband of blood!"--because of the circumcision.

**NLT** (When she called Moses a 'blood-smeared bridegroom,' she was referring to the circumcision.) After that, the LORD left him alone.

## వచనము 27

మరియు యెహోవా మోషేను ఎదుర్కొనుటకు అరణ్యములోనికి వెళ్లుమని అహరోనుతో చెప్పగా అతడు

వెళ్లి దేవుని పర్యవేక్షించు అతని కలిసికొని అతని ముద్దుపెట్టుకొనెను.

**KJV** And the LORD said to Aaron, Go into the wilderness to meet Moses. And he went, and met him in the mount of God, and kissed him.

**Amplified** The Lord said to Aaron, Go into the wilderness to meet Moses. And he went, and met him in the mountain of God [Horeb, or Sinai] and kissed him.

**ESV** The LORD said to Aaron, "Go into the wilderness to meet Moses." So he went and met him at the mountain of God and kissed him.

**NIV** The LORD said to Aaron, 'Go into the desert to meet Moses.' So he met Moses at the mountain of God and kissed him.

**NASB** Now the LORD said to Aaron, 'Go to meet Moses in the wilderness ' So he went and met him at the mountain of God and kissed him.

**NKJV** And the LORD said to Aaron, "Go into the wilderness to meet Moses." So he went and met him on the mountain of God, and kissed him.

**NLT** Now the LORD had said to Aaron, 'Go out into the wilderness to meet Moses.' So Aaron traveled to the mountain of God, where he found Moses and greeted him warmly.

## వచనము 28

అప్పుడు మోషే తన్ను పంపిన యెహోవా పలుకుమన్న మాటలన్నిటిని, ఆయన చేయనాజ్ఞాపించిన

సూచక క్రియలన్నిటిని అహరోనుకు తెలిపెను.

**KJV** And Moses told Aaron all the words of the LORD who had sent him, and all the signs which he had commanded him.

**Amplified** Moses told Aaron all the words of the Lord with which He had sent him, and all the signs with which He had charged him.

**ESV** And Moses told Aaron all the words of the LORD with which he had sent him to speak, and all the signs that he had commanded him to do.

**NIV** Then Moses told Aaron everything the LORD had sent him to say, and also about all the miraculous signs he had commanded him to perform.

**NASB** Moses told Aaron all the words of the LORD with which He had sent him, and all the signs that He had commanded him to do.

**NKJV** So Moses told Aaron all the words of the LORD who had sent him, and all the signs which He had commanded him.

**NLT** Moses then told Aaron everything the LORD had commanded them to do and say. And he told him about the miraculous signs they were to perform.

## వచనము 29

తరువాత మోషే అహరోనులు వెళ్లి ఇశ్రాయేలీయుల పెద్దలనందరిని పోగుచేసి,

**KJV** And Moses and Aaron went and gathered together all the elders of the children of Israel:

**Amplified** Moses and Aaron went and gathered together [in Egypt] all the elders of the Israelites.

**ESV** Then Moses and Aaron went and gathered together all the elders of the people of Israel.

**NIV** Moses and Aaron brought together all the elders of the Israelites,

**NASB** Then Moses and Aaron went and assembled all the elders of the sons of Israel;

**NKJV** Then Moses and Aaron went and gathered together all the elders of the children of Israel.

**NLT** So Moses and Aaron returned to Egypt and called the leaders of Israel to a meeting.

## వచనము 30

యెహోవా మోషేతో చెప్పిన మాటలన్నియు అహరోను వివరించి, జనులయెదుట ఆ సూచక క్రియలను

చేయగా జనులు నమ్మిరి.

**KJV** And Aaron spake all the words which the LORD had spoken unto Moses, and did the signs in the sight of the people.

**Amplified** Aaron spoke all the words which the Lord had spoken to Moses, and did the signs in the sight of the people.

**ESV** Aaron spoke all the words that the LORD had spoken to Moses and did the signs in the sight of the people.

**NIV** and Aaron told them everything the LORD had said to Moses. He also performed the signs before the people,

**NASB** and Aaron spoke all the words which the LORD had spoken to Moses. He then performed the signs in the sight of the people.

**NKJV** And Aaron spoke all the words which the LORD had spoken to Moses. Then he did the signs in the sight of the people.

**NLT** Aaron told them everything the LORD had told Moses, and Moses performed the miraculous signs as they watched.

### పచనము 31

మరియు యెహోవా ఇశ్రాయేలీయులను చూడవచ్చి తమ బాధను కనిపెట్టెనను మాట జనులు విని

తలవంచుకొని నమస్కారము చేసిరి.

**KJV** And the people believed: and when they heard that the LORD had visited the children of Israel, and that he had looked upon their affliction, then they bowed their heads and worshipped.

**Amplified** And the people believed; and when they heard that the Lord had visited the Israelites, and that He had looked [in compassion] upon their affliction, they bowed their heads and worshiped.

**ESV** And the people believed; and when they heard that the LORD had visited the people of Israel and that he had seen their affliction, they bowed their heads and worshiped.

**NIV** and they believed. And when they heard that the LORD was concerned about them and had seen their misery, they bowed down and worshiped.

**NASB** So the people believed; and when they heard that the LORD was concerned about the sons of Israel and that He had seen their affliction, then they bowed low and worshiped.

**NKJV** So the people believed; and when they heard that the LORD had visited the children of Israel and that He had looked on their affliction, then they bowed their heads and worshiped.

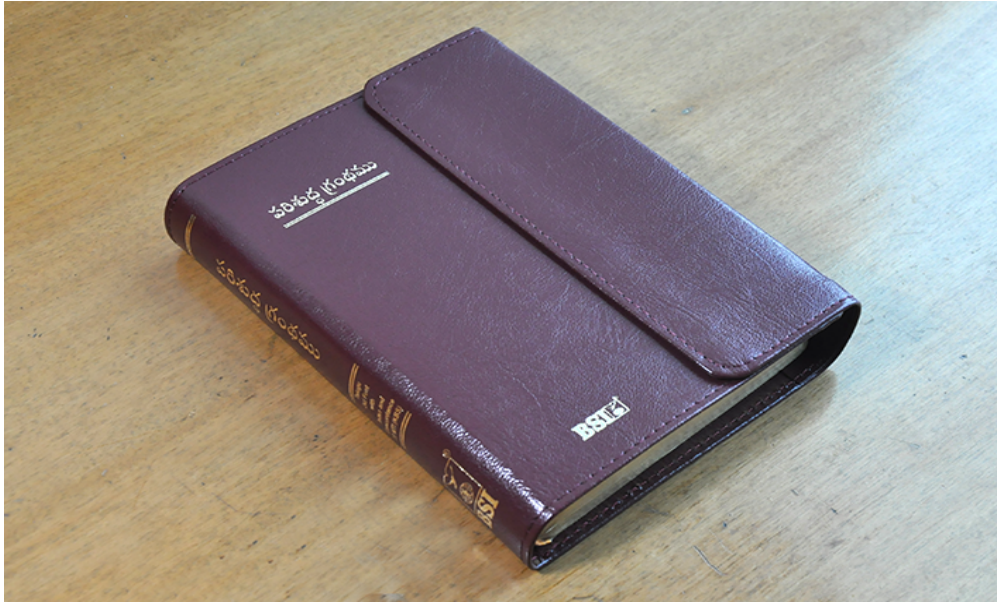
**NLT** The leaders were soon convinced that the LORD had sent Moses and Aaron. And when they realized that the LORD had seen their misery and was deeply concerned for them, they all bowed their heads and worshiped.



నిర్గమకాండము

అధ్యాయము 5

**English Parallel Bible**



[www.BibleNestam.com](http://www.BibleNestam.com)  
[www.TeluguBibleStudy.com](http://www.TeluguBibleStudy.com)

## వచనము 1

తరువాత మోషే అహరోనులు వచ్చి ఫరోను చూచి ఇశ్రాయేలీయుల దేవుడైన యెహోవా అరణ్యములో

నాకు ఉత్సవము చేయుటకు నా జనమును పోనిమ్మని ఆజ్ఞాపించుచున్నాడనిరి.

**KJV** And afterward Moses and Aaron went in, and told Pharaoh, Thus saith the LORD God of Israel, Let my people go, that they may hold a feast unto me in the wilderness.

**Amplified** AFTERWARD MOSES and Aaron went in and told Pharaoh, Thus says the Lord, the God of Israel, Let My people go, that they may hold a feast to Me in the wilderness.

**ESV** Afterward Moses and Aaron went and said to Pharaoh, "Thus says the LORD, the God of Israel, 'Let my people go, that they may hold a feast to me in the wilderness.'"

**NIV** Afterward Moses and Aaron went to Pharaoh and said, 'This is what the LORD, the God of Israel, says: 'Let my people go, so that they may hold a festival to me in the desert.'"

**NASB** And afterward Moses and Aaron came and said to Pharaoh, 'Thus says the LORD, the God of Israel, 'Let My people go that they may celebrate a feast to Me in the wilderness.'"

**NKJV** Afterward Moses and Aaron went in and told Pharaoh, "Thus says the LORD God of Israel: "Let My people go, that they may hold a feast to Me in the wilderness.'"

**NLT** After this presentation to Israel's leaders, Moses and Aaron went to see Pharaoh. They told him, 'This is what the LORD, the God of Israel, says: 'Let my people go, for they must go out into the wilderness to hold a religious festival in my honor.' '

## వచనము 2

ఫరో నేను అతని మాట విని ఇశ్రాయేలీయులను పోనిచ్చుటకు యెహోవా ఎవడు? నేను యెహోవాను

ఎరుగను, ఇశ్రాయేలీయులను పోనీయననెను.

**KJV** And Pharaoh said, Who is the LORD, that I should obey his voice to let Israel go? I know not the LORD, neither will I let Israel go.

**Amplified** But Pharaoh said, Who is the Lord, that I should obey His voice to let Israel go? I know not the Lord, neither will I let Israel go.

**ESV** But Pharaoh said, "Who is the LORD, that I should obey his voice and let Israel go? I do not know the LORD, and moreover, I will not let Israel go."



**NIV** Pharaoh said, 'Who is the LORD, that I should obey him and let Israel go? I do not know the LORD and I will not let Israel go.'

**NASB** But Pharaoh said, 'Who is the LORD that I should obey His voice to let Israel go? I do not know the LORD, and besides, I will not let Israel go.'

**NKJV** And Pharaoh said, "Who is the LORD, that I should obey His voice to let Israel go? I do not know the LORD, nor will I let Israel go."

**NLT** 'Is that so?' retorted Pharaoh. 'And who is the LORD that I should listen to him and let Israel go? I don't know the LORD, and I will not let Israel go.'

### వచనము 3

అప్పుడు వారు హెబ్రీయుల దేవుడు మమ్మును ఎదుర్కొనెను, సెలవైనయెడల మేము అరణ్యములోనికి

మూడు దినముల ప్రయాణమంత దూరముపోయి మా దేవుడైన యెహోవాకు బలి అర్పించుదుము;

లేనియెడల ఆయన మామీద తెగులుతోనైనను ఖడ్గముతోనైనను పడునేమో అనిరి

**KJV** And they said, The God of the Hebrews hath met with us: let us go, we pray thee, three days' journey into the desert, and sacrifice unto the LORD our God; lest he fall upon us with pestilence, or with the sword.

**Amplified** And they said, The God of the Hebrews has met with us; let us go, we pray you, three days' journey into the desert and sacrifice to the Lord our God, lest He fall upon us with pestilence or with the sword.

**ESV** Then they said, "The God of the Hebrews has met with us. Please let us go a three days' journey into the wilderness that we may sacrifice to the LORD our God, lest he fall upon us with pestilence or with the sword."

**NIV** Then they said, 'The God of the Hebrews has met with us. Now let us take a three-day journey into the desert to offer sacrifices to the LORD our God, or he may strike us with plagues or with the sword.'

**NASB** Then they said, 'The God of the Hebrews has met with us. Please, let us go a three days' journey into the wilderness that we may sacrifice to the LORD our God, otherwise He will fall upon us with pestilence or with the sword.'

**NKJV** So they said, "The God of the Hebrews has met with us. Please, let us go three days' journey into the desert and sacrifice to the LORD our God, lest He fall upon us with pestilence or with the sword."

**NLT** But Aaron and Moses persisted. 'The God of the Hebrews has met with us,' they declared. 'Let us take a three-day trip into the wilderness so we can offer sacrifices to the LORD our God. If we don't, we will surely die by disease or the sword.'



## వచనము 4

అందుకు ఐగుప్తు రాజు మోషే అహరోనూ, ఈ జనులు తమ పనులను చేయకుండ మీరేల

ఆపుచున్నారు? మీ బరువులు మోయుటకు పొండనెను.

**KJV** And the king of Egypt said unto them, Wherefore do ye, Moses and Aaron, let the people from their works? get you unto your burdens.

**Amplified** The king of Egypt said to Moses and Aaron, Why do you take the people from their jobs? Get to your burdens!

**ESV** But the king of Egypt said to them, "Moses and Aaron, why do you take the people away from their work? Get back to your burdens."

**NIV** But the king of Egypt said, 'Moses and Aaron, why are you taking the people away from their labor? Get back to your work!'

**NASB** But the king of Egypt said to them, 'Moses and Aaron, why do you draw the people away from their work? Get back to your labors!'

**NKJV** Then the king of Egypt said to them, "Moses and Aaron, why do you take the people from their work? Get back to your labor."

**NLT** 'Who do you think you are,' Pharaoh shouted, 'distracting the people from their tasks? Get back to work!'

## వచనము 5

మరియు ఫరో ఇదిగో ఈ జనము ఇప్పుడు విస్తరించియున్నది; వారు తమ బరువులను విడిచి తీరికగా

నుండునట్లు మీరు చేయుచున్నారని వారితో అనెను.

**KJV** And Pharaoh said, Behold, the people of the land now are many, and ye make them rest from their burdens.

**Amplified** Pharaoh said, Behold, the people of the land now are many, and you make them rest from their burdens!

**ESV** And Pharaoh said, "Behold, the people of the land are now many, and you make them rest from their burdens!"

**NIV** Then Pharaoh said, 'Look, the people of the land are now numerous, and you are stopping them from working.'

**NASB** Again Pharaoh said, 'Look, the people of the land are now many, and you would have them cease from their labors!'

**NKJV** And Pharaoh said, "Look, the people of the land are many now, and you make them rest from their labor!"

**NLT** Look, there are many people here in Egypt, and you are stopping them from doing their work.'

## వచనము 6

ఆ దినమున ఫరో ప్రజలపైనున్న కార్యనియామకులకును వారి నాయకులకును ఇట్లు ఆజ్ఞాపించెను

**KJV** And Pharaoh commanded the same day the taskmasters of the people, and their officers, saying,

**Amplified** The very same day Pharaoh commanded the taskmasters of the people and their officers,

**ESV** The same day Pharaoh commanded the taskmasters of the people and their foremen,

**NIV** That same day Pharaoh gave this order to the slave drivers and foremen in charge of the people:

**NASB** So the same day Pharaoh commanded the taskmasters over the people and their foremen, saying,

**NKJV** So the same day Pharaoh commanded the taskmasters of the people and their officers, saying,

**NLT** That same day Pharaoh sent this order to the slave drivers and foremen he had set over the people of Israel:

## వచనము 7

ఇటుకలు చేయుటకు మీరు ఇకమీదట ఈ జనులకు గడ్డి ఇయ్యకూడదు, వారు వెళ్లి తామే గడ్డి

కూర్చుకొనవలెను.

**KJV** Ye shall no more give the people straw to make brick, as heretofore: let them go and gather straw for themselves.

**Amplified** You shall no more give the people straw to make brick; let them go and gather straw for themselves.

**ESV** "You shall no longer give the people straw to make bricks, as in the past; let them go and gather straw for themselves.

**NIV** 'You are no longer to supply the people with straw for making bricks; let them go and gather their own straw.

**NASB** 'You are no longer to give the people straw to make brick as previously; let them go and gather straw for themselves.

**NKJV** "You shall no longer give the people straw to make brick as before. Let them go and gather straw for themselves.

**NLT** 'Do not supply the people with any more straw for making bricks. Let them get it themselves!

## వచనము 8

అయినను వారు ఇదివరకు చేసిన యిటుకల లెక్కనే వారిమీద మోపవలెను, దానిలో ఏమాత్రమును తక్కువ చేయవద్దు; వారు సోమరులు గనుక మేము వెళ్లి మా దేవునికి బలినర్పించుటకు సెలవిమ్మని

మొఱ పెట్టుచున్నారు

**KJV** And the tale of the bricks, which they did make heretofore, ye shall lay upon them; ye shall not diminish ought thereof: for they be idle; therefore they cry, saying, Let us go and sacrifice to our God.

**Amplified** But the number of the bricks which they made before you shall still require of them; you shall not diminish it in the least. For they are idle; that is why they cry, Let us go and sacrifice to our God.

**ESV** But the number of bricks that they made in the past you shall impose on them, you shall by no means reduce it, for they are idle. Therefore they cry, 'Let us go and offer sacrifice to our God.'

**NIV** But require them to make the same number of bricks as before; don't reduce the quota. They are lazy; that is why they are crying out, 'Let us go and sacrifice to our God.'

**NASB** 'But the quota of bricks which they were making previously, you shall impose on them; you are not to reduce any of it. Because they are lazy, therefore they cry out, 'Let us go and sacrifice to our God.'

**NKJV** And you shall lay on them the quota of bricks which they made before. You shall not reduce it. For they are idle; therefore they cry out, saying, "Let us go and sacrifice to our God.'

**NLT** But don't reduce their production quotas by a single brick. They obviously don't have enough to do. If they did, they wouldn't be talking about going into the wilderness to offer sacrifices to their God.

## వచనము 9

ఆ మనుష్యులచేత ఎక్కువ పని చేయింపవలెను, దానిలో వారు కష్టపడవలెను, అబద్ధపుమాటలను

వారు లక్ష్యపెట్టకూడదనెను.

**KJV** Let there more work be laid upon the men, that they may labour therein; and let them not regard vain words.

**Amplified** Let heavier work be laid upon the men that they may labor at it and pay no attention to lying words.

**ESV** Let heavier work be laid on the men that they may labor at it and pay no regard to lying words."

**NIV** Make the work harder for the men so that they keep working and pay no attention to lies.'

**NASB** 'Let the labor be heavier on the men, and let them work at it so that they will pay no attention to false words.'

**NKJV** Let more work be laid on the men, that they may labor in it, and let them not regard false words."

**NLT** Load them down with more work. Make them sweat! That will teach them to listen to these liars!'

## వచనము 10

కాబట్టి ప్రజలు కార్యనియామకులును వారి నాయకులును పోయి ప్రజలను చూచి నేను మీకు గడ్డి

ఇయ్యను;

**KJV** And the taskmasters of the people went out, and their officers, and they spake to the people, saying, Thus saith Pharaoh, I will not give you straw.

**Amplified** The taskmasters of the people went out, and their officers, and they said to the people, Thus says Pharaoh, I will not give you straw.

**ESV** So the taskmasters and the foremen of the people went out and said to the people, "Thus says Pharaoh, 'I will not give you straw.

**NIV** Then the slave drivers and the foremen went out and said to the people, 'This is what Pharaoh says: 'I will not give you any more straw.

**NASB** So the taskmasters of the people and their foremen went out and spoke to the people, saying, 'Thus says Pharaoh, 'I am not going to give you any straw.

**NKJV** And the taskmasters of the people and their officers went out and spoke to the people, saying, "Thus says Pharaoh: "I will not give you straw.

**NLT** So the slave drivers and foremen informed the people: 'Pharaoh has ordered us not to provide straw for you.

## వచనము 11

మీరు వెళ్లి మీకు గడ్డి యెక్కడ దొరకునో అక్కడ మీరే సంపాదించుకొనుడి, అయితే మీ పనిలో

నేమాత్రమును తక్కువ చేయబడదని ఘరో సెలవిచ్చెననిరి.

**KJV** Go ye, get you straw where ye can find it: yet not ought of your work shall be diminished.

**Amplified** Go, get straw where you can find it; but your work shall not be diminished in the least.

**ESV** Go and get your straw yourselves wherever you can find it, but your work will not be reduced in the least."

**NIV** Go and get your own straw wherever you can find it, but your work will not be reduced at all."

**NASB** 'You go and get straw for yourselves wherever you can find it, but none of your labor will be reduced.'

**NKJV** Go, get yourselves straw where you can find it; yet none of your work will be reduced."

**NLT** Go and get it yourselves. Find it wherever you can. But you must produce just as many bricks as before!

## వచనము 12

అప్పుడు ప్రజలు గడ్డికి మారుగా కొయ్యకాలు కూర్చుటకు ఐగుప్తు దేశమందంతటను చెదిరిపోయిరి.

**KJV** So the people were scattered abroad throughout all the land of Egypt to gather stubble instead of straw.

**Amplified** So the people were scattered through all the land of Egypt to gather the short stubble instead of straw.

**ESV** So the people were scattered throughout all the land of Egypt to gather stubble for straw.

**NIV** So the people scattered all over Egypt to gather stubble to use for straw.

**NASB** So the people scattered through all the land of Egypt to gather stubble for straw.

**NKJV** So the people were scattered abroad throughout all the land of Egypt to gather stubble instead of straw.

**NLT** So the people scattered throughout the land in search of straw.

## వచనము 13

మరియు కార్యనియామకులు వారిని త్వరపెట్టి గడ్డి ఉన్నప్పటివలెనే యేనాటిపని ఆనాడే

ముగించుడనిరి.

**KJV** And the taskmasters hasted them, saying, Fulfil your works, your daily tasks, as when there was straw.

**Amplified** And the taskmasters were urgent, saying, Finish your work, your daily quotas, as when there was straw.

**ESV** The taskmasters were urgent, saying, "Complete your work, your daily task each day, as when there was straw."

**NIV** The slave drivers kept pressing them, saying, 'Complete the work required of you for each day, just as when you had straw.'

**NASB** The taskmasters pressed them, saying, 'Complete your work quota, your daily amount, just as when you had straw.'

**NKJV** And the taskmasters forced them to hurry, saying, "Fulfill your work, your daily quota, as when there was straw."

**NLT** The slave drivers were brutal. 'Meet your daily quota of bricks, just as you did before!' they demanded.

## వచనము 14

ఫరో కార్యనియామకులు తాము ఇశ్రాయేలీయులలో వారిమీద ఉంచిన నాయకులను కొట్టి ఎప్పటివలె

మీ లెక్కచొప్పున ఇటుకలను నిన్న నేడు మీరు ఏల చేయించలేదని అడుగగా

**KJV** And the officers of the children of Israel, which Pharaoh's taskmasters had set over them, were beaten, and demanded, Wherefore have ye not fulfilled your task in making brick both yesterday and to day, as heretofore?

**Amplified** And the Hebrew foremen, whom Pharaoh's taskmasters had set over them, were beaten and were asked, Why have you not fulfilled all your quota of making bricks yesterday and today, as before?

**ESV** And the foremen of the people of Israel, whom Pharaoh's taskmasters had set over them, were beaten and were asked, "Why have you not done all your task of making bricks today and yesterday, as in the past?"

**NIV** The Israelite foremen appointed by Pharaoh's slave drivers were beaten and were asked, 'Why didn't you meet your quota of bricks yesterday or today, as before?'

**NASB** Moreover, the foremen of the sons of Israel, whom Pharaoh's taskmasters had set over them, were beaten and were asked, 'Why have you not completed your required amount either yesterday or today in making brick as previously?'

**NKJV** Also the officers of the children of Israel, whom Pharaoh's taskmasters had set over them, were beaten and were asked, "Why have you not fulfilled your task in making brick both yesterday and today, as before?"

**NLT** Then they whipped the Israelite foremen in charge of the work crews. 'Why haven't you met your quotas either yesterday or today?' they demanded.

## వచనము 15

ఇశ్రాయేలీయుల నాయకులు ఫరోయొద్దకు వచ్చి తమ దాసులయెడల తమరెందుకీట్లు

జరిగించుచున్నారు?

**KJV** Then the officers of the children of Israel came and cried unto Pharaoh, saying, Wherefore dealest thou thus with thy servants?



**Amplified** Then the Hebrew foremen came to Pharaoh and cried, Why do you deal like this with your servants?

**ESV** Then the foremen of the people of Israel came and cried to Pharaoh, "Why do you treat your servants like this?"

**NIV** Then the Israelite foremen went and appealed to Pharaoh: 'Why have you treated your servants this way?'

**NASB** Then the foremen of the sons of Israel came and cried out to Pharaoh, saying, 'Why do you deal this way with your servants?'

**NKJV** Then the officers of the children of Israel came and cried out to Pharaoh, saying, "Why are you dealing thus with your servants?"

**NLT** So the Israelite foremen went to Pharaoh and pleaded with him. 'Please don't treat us like this,' they begged.

### వచనము 16

తమ దాసులకు గడ్డినియ్యరు అయితే ఇటుకలు చేయుడని మాతో చెప్పుచున్నారు; చిత్తగించుము, వారు

తమరి దాసులను కొట్టుచున్నారు; అయితే తప్పిదము తమరి ప్రజలయందే యున్నదని మొఱపెట్టిరి.

**KJV** There is no straw given unto thy servants, and they say to us, Make brick: and, behold, thy servants are beaten; but the fault is in thine own people.

**Amplified** No straw is given to your servants, yet they say to us, Make bricks! And behold, your servants are beaten, but the fault is in your own people.

**ESV** No straw is given to your servants, yet they say to us, 'Make bricks!' And behold, your servants are beaten; but the fault is in your own people."

**NIV** Your servants are given no straw, yet we are told, 'Make bricks!' Your servants are being beaten, but the fault is with your own people.'

**NASB** 'There is no straw given to your servants, yet they keep saying to us, 'Make bricks!' And behold, your servants are being beaten; but it is the fault of your own people.'

**NKJV** There is no straw given to your servants, and they say to us, "Make brick!" And indeed your servants are beaten, but the fault is in your own people."

**NLT** 'We are given no straw, but we are still told to make as many bricks as before. We are beaten for something that isn't our fault! It is the fault of your slave drivers for making such unreasonable demands.'

### వచనము 17

అందుకతడు మీరు సోమరులు మీరు సోమరులు అందుచేత మేము వెళ్లి యెహోవాకు బలినర్పించుటకు  
సెలవిమ్మని మీరడుగుచున్నారు.

**KJV** But he said, Ye are idle, ye are idle: therefore ye say, Let us go and do sacrifice to the LORD.

**Amplified** But [Pharaoh] said, You are idle, lazy and idle! That is why you say, Let us go and sacrifice to the Lord.

**ESV** But he said, "You are idle, you are idle; that is why you say, 'Let us go and sacrifice to the LORD.'

**NIV** Pharaoh said, 'Lazy, that's what you are--lazy! That is why you keep saying, 'Let us go and sacrifice to the LORD.'

**NASB** But he said, 'You are lazy, very lazy; therefore you say, 'Let us go and sacrifice to the LORD.'

**NKJV** But he said, "You are idle! Idle! Therefore you say, "Let us go and sacrifice to the LORD.'

**NLT** But Pharaoh replied, 'You're just lazy! You obviously don't have enough to do. If you did, you wouldn't be saying, 'Let us go, so we can offer sacrifices to the LORD.'

## వచనము 18

మీరు పొండి, పనిచేయుడి, గడ్డి మీకియ్యబడదు, అయితే ఇటుకల లెక్క మీరప్పగింపక తప్పదని  
చెప్పెను.

**KJV** Go therefore now, and work; for there shall no straw be given you, yet shall ye deliver the tale of bricks.

**Amplified** Get out now and get to work; for no straw shall be given you, yet you shall deliver the full quota of bricks.

**ESV** Go now and work. No straw will be given you, but you must still deliver the same number of bricks."

**NIV** Now get to work. You will not be given any straw, yet you must produce your full quota of bricks.'

**NASB** 'So go now and work; for you will be given no straw, yet you must deliver the quota of bricks.'

**NKJV** Therefore go now and work; for no straw shall be given you, yet you shall deliver the quota of bricks."

**NLT** Now, get back to work! No straw will be given to you, but you must still deliver the regular quota of bricks.'

## వచనము 19

మీ ఇటుకల లెక్కలో నేమాత్రమును తక్కువ చేయవద్దు, ఏనాటి పని ఆనాడే చేయవలెనని రాజు

సెలవియ్యగా, ఇశ్రాయేలీయుల నాయకులు తాము దురవస్థలో పడియున్నట్లు తెలిసికొనిరి.

**KJV** And the officers of the children of Israel did see that they were in evil case, after it was said, Ye shall not minish ought from your bricks of your daily task.

**Amplified** And the Hebrew foremen saw that they were in an evil situation when it was said, You shall not diminish in the least your full daily quota of bricks.

**ESV** The foremen of the people of Israel saw that they were in trouble when they said, "You shall by no means reduce your number of bricks, your daily task each day."

**NIV** The Israelite foremen realized they were in trouble when they were told, 'You are not to reduce the number of bricks required of you for each day.'

**NASB** The foremen of the sons of Israel saw that they were in trouble because they were told, 'You must not reduce your daily amount of bricks.'

**NKJV** And the officers of the children of Israel saw that they were in trouble after it was said, "You shall not reduce any bricks from your daily quota."

**NLT** Since Pharaoh would not let up on his demands, the Israelite foremen could see that they were in serious trouble.

## వచనము 20

వారు ఫరోయొద్దనుండి బయలుదేరి వచ్చుచు, తమ్మును ఎదుర్కొనుటకు దారిలో నిలిచియున్న మోషే

అహరోనులను కలిసికొని

**KJV** And they met Moses and Aaron, who stood in the way, as they came forth from Pharaoh:

**Amplified** And the foremen met Moses and Aaron, who were standing in the way as they came forth from Pharaoh.

**ESV** They met Moses and Aaron, who were waiting for them, as they came out from Pharaoh;

**NIV** When they left Pharaoh, they found Moses and Aaron waiting to meet them,

**NASB** When they left Pharaoh's presence, they met Moses and Aaron as they were waiting for them.

**NKJV** Then, as they came out from Pharaoh, they met Moses and Aaron who stood there to meet them.

**NLT** As they left Pharaoh's court, they met Moses and Aaron, who were waiting outside for them.

## వచనము 21

యెహోవా మిమ్ము చూచి న్యాయము తీర్పునుగాక; ఫరో యెదుటను అతని దాసుల యెదుటను

మమ్మును అసహ్యులనుగా చేసి మమ్ము చంపుటకై వారిచేతికి ఖడ్గమిచ్చితిరని వారితో అనగా

**KJV** And they said unto them, The LORD look upon you, and judge; because ye have made our savour to be abhorred in the eyes of Pharaoh, and in the eyes of his servants, to put a sword in their hand to slay us.

**Amplified** And the foremen said to them, The Lord look upon you and judge, because you have made us a rotten stench to be detested by Pharaoh and his servants and have put a sword in their hand to slay us.

**ESV** and they said to them, "The LORD look on you and judge, because you have made us stink in the sight of Pharaoh and his servants, and have put a sword in their hand to kill us."

**NIV** and they said, 'May the LORD look upon you and judge you! You have made us a stench to Pharaoh and his officials and have put a sword in their hand to kill us.'

**NASB** They said to them, 'May the LORD look upon you and judge you, for you have made us odious in Pharaoh's sight and in the sight of his servants, to put a sword in their hand to kill us.'

**NKJV** And they said to them, "Let the LORD look on you and judge, because you have made us abhorrent in the sight of Pharaoh and in the sight of his servants, to put a sword in their hand to kill us."

**NLT** The foremen said to them, 'May the LORD judge you for getting us into this terrible situation with Pharaoh and his officials. You have given them an excuse to kill us!'

## వచనము 22

మోషే యెహోవా యొద్దకు తిరిగివెళ్లి ప్రభువా, నీవేల ఈ ప్రజలకు కీడు చేసితివి? నన్నేల పంపితివి?

**KJV** And Moses returned unto the LORD, and said, LORD, wherefore hast thou so evil entreated this people? why is it that thou hast sent me?

**Amplified** Then Moses turned again to the Lord and said, O Lord, why have You dealt evil to this people? Why did You ever send me?

**ESV** Then Moses turned to the LORD and said, "O LORD, why have you done evil to this people? Why did you ever send me?"

**NIV** Moses returned to the LORD and said, 'O Lord, why have you brought trouble upon this people? Is this why you sent me?'

**NASB** Then Moses returned to the LORD and said, 'O Lord, why have You brought harm to this people? Why did You ever send me?

**NKJV** So Moses returned to the LORD and said, "Lord, why have You brought trouble on this people? Why is it You have sent me?

**NLT** So Moses went back to the LORD and protested, 'Why have you mistreated your own people like this, Lord? Why did you send me?

### వచనము 23

నేను నీ పేరట మాటలాడుటకు ఫరో యొద్దకు వచ్చినప్పటినుండి అతడు ఈ జనులకు కీడే

చేయుచున్నాడు, నీ జనులను నీవు విడిపింపను లేదనెను.

**KJV** For since I came to Pharaoh to speak in thy name, he hath done evil to this people; neither hast thou delivered thy people at all.

**Amplified** For since I came to Pharaoh to speak in Your name, he has done evil to this people, neither have You delivered Your people at all.

**ESV** For since I came to Pharaoh to speak in your name, he has done evil to this people, and you have not delivered your people at all."

**NIV** Ever since I went to Pharaoh to speak in your name, he has brought trouble upon this people, and you have not rescued your people at all.'

**NASB** 'Ever since I came to Pharaoh to speak in Your name, he has done harm to this people, and You have not delivered Your people at all.'

**NKJV** For since I came to Pharaoh to speak in Your name, he has done evil to this people; neither have You delivered Your people at all."

**NLT** Since I gave Pharaoh your message, he has been even more brutal to your people. You have not even begun to rescue them!'



నిర్గమకాండము

అధ్యాయము 6

**English Parallel Bible**



[www.BibleNestam.com](http://www.BibleNestam.com)  
[www.TeluguBibleStudy.com](http://www.TeluguBibleStudy.com)



## వచనము 1

అందుకు యెహోవా ఫరోకు నేను చేయబోవుచున్న దానిని నీవు నిశ్చయముగా చూచెదవు; బలమైన హస్తముచేత అతడు వారిని పోనిచ్చును, బలమైన హస్తముచేతనే అతడు తన దేశములోనుండి వారిని తోలివేయునని మోషేతో అనెను

**KJV** Then the LORD said unto Moses, Now shalt thou see what I will do to Pharaoh: for with a strong hand shall he let them go, and with a strong hand shall he drive them out of his land.

**Amplified** THEN THE Lord said to Moses, Now you shall see what I will do to Pharaoh; for [compelled] by a strong hand he will [not only] let them go, but he will drive them out of his land with a strong hand.

**ESV** But the LORD said to Moses, "Now you shall see what I will do to Pharaoh; for with a strong hand he will send them out, and with a strong hand he will drive them out of his land."

**NIV** Then the LORD said to Moses, 'Now you will see what I will do to Pharaoh: Because of my mighty hand he will let them go; because of my mighty hand he will drive them out of his country.'

**NASB** Then the LORD said to Moses, 'Now you shall see what I will do to Pharaoh; for under compulsion he will let them go, and under compulsion he will drive them out of his land.'

**NKJV** Then the LORD said to Moses, "Now you shall see what I will do to Pharaoh. For with a strong hand he will let them go, and with a strong hand he will drive them out of his land."

**NLT** 'Now you will see what I will do to Pharaoh,' the LORD told Moses. 'When he feels my powerful hand upon him, he will let the people go. In fact, he will be so anxious to get rid of them that he will force them to leave his land!'

## వచనము 2

మరియు దేవుడు మోషేతో ఇట్లనెను నేనే యెహోవాను;

**KJV** And God spake unto Moses, and said unto him, I am the LORD:

**Amplified** And God said to Moses, I am the Lord.

**ESV** God spoke to Moses and said to him, "I am the LORD.

**NIV** God also said to Moses, 'I am the LORD.

**NASB** God spoke further to Moses and said to him, 'I am the LORD;

**NKJV** And God spoke to Moses and said to him: "I am the LORD.

**NLT** And God continued, 'I am the LORD.

## వచనము 3

నేను సర్వశక్తిగల దేవుడను పేరున అబ్రాహాము ఇస్సాకు యాకోబులకు ప్రత్యక్షమైతిని కాని, యెహోవా అను నా నామమున నేను వారికి తెలియబడలేదు.

**KJV** And I appeared unto Abraham, unto Isaac, and unto Jacob, by the name of God Almighty, but by my name JEHOVAH was I not known to them.

**Amplified** I appeared to Abraham, to Isaac, and to Jacob as God Almighty [El-Shaddai], but by My name the Lord [Yahweh--the redemptive name of God] I did not make Myself known to them [in acts and great miracles].

**ESV** I appeared to Abraham, to Isaac, and to Jacob, as God Almighty, but by my name the LORD I did not make myself known to them.

**NIV** I appeared to Abraham, to Isaac and to Jacob as God Almighty, but by my name the LORD I did not make myself known to them.

**NASB** and I appeared to Abraham, Isaac, and Jacob, as God Almighty, but by My name, LORD, I did not make Myself known to them.

**NKJV** I appeared to Abraham, to Isaac, and to Jacob, as God Almighty, but by My name LORD I was not known to them.

**NLT** I appeared to Abraham, to Isaac, and to Jacob as God Almighty, though I did not reveal my name, the LORD, to them.

## వచనము 4

మరియు వారు పరవాసము చేసిన దేశమగు కనానుదేశమును వారికిచ్చుటకు నా నిబంధనను వారితో స్థిరపరచితిని.

**KJV** And I have also established my covenant with them, to give them the land of Canaan, the land of their pilgrimage, wherein they were strangers.

**Amplified** I have also established My covenant with them to give them the land of Canaan, the land of their temporary residence in which they were strangers.

**ESV** I also established my covenant with them to give them the land of Canaan, the land in which they lived as sojourners.

**NIV** I also established my covenant with them to give them the land of Canaan, where they lived as aliens.

**NASB** 'I also established My covenant with them, to give them the land of Canaan, the land in which they sojourned.

**NKJV** I have also established My covenant with them, to give them the land of Canaan, the land of their pilgrimage, in which they were strangers.

**NLT** And I entered into a solemn covenant with them. Under its terms, I swore to give them the land of Canaan, where they were living.

### వచనము 5

ఐగుప్తీయులు దాసత్వమునకు లోపరచియున్న ఇశ్రాయేలీయుల మూలుగును విని నా నిబంధనను

జ్ఞాపకము చేసికొనియున్నాను.

**KJV** And I have also heard the groaning of the children of Israel, whom the Egyptians keep in bondage; and I have remembered my covenant.

**Amplified** I have also heard the groaning of the Israelites whom the Egyptians have enslaved; and I have [earnestly] remembered My covenant [with Abraham, Isaac, and Jacob].

**ESV** Moreover, I have heard the groaning of the people of Israel whom the Egyptians hold as slaves, and I have remembered my covenant.

**NIV** Moreover, I have heard the groaning of the Israelites, whom the Egyptians are enslaving, and I have remembered my covenant.

**NASB** 'Furthermore I have heard the groaning of the sons of Israel, because the Egyptians are holding them in bondage, and I have remembered My covenant.

**NKJV** And I have also heard the groaning of the children of Israel whom the Egyptians keep in bondage, and I have remembered My covenant.

**NLT** You can be sure that I have heard the groans of the people of Israel, who are now slaves to the Egyptians. I have remembered my covenant with them.

### వచనము 6

కాబట్టి నీవు ఇశ్రాయేలీయులతో ఈలాగు చెప్పుము నేనే యెహోవాను; నేను ఐగుప్తీయులు మోయించు

బరువుల క్రిందనుండి మిమ్మును వెలుపలికి రప్పించి, వారి దాసత్వములోనుండి మిమ్మును విడిపించి,

నా బాహువు చాపి గొప్ప తీర్పులుతీర్చి మిమ్మును విడిపించి,

**KJV** Wherefore say unto the children of Israel, I am the LORD, and I will bring you out from under the burdens of the Egyptians, and I will rid you out of their bondage, and I will redeem you with a stretched out arm, and with great judgments:

**Amplified** Accordingly, say to the Israelites, I am the Lord, and I will bring you out from under the burdens of the Egyptians, and I will free you from their bondage, and I will rescue you with an outstretched arm [with special and vigorous action] and by mighty acts of judgment.

**ESV** Say therefore to the people of Israel, 'I am the LORD, and I will bring you out from under the burdens of the Egyptians, and I will deliver you from slavery to them, and I will redeem you with an outstretched arm and with great acts of judgment.

**NIV** 'Therefore, say to the Israelites: 'I am the LORD, and I will bring you out from under the yoke of the Egyptians. I will free you from being slaves to them, and I will redeem you with an outstretched arm and with mighty acts of judgment.

**NASB** 'Say, therefore, to the sons of Israel, 'I am the LORD, and I will bring you out from under the burdens of the Egyptians, and I will deliver you from their bondage I will also redeem you with an outstretched arm and with great judgments.

**NKJV** Therefore say to the children of Israel: "I am the LORD; I will bring you out from under the burdens of the Egyptians, I will rescue you from their bondage, and I will redeem you with an outstretched arm and with great judgments.

**NLT** 'Therefore, say to the Israelites: 'I am the LORD, and I will free you from your slavery in Egypt. I will redeem you with mighty power and great acts of judgment.

## వచనము 7

మిమ్మును నాకు ప్రజలగా చేర్చుకొని మీకు దేవుడనైయుందును. అప్పుడు ఐగుప్తీయుల బరువు

క్రిందనుండి మిమ్మును వెలుపలికి రప్పించిన మీ దేవుడనైన యెహోవాను నేనే అని మీరు

తెలిసికొందురు.

**KJV** And I will take you to me for a people, and I will be to you a God: and ye shall know that I am the LORD your God, which bringeth you out from under the burdens of the Egyptians.

**Amplified** And I will take you to Me for a people, and I will be to you a God; and you shall know that it is I, the Lord your God, Who brings you out from under the burdens of the Egyptians.

**ESV** I will take you to be my people, and I will be your God, and you shall know that I am the LORD your God, who has brought you out from under the burdens of the Egyptians.

**NIV** I will take you as my own people, and I will be your God. Then you will know that I am the LORD your God, who brought you out from under the yoke of the Egyptians.

**NASB** 'Then I will take you for My people, and I will be your God; and you shall know that I am the LORD your God, who brought you out from under the burdens of the Egyptians.

**NKJV** I will take you as My people, and I will be your God. Then you shall know that I am the LORD your God who brings you out from under the burdens of the Egyptians.

**NLT** I will make you my own special people, and I will be your God. And you will know that I am the LORD your God who has rescued you from your slavery in Egypt.

### వచనము 8

నేను అబ్రాహాము ఇస్సాకు యాకోబులకు ఇచ్చెదనని చెయ్యి యెత్తి ప్రమాణము చేసిన దేశములోనికి

మిమ్మును రప్పించి దాని మీకు స్వాస్థ్యముగా ఇచ్చెదను; నేను యెహోవానని చెప్పుమనగా

**KJV** And I will bring you in unto the land, concerning the which I did swear to give it to Abraham, to Isaac, and to Jacob; and I will give it you for an heritage: I am the LORD.

**Amplified** And I will bring you into the land concerning which I lifted up My hand and swore that I would give it to Abraham, Isaac, and Jacob; and I will give it to you for a heritage. I am the Lord [you have the pledge of My changeless omnipotence and faithfulness].

**ESV** I will bring you into the land that I swore to give to Abraham, to Isaac, and to Jacob. I will give it to you for a possession. I am the LORD."

**NIV** And I will bring you to the land I swore with uplifted hand to give to Abraham, to Isaac and to Jacob. I will give it to you as a possession. I am the LORD."

**NASB** 'I will bring you to the land which I swore to give to Abraham, Isaac, and Jacob, and I will give it to you for a possession; I am the LORD.'

**NKJV** And I will bring you into the land which I swore to give to Abraham, Isaac, and Jacob; and I will give it to you as a heritage: I am the LORD."

**NLT** I will bring you into the land I swore to give to Abraham, Isaac, and Jacob. It will be your very own property. I am the LORD!' "

### వచనము 9

మోషే ఇశ్రాయేలీయులతో ఆలాగు చెప్పెను. అయితే వారు మనోవ్యాకులమునుబట్టియు కఠిన

దాసత్వమునుబట్టియు మోషే మాట వినరైరి.

**KJV** And Moses spake so unto the children of Israel: but they hearkened not unto Moses for anguish of spirit, and for cruel bondage.

**Amplified** Moses told this to the Israelites, but they refused to listen to Moses because of their impatience and anguish of spirit and because of their cruel bondage.

**ESV** Moses spoke thus to the people of Israel, but they did not listen to Moses, because of their broken spirit and harsh slavery.

**NIV** Moses reported this to the Israelites, but they did not listen to him because of their discouragement and cruel bondage.

**NASB** So Moses spoke thus to the sons of Israel, but they did not listen to Moses on account of their despondency and cruel bondage.

**NKJV** So Moses spoke thus to the children of Israel; but they did not heed Moses, because of anguish of spirit and cruel bondage.

**NLT** So Moses told the people what the LORD had said, but they wouldn't listen anymore. They had become too discouraged by the increasing burden of their slavery.

## వచనము 10

మరియు యెహోవా మోషేతో నీవు లోపలికి వెళ్లి,

**KJV** And the LORD spake unto Moses, saying,

**Amplified** The Lord said to Moses,

**ESV** So the LORD said to Moses,

**NIV** Then the LORD said to Moses,

**NASB** Now the LORD spoke to Moses, saying,

**NKJV** And the LORD spoke to Moses, saying,

**NLT** Then the LORD said to Moses,

## వచనము 11

ఐగుప్తు రాజైన ఫరోతో ఇశ్రాయేలీయులను తన దేశములోనుండి వెలుపలికి పోనియ్యవలెనని అతనితో చెప్పుమనెను.

**KJV** Go in, speak unto Pharaoh king of Egypt, that he let the children of Israel go out of his land.

**Amplified** Go in, tell Pharaoh king of Egypt to let the Israelites go out of his land.

**ESV** "Go in, tell Pharaoh king of Egypt to let the people of Israel go out of his land."

**NIV** 'Go, tell Pharaoh king of Egypt to let the Israelites go out of his country.'

**NASB** 'Go, tell Pharaoh king of Egypt to let the sons of Israel go out of his land.'



**NKJV** "Go in, tell Pharaoh king of Egypt to let the children of Israel go out of his land."

**NLT** 'Go back to Pharaoh, and tell him to let the people of Israel leave Egypt.'

## వచనము 12

అప్పుడు మోషే చిత్తగించుము, ఇశ్రాయేలీయులే నా మాట వినలేదు; మాటమాంద్యము గలవాడనగు

నా మాట ఫరో యెట్లు వినునని యెహోవా సన్నిధిని పలికెను.

**KJV** And Moses spake before the LORD, saying, Behold, the children of Israel have not hearkened unto me; how then shall Pharaoh hear me, who am of uncircumcised lips?

**Amplified** But Moses said to the Lord, Behold, [my own people] the Israelites have not listened to me; how then shall Pharaoh give heed to me, who am of deficient and impeded speech?

**ESV** But Moses said to the LORD, "Behold, the people of Israel have not listened to me. How then shall Pharaoh listen to me, for I am of uncircumcised lips?"

**NIV** But Moses said to the LORD, 'If the Israelites will not listen to me, why would Pharaoh listen to me, since I speak with faltering lips?'

**NASB** But Moses spoke before the LORD, saying, 'Behold, the sons of Israel have not listened to me; how then will Pharaoh listen to me, for I am unskilled in speech?'

**NKJV** And Moses spoke before the LORD, saying, "The children of Israel have not heeded me. How then shall Pharaoh heed me, for I am of uncircumcised lips?"

**NLT** 'But LORD!' Moses objected. 'My own people won't listen to me anymore. How can I expect Pharaoh to listen? I'm no orator!'

## వచనము 13

మరియు యెహోవా మోషే అహరోనులతో నిట్లనెను ఇశ్రాయేలీయులను ఐగుప్తు దేశములోనుండి

తాము వెలుపలికి రప్పించుటకై ఇశ్రాయేలీయుల యొద్దకును ఫరో యొద్దకును వెళ్లవలెనని వారి

కాజ్ఞాపించెను.

**KJV** And the LORD spake unto Moses and unto Aaron, and gave them a charge unto the children of Israel, and unto Pharaoh king of Egypt, to bring the children of Israel out of the land of Egypt.

**Amplified** But the Lord spoke to Moses and Aaron, and gave them a command for the Israelites and for Pharaoh king of Egypt, to bring the Israelites out of the land of Egypt.

**ESV** But the LORD spoke to Moses and Aaron and gave them a charge about the people of Israel and about Pharaoh king of Egypt: to bring the people of Israel out of the land of Egypt.

**NIV** Now the LORD spoke to Moses and Aaron about the Israelites and Pharaoh king of Egypt, and he commanded them to bring the Israelites out of Egypt.

**NASB** Then the LORD spoke to Moses and to Aaron, and gave them a charge to the sons of Israel and to Pharaoh king of Egypt, to bring the sons of Israel out of the land of Egypt.

**NKJV** Then the LORD spoke to Moses and Aaron, and gave them a command for the children of Israel and for Pharaoh king of Egypt, to bring the children of Israel out of the land of Egypt.

**NLT** But the LORD ordered Moses and Aaron to return to Pharaoh, king of Egypt, and to demand that he let the people of Israel leave Egypt.

## వచనము 14

వారి పితరుల కుటుంబముల మూలపురుషులు ఎవరనగా, ఇశ్రాయేలు జ్యేష్ఠ కుమారుడైన రూబేను

కుమారులు హనోకు పల్లు హెజ్రోను కర్మీ; వీరు రూబేను కుటుంబములు.

**KJV** These be the heads of their fathers' houses: The sons of Reuben the firstborn of Israel; Hanoch, and Pallu, Hezron, and Carmi: these be the families of Reuben.

**Amplified** These are the heads of their clans. The sons of Reuben, Israel's firstborn: Hanoch, Pallu, Hezron, and Carmi; these are the families of Reuben.

**ESV** These are the heads of their fathers' houses: the sons of Reuben, the firstborn of Israel: Hanoch, Pallu, Hezron, and Carmi; these are the clans of Reuben.

**NIV** These were the heads of their families : The sons of Reuben the firstborn son of Israel were Hanoch and Pallu, Hezron and Carmi. These were the clans of Reuben.

**NASB** These are the heads of their fathers' households. The sons of Reuben, Israel's firstborn: Hanoch and Pallu, Hezron and Carmi; these are the families of Reuben.

**NKJV** These are the heads of their fathers' houses: The sons of Reuben, the firstborn of Israel, were Hanoch, Pallu, Hezron, and Carmi. These are the families of Reuben.

**NLT** These are the ancestors of clans from some of Israel's tribes: The descendants of Reuben, Israel's oldest son, included Hanoch, Pallu, Hezron, and Carmi. Their descendants became the clans of Reuben.

## వచనము 15

షిమ్యోను కుమారులు యెమూయేలు యామీను ఓహదు యాకీను సోహరు కనాను స్త్రీకి కుమారుడైన  
షావులు; వీరు షిమ్యోను కుటుంబములు.

**KJV** And the sons of Simeon; Jemuel, and Jamin, and Ohad, and Jachin, and Zohar, and Shaul the son of a Canaanitish woman: these are the families of Simeon.

**Amplified** The sons of Simeon: Jemuel, Jamin, Ohad, Jachin, Zohar, and Shaul the son of a Canaanite woman; these are the families of Simeon.

**ESV** The sons of Simeon: Jemuel, Jamin, Ohad, Jachin, Zohar, and Shaul, the son of a Canaanite woman; these are the clans of Simeon.

**NIV** The sons of Simeon were Jemuel, Jamin, Ohad, Jakin, Zohar and Shaul the son of a Canaanite woman. These were the clans of Simeon.

**NASB** The sons of Simeon: Jemuel and Jamin and Ohad and Jachin and Zohar and Shaul the son of a Canaanite woman; these are the families of Simeon.

**NKJV** And the sons of Simeon were Jemuel, Jamin, Ohad, Jachin, Zohar, and Shaul the son of a Canaanite woman. These are the families of Simeon.

**NLT** The descendants of Simeon included Jemuel, Jamin, Ohad, Jakin, Zohar, and Shaul (whose mother was a Canaanite). Their descendants became the clans of Simeon.

## వచనము 16

లేవి కుమారుల పేరులు వారి వారి వంశావళుల చొప్పున ఏవేవనగా, గెర్షోను కహాతు మెరారి. లేవి

నూట ముప్పది యేడేండ్లు బ్రదికెను.

**KJV** And these are the names of the sons of Levi according to their generations; Gershon, and Kohath, and Merari: and the years of the life of Levi were an hundred thirty and seven years.

**Amplified** These are the names of the sons of Levi according to their births: Gershon, Kohath, and Merari; and Levi lived 137 years.

**ESV** These are the names of the sons of Levi according to their generations: Gershon, Kohath, and Merari, the years of the life of Levi being 137 years.

**NIV** These were the names of the sons of Levi according to their records: Gershon, Kohath and Merari. Levi lived 137 years.

**NASB** These are the names of the sons of Levi according to their generations: Gershon and Kohath and Merari; and the length of Levi's life was one hundred and thirty-seven years.

**NKJV** These are the names of the sons of Levi according to their generations: Gershon, Kohath, and Merari. And the years of the life of Levi were one hundred and thirty-seven.

**NLT** These are the descendants of Levi, listed according to their family groups. In the first generation were Gershon, Kohath, and Merari. (Levi, their father, lived to be 137 years old.)

### వచనము 17

గెర్షోను కుమారులు వారి వారి వంశావళుల చొప్పున లిబ్నీ షిమీ.

**KJV** The sons of Gershon; Libni, and Shimi, according to their families.

**Amplified** The sons of Gershon: Libni and Shimi, by their families.

**ESV** The sons of Gershon: Libni and Shimei, by their clans.

**NIV** The sons of Gershon, by clans, were Libni and Shimei.

**NASB** The sons of Gershon: Libni and Shimei, according to their families.

**NKJV** The sons of Gershon were Libni and Shimi according to their families.

**NLT** The descendants of Gershon included Libni and Shimei, each of whom is the ancestor of a clan.

### వచనము 18

కహాతు కుమారులు అమ్రాము ఇస్థారు హెబ్రోను ఉజ్జీయేలు. కహాతు నూట ముప్పది మూడేండ్లు బ్రదికెను.

**KJV** And the sons of Kohath; Amram, and Izhar, and Hebron, and Uzziel: and the years of the life of Kohath were an hundred thirty and three years.

**Amplified** The sons of Kohath: Amram, Izhar, Hebron, and Uzziel; and Kohath lived 133 years.

**ESV** The sons of Kohath: Amram, Izhar, Hebron, and Uzziel, the years of the life of Kohath being 133 years.

**NIV** The sons of Kohath were Amram, Izhar, Hebron and Uzziel. Kohath lived 133 years.

**NASB** The sons of Kohath: Amram and Izhar and Hebron and Uzziel; and the length of Kohath's life was one hundred and thirty-three years.

**NKJV** And the sons of Kohath were Amram, Izhar, Hebron, and Uzziel. And the years of the life of Kohath were one hundred and thirty-three.

**NLT** The descendants of Kohath included Amram, Izhar, Hebron, and Uzziel. (Kohath lived to be 133 years old.)

## వచనము 19

మెరారి కుమారులు మహలి మూషి; వీరు తమ తమ వంశావళుల చొప్పున లేవి కుటుంబములు.

**KJV** And the sons of Merari; Mahali and Mushi: these are the families of Levi according to their generations.

**Amplified** The sons of Merari: Mahli and Mushi. These are the families of Levi according to their generations.

**ESV** The sons of Merari: Mahli and Mushi. These are the clans of the Levites according to their generations.

**NIV** The sons of Merari were Mahli and Mushi. These were the clans of Levi according to their records.

**NASB** The sons of Merari: Mahli and Mushi. These are the families of the Levites according to their generations.

**NKJV** The sons of Merari were Mahli and Mushi. These are the families of Levi according to their generations.

**NLT** The descendants of Merari included Mahli and Mushi. These are the clans of the Levites, listed according to their genealogies.

## వచనము 20

అవ్రాము తన మేనత్తయైన యోకెబెదును పెండ్లి చేసికొనెను; ఆమె అతనికి అహరోనును మోషేను

కనెను. అవ్రాము నూట ముప్పది యేడేండ్లు బ్రదికెను.

**KJV** And Amram took him Jochebed his father's sister to wife; and she bare him Aaron and Moses: and the years of the life of Amram were an hundred and thirty and seven years.

**Amplified** Amram took Jochebed his father's sister as wife, and she bore him Aaron and Moses; and Amram lived 137 years.

**ESV** Amram took as his wife Jochebed his father's sister, and she bore him Aaron and Moses, the years of the life of Amram being 137 years.

**NIV** Amram married his father's sister Jochebed, who bore him Aaron and Moses. Amram lived 137 years.

**NASB** Amram married his father's sister Jochebed, and she bore him Aaron and Moses; and the length of Amram's life was one hundred and thirty-seven years.

**NKJV** Now Amram took for himself Jochebed, his father's sister, as wife; and she bore him Aaron and Moses. And the years of the life of Amram were one hundred and thirty-seven.

**NLT** Amram married his father's sister Jochebed, and she bore him Aaron and Moses. (Amram lived to be 137 years old.)

## వచనము 21

ఇస్హారు కుమారులు కోరహు నెపెగు జిఖ్రీ

**KJV** And the sons of Izhar; Korah, and Nepheg, and Zichri.

**Amplified** The sons of Izhar: Korah, Nepheg, and Zichri.

**ESV** The sons of Izhar: Korah, Nepheg, and Zichri.

**NIV** The sons of Izhar were Korah, Nepheg and Zicri.

**NASB** The sons of Izhar: Korah and Nepheg and Zichri.

**NKJV** The sons of Izhar were Korah, Nepheg, and Zichri.

**NLT** The descendants of Izhar included Korah, Nepheg, and Zicri.

## వచనము 22

ఉజ్జీయేలు కుమారులు మిషాయేలు ఎల్సాఫాను సిత్రి.

**KJV** And the sons of Uzziel; Mishael, and Elzaphan, and Zithri.

**Amplified** The sons of Uzziel: Mishael, Elzaphan, and Sithri.

**ESV** The sons of Uzziel: Mishael, Elzaphan, and Sithri.

**NIV** The sons of Uzziel were Mishael, Elzaphan and Sithri.

**NASB** The sons of Uzziel: Mishael and Elzaphan and Sithri.

**NKJV** And the sons of Uzziel were Mishael, Elzaphan, and Zithri.

**NLT** The descendants of Uzziel included Mishael, Elzaphan, and Sithri.

## వచనము 23

అహరోను అమ్మీనాదాబు కుమార్తెయు నయస్సోను సహోదరియునైన ఎలీషెబను పెండ్లి చేసికొనెను.

ఆమె అతనికి నాదాబును అబీహును ఎలియాజరును ఈతామారును కనెను.

**KJV** And Aaron took him Elisheba, daughter of Amminadab, sister of Naashon, to wife; and she bare him Nadab, and Abihu, Eleazar, and Ithamar.

**Amplified** Aaron took Elisheba, daughter of Amminadab and sister of Nahshon, as wife; she bore him Nadab, Abihu, Eleazar, and Ithamar.

**ESV** Aaron took as his wife Elisheba, the daughter of Amminadab and the sister of Nahshon, and she bore him Nadab, Abihu, Eleazar, and Ithamar.

**NIV** Aaron married Elisheba, daughter of Amminadab and sister of Nahshon, and she bore him Nadab and Abihu, Eleazar and Ithamar.

**NASB** Aaron married Elisheba, the daughter of Amminadab, the sister of Nahshon, and she bore him Nadab and Abihu, Eleazar and Ithamar.



**NKJV** Aaron took to himself Elisheba, daughter of Amminadab, sister of Nahshon, as wife; and she bore him Nadab, Abihu, Eleazar, and Ithamar.

**NLT** Aaron married Elisheba, the daughter of Amminadab and sister of Nahshon, and she bore him Nadab, Abihu, Eleazar, and Ithamar.

## వచనము 24

కోరహు కుమారులు అస్సీరు ఎల్కానా అబీయా సాపు; వీరు కోరహీయుల కుటుంబములు.

**KJV** And the sons of Korah; Assir, and Elkanah, and Abiasaph: these are the families of the Korhites.

**Amplified** The sons of Korah: Assir, Elkanah, and Abiasaph. These are the families of the Korahites.

**ESV** The sons of Korah: Assir, Elkanah, and Abiasaph; these are the clans of the Korahites.

**NIV** The sons of Korah were Assir, Elkanah and Abiasaph. These were the Korahite clans.

**NASB** The sons of Korah: Assir and Elkanah and Abiasaph; these are the families of the Korahites.

**NKJV** And the sons of Korah were Assir, Elkanah, and Abiasaph. These are the families of the Korahites.

**NLT** The descendants of Korah included Assir, Elkanah, and Abiasaph. Their descendants became the clans of Korah.

## వచనము 25

అహరోను కుమారుడైన ఎలియాజరు పూతీయేలు కుమార్తెలలో ఒకతెను పెండ్లి చేసికొనెను. ఆమె

అతనికి ఫీనేహాసును కనెను; వీరు తమ తమ కుటుంబముల చొప్పున లేవీయుల పితరుల

మూలపురుషులు

**KJV** And Eleazar Aaron's son took him one of the daughters of Putiel to wife; and she bare him Phinehas: these are the heads of the fathers of the Levites according to their families.

**Amplified** Eleazar, Aaron's son, took one of the daughters of Putiel as wife; and she bore him Phinehas. These are the heads of the fathers' houses of the Levites by their families.

**ESV** Eleazar, Aaron's son, took as his wife one of the daughters of Putiel, and she bore him Phinehas. These are the heads of the fathers' houses of the Levites by their clans.

**NIV** Eleazar son of Aaron married one of the daughters of Putiel, and she bore him Phinehas. These were the heads of the Levite families, clan by clan.

**NASB** Aaron's son Eleazar married one of the daughters of Putiel, and she bore him Phinehas. These are the heads of the fathers' households of the Levites according to their families.

**NKJV** Eleazar, Aaron's son, took for himself one of the daughters of Putiel as wife; and she bore him Phinehas. These are the heads of the fathers' houses of the Levites according to their families.

**NLT** Eleazar son of Aaron married one of the daughters of Putiel, and she bore him Phinehas. These are the ancestors of the Levite clans, listed according to their family groups.

## వచనము 26

ఇశ్రాయేలీయులను వారి సేనల చొప్పున ఐగుప్తు దేశములోనుండి వెలుపలికి రప్పించుడని యెహోవా

ఆజ్ఞాపించిన అహరోను మోషేలు వీరు.

**KJV** These are that Aaron and Moses, to whom the LORD said, Bring out the children of Israel from the land of Egypt according to their armies.

**Amplified** These are the [same] Aaron and Moses to whom the Lord said, Bring out the Israelites from the land of Egypt by their hosts,

**ESV** These are the Aaron and Moses to whom the LORD said: "Bring out the people of Israel from the land of Egypt by their hosts."

**NIV** It was this same Aaron and Moses to whom the LORD said, 'Bring the Israelites out of Egypt by their divisions.'

**NASB** It was the same Aaron and Moses to whom the LORD said, 'Bring out the sons of Israel from the land of Egypt according to their hosts.'

**NKJV** These are the same Aaron and Moses to whom the LORD said, "Bring out the children of Israel from the land of Egypt according to their armies."

**NLT** The Aaron and Moses named in this list are the same Aaron and Moses to whom the LORD said, 'Lead all the people of Israel out of the land of Egypt, division by division.'

## వచనము 27

ఇశ్రాయేలీయులను ఐగుప్తులోనుండి వెలుపలికి రప్పించవలెనని ఐగుప్తు రాజైన ఫరోతో మాటలాడిన

వారు వీరు; ఆ మోషే అహరోనులు వీరే.

**KJV** These are they which spake to Pharaoh king of Egypt, to bring out the children of Israel from Egypt: these are that Moses and Aaron.

**Amplified** And who spoke to [the] Pharaoh king of Egypt about bringing the Israelites out of Egypt; these are that Moses and Aaron.

**ESV** It was they who spoke to Pharaoh king of Egypt about bringing out the people of Israel from Egypt, this Moses and this Aaron.

**NIV** They were the ones who spoke to Pharaoh king of Egypt about bringing the Israelites out of Egypt. It was the same Moses and Aaron.

**NASB** They were the ones who spoke to Pharaoh king of Egypt about bringing out the sons of Israel from Egypt; it was the same Moses and Aaron.

**NKJV** These are the ones who spoke to Pharaoh king of Egypt, to bring out the children of Israel from Egypt. These are the same Moses and Aaron.

**NLT** They are the ones who went to Pharaoh to ask permission to lead the people from the land of Egypt.

## వచనము 28

ఐగుప్తు దేశములో యెహోవా మోషేతో మాటలాడిన దినమున

**KJV** And it came to pass on the day when the LORD spake unto Moses in the land of Egypt,

**Amplified** On the day when the Lord spoke to Moses in Egypt,

**ESV** On the day when the LORD spoke to Moses in the land of Egypt,

**NIV** Now when the LORD spoke to Moses in Egypt,

**NASB** Now it came about on the day when the LORD spoke to Moses in the land of Egypt,

**NKJV** And it came to pass, on the day the LORD spoke to Moses in the land of Egypt,

**NLT** At that time, the LORD had said to them,

## వచనము 29

యెహోవా నేను యెహోవాను; నేను నీతో చెప్పునది యావత్తు నీవు ఐగుప్తు రాజైన ఫరోతో పలుకుమని

మోషేతో చెప్పగా

**KJV** That the LORD spake unto Moses, saying, I am the LORD: speak thou unto Pharaoh king of Egypt all that I say unto thee.

**Amplified** The Lord said to Moses, I am the Lord; tell Pharaoh king of Egypt all that I say to you.

**ESV** the LORD said to Moses, "I am the LORD; tell Pharaoh king of Egypt all that I say to you."

**NIV** he said to him, 'I am the LORD. Tell Pharaoh king of Egypt everything I tell you.'

**NASB** that the LORD spoke to Moses, saying, 'I am the LORD; speak to Pharaoh king of Egypt all that I speak to you.'

**NKJV** that the LORD spoke to Moses, saying, "I am the LORD. Speak to Pharaoh king of Egypt all that I say to you."

**NLT** 'I am the LORD! Give Pharaoh the message I have given you.'

### వచనము 30

మోషే చిత్తగించుము; నేను మాటమాంద్యము గలవాడను, ఫరో నా మాట యెట్లు వినునని యెహోవా

సన్నిధిని పలికెను.

**KJV** And Moses said before the LORD, Behold, I am of uncircumcised lips, and how shall Pharaoh hearken unto me?

**Amplified** But Moses said to the Lord, Behold, I am of deficient and impeded speech; how then shall Pharaoh listen to me?

**ESV** But Moses said to the LORD, "Behold, I am of uncircumcised lips. How will Pharaoh listen to me?"

**NIV** But Moses said to the LORD, 'Since I speak with faltering lips, why would Pharaoh listen to me?'

**NASB** But Moses said before the LORD, 'Behold, I am unskilled in speech; how then will Pharaoh listen to me?'

**NKJV** But Moses said before the LORD, "Behold, I am of uncircumcised lips, and how shall Pharaoh heed me?"

**NLT** This is the same Moses who had argued with the LORD, saying, 'I can't do it! I'm no orator. Why should Pharaoh listen to me?'



నిర్గమకాండము

అధ్యాయము 7

English Parallel Bible



[www.BibleNestam.com](http://www.BibleNestam.com)  
[www.TeluguBibleStudy.com](http://www.TeluguBibleStudy.com)

## వచనము 1

కాగా యెహోవా మోషేతో ఇట్లనెను ఇదిగో నిన్ను ఫరోకు దేవునిగా నియమించితిని; నీ అన్న అహరోసు నీకు ప్రవక్తగా నుండును.

**KJV** And the LORD said unto Moses, See, I have made thee a god to Pharaoh: and Aaron thy brother shall be thy prophet.

**Amplified** THE LORD said to Moses, Behold, I make you as God to Pharaoh [to declare My will and purpose to him]; and Aaron your brother shall be your prophet.

**ESV** And the LORD said to Moses, "See, I have made you like God to Pharaoh, and your brother Aaron shall be your prophet.

**NIV** Then the LORD said to Moses, 'See, I have made you like God to Pharaoh, and your brother Aaron will be your prophet.

**NASB** Then the LORD said to Moses, 'See, I make you as God to Pharaoh, and your brother Aaron shall be your prophet.

**NKJV** So the LORD said to Moses: "See, I have made you as God to Pharaoh, and Aaron your brother shall be your prophet.

**NLT** Then the LORD said to Moses, 'Pay close attention to this. I will make you seem like God to Pharaoh. Your brother, Aaron, will be your prophet; he will speak for you.

## వచనము 2

నేను నీకాజ్ఞాపించునది యావత్తు నీవు పలుకవలెను. ఫరో తన దేశములోనుండి ఇశ్రాయేలీయులను

పోనియ్యవలెనని నీ అన్నయైన అహరోసు అతనితో చెప్పును;

**KJV** Thou shalt speak all that I command thee: and Aaron thy brother shall speak unto Pharaoh, that he send the children of Israel out of his land.

**Amplified** You shall speak all that I command you, and Aaron your brother shall tell Pharaoh to let the Israelites go out of his land.

**ESV** You shall speak all that I command you, and your brother Aaron shall tell Pharaoh to let the people of Israel go out of his land.

**NIV** You are to say everything I command you, and your brother Aaron is to tell Pharaoh to let the Israelites go out of his country.

**NASB** 'You shall speak all that I command you, and your brother Aaron shall speak to Pharaoh that he let the sons of Israel go out of his land.

**NKJV** You shall speak all that I command you. And Aaron your brother shall tell Pharaoh to send the children of Israel out of his land.



**NLT** Tell Aaron everything I say to you and have him announce it to Pharaoh. He will demand that the people of Israel be allowed to leave Egypt.

### వచనము 3

అయితే నేను ఫరో హృదయమును కఠినపరిచి, ఐగుప్తు దేశములో నా సూచక క్రియలను నా

మహత్కార్యములను విస్తరింపజేసెదను.

**KJV** And I will harden Pharaoh's heart, and multiply my signs and my wonders in the land of Egypt.

**Amplified** And I will make Pharaoh's heart stubborn and hard, and multiply My signs, My wonders, and miracles in the land of Egypt.

**ESV** But I will harden Pharaoh's heart, and though I multiply my signs and wonders in the land of Egypt,

**NIV** But I will harden Pharaoh's heart, and though I multiply my miraculous signs and wonders in Egypt,

**NASB** 'But I will harden Pharaoh's heart that I may multiply My signs and My wonders in the land of Egypt.

**NKJV** And I will harden Pharaoh's heart, and multiply My signs and My wonders in the land of Egypt.

**NLT** But I will cause Pharaoh to be stubborn so I can multiply my miraculous signs and wonders in the land of Egypt.

### వచనము 4

ఫరో మీ మాట వినడు గాని నేను నా చెయ్యి ఐగుప్తుమీద వేసి గొప్ప తీర్పులచేత నా సేనలను

ఇశ్రాయేలీయులైన నా ప్రజలను ఐగుప్తు దేశములోనుండి వెలుపలికి రప్పించెదను.

**KJV** But Pharaoh shall not hearken unto you, that I may lay my hand upon Egypt, and bring forth mine armies, and my people the children of Israel, out of the land of Egypt by great judgments.

**Amplified** But Pharaoh will not listen to you, and I will lay My hand upon Egypt and bring forth My hosts, My people the Israelites, out of the land of Egypt by great acts of judgment.

**ESV** Pharaoh will not listen to you. Then I will lay my hand on Egypt and bring my hosts, my people the children of Israel, out of the land of Egypt by great acts of judgment.

**NIV** he will not listen to you. Then I will lay my hand on Egypt and with mighty acts of judgment I will bring out my divisions, my people the Israelites.

**NASB** 'When Pharaoh does not listen to you, then I will lay My hand on Egypt and bring out My hosts, My people the sons of Israel, from the land of Egypt by great judgments.

**NKJV** But Pharaoh will not heed you, so that I may lay My hand on Egypt and bring My armies and My people, the children of Israel, out of the land of Egypt by great judgments.

**NLT** Even then Pharaoh will refuse to listen to you. So I will crush Egypt with a series of disasters, after which I will lead the forces of Israel out with great acts of judgment.

## వచనము 5

నేను ఐగుప్తుమీద నా చెయ్యి చాపి ఇశ్రాయేలీయులను వారి మధ్యనుండి రప్పింపగానే నేను

యెహోవానని ఐగుప్తీయులు తెలిసికొందురనెను.

**KJV** And the Egyptians shall know that I am the LORD, when I stretch forth mine hand upon Egypt, and bring out the children of Israel from among them.

**Amplified** The Egyptians shall know that I am the Lord when I stretch forth My hand upon Egypt and bring out the Israelites from among them.

**ESV** The Egyptians shall know that I am the LORD, when I stretch out my hand against Egypt and bring out the people of Israel from among them."

**NIV** And the Egyptians will know that I am the LORD when I stretch out my hand against Egypt and bring the Israelites out of it.'

**NASB** 'The Egyptians shall know that I am the LORD, when I stretch out My hand on Egypt and bring out the sons of Israel from their midst.'

**NKJV** And the Egyptians shall know that I am the LORD, when I stretch out My hand on Egypt and bring out the children of Israel from among them."

**NLT** When I show the Egyptians my power and force them to let the Israelites go, they will realize that I am the LORD.'

## వచనము 6

మోషే అహరోనులు యెహోవా తమకు ఆజ్ఞాపించినట్లు చేసిరి, అలాగుననే చేసిరి.

**KJV** And Moses and Aaron did as the LORD commanded them, so did they.

**Amplified** And Moses and Aaron did so, as the Lord commanded them.

**ESV** Moses and Aaron did so; they did just as the LORD commanded them.

**NIV** Moses and Aaron did just as the LORD commanded them.

**NASB** So Moses and Aaron did it; as the LORD commanded them, thus they did.

**NKJV** Then Moses and Aaron did so; just as the LORD commanded them, so they did.

**NLT** So Moses and Aaron did just as the LORD had commanded them.

### వచనము 7

వారు ఫరోతో మాటలాడినప్పుడు మోషేకు ఎనుబదియేండ్లు, అహరోనుకు ఎనుబది మూడు ఏండ్లు.

**KJV** And Moses was fourscore years old, and Aaron fourscore and three years old, when they spake unto Pharaoh.

**Amplified** Now Moses was 80 years old and Aaron 83 years old when they spoke to Pharaoh.

**ESV** Now Moses was eighty years old, and Aaron eighty-three years old, when they spoke to Pharaoh.

**NIV** Moses was eighty years old and Aaron eighty-three when they spoke to Pharaoh.

**NASB** Moses was eighty years old and Aaron eighty-three, when they spoke to Pharaoh.

**NKJV** And Moses was eighty years old and Aaron eighty-three years old when they spoke to Pharaoh.

**NLT** Moses was eighty years old, and Aaron was eighty-three at the time they made their demands to Pharaoh.

### వచనము 8

మరియు యెహోవా మోషే అహరోనులతో ఇట్లనెను ఫరో మీ శక్తి చూపుటకై ఒక మహత్కార్యము

కనుపరచుడని మీతో చెప్పినప్పుడు

**KJV** And the LORD spake unto Moses and unto Aaron, saying,

**Amplified** And the Lord said to Moses and Aaron,

**ESV** Then the LORD said to Moses and Aaron,

**NIV** The LORD said to Moses and Aaron,

**NASB** Now the LORD spoke to Moses and Aaron, saying,

**NKJV** Then the LORD spoke to Moses and Aaron, saying,

**NLT** Then the LORD said to Moses and Aaron,

### వచనము 9

నీవు అహరోనును చూచి నీ కట్టును పట్టుకొని ఫరో యెదుట దాని పడవేయుమనుము; అది

సర్పమగును.

**KJV** When Pharaoh shall speak unto you, saying, Shew a miracle for you: then thou shalt say unto Aaron, Take thy rod, and cast it before Pharaoh, and it shall become a serpent.

**Amplified** When Pharaoh says to you, Prove [your authority] by a miracle, then tell Aaron, Throw your rod down before Pharaoh, that it may become a serpent.

**ESV** "When Pharaoh says to you, 'Prove yourselves by working a miracle,' then you shall say to Aaron, 'Take your staff and cast it down before Pharaoh, that it may become a serpent.'"

**NIV** 'When Pharaoh says to you, 'Perform a miracle,' then say to Aaron, 'Take your staff and throw it down before Pharaoh,' and it will become a snake.'

**NASB** 'When Pharaoh speaks to you, saying, 'Work a miracle,' then you shall say to Aaron, 'Take your staff and throw it down before Pharaoh, that it may become a serpent.'

**NKJV** "When Pharaoh speaks to you, saying, "Show a miracle for yourselves,' then you shall say to Aaron, "Take your rod and cast it before Pharaoh, and let it become a serpent."

**NLT** 'Pharaoh will demand that you show him a miracle to prove that God has sent you. When he makes this demand, say to Aaron, 'Throw down your shepherd's staff,' and it will become a snake.'

## పచనము 10

కాబట్టి మోషే అహరోనులు ఫరోయొద్దకు వెళ్లి యెహోవా తమకాజ్ఞాపించినట్లు చేసిరి. అహరోను ఫరో

యెదుటను అతని సేవకుల యెదుటను తన కట్టను పడవేయగానే అది సర్పమయెను.

**KJV** And Moses and Aaron went in unto Pharaoh, and they did so as the LORD had commanded: and Aaron cast down his rod before Pharaoh, and before his servants, and it became a serpent.

**Amplified** So Moses and Aaron went to Pharaoh and did as the Lord had commanded; Aaron threw down his rod before Pharaoh and his servants, and it became a serpent.

**ESV** So Moses and Aaron went to Pharaoh and did just as the LORD commanded. Aaron cast down his staff before Pharaoh and his servants, and it became a serpent.

**NIV** So Moses and Aaron went to Pharaoh and did just as the LORD commanded. Aaron threw his staff down in front of Pharaoh and his officials, and it became a snake.

**NASB** So Moses and Aaron came to Pharaoh, and thus they did just as the LORD had commanded; and Aaron threw his staff down before Pharaoh and his servants, and it became a serpent.

**NKJV** So Moses and Aaron went in to Pharaoh, and they did so, just as the LORD commanded. And Aaron cast down his rod before Pharaoh and before his servants, and it became a serpent.

**NLT** So Moses and Aaron went to see Pharaoh, and they performed the miracle just as the LORD had told them. Aaron threw down his staff before Pharaoh and his court, and it became a snake.

## వచనము 11

అప్పుడు ఫరో తన విద్వాంసులను మంత్రజ్ఞులను పిలిపించెను. ఐగుప్తు శకునగాండ్రుకూడ తమ

మంత్రములచేత ఆలాగే చేసిరి.

**KJV** Then Pharaoh also called the wise men and the sorcerers: now the magicians of Egypt, they also did in like manner with their enchantments.

**Amplified** Then Pharaoh called for the wise men [skilled in magic and divination] and the sorcerers (wizards and jugglers). And they also, these magicians of Egypt, did similar things with their enchantments and secret arts.

**ESV** Then Pharaoh summoned the wise men and the sorcerers, and they, the magicians of Egypt, also did the same by their secret arts.

**NIV** Pharaoh then summoned wise men and sorcerers, and the Egyptian magicians also did the same things by their secret arts:

**NASB** Then Pharaoh also called for the wise men and the sorcerers, and they also, the magicians of Egypt, did the same with their secret arts.

**NKJV** But Pharaoh also called the wise men and the sorcerers; so the magicians of Egypt, they also did in like manner with their enchantments.

**NLT** Then Pharaoh called in his wise men and magicians, and they did the same thing with their secret arts.

## వచనము 12

వారిలో ప్రతివాడును తన కట్టను పడవేసినప్పుడు అది సర్పమాయెనుగాని అహరోను కట్ట వారి

కట్టలను మింగివేయగా

**KJV** For they cast down every man his rod, and they became serpents: but Aaron's rod swallowed up their rods.

**Amplified** For they cast down every man his rod and they became serpents; but Aaron's rod swallowed up their rods.

**ESV** For each man cast down his staff, and they became serpents. But Aaron's staff swallowed up their staffs.

**NIV** Each one threw down his staff and it became a snake. But Aaron's staff swallowed up their staffs.

**NASB** For each one threw down his staff and they turned into serpents. But Aaron's staff swallowed up their staffs.

**NKJV** For every man threw down his rod, and they became serpents. But Aaron's rod swallowed up their rods.

**NLT** Their staffs became snakes, too! But then Aaron's snake swallowed up their snakes.

### వచనము 13

యెహోవా చెప్పినట్లు ఫరో హృదయము కఠినమాయెను గనుక అతడు వారి మాట వినకపోయెను.

**KJV** And he hardened Pharaoh's heart, that he hearkened not unto them; as the LORD had said.

**Amplified** But Pharaoh's heart was hardened and stubborn and he would not listen to them, just as the Lord had said.

**ESV** Still Pharaoh's heart was hardened, and he would not listen to them, as the LORD had said.

**NIV** Yet Pharaoh's heart became hard and he would not listen to them, just as the LORD had said.

**NASB** Yet Pharaoh's heart was hardened, and he did not listen to them, as the LORD had said.

**NKJV** And Pharaoh's heart grew hard, and he did not heed them, as the LORD had said.

**NLT** Pharaoh's heart, however, remained hard and stubborn. He still refused to listen, just as the LORD had predicted.

### వచనము 14

తరువాత యెహోవా మోషేతో ఇట్లనెను ఫరో హృదయము కఠినమైనది, అతడు ఈ ప్రజలను

పోనియ్యనొల్లడాయెను

**KJV** And the LORD said unto Moses, Pharaoh's heart is hardened, he refuseth to let the people go.

**Amplified** Then the Lord said to Moses, Pharaoh's heart is hard and stubborn; he refuses to let the people go.

**ESV** Then the LORD said to Moses, "Pharaoh's heart is hardened; he refuses to let the people go.



**NIV** Then the LORD said to Moses, 'Pharaoh's heart is unyielding; he refuses to let the people go.

**NASB** Then the LORD said to Moses, 'Pharaoh's heart is stubborn; he refuses to let the people go.

**NKJV** So the LORD said to Moses: "Pharaoh's heart is hard; he refuses to let the people go.

**NLT** Then the LORD said to Moses, 'Pharaoh is very stubborn, and he continues to refuse to let the people go.

## వచనము 15

ప్రొద్దున నీవు ఫరోయొద్దకు వెళ్లుము, ఇదిగో అతడు ఏటిదరికి పోవును. నీవు అతనిని ఎదుర్కొనుటకు

ఏటియొద్దన నిలిచి పాముగా చేయబడిన కట్టను చేతపట్టుకొని

**KJV** Get thee unto Pharaoh in the morning; lo, he goeth out unto the water; and thou shalt stand by the river's brink against he come; and the rod which was turned to a serpent shalt thou take in thine hand.

**Amplified** Go to Pharaoh in the morning; he will be going out to the water; wait for him by the river's brink; and the rod which was turned to a serpent you shall take in your hand.

**ESV** Go to Pharaoh in the morning, as he is going out to the water. Stand on the bank of the Nile to meet him, and take in your hand the staff that turned into a serpent.

**NIV** Go to Pharaoh in the morning as he goes out to the water. Wait on the bank of the Nile to meet him, and take in your hand the staff that was changed into a snake.

**NASB** 'Go to Pharaoh in the morning as he is going out to the water, and station yourself to meet him on the bank of the Nile; and you shall take in your hand the staff that was turned into a serpent.

**NKJV** Go to Pharaoh in the morning, when he goes out to the water, and you shall stand by the river's bank to meet him; and the rod which was turned to a serpent you shall take in your hand.

**NLT** So go to Pharaoh in the morning as he goes down to the river. Stand on the riverbank and meet him there. Be sure to take along the shepherd's staff that turned into a snake.

## వచనము 16

అతని చూచి అరణ్యమందు నన్ను సేవించుటకై నా ప్రజలను పోనిమ్మని ఆజ్ఞాపించుటకు గాను

హెబ్రీయుల దేవుడైన యెహోవా నన్ను నీయొద్దకు పంపెను. నీవు ఇదివరకు వినకపోతివి.

**KJV** And thou shalt say unto him, The LORD God of the Hebrews hath sent me unto thee, saying, Let my people go, that they may serve me in the wilderness: and, behold, hitherto thou wouldest not hear.

**Amplified** And say to him, The Lord, the God of the Hebrews has sent me to you, saying, Let My people go, that they may serve Me in the wilderness; and behold, heretofore you have not listened.

**ESV** And you shall say to him, 'The LORD, the God of the Hebrews, sent me to you, saying, "Let my people go, that they may serve me in the wilderness. But so far, you have not obeyed."

**NIV** Then say to him, 'The LORD, the God of the Hebrews, has sent me to say to you: Let my people go, so that they may worship me in the desert. But until now you have not listened.

**NASB** 'You shall say to him, 'The LORD, the God of the Hebrews, sent me to you, saying, 'Let My people go, that they may serve Me in the wilderness. But behold, you have not listened until now.'

**NKJV** And you shall say to him, "The LORD God of the Hebrews has sent me to you, saying, "Let My people go, that they may serve Me in the wilderness"; but indeed, until now you would not hear!

**NLT** Say to him, 'The LORD, the God of the Hebrews, has sent me to say, 'Let my people go, so they can worship me in the wilderness.' Until now, you have refused to listen to him.

## పచనము 17

కాగా యెహోవా ఆజ్ఞ ఏదనగా నేను యెహోవానని దీనిబట్టి నీవు తెలిసికొందువని యెహోవా

చెప్పుచున్నాడు. ఇదిగో నాచేతిలోనున్న యీ కట్టతో నేను ఏటి నీటిని కొట్టుదును అది రక్తముగా

మార్చబడును.

**KJV** Thus saith the LORD, In this thou shalt know that I am the LORD: behold, I will smite with the rod that is in mine hand upon the waters which are in the river, and they shall be turned to blood.

**Amplified** Thus says the Lord, In this you shall know, recognize, and understand that I am the Lord: behold, I will smite with the rod in my hand the waters in the [Nile] River, and they shall be turned to blood.

**ESV** Thus says the LORD, "By this you shall know that I am the LORD: behold, with the staff that is in my hand I will strike the water that is in the Nile, and it shall turn into blood.

**NIV** This is what the LORD says: By this you will know that I am the LORD: With the staff that is in my hand I will strike the water of the Nile, and it will be changed into blood.

**NASB** 'Thus says the LORD, 'By this you shall know that I am the LORD: behold, I will strike the water that is in the Nile with the staff that is in my hand, and it will be turned to blood.

**NKJV** Thus says the LORD: "By this you shall know that I am the LORD. Behold, I will strike the waters which are in the river with the rod that is in my hand, and they shall be turned to blood.

**NLT** Now the LORD says, 'You are going to find out that I am the LORD.' Look! I will hit the water of the Nile with this staff, and the river will turn to blood.

## వచనము 18

ఏటిలోని చేపలు చచ్చును, ఏరు కంపుకొట్టును, ఏటి నీళ్లు త్రాగుటకు ఐగుప్తీయులు అసహ్యపడుదురని చెప్పుమనెను.

**KJV** And the fish that is in the river shall die, and the river shall stink; and the Egyptians shall lothe to drink of the water of the river.

**Amplified** The fish in the river shall die, the river shall become foul smelling, and the Egyptians shall loathe to drink from it.

**ESV** The fish in the Nile shall die, and the Nile will stink, and the Egyptians will grow weary of drinking water from the Nile."''

**NIV** The fish in the Nile will die, and the river will stink; the Egyptians will not be able to drink its water."

**NASB** "The fish that are in the Nile will die, and the Nile will become foul, and the Egyptians will find difficulty in drinking water from the Nile."

**NKJV** And the fish that are in the river shall die, the river shall stink, and the Egyptians will loathe to drink the water of the river.'

**NLT** The fish in it will die, and the river will stink. The Egyptians will not be able to drink any water from the Nile.' '

## వచనము 19

మరియు యెహోవా మోషేతో ఇట్లనెను నీవు అహరోనుతో నీకట్టను పట్టుకొని ఐగుప్తు జలములమీద,

అనగా వారి నదులమీదను వారి కాలువలమీదను, వారి చెరువులమీదను, వారి నీటి

గుంటలన్నిటిమీదను నీ చెయ్యి చాపుము; అవి రక్తమగును; ఐగుప్తు దేశమందంతటను ప్రాను

పాత్రలలోను రాతి పాత్రలలోను రక్తము ఉండునని అతనితో చెప్పుమనెను.

**KJV** And the LORD spake unto Moses, Say unto Aaron, Take thy rod, and stretch out thine hand upon the waters of Egypt, upon their streams, upon their rivers, and upon their ponds, and upon all their pools of water, that

they may become blood; and that there may be blood throughout all the land of Egypt, both in vessels of wood, and in vessels of stone.

**Amplified** And the Lord said to Moses, Say to Aaron, Take your rod and stretch out your hand over the waters of Egypt, over their streams, rivers, pools, and ponds of water, that they may become blood; and there shall be blood throughout all the land of Egypt, in containers both of wood and of stone.

**ESV** And the LORD said to Moses, "Say to Aaron, 'Take your staff and stretch out your hand over the waters of Egypt, over their rivers, their canals, and their ponds, and all their pools of water, so that they may become blood, and there shall be blood throughout all the land of Egypt, even in vessels of wood and in vessels of stone.'"

**NIV** The LORD said to Moses, 'Tell Aaron, 'Take your staff and stretch out your hand over the waters of Egypt--over the streams and canals, over the ponds and all the reservoirs'--and they will turn to blood. Blood will be everywhere in Egypt, even in the wooden buckets and stone jars.'

**NASB** Then the LORD said to Moses, 'Say to Aaron, 'Take your staff and stretch out your hand over the waters of Egypt, over their rivers, over their streams, and over their pools, and over all their reservoirs of water, that they may become blood; and there will be blood throughout all the land of Egypt, both in vessels of wood and in vessels of stone.'"

**NKJV** Then the LORD spoke to Moses, "Say to Aaron, "Take your rod and stretch out your hand over the waters of Egypt, over their streams, over their rivers, over their ponds, and over all their pools of water, that they may become blood. And there shall be blood throughout all the land of Egypt, both in buckets of wood and pitchers of stone.'"

**NLT** Then the LORD said to Moses: 'Tell Aaron to point his staff toward the waters of Egypt--all its rivers, canals, marshes, and reservoirs. Everywhere in Egypt the water will turn into blood, even the water stored in wooden bowls and stone pots in the people's homes.'

## పచనము 20

యెహోవా ఆజ్ఞాపించినట్లు మోషే అహరోనులు చేసిరి. అతడు ఫరో యెదుటను అతని సేవకుల

యెదుటను తన కఱ్ఱను పైకెత్తి ఏటి నీళ్లను కొట్టగా ఏటి నీళ్లన్నియు రక్తముగా మార్చబడెను.

**KJV** And Moses and Aaron did so, as the LORD commanded; and he lifted up the rod, and smote the waters that were in the river, in the sight of Pharaoh, and in the sight of his servants; and all the waters that were in the river were turned to blood.

**Amplified** Moses and Aaron did as the Lord commanded; [Aaron] lifted up the rod and smote the waters in the river in the sight of Pharaoh and his servants, and all the waters in the river were turned to blood.

**ESV** Moses and Aaron did as the LORD commanded. In the sight of Pharaoh and in the sight of his servants he lifted up the staff and struck the water in the Nile, and all the water in the Nile turned into blood.

**NIV** Moses and Aaron did just as the LORD had commanded. He raised his staff in the presence of Pharaoh and his officials and struck the water of the Nile, and all the water was changed into blood.

**NASB** So Moses and Aaron did even as the LORD had commanded. And he lifted up the staff and struck the water that was in the Nile, in the sight of Pharaoh and in the sight of his servants, and all the water that was in the Nile was turned to blood.

**NKJV** And Moses and Aaron did so, just as the LORD commanded. So he lifted up the rod and struck the waters that were in the river, in the sight of Pharaoh and in the sight of his servants. And all the waters that were in the river were turned to blood.

**NLT** So Moses and Aaron did just as the LORD had commanded them. As Pharaoh and all of his officials watched, Aaron raised his staff and hit the water of the Nile. Suddenly, the whole river turned to blood!

## వచనము 21

ఏటిలోని చేపలు చచ్చెను, ఏరు కంపుకొట్టెను, ఐగుప్తీయులు ఏటి నీళ్లు త్రాగలేకపోయిరి, ఐగుప్తు

దేశమందంతట రక్తము ఉండెను.

**KJV** And the fish that was in the river died; and the river stank, and the Egyptians could not drink of the water of the river; and there was blood throughout all the land of Egypt.

**Amplified** And the fish in the river died; and the river became foul smelling, and the Egyptians could not drink its water, and there was blood throughout all the land of Egypt.

**ESV** And the fish in the Nile died, and the Nile stank, so that the Egyptians could not drink water from the Nile. There was blood throughout all the land of Egypt.

**NIV** The fish in the Nile died, and the river smelled so bad that the Egyptians could not drink its water. Blood was everywhere in Egypt.

**NASB** The fish that were in the Nile died, and the Nile became foul, so that the Egyptians could not drink water from the Nile. And the blood was through all the land of Egypt.

**NKJV** The fish that were in the river died, the river stank, and the Egyptians could not drink the water of the river. So there was blood throughout all the land of Egypt.

**NLT** The fish in the river died, and the water became so foul that the Egyptians couldn't drink it. There was blood everywhere throughout the land of Egypt.

## వచనము 22

ఐగుప్తు శకునగాండ్రుకూడ తమ మంత్రములవలన అట్లు చేయగా యెహోవా చెప్పినట్లు ఫరో

హృదయము కఠినమాయెను, అతడు మోషే అహరోసుల మాట వినకపోయెను.

**KJV** And the magicians of Egypt did so with their enchantments: and Pharaoh's heart was hardened, neither did he hearken unto them; as the LORD had said.

**Amplified** But the magicians of Egypt did the same by their enchantments and secret arts; and Pharaoh's heart was made hard and obstinate, and he did not listen to Moses and Aaron, just as the Lord had said.

**ESV** But the magicians of Egypt did the same by their secret arts. So Pharaoh's heart remained hardened, and he would not listen to them, as the LORD had said.

**NIV** But the Egyptian magicians did the same things by their secret arts, and Pharaoh's heart became hard; he would not listen to Moses and Aaron, just as the LORD had said.

**NASB** But the magicians of Egypt did the same with their secret arts; and Pharaoh's heart was hardened, and he did not listen to them, as the LORD had said.

**NKJV** Then the magicians of Egypt did so with their enchantments; and Pharaoh's heart grew hard, and he did not heed them, as the LORD had said.

**NLT** But again the magicians of Egypt used their secret arts, and they, too, turned water into blood. So Pharaoh's heart remained hard and stubborn. He refused to listen to Moses and Aaron, just as the LORD had predicted.

## వచనము 23

జరిగిన దానిని మనస్సున పెట్టక ఫరో తిరిగి తన యింటికి వెళ్లెను.

**KJV** And Pharaoh turned and went into his house, neither did he set his heart to this also.

**Amplified** And Pharaoh turned and went into his house; neither did he take even this to heart.



**ESV** Pharaoh turned and went into his house, and he did not take even this to heart.

**NIV** Instead, he turned and went into his palace, and did not take even this to heart.

**NASB** Then Pharaoh turned and went into his house with no concern even for this.

**NKJV** And Pharaoh turned and went into his house. Neither was his heart moved by this.

**NLT** Pharaoh returned to his palace and put the whole thing out of his mind.

## వచనము 24

అయితే ఐగుప్తీయులందరు ఏటి నీళ్లు త్రాగలేక త్రాగు నీళ్లకొరకు ఏటి ప్రక్కలను త్రవ్వరి.

**KJV** And all the Egyptians digged round about the river for water to drink; for they could not drink of the water of the river.

**Amplified** And all the Egyptians dug round about the river for water to drink, for they could not drink the water of the [Nile].

**ESV** And all the Egyptians dug along the Nile for water to drink, for they could not drink the water of the Nile.

**NIV** And all the Egyptians dug along the Nile to get drinking water, because they could not drink the water of the river.

**NASB** So all the Egyptians dug around the Nile for water to drink, for they could not drink of the water of the Nile.

**NKJV** So all the Egyptians dug all around the river for water to drink, because they could not drink the water of the river.

**NLT** Then the Egyptians dug wells along the riverbank to get drinking water, for they couldn't drink from the river.

## వచనము 25

యెహోవా ఏటిని కొట్టి యేడు దినములైన

**KJV** And seven days were fulfilled, after that the LORD had smitten the river.

**Amplified** Seven days passed after the Lord had smitten the river.

**ESV** Seven full days passed after the LORD had struck the Nile.

**NIV** Seven days passed after the LORD struck the Nile.

**NASB** Seven days passed after the LORD had struck the Nile.

**NKJV** And seven days passed after the LORD had struck the river.

**NLT** An entire week passed from the time the LORD turned the water of the Nile to blood.



నిర్గమకాండము

అధ్యాయము 8

**English Parallel Bible**



[www.BibleNestam.com](http://www.BibleNestam.com)  
[www.TeluguBibleStudy.com](http://www.TeluguBibleStudy.com)

## వచనము 1

యెహోవా ఏటిని కొట్టి యేడు దినములైన తరువాత యెహోవా మోషేతో ఇట్లనెను నీవు ఫరోయొద్దకు

వెళ్లి అతనితో నన్ను సేవించుటకు నా జనులను పోనిమ్ము;

**KJV** And the LORD spake unto Moses, Go unto Pharaoh, and say unto him, Thus saith the LORD, Let my people go, that they may serve me.

**Amplified** THEN THE Lord said to Moses, Go to Pharaoh and say to him, Thus says the Lord, Let My people go, that they may serve Me.

**ESV** Then the LORD said to Moses, "Go in to Pharaoh and say to him, 'Thus says the LORD, "Let my people go, that they may serve me.

**NIV** Then the LORD said to Moses, 'Go to Pharaoh and say to him, 'This is what the LORD says: Let my people go, so that they may worship me.

**NASB** Then the LORD said to Moses, 'Go to Pharaoh and say to him, 'Thus says the LORD, 'Let My people go, that they may serve Me.

**NKJV** And the LORD spoke to Moses, "Go to Pharaoh and say to him, "Thus says the LORD: "Let My people go, that they may serve Me.

**NLT** Then the LORD said to Moses, 'Go to Pharaoh once again and tell him, 'This is what the LORD says: Let my people go, so they can worship me.

## వచనము 2

నీవు వారిని పోనియ్యనొల్లనియెడల ఇదిగో నేను నీ పొలిమేరలన్నిటిని కప్పలచేత బాధించెదను.

**KJV** And if thou refuse to let them go, behold, I will smite all thy borders with frogs:

**Amplified** And if you refuse to let them go, behold, I will smite your entire land with frogs;

**ESV** But if you refuse to let them go, behold, I will plague all your country with frogs.

**NIV** If you refuse to let them go, I will plague your whole country with frogs.

**NASB** 'But if you refuse to let them go, behold, I will smite your whole territory with frogs.

**NKJV** But if you refuse to let them go, behold, I will smite all your territory with frogs.

**NLT** If you refuse, then listen carefully to this: I will send vast hordes of frogs across your entire land from one border to the other.

## వచనము 3

ఏటిలో కప్పలు విస్తారముగా పుట్టును; అవి నీ యింట నీ పడకగదిలోనికి నీ మంచముమీదికి నీ

సేవకుల యిండ్లలోనికి నీ జనులమీదికి నీ పొయిలలోనికి నీ పిండి పినుకు తొట్లలోనికి ఎక్కి వచ్చును;

**KJV** And the river shall bring forth frogs abundantly, which shall go up and come into thine house, and into thy bedchamber, and upon thy bed, and into the house of thy servants, and upon thy people, and into thine ovens, and into thy kneadingtroughs:

**Amplified** And the river shall swarm with frogs which shall go up and come into your house, into your bedchamber and on your bed, and into the houses of your servants and upon your people, and into your ovens, your kneading bowls, and your dough.

**ESV** The Nile shall swarm with frogs that shall come up into your house and into your bedroom and on your bed and into the houses of your servants and your people, and into your ovens and your kneading bowls.

**NIV** The Nile will teem with frogs. They will come up into your palace and your bedroom and onto your bed, into the houses of your officials and on your people, and into your ovens and kneading troughs.

**NASB** 'The Nile will swarm with frogs, which will come up and go into your house and into your bedroom and on your bed, and into the houses of your servants and on your people, and into your ovens and into your kneading bowls.

**NKJV** So the river shall bring forth frogs abundantly, which shall go up and come into your house, into your bedroom, on your bed, into the houses of your servants, on your people, into your ovens, and into your kneading bowls.

**NLT** The Nile River will swarm with them. They will come up out of the river and into your houses, even into your bedrooms and onto your beds! Every home in Egypt will be filled with them. They will fill even your ovens and your kneading bowls.

#### వచనము 4

ఆ కప్పలు నీమీదికి నీ జనులమీదికి నీ సేవకులందరిమీదికి వచ్చునని యెహోవా సెలవిచ్చుచున్నాడని

చెప్పుమనెను.

**KJV** And the frogs shall come up both on thee, and upon thy people, and upon all thy servants.

**Amplified** And the frogs shall come up on you and on your people and all your servants.

**ESV** The frogs shall come up on you and on your people and on all your servants.'"

**NIV** The frogs will go up on you and your people and all your officials."

**NASB** 'So the frogs will come up on you and your people and all your servants.'"

**NKJV** And the frogs shall come up on you, on your people, and on all your servants.'

**NLT** You and your people will be overwhelmed by frogs!' "

## వచనము 5

మరియు యెహోవా మోషేతో ఇట్లనెను నీవు అహరోనును చూచి నీ కట్ట పట్టుకొని యేటిపాయల

మీదను కాలువల మీదను చెరువుల మీదను నీ చెయ్యి చాపి ఐగుప్తు దేశముమీదికి కప్పలను

రాజేయుమని అతనితో చెప్పుమనగా

**KJV** And the LORD spake unto Moses, Say unto Aaron, Stretch forth thine hand with thy rod over the streams, over the rivers, and over the ponds, and cause frogs to come up upon the land of Egypt.

**Amplified** And the Lord said to Moses, Say to Aaron, Stretch out your hand with your rod over the rivers, the streams and canals, and over the pools, and cause frogs to come up on the land of Egypt.

**ESV** And the LORD said to Moses, "Say to Aaron, 'Stretch out your hand with your staff over the rivers, over the canals and over the pools, and make frogs come up on the land of Egypt!'"

**NIV** Then the LORD said to Moses, 'Tell Aaron, 'Stretch out your hand with your staff over the streams and canals and ponds, and make frogs come up on the land of Egypt.'

**NASB** Then the LORD said to Moses, 'Say to Aaron, 'Stretch out your hand with your staff over the rivers, over the streams and over the pools, and make frogs come up on the land of Egypt.'

**NKJV** Then the LORD spoke to Moses, "Say to Aaron, "Stretch out your hand with your rod over the streams, over the rivers, and over the ponds, and cause frogs to come up on the land of Egypt."

**NLT** Then the LORD said to Moses, 'Tell Aaron to point his shepherd's staff toward all the rivers, canals, and marshes of Egypt so there will be frogs in every corner of the land.'

## వచనము 6

అహరోను ఐగుప్తు జలములమీద తన చెయ్యి చాపెను; అప్పుడు కప్పలు ఎక్కివచ్చి ఐగుప్తు దేశమును కప్పెను.

**KJV** And Aaron stretched out his hand over the waters of Egypt; and the frogs came up, and covered the land of Egypt.

**Amplified** So Aaron stretched out his hand over the waters of Egypt, and the frogs came up and covered the land.

**ESV** So Aaron stretched out his hand over the waters of Egypt, and the frogs came up and covered the land of Egypt.

**NIV** So Aaron stretched out his hand over the waters of Egypt, and the frogs came up and covered the land.

**NASB** So Aaron stretched out his hand over the waters of Egypt, and the frogs came up and covered the land of Egypt.

**NKJV** So Aaron stretched out his hand over the waters of Egypt, and the frogs came up and covered the land of Egypt.

**NLT** Aaron did so, and frogs covered the whole land of Egypt!

## వచనము 7

శకునగాంధ్రుకూడ తమ మంత్రములవలన అలాగు చేసి ఐగుప్తు దేశముమీదికి కప్పలను రాజేసిరి.

**KJV** And the magicians did so with their enchantments, and brought up frogs upon the land of Egypt.

**Amplified** But the magicians did the same thing with their enchantments and secret arts, and brought up [more] frogs upon the land of Egypt.

**ESV** But the magicians did the same by their secret arts and made frogs come up on the land of Egypt.

**NIV** But the magicians did the same things by their secret arts; they also made frogs come up on the land of Egypt.

**NASB** The magicians did the same with their secret arts, making frogs come up on the land of Egypt.

**NKJV** And the magicians did so with their enchantments, and brought up frogs on the land of Egypt.

**NLT** But the magicians were able to do the same thing with their secret arts. They, too, caused frogs to come up on the land.

## వచనము 8



అప్పుడు ఫరో మోషే అహరోనులను పిలిపించి నాయొద్దనుండి నా జనులయొద్దనుండి ఈ కప్పలను తొలగించుమని యెహోవాను వేడుకొనుడి, అప్పుడు యెహోవాకు బలి అర్పించుటకు ఈ ప్రజలను

అగత్యముగా పోనిచ్చెదననెను

**KJV** Then Pharaoh called for Moses and Aaron, and said, Intreat the LORD, that he may take away the frogs from me, and from my people; and I will let the people go, that they may do sacrifice unto the LORD.

**Amplified** Then Pharaoh called for Moses and Aaron, and said, Entreat the Lord, that He may take away the frogs from me and my people; and I will let the people go that they may sacrifice to the Lord.

**ESV** Then Pharaoh called Moses and Aaron and said, "Plead with the LORD to take away the frogs from me and from my people, and I will let the people go to sacrifice to the LORD."

**NIV** Pharaoh summoned Moses and Aaron and said, 'Pray to the LORD to take the frogs away from me and my people, and I will let your people go to offer sacrifices to the LORD.'

**NASB** Then Pharaoh called for Moses and Aaron and said, 'Entreat the LORD that He remove the frogs from me and from my people; and I will let the people go, that they may sacrifice to the LORD.'

**NKJV** Then Pharaoh called for Moses and Aaron, and said, "Entreat the LORD that He may take away the frogs from me and from my people; and I will let the people go, that they may sacrifice to the LORD."

**NLT** Then Pharaoh summoned Moses and Aaron and begged, 'Plead with the LORD to take the frogs away from me and my people. I will let the people go, so they can offer sacrifices to the LORD.'

## వచనము 9

అందుకు మోషే నన్ను గెలిచినట్టుగా నీవు అతిశయింపవచ్చును, ఈ కప్పల శేషము ఏటిలోనే ఉండునట్లును అవి నీమీదను నీ యిండ్లలోను ఉండకుండ చంపబడునట్లును నీ కొరకును నీ సేవకుల కొరకును నీ ప్రజల కొరకును నేనెప్పుడు వేడుకొనవలెనో చెప్పుమని అతడు ఫరోను అడుగగా అతడు

రేపే అనెను

**KJV** And Moses said unto Pharaoh, Glory over me: when shall I intreat for thee, and for thy servants, and for thy people, to destroy the frogs from thee and thy houses, that they may remain in the river only?

**Amplified** Moses said to Pharaoh, Glory over me in this: dictate when I shall pray [to the Lord] for you, your servants, and your people, that the

frogs may be destroyed from you and your houses and remain only in the river.

**ESV** Moses said to Pharaoh, "Be pleased to command me when I am to plead for you and for your servants and for your people, that the frogs be cut off from you and your houses and be left only in the Nile."

**NIV** Moses said to Pharaoh, 'I leave to you the honor of setting the time for me to pray for you and your officials and your people that you and your houses may be rid of the frogs, except for those that remain in the Nile.'

**NASB** Moses said to Pharaoh, 'The honor is yours to tell me: when shall I entreat for you and your servants and your people, that the frogs be destroyed from you and your houses, that they may be left only in the Nile?'

**NKJV** And Moses said to Pharaoh, "Accept the honor of saying when I shall intercede for you, for your servants, and for your people, to destroy the frogs from you and your houses, that they may remain in the river only."

**NLT** 'You set the time!' Moses replied. 'Tell me when you want me to pray for you, your officials, and your people. I will pray that you and your houses will be rid of the frogs. Then only the frogs in the Nile River will remain alive.'

## వచనము 10

అందుకతడు మా దేవుడైన యెహోవా వంటి వారెవరును లేరు అని నీవు తెలిసికొనునట్లు నీ మాట

చొప్పున జరుగును;

**KJV** And he said, To morrow. And he said, Be it according to thy word: that thou mayest know that there is none like unto the LORD our God.

**Amplified** And [Pharaoh] said, Tomorrow. [Moses] said, Let it be as you say, that you may know that there is no one like the Lord our God.

**ESV** And he said, "Tomorrow." Moses said, "Be it as you say, so that you may know that there is no one like the LORD our God.

**NIV** 'Tomorrow,' Pharaoh said. Moses replied, 'It will be as you say, so that you may know there is no one like the LORD our God.

**NASB** Then he said, 'Tomorrow.' So he said, 'May it be according to your word, that you may know that there is no one like the LORD our God.

**NKJV** So he said, "Tomorrow." And he said, "Let it be according to your word, that you may know that there is no one like the LORD our God.

**NLT** 'Do it tomorrow,' Pharaoh said. 'All right,' Moses replied, 'it will be as you have said. Then you will know that no one is as powerful as the LORD our God.

## వచనము 11

అనగా కప్పలు నీయొద్దనుండియు నీ యిండ్లలోనుండియు నీ సేవకులయొద్దనుండియు నీ

ప్రజలయొద్దనుండియు తొలగిపోవును; అవి యేటిలోనే ఉండుననెను.

**KJV** And the frogs shall depart from thee, and from thy houses, and from thy servants, and from thy people; they shall remain in the river only.

**Amplified** And the frogs shall depart from you and your houses and from your servants and your people; they shall remain in the river only.

**ESV** The frogs shall go away from you and your houses and your servants and your people. They shall be left only in the Nile."

**NIV** The frogs will leave you and your houses, your officials and your people; they will remain only in the Nile.'

**NASB** 'The frogs will depart from you and your houses and your servants and your people; they will be left only in the Nile.'

**NKJV** And the frogs shall depart from you, from your houses, from your servants, and from your people. They shall remain in the river only."

**NLT** All the frogs will be destroyed, except those in the river.'

## వచనము 12

మోషే అహరోసులు ఫరోయొద్దనుండి బయలువెళ్లినప్పుడు యెహోవా ఫరోమీదికి రాజేసిన కప్పల

విషయములో మోషే అతనికొరకు మొఱపెట్టగా

**KJV** And Moses and Aaron went out from Pharaoh: and Moses cried unto the LORD because of the frogs which he had brought against Pharaoh.

**Amplified** So Moses and Aaron went out from Pharaoh, and Moses cried to the Lord [as he had agreed with Pharaoh] concerning the frogs which He had brought against him.

**ESV** So Moses and Aaron went out from Pharaoh, and Moses cried to the LORD about the frogs, as he had agreed with Pharaoh.

**NIV** After Moses and Aaron left Pharaoh, Moses cried out to the LORD about the frogs he had brought on Pharaoh.

**NASB** Then Moses and Aaron went out from Pharaoh, and Moses cried to the LORD concerning the frogs which He had inflicted upon Pharaoh.

**NKJV** Then Moses and Aaron went out from Pharaoh. And Moses cried out to the LORD concerning the frogs which He had brought against Pharaoh.

**NLT** So Moses and Aaron left Pharaoh, and Moses pleaded with the LORD about the frogs he had sent.

## వచనము 13

యెహోవా మోషే మాట చొప్పున చేసెను గనుక ఇండ్లలోనేమి వెలుపలనేమి పొలములలోనేమి కప్పలు ఉండకుండ చచ్చిపోయెను.

**KJV** And the LORD did according to the word of Moses; and the frogs died out of the houses, out of the villages, and out of the fields.

**Amplified** And the Lord did according to the word of Moses, and the frogs died out of the houses, out of the courtyards and villages, and out of the fields.

**ESV** And the LORD did according to the word of Moses. The frogs died out in the houses, the courtyards, and the fields.

**NIV** And the LORD did what Moses asked. The frogs died in the houses, in the courtyards and in the fields.

**NASB** The LORD did according to the word of Moses, and the frogs died out of the houses, the courts, and the fields.

**NKJV** So the LORD did according to the word of Moses. And the frogs died out of the houses, out of the courtyards, and out of the fields.

**NLT** And the LORD did as Moses had promised. The frogs in the houses, the courtyards, and the fields all died.

## వచనము 14

జనులు వాటిని కుప్పలుగా చేసినప్పుడు భూమి కంపుకొట్టెను.

**KJV** And they gathered them together upon heaps: and the land stank.

**Amplified** [The people] gathered them together in heaps, and the land was loathsome and stank.

**ESV** And they gathered them together in heaps, and the land stank.

**NIV** They were piled into heaps, and the land reeked of them.

**NASB** So they piled them in heaps, and the land became foul.

**NKJV** They gathered them together in heaps, and the land stank.

**NLT** They were piled into great heaps, and a terrible stench filled the land.

## వచనము 15

ఫరో ఉపశమనము కలుగుట చూచి యెహోవా సెలవిచ్చినట్టు తన హృదయమును కఠినపరచుకొని వారి మాట వినకపోయెను.

**KJV** But when Pharaoh saw that there was respite, he hardened his heart, and hearkened not unto them; as the LORD had said.

**Amplified** But when Pharaoh saw that there was temporary relief, he made his heart stubborn and hard and would not listen or heed them, just as the Lord had said.

**ESV** But when Pharaoh saw that there was a respite, he hardened his heart and would not listen to them, as the LORD had said.

**NIV** But when Pharaoh saw that there was relief, he hardened his heart and would not listen to Moses and Aaron, just as the LORD had said.

**NASB** But when Pharaoh saw that there was relief, he hardened his heart and did not listen to them, as the LORD had said.

**NKJV** But when Pharaoh saw that there was relief, he hardened his heart and did not heed them, as the LORD had said.

**NLT** But when Pharaoh saw that the frogs were gone, he hardened his heart. He refused to listen to Moses and Aaron, just as the LORD had predicted.

## వచనము 16

అందుకు యెహోవా మోషేతో నీవు నీ కట్ట చాపి యీ దేశపు ధూళిని కొట్టుము. అది ఐగుప్తు

దేశమందంతటను పేలగునని అహరోనుతో చెప్పుమనగా వారు అట్లు చేసిరి.

**KJV** And the LORD said unto Moses, Say unto Aaron, Stretch out thy rod, and smite the dust of the land, that it may become lice throughout all the land of Egypt.

**Amplified** Then the Lord said to Moses, Say to Aaron, Stretch out your rod and strike the dust of the ground, that it may become biting gnats or mosquitoes throughout all the land of Egypt.

**ESV** Then the LORD said to Moses, "Say to Aaron, 'Stretch out your staff and strike the dust of the earth, so that it may become gnats in all the land of Egypt.'"

**NIV** Then the LORD said to Moses, 'Tell Aaron, 'Stretch out your staff and strike the dust of the ground,' and throughout the land of Egypt the dust will become gnats.'

**NASB** Then the LORD said to Moses, 'Say to Aaron, 'Stretch out your staff and strike the dust of the earth, that it may become gnats through all the land of Egypt.'

**NKJV** So the LORD said to Moses, "Say to Aaron, "Stretch out your rod, and strike the dust of the land, so that it may become lice throughout all the land of Egypt.'"

**NLT** So the LORD said to Moses, 'Tell Aaron to strike the dust with his staff. The dust will turn into swarms of gnats throughout the land of Egypt.'

## వచనము 17

అహరోను తన కట్టను పట్టుకొని చెయ్యి చాపి ఆ దేశపు ధూళిని కొట్టినప్పుడు పేలు మనుష్యులమీదను

జంతువులమీదను ఉండెను; ఐగుప్తు దేశమందంతటను ఆ దేశపు ధూళి అంతయు పేలాయెను

**KJV** And they did so; for Aaron stretched out his hand with his rod, and smote the dust of the earth, and it became lice in man, and in beast; all the dust of the land became lice throughout all the land of Egypt.

**Amplified** And they did so; Aaron stretched out his hand with his rod and struck the dust of the earth, and there came biting gnats or mosquitoes on man and beast; all the dust of the land became biting gnats or mosquitoes throughout all the land of Egypt.

**ESV** And they did so. Aaron stretched out his hand with his staff and struck the dust of the earth, and there were gnats on man and beast. All the dust of the earth became gnats in all the land of Egypt.

**NIV** They did this, and when Aaron stretched out his hand with the staff and struck the dust of the ground, gnats came upon men and animals. All the dust throughout the land of Egypt became gnats.

**NASB** They did so; and Aaron stretched out his hand with his staff, and struck the dust of the earth, and there were gnats on man and beast. All the dust of the earth became gnats through all the land of Egypt.

**NKJV** And they did so. For Aaron stretched out his hand with his rod and struck the dust of the earth, and it became lice on man and beast. All the dust of the land became lice throughout all the land of Egypt.

**NLT** So Moses and Aaron did just as the LORD had commanded them. Suddenly, gnats infested the entire land, covering the Egyptians and their animals. All the dust in the land of Egypt turned into gnats.

## వచనము 18

శకునగాంధ్రుకూడ పేలను పుట్టించవలెనని తమ మంత్రములచేత అట్లు చేసిరి గాని అది వారివలన

కాకపోయెను. పేలు మనుష్యులమీదను జంతువులమీదను ఉండగా

**KJV** And the magicians did so with their enchantments to bring forth lice, but they could not: so there were lice upon man, and upon beast.

**Amplified** The magicians tried by their enchantments and secret arts to bring forth gnats or mosquitoes, but they could not; and there were gnats or mosquitoes on man and beast.

**ESV** The magicians tried by their secret arts to produce gnats, but they could not. So there were gnats on man and beast.



**NIV** But when the magicians tried to produce gnats by their secret arts, they could not. And the gnats were on men and animals.

**NASB** The magicians tried with their secret arts to bring forth gnats, but they could not; so there were gnats on man and beast.

**NKJV** Now the magicians so worked with their enchantments to bring forth lice, but they could not. So there were lice on man and beast.

**NLT** Pharaoh's magicians tried to do the same thing with their secret arts, but this time they failed. And the gnats covered all the people and animals.

## పచనము 19

శకునగాండ్రు ఇది దైవశక్తి అని ఫరోతో చెప్పిరి. అయితే యెహోవా చెప్పినట్టు ఫరో హృదయము

కఠినమాయెను, అతడు వారిమాట వినకపోయెను.

**KJV** Then the magicians said unto Pharaoh, This is the finger of God: and Pharaoh's heart was hardened, and he hearkened not unto them; as the LORD had said.

**Amplified** Then the magicians said to Pharaoh, This is the finger of God! But Pharaoh's heart was hardened and strong and he would not listen to them, just as the Lord had said.

**ESV** Then the magicians said to Pharaoh, "This is the finger of God." But Pharaoh's heart was hardened, and he would not listen to them, as the LORD had said.

**NIV** The magicians said to Pharaoh, 'This is the finger of God.' But Pharaoh's heart was hard and he would not listen, just as the LORD had said.

**NASB** Then the magicians said to Pharaoh, 'This is the finger of God.' But Pharaoh's heart was hardened, and he did not listen to them, as the LORD had said.

**NKJV** Then the magicians said to Pharaoh, "This is the finger of God." But Pharaoh's heart grew hard, and he did not heed them, just as the LORD had said.

**NLT** 'This is the finger of God!' the magicians exclaimed to Pharaoh. But Pharaoh's heart remained hard and stubborn. He wouldn't listen to them, just as the LORD had predicted.

## పచనము 20

కాబట్టి యెహోవా మోషేతో నీవు ప్రొద్దున లేచి ఫరో యెదుట నిలువుము, ఇదిగో అతడు ఏటియొద్దకు

పోవును. నీవు అతని చూచి నన్ను సేవించుటకు నా ప్రజలను పోనిమ్ము.

**KJV** And the LORD said unto Moses, Rise up early in the morning, and stand before Pharaoh; lo, he cometh forth to the water; and say unto him, Thus saith the LORD, Let my people go, that they may serve me.

**Amplified** Then the Lord said to Moses, Rise up early in the morning and stand before Pharaoh as he comes forth to the water; and say to him, Thus says the Lord, Let My people go, that they may serve Me.

**ESV** Then the LORD said to Moses, "Rise up early in the morning and present yourself to Pharaoh, as he goes out to the water, and say to him, 'Thus says the LORD, "Let my people go, that they may serve me.

**NIV** Then the LORD said to Moses, 'Get up early in the morning and confront Pharaoh as he goes to the water and say to him, 'This is what the LORD says: Let my people go, so that they may worship me.

**NASB** Now the LORD said to Moses, 'Rise early in the morning and present yourself before Pharaoh, as he comes out to the water, and say to him, 'Thus says the LORD, 'Let My people go, that they may serve Me.

**NKJV** And the LORD said to Moses, "Rise early in the morning and stand before Pharaoh as he comes out to the water. Then say to him, "Thus says the LORD: "Let My people go, that they may serve Me.

**NLT** Next the LORD told Moses, 'Get up early in the morning and meet Pharaoh as he goes down to the river. Say to him, 'This is what the LORD says: Let my people go, so they can worship me.

## వచనము 21

నీవు నా ప్రజలను పోనియ్యనియెడల చూడుము నేను నీ మీదికిని నీ సేవకుల మీదికిని నీ ప్రజలమీదికిని

నీ యిండ్లలోనికి ఈగల గుంపులను పంపెదను; ఐగుప్తీయుల యిండ్లును వారున్న ప్రదేశమును ఈగల

గుంపులతో నిండియుండును.

**KJV** Else, if thou wilt not let my people go, behold, I will send swarms of flies upon thee, and upon thy servants, and upon thy people, and into thy houses: and the houses of the Egyptians shall be full of swarms of flies, and also the ground whereon they are.

**Amplified** Else, if you will not let My people go, behold, I will send swarms [of bloodsucking gadflies] upon you, your servants, and your people, and into your houses; and the houses of the Egyptians shall be full of swarms [of bloodsucking gadflies], and also the ground on which they stand.

**ESV** Or else, if you will not let my people go, behold, I will send swarms of flies on you and your servants and your people, and into your houses. And

the houses of the Egyptians shall be filled with swarms of flies, and also the ground on which they stand.

**NIV** If you do not let my people go, I will send swarms of flies on you and your officials, on your people and into your houses. The houses of the Egyptians will be full of flies, and even the ground where they are.

**NASB** 'For if you do not let My people go, behold, I will send swarms of flies on you and on your servants and on your people and into your houses; and the houses of the Egyptians will be full of swarms of flies, and also the ground on which they dwell.

**NKJV** Or else, if you will not let My people go, behold, I will send swarms of flies on you and your servants, on your people and into your houses. The houses of the Egyptians shall be full of swarms of flies, and also the ground on which they stand.

**NLT** If you refuse, I will send swarms of flies throughout Egypt. Your homes will be filled with them, and the ground will be covered with them.

## వచనము 22

మరియు భూలోకములో నేనే యెహోవాను అని నీవు తెలిసికొనునట్లు, ఆ దినమున నేను నా ప్రజలు

నివసించుచున్న గోషెను దేశమును వినాయించెదను, అక్కడ ఈగల గుంపులుండవు.

**KJV** And I will sever in that day the land of Goshen, in which my people dwell, that no swarms of flies shall be there; to the end thou mayest know that I am the LORD in the midst of the earth.

**Amplified** But on that day I will sever and set apart the land of Goshen in which My people dwell, that no swarms [of gadflies] shall be there, so that you may know that I am the Lord in the midst of the earth.

**ESV** But on that day I will set apart the land of Goshen, where my people dwell, so that no swarms of flies shall be there, that you may know that I am the LORD in the midst of the earth.

**NIV** "But on that day I will deal differently with the land of Goshen, where my people live; no swarms of flies will be there, so that you will know that I, the LORD, am in this land.

**NASB** 'But on that day I will set apart the land of Goshen, where My people are living, so that no swarms of flies will be there, in order that you may know that I, the LORD, am in the midst of the land.

**NKJV** And in that day I will set apart the land of Goshen, in which My people dwell, that no swarms of flies shall be there, in order that you may know that I am the LORD in the midst of the land.

**NLT** But it will be very different in the land of Goshen, where the Israelites live. No flies will be found there. Then you will know that I am the LORD and that I have power even in the heart of your land.

### వచనము 23

నా ప్రజలను నీ ప్రజలనుండి ప్రత్యేకపరచెదను, రేపు ఈ సూచక క్రియ జరుగునని యెహోవా

సెలవిచ్చినట్టు నీవు చెప్పవలెననెను.

**KJV** And I will put a division between my people and thy people: to morrow shall this sign be.

**Amplified** And I will put a division and a sign of deliverance between My people and your people. By tomorrow shall this sign be in evidence.

**ESV** Thus I will put a division between my people and your people. Tomorrow this sign shall happen." "

**NIV** I will make a distinction between my people and your people. This miraculous sign will occur tomorrow."

**NASB** 'I will put a division between My people and your people. Tomorrow this sign will occur.' "

**NKJV** I will make a difference between My people and your people. Tomorrow this sign shall be.'

**NLT** I will make a clear distinction between your people and my people. This miraculous sign will happen tomorrow.' "

### వచనము 24

యెహోవా ఆలాగు చేసెను. బాధకరమైన ఈగల గుంపులు ఫరో యింటిలోకిని అతని సేవకుల

యిండ్లలోకిని వచ్చి ఐగుప్తు దేశమంతట వ్యాపించెను. ఆ దేశము ఈగల గుంపులవలన చెడిపోయెను.

**KJV** And the LORD did so; and there came a grievous swarm of flies into the house of Pharaoh, and into his servants' houses, and into all the land of Egypt: the land was corrupted by reason of the swarm of flies.

**Amplified** And the Lord did so; and there came heavy and oppressive swarms [of bloodsucking gadflies] into the house of Pharaoh and his servants' houses; and in all of Egypt the land was corrupted and ruined by reason of the great invasion [of gadflies].

**ESV** And the LORD did so. There came great swarms of flies into the house of Pharaoh and into his servants' houses. Throughout all the land of Egypt the land was ruined by the swarms of flies.

**NIV** And the LORD did this. Dense swarms of flies poured into Pharaoh's palace and into the houses of his officials, and throughout Egypt the land was ruined by the flies.

**NASB** Then the LORD did so. And there came great swarms of flies into the house of Pharaoh and the houses of his servants and the land was laid waste because of the swarms of flies in all the land of Egypt.

**NKJV** And the LORD did so. Thick swarms of flies came into the house of Pharaoh, into his servants' houses, and into all the land of Egypt. The land was corrupted because of the swarms of flies.

**NLT** And the LORD did just as he had said. There were terrible swarms of flies in Pharaoh's palace and in every home in Egypt. The whole country was thrown into chaos by the flies.

## వచనము 25

అప్పుడు ఫరో మోషే అహరోనులను పిలిపించి మీరు వెళ్లి ఈ దేశములో మీ దేవునికి బలి అర్పించుడని

వారితో చెప్పగా

**KJV** And Pharaoh called for Moses and for Aaron, and said, Go ye, sacrifice to your God in the land.

**Amplified** And Pharaoh called for Moses and Aaron, and said, Go, sacrifice to your God [here] in the land [of Egypt].

**ESV** Then Pharaoh called Moses and Aaron and said, "Go, sacrifice to your God within the land."

**NIV** Then Pharaoh summoned Moses and Aaron and said, 'Go, sacrifice to your God here in the land.'

**NASB** Pharaoh called for Moses and Aaron and said, 'Go, sacrifice to your God within the land.'

**NKJV** Then Pharaoh called for Moses and Aaron, and said, "Go, sacrifice to your God in the land."

**NLT** Pharaoh hastily called for Moses and Aaron. 'All right! Go ahead and offer sacrifices to your God,' he said. 'But do it here in this land. Don't go out into the wilderness.'

## వచనము 26

మోషే అట్లు చేయతగదు; మా దేవుడైన యెహోవాకు మేము అర్పించవలసిన బలి ఐగుప్తీయులకు హేయము. ఇదిగో మేము ఐగుప్తీయులకు హేయమైన బలిని వారి కన్నులయెదుట అర్పించినయెడల వారు మమ్ము రాళ్లతో కొట్టి చంపుదురు గదా.

**KJV** And Moses said, It is not meet so to do; for we shall sacrifice the abomination of the Egyptians to the LORD our God: lo, shall we sacrifice the abomination of the Egyptians before their eyes, and will they not stone us?

**Amplified** And Moses said, It is not suitable or right to do that; for the animals the Egyptians hold sacred and will not permit to be slain are those which we are accustomed to sacrifice to the Lord our God; if we did this before the eyes of the Egyptians, would they not stone us?

**ESV** But Moses said, "It would not be right to do so, for the offerings we shall sacrifice to the LORD our God are an abomination to the Egyptians. If we sacrifice offerings abominable to the Egyptians before their eyes, will they not stone us?"

**NIV** But Moses said, 'That would not be right. The sacrifices we offer the LORD our God would be detestable to the Egyptians. And if we offer sacrifices that are detestable in their eyes, will they not stone us?'

**NASB** But Moses said, 'It is not right to do so, for we will sacrifice to the LORD our God what is an abomination to the Egyptians. If we sacrifice what is an abomination to the Egyptians before their eyes, will they not then stone us?'

**NKJV** And Moses said, "It is not right to do so, for we would be sacrificing the abomination of the Egyptians to the LORD our God. If we sacrifice the abomination of the Egyptians before their eyes, then will they not stone us?"

**NLT** But Moses replied, 'That won't do! The Egyptians would detest the sacrifices that we offer to the LORD our God. If we offer them here where they can see us, they will be sure to stone us.'

## పచనము 27

మేము అరణ్యములోనికి మూడు దినముల ప్రయాణమంత దూరముపోయి మా దేవుడైన యెహోవా

మాకు సెలవిచ్చినట్లు ఆయనకు బలినర్పించుదుమనెను.

**KJV** We will go three days' journey into the wilderness, and sacrifice to the LORD our God, as he shall command us.

**Amplified** We will go a three days' journey into the wilderness and sacrifice to the Lord our God, as He will command us.

**ESV** We must go three days' journey into the wilderness and sacrifice to the LORD our God as he tells us."

**NIV** We must take a three-day journey into the desert to offer sacrifices to the LORD our God, as he commands us.'

**NASB** 'We must go a three days' journey into the wilderness and sacrifice to the LORD our God as He commands us.'



**NKJV** We will go three days' journey into the wilderness and sacrifice to the LORD our God as He will command us."

**NLT** We must take a three-day trip into the wilderness to offer sacrifices to the LORD our God, just as he has commanded us.'

## వచనము 28

అందుకు ఫరో మీరు అరణ్యములో మీ దేవుడైన యెహోవాకు బలినర్పించుటకు మిమ్మును పోనిచ్చెదను

గాని దూరము పోవద్దు; మరియు నాకొరకు వేడుకొనుడనెను.

**KJV** And Pharaoh said, I will let you go, that ye may sacrifice to the LORD your God in the wilderness; only ye shall not go very far away: intreat for me.

**Amplified** So Pharaoh said, I will let you go, that you may sacrifice to the Lord your God in the wilderness; only you shall not go very far away. Entreat [your God] for me.

**ESV** So Pharaoh said, "I will let you go to sacrifice to the LORD your God in the wilderness; only you must not go very far away. Plead for me."

**NIV** Pharaoh said, 'I will let you go to offer sacrifices to the LORD your God in the desert, but you must not go very far. Now pray for me.'

**NASB** Pharaoh said, 'I will let you go, that you may sacrifice to the LORD your God in the wilderness; only you shall not go very far away Make supplication for me.'

**NKJV** So Pharaoh said, "I will let you go, that you may sacrifice to the LORD your God in the wilderness; only you shall not go very far away. Intercede for me."

**NLT** 'All right, go ahead,' Pharaoh replied. 'I will let you go to offer sacrifices to the LORD your God in the wilderness. But don't go too far away. Now hurry, and pray for me.'

## వచనము 29

అందుకు మోషే నేను నీయొద్దనుండి వెళ్లి రేపు ఈ యీగల గుంపులు ఫరోయొద్దనుండియు అతని

సేవకులయొద్దనుండియు అతని జనులయొద్దనుండియు తొలగిపోవునట్లు యెహోవాను వేడుకొందును

గాని యెహోవాకు బలి అర్పించుటకు ఫరో జనులను పోనియ్యక ఇకను వంచన చేయకూడదని చెప్పి

**KJV** And Moses said, Behold, I go out from thee, and I will intreat the LORD that the swarms of flies may depart from Pharaoh, from his servants, and from his people, to morrow: but let not Pharaoh deal deceitfully any more in not letting the people go to sacrifice to the LORD.

**Amplified** Moses said, I go out from you, and I will entreat the Lord that the swarms [of bloodsucking gadflies] may depart from Pharaoh, his servants, and his people tomorrow; only let not Pharaoh deal deceitfully any more in not letting the people go to sacrifice to the Lord.

**ESV** Then Moses said, "Behold, I am going out from you and I will plead with the LORD that the swarms of flies may depart from Pharaoh, from his servants, and from his people, tomorrow. Only let not Pharaoh cheat again by not letting the people go to sacrifice to the LORD."

**NIV** Moses answered, 'As soon as I leave you, I will pray to the LORD, and tomorrow the flies will leave Pharaoh and his officials and his people. Only be sure that Pharaoh does not act deceitfully again by not letting the people go to offer sacrifices to the LORD.'

**NASB** Then Moses said, 'Behold, I am going out from you, and I shall make supplication to the LORD that the swarms of flies may depart from Pharaoh, from his servants, and from his people tomorrow; only do not let Pharaoh deal deceitfully again in not letting the people go to sacrifice to the LORD.'

**NKJV** Then Moses said, "Indeed I am going out from you, and I will entreat the LORD, that the swarms of flies may depart tomorrow from Pharaoh, from his servants, and from his people. But let Pharaoh not deal deceitfully anymore in not letting the people go to sacrifice to the LORD."

**NLT** 'As soon as I go,' Moses said, 'I will ask the LORD to cause the swarms of flies to disappear from you and all your people. But I am warning you, don't change your mind again and refuse to let the people go to sacrifice to the LORD.'

### పచనము 30

ఫరోయొద్దనుండి బయలువెళ్లి యెహోవాను వేడుకొనెను.

**KJV** And Moses went out from Pharaoh, and intreated the LORD.

**Amplified** So Moses went out from Pharaoh and entreated the Lord.

**ESV** So Moses went out from Pharaoh and prayed to the LORD.

**NIV** Then Moses left Pharaoh and prayed to the LORD,

**NASB** So Moses went out from Pharaoh and made supplication to the LORD.

**NKJV** So Moses went out from Pharaoh and entreated the LORD.

**NLT** So Moses left Pharaoh and asked the LORD to remove all the flies.

### పచనము 31

యెహోవా మోషే మాట చొప్పున చేయగా ఈగల గుంపులు ఫరోయొద్దనుండియు అతని

సేవకులయొద్దనుండియు అతని ప్రజలయొద్దనుండియు తొలగిపోయెను; ఒక్కటియైనను నిలువలేదు.

**KJV** And the LORD did according to the word of Moses; and he removed the swarms of flies from Pharaoh, from his servants, and from his people; there remained not one.

**Amplified** And the Lord did as Moses had spoken: He removed the swarms [of attacking gadflies] from Pharaoh, from his servants, and his people; there remained not one.

**ESV** And the LORD did as Moses asked, and removed the swarms of flies from Pharaoh, from his servants, and from his people; not one remained.

**NIV** and the LORD did what Moses asked: The flies left Pharaoh and his officials and his people; not a fly remained.

**NASB** The LORD did as Moses asked, and removed the swarms of flies from Pharaoh, from his servants and from his people; not one remained.

**NKJV** And the LORD did according to the word of Moses; He removed the swarms of flies from Pharaoh, from his servants, and from his people. Not one remained.

**NLT** And the LORD did as Moses asked and caused the swarms to disappear. Not a single fly remained in the land!

## వచనము 32

అయితే ఫరో ఆ సమయమునకూడ తన హృదయమును కఠినపరచుకొని జనులను పోనియ్యడామెను.

**KJV** And Pharaoh hardened his heart at this time also, neither would he let the people go.

**Amplified** But Pharaoh hardened his heart and made it stubborn this time also, nor would he let the people go.

**ESV** But Pharaoh hardened his heart this time also, and did not let the people go.

**NIV** But this time also Pharaoh hardened his heart and would not let the people go.

**NASB** But Pharaoh hardened his heart this time also, and he did not let the people go.

**NKJV** But Pharaoh hardened his heart at this time also; neither would he let the people go.

**NLT** But Pharaoh hardened his heart again and refused to let the people go.



నిర్గమకాండము

అధ్యాయము 9

**English Parallel Bible**



[www.BibleNestam.com](http://www.BibleNestam.com)  
[www.TeluguBibleStudy.com](http://www.TeluguBibleStudy.com)

## వచనము 1

తరువాత యెహోవా మోషేతో ఇట్లనెను నీవు ఫరోయొద్దకు వెళ్లి నన్ను సేవించుటకు నా ప్రజలను పోనిమ్ము.

**KJV** Then the LORD said unto Moses, Go in unto Pharaoh, and tell him, Thus saith the LORD God of the Hebrews, Let my people go, that they may serve me.

**Amplified** THEN THE Lord said to Moses, Go to Pharaoh and tell him, Thus says the Lord God of the Hebrews: Let My people go, that they may serve Me.

**ESV** Then the LORD said to Moses, "Go in to Pharaoh and say to him, 'Thus says the LORD, the God of the Hebrews, "Let my people go, that they may serve me.

**NIV** Then the LORD said to Moses, 'Go to Pharaoh and say to him, 'This is what the LORD, the God of the Hebrews, says: 'Let my people go, so that they may worship me.'

**NASB** Then the LORD said to Moses, 'Go to Pharaoh and speak to him, 'Thus says the LORD, the God of the Hebrews, 'Let My people go, that they may serve Me.

**NKJV** Then the LORD said to Moses, "Go in to Pharaoh and tell him, "Thus says the LORD God of the Hebrews: "Let My people go, that they may serve Me.

**NLT** 'Go back to Pharaoh,' the LORD commanded Moses. 'Tell him, 'This is what the LORD, the God of the Hebrews, says: Let my people go, so they can worship me.

## వచనము 2

నీవు వారిని పోనియ్యనొల్లక ఇంకను వారిని నిర్బంధించినయెడల

**KJV** For if thou refuse to let them go, and wilt hold them still,

**Amplified** If you refuse to let them go and still hold them,

**ESV** For if you refuse to let them go and still hold them,

**NIV** If you refuse to let them go and continue to hold them back,

**NASB** 'For if you refuse to let them go and continue to hold them,

**NKJV** For if you refuse to let them go, and still hold them,

**NLT** If you continue to oppress them and refuse to let them go,

## వచనము 3



ఇదిగో యెహోవా బాహుబలము పొలములోనున్న నీ పశువులమీదికిని నీ గుఱ్ఱములమీదికిని  
గాడిదలమీదికిని ఒంటెలమీదికిని ఎద్దులమీదికిని గొఱ్ఱలమీదికిని వచ్చును, మిక్కిలి బాధకరమైన  
తెగులు కలుగును.

**KJV** Behold, the hand of the LORD is upon thy cattle which is in the field, upon the horses, upon the asses, upon the camels, upon the oxen, and upon the sheep: there shall be a very grievous murrain.

**Amplified** Behold, the hand of the Lord [will fall] upon your livestock which are out in the field, upon the horses, the donkeys, the camels, the herds and the flocks; there shall be a very severe plague.

**ESV** behold, the hand of the LORD will fall with a very severe plague upon your livestock that are in the field, the horses, the donkeys, the camels, the herds, and the flocks.

**NIV** the hand of the LORD will bring a terrible plague on your livestock in the field--on your horses and donkeys and camels and on your cattle and sheep and goats.

**NASB** behold, the hand of the LORD will come with a very severe pestilence on your livestock which are in the field, on the horses, on the donkeys, on the camels, on the herds, and on the flocks.

**NKJV** behold, the hand of the LORD will be on your cattle in the field, on the horses, on the donkeys, on the camels, on the oxen, and on the sheep--a very severe pestilence.

**NLT** the LORD will send a deadly plague to destroy your horses, donkeys, camels, cattle, and sheep.

#### వచనము 4

అయితే యెహోవా ఇశ్రాయేలీయుల పశువులను ఐగుప్తు పశువులను వేరుపరచును;  
ఇశ్రాయేలీయులకున్న వాటన్నిటిలో ఒక్కటైనను చావదని హెబ్రీయుల దేవుడగు యెహోవా  
సెలవిచ్చుచున్నాడని అతనితో చెప్పుమనెను

**KJV** And the LORD shall sever between the cattle of Israel and the cattle of Egypt: and there shall nothing die of all that is the children's of Israel.

**Amplified** But the Lord shall make a distinction between the livestock of Israel and the livestock of Egypt, and nothing shall die of all that belongs to the Israelites.

**ESV** But the LORD will make a distinction between the livestock of Israel and the livestock of Egypt, so that nothing of all that belongs to the people of Israel shall die. ""



**NIV** But the LORD will make a distinction between the livestock of Israel and that of Egypt, so that no animal belonging to the Israelites will die."

**NASB** 'But the LORD will make a distinction between the livestock of Israel and the livestock of Egypt, so that nothing will die of all that belongs to the sons of Israel.'"

**NKJV** And the LORD will make a difference between the livestock of Israel and the livestock of Egypt. So nothing shall die of all that belongs to the children of Israel.'

**NLT** But the LORD will again make a distinction between the property of the Israelites and that of the Egyptians. Not a single one of Israel's livestock will die!' "

### వచనము 5

మరియు యెహోవా కాలము నిర్ణయించి రేపు యెహోవా ఈ దేశములో ఆ కార్యము జరిగించుననెను.

**KJV** And the LORD appointed a set time, saying, To morrow the LORD shall do this thing in the land.

**Amplified** And the Lord set a time, saying, Tomorrow the Lord will do this thing in the land.

**ESV** And the LORD set a time, saying, "Tomorrow the LORD will do this thing in the land."

**NIV** The LORD set a time and said, 'Tomorrow the LORD will do this in the land.'

**NASB** The LORD set a definite time, saying, 'Tomorrow the LORD will do this thing in the land.'

**NKJV** Then the LORD appointed a set time, saying, "Tomorrow the LORD will do this thing in the land."

**NLT** The LORD announced that he would send the plague the very next day,

### వచనము 6

మరునాడు యెహోవా ఆ కార్యము చేయగా ఐగుప్తీయుల పశువులన్నియు చచ్చెను గాని

ఇశ్రాయేలీయుల పశువులలో ఒకటియు చావలేదు.

**KJV** And the LORD did that thing on the morrow, and all the cattle of Egypt died: but of the cattle of the children of Israel died not one.

**Amplified** And the Lord did that the next day, and all [kinds of] the livestock of Egypt died; but of the livestock of the Israelites not one died.

**ESV** And the next day the LORD did this thing. All the livestock of the Egyptians died, but not one of the livestock of the people of Israel died.

**NIV** And the next day the LORD did it: All the livestock of the Egyptians died, but not one animal belonging to the Israelites died.

**NASB** So the LORD did this thing on the next day, and all the livestock of Egypt died; but of the livestock of the sons of Israel, not one died.

**NKJV** So the LORD did this thing on the next day, and all the livestock of Egypt died; but of the livestock of the children of Israel, not one died.

**NLT** and he did it, just as he had said. The next morning all the livestock of the Egyptians began to die, but the Israelites didn't lose a single animal from their flocks and herds.

## వచనము 7

ఫరో ఆ సంగతి తెలిసికొన పంపినప్పుడు ఇశ్రాయేలు పశువులలో ఒకటియు చావలేదు; అయినను

అప్పటికిని ఫరో హృదయము కఠినమైనందున జనులను పంపకపోయెను.

**KJV** And Pharaoh sent, and, behold, there was not one of the cattle of the Israelites dead. And the heart of Pharaoh was hardened, and he did not let the people go.

**Amplified** Pharaoh sent to find out, and behold, there was not one of the cattle of the Israelites dead. But the heart of Pharaoh was hardened [his mind was set] and he did not let the people go.

**ESV** And Pharaoh sent, and behold, not one of the livestock of Israel was dead. But the heart of Pharaoh was hardened, and he did not let the people go.

**NIV** Pharaoh sent men to investigate and found that not even one of the animals of the Israelites had died. Yet his heart was unyielding and he would not let the people go.

**NASB** Pharaoh sent, and behold, there was not even one of the livestock of Israel dead. But the heart of Pharaoh was hardened, and he did not let the people go.

**NKJV** Then Pharaoh sent, and indeed, not even one of the livestock of the Israelites was dead. But the heart of Pharaoh became hard, and he did not let the people go.

**NLT** Pharaoh sent officials to see whether it was true that none of the Israelites' animals were dead. But even after he found it to be true, his heart remained stubborn. He still refused to let the people go.

## వచనము 8

కాగా యెహోవా మీరు మీ పిడికిళ్లనిండ ఆవపుబుగ్గి తీసికొనుడి, మోషే ఫరో కన్నులయెదుట

ఆకాశమువైపు దాని చల్లవలెను.

**KJV** And the LORD said unto Moses and unto Aaron, Take to you handfuls of ashes of the furnace, and let Moses sprinkle it toward the heaven in the sight of Pharaoh.

**Amplified** The Lord said to Moses and Aaron, Take handfuls of ashes or soot from the brickkiln and let Moses sprinkle them toward the heavens in the sight of Pharaoh.

**ESV** And the LORD said to Moses and Aaron, "Take handfuls of soot from the kiln, and let Moses throw them in the air in the sight of Pharaoh.

**NIV** Then the LORD said to Moses and Aaron, 'Take handfuls of soot from a furnace and have Moses toss it into the air in the presence of Pharaoh.

**NASB** Then the LORD said to Moses and Aaron, 'Take for yourselves handfuls of soot from a kiln, and let Moses throw it toward the sky in the sight of Pharaoh.

**NKJV** So the LORD said to Moses and Aaron, "Take for yourselves handfuls of ashes from a furnace, and let Moses scatter it toward the heavens in the sight of Pharaoh.

**NLT** Then the LORD said to Moses and Aaron, 'Take soot from a furnace, and have Moses toss it into the sky while Pharaoh watches.

## వచనము 9

అప్పుడు అది ఐగుప్తు దేశమంతట సన్నపు ధూళియై ఐగుప్తు దేశమంతట మనుష్యులమీదను

జంతువులమీదను పొక్కులు పొక్కు దద్దురులగునని మోషే అహరోనులతో చెప్పెను.

**KJV** And it shall become small dust in all the land of Egypt, and shall be a boil breaking forth with blains upon man, and upon beast, throughout all the land of Egypt.

**Amplified** And it shall become small dust over all the land of Egypt, and become boils breaking out in sores on man and beast in all the land [occupied by the Egyptians].

**ESV** It shall become fine dust over all the land of Egypt, and become boils breaking out in sores on man and beast throughout all the land of Egypt."

**NIV** It will become fine dust over the whole land of Egypt, and festering boils will break out on men and animals throughout the land.'

**NASB** 'It will become fine dust over all the land of Egypt, and will become boils breaking out with sores on man and beast through all the land of Egypt.'

**NKJV** And it will become fine dust in all the land of Egypt, and it will cause boils that break out in sores on man and beast throughout all the land of Egypt."

**NLT** It will spread like fine dust over the whole land of Egypt, causing boils to break out on people and animals alike.'

## వచనము 10

కాబట్టి వారు ఆవపుబుగ్గి తీసికొనివచ్చి ఫరో యెదుట నిలిచిరి. మోషే ఆకాశమువైపు దాని చల్లగానే

అది మనుష్యులకును జంతువులకును పొక్కులు పొక్కు దద్దురులాయెను.

**KJV** And they took ashes of the furnace, and stood before Pharaoh; and Moses sprinkled it up toward heaven; and it became a boil breaking forth with blains upon man, and upon beast.

**Amplified** So they took ashes or soot of the kiln and stood before Pharaoh; and Moses threw them toward the sky, and it became boils erupting in sores on man and beast.

**ESV** So they took soot from the kiln and stood before Pharaoh. And Moses threw it in the air, and it became boils breaking out in sores on man and beast.

**NIV** So they took soot from a furnace and stood before Pharaoh. Moses tossed it into the air, and festering boils broke out on men and animals.

**NASB** So they took soot from a kiln, and stood before Pharaoh; and Moses threw it toward the sky, and it became boils breaking out with sores on man and beast.

**NKJV** Then they took ashes from the furnace and stood before Pharaoh, and Moses scattered them toward heaven. And they caused boils that break out in sores on man and beast.

**NLT** So they gathered soot from a furnace and went to see Pharaoh. As Pharaoh watched, Moses tossed the soot into the air, and terrible boils broke out on the people and animals throughout Egypt.

## వచనము 11

ఆ దద్దురులవలన శకునగాండ్రు మోషేయెదుట నిలువలేకపోయిరి ఆ దద్దురులు శకునగాండ్రకును

ఐగుప్తీయులందరికిని పుట్టెను.

**KJV** And the magicians could not stand before Moses because of the boils; for the boil was upon the magicians, and upon all the Egyptians.

**Amplified** And the magicians could not stand before Moses because of their boils; for the boils were on the magicians and all the Egyptians.

**ESV** And the magicians could not stand before Moses because of the boils, for the boils came upon the magicians and upon all the Egyptians.

**NIV** The magicians could not stand before Moses because of the boils that were on them and on all the Egyptians.

**NASB** The magicians could not stand before Moses because of the boils, for the boils were on the magicians as well as on all the Egyptians.

**NKJV** And the magicians could not stand before Moses because of the boils, for the boils were on the magicians and on all the Egyptians.

**NLT** Even the magicians were unable to stand before Moses, because the boils had broken out on them, too.

## వచనము 12

అయినను యెహోవా మోషేతో చెప్పినట్లు యెహోవా ఫరో హృదయమును కఠినపరచెను, అతడు వారి

మాట వినకపోయెను.

**KJV** And the LORD hardened the heart of Pharaoh, and he hearkened not unto them; as the LORD had spoken unto Moses.

**Amplified** But the Lord hardened the heart of Pharaoh, making it strong and obstinate, and he did not listen to them or heed them, just as the Lord had told Moses.

**ESV** But the LORD hardened the heart of Pharaoh, and he did not listen to them, as the LORD had spoken to Moses.

**NIV** But the LORD hardened Pharaoh's heart and he would not listen to Moses and Aaron, just as the LORD had said to Moses.

**NASB** And the LORD hardened Pharaoh's heart, and he did not listen to them, just as the LORD had spoken to Moses.

**NKJV** But the LORD hardened the heart of Pharaoh; and he did not heed them, just as the LORD had spoken to Moses.

**NLT** But the LORD made Pharaoh even more stubborn, and he refused to listen, just as the LORD had predicted.

## వచనము 13

తరువాత యెహోవా మోషేతో ఇట్లనెను హెబ్రీయుల దేవుడైన యెహోవా ఈలాగు సెలవిచ్చుచున్నాడు;

నీవు తెల్లవారగానే లేచిపోయి ఫరోయెదుట నిలిచి నన్ను సేవించుటకు నా జనులను పోనిమ్ము.

**KJV** And the LORD said unto Moses, Rise up early in the morning, and stand before Pharaoh, and say unto him, Thus saith the LORD God of the Hebrews, Let my people go, that they may serve me.

**Amplified** Then the Lord said to Moses, Rise up early in the morning and stand before Pharaoh and say to him, Thus says the Lord, the God of the Hebrews, Let My people go, that they may serve Me.

**ESV** Then the LORD said to Moses, "Rise up early in the morning and present yourself before Pharaoh and say to him, 'Thus says the LORD, the God of the Hebrews, "Let my people go, that they may serve me.

**NIV** Then the LORD said to Moses, 'Get up early in the morning, confront Pharaoh and say to him, 'This is what the LORD, the God of the Hebrews, says: Let my people go, so that they may worship me,

**NASB** Then the LORD said to Moses, 'Rise up early in the morning and stand before Pharaoh and say to him, 'Thus says the LORD, the God of the Hebrews, 'Let My people go, that they may serve Me.

**NKJV** Then the LORD said to Moses, "Rise early in the morning and stand before Pharaoh, and say to him, "Thus says the LORD God of the Hebrews: "Let My people go, that they may serve Me,

**NLT** Then the LORD said to Moses, 'Get up early in the morning. Go to Pharaoh and tell him, `The LORD, the God of the Hebrews, says: Let my people go, so they can worship me.

#### పచనము 14

సమస్త భూమిలో నావంటివారెవరును లేరని నీవు తెలిసికొనవలెనని ఈసారి నేను నా తెగుళ్ళన్నియు నీ

హృదయము నొచ్చునంతగా నీ సేవకులమీదికిని నీ ప్రజలమీదికిని పంపెదను;

**KJV** For I will at this time send all my plagues upon thine heart, and upon thy servants, and upon thy people; that thou mayest know that there is none like me in all the earth.

**Amplified** For this time I will send all My plagues upon your heart and upon your servants and your people, that you may recognize and know that there is none like Me in all the earth.

**ESV** For this time I will send all my plagues on you yourself, and on your servants and your people, so that you may know that there is none like me in all the earth.

**NIV** or this time I will send the full force of my plagues against you and against your officials and your people, so you may know that there is no one like me in all the earth.

**NASB** 'For this time I will send all My plagues on you and your servants and your people, so that you may know that there is no one like Me in all the earth.



**NKJV** for at this time I will send all My plagues to your very heart, and on your servants and on your people, that you may know that there is none like Me in all the earth.

**NLT** If you don't, I will send a plague that will really speak to you and your officials and all the Egyptian people. I will prove to you that there is no other God like me in all the earth.

### పచనము 15

భూమిమీద నుండకుండ నీవు నశించిపోవునట్లు నేను నా చెయ్యి చాపియుంటినేని నిన్నును నీ జనులను

తెగులుతో కొట్టివేసియుందును.

**KJV** For now I will stretch out my hand, that I may smite thee and thy people with pestilence; and thou shalt be cut off from the earth.

**Amplified** For by now I could have put forth My hand and have struck you and your people with pestilence, and you would have been cut off from the earth.

**ESV** For by now I could have put out my hand and struck you and your people with pestilence, and you would have been cut off from the earth.

**NIV** For by now I could have stretched out my hand and struck you and your people with a plague that would have wiped you off the earth.

**NASB** 'For if by now I had put forth My hand and struck you and your people with pestilence, you would then have been cut off from the earth.

**NKJV** Now if I had stretched out My hand and struck you and your people with pestilence, then you would have been cut off from the earth.

**NLT** I could have killed you all by now. I could have attacked you with a plague that would have wiped you from the face of the earth.

### పచనము 16

నా బలమును నీకు చూపునట్లును, భూలోకమందంతట నా నామమును ప్రచురము చేయునట్లును

ఇందుకే నేను నిన్ను నియమించితిని.

**KJV** And in very deed for this cause have I raised thee up, for to shew in thee my power; and that my name may be declared throughout all the earth.

**Amplified** But for this very purpose have I let you live, that I might show you My power, and that My name may be declared throughout all the earth.

**ESV** But for this purpose I have raised you up, to show you my power, so that my name may be proclaimed in all the earth.

**NIV** But I have raised you up for this very purpose, that I might show you my power and that my name might be proclaimed in all the earth.

**NASB** 'But, indeed, for this reason I have allowed you to remain, in order to show you My power and in order to proclaim My name through all the earth.

**NKJV** But indeed for this purpose I have raised you up, that I may show My power in you, and that My name may be declared in all the earth.

**NLT** But I have let you live for this reason--that you might see my power and that my fame might spread throughout the earth.

### వచనము 17

నీవు ఇంక నా ప్రజలను పోనియ్యనొల్లక వారిమీద ఆతిశయపడుచున్నావు.

**KJV** As yet exaltest thou thyself against my people, that thou wilt not let them go?

**Amplified** Since you are still exalting yourself [in haughty defiance] against My people by not letting them go,

**ESV** You are still exalting yourself against my people and will not let them go.

**NIV** You still set yourself against my people and will not let them go.

**NASB** 'Still you exalt yourself against My people by not letting them go.

**NKJV** As yet you exalt yourself against My people in that you will not let them go.

**NLT** But you are still lording it over my people, and you refuse to let them go.

### వచనము 18

ఇదిగో రేపు ఈ వేళకు నేను మిక్కిలి బాధకరమైన వడగండ్లను కురిపించెదను; ఐగుప్తు రాజ్యము

స్థాపించిన దినము మొదలుకొని యిదివరకు అందులో అట్టి వడగండ్లు పడలేదు.

**KJV** Behold, to morrow about this time I will cause it to rain a very grievous hail, such as hath not been in Egypt since the foundation thereof even until now.

**Amplified** Behold, tomorrow about this time I will cause it to rain a very heavy and dreadful fall of hail, such as has not been in Egypt from its founding until now.

**ESV** Behold, about this time tomorrow I will cause very heavy hail to fall, such as never has been in Egypt from the day it was founded until now.

**NIV** Therefore, at this time tomorrow I will send the worst hailstorm that has ever fallen on Egypt, from the day it was founded till now.

**NASB** 'Behold, about this time tomorrow, I will send a very heavy hail, such as has not been seen in Egypt from the day it was founded until now.

**NKJV** Behold, tomorrow about this time I will cause very heavy hail to rain down, such as has not been in Egypt since its founding until now.

**NLT** So tomorrow at this time I will send a hailstorm worse than any in all of Egypt's history.

## వచనము 19

కాబట్టి నీవు ఇప్పుడు పంపి నీ పశువులను పొలములలో నీకు కలిగినది యావత్తును త్వరగా భద్రము

చేయుము. ఇంటికి రప్పింపబడక పొలములో ఉండు ప్రతి మనుష్యునిమీదను జంతువుమీదను

వడగండ్లు కురియును, అప్పుడు అవి చచ్చునని చెప్పుమనెను.

**KJV** Send therefore now, and gather thy cattle, and all that thou hast in the field; for upon every man and beast which shall be found in the field, and shall not be brought home, the hail shall come down upon them, and they shall die.

**Amplified** Send therefore now and gather your cattle in hastily, and all that you have in the field; for every man and beast that is in the field and is not brought home shall be struck by the hail and shall die.

**ESV** Now therefore send, get your livestock and all that you have in the field into safe shelter, for every man and beast that is in the field and is not brought home will die when the hail falls on them."''

**NIV** Give an order now to bring your livestock and everything you have in the field to a place of shelter, because the hail will fall on every man and animal that has not been brought in and is still out in the field, and they will die."

**NASB** 'Now therefore send, bring your livestock and whatever you have in the field to safety Every man and beast that is found in the field and is not brought home, when the hail comes down on them, will die.'''

**NKJV** Therefore send now and gather your livestock and all that you have in the field, for the hail shall come down on every man and every animal which is found in the field and is not brought home; and they shall die.'

**NLT** Quick! Order your livestock and servants to come in from the fields. Every person or animal left outside will die beneath the hail.'

## వచనము 20

ఫరో సేవకులలో యెహోవా మాటకు భయపడినవాడు తన సేవకులను తన పశువులను ఇండ్లలోనికి

త్వరగా రప్పించెను.

**KJV** He that feared the word of the LORD among the servants of Pharaoh made his servants and his cattle flee into the houses:

**Amplified** Then he who feared the word of the Lord among the servants of Pharaoh made his servants and his livestock flee into the houses and shelters.

**ESV** Then whoever feared the word of the LORD among the servants of Pharaoh hurried his slaves and his livestock into the houses,

**NIV** Those officials of Pharaoh who feared the word of the LORD hurried to bring their slaves and their livestock inside.

**NASB** The one among the servants of Pharaoh who feared the word of the LORD made his servants and his livestock flee into the houses;

**NKJV** He who feared the word of the LORD among the servants of Pharaoh made his servants and his livestock flee to the houses.

**NLT** Some of Pharaoh's officials believed what the LORD said. They immediately brought their livestock and servants in from the fields.

## వచనము 21

అయితే యెహోవా మాట లక్ష్మపెట్టనివాడు తన పనివారిని తన పశువులను పొలములో ఉండనిచ్చెను.

**KJV** And he that regarded not the word of the LORD left his servants and his cattle in the field.

**Amplified** And he who ignored the word of the Lord left his servants and his livestock in the field.

**ESV** but whoever did not pay attention to the word of the LORD left his slaves and his livestock in the field.

**NIV** But those who ignored the word of the LORD left their slaves and livestock in the field.

**NASB** but he who paid no regard to the word of the LORD left his servants and his livestock in the field.

**NKJV** But he who did not regard the word of the LORD left his servants and his livestock in the field.

**NLT** But those who had no respect for the word of the LORD left them out in the open.

## వచనము 22

యెహోవా నీ చెయ్యి ఆకాశమువైపు చూపుము; ఐగుప్తు దేశమందలి మనుష్యులమీదను

జంతువులమీదను పొలముల కూరలన్నిటిమీదను వడగండ్లు ఐగుప్తు దేశమంతట పడునని మోషేతో

చెప్పెను.

**KJV** And the LORD said unto Moses, Stretch forth thine hand toward heaven, that there may be hail in all the land of Egypt, upon man, and upon beast, and upon every herb of the field, throughout the land of Egypt.

**Amplified** The Lord said to Moses, Stretch forth your hand toward the heavens, that there may be hail in all the land of Egypt, upon man and beast, and upon all the vegetation of the field, throughout the land of Egypt.

**ESV** Then the LORD said to Moses, "Stretch out your hand toward heaven, so that there may be hail in all the land of Egypt, on man and beast and every plant of the field, in the land of Egypt."

**NIV** Then the LORD said to Moses, 'Stretch out your hand toward the sky so that hail will fall all over Egypt--on men and animals and on everything growing in the fields of Egypt.'

**NASB** Now the LORD said to Moses, 'Stretch out your hand toward the sky, that hail may fall on all the land of Egypt, on man and on beast and on every plant of the field, throughout the land of Egypt.'

**NKJV** Then the LORD said to Moses, "Stretch out your hand toward heaven, that there may be hail in all the land of Egypt--on man, on beast, and on every herb of the field, throughout the land of Egypt."

**NLT** Then the LORD said to Moses, 'Lift your hand toward the sky, and cause the hail to fall throughout Egypt, on the people, the animals, and the crops.'

## పచనము 23

మోషే తన కట్టను ఆకాశమువైపు ఎత్తినప్పుడు యెహోవా ఉరుములను వడగండ్లను కలుగజేయగా

పిడుగులు భూమిమీద పడుచుండెను. యెహోవా ఐగుప్తు దేశముమీద వడగండ్లు కురిపించెను.

**KJV** And Moses stretched forth his rod toward heaven: and the LORD sent thunder and hail, and the fire ran along upon the ground; and the LORD rained hail upon the land of Egypt.

**Amplified** Then Moses stretched forth his rod toward the heavens, and the Lord sent thunder and hail, and fire (lightning) ran down to and along the ground, and the Lord rained hail upon the land of Egypt.

**ESV** Then Moses stretched out his staff toward heaven, and the LORD sent thunder and hail, and fire ran down to the earth. And the LORD rained hail upon the land of Egypt.

**NIV** When Moses stretched out his staff toward the sky, the LORD sent thunder and hail, and lightning flashed down to the ground. So the LORD rained hail on the land of Egypt;

**NASB** Moses stretched out his staff toward the sky, and the LORD sent thunder and hail, and fire ran down to the earth. And the LORD rained hail on the land of Egypt.

**NKJV** And Moses stretched out his rod toward heaven; and the LORD sent thunder and hail, and fire darted to the ground. And the LORD rained hail on the land of Egypt.

**NLT** So Moses lifted his staff toward the sky, and the LORD sent thunder and hail, and lightning struck the earth. The LORD sent a tremendous hailstorm against all the land of Egypt.

## వచనము 24

అలాగు వడగండ్లును వడగండ్లతో కలిసిన పిడుగులును బహు బలమైనవాయెను. ఐగుప్తు

దేశమందంతటను అది రాజ్యమైనది మొదలుకొని యెన్నడును అట్టివి కలుగలేదు.

**KJV** So there was hail, and fire mingled with the hail, very grievous, such as there was none like it in all the land of Egypt since it became a nation.

**Amplified** So there was hail and fire flashing continually in the midst of the weighty hail, such as had not been in all the land of Egypt since it became a nation.

**ESV** There was hail and fire flashing continually in the midst of the hail, very heavy hail, such as had never been in all the land of Egypt since it became a nation.

**NIV** hail fell and lightning flashed back and forth. It was the worst storm in all the land of Egypt since it had become a nation.

**NASB** So there was hail, and fire flashing continually in the midst of the hail, very severe, such as had not been in all the land of Egypt since it became a nation.

**NKJV** So there was hail, and fire mingled with the hail, so very heavy that there was none like it in all the land of Egypt since it became a nation.

**NLT** Never in all the history of Egypt had there been a storm like that, with such severe hail and continuous lightning.

## వచనము 25

ఆ వడగండ్లు ఐగుప్తు దేశమందంతట మనుష్యులనేమి జంతువులనేమి బయటనున్నది యావత్తును

నశింపచేసెను. వడగండ్లు పొలములోని ప్రతి కూరను చెడగొట్టెను, పొలములోని ప్రతి చెట్టును

విరుగగొట్టెను.



**KJV** And the hail smote throughout all the land of Egypt all that was in the field, both man and beast; and the hail smote every herb of the field, and brake every tree of the field.

**Amplified** The hail struck down throughout all the land of Egypt everything that was in the field, both man and beast; and the hail beat down all the vegetation of the field and shattered every tree of the field.

**ESV** The hail struck down everything that was in the field in all the land of Egypt, both man and beast. And the hail struck down every plant of the field and broke every tree of the field.

**NIV** Throughout Egypt hail struck everything in the fields--both men and animals; it beat down everything growing in the fields and stripped every tree.

**NASB** The hail struck all that was in the field through all the land of Egypt, both man and beast; the hail also struck every plant of the field and shattered every tree of the field.

**NKJV** And the hail struck throughout the whole land of Egypt, all that was in the field, both man and beast; and the hail struck every herb of the field and broke every tree of the field.

**NLT** It left all of Egypt in ruins. Everything left in the fields was destroyed--people, animals, and crops alike. Even all the trees were destroyed.

## వచనము 26

అయితే ఇశ్రాయేలీయులున్న గోషెను దేశములో మాత్రము వడగండ్లు పడలేదు.

**KJV** Only in the land of Goshen, where the children of Israel were, was there no hail.

**Amplified** Only in the land of Goshen, where the Israelites were, was there no hail.

**ESV** Only in the land of Goshen, where the people of Israel were, was there no hail.

**NIV** The only place it did not hail was the land of Goshen, where the Israelites were.

**NASB** Only in the land of Goshen, where the sons of Israel were, there was no hail.

**NKJV** Only in the land of Goshen, where the children of Israel were, there was no hail.

**NLT** The only spot in all Egypt without hail that day was the land of Goshen, where the people of Israel lived.

## వచనము 27

ఇది చూడగా ఫరో మోషే అహరోనులను పిలువనంపి నేను ఈసారి పాపము చేసియున్నాను;

యెహోవా న్యాయవంతుడు, నేనును నా జనులును దుర్మార్గులము;

**KJV** And Pharaoh sent, and called for Moses and Aaron, and said unto them, I have sinned this time: the LORD is righteous, and I and my people are wicked.

**Amplified** And Pharaoh sent for Moses and Aaron, and said to them, I have sinned this time; the Lord is in the right and I and my people are in the wrong.

**ESV** Then Pharaoh sent and called Moses and Aaron and said to them, "This time I have sinned; the LORD is in the right, and I and my people are in the wrong.

**NIV** Then Pharaoh summoned Moses and Aaron. 'This time I have sinned,' he said to them. 'The LORD is in the right, and I and my people are in the wrong.

**NASB** Then Pharaoh sent for Moses and Aaron, and said to them, 'I have sinned this time; the LORD is the righteous one, and I and my people are the wicked ones.

**NKJV** And Pharaoh sent and called for Moses and Aaron, and said to them, "I have sinned this time. The LORD is righteous, and my people and I are wicked.

**NLT** Then Pharaoh urgently sent for Moses and Aaron. 'I finally admit my fault,' he confessed. 'The LORD is right, and my people and I are wrong.

## వచనము 28

ఇంతమట్టుకు చాలును; ఇకను బ్రహ్మాండమైన ఉరుములు వడగండ్లు రాకుండునట్లు యెహోవాను

వేడుకొనుడి, మిమ్మును పోనిచ్చెదను, మిమ్మును ఇకను నిలుపనని వారితో చెప్పగా

**KJV** Intreat the LORD (for it is enough) that there be no more mighty thunderings and hail; and I will let you go, and ye shall stay no longer.

**Amplified** Entreat the Lord, for there has been enough of these mighty thunderings and hail [these voices of God]; I will let you go; you shall stay here no longer.

**ESV** Plead with the LORD, for there has been enough of God's thunder and hail. I will let you go, and you shall stay no longer."

**NIV** Pray to the LORD, for we have had enough thunder and hail. I will let you go; you don't have to stay any longer.'

**NASB** 'Make supplication to the LORD, for there has been enough of God's thunder and hail; and I will let you go, and you shall stay no longer.'

**NKJV** Entreat the LORD, that there may be no more mighty thundering and hail, for it is enough. I will let you go, and you shall stay no longer."

**NLT** Please beg the LORD to end this terrifying thunder and hail. I will let you go at once.'

## వచనము 29

మోషే అతని చూచి నేను ఈ పట్టణమునుండి బయలువెళ్లగానే నాచేతులు యెహోవావైపు ఎత్తెదను. ఈ

ఉరుములు మానును, ఈ వడగండ్లును ఇకమీదట పడవు. అందువలన భూమి యెహోవాదని నీకు

తెలియబడును.

**KJV** And Moses said unto him, As soon as I am gone out of the city, I will spread abroad my hands unto the LORD; and the thunder shall cease, neither shall there be any more hail; that thou mayest know how that the earth is the LORD's.

**Amplified** Moses said to him, As soon as I leave the city, I will stretch out my hands to the Lord; the thunder shall cease, neither shall there be any more hail, that you may know that the earth is the Lord's.

**ESV** Moses said to him, "As soon as I have gone out of the city, I will stretch out my hands to the LORD. The thunder will cease, and there will be no more hail, so that you may know that the earth is the LORD's.

**NIV** Moses replied, 'When I have gone out of the city, I will spread out my hands in prayer to the LORD. The thunder will stop and there will be no more hail, so you may know that the earth is the Lord's.

**NASB** Moses said to him, 'As soon as I go out of the city, I will spread out my hands to the LORD; the thunder will cease and there will be hail no longer, that you may know that the earth is the LORD'S.

**NKJV** So Moses said to him, "As soon as I have gone out of the city, I will spread out my hands to the LORD; the thunder will cease, and there will be no more hail, that you may know that the earth is the LORD's.

**NLT** 'All right,' Moses replied. 'As soon as I leave the city, I will lift my hands and pray to the LORD. Then the thunder and hail will stop. This will prove to you that the earth belongs to the LORD.

## వచనము 30

అయినను నీవును నీ సేవకులును ఇకను దేవుడైన యెహోవాకు భయపడరని నాకు తెలిసియున్నదనెను.

**KJV** But as for thee and thy servants, I know that ye will not yet fear the LORD God.

**Amplified** But as for you and your servants, I know that you do not yet [reverently] fear the Lord God.

**ESV** But as for you and your servants, I know that you do not yet fear the LORD God."

**NIV** But I know that you and your officials still do not fear the LORD God.'

**NASB** 'But as for you and your servants, I know that you do not yet fear the LORD God.'

**NKJV** But as for you and your servants, I know that you will not yet fear the LORD God."

**NLT** But as for you and your officials, I know that you still do not fear the LORD God as you should.'

### వచనము 31

అప్పుడు జనుపచెట్లు పువ్వులు పూసెను, యవలచేలు వెన్నులు వేసినవి గనుక జనుప యవలచేలును

చెడగొట్టబడెను గాని

**KJV** And the flax and the barley was smitten: for the barley was in the ear, and the flax was balled.

**Amplified** The flax and the barley were smitten and ruined, for the barley was in the ear and the flax in bloom.

**ESV** (The flax and the barley were struck down, for the barley was in the ear and the flax was in bud.

**NIV** (The flax and barley were destroyed, since the barley had headed and the flax was in bloom.

**NASB** (Now the flax and the barley were ruined, for the barley was in the ear and the flax was in bud.

**NKJV** Now the flax and the barley were struck, for the barley was in the head and the flax was in bud.

**NLT** All the flax and barley were destroyed because the barley was ripe and the flax was in bloom.

### వచనము 32

గోధుమలు మెరపమొలకలు ఎదగనందున అవి చెడగొట్టబడలేదు.

**KJV** But the wheat and the rie were not smitten: for they were not grown up.

**Amplified** But the wheat and spelt [another wheat] were not smitten, for they ripen late and were not grown up yet.

**ESV** But the wheat and the emmer were not struck down, for they are late in coming up.)

**NIV** The wheat and spelt, however, were not destroyed, because they ripen later.)

**NASB** But the wheat and the spelt were not ruined, for they ripen late.)

**NKJV** But the wheat and the spelt were not struck, for they are late crops.

**NLT** But the wheat and the spelt were not destroyed because they had not yet sprouted from the ground.

### వచనము 33

మోషే ఫరోను విడిచి ఆ పట్టణమునుండి బయలువెళ్లి యెహోవావైపు తనచేతులు ఎత్తినప్పుడు ఆ

యురుములును వడగండ్లును నిలిచిపోయెను, వర్షము భూమిమీద కురియుట మానెను.

**KJV** And Moses went out of the city from Pharaoh, and spread abroad his hands unto the LORD: and the thunders and hail ceased, and the rain was not poured upon the earth.

**Amplified** So Moses left the city and Pharaoh, and stretched forth his hands to the Lord; and the thunder and hail ceased, and rain was no longer poured upon the earth.

**ESV** So Moses went out of the city from Pharaoh and stretched out his hands to the LORD, and the thunder and the hail ceased, and the rain no longer poured upon the earth.

**NIV** Then Moses left Pharaoh and went out of the city. He spread out his hands toward the LORD; the thunder and hail stopped, and the rain no longer poured down on the land.

**NASB** So Moses went out of the city from Pharaoh, and spread out his hands to the LORD; and the thunder and the hail ceased, and rain no longer poured on the earth.

**NKJV** So Moses went out of the city from Pharaoh and spread out his hands to the LORD; then the thunder and the hail ceased, and the rain was not poured on the earth.

**NLT** So Moses left Pharaoh and went out of the city. As he lifted his hands to the LORD, all at once the thunder and hail stopped, and the downpour ceased.

### వచనము 34

అయితే ఫరో వర్షమును వడగండ్లును ఉరుములును నిలిచిపోవుట చూచి, అతడును అతని సేవకులును

ఇంక పాపము చేయుచు తమ హృదయములను కఠినపరచుకొనిరి.

**KJV** And when Pharaoh saw that the rain and the hail and the thunders were ceased, he sinned yet more, and hardened his heart, he and his servants.

**Amplified** But when Pharaoh saw that the rain, the hail, and the thunder had ceased, he sinned yet more, and toughened and stiffened his hard heart, he and his servants.

**ESV** But when Pharaoh saw that the rain and the hail and the thunder had ceased, he sinned yet again and hardened his heart, he and his servants.

**NIV** When Pharaoh saw that the rain and hail and thunder had stopped, he sinned again: He and his officials hardened their hearts.

**NASB** But when Pharaoh saw that the rain and the hail and the thunder had ceased, he sinned again and hardened his heart, he and his servants.

**NKJV** And when Pharaoh saw that the rain, the hail, and the thunder had ceased, he sinned yet more; and he hardened his heart, he and his servants.

**NLT** When Pharaoh saw this, he and his officials sinned yet again by stubbornly refusing to do as they had promised.

### వచనము 35

యెహోవా మోషే ద్వారా పలికినట్లు ఫరో హృదయము కఠినమాయెను; అతడు ఇశ్రాయేలీయులను

పోనియ్యకపోయెను.

**KJV** And the heart of Pharaoh was hardened, neither would he let the children of Israel go; as the LORD had spoken by Moses.

**Amplified** So Pharaoh's heart was strong and obstinate; he would not let the Israelites go, just as the Lord had said by Moses.

**ESV** So the heart of Pharaoh was hardened, and he did not let the people of Israel go, just as the LORD had spoken through Moses.

**NIV** So Pharaoh's heart was hard and he would not let the Israelites go, just as the LORD had said through Moses.

**NASB** Pharaoh's heart was hardened, and he did not let the sons of Israel go, just as the LORD had spoken through Moses.

**NKJV** So the heart of Pharaoh was hard; neither would he let the children of Israel go, as the LORD had spoken by Moses.

**NLT** Pharaoh refused to let the people leave, just as the LORD had predicted.

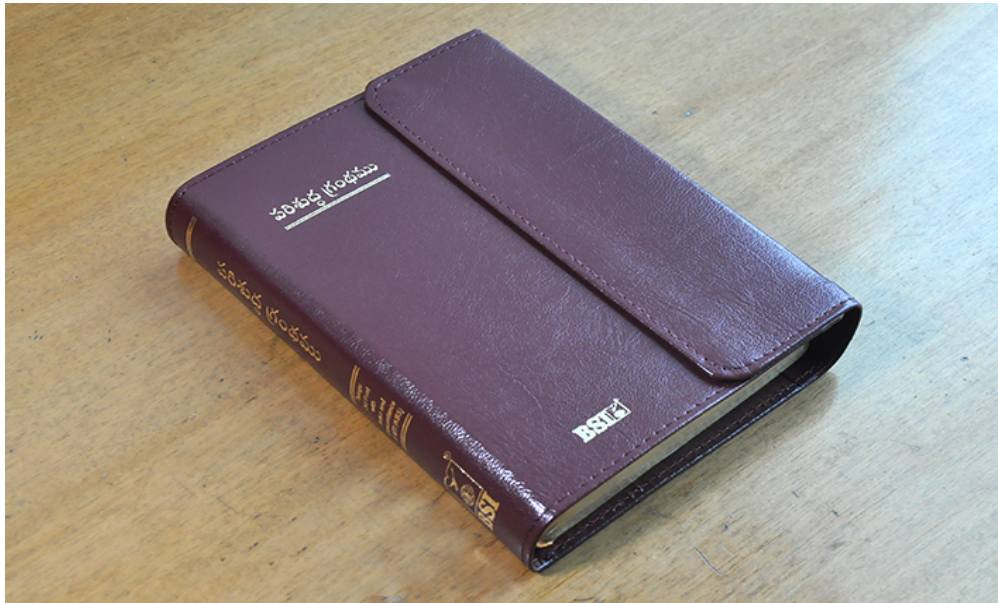




నిర్గమకాండము

అధ్యాయము 10

English Parallel Bible



[www.BibleNestam.com](http://www.BibleNestam.com)  
[www.TeluguBibleStudy.com](http://www.TeluguBibleStudy.com)

## వచనము 1

కాగా యెహోవా మోషేతో ఫరోయొద్దకు వెళ్లుము. నేనే యెహోవానని మీరు తెలిసికొనునట్లును, నేను చేయు సూచక క్రియలను ఐగుప్తీయులయెదుట కనుపరచుటకు, నేను వారియెడల జరిగించిన వాటిని

వారియెదుట కలుగజేసిన సూచక క్రియలను

**KJV** And the LORD said unto Moses, Go in unto Pharaoh: for I have hardened his heart, and the heart of his servants, that I might shew these my signs before him:

**Amplified** THE LORD said to Moses, Go to Pharaoh, for I have made his heart hard, and his servants' hearts, that I might show these My signs [of divine power] before him,

**ESV** Then the LORD said to Moses, "Go in to Pharaoh, for I have hardened his heart and the heart of his servants, that I may show these signs of mine among them,

**NIV** Then the LORD said to Moses, 'Go to Pharaoh, for I have hardened his heart and the hearts of his officials so that I may perform these miraculous signs of mine among them

**NASB** Then the LORD said to Moses, 'Go to Pharaoh, for I have hardened his heart and the heart of his servants, that I may perform these signs of Mine among them,

**NKJV** Now the LORD said to Moses, "Go in to Pharaoh; for I have hardened his heart and the hearts of his servants, that I may show these signs of Mine before him,

**NLT** Then the LORD said to Moses, 'Return to Pharaoh and again make your demands. I have made him and his officials stubborn so I can continue to display my power by performing miraculous signs among them.

## వచనము 2

నీవు నీ కుమారునికి నీ కుమారుని కుమారునికి ప్రచురము చేయునట్లును, నేను అతని హృదయమును

అతని సేవకుల హృదయములను కఠినపరచితి ననెను.

**KJV** And that thou mayest tell in the ears of thy son, and of thy son's son, what things I have wrought in Egypt, and my signs which I have done among them; that ye may know how that I am the LORD.

**Amplified** And that you may recount in the ears of your son and of your grandson what I have done in derision of the Egyptians and what things I have [repeatedly] done there--My signs [of divine power] done among them--that you may recognize and know that I am the Lord.

**ESV** and that you may tell in the hearing of your son and of your grandson how I have dealt harshly with the Egyptians and what signs I have done among them, that you may know that I am the LORD."

**NIV** that you may tell your children and grandchildren how I dealt harshly with the Egyptians and how I performed my signs among them, and that you may know that I am the LORD.'

**NASB** and that you may tell in the hearing of your son, and of your grandson, how I made a mockery of the Egyptians and how I performed My signs among them, that you may know that I am the LORD.'

**NKJV** and that you may tell in the hearing of your son and your son's son the mighty things I have done in Egypt, and My signs which I have done among them, that you may know that I am the LORD."

**NLT** You will be able to tell wonderful stories to your children and grandchildren about the marvelous things I am doing among the Egyptians to prove that I am the LORD.'

### వచనము 3

కాబట్టి మోషే అహరోనులు ఫరోయొద్దకు వెళ్లి, అతనిని చూచి యీలాగు చెప్పిరి హెబ్రీయుల దేవుడగు

యెహోవా సెలవిచ్చినదేమనగా నీవు ఎన్నాళ్లవరకు నాకు లొంగనొల్లక యుందువు? నన్ను

సేవించుటకు నా జనులను పోనిమ్ము.

**KJV** And Moses and Aaron came in unto Pharaoh, and said unto him, Thus saith the LORD God of the Hebrews, How long wilt thou refuse to humble thyself before me? let my people go, that they may serve me.

**Amplified** So Moses and Aaron went to Pharaoh, and said to him, Thus says the Lord, the God of the Hebrews, How long will you refuse to humble yourself before Me? Let My people go, that they may serve Me.

**ESV** So Moses and Aaron went in to Pharaoh and said to him, "Thus says the LORD, the God of the Hebrews, 'How long will you refuse to humble yourself before me? Let my people go, that they may serve me.

**NIV** So Moses and Aaron went to Pharaoh and said to him, 'This is what the LORD, the God of the Hebrews, says: 'How long will you refuse to humble yourself before me? Let my people go, so that they may worship me.

**NASB** Moses and Aaron went to Pharaoh and said to him, 'Thus says the LORD, the God of the Hebrews, 'How long will you refuse to humble yourself before Me? Let My people go, that they may serve Me.

**NKJV** So Moses and Aaron came in to Pharaoh and said to him, "Thus says the LORD God of the Hebrews: "How long will you refuse to humble yourself before Me? Let My people go, that they may serve Me.

**NLT** So Moses and Aaron went to Pharaoh and said, 'This is what the LORD, the God of the Hebrews, says: How long will you refuse to submit to me? Let my people go, so they can worship me.

#### వచనము 4

నీవు నా జనులను పోనియ్యనొల్లనియెడల ఇదిగో రేపు నేను మిడతలను నీ ప్రాంతములలోనికి

రప్పించెదను.

**KJV** Else, if thou refuse to let my people go, behold, to morrow will I bring the locusts into thy coast:

**Amplified** For if you refuse to let My people go, behold, tomorrow I will bring locusts into your country.

**ESV** For if you refuse to let my people go, behold, tomorrow I will bring locusts into your country,

**NIV** If you refuse to let them go, I will bring locusts into your country tomorrow.

**NASB** 'For if you refuse to let My people go, behold, tomorrow I will bring locusts into your territory.

**NKJV** Or else, if you refuse to let My people go, behold, tomorrow I will bring locusts into your territory.

**NLT** If you refuse, watch out! For tomorrow I will cover the whole country with locusts.

#### వచనము 5

ఎవడును నేలను చూడలేనంతగా అవి దాని కప్పును, తప్పించుకొనిన శేషమును, అనగా

వడగండ్లదెబ్బను తప్పించుకొని మిగిలిన దానిని అవి తినివేయును, పొలములో మొలిచిన ప్రతి చెట్టును

తినును.

**KJV** And they shall cover the face of the earth, that one cannot be able to see the earth: and they shall eat the residue of that which is escaped, which remaineth unto you from the hail, and shall eat every tree which groweth for you out of the field:

**Amplified** And they shall cover the land so that one cannot see the ground; and they shall eat the remainder of what escaped and is left to you from the hail, and they shall eat every tree of yours that grows in the field;

**ESV** and they shall cover the face of the land, so that no one can see the land. And they shall eat what is left to you after the hail, and they shall eat every tree of yours that grows in the field,

**NIV** They will cover the face of the ground so that it cannot be seen. They will devour what little you have left after the hail, including every tree that is growing in your fields.

**NASB** 'They shall cover the surface of the land, so that no one will be able to see the land. They will also eat the rest of what has escaped--what is left to you from the hail--and they will eat every tree which sprouts for you out of the field.

**NKJV** And they shall cover the face of the earth, so that no one will be able to see the earth; and they shall eat the residue of what is left, which remains to you from the hail, and they shall eat every tree which grows up for you out of the field.

**NLT** There will be so many that you won't be able to see the ground. They will devour everything that escaped the hailstorm, including all the trees in the fields.

## వచనము 6

మరియు అవి నీ యిండ్లలోను నీ సేవకులందరి యిండ్లలోను ఐగుప్తీయులందరి యిండ్లలోను నిండిపోవును. నీ పితరులుగాని నీ పితామహులుగాని యీ దేశములో నుండిన నాటనుండి నేటివరకు

అట్టివాటిని చూడలేదని చెప్పి ఫరో యెదుటనుండి బయలువెళ్లెను.

**KJV** And they shall fill thy houses, and the houses of all thy servants, and the houses of all the Egyptians; which neither thy fathers, nor thy fathers' fathers have seen, since the day that they were upon the earth unto this day. And he turned himself, and went out from Pharaoh.

**Amplified** The locusts shall fill your houses and those of all your servants and of all the Egyptians, as neither your fathers nor your fathers' fathers have seen from their birth until this day. Then Moses departed from Pharaoh.

**ESV** and they shall fill your houses and the houses of all your servants and of all the Egyptians, as neither your fathers nor your grandfathers have seen, from the day they came on earth to this day.'" Then he turned and went out from Pharaoh.

**NIV** They will fill your houses and those of all your officials and all the Egyptians--something neither your fathers nor your forefathers have ever seen from the day they settled in this land till now." Then Moses turned and left Pharaoh.



**NASB** 'Then your houses shall be filled and the houses of all your servants and the houses of all the Egyptians, something which neither your fathers nor your grandfathers have seen, from the day that they came upon the earth until this day.'" And he turned and went out from Pharaoh.

**NKJV** They shall fill your houses, the houses of all your servants, and the houses of all the Egyptians--which neither your fathers nor your fathers' fathers have seen, since the day that they were on the earth to this day.'" And he turned and went out from Pharaoh.

**NLT** They will overrun your palaces and the homes of your officials and all the houses of Egypt. Never in the history of Egypt has there been a plague like this one!' And with that, Moses turned and walked out.

### వచనము 7

అప్పుడు ఫరో సేవకులు అతని చూచి ఎన్నాళ్లవరకు వీడు మనకు ఉరిగా నుండును? తమ దేవుడైన

యెహోవాను సేవించుటకు ఈ మనుష్యులను పోనిమ్ము; ఐగుప్తు దేశము నశించినదని నీకింకను

తెలియదా అనిరి

**KJV** And Pharaoh's servants said unto him, How long shall this man be a snare unto us? let the men go, that they may serve the LORD their God: knowest thou not yet that Egypt is destroyed?

**Amplified** And Pharaoh's servants said to him, How long shall this man be a snare to us? Let the men go, that they may serve the Lord their God; do you not yet understand and know that Egypt is destroyed?

**ESV** Then Pharaoh's servants said to him, "How long shall this man be a snare to us? Let the men go, that they may serve the LORD their God. Do you not yet understand that Egypt is ruined?"

**NIV** Pharaoh's officials said to him, 'How long will this man be a snare to us? Let the people go, so that they may worship the LORD their God. Do you not yet realize that Egypt is ruined?'

**NASB** Pharaoh's servants said to him, 'How long will this man be a snare to us? Let the men go, that they may serve the LORD their God. Do you not realize that Egypt is destroyed?'

**NKJV** Then Pharaoh's servants said to him, "How long shall this man be a snare to us? Let the men go, that they may serve the LORD their God. Do you not yet know that Egypt is destroyed?"

**NLT** The court officials now came to Pharaoh and appealed to him. 'How long will you let these disasters go on? Please let the Israelites go to serve the LORD their God! Don't you realize that Egypt lies in ruins?'



## వచనము 8

మోషే అహరోనులు ఫరోయొద్దకు మరల రప్పింపబడగా అతడు మీరు వెళ్లి మీ దేవుడైన యెహోవాను  
సేవించుడి; అందుకు ఎవరెవరు వెళ్లుదురని వారినడిగెను.

**KJV** And Moses and Aaron were brought again unto Pharaoh: and he said unto them, Go, serve the LORD your God: but who are they that shall go?

**Amplified** So Moses and Aaron were brought again to Pharaoh; and he said to them, Go, serve the Lord your God; but just who are to go?

**ESV** So Moses and Aaron were brought back to Pharaoh. And he said to them, "Go, serve the LORD your God. But which ones are to go?"

**NIV** Then Moses and Aaron were brought back to Pharaoh. 'Go, worship the LORD your God,' he said. 'But just who will be going?'

**NASB** So Moses and Aaron were brought back to Pharaoh, and he said to them, 'Go, serve the LORD your God! Who are the ones that are going?'

**NKJV** So Moses and Aaron were brought again to Pharaoh, and he said to them, "Go, serve the LORD your God. Who are the ones that are going?"

**NLT** So Moses and Aaron were brought back to Pharaoh. 'All right, go and serve the LORD your God,' he said. 'But tell me, just whom do you want to take along?'

## వచనము 9

అందుకు మోషే మేము యెహోవాకు పండుగ ఆచరింపవలెను గనుక మా కుమారులను మా

కుమార్తెలను మా మందలను మా పశువులను వెంటబెట్టుకొని మా పిన్న పెద్దలతోకూడ వెళ్లెదమనెను

**KJV** And Moses said, We will go with our young and with our old, with our sons and with our daughters, with our flocks and with our herds will we go; for we must hold a feast unto the LORD.

**Amplified** And Moses said, We will go with our young and our old, with our sons and our daughters, with our flocks and our herds [all of us and all we have], for we must hold a feast to the Lord.

**ESV** Moses said, "We will go with our young and our old. We will go with our sons and daughters and with our flocks and herds, for we must hold a feast to the LORD."

**NIV** Moses answered, 'We will go with our young and old, with our sons and daughters, and with our flocks and herds, because we are to celebrate a festival to the LORD.'

**NASB** Moses said, 'We shall go with our young and our old; with our sons and our daughters, with our flocks and our herds we shall go, for we must hold a feast to the LORD.'

**NKJV** And Moses said, "We will go with our young and our old; with our sons and our daughters, with our flocks and our herds we will go, for we must hold a feast to the LORD."

**NLT** 'Young and old, all of us will go,' Moses replied. 'We will take our sons and daughters and our flocks and herds. We must all join together in a festival to the LORD.'

## వచనము 10

అందుకతడు యెహోవా మీకు తోడైయుండునా? నేను మిమ్మును మీ పిల్లలను పోనిచ్చెదనా? ఇదిగో

మీరు దురాలోచన గలవారు.

**KJV** And he said unto them, Let the LORD be so with you, as I will let you go, and your little ones: look to it; for evil is before you.

**Amplified** Pharaoh said to them, Let the Lord be with you, if I ever let you go with your little ones! See, you have some evil purpose in mind.

**ESV** But he said to them, "The LORD be with you, if ever I let you and your little ones go! Look, you have some evil purpose in mind.

**NIV** Pharaoh said, "The LORD be with you--if I let you go, along with your women and children! Clearly you are bent on evil.

**NASB** Then he said to them, 'Thus may the LORD be with you, if ever I let you and your little ones go! Take heed, for evil is in your mind.

**NKJV** Then he said to them, "The LORD had better be with you when I let you and your little ones go! Beware, for evil is ahead of you.

**NLT** Pharaoh retorted, 'The LORD will certainly need to be with you if you try to take your little ones along! I can see through your wicked intentions.

## వచనము 11

పురుషులైన మీరు మాత్రము వెళ్లి యెహోవాను సేవించుడి; మీరు కోరినది అదే గదా అని వారితో

అనగా ఫరో సముఖమునుండి వారు వెళ్లగొట్టబడిరి.

**KJV** Not so: go now ye that are men, and serve the LORD; for that ye did desire. And they were driven out from Pharaoh's presence.

**Amplified** Not so! You that are men, [without your families] go and serve the Lord, for that is what you want. And [Moses and Aaron] were driven from Pharaoh's presence.

**ESV** No! Go, the men among you, and serve the LORD, for that is what you are asking." And they were driven out from Pharaoh's presence.

**NIV** No! Have only the men go; and worship the LORD, since that's what you have been asking for.' Then Moses and Aaron were driven out of Pharaoh's presence.

**NASB** 'Not so! Go now, the men among you, and serve the LORD, for that is what you desire.' So they were driven out from Pharaoh's presence.

**NKJV** Not so! Go now, you who are men, and serve the LORD, for that is what you desired." And they were driven out from Pharaoh's presence.

**NLT** Never! Only the men may go and serve the LORD, for that is what you requested.' And Pharaoh threw them out of the palace.

## వచనము 12

అప్పుడు యెహోవా మోషేతో మిడతలు వచ్చునట్లు ఐగుప్తు దేశముమీద నీ చెయ్యి చాపుము; అవి ఐగుప్తు దేశముమీదకి వచ్చి యీ దేశపు పైరులన్నిటిని, అనగా వడగండ్లు పాడుచేయని వాటినిన్నిటిని తినివేయునని చెప్పెను

**KJV** And the LORD said unto Moses, Stretch out thine hand over the land of Egypt for the locusts, that they may come up upon the land of Egypt, and eat every herb of the land, even all that the hail hath left.

**Amplified** Then the Lord said to Moses, Stretch out your hand over the land of Egypt for the locusts, that they may come up on the land of Egypt and eat all the vegetation of the land, all that the hail has left.

**ESV** Then the LORD said to Moses, "Stretch out your hand over the land of Egypt for the locusts, so that they may come upon the land of Egypt and eat every plant in the land, all that the hail has left."

**NIV** And the LORD said to Moses, 'Stretch out your hand over Egypt so that locusts will swarm over the land and devour everything growing in the fields, everything left by the hail.'

**NASB** Then the LORD said to Moses, 'Stretch out your hand over the land of Egypt for the locusts, that they may come up on the land of Egypt and eat every plant of the land, even all that the hail has left.'

**NKJV** Then the LORD said to Moses, "Stretch out your hand over the land of Egypt for the locusts, that they may come upon the land of Egypt, and eat every herb of the land--all that the hail has left."

**NLT** Then the LORD said to Moses, 'Raise your hand over the land of Egypt to bring on the locusts. Let them cover the land and eat all the crops still left after the hailstorm.'

## వచనము 13

మోషే ఐగుప్తు దేశముమీద తన కట్టను చాపగా యెహోవా ఆ పగలంతయు ఆ రాత్రి అంతయు ఆ

దేశముమీద తూర్పుగాలిని విసరజేసెను; ఉదయమందు ఆ తూర్పుగాలికి మిడతలు వచ్చెను.

**KJV** And Moses stretched forth his rod over the land of Egypt, and the LORD brought an east wind upon the land all that day, and all that night; and when it was morning, the east wind brought the locusts.

**Amplified** And Moses stretched forth his rod over the land of Egypt, and the Lord brought an east wind upon the land all that day and all that night; when it was morning, the east wind brought the locusts.

**ESV** So Moses stretched out his staff over the land of Egypt, and the LORD brought an east wind upon the land all that day and all that night. When it was morning, the east wind had brought the locusts.

**NIV** So Moses stretched out his staff over Egypt, and the LORD made an east wind blow across the land all that day and all that night. By morning the wind had brought the locusts;

**NASB** So Moses stretched out his staff over the land of Egypt, and the LORD directed an east wind on the land all that day and all that night; and when it was morning, the east wind brought the locusts.

**NKJV** So Moses stretched out his rod over the land of Egypt, and the LORD brought an east wind on the land all that day and all that night. When it was morning, the east wind brought the locusts.

**NLT** So Moses raised his staff, and the LORD caused an east wind to blow all that day and through the night. When morning arrived, the east wind had brought the locusts.

## వచనము 14

ఆ మిడతలు ఐగుప్తు దేశమంతటిమీదికి వచ్చి ఐగుప్తు సమస్త ప్రాంతములలో నిలిచెను. అవి మిక్కిలి బాధకరమైనవి, అంతకు మునుపు అట్టి మిడతలు ఎప్పుడును ఉండలేదు. తరువాత అట్టివి ఉండబోవు.

అవి నేలంతయు కప్పెను.

**KJV** And the locusts went up over all the land of Egypt, and rested in all the coasts of Egypt: very grievous were they; before them there were no such locusts as they, neither after them shall be such.

**Amplified** And the locusts came up over all the land of Egypt and settled down on the whole country of Egypt, a very dreadful mass of them; never before were there such locusts as these, nor will there ever be again.

**ESV** The locusts came up over all the land of Egypt and settled on the whole country of Egypt, such a dense swarm of locusts as had never been before, nor ever will be again.

**NIV** they invaded all Egypt and settled down in every area of the country in great numbers. Never before had there been such a plague of locusts, nor will there ever be again.

**NASB** The locusts came up over all the land of Egypt and settled in all the territory of Egypt; they were very numerous. There had never been so many locusts, nor would there be so many again.

**NKJV** And the locusts went up over all the land of Egypt and rested on all the territory of Egypt. They were very severe; previously there had been no such locusts as they, nor shall there be such after them.

**NLT** And the locusts swarmed over the land of Egypt from border to border. It was the worst locust plague in Egyptian history, and there has never again been one like it.

## వచనము 15

ఆ దేశమున చీకటి కమ్మెను, ఆ దేశపు కూరగాయలన్నిటిని ఆ వడగండ్లు పాడుచేయని

వృక్షఫలములన్నిటిని అవి తినివేసెను. ఐగుప్తు దేశమంతట చెట్లెగాని పొలముల కూరయేగాని

పచ్చనిదేదియు మిగిలియుండలేదు.

**KJV** For they covered the face of the whole earth, so that the land was darkened; and they did eat every herb of the land, and all the fruit of the trees which the hail had left: and there remained not any green thing in the trees, or in the herbs of the field, through all the land of Egypt.

**Amplified** For they covered the whole land, so that the ground was darkened, and they ate every bit of vegetation of the land and all the fruit of the trees which the hail had left; there remained not a green thing of the trees or the plants of the field in all the land of Egypt.

**ESV** They covered the face of the whole land, so that the land was darkened, and they ate all the plants in the land and all the fruit of the trees that the hail had left. Not a green thing remained, neither tree nor plant of the field, through all the land of Egypt.

**NIV** They covered all the ground until it was black. They devoured all that was left after the hail--everything growing in the fields and the fruit on the trees. Nothing green remained on tree or plant in all the land of Egypt.

**NASB** For they covered the surface of the whole land, so that the land was darkened; and they ate every plant of the land and all the fruit of the trees

that the hail had left. Thus nothing green was left on tree or plant of the field through all the land of Egypt.

**NKJV** For they covered the face of the whole earth, so that the land was darkened; and they ate every herb of the land and all the fruit of the trees which the hail had left. So there remained nothing green on the trees or on the plants of the field throughout all the land of Egypt.

**NLT** For the locusts covered the surface of the whole country, making the ground look black. They ate all the plants and all the fruit on the trees that had survived the hailstorm. Not one green thing remained, neither tree nor plant, throughout the land of Egypt.

### వచనము 16

కాబట్టి ఫరో మోషే అహరోనులను త్వరగా పిలిపించి నేను మీ దేవుడైన యెహోవా యెడలను మీ యెడలను పాపము చేసితిని.

**KJV** Then Pharaoh called for Moses and Aaron in haste; and he said, I have sinned against the LORD your God, and against you.

**Amplified** Then Pharaoh sent for Moses and Aaron in haste. He said, I have sinned against the Lord your God and you.

**ESV** Then Pharaoh hastily called Moses and Aaron and said, "I have sinned against the LORD your God, and against you.

**NIV** Pharaoh quickly summoned Moses and Aaron and said, 'I have sinned against the LORD your God and against you.

**NASB** Then Pharaoh hurriedly called for Moses and Aaron, and he said, 'I have sinned against the LORD your God and against you.

**NKJV** Then Pharaoh called for Moses and Aaron in haste, and said, "I have sinned against the LORD your God and against you.

**NLT** Pharaoh quickly sent for Moses and Aaron. 'I confess my sin against the LORD your God and against you,' he said to them.

### వచనము 17

మీరు దయచేసి, యీసారి మాత్రమే నా పాపము క్షమించి, నా మీదనుండి యీ చావు మాత్రము

తొలగించుమని మీ దేవుడైన యెహోవాను వేడుకొనుడనగా

**KJV** Now therefore forgive, I pray thee, my sin only this once, and intreat the LORD your God, that he may take away from me this death only.

**Amplified** Now therefore forgive my sin, I pray you, only this once, and entreat the Lord your God only that He may remove from me this [plague of] death.



**ESV** Now therefore, forgive my sin, please, only this once, and plead with the LORD your God only to remove this death from me."

**NIV** Now forgive my sin once more and pray to the LORD your God to take this deadly plague away from me.'

**NASB** 'Now therefore, please forgive my sin only this once, and make supplication to the LORD your God, that He would only remove this death from me.'

**NKJV** Now therefore, please forgive my sin only this once, and entreat the LORD your God, that He may take away from me this death only."

**NLT** 'Forgive my sin only this once, and plead with the LORD your God to take away this terrible plague.'

### పచనము 18

అతడు ఫరోయొద్దనుండి బయలువెళ్లి యెహోవాను వేడుకొనెను.

**KJV** And he went out from Pharaoh, and intreated the LORD.

**Amplified** Then Moses left Pharaoh and entreated the Lord.

**ESV** So he went out from Pharaoh and pleaded with the LORD.

**NIV** Moses then left Pharaoh and prayed to the LORD.

**NASB** He went out from Pharaoh and made supplication to the LORD.

**NKJV** So he went out from Pharaoh and entreated the LORD.

**NLT** So Moses left Pharaoh and pleaded with the LORD.

### పచనము 19

అప్పుడు యెహోవా గాలిని త్రిప్పి మహా బలమైన పడమటిగాలిని విసరజేయగా అది ఆ మిడతలను

కొంచుపోయి ఎఱ్ఱసముద్రములో పడవేసెను. ఐగుప్తు సమస్త ప్రాంతములలో ఒక్క మిడతయైనను

నిలువలేదు

**KJV** And the LORD turned a mighty strong west wind, which took away the locusts, and cast them into the Red sea; there remained not one locust in all the coasts of Egypt.

**Amplified** And the Lord turned a violent west wind, which lifted the locusts and drove them into the Red Sea; not one locust remained in all the country of Egypt.

**ESV** And the LORD turned the wind into a very strong west wind, which lifted the locusts and drove them into the Red Sea. Not a single locust was left in all the country of Egypt.

**NIV** And the LORD changed the wind to a very strong west wind, which caught up the locusts and carried them into the Red Sea. Not a locust was left anywhere in Egypt.

**NASB** So the LORD shifted the wind to a very strong west wind which took up the locusts and drove them into the Red Sea; not one locust was left in all the territory of Egypt.

**NKJV** And the LORD turned a very strong west wind, which took the locusts away and blew them into the Red Sea. There remained not one locust in all the territory of Egypt.

**NLT** The LORD responded by sending a strong west wind that blew the locusts out into the Red Sea. Not a single locust remained in all the land of Egypt.

## వచనము 20

అయినను యెహోవా ఫరో హృదయమును కఠినపరచెను; అతడు ఇశ్రాయేలీయులను

పోనియ్యడామెను.

**KJV** But the LORD hardened Pharaoh's heart, so that he would not let the children of Israel go.

**Amplified** But the Lord made Pharaoh's heart more strong and obstinate, and he would not let the Israelites go.

**ESV** But the LORD hardened Pharaoh's heart, and he did not let the people of Israel go.

**NIV** But the LORD hardened Pharaoh's heart, and he would not let the Israelites go.

**NASB** But the LORD hardened Pharaoh's heart, and he did not let the sons of Israel go.

**NKJV** But the LORD hardened Pharaoh's heart, and he did not let the children of Israel go.

**NLT** But the LORD made Pharaoh stubborn once again, and he did not let the people go.

## వచనము 21

అందుకు యెహోవా మోషేతో ఆకాశమువైపు నీ చెయ్యి చాపుము. ఐగుప్తు దేశముమీద చీకటి చేతికి

తెలియునంత చిక్కని చీకటి కమ్ముననెను.

**KJV** And the LORD said unto Moses, Stretch out thine hand toward heaven, that there may be darkness over the land of Egypt, even darkness which may be felt.

**Amplified** And the Lord said to Moses, Stretch out your hand toward the heavens, that there may be darkness over the land of Egypt, a darkness which may be felt.

**ESV** Then the LORD said to Moses, "Stretch out your hand toward heaven, that there may be darkness over the land of Egypt, a darkness to be felt."

**NIV** Then the LORD said to Moses, 'Stretch out your hand toward the sky so that darkness will spread over Egypt--darkness that can be felt.'

**NASB** Then the LORD said to Moses, 'Stretch out your hand toward the sky, that there may be darkness over the land of Egypt, even a darkness which may be felt.'

**NKJV** Then the LORD said to Moses, "Stretch out your hand toward heaven, that there may be darkness over the land of Egypt, darkness which may even be felt."

**NLT** Then the LORD said to Moses, 'Lift your hand toward heaven, and a deep and terrifying darkness will descend on the land of Egypt.'

## వచనము 22

మోషే ఆకాశమువైపు తన చెయ్యి యెత్తినప్పుడు ఐగుప్తు దేశమంతయు మూడు దినములు

గాఢాంధకారమాయెను.

**KJV** And Moses stretched forth his hand toward heaven; and there was a thick darkness in all the land of Egypt three days:

**Amplified** So Moses stretched out his hand toward the sky, and for three days a thick darkness was all over the land of Egypt.

**ESV** So Moses stretched out his hand toward heaven, and there was pitch darkness in all the land of Egypt three days.

**NIV** So Moses stretched out his hand toward the sky, and total darkness covered all Egypt for three days.

**NASB** So Moses stretched out his hand toward the sky, and there was thick darkness in all the land of Egypt for three days.

**NKJV** So Moses stretched out his hand toward heaven, and there was thick darkness in all the land of Egypt three days.

**NLT** So Moses lifted his hand toward heaven, and there was deep darkness over the entire land for three days.

## వచనము 23

మూడు దినములు ఒకనినొకడు కనుగొనలేదు, ఎవడును తానున్న చోటనుండి లేవలేకపోయెను;

అయినను ఇశ్రాయేలీయులకందరికి వారి నివాసములలో వెలుగుండెను.

**KJV** They saw not one another, neither rose any from his place for three days: but all the children of Israel had light in their dwellings.

**Amplified** The Egyptians could not see one another, nor did anyone rise from his place for three days; but all the Israelites had natural light in their dwellings.

**ESV** They did not see one another, nor did anyone rise from his place for three days, but all the people of Israel had light where they lived.

**NIV** No one could see anyone else or leave his place for three days. Yet all the Israelites had light in the places where they lived.

**NASB** They did not see one another, nor did anyone rise from his place for three days, but all the sons of Israel had light in their dwellings.

**NKJV** They did not see one another; nor did anyone rise from his place for three days. But all the children of Israel had light in their dwellings.

**NLT** During all that time the people scarcely moved, for they could not see. But there was light as usual where the people of Israel lived.

## వచనము 24

ఫరో మోషేను పిలిపించి మీరు వెళ్లి యెహోవాను సేవించుడి. మీ మందలు మీ పశువులు మాత్రమే

ఇక్కడ ఉండవలెను, మీ బిడ్డలు మీతో వెళ్లవచ్చునగా

**KJV** And Pharaoh called unto Moses, and said, Go ye, serve the LORD; only let your flocks and your herds be stayed: let your little ones also go with you.

**Amplified** And Pharaoh called to Moses, and said, Go, serve the Lord; let your little ones also go with you; it is only your flocks and your herds that must not go.

**ESV** Then Pharaoh called Moses and said, "Go, serve the LORD; your little ones also may go with you; only let your flocks and your herds remain behind."

**NIV** Then Pharaoh summoned Moses and said, 'Go, worship the LORD. Even your women and children may go with you; only leave your flocks and herds behind.'

**NASB** Then Pharaoh called to Moses, and said, 'Go, serve the LORD; only let your flocks and your herds be detained Even your little ones may go with you.'

**NKJV** Then Pharaoh called to Moses and said, "Go, serve the LORD; only let your flocks and your herds be kept back. Let your little ones also go with you."

**NLT** Then Pharaoh called for Moses. 'Go and worship the LORD,' he said. 'But let your flocks and herds stay here. You can even take your children with you.'

## వచనము 25

మోషే మేము మా దేవుడైన యెహోవాకు అర్పింపవలసిన బలుల నిమిత్తమును హోమార్పణల

నిమిత్తమును నీవు మాకు పశువులనియ్యవలెను.

**KJV** And Moses said, Thou must give us also sacrifices and burnt offerings, that we may sacrifice unto the LORD our God.

**Amplified** But Moses said, You must give into our hand also sacrifices and burnt offerings, that we may sacrifice to the Lord our God.

**ESV** But Moses said, "You must also let us have sacrifices and burnt offerings, that we may sacrifice to the LORD our God.

**NIV** But Moses said, 'You must allow us to have sacrifices and burnt offerings to present to the LORD our God.

**NASB** But Moses said, 'You must also let us have sacrifices and burnt offerings, that we may sacrifice them to the LORD our God.

**NKJV** But Moses said, "You must also give us sacrifices and burnt offerings, that we may sacrifice to the LORD our God.

**NLT** 'No,' Moses said, 'we must take our flocks and herds for sacrifices and burnt offerings to the LORD our God.

## వచనము 26

మా పశువులును మాతోకూడ రావలెను. ఒక డెక్కయైనను విడువబడదు, మా దేవుడైన యెహోవాను

సేవించుటకు వాటిలోనుండి తీసికొనవలెను. మేము దేనితో యెహోవాను సేవింపవలెనో అక్కడ

చేరకమునుపు మాకు తెలియదనెను.

**KJV** Our cattle also shall go with us; there shall not an hoof be left behind; for thereof must we take to serve the LORD our God; and we know not with what we must serve the LORD, until we come thither.

**Amplified** Our livestock also shall go with us; there shall not a hoof be left behind; for of them must we take to serve the Lord our God, and we know not with what we must serve the Lord until we arrive there.

**ESV** Our livestock also must go with us; not a hoof shall be left behind, for we must take of them to serve the LORD our God, and we do not know with what we must serve the LORD until we arrive there."

**NIV** Our livestock too must go with us; not a hoof is to be left behind. We have to use some of them in worshipping the LORD our God, and until we get there we will not know what we are to use to worship the LORD.'

**NASB** 'Therefore, our livestock too shall go with us; not a hoof shall be left behind, for we shall take some of them to serve the LORD our God. And until we arrive there, we ourselves do not know with what we shall serve the LORD.'

**NKJV** Our livestock also shall go with us; not a hoof shall be left behind. For we must take some of them to serve the LORD our God, and even we do not know with what we must serve the LORD until we arrive there."

**NLT** All our property must go with us; not a hoof can be left behind. We will have to choose our sacrifices for the LORD our God from among these animals. And we won't know which sacrifices he will require until we get there.'

## వచనము 27

అయితే యెహోవా ఫరో హృదయమును కఠినపరపగా అతడు వారిని పోనియ్యనొల్లక యుండెను.

**KJV** But the LORD hardened Pharaoh's heart, and he would not let them go.

**Amplified** But the Lord made Pharaoh's heart stronger and more stubborn, and he would not let them go.

**ESV** But the LORD hardened Pharaoh's heart, and he would not let them go.

**NIV** But the LORD hardened Pharaoh's heart, and he was not willing to let them go.

**NASB** But the LORD hardened Pharaoh's heart, and he was not willing to let them go.

**NKJV** But the LORD hardened Pharaoh's heart, and he would not let them go.

**NLT** So the LORD hardened Pharaoh's heart once more, and he would not let them go.

## వచనము 28

గనుక ఫరో నా యెదుటనుండి పొమ్ము భద్రము సుమీ; నా ముఖము ఇకను చూడవద్దు, నీవు నా

ముఖమును చూచు దినమున మరణమవుదువని అతనితో చెప్పెను.

**KJV** And Pharaoh said unto him, Get thee from me, take heed to thyself, see my face no more; for in that day thou seest my face thou shalt die.



**Amplified** And Pharaoh said to Moses, Get away from me! See that you never enter my presence again, for the day you see my face again you shall die!

**ESV** Then Pharaoh said to him, "Get away from me; take care never to see my face again, for on the day you see my face you shall die."

**NIV** Pharaoh said to Moses, 'Get out of my sight! Make sure you do not appear before me again! The day you see my face you will die.'

**NASB** Then Pharaoh said to him, 'Get away from me! Beware, do not see my face again, for in the day you see my face you shall die!'

**NKJV** Then Pharaoh said to him, "Get away from me! Take heed to yourself and see my face no more! For in the day you see my face you shall die!"

**NLT** 'Get out of here!' Pharaoh shouted at Moses. 'Don't ever let me see you again! The day you do, you will die!'

## వచనము 29

అందుకు మోషే నీవన్నది సరి, నేనికను నీ ముఖము చూడననెను.

**KJV** And Moses said, Thou hast spoken well, I will see thy face again no more.

**Amplified** And Moses said, You have spoken truly; I will never see your face again.

**ESV** Moses said, "As you say! I will not see your face again."

**NIV** 'Just as you say,' Moses replied, 'I will never appear before you again.'

**NASB** Moses said, 'You are right; I shall never see your face again!'

**NKJV** So Moses said, "You have spoken well. I will never see your face again."

**NLT** 'Very well,' Moses replied. 'I will never see you again.'



నిర్గమకాండము

అధ్యాయము 11

English Parallel Bible



[www.BibleNestam.com](http://www.BibleNestam.com)  
[www.TeluguBibleStudy.com](http://www.TeluguBibleStudy.com)

## వచనము 1

మరియు యెహోవా మోషేతో ఇట్లనెను ఫరోమీదికిని ఐగుప్తుమీదికిని ఇంకొక తెగులును రప్పించెదను.

అటుతరువాత అతడు ఇక్కడనుండి మిమ్మును పోనిచ్చును. అతడు మిమ్మును పోనిచ్చునప్పుడు

ఇక్కడనుండి మిమ్మును బొత్తిగా వెళ్లగొట్టును.

**KJV** And the LORD said unto Moses, Yet will I bring one plague more upon Pharaoh, and upon Egypt; afterwards he will let you go hence: when he shall let you go, he shall surely thrust you out hence altogether.

**Amplified** THEN THE Lord said to Moses, Yet will I bring one plague more on Pharaoh and on Egypt; afterwards he will let you go. When he lets you go from here, he will thrust you out altogether.

**ESV** The LORD said to Moses, "Yet one plague more I will bring upon Pharaoh and upon Egypt. Afterward he will let you go from here. When he lets you go, he will drive you away completely.

**NIV** Now the LORD had said to Moses, 'I will bring one more plague on Pharaoh and on Egypt. After that, he will let you go from here, and when he does, he will drive you out completely.

**NASB** Now the LORD said to Moses, 'One more plague I will bring on Pharaoh and on Egypt; after that he will let you go from here. When he lets you go, he will surely drive you out from here completely.

**NKJV** And the LORD said to Moses, "I will bring one more plague on Pharaoh and on Egypt. Afterward he will let you go from here. When he lets you go, he will surely drive you out of here altogether.

**NLT** Then the LORD said to Moses, 'I will send just one more disaster on Pharaoh and the land of Egypt. After that, Pharaoh will let you go. In fact, he will be so anxious to get rid of you that he will practically force you to leave the country.

## వచనము 2

కాబట్టి తన చెలికానియొద్ద ప్రతి పురుషుడును తన చెలికత్తెయొద్ద ప్రతి స్త్రీయును వెండి నగలను

బంగారు నగలను అడిగి తీసికొనుడని ప్రజలతో చెప్పుము.

**KJV** Speak now in the ears of the people, and let every man borrow of his neighbour, and every woman of her neighbour, jewels of silver, and jewels of gold.

**Amplified** Speak now in the hearing of the people, and let every man solicit and ask of his neighbor, and every woman of her neighbor, jewels of silver and jewels of gold.

**ESV** Speak now in the hearing of the people, that they ask, every man of his neighbor and every woman of her neighbor, for silver and gold jewelry."

**NIV** Tell the people that men and women alike are to ask their neighbors for articles of silver and gold.'

**NASB** 'Speak now in the hearing of the people that each man ask from his neighbor and each woman from her neighbor for articles of silver and articles of gold.'

**NKJV** Speak now in the hearing of the people, and let every man ask from his neighbor and every woman from her neighbor, articles of silver and articles of gold."

**NLT** Tell all the Israelite men and women to ask their Egyptian neighbors for articles of silver and gold.'

### వచనము 3

యెహోవా ప్రజలయెడల ఐగుప్తీయులకు కటాక్షము కలుగజేసెను; అదిగాక ఐగుప్తు దేశములో మోషే

అను మనుష్యుడు ఘరో సేవకుల దృష్టికిని ప్రజల దృష్టికిని మిక్కిలి గొప్పవాడాయెను.

**KJV** And the LORD gave the people favour in the sight of the Egyptians. Moreover the man Moses was very great in the land of Egypt, in the sight of Pharaoh's servants, and in the sight of the people.

**Amplified** And the Lord gave the people favor in the sight of the Egyptians. Moreover, the man Moses was exceedingly great in the land of Egypt, in the sight of Pharaoh's servants and of the people.

**ESV** And the LORD gave the people favor in the sight of the Egyptians. Moreover, the man Moses was very great in the land of Egypt, in the sight of Pharaoh's servants and in the sight of the people.

**NIV** (The LORD made the Egyptians favorably disposed toward the people, and Moses himself was highly regarded in Egypt by Pharaoh's officials and by the people.)

**NASB** The LORD gave the people favor in the sight of the Egyptians. Furthermore, the man Moses himself was greatly esteemed in the land of Egypt, both in the sight of Pharaoh's servants and in the sight of the people.

**NKJV** And the LORD gave the people favor in the sight of the Egyptians. Moreover the man Moses was very great in the land of Egypt, in the sight of Pharaoh's servants and in the sight of the people.

**NLT** (Now the LORD had caused the Egyptians to look favorably on the people of Israel, and Moses was considered a very great man in the land of Egypt. He was respected by Pharaoh's officials and the Egyptian people alike.)

## వచనము 4

మోషే ఫరోతో ఇట్లనెను యెహోవా సెలవిచ్చినదేమనగా మధ్యరాత్రి నేను ఐగుప్తు దేశములోనికి

బయలువెళ్లెదను.

**KJV** And Moses said, Thus saith the LORD, About midnight will I go out into the midst of Egypt:

**Amplified** And Moses said, Thus says the Lord, About midnight I will go out into the midst of Egypt;

**ESV** So Moses said, "Thus says the LORD: About midnight I will go out in the midst of Egypt,

**NIV** So Moses said, 'This is what the LORD says: 'About midnight I will go throughout Egypt.

**NASB** Moses said, 'Thus says the LORD, 'About midnight I am going out into the midst of Egypt,

**NKJV** Then Moses said, "Thus says the LORD: "About midnight I will go out into the midst of Egypt;

**NLT** So Moses announced to Pharaoh, 'This is what the LORD says: About midnight I will pass through Egypt.

## వచనము 5

అప్పుడు సింహాసనముమీద కూర్చున్న ఫరో తొలిపిల్ల మొదలుకొని తిరగలి విసురు దాని తొలిపిల్లవరకు

ఐగుప్తు దేశమందలి తొలి పిల్లలందరును చచ్చెదరు; జంతువులలోను తొలి పిల్లలన్నియు చచ్చును

**KJV** And all the firstborn in the land of Egypt shall die, from the first born of Pharaoh that sitteth upon his throne, even unto the firstborn of the maidservant that is behind the mill; and all the firstborn of beasts.

**Amplified** And all the firstborn in the land [the pride, hope, and joy] of Egypt shall die, from the firstborn of Pharaoh, who sits on his throne, even to the firstborn of the maidservant who is behind the hand mill, and all the firstborn of beasts.

**ESV** and every firstborn in the land of Egypt shall die, from the firstborn of Pharaoh who sits on his throne, even to the firstborn of the slave girl who is behind the handmill, and all the firstborn of the cattle.

**NIV** Every firstborn son in Egypt will die, from the firstborn son of Pharaoh, who sits on the throne, to the firstborn son of the slave girl, who is at her hand mill, and all the firstborn of the cattle as well.

**NASB** and all the firstborn in the land of Egypt shall die, from the firstborn of the Pharaoh who sits on his throne, even to the firstborn of the slave girl who is behind the millstones; all the firstborn of the cattle as well.

**NKJV** and all the firstborn in the land of Egypt shall die, from the firstborn of Pharaoh who sits on his throne, even to the firstborn of the female servant who is behind the handmill, and all the firstborn of the animals.

**NLT** All the firstborn sons will die in every family in Egypt, from the oldest son of Pharaoh, who sits on the throne, to the oldest son of his lowliest slave. Even the firstborn of the animals will die.

### వచనము 6

అప్పుడు ఐగుప్తు దేశమందంతట మహా ఘోష పుట్టును. అట్టి ఘోష అంతకుముందు పుట్టలేదు, అట్టిది ఇకమీదట పుట్టదు.

**KJV** And there shall be a great cry throughout all the land of Egypt, such as there was none like it, nor shall be like it any more.

**Amplified** There shall be a great cry in all the land of Egypt, such as has never been nor ever shall be again.

**ESV** There shall be a great cry throughout all the land of Egypt, such as there has never been, nor ever will be again.

**NIV** There will be loud wailing throughout Egypt--worse than there has ever been or ever will be again.

**NASB** 'Moreover, there shall be a great cry in all the land of Egypt, such as there has not been before and such as shall never be again.

**NKJV** Then there shall be a great cry throughout all the land of Egypt, such as was not like it before, nor shall be like it again.

**NLT** Then a loud wail will be heard throughout the land of Egypt; there has never been such wailing before, and there never will be again.

### వచనము 7

యెహోవా ఐగుప్తీయులను ఇశ్రాయేలీయులను వేరుపరచునని మీకు తెలియబడునట్లు,

మనుష్యులమీదగాని జంతువులమీదగాని ఇశ్రాయేలీయులలో ఎవరిమీదనైనను ఒక కుక్కయు తన

నాలుక ఆడించదు.

**KJV** But against any of the children of Israel shall not a dog move his tongue, against man or beast: that ye may know how that the LORD doth put a difference between the Egyptians and Israel.



**Amplified** But against any of the Israelites shall not so much as a dog move his tongue against man or beast, that you may know that the Lord makes a distinction between the Egyptians and Israel.

**ESV** But not a dog shall growl against any of the people of Israel, either man or beast, that you may know that the LORD makes a distinction between Egypt and Israel.

**NIV** But among the Israelites not a dog will bark at any man or animal.' Then you will know that the LORD makes a distinction between Egypt and Israel.

**NASB** 'But against any of the sons of Israel a dog will not even bark, whether against man or beast, that you may understand how the LORD makes a distinction between Egypt and Israel.'

**NKJV** But against none of the children of Israel shall a dog move its tongue, against man or beast, that you may know that the LORD does make a difference between the Egyptians and Israel.'

**NLT** But among the Israelites it will be so peaceful that not even a dog will bark. Then you will know that the LORD makes a distinction between the Egyptians and the Israelites.

## వచనము 8

అప్పుడు నీ సేవకులైన వీరందరు నాయొద్దకు వచ్చి నాకు నమస్కారము చేసి నీవును, నిన్ను

ఆశ్రయించియున్న యీ ప్రజలందరును బయలువెళ్లుడని చెప్పుదురు. ఆ తరువాత నేను వెళ్లుదుననెను.

మోషే ఆలాగు చెప్పి ఫరోయొద్దనుండి అత్యాగ్రహముతో వెళ్లిపోయెను

**KJV** And all these thy servants shall come down unto me, and bow down themselves unto me, saying, Get thee out, and all the people that follow thee: and after that I will go out. And he went out from Pharaoh in a great anger.

**Amplified** And all these your servants shall come down to me and bow down to me, saying, Get out, and all the people who follow you! And after that I will go out. And he went out from Pharaoh in great anger.

**ESV** And all these your servants shall come down to me and bow down to me, saying, 'Get out, you and all the people who follow you.' And after that I will go out." And he went out from Pharaoh in hot anger.

**NIV** All these officials of yours will come to me, bowing down before me and saying, 'Go, you and all the people who follow you!' After that I will leave.' Then Moses, hot with anger, left Pharaoh.

**NASB** 'All these your servants will come down to me and bow themselves before me, saying, 'Go out, you and all the people who follow you,' and after that I will go out ' And he went out from Pharaoh in hot anger.

**NKJV** And all these your servants shall come down to me and bow down to me, saying, "Get out, and all the people who follow you!" After that I will go out." Then he went out from Pharaoh in great anger.

**NLT** All the officials of Egypt will come running to me, bowing low. 'Please leave!' they will beg. 'Hurry! And take all your followers with you.' Only then will I go!' Then, burning with anger, Moses left Pharaoh's presence.

### వచనము 9

అప్పుడు యెహోవా ఐగుప్తు దేశములో నా మహత్కార్యములు విస్తారమగునట్లు ఫరో మీ మాట వినడని మోషేతో చెప్పెను.

**KJV** And the LORD said unto Moses, Pharaoh shall not hearken unto you; that my wonders may be multiplied in the land of Egypt.

**Amplified** Then the Lord said to Moses, Pharaoh will not listen to you, that My wonders and miracles may be multiplied in the land of Egypt.

**ESV** Then the LORD said to Moses, "Pharaoh will not listen to you, that my wonders may be multiplied in the land of Egypt."

**NIV** The LORD had said to Moses, 'Pharaoh will refuse to listen to you--so that my wonders may be multiplied in Egypt.'

**NASB** Then the LORD said to Moses, 'Pharaoh will not listen to you, so that My wonders will be multiplied in the land of Egypt.'

**NKJV** But the LORD said to Moses, "Pharaoh will not heed you, so that My wonders may be multiplied in the land of Egypt."

**NLT** Now the LORD had told Moses, 'Pharaoh will not listen to you. But this will give me the opportunity to do even more mighty miracles in the land of Egypt.'

### వచనము 10

మోషే అహరోనులు ఫరో యెదుట ఈ మహత్కార్యములను చేసిరి. అయినను యెహోవా ఫరో

హృదయమును కఠినపరచగా అతడు తన దేశములోనుండి ఇశ్రాయేలీయులను పోనియ్యడామెను.

**KJV** And Moses and Aaron did all these wonders before Pharaoh: and the LORD hardened Pharaoh's heart, so that he would not let the children of Israel go out of his land.

**Amplified** Moses and Aaron did all these wonders and miracles before Pharaoh; and the Lord hardened Pharaoh's stubborn heart, and he did not let the Israelites go out of his land.

**ESV** Moses and Aaron did all these wonders before Pharaoh, and the LORD hardened Pharaoh's heart, and he did not let the people of Israel go out of his land.

**NIV** Moses and Aaron performed all these wonders before Pharaoh, but the LORD hardened Pharaoh's heart, and he would not let the Israelites go out of his country.

**NASB** Moses and Aaron performed all these wonders before Pharaoh; yet the LORD hardened Pharaoh's heart, and he did not let the sons of Israel go out of his land.

**NKJV** So Moses and Aaron did all these wonders before Pharaoh; and the LORD hardened Pharaoh's heart, and he did not let the children of Israel go out of his land.

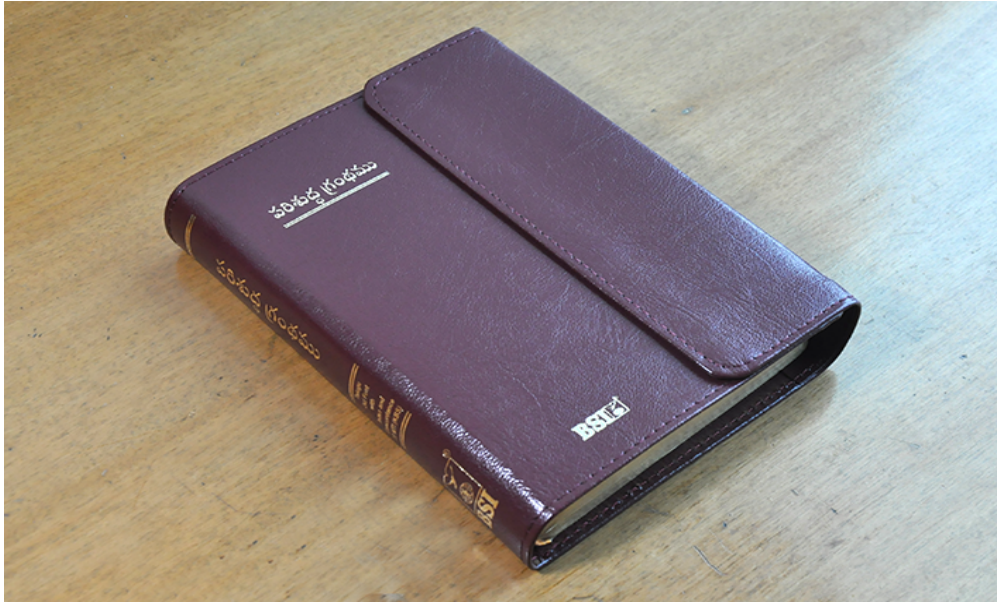
**NLT** Although Moses and Aaron did these miracles in Pharaoh's presence, the LORD hardened his heart so he wouldn't let the Israelites leave the country.



నిర్గమకాండము

అధ్యాయము 12

**English Parallel Bible**



[www.BibleNestam.com](http://www.BibleNestam.com)  
[www.TeluguBibleStudy.com](http://www.TeluguBibleStudy.com)

## వచనము 1

మోషే అహరోనులు ఐగుప్తు దేశములో ఉండగా యెహోవా వారితో ఈలాగు నెలవిచ్చెను

**KJV** And the LORD spake unto Moses and Aaron in the land of Egypt, saying,

**Amplified** THE LORD said to Moses and Aaron in the land of Egypt,

**ESV** The LORD said to Moses and Aaron in the land of Egypt,

**NIV** The LORD said to Moses and Aaron in Egypt,

**NASB** Now the LORD said to Moses and Aaron in the land of Egypt,

**NKJV** Now the LORD spoke to Moses and Aaron in the land of Egypt, saying,

**NLT** Now the LORD gave the following instructions to Moses and Aaron while they were still in the land of Egypt:

## వచనము 2

నెలలలో ఈ నెల మీకు మొదటిది, యిది మీ సంవత్సరమునకు మొదటి నెల.

**KJV** This month shall be unto you the beginning of months: it shall be the first month of the year to you.

**Amplified** This month shall be to you the beginning of months, the first month of the year to you.

**ESV** "This month shall be for you the beginning of months. It shall be the first month of the year for you.

**NIV** "This month is to be for you the first month, the first month of your year.

**NASB** "This month shall be the beginning of months for you; it is to be the first month of the year to you.

**NKJV** "This month shall be your beginning of months; it shall be the first month of the year to you.

**NLT** 'From now on, this month will be the first month of the year for you.

## వచనము 3

మీరు ఇశ్రాయేలీయుల సర్వ సమాజముతో ఈ నెల దశమినాడు వారు తమ తమ కుటుంబముల

లెక్కచొప్పున ఒక్కొక్కడు గొట్టపిల్లనైనను, మేకపిల్లనైనను, అనగా ప్రతి యింటికిని ఒక గొట్టపిల్లనైనను

ఒక మేకపిల్లనైనను తీసికొనవలెను.

**KJV** Speak ye unto all the congregation of Israel, saying, In the tenth day of this month they shall take to them every man a lamb, according to the house of their fathers, a lamb for an house:

**Amplified** Tell all the congregation of Israel, On the tenth day of this month they shall take every man a lamb or kid, according to [the size of] the family of which he is the father, a lamb or kid for each house.

**ESV** Tell all the congregation of Israel that on the tenth day of this month every man shall take a lamb according to their fathers' houses, a lamb for a household.

**NIV** Tell the whole community of Israel that on the tenth day of this month each man is to take a lamb for his family, one for each household.

**NASB** 'Speak to all the congregation of Israel, saying, 'On the tenth of this month they are each one to take a lamb for themselves, according to their fathers' households, a lamb for each household.

**NKJV** Speak to all the congregation of Israel, saying: "On the tenth of this month every man shall take for himself a lamb, according to the house of his father, a lamb for a household.

**NLT** Announce to the whole community that on the tenth day of this month each family must choose a lamb or a young goat for a sacrifice.

#### వచనము 4

ఆ పిల్లను తినుటకు ఒక కుటుంబము చాలకపోయినయెడల వాడును వాని పొరుగువాడును తమ లెక్క

చొప్పున దాని తీసికొనవలెను.

**KJV** And if the household be too little for the lamb, let him and his neighbour next unto his house take it according to the number of the souls; every man according to his eating shall make your count for the lamb.

**Amplified** And if the household is too small to consume the lamb, let him and his next door neighbor take it according to the number of persons, every man according to what each can eat shall make your count for the lamb.

**ESV** And if the household is too small for a lamb, then he and his nearest neighbor shall take according to the number of persons; according to what each can eat you shall make your count for the lamb.

**NIV** If any household is too small for a whole lamb, they must share one with their nearest neighbor, having taken into account the number of people there are. You are to determine the amount of lamb needed in accordance with what each person will eat.

**NASB** 'Now if the household is too small for a lamb, then he and his neighbor nearest to his house are to take one according to the number of persons in them; according to what each man should eat, you are to divide the lamb.



**NKJV** And if the household is too small for the lamb, let him and his neighbor next to his house take it according to the number of the persons; according to each man's need you shall make your count for the lamb.

**NLT** If a family is too small to eat an entire lamb, let them share the lamb with another family in the neighborhood. Whether or not they share in this way depends on the size of each family and how much they can eat.

### వచనము 5

ఆ గొట్టపిల్లను భుజించుటకు ప్రతివాని భోజనము పరిమితినిబట్టి వారిని లెక్కింపవలెను.

**KJV** Your lamb shall be without blemish, a male of the first year: ye shall take it out from the sheep, or from the goats:

**Amplified** Your lamb or kid shall be without blemish, a male of the first year; you shall take it from the sheep or the goats.

**ESV** Your lamb shall be without blemish, a male a year old. You may take it from the sheep or from the goats,

**NIV** The animals you choose must be year-old males without defect, and you may take them from the sheep or the goats.

**NASB** 'Your lamb shall be an unblemished male a year old; you may take it from the sheep or from the goats.

**NKJV** Your lamb shall be without blemish, a male of the first year. You may take it from the sheep or from the goats.

**NLT** This animal must be a one-year-old male, either a sheep or a goat, with no physical defects.

### వచనము 6

నిర్దోషమైన యేడాది మగపిల్లను తీసికొనవలెను. గొట్టలలోనుండియైనను మేకలలోనుండియైనను దాని

తీసికొనవచ్చును.

**KJV** And ye shall keep it up until the fourteenth day of the same month: and the whole assembly of the congregation of Israel shall kill it in the evening.

**Amplified** And you shall keep it until the fourteenth day of the same month; and the whole assembly of the congregation of Israel shall [each] kill [his] lamb in the evening.

**ESV** and you shall keep it until the fourteenth day of this month, when the whole assembly of the congregation of Israel shall kill their lambs at twilight.

**NIV** Take care of them until the fourteenth day of the month, when all the people of the community of Israel must slaughter them at twilight.

**NASB** 'You shall keep it until the fourteenth day of the same month, then the whole assembly of the congregation of Israel is to kill it at twilight.

**NKJV** Now you shall keep it until the fourteenth day of the same month. Then the whole assembly of the congregation of Israel shall kill it at twilight.

**NLT** 'Take special care of these lambs until the evening of the fourteenth day of this first month. Then each family in the community must slaughter its lamb.

### వచనము 7

ఈ నెల పదునాలుగవ దినమువరకు మీరు దాని నుంచుకొనవలెను; తరువాత ఇశ్రాయేలీయుల

సమాజపు వారందరు తమ తమ కూటములలో సాయంకాలమందు దాని చంపి దాని రక్తము

కొంచెము తీసి, తాము దాని తిని యిండ్ల ద్వారబంధపు రెండు నిలువుకమ్ములమీదను పై కమ్మిమీదను

చల్లి

**KJV** And they shall take of the blood, and strike it on the two side posts and on the upper door post of the houses, wherein they shall eat it.

**Amplified** They shall take of the blood and put it on the two side posts and on the lintel [above the door space] of the houses in which they shall eat [the Passover lamb].

**ESV** "Then they shall take some of the blood and put it on the two doorposts and the lintel of the houses in which they eat it.

**NIV** Then they are to take some of the blood and put it on the sides and tops of the doorframes of the houses where they eat the lambs.

**NASB** 'Moreover, they shall take some of the blood and put it on the two doorposts and on the lintel of the houses in which they eat it.

**NKJV** And they shall take some of the blood and put it on the two doorposts and on the lintel of the houses where they eat it.

**NLT** They are to take some of the lamb's blood and smear it on the top and sides of the doorframe of the house where the lamb will be eaten.

### వచనము 8

ఆ రాత్రియే వారు అగ్నిచేత కాల్చబడిన ఆ మాంసమును పొంగని రొట్టెలను తినవలెను. చేదుకూరలతో

దాని తినవలెను

**KJV** And they shall eat the flesh in that night, roast with fire, and unleavened bread; and with bitter herbs they shall eat it.

**Amplified** They shall eat the flesh that night roasted; with unleavened bread and bitter herbs they shall eat it.

**ESV** They shall eat the flesh that night, roasted on the fire; with unleavened bread and bitter herbs they shall eat it.

**NIV** That same night they are to eat the meat roasted over the fire, along with bitter herbs, and bread made without yeast.

**NASB** 'They shall eat the flesh that same night, roasted with fire, and they shall eat it with unleavened bread and bitter herbs.

**NKJV** Then they shall eat the flesh on that night; roasted in fire, with unleavened bread and with bitter herbs they shall eat it.

**NLT** That evening everyone must eat roast lamb with bitter herbs and bread made without yeast.

## వచనము 9

దాని తలను దాని కాళ్లను దాని ఆంత్రములను అగ్నితో కాల్చి దాని తినవలెను;

**KJV** Eat not of it raw, nor sodden at all with water, but roast with fire; his head with his legs, and with the purtenance thereof.

**Amplified** Eat not of it raw nor boiled at all with water, but roasted--its head, its legs, and its inner parts.

**ESV** Do not eat any of it raw or boiled in water, but roasted, its head with its legs and its inner parts.

**NIV** Do not eat the meat raw or cooked in water, but roast it over the fire--head, legs and inner parts.

**NASB** 'Do not eat any of it raw or boiled at all with water, but rather roasted with fire, both its head and its legs along with its entrails.

**NKJV** Do not eat it raw, nor boiled at all with water, but roasted in fire--its head with its legs and its entrails.

**NLT** The meat must never be eaten raw or boiled; roast it all, including the head, legs, and internal organs.

## వచనము 10

దానిలో ఉడికి ఉడకనిదైనను నీళ్లతో వండబడినదైనను తిననే తినకూడదు; ఉదయకాలమువరకు

దానిలోనిదేదియు మిగిలింపకూడదు. ఉదయకాలమువరకు దానిలో మిగిలినది అగ్నితో కాల్చి

వేయవలెను.

**KJV** And ye shall let nothing of it remain until the morning; and that which remaineth of it until the morning ye shall burn with fire.

**Amplified** You shall let nothing of the meat remain until the morning; and the bones and unedible bits which remain of it until morning you shall burn with fire.

**ESV** And you shall let none of it remain until the morning; anything that remains until the morning you shall burn.

**NIV** Do not leave any of it till morning; if some is left till morning, you must burn it.

**NASB** 'And you shall not leave any of it over until morning, but whatever is left of it until morning, you shall burn with fire.

**NKJV** You shall let none of it remain until morning, and what remains of it until morning you shall burn with fire.

**NLT** Do not leave any of it until the next day. Whatever is not eaten that night must be burned before morning.

### వచనము 11

మీరు దానిని తినవలసిన విధమేదనగా, మీ నడుము కట్టుకొని మీ చెప్పులు తొడుగుకొని మీ కట్టలుచేత

పట్టుకొని, త్వరపడుచు దాని తినవలెను; అది యెహోవాకు పస్కాబలి.

**KJV** And thus shall ye eat it; with your loins girded, your shoes on your feet, and your staff in your hand; and ye shall eat it in haste: it is the LORD's passover.

**Amplified** And you shall eat it thus: [as fully prepared for a journey] your loins girded, your shoes on your feet, and your staff in your hand; and you shall eat it in haste. It is the Lord's Passover.

**ESV** In this manner you shall eat it: with your belt fastened, your sandals on your feet, and your staff in your hand. And you shall eat it in haste. It is the LORD's Passover.

**NIV** This is how you are to eat it: with your cloak tucked into your belt, your sandals on your feet and your staff in your hand. Eat it in haste; it is the Lord's Passover.

**NASB** 'Now you shall eat it in this manner: with your loins girded, your sandals on your feet, and your staff in your hand; and you shall eat it in haste--it is the LORD'S Passover.

**NKJV** And thus you shall eat it: with a belt on your waist, your sandals on your feet, and your staff in your hand. So you shall eat it in haste. It is the LORD's Passover.

**NLT** 'Wear your traveling clothes as you eat this meal, as though prepared for a long journey. Wear your sandals, and carry your walking sticks in your hands. Eat the food quickly, for this is the LORD's Passover.

## వచనము 12

ఆ రాత్రి నేను ఐగుప్తు దేశమందు సంచరించి, ఐగుప్తు దేశమందలి మనుష్యులలోనేగాని  
జంతువులలోనేగాని తొలి సంతతి యంతయు హతముచేసి, ఐగుప్తు దేవతలకందరికిని తీర్పు  
తీర్చెదను; నేను యెహోవాను.

**KJV** For I will pass through the land of Egypt this night, and will smite all the firstborn in the land of Egypt, both man and beast; and against all the gods of Egypt I will execute judgment: I am the LORD.

**Amplified** For I will pass through the land of Egypt this night and will smite all the firstborn in the land of Egypt, both man and beast; and against all the gods of Egypt I will execute judgment [proving their helplessness]. I am the Lord.

**ESV** For I will pass through the land of Egypt that night, and I will strike all the firstborn in the land of Egypt, both man and beast; and on all the gods of Egypt I will execute judgments: I am the LORD.

**NIV** 'On that same night I will pass through Egypt and strike down every firstborn--both men and animals--and I will bring judgment on all the gods of Egypt. I am the LORD.

**NASB** 'For I will go through the land of Egypt on that night, and will strike down all the firstborn in the land of Egypt, both man and beast; and against all the gods of Egypt I will execute judgments--I am the LORD.

**NKJV** "For I will pass through the land of Egypt on that night, and will strike all the firstborn in the land of Egypt, both man and beast; and against all the gods of Egypt I will execute judgment: I am the LORD.

**NLT** On that night I will pass through the land of Egypt and kill all the firstborn sons and firstborn male animals in the land of Egypt. I will execute judgment against all the gods of Egypt, for I am the LORD!

## వచనము 13

మీరున్న యిండ్లమీద ఆ రక్తము మీకు గురుతుగా ఉండును. నేను ఆ రక్తమును చూచి మిమ్మును  
నశింపజేయక దాటిపోయెదను. నేను ఐగుప్తుదేశమును పాడుచేయుచుండగా మిమ్ము సంహరించుటకు  
తెగులు మీ మీదికి రాదు.

**KJV** And the blood shall be to you for a token upon the houses where ye are: and when I see the blood, I will pass over you, and the plague shall not be upon you to destroy you, when I smite the land of Egypt.

**Amplified** The blood shall be for a token or sign to you upon [the doorposts of] the houses where you are, [that] when I see the blood, I will pass over you, and no plague shall be upon you to destroy you when I smite the land of Egypt.

**ESV** The blood shall be a sign for you, on the houses where you are. And when I see the blood, I will pass over you, and no plague will befall you to destroy you, when I strike the land of Egypt.

**NIV** The blood will be a sign for you on the houses where you are; and when I see the blood, I will pass over you. No destructive plague will touch you when I strike Egypt.

**NASB** 'The blood shall be a sign for you on the houses where you live; and when I see the blood I will pass over you, and no plague will befall you to destroy you when I strike the land of Egypt.

**NKJV** Now the blood shall be a sign for you on the houses where you are. And when I see the blood, I will pass over you; and the plague shall not be on you to destroy you when I strike the land of Egypt.

**NLT** The blood you have smeared on your doorposts will serve as a sign. When I see the blood, I will pass over you. This plague of death will not touch you when I strike the land of Egypt.

## వచనము 14

కాబట్టి యీ దినము మీకు జ్ఞాపకార్థమైనదగును. మీరు యెహోవాకు పండుగగా దాని

నాచరింపవలెను; తరతరములకు నిత్యమైన కట్టడగా దాని నాచరింపవలెను.

**KJV** And this day shall be unto you for a memorial; and ye shall keep it a feast to the LORD throughout your generations; ye shall keep it a feast by an ordinance for ever.

**Amplified** And this day shall be to you for a memorial. You shall keep it as a feast to the Lord throughout your generations, keep it as an ordinance forever.

**ESV** "This day shall be for you a memorial day, and you shall keep it as a feast to the LORD; throughout your generations, as a statute forever, you shall keep it as a feast.

**NIV** 'This is a day you are to commemorate; for the generations to come you shall celebrate it as a festival to the LORD--a lasting ordinance.

**NASB** 'Now this day will be a memorial to you, and you shall celebrate it as a feast to the LORD; throughout your generations you are to celebrate it as a permanent ordinance.



**NKJV** "So this day shall be to you a memorial; and you shall keep it as a feast to the LORD throughout your generations. You shall keep it as a feast by an everlasting ordinance.

**NLT** 'You must remember this day forever. Each year you will celebrate it as a special festival to the LORD.

## వచనము 15

ఏడు దినములు పులియని రొట్టెలను తినవలెను. మొదటి దినమున మీ యిండ్లలోనుండి పొంగినది

పారవేయవలెను. మొదటి దినము మొదలుకొని యేడవ దినము వరకు పులిసిన దానిని తిను ప్రతి

మనుష్యుడు ఇశ్రాయేలీయులలోనుండి కొట్టివేయబడును.

**KJV** Seven days shall ye eat unleavened bread; even the first day ye shall put away leaven out of your houses: for whosoever eateth leavened bread from the first day until the seventh day, that soul shall be cut off from Israel.

**Amplified** [In celebration of the Passover in future years] seven days shall you eat unleavened bread; even the first day you shall put away leaven [symbolic of corruption] out of your houses; for whoever eats leavened bread from the first day until the seventh day, that person shall be cut off from Israel.

**ESV** Seven days you shall eat unleavened bread. On the first day you shall remove leaven out of your houses, for if anyone eats what is leavened, from the first day until the seventh day, that person shall be cut off from Israel.

**NIV** For seven days you are to eat bread made without yeast. On the first day remove the yeast from your houses, for whoever eats anything with yeast in it from the first day through the seventh must be cut off from Israel.

**NASB** 'Seven days you shall eat unleavened bread, but on the first day you shall remove leaven from your houses; for whoever eats anything leavened from the first day until the seventh day, that person shall be cut off from Israel.

**NKJV** Seven days you shall eat unleavened bread. On the first day you shall remove leaven from your houses. For whoever eats leavened bread from the first day until the seventh day, that person shall be cut off from Israel.

**NLT** For seven days, you may eat only bread made without yeast. On the very first day you must remove every trace of yeast from your homes. Anyone who eats bread made with yeast at any time during the seven days of the festival will be cut off from the community of Israel.

## వచనము 16

ఆ మొదటి దినమున మీరు పరిశుద్ధ సంఘముగాను, ఏడవ దినమున పరిశుద్ధ సంఘముగాను కూడుకొనవలెను. ఆ దినములయందు ప్రతివాడు తినవలసినది మాత్రమే మీరు సిద్ధపరచవచ్చును; అదియు గాక మరి ఏ పనియు చేయకూడదు.

**KJV** And in the first day there shall be an holy convocation, and in the seventh day there shall be an holy convocation to you; no manner of work shall be done in them, save that which every man must eat, that only may be done of you.

**Amplified** On the first day you shall hold a solemn and holy assembly, and on the seventh day there shall be a solemn and holy assembly; no kind of work shall be done in them, save [preparation of] that which every person must eat--that only may be done by you.

**ESV** On the first day you shall hold a holy assembly, and on the seventh day a holy assembly. No work shall be done on those days. But what everyone needs to eat, that alone may be prepared by you.

**NIV** On the first day hold a sacred assembly, and another one on the seventh day. Do no work at all on these days, except to prepare food for everyone to eat--that is all you may do.

**NASB** 'On the first day you shall have a holy assembly, and another holy assembly on the seventh day; no work at all shall be done on them, except what must be eaten by every person, that alone may be prepared by you.

**NKJV** On the first day there shall be a holy convocation, and on the seventh day there shall be a holy convocation for you. No manner of work shall be done on them; but that which everyone must eat--that only may be prepared by you.

**NLT** On the first day of the festival, and again on the seventh day, all the people must gather for a time of special worship. No work of any kind may be done on these days except in the preparation of food.

## వచనము 17

పులియని రొట్టెల పండుగను మీరు ఆచరింపవలెను. ఈ దినమందే నేను మీ సమూహములను ఐగుప్తు దేశములోనుండి వెలుపలికి రప్పించితిని గనుక మీరు మీ తరములన్నిటిలో ఈ దినము నాచరింపవలెను; ఇది మీకు నిత్యమైన కట్టడగా ఉండును.

**KJV** And ye shall observe the feast of unleavened bread; for in this selfsame day have I brought your armies out of the land of Egypt: therefore shall ye observe this day in your generations by an ordinance for ever.

**Amplified** And you shall observe the Feast of Unleavened Bread, for on this very day have I brought your hosts out of the land of Egypt; therefore shall you observe this day throughout your generations as an ordinance forever.

**ESV** And you shall observe the Feast of Unleavened Bread, for on this very day I brought your hosts out of the land of Egypt. Therefore you shall observe this day, throughout your generations, as a statute forever.

**NIV** 'Celebrate the Feast of Unleavened Bread, because it was on this very day that I brought your divisions out of Egypt. Celebrate this day as a lasting ordinance for the generations to come.

**NASB** 'You shall also observe the Feast of Unleavened Bread, for on this very day I brought your hosts out of the land of Egypt; therefore you shall observe this day throughout your generations as a permanent ordinance.

**NKJV** So you shall observe the Feast of Unleavened Bread, for on this same day I will have brought your armies out of the land of Egypt. Therefore you shall observe this day throughout your generations as an everlasting ordinance.

**NLT** 'Celebrate this Festival of Unleavened Bread, for it will remind you that I brought your forces out of the land of Egypt on this very day. This festival will be a permanent regulation for you, to be kept from generation to generation.

## వచనము 18

మొదటి నెల పదునాలుగవ దినము సాయంకాలము మొదలుకొని ఆ నెల యిరువది యొకటవ దినము

సాయంకాలము వరకు మీరు పులియని రొట్టెలను తినవలెను.

**KJV** In the first month, on the fourteenth day of the month at even, ye shall eat unleavened bread, until the one and twentieth day of the month at even.

**Amplified** In the first month, on the fourteenth day of the month at evening, you shall eat unleavened bread [and continue] until the twenty-first day of the month at evening.

**ESV** In the first month, from the fourteenth day of the month at evening, you shall eat unleavened bread until the twenty-first day of the month at evening.

**NIV** In the first month you are to eat bread made without yeast, from the evening of the fourteenth day until the evening of the twenty-first day.

**NASB** 'In the first month, on the fourteenth day of the month at evening, you shall eat unleavened bread, until the twenty-first day of the month at evening.

**NKJV** In the first month, on the fourteenth day of the month at evening, you shall eat unleavened bread, until the twenty-first day of the month at evening.

**NLT** Only bread without yeast may be eaten from the evening of the fourteenth day of the month until the evening of the twenty-first day of the month.

## పచనము 19

ఏడు దినములు మీ యిండ్లలో పొంగినదేదియును ఉండకూడదు, పులిసినదానిని తినువాడు

అన్యదేగాని దేశములో పుట్టినవాడేగాని ఇశ్రాయేలీయుల సమాజములో నుండక కొట్టివేయబడును.

**KJV** Seven days shall there be no leaven found in your houses: for whosoever eateth that which is leavened, even that soul shall be cut off from the congregation of Israel, whether he be a stranger, or born in the land.

**Amplified** Seven days no leaven [symbolic of corruption] shall be found in your houses; whoever eats what is leavened shall be excluded from the congregation of Israel, whether a stranger or native-born.

**ESV** For seven days no leaven is to be found in your houses. If anyone eats what is leavened, that person will be cut off from the congregation of Israel, whether he is a sojourner or a native of the land.

**NIV** For seven days no yeast is to be found in your houses. And whoever eats anything with yeast in it must be cut off from the community of Israel, whether he is an alien or native-born.

**NASB** 'Seven days there shall be no leaven found in your houses; for whoever eats what is leavened, that person shall be cut off from the congregation of Israel, whether he is an alien or a native of the land.

**NKJV** For seven days no leaven shall be found in your houses, since whoever eats what is leavened, that same person shall be cut off from the congregation of Israel, whether he is a stranger or a native of the land.

**NLT** During those seven days, there must be no trace of yeast in your homes. Anyone who eats anything made with yeast during this week will be cut off from the community of Israel. These same regulations apply to the foreigners living with you, as if they had been born among you.

## పచనము 20

మీరు పులిసినదేదియు తినక మీ నివాసములన్నిటిలోను పులియని వాటినే తినవలెనని చెప్పుమనెను.

**KJV** Ye shall eat nothing leavened; in all your habitations shall ye eat unleavened bread.

**Amplified** You shall eat nothing leavened; in all your dwellings you shall eat unleavened bread [during that week].

**ESV** You shall eat nothing leavened; in all your dwelling places you shall eat unleavened bread."

**NIV** Eat nothing made with yeast. Wherever you live, you must eat unleavened bread.'

**NASB** 'You shall not eat anything leavened; in all your dwellings you shall eat unleavened bread.'

**NKJV** You shall eat nothing leavened; in all your dwellings you shall eat unleavened bread."

**NLT** I repeat, during those days you must not eat anything made with yeast. Wherever you live, eat only bread that has no yeast in it.'

## పచనము 21

కాబట్టి మోషే ఇశ్రాయేలీయుల పెద్దలనందరిని పిలిపించి వారితో ఇట్లనెను మీరు మీ కుటుంబముల

చొప్పున మందలోనుండి పిల్లను తీసికొని పస్కా పశువును వధించుడి.

**KJV** Then Moses called for all the elders of Israel, and said unto them, Draw out and take you a lamb according to your families, and kill the passover.

**Amplified** Then Moses called for all the elders of Israel, and said to them, Go forth, select and take a lamb according to your families and kill the Passover [lamb].

**ESV** Then Moses called all the elders of Israel and said to them, "Go and select lambs for yourselves according to your clans, and kill the Passover lamb.

**NIV** Then Moses summoned all the elders of Israel and said to them, 'Go at once and select the animals for your families and slaughter the Passover lamb.

**NASB** Then Moses called for all the elders of Israel and said to them, 'Go and take for yourselves lambs according to your families, and slay the Passover lamb.

**NKJV** Then Moses called for all the elders of Israel and said to them, "Pick out and take lambs for yourselves according to your families, and kill the Passover lamb.

**NLT** Then Moses called for the leaders of Israel and said, 'Tell each of your families to slaughter the lamb they have set apart for the Passover.

## వచనము 22

మరియు హిస్సోపు కుంచె తీసికొని పల్లెములో నున్న రక్తములో దాని ముంచి, ద్వారబంధపు పైకమ్మికిని

రెండు నిలువుకమ్ములకును పల్లెములోని రక్తమును తాకింపవలెను. తరువాత మీలో నెవరును

ఉదయమువరకు తన యింటి ద్వారమునుండి బయలువెళ్లకూడదు.

**KJV** And ye shall take a bunch of hyssop, and dip it in the blood that is in the bason, and strike the lintel and the two side posts with the blood that is in the bason; and none of you shall go out at the door of his house until the morning.

**Amplified** And you shall take a bunch of hyssop, dip it in the blood in the basin, and touch the lintel above the door and the two side posts with the blood; and none of you shall go out of his house until morning.

**ESV** Take a bunch of hyssop and dip it in the blood that is in the basin, and touch the lintel and the two doorposts with the blood that is in the basin. None of you shall go out of the door of his house until the morning.

**NIV** Take a bunch of hyssop, dip it into the blood in the basin and put some of the blood on the top and on both sides of the doorframe. Not one of you shall go out the door of his house until morning.

**NASB** 'You shall take a bunch of hyssop and dip it in the blood which is in the basin, and apply some of the blood that is in the basin to the lintel and the two doorposts; and none of you shall go outside the door of his house until morning.

**NKJV** And you shall take a bunch of hyssop, dip it in the blood that is in the basin, and strike the lintel and the two doorposts with the blood that is in the basin. And none of you shall go out of the door of his house until morning.

**NLT** Drain each lamb's blood into a basin. Then take a cluster of hyssop branches and dip it into the lamb's blood. Strike the hyssop against the top and sides of the doorframe, staining it with the blood. And remember, no one is allowed to leave the house until morning.

## వచనము 23

యెహోవా ఐగుప్తీయులను హతము చేయుటకు దేశ సంచారము చేయుచు, ద్వారబంధపు

పైకమ్మిమీదను రెండు నిలువుకమ్ములమీదను ఉన్న రక్తమును చూచి యెహోవా ఆ తలుపును

దాటిపోవును; మిమ్ము హతము చేయుటకు మీ యిండ్లలోనికి సంహారకుని చొరనియ్యడు.



**KJV** For the LORD will pass through to smite the Egyptians; and when he seeth the blood upon the lintel, and on the two side posts, the LORD will pass over the door, and will not suffer the destroyer to come in unto your houses to smite you.

**Amplified** For the Lord will pass through to slay the Egyptians; and when He sees the blood upon the lintel and the two side posts, the Lord will pass over the door and will not allow the destroyer to come into your houses to slay you.

**ESV** For the LORD will pass through to strike the Egyptians, and when he sees the blood on the lintel and on the two doorposts, the LORD will pass over the door and will not allow the destroyer to enter your houses to strike you.

**NIV** When the LORD goes through the land to strike down the Egyptians, he will see the blood on the top and sides of the doorframe and will pass over that doorway, and he will not permit the destroyer to enter your houses and strike you down.

**NASB** 'For the LORD will pass through to smite the Egyptians; and when He sees the blood on the lintel and on the two doorposts, the LORD will pass over the door and will not allow the destroyer to come in to your houses to smite you.

**NKJV** For the LORD will pass through to strike the Egyptians; and when He sees the blood on the lintel and on the two doorposts, the LORD will pass over the door and not allow the destroyer to come into your houses to strike you.

**NLT** For the LORD will pass through the land and strike down the Egyptians. But when he sees the blood on the top and sides of the doorframe, the LORD will pass over your home. He will not permit the Destroyer to enter and strike down your firstborn.

## వచనము 24

కాబట్టి మీరు నిరంతరము మీకును మీ కుమారులకును దీనిని కట్టడగా ఆచరింపవలెను.

**KJV** And ye shall observe this thing for an ordinance to thee and to thy sons for ever.

**Amplified** You shall observe this rite for an ordinance to you and to your sons forever.

**ESV** You shall observe this rite as a statute for you and for your sons forever.

**NIV** 'Obey these instructions as a lasting ordinance for you and your descendants.

**NASB** 'And you shall observe this event as an ordinance for you and your children forever.

**NKJV** And you shall observe this thing as an ordinance for you and your sons forever.

**NLT** 'Remember, these instructions are permanent and must be observed by you and your descendants forever.

## వచనము 25

యెహోవా తాను సెలవిచ్చినట్లు మీ కిచ్చుచున్న దేశమందు మీరు ప్రవేశించిన తరువాత మీరు దీని

నాచరింపవలెను.

**KJV** And it shall come to pass, when ye be come to the land which the LORD will give you, according as he hath promised, that ye shall keep this service.

**Amplified** When you come to the land which the Lord will give you, as He has promised, you shall keep this service.

**ESV** And when you come to the land that the LORD will give you, as he has promised, you shall keep this service.

**NIV** When you enter the land that the LORD will give you as he promised, observe this ceremony.

**NASB** 'When you enter the land which the LORD will give you, as He has promised, you shall observe this rite.

**NKJV** It will come to pass when you come to the land which the LORD will give you, just as He promised, that you shall keep this service.

**NLT** When you arrive in the land the LORD has promised to give you, you will continue to celebrate this festival.

## వచనము 26

మరియు మీ కుమారులు మీరు ఆచరించు ఈ ఆచారమేమిటని విమ్మునడుగునప్పుడు

**KJV** And it shall come to pass, when your children shall say unto you, What mean ye by this service?

**Amplified** When your children shall say to you, What do you mean by this service?

**ESV** And when your children say to you, 'What do you mean by this service?'

**NIV** And when your children ask you, 'What does this ceremony mean to you?'

**NASB** 'And when your children say to you, 'What does this rite mean to you?'

**NKJV** And it shall be, when your children say to you, "What do you mean by this service?"

**NLT** Then your children will ask, 'What does all this mean? What is this ceremony about?'

## వచనము 27

మీరు ఇది యెహోవాకు పస్కాబలి; ఆయన ఐగుప్తీయులను హతము చేయుచు మన యిండ్లను కాచినప్పుడు ఆయన ఐగుప్తులోనున్న ఇశ్రాయేలీయుల యిండ్లను విడిచిపెట్టెను అనవలెనని చెప్పెను.

అప్పుడు ప్రజలు తలలు వంచి నమస్కారము చేసిరి.

**KJV** That ye shall say, It is the sacrifice of the LORD's passover, who passed over the houses of the children of Israel in Egypt, when he smote the Egyptians, and delivered our houses. And the people bowed the head and worshipped.

**Amplified** You shall say, It is the sacrifice of the Lord's Passover, for He passed over the houses of the Israelites in Egypt when He slew the Egyptians but spared our houses. And the people bowed their heads and worshiped.

**ESV** you shall say, 'It is the sacrifice of the LORD's Passover, for he passed over the houses of the people of Israel in Egypt, when he struck the Egyptians but spared our houses.'" And the people bowed their heads and worshiped.

**NIV** then tell them, 'It is the Passover sacrifice to the LORD, who passed over the houses of the Israelites in Egypt and spared our homes when he struck down the Egyptians.'" Then the people bowed down and worshiped.

**NASB** you shall say, 'It is a Passover sacrifice to the LORD who passed over the houses of the sons of Israel in Egypt when He smote the Egyptians, but spared our homes "' And the people bowed low and worshiped.

**NKJV** that you shall say, "It is the Passover sacrifice of the LORD, who passed over the houses of the children of Israel in Egypt when He struck the Egyptians and delivered our households.'" So the people bowed their heads and worshiped.

**NLT** And you will reply, 'It is the celebration of the LORD's Passover, for he passed over the homes of the Israelites in Egypt. And though he killed the Egyptians, he spared our families and did not destroy us.' ' Then all the people bowed their heads and worshiped.

## వచనము 28

అప్పుడు ఇశ్రాయేలీయులు వెళ్లి ఆలాగు చేసిరి; యెహోవా మోషే అహరోనులకు ఆజ్ఞాపించినట్లే చేసిరి.

**KJV** And the children of Israel went away, and did as the LORD had commanded Moses and Aaron, so did they.

**Amplified** The Israelites went and, as the Lord had commanded Moses and Aaron, so they did.

**ESV** Then the people of Israel went and did so; as the LORD had commanded Moses and Aaron, so they did.

**NIV** The Israelites did just what the LORD commanded Moses and Aaron.

**NASB** Then the sons of Israel went and did so; just as the LORD had commanded Moses and Aaron, so they did.

**NKJV** Then the children of Israel went away and did so; just as the LORD had commanded Moses and Aaron, so they did.

**NLT** So the people of Israel did just as the LORD had commanded through Moses and Aaron.

## పచనము 29

అర్ధరాత్రివేళ జరిగినదేమనగా, సింహాసనముమీద కూర్చున్న ఫరో మొదలుకొని చెరసాలలోనున్న ఖైదీ

యొక్క తొలిపిల్ల వరకు ఐగుప్తు దేశమందలి తొలి పిల్లలనందరిని పశువుల తొలి పిల్లలనన్నిటిని

యెహోవా హతము చేసెను

**KJV** And it came to pass, that at midnight the LORD smote all the firstborn in the land of Egypt, from the firstborn of Pharaoh that sat on his throne unto the firstborn of the captive that was in the dungeon; and all the firstborn of cattle.

**Amplified** At midnight the Lord slew every firstborn in the land of Egypt, from the firstborn of Pharaoh who sat on his throne to the firstborn of the prisoner in the dungeon, and all the firstborn of the livestock.

**ESV** At midnight the LORD struck down all the firstborn in the land of Egypt, from the firstborn of Pharaoh who sat on his throne to the firstborn of the captive who was in the dungeon, and all the firstborn of the livestock.

**NIV** At midnight the LORD struck down all the firstborn in Egypt, from the firstborn of Pharaoh, who sat on the throne, to the firstborn of the prisoner, who was in the dungeon, and the firstborn of all the livestock as well.

**NASB** Now it came about at midnight that the LORD struck all the firstborn in the land of Egypt, from the firstborn of Pharaoh who sat on his throne to the firstborn of the captive who was in the dungeon, and all the firstborn of cattle.

**NKJV** And it came to pass at midnight that the LORD struck all the firstborn in the land of Egypt, from the firstborn of Pharaoh who sat on his throne to the firstborn of the captive who was in the dungeon, and all the firstborn of livestock.

**NLT** And at midnight the LORD killed all the firstborn sons in the land of Egypt, from the firstborn son of Pharaoh, who sat on the throne, to the firstborn son of the captive in the dungeon. Even the firstborn of their livestock were killed.

### వచనము 30

ఆ రాత్రి ఫరోయు అతని సేవకులందరును ఐగుప్తీయులందరును లేచినప్పుడు శవములేని ఇల్లు ఒకటైన

లేకపోయినందున ఐగుప్తులో మహా ఘోష పుట్టెను.

**KJV** And Pharaoh rose up in the night, he, and all his servants, and all the Egyptians; and there was a great cry in Egypt; for there was not a house where there was not one dead.

**Amplified** Pharaoh rose up in the night, he, all his servants, and all the Egyptians; and there was a great cry in Egypt, for there was not a house where there was not one dead.

**ESV** And Pharaoh rose up in the night, he and all his servants and all the Egyptians. And there was a great cry in Egypt, for there was not a house where someone was not dead.

**NIV** Pharaoh and all his officials and all the Egyptians got up during the night, and there was loud wailing in Egypt, for there was not a house without someone dead.

**NASB** Pharaoh arose in the night, he and all his servants and all the Egyptians, and there was a great cry in Egypt, for there was no home where there was not someone dead.

**NKJV** So Pharaoh rose in the night, he, all his servants, and all the Egyptians; and there was a great cry in Egypt, for there was not a house where there was not one dead.

**NLT** Pharaoh and his officials and all the people of Egypt woke up during the night, and loud wailing was heard throughout the land of Egypt. There was not a single house where someone had not died.

### వచనము 31

ఆ రాత్రివేళ ఫరో మోషే అహరోనులను పిలిపించి వారితో మీరును ఇశ్రాయేలీయులును లేచి నా ప్రజల

మధ్యనుండి బయలువెళ్లుడి, మీరు చెప్పినట్లు పోయి యెహోవాను సేవించుడి.

**KJV** And he called for Moses and Aaron by night, and said, Rise up, and get you forth from among my people, both ye and the children of Israel; and go, serve the LORD, as ye have said.

**Amplified** He called for Moses and Aaron by night, and said, Rise up, get out from among my people, both you and the Israelites; and go, serve the Lord, as you said.

**ESV** Then he summoned Moses and Aaron by night and said, "Up, go out from among my people, both you and the people of Israel; and go, serve the LORD, as you have said.

**NIV** During the night Pharaoh summoned Moses and Aaron and said, 'Up! Leave my people, you and the Israelites! Go, worship the LORD as you have requested.

**NASB** Then he called for Moses and Aaron at night and said, 'Rise up, get out from among my people, both you and the sons of Israel; and go, worship the LORD, as you have said.

**NKJV** Then he called for Moses and Aaron by night, and said, "Rise, go out from among my people, both you and the children of Israel. And go, serve the LORD as you have said.

**NLT** Pharaoh sent for Moses and Aaron during the night. 'Leave us!' he cried. 'Go away, all of you! Go and serve the LORD as you have requested.

## పచనము 32

మీరు చెప్పినట్లు మీ మందలను మీ పశువులను తీసికొనిపోవుడి; నన్ను దీవించుదని చెప్పెను.

**KJV** Also take your flocks and your herds, as ye have said, and be gone; and bless me also.

**Amplified** Also take your flocks and your herds, as you have said, and be gone! And [ask your God to] bless me also.

**ESV** Take your flocks and your herds, as you have said, and be gone, and bless me also!"

**NIV** Take your flocks and herds, as you have said, and go. And also bless me.'

**NASB** 'Take both your flocks and your herds, as you have said, and go, and bless me also.'

**NKJV** Also take your flocks and your herds, as you have said, and be gone; and bless me also."

**NLT** Take your flocks and herds, and be gone. Go, but give me a blessing as you leave.'

## పచనము 33



ఐగుప్తీయులు మనమందరము చచ్చినవారమనుకొని, తమ దేశములోనుండి ప్రజలను పంపుటకు

త్వరపడి వారిని బలవంతము చేసిరి.

**KJV** And the Egyptians were urgent upon the people, that they might send them out of the land in haste; for they said, We be all dead men.

**Amplified** The Egyptians were urgent with the people to depart, that they might send them out of the land in haste; for they said, We are all dead men.

**ESV** The Egyptians were urgent with the people to send them out of the land in haste. For they said, "We shall all be dead."

**NIV** The Egyptians urged the people to hurry and leave the country. 'For otherwise,' they said, 'we will all die!'

**NASB** The Egyptians urged the people, to send them out of the land in haste, for they said, 'We will all be dead.'

**NKJV** And the Egyptians urged the people, that they might send them out of the land in haste. For they said, "We shall all be dead."

**NLT** All the Egyptians urged the people of Israel to get out of the land as quickly as possible, for they thought, 'We will all die!'

### వచనము 34

కాబట్టి ప్రజలు తమ పిండిముద్దను తీసికొని, అది పులియక మునుపే పిండి పిసుకు తొట్లతో దానిని

మూటకట్టుకొని, తమ భుజములమీద పెట్టుకొని పోయిరి.

**KJV** And the people took their dough before it was leavened, their kneadingtroughs being bound up in their clothes upon their shoulders.

**Amplified** The people took their dough before it was leavened, their kneading bowls being bound up in their clothes on their shoulders.

**ESV** So the people took their dough before it was leavened, their kneading bowls being bound up in their cloaks on their shoulders.

**NIV** So the people took their dough before the yeast was added, and carried it on their shoulders in kneading troughs wrapped in clothing.

**NASB** So the people took their dough before it was leavened, with their kneading bowls bound up in the clothes on their shoulders.

**NKJV** So the people took their dough before it was leavened, having their kneading bowls bound up in their clothes on their shoulders.

**NLT** The Israelites took with them their bread dough made without yeast. They wrapped their kneading bowls in their spare clothing and carried them on their shoulders.

## వచనము 35

ఇశ్రాయేలీయులు మోషే మాట చొప్పున చేసి ఐగుప్తీయులయొద్ద వెండి నగలను బంగారు నగలను

వస్త్రములను అడిగి తీసికొనిరి.

**KJV** And the children of Israel did according to the word of Moses; and they borrowed of the Egyptians jewels of silver, and jewels of gold, and raiment:

**Amplified** The Israelites did according to the word of Moses; and they [urgently] asked of the Egyptians jewels of silver and of gold, and clothing.

**ESV** The people of Israel had also done as Moses told them, for they had asked the Egyptians for silver and gold jewelry and for clothing.

**NIV** The Israelites did as Moses instructed and asked the Egyptians for articles of silver and gold and for clothing.

**NASB** Now the sons of Israel had done according to the word of Moses, for they had requested from the Egyptians articles of silver and articles of gold, and clothing;

**NKJV** Now the children of Israel had done according to the word of Moses, and they had asked from the Egyptians articles of silver, articles of gold, and clothing.

**NLT** And the people of Israel did as Moses had instructed and asked the Egyptians for clothing and articles of silver and gold.

## వచనము 36

యెహోవా ప్రజలయెడల ఐగుప్తీయులకు కటాక్షము కలుగజేసెను గనుక వారు వారికి కావలసిన

వాటిని ఇచ్చిరి. అట్లు వారు ఐగుప్తీయులను దోచుకొనిరి.

**KJV** And the LORD gave the people favour in the sight of the Egyptians, so that they lent unto them such things as they required. And they spoiled the Egyptians.

**Amplified** The Lord gave the people favor in the sight of the Egyptians, so that they gave them what they asked. And they stripped the Egyptians [of those things].

**ESV** And the LORD had given the people favor in the sight of the Egyptians, so that they let them have what they asked. Thus they plundered the Egyptians.

**NIV** The LORD had made the Egyptians favorably disposed toward the people, and they gave them what they asked for; so they plundered the Egyptians.

**NASB** and the LORD had given the people favor in the sight of the Egyptians, so that they let them have their request. Thus they plundered the Egyptians.

**NKJV** And the LORD had given the people favor in the sight of the Egyptians, so that they granted them what they requested. Thus they plundered the Egyptians.

**NLT** The LORD caused the Egyptians to look favorably on the Israelites, and they gave the Israelites whatever they asked for. So, like a victorious army, they plundered the Egyptians!

### పచనము 37

అప్పుడు ఇశ్రాయేలీయులు రామసేనునుండి సుక్కోతుకు ప్రయాణమైపోయిరి వారు పిల్లలు గాక

కాల్పలము ఆరులక్షల వీరులు.

**KJV** And the children of Israel journeyed from Rameses to Succoth, about six hundred thousand on foot that were men, beside children.

**Amplified** The Israelites journeyed from Rameses to Succoth, about 600,000 men on foot, besides women and children.

**ESV** And the people of Israel journeyed from Rameses to Succoth, about six hundred thousand men on foot, besides women and children.

**NIV** The Israelites journeyed from Rameses to Succoth. There were about six hundred thousand men on foot, besides women and children.

**NASB** Now the sons of Israel journeyed from Rameses to Succoth, about six hundred thousand men on foot, aside from children.

**NKJV** Then the children of Israel journeyed from Rameses to Succoth, about six hundred thousand men on foot, besides children.

**NLT** That night the people of Israel left Rameses and started for Succoth. There were about 600,000 men, plus all the women and children. And they were all traveling on foot.

### పచనము 38

అనేకులైన అన్యజనుల సమూహమును, గొట్టలు ఎద్దులు మొదలైన పశువుల గొప్పమందయును

వారితోకూడ బయలుదేరెను.

**KJV** And a mixed multitude went up also with them; and flocks, and herds, even very much cattle.

**Amplified** And a mixed multitude went also with them, and very much livestock, both flocks and herds.

**ESV** A mixed multitude also went up with them, and very much livestock, both flocks and herds.

**NIV** Many other people went up with them, as well as large droves of livestock, both flocks and herds.

**NASB** A mixed multitude also went up with them, along with flocks and herds, a very large number of livestock.

**NKJV** A mixed multitude went up with them also, and flocks and herds--a great deal of livestock.

**NLT** Many people who were not Israelites went with them, along with the many flocks and herds.

### వచనము 39

వారు ఐగుప్తులో నుండి తెచ్చిన పిండి ముద్దతో పొంగని రొట్టెలుచేసి కాల్చిరి. వారు ఐగుప్తులోనుండి

వెళ్లగొట్టబడి తదవు చేయలేకపోయిరి గనుక అది పులిసి యుండలేదు, వారు తమ కొరకు వేరొక

అహారమును సిద్ధపరచుకొని యుండలేదు.

**KJV** And they baked unleavened cakes of the dough which they brought forth out of Egypt, for it was not leavened; because they were thrust out of Egypt, and could not tarry, neither had they prepared for themselves any victual.

**Amplified** They baked unleavened cakes of the dough which they brought from Egypt; it was not leavened because they were driven from Egypt and could not delay, nor had they prepared for themselves any food.

**ESV** And they baked unleavened cakes of the dough that they had brought out of Egypt, for it was not leavened, because they were thrust out of Egypt and could not wait, nor had they prepared any provisions for themselves.

**NIV** With the dough they had brought from Egypt, they baked cakes of unleavened bread. The dough was without yeast because they had been driven out of Egypt and did not have time to prepare food for themselves.

**NASB** They baked the dough which they had brought out of Egypt into cakes of unleavened bread. For it had not become leavened, since they were driven out of Egypt and could not delay, nor had they prepared any provisions for themselves.

**NKJV** And they baked unleavened cakes of the dough which they had brought out of Egypt; for it was not leavened, because they were driven out of Egypt and could not wait, nor had they prepared provisions for themselves.

**NLT** Whenever they stopped to eat, they baked bread from the yeastless dough they had brought from Egypt. It was made without yeast because the people were rushed out of Egypt and had no time to wait for bread to rise.

### వచనము 40

ఇశ్రాయేలీయులు ఐగుప్తులో నివసించిన కాలము నాలుగు వందల ముప్పది సంవత్సరములు.

**KJV** Now the sojourning of the children of Israel, who dwelt in Egypt, was four hundred and thirty years.

**Amplified** Now the time the Israelites dwelt in Egypt was 430 years.

**ESV** The time that the people of Israel lived in Egypt was 430 years.

**NIV** Now the length of time the Israelite people lived in Egypt was 430 years.

**NASB** Now the time that the sons of Israel lived in Egypt was four hundred and thirty years.

**NKJV** Now the sojourn of the children of Israel who lived in Egypt was four hundred and thirty years.

**NLT** The people of Israel had lived in Egypt for 430 years.

### వచనము 41

ఆ నాలుగు వందల ముప్పది సంవత్సరములు గడచిన తరువాత జరిగినదేమనగా, ఆ దినమందే

యెహోవా సేనలన్నియు ఐగుప్తు దేశములోనుండి బయలుదేరిపోయెను.

**KJV** And it came to pass at the end of the four hundred and thirty years, even the selfsame day it came to pass, that all the hosts of the LORD went out from the land of Egypt.

**Amplified** At the end of the 430 years, even that very day, all the hosts of the Lord went out of Egypt.

**ESV** At the end of 430 years, on that very day, all the hosts of the LORD went out from the land of Egypt.

**NIV** At the end of the 430 years, to the very day, all the Lord's divisions left Egypt.

**NASB** And at the end of four hundred and thirty years, to the very day, all the hosts of the LORD went out from the land of Egypt.

**NKJV** And it came to pass at the end of the four hundred and thirty years--on that very same day--it came to pass that all the armies of the LORD went out from the land of Egypt.

**NLT** In fact, it was on the last day of the 430th year that all the LORD's forces left the land.

## వచనము 42

ఆయన ఐగుప్తు దేశములోనుండి వారిని బయటికి రప్పించినందుకు ఇది యెహోవాకు ఆచరింపదగిన

రాత్రి. ఇశ్రాయేలీయులందరు తమ తమ తరములలో యెహోవాకు ఆచరింపదగిన రాత్రి యిదే.

**KJV** It is a night to be much observed unto the LORD for bringing them out from the land of Egypt: this is that night of the LORD to be observed of all the children of Israel in their generations.

**Amplified** It was a night of watching unto the Lord and to be much observed for bringing them out of Egypt; this same night of watching unto the Lord is to be observed by all the Israelites throughout their generations.

**ESV** It was a night of watching by the LORD, to bring them out of the land of Egypt; so this same night is a night of watching kept to the LORD by all the people of Israel throughout their generations.

**NIV** Because the LORD kept vigil that night to bring them out of Egypt, on this night all the Israelites are to keep vigil to honor the LORD for the generations to come.

**NASB** It is a night to be observed for the LORD for having brought them out from the land of Egypt; this night is for the LORD, to be observed by all the sons of Israel throughout their generations.

**NKJV** It is a night of solemn observance to the LORD for bringing them out of the land of Egypt. This is that night of the LORD, a solemn observance for all the children of Israel throughout their generations.

**NLT** This night had been reserved by the LORD to bring his people out from the land of Egypt, so this same night now belongs to him. It must be celebrated every year, from generation to generation, to remember the LORD's deliverance.

## వచనము 43

మరియు యెహోవా మోషే అహరోనులతో ఇట్లనెను ఇది పస్కా పండుగను గూర్చిన కట్టడ;

అన్యడెవడును దాని తినకూడదు గాని

**KJV** And the LORD said unto Moses and Aaron, This is the ordinance of the passover: There shall no stranger eat thereof:

**Amplified** The Lord said to Moses and Aaron, This is the ordinance of the Passover: No foreigner shall eat of it;

**ESV** And the LORD said to Moses and Aaron, "This is the statute of the Passover: no foreigner shall eat of it,



**NIV** The LORD said to Moses and Aaron, 'These are the regulations for the Passover: 'No foreigner is to eat of it.

**NASB** The LORD said to Moses and Aaron, 'This is the ordinance of the Passover: no foreigner is to eat of it;

**NKJV** And the LORD said to Moses and Aaron, "This is the ordinance of the Passover: No foreigner shall eat it.

**NLT** Then the LORD said to Moses and Aaron, 'These are the regulations for the festival of Passover. No foreigners are allowed to eat the Passover lamb.

#### పచనము 44

వెండితో కొనబడిన దాసుడు సున్నతి పొందినవాడైతే దాని తినవచ్చును.

**KJV** But every man's servant that is bought for money, when thou hast circumcised him, then shall he eat thereof.

**Amplified** But every man's servant who is bought for money, when you have circumcised him, then may he eat of it.

**ESV** but every slave that is bought for money may eat of it after you have circumcised him.

**NIV** Any slave you have bought may eat of it after you have circumcised him,

**NASB** but every man's slave purchased with money, after you have circumcised him, then he may eat of it.

**NKJV** But every man's servant who is bought for money, when you have circumcised him, then he may eat it.

**NLT** But any slave who has been purchased may eat it if he has been circumcised.

#### పచనము 45

పరదేశియు కూలికి వచ్చిన దాసుడును దాని తినకూడదు.

**KJV** A foreigner and an hired servant shall not eat thereof.

**Amplified** A foreigner or hired servant shall not eat of it.

**ESV** No foreigner or hired servant may eat of it.

**NIV** but a temporary resident and a hired worker may not eat of it.

**NASB** 'A sojourner or a hired servant shall not eat of it.

**NKJV** A sojourner and a hired servant shall not eat it.

**NLT** Hired servants and visiting foreigners may not eat it.

#### పచనము 46

మీరు ఒక్క యింటిలోనే దాని తినవలెను దాని మాంసములో కొంచెమైనను ఇంటిలోనుండి బయటికి

తీసికొనిపోకూడదు, దానిలో ఒక్క యెముకనైనను మీరు విరువకూడదు.

**KJV** In one house shall it be eaten; thou shalt not carry forth ought of the flesh abroad out of the house; neither shall ye break a bone thereof.

**Amplified** In one house shall it be eaten [by one company]; you shall not carry any of the flesh outside the house; neither shall you break a bone of it.

**ESV** It shall be eaten in one house; you shall not take any of the flesh outside the house, and you shall not break any of its bones.

**NIV** 'It must be eaten inside one house; take none of the meat outside the house. Do not break any of the bones.

**NASB** 'It is to be eaten in a single house; you are not to bring forth any of the flesh outside of the house, nor are you to break any bone of it.

**NKJV** In one house it shall be eaten; you shall not carry any of the flesh outside the house, nor shall you break one of its bones.

**NLT** All who eat the lamb must eat it together in one house. You must not carry any of its meat outside, and you may not break any of its bones.

#### వచనము 47

ఇశ్రాయేలీయుల సర్వసమాజము ఈ పండుగను ఆచరింపవలెను.

**KJV** All the congregation of Israel shall keep it.

**Amplified** All the congregation of Israel shall keep it.

**ESV** All the congregation of Israel shall keep it.

**NIV** The whole community of Israel must celebrate it.

**NASB** 'All the congregation of Israel are to celebrate this.

**NKJV** All the congregation of Israel shall keep it.

**NLT** The whole community of Israel must celebrate this festival at the same time.

#### వచనము 48

నీయొద్ద నివసించు పరదేశి యెహోవా పస్కాను ఆచరింపగోరినయెడల అతనికి కలిగిన ప్రతి మగవాడు

సున్నతి పొందవలెను; తరువాత అతడు సమాజములో చేరి దానిని ఆచరింపవచ్చును. అట్టివాడు మీ

దేశములో పుట్టినవానితో సముడగును. సున్నతి పొందనివాడు దానిని తినకూడదు.

**KJV** And when a stranger shall sojourn with thee, and will keep the passover to the LORD, let all his males be circumcised, and then let him come near and keep it; and he shall be as one that is born in the land: for no uncircumcised person shall eat thereof.

**Amplified** When a stranger sojourning with you wishes to keep the Passover to the Lord, let all his males be circumcised, and then let him come near and keep it; and he shall be as one that is born in the land. But no uncircumcised person shall eat of it.

**ESV** If a stranger shall sojourn with you and would keep the Passover to the LORD, let all his males be circumcised. Then he may come near and keep it; he shall be as a native of the land. But no uncircumcised person shall eat of it.

**NIV** 'An alien living among you who wants to celebrate the Lord's Passover must have all the males in his household circumcised; then he may take part like one born in the land. No uncircumcised male may eat of it.

**NASB** 'But if a stranger sojourns with you, and celebrates the Passover to the LORD, let all his males be circumcised, and then let him come near to celebrate it; and he shall be like a native of the land. But no uncircumcised person may eat of it.

**NKJV** And when a stranger dwells with you and wants to keep the Passover to the LORD, let all his males be circumcised, and then let him come near and keep it; and he shall be as a native of the land. For no uncircumcised person shall eat it.

**NLT** 'If there are foreigners living among you who want to celebrate the LORD's Passover, let all the males be circumcised. Then they may come and celebrate the Passover with you. They will be treated just as if they had been born among you. But an uncircumcised male may never eat of the Passover lamb.

## వచనము 49

దేశస్థునికిని మీలో నివసించు పరదేశికిని దీనిగూర్చి ఒకటే విధి యుండవలెననెను.

**KJV** One law shall be to him that is homeborn, and unto the stranger that sojourneth among you.

**Amplified** There shall be one law for the native-born and for the stranger or foreigner who sojourns among you.

**ESV** There shall be one law for the native and for the stranger who sojourns among you."

**NIV** The same law applies to the native-born and to the alien living among you.'

**NASB** 'The same law shall apply to the native as to the stranger who sojourns among you.'

**NKJV** One law shall be for the native-born and for the stranger who dwells among you."

**NLT** This law applies to everyone, whether a native-born Israelite or a foreigner who has settled among you.'

### వచనము 50

ఇశ్రాయేలీయులందరు ఆలాగు చేసిరి; యెహోవా మోషే అహరోనులకు ఆజ్ఞాపించినట్లు చేసిరి.

**KJV** Thus did all the children of Israel; as the LORD commanded Moses and Aaron, so did they.

**Amplified** Thus did all the Israelites; as the Lord commanded Moses and Aaron, so did they.

**ESV** All the people of Israel did just as the LORD commanded Moses and Aaron.

**NIV** All the Israelites did just what the LORD had commanded Moses and Aaron.

**NASB** Then all the sons of Israel did so; they did just as the LORD had commanded Moses and Aaron.

**NKJV** Thus all the children of Israel did; as the LORD commanded Moses and Aaron, so they did.

**NLT** So the people of Israel followed all the LORD's instructions to Moses and Aaron.

### వచనము 51

యెహోవా ఇశ్రాయేలీయులను వారి వారి సమూహముల చొప్పున ఆనాడే ఐగుప్తు దేశములోనుండి

వెలుపలికి రప్పించెను.

**KJV** And it came to pass the selfsame day, that the LORD did bring the children of Israel out of the land of Egypt by their armies.

**Amplified** And on that very day the Lord brought the Israelites out of the land of Egypt by their hosts.

**ESV** And on that very day the LORD brought the people of Israel out of the land of Egypt by their hosts.

**NIV** And on that very day the LORD brought the Israelites out of Egypt by their divisions.

**NASB** And on that same day the LORD brought the sons of Israel out of the land of Egypt by their hosts.

**NKJV** And it came to pass, on that very same day, that the LORD brought the children of Israel out of the land of Egypt according to their armies.

**NLT** And that very day the LORD began to lead the people of Israel out of Egypt, division by division.



నిర్గమకాండము

అధ్యాయము 13

**English Parallel Bible**



[www.BibleNestam.com](http://www.BibleNestam.com)  
[www.TeluguBibleStudy.com](http://www.TeluguBibleStudy.com)

## వచనము 1

మరియు యెహోవా మోషేతో ఈలాగు సెలవిచ్చెను

**KJV** And the LORD spake unto Moses, saying,

**Amplified** THE LORD said to Moses,

**ESV** The LORD said to Moses,

**NIV** The LORD said to Moses,

**NASB** Then the LORD spoke to Moses, saying,

**NKJV** Then the LORD spoke to Moses, saying,

**NLT** Then the LORD said to Moses,

## వచనము 2

ఇశ్రాయేలీయులలో మనుష్యులయొక్కయు పశువులయొక్కయు ప్రథమ సంతతి, అనగా ప్రతి

తొలిచూలు పిల్లను నాకు ప్రతిష్ఠించుము; అది నాదని చెప్పెను.

**KJV** Sanctify unto me all the firstborn, whatsoever openeth the womb among the children of Israel, both of man and of beast: it is mine.

**Amplified** Sanctify (consecrate, set apart) to Me all the firstborn [males]; whatever is first to open the womb among the Israelites, both of man and of beast, is Mine.

**ESV** "Consecrate to me all the firstborn. Whatever is the first to open the womb among the people of Israel, both of man and of beast, is mine."

**NIV** 'Consecrate to me every firstborn male. The first offspring of every womb among the Israelites belongs to me, whether man or animal.'

**NASB** 'Sanctify to Me every firstborn, the first offspring of every womb among the sons of Israel, both of man and beast; it belongs to Me.'

**NKJV** "Consecrate to Me all the firstborn, whatever opens the womb among the children of Israel, both of man and beast; it is Mine."

**NLT** 'Dedicate to me all the firstborn sons of Israel and every firstborn male animal. They are mine.'

## వచనము 3

మోషే ప్రజలతో నిట్లనెను మీరు దాసగృహమైన ఐగుప్తునుండి బయలుదేరి వచ్చిన దినమును జ్ఞాపకము చేసికొనుడి. యెహోవా తన బాహుబలముచేత దానిలోనుండి మిమ్మును బయటికి రప్పించెను; పులిసిన

దేదియు తినవద్దు.

**KJV** And Moses said unto the people, Remember this day, in which ye came out from Egypt, out of the house of bondage; for by strength of hand



the LORD brought you out from this place: there shall no leavened bread be eaten.

**Amplified** And Moses said to the people, [Earnestly] remember this day in which you came out from Egypt, out of the house of bondage and bondmen, for by strength of hand the Lord brought you out from this place; no leavened bread shall be eaten.

**ESV** Then Moses said to the people, "Remember this day in which you came out from Egypt, out of the house of slavery, for by a strong hand the LORD brought you out from this place. No leavened bread shall be eaten.

**NIV** Then Moses said to the people, 'Commemorate this day, the day you came out of Egypt, out of the land of slavery, because the LORD brought you out of it with a mighty hand. Eat nothing containing yeast.

**NASB** Moses said to the people, 'Remember this day in which you went out from Egypt, from the house of slavery; for by a powerful hand the LORD brought you out from this place And nothing leavened shall be eaten.

**NKJV** And Moses said to the people: "Remember this day in which you went out of Egypt, out of the house of bondage; for by strength of hand the LORD brought you out of this place. No leavened bread shall be eaten.

**NLT** So Moses said to the people, 'This is a day to remember forever--the day you left Egypt, the place of your slavery. For the LORD has brought you out by his mighty power. (Remember, you are not to use any yeast.)

#### వచనము 4

ఆబీబను నెలలో ఈ దినమందే మీరు బయలుదేరి వచ్చితిరి గదా.

**KJV** This day came ye out in the month Abib.

**Amplified** This day you go forth in the month Abib.

**ESV** Today, in the month of Abib, you are going out.

**NIV** Today, in the month of Abib, you are leaving.

**NASB** 'On this day in the month of Abib, you are about to go forth.

**NKJV** On this day you are going out, in the month Abib.

**NLT** This day in early spring will be the anniversary of your exodus.

#### వచనము 5

యెహోవా నీకిచ్చెదనని నీ పితరులతో ప్రమాణము చేసినట్లు, కనానీయులకు హిత్తీయులకు  
అమోరీయులకు హివీయులకు యెబూసీయులకు నివాస స్థానమై యుండు, పాలు తేనెలు ప్రవహించు  
దేశమునకు నిన్ను రప్పించిన తరువాత నీవు ఈ ఆచారమును ఈ నెలలోనే జరుపుకొనవలెను.

**KJV** And it shall be when the LORD shall bring thee into the land of the Canaanites, and the Hittites, and the Amorites, and the Hivites, and the Jebusites, which he swore unto thy fathers to give thee, a land flowing with milk and honey, that thou shalt keep this service in this month.

**Amplified** And when the Lord brings you into the land of the Canaanites, Hittites, Amorites, Hivites, and Jebusites, which He promised and swore to your fathers to give you, a land flowing with milk and honey [a land of plenty], you shall keep this service in this month.

**ESV** And when the LORD brings you into the land of the Canaanites, the Hittites, the Amorites, the Hivites, and the Jebusites, which he swore to your fathers to give you, a land flowing with milk and honey, you shall keep this service in this month.

**NIV** When the LORD brings you into the land of the Canaanites, Hittites, Amorites, Hivites and Jebusites--the land he swore to your forefathers to give you, a land flowing with milk and honey--you are to observe this ceremony in this month:

**NASB** 'It shall be when the LORD brings you to the land of the Canaanite, the Hittite, the Amorite, the Hivite and the Jebusite, which He swore to your fathers to give you, a land flowing with milk and honey, that you shall observe this rite in this month.

**NKJV** And it shall be, when the LORD brings you into the land of the Canaanites and the Hittites and the Amorites and the Hivites and the Jebusites, which He swore to your fathers to give you, a land flowing with milk and honey, that you shall keep this service in this month.

**NLT** You must celebrate this day when the LORD brings you into the land of the Canaanites, Hittites, Amorites, Hivites, and Jebusites. This is the land he swore to give your ancestors--a land flowing with milk and honey.

## వచనము 6

ఏడు దినములు నీవు పులియని రొట్టెలను తినవలెను, ఏడవ దినమున యెహోవా పండుగ

ఆచరింపవలెను.

**KJV** Seven days thou shalt eat unleavened bread, and in the seventh day shall be a feast to the LORD.

**Amplified** Seven days you shall eat unleavened bread and the seventh day shall be a feast to the Lord.

**ESV** Seven days you shall eat unleavened bread, and on the seventh day there shall be a feast to the LORD.

**NIV** For seven days eat bread made without yeast and on the seventh day hold a festival to the LORD.

**NASB** 'For seven days you shall eat unleavened bread, and on the seventh day there shall be a feast to the LORD.

**NKJV** Seven days you shall eat unleavened bread, and on the seventh day there shall be a feast to the LORD.

**NLT** For seven days you will eat only bread without yeast. Then on the seventh day, you will celebrate a great feast to the LORD.

### వచనము 7

పులియని వాటినే యేడు దినములు తినవలెను. పులిసినదేదియు నీయొద్ద కనబడకూడదు. నీ

ప్రాంతములన్నిటిలోను పొంగినదేదియు నీయొద్ద కనబడకూడదు.

**KJV** Unleavened bread shall be eaten seven days; and there shall no leavened bread be seen with thee, neither shall there be leaven seen with thee in all thy quarters.

**Amplified** Unleavened bread shall be eaten for seven days; no leavened bread shall be seen with you, neither shall there be leaven in all your territory.

**ESV** Unleavened bread shall be eaten for seven days; no leavened bread shall be seen with you, and no leaven shall be seen with you in all your territory.

**NIV** Eat unleavened bread during those seven days; nothing with yeast in it is to be seen among you, nor shall any yeast be seen anywhere within your borders.

**NASB** 'Unleavened bread shall be eaten throughout the seven days; and nothing leavened shall be seen among you, nor shall any leaven be seen among you in all your borders.

**NKJV** Unleavened bread shall be eaten seven days. And no leavened bread shall be seen among you, nor shall leaven be seen among you in all your quarters.

**NLT** Eat only bread without yeast during those seven days. In fact, there must be no yeast in your homes or anywhere within the borders of your land during this time.

### వచనము 8

మరియు ఆ దినమున నీవు నేను ఐగుప్తులోనుండి వచ్చినప్పుడు యెహోవా నాకు చేసినదాని నిమిత్తము

పొంగని రొట్టెలను తినుచున్నానని నీ కుమారునికి తెలియచెప్పవలెను.

**KJV** And thou shalt shew thy son in that day, saying, This is done because of that which the LORD did unto me when I came forth out of Egypt.

**Amplified** You shall explain to your son on that day, This is done because of what the Lord did for me when I came out of Egypt.

**ESV** You shall tell your son on that day, 'It is because of what the LORD did for me when I came out of Egypt.'

**NIV** On that day tell your son, 'I do this because of what the LORD did for me when I came out of Egypt.'

**NASB** 'You shall tell your son on that day, saying, 'It is because of what the LORD did for me when I came out of Egypt.'

**NKJV** And you shall tell your son in that day, saying, "This is done because of what the LORD did for me when I came up from Egypt.'

**NLT** 'During these festival days each year, you must explain to your children why you are celebrating. Say to them, 'This is a celebration of what the LORD did for us when we left Egypt.'

### వచనము 9

యెహోవా ధర్మశాస్త్రము నీ నోట నుండునట్లు బలమైన చేతితో యెహోవా ఐగుప్తులోనుండి నిన్ను

బయటికి రప్పించెననుటకు, ఈ ఆచారము నీ చేతిమీద నీకు సూచనగాను నీ కన్నుల మధ్య

జ్ఞాపకార్థముగా ఉండును.

**KJV** And it shall be for a sign unto thee upon thine hand, and for a memorial between thine eyes, that the LORD's law may be in thy mouth: for with a strong hand hath the LORD brought thee out of Egypt.

**Amplified** It shall be as a sign to you upon your hand and as a memorial between your eyes, that the law of the Lord may be in your mouth; for with a strong hand the Lord has brought you out of Egypt.

**ESV** And it shall be to you as a sign on your hand and as a memorial between your eyes, that the law of the LORD may be in your mouth. For with a strong hand the LORD has brought you out of Egypt.

**NIV** This observance will be for you like a sign on your hand and a reminder on your forehead that the law of the LORD is to be on your lips. For the LORD brought you out of Egypt with his mighty hand.

**NASB** 'And it shall serve as a sign to you on your hand, and as a reminder on your forehead, that the law of the LORD may be in your mouth; for with a powerful hand the LORD brought you out of Egypt.

**NKJV** It shall be as a sign to you on your hand and as a memorial between your eyes, that the LORD's law may be in your mouth; for with a strong hand the LORD has brought you out of Egypt.

**NLT** This annual festival will be a visible reminder to you, like a mark branded on your hands or your forehead. Let it remind you always to keep

the LORD's instructions in your minds and on your lips. After all, it was the LORD who rescued you from Egypt with great power.

### వచనము 10

కాబట్టి ప్రతి సంవత్సరము ఈ కట్టడను దాని నియామక కాలమున ఆచరింపవలెను.

**KJV** Thou shalt therefore keep this ordinance in his season from year to year.

**Amplified** You shall therefore keep this ordinance at this time from year to year.

**ESV** You shall therefore keep this statute at its appointed time from year to year.

**NIV** You must keep this ordinance at the appointed time year after year.

**NASB** "Therefore, you shall keep this ordinance at its appointed time from year to year.

**NKJV** You shall therefore keep this ordinance in its season from year to year.

**NLT** 'So celebrate this festival at the appointed time each year.

### వచనము 11

యెహోవా నీతోను నీ పితరులతోను ప్రమాణము చేసినట్లు ఆయన కనానీయుల దేశములోనికి నిన్ను

చేర్చి దానిని నీకిచ్చిన తరువాత

**KJV** And it shall be when the LORD shall bring thee into the land of the Canaanites, as he sware unto thee and to thy fathers, and shall give it thee,

**Amplified** And when the Lord brings you into the land of the Canaanites, as He promised and swore to you and your fathers, and shall give it to you,

**ESV** "When the LORD brings you into the land of the Canaanites, as he swore to you and your fathers, and shall give it to you,

**NIV** 'After the LORD brings you into the land of the Canaanites and gives it to you, as he promised on oath to you and your forefathers,

**NASB** 'Now when the LORD brings you to the land of the Canaanite, as He swore to you and to your fathers, and gives it to you,

**NKJV** "And it shall be, when the LORD brings you into the land of the Canaanites, as He swore to you and your fathers, and gives it to you,

**NLT** And remember these instructions when the LORD brings you into the land he swore to give your ancestors long ago, the land where the Canaanites are now living.

### వచనము 12

ప్రతి తొలిచూలు పిల్లను, నీకు కలుగు పశువుల సంతతిలో ప్రతి తొలిపిల్లను యెహోవాకు

ప్రతిష్ఠింపవలెను. వానిలో మగ సంతానము యెహోవాదగును.

**KJV** That thou shalt set apart unto the LORD all that openeth the matrix, and every firstling that cometh of a beast which thou hast; the males shall be the LORD's.

**Amplified** You shall set apart to the Lord all that first opens the womb. All the firstlings of your livestock that are males shall be the Lord's.

**ESV** you shall set apart to the LORD all that first opens the womb. All the firstborn of your animals that are males shall be the LORD's.

**NIV** you are to give over to the LORD the first offspring of every womb. All the firstborn males of your livestock belong to the LORD.

**NASB** you shall devote to the LORD the first offspring of every womb, and the first offspring of every beast that you own; the males belong to the LORD.

**NKJV** that you shall set apart to the LORD all that open the womb, that is, every firstborn that comes from an animal which you have; the males shall be the LORD's.

**NLT** All firstborn sons and firstborn male animals must be presented to the LORD.

### వచనము 13

ప్రతి గాడిద తొలిపిల్లను వెలయిచ్చి విడిపించి దానికి మారుగా గొట్టపిల్లను ప్రతిష్ఠింపవలెను. అట్లు

దానిని విడిపించనియెడల దాని మెడను విరుగదీయవలెను. నీ కుమారులలో తొలిచూలియైన ప్రతి

మగవానిని వెలయిచ్చి విడిపింపవలెను.

**KJV** And every firstling of an ass thou shalt redeem with a lamb; and if thou wilt not redeem it, then thou shalt break his neck: and all the firstborn of man among thy children shalt thou redeem.

**Amplified** Every firstborn of a donkey you shall redeem by [substituting for it] a lamb, or if you will not redeem it, then you shall break its neck; and every firstborn among your sons shall you redeem.

**ESV** Every firstborn of a donkey you shall redeem with a lamb, or if you will not redeem it you shall break its neck. Every firstborn of man among your sons you shall redeem.

**NIV** Redeem with a lamb every firstborn donkey, but if you do not redeem it, break its neck. Redeem every firstborn among your sons.



**NASB** 'But every first offspring of a donkey you shall redeem with a lamb, but if you do not redeem it, then you shall break its neck; and every firstborn of man among your sons you shall redeem.

**NKJV** But every firstborn of a donkey you shall redeem with a lamb; and if you will not redeem it, then you shall break its neck. And all the firstborn of man among your sons you shall redeem.

**NLT** A firstborn male donkey may be redeemed from the LORD by presenting a lamb in its place. But if you decide not to make the exchange, the donkey must be killed by breaking its neck. However, you must redeem every firstborn son.

## వచనము 14

ఇకమీదట నీ కుమారుడు ఇది ఏమిటని నిన్ను అడుగునప్పుడు నీవు వాని చూచి బాహుబలముచేత

యెహోవా దాసగృహమైన ఐగుప్తులోనుండి మనలను బయటికి రప్పించెను.

**KJV** And it shall be when thy son asketh thee in time to come, saying, What is this? that thou shalt say unto him, By strength of hand the LORD brought us out from Egypt, from the house of bondage:

**Amplified** And when, in time to come, your son asks you, What does this mean? You shall say to him, By strength of hand the Lord brought us out from Egypt, from the house of bondage and bondmen.

**ESV** And when in time to come your son asks you, 'What does this mean?' you shall say to him, 'By a strong hand the LORD brought us out of Egypt, from the house of slavery.'

**NIV** 'In days to come, when your son asks you, 'What does this mean?' say to him, 'With a mighty hand the LORD brought us out of Egypt, out of the land of slavery.'

**NASB** 'And it shall be when your son asks you in time to come, saying, 'What is this?' then you shall say to him, 'With a powerful hand the LORD brought us out of Egypt, from the house of slavery.'

**NKJV** So it shall be, when your son asks you in time to come, saying, "What is this?" that you shall say to him, "By strength of hand the LORD brought us out of Egypt, out of the house of bondage."

**NLT** 'And in the future, your children will ask you, 'What does all this mean?' Then you will tell them, 'With mighty power the LORD brought us out of Egypt from our slavery.'

## వచనము 15

ఫరో మనలను పోనియ్యకుండ తన మనస్సును కఠినపరచుకొనగా యెహోవా మనుష్యుల తొలి  
 సంతానమేమి జంతువుల తొలి సంతానమేమి ఐగుప్తు దేశములో తొలి సంతానమంతయు  
 సంహరించెను. ఆ హేతువు చేతను నేను మగదైన ప్రతి తొలిచూలు పిల్లను యెహోవాకు బలిగా  
 అర్పించుదును; అయితే నా కుమారులలో ప్రతి తొలి సంతానము వెలయిచ్చి విడిపించుదునని  
 చెప్పవలెను.

**KJV** And it came to pass, when Pharaoh would hardly let us go, that the LORD slew all the firstborn in the land of Egypt, both the firstborn of man, and the firstborn of beast: therefore I sacrifice to the LORD all that openeth the matrix, being males; but all the firstborn of my children I redeem.

**Amplified** For when Pharaoh stubbornly refused to let us go, the Lord slew all the firstborn in the land of Egypt, both the firstborn of man and of livestock. Therefore I sacrifice to the Lord all the males that first open the womb; but all the firstborn of my sons I redeem.

**ESV** For when Pharaoh stubbornly refused to let us go, the LORD killed all the firstborn in the land of Egypt, both the firstborn of man and the firstborn of animals. Therefore I sacrifice to the LORD all the males that first open the womb, but all the firstborn of my sons I redeem.'

**NIV** When Pharaoh stubbornly refused to let us go, the LORD killed every firstborn in Egypt, both man and animal. This is why I sacrifice to the LORD the first male offspring of every womb and redeem each of my firstborn sons.'

**NASB** 'It came about, when Pharaoh was stubborn about letting us go, that the LORD killed every firstborn in the land of Egypt, both the firstborn of man and the firstborn of beast. Therefore, I sacrifice to the LORD the males, the first offspring of every womb, but every firstborn of my sons I redeem.'

**NKJV** And it came to pass, when Pharaoh was stubborn about letting us go, that the LORD killed all the firstborn in the land of Egypt, both the firstborn of man and the firstborn of beast. Therefore I sacrifice to the LORD all males that open the womb, but all the firstborn of my sons I redeem.'

**NLT** Pharaoh refused to let us go, so the LORD killed all the firstborn males throughout the land of Egypt, both people and animals. That is why we now offer all the firstborn males to the LORD--except that the firstborn sons are always redeemed.'

బాహుబలముచేత యెహోవా మనలను ఐగుప్తులోనుండి బయటికి రప్పించెను గనుక ఆ సంగతి

నీచేతిమీద సూచనగాను నీ కన్నుల మధ్య లలాట పత్రికగాను ఉండవలెను అని చెప్పెను.

**KJV** And it shall be for a token upon thine hand, and for frontlets between thine eyes: for by strength of hand the LORD brought us forth out of Egypt.

**Amplified** And it shall be as a reminder upon your hand or as frontlets between your eyes, for by a strong hand the Lord brought us out of Egypt.

**ESV** It shall be as a mark on your hand or frontlets between your eyes, for by a strong hand the LORD brought us out of Egypt."

**NIV** And it will be like a sign on your hand and a symbol on your forehead that the LORD brought us out of Egypt with his mighty hand.'

**NASB** 'So it shall serve as a sign on your hand and as phylacteries on your forehead, for with a powerful hand the LORD brought us out of Egypt.'

**NKJV** It shall be as a sign on your hand and as frontlets between your eyes, for by strength of hand the LORD brought us out of Egypt."

**NLT** Again I say, this ceremony will be like a mark branded on your hands or your forehead. It is a visible reminder that it was the LORD who brought you out of Egypt with great power.'

## వచనము 17

మరియు ఫరో ప్రజలను పోనియ్యగా దేవుడు ఈ ప్రజలు యుద్ధము చూచునప్పుడు వారు పశ్చాత్తాపపడి

ఐగుప్తుకు తిరుగుదురేమో అనుకొని, ఫిలిష్తీయుల దేశము సమీపమైనను ఆ మార్గమున వారిని

నడిపింపలేదు.

**KJV** And it came to pass, when Pharaoh had let the people go, that God led them not through the way of the land of the Philistines, although that was near; for God said, Lest peradventure the people repent when they see war, and they return to Egypt:

**Amplified** When Pharaoh let the people go, God led them not by way of the land of the Philistines, although that was nearer; for God said, Lest the people change their purpose when they see war and return to Egypt.

**ESV** When Pharaoh let the people go, God did not lead them by way of the land of the Philistines, although that was near. For God said, "Lest the people change their minds when they see war and return to Egypt."

**NIV** When Pharaoh let the people go, God did not lead them on the road through the Philistine country, though that was shorter. For God said, 'If they face war, they might change their minds and return to Egypt.'

**NASB** Now when Pharaoh had let the people go, God did not lead them by the way of the land of the Philistines, even though it was near; for God said,

'The people might change their minds when they see war, and return to Egypt.'

**NKJV** Then it came to pass, when Pharaoh had let the people go, that God did not lead them by way of the land of the Philistines, although that was near; for God said, "Lest perhaps the people change their minds when they see war, and return to Egypt."

**NLT** When Pharaoh finally let the people go, God did not lead them on the road that runs through Philistine territory, even though that was the shortest way from Egypt to the Promised Land. God said, 'If the people are faced with a battle, they might change their minds and return to Egypt.'

### వచనము 18

అయితే దేవుడు ప్రజలను చుట్టుదారియగు ఎఱ్ఱ సముద్రపు అరణ్యమార్గమున నడిపించెను.

ఇశ్రాయేలీయులు యుద్ధ సన్నద్ధులై ఐగుప్తులోనుండి వచ్చిరి.

**KJV** But God led the people about, through the way of the wilderness of the Red sea: and the children of Israel went up harnessed out of the land of Egypt.

**Amplified** But God led the people around by way of the wilderness toward the Red Sea. And the Israelites went up marshaled [in ranks] out of the land of Egypt.

**ESV** But God led the people around by the way of the wilderness toward the Red Sea. And the people of Israel went up out of the land of Egypt equipped for battle.

**NIV** So God led the people around by the desert road toward the Red Sea. The Israelites went up out of Egypt armed for battle.

**NASB** Hence God led the people around by the way of the wilderness to the Red Sea; and the sons of Israel went up in martial array from the land of Egypt.

**NKJV** So God led the people around by way of the wilderness of the Red Sea. And the children of Israel went up in orderly ranks out of the land of Egypt.

**NLT** So God led them along a route through the wilderness toward the Red Sea, and the Israelites left Egypt like a marching army.

### వచనము 19

మరియు మోషే యోసేపు ఎముకలను తీసికొనివచ్చెను. అతడు దేవుడు నిశ్చయముగా దర్శనమిచ్చును;

అప్పుడు మీరు నా ఎముకలను ఇక్కడనుండి తీసికొనిపోవలెనని ఇశ్రాయేలీయులచేత రూఢిగా

ప్రమాణము చేయించుకొని యుండెను.

**KJV** And Moses took the bones of Joseph with him: for he had straitly sworn the children of Israel, saying, God will surely visit you; and ye shall carry up my bones away hence with you.

**Amplified** And Moses took the bones of Joseph with him, for [Joseph] had strictly sworn the Israelites, saying, Surely God will be with you, and you must carry my bones away from here with you.

**ESV** Moses took the bones of Joseph with him, for Joseph had made the sons of Israel solemnly swear, saying, "God will surely visit you, and you shall carry up my bones with you from here."

**NIV** Moses took the bones of Joseph with him because Joseph had made the sons of Israel swear an oath. He had said, 'God will surely come to your aid, and then you must carry my bones up with you from this place.'

**NASB** Moses took the bones of Joseph with him, for he had made the sons of Israel solemnly swear, saying, 'God will surely take care of you, and you shall carry my bones from here with you.'

**NKJV** And Moses took the bones of Joseph with him, for he had placed the children of Israel under solemn oath, saying, "God will surely visit you, and you shall carry up my bones from here with you."

**NLT** Moses took the bones of Joseph with him, for Joseph had made the sons of Israel swear that they would take his bones with them when God led them out of Egypt--as he was sure God would.

## వచనము 20

వారు సుక్కోతునుండి ప్రయాణమైపోయి, అరణ్యము దగ్గరనున్న ఏతాములో దిగిరి.

**KJV** And they took their journey from Succoth, and encamped in Etham, in the edge of the wilderness.

**Amplified** They journeyed from Succoth and encamped at Etham on the edge of the wilderness.

**ESV** And they moved on from Succoth and encamped at Etham, on the edge of the wilderness.

**NIV** After leaving Succoth they camped at Etham on the edge of the desert.

**NASB** Then they set out from Succoth and camped in Etham on the edge of the wilderness.

**NKJV** So they took their journey from Succoth and camped in Etham at the edge of the wilderness.

**NLT** Leaving Succoth, they camped at Etham on the edge of the wilderness.

## వచనము 21

వారు పగలు రాత్రియు ప్రయాణము చేయునట్లుగా యెహోవా త్రోవలో వారిని నడిపించుటకై పగటివేళ

మేఘస్తంభములోను, వారికి వెలుగిచ్చుటకు రాత్రివేళ అగ్నిస్తంభములోను ఉండి వారికి ముందుగా

నడచుచు వచ్చెను.

**KJV** And the LORD went before them by day in a pillar of a cloud, to lead them the way; and by night in a pillar of fire, to give them light; to go by day and night:

**Amplified** The Lord went before them by day in a pillar of cloud to lead them along the way and by night in a pillar of fire to give them light, that they might travel by day and by night.

**ESV** And the LORD went before them by day in a pillar of cloud to lead them along the way, and by night in a pillar of fire to give them light, that they might travel by day and by night.

**NIV** By day the LORD went ahead of them in a pillar of cloud to guide them on their way and by night in a pillar of fire to give them light, so that they could travel by day or night.

**NASB** The LORD was going before them in a pillar of cloud by day to lead them on the way, and in a pillar of fire by night to give them light, that they might travel by day and by night.

**NKJV** And the LORD went before them by day in a pillar of cloud to lead the way, and by night in a pillar of fire to give them light, so as to go by day and night.

**NLT** The LORD guided them by a pillar of cloud during the day and a pillar of fire at night. That way they could travel whether it was day or night.

## వచనము 22

ఆయన పగటివేళ మేఘస్తంభమునైనను రాత్రివేళ అగ్నిస్తంభమునైనను ప్రజల యెదుటనుండి

తొలగింపలేదు.

**KJV** He took not away the pillar of the cloud by day, nor the pillar of fire by night, from before the people.

**Amplified** The pillar of cloud by day and the pillar of fire by night did not depart from before the people.



**ESV** The pillar of cloud by day and the pillar of fire by night did not depart from before the people.

**NIV** Neither the pillar of cloud by day nor the pillar of fire by night left its place in front of the people.

**NASB** He did not take away the pillar of cloud by day, nor the pillar of fire by night, from before the people.

**NKJV** He did not take away the pillar of cloud by day or the pillar of fire by night from before the people.

**NLT** And the LORD did not remove the pillar of cloud or pillar of fire from their sight.



నిర్గమకాండము

అధ్యాయము 14

**English Parallel Bible**



[www.BibleNestam.com](http://www.BibleNestam.com)  
[www.TeluguBibleStudy.com](http://www.TeluguBibleStudy.com)

## వచనము 1

మరియు యెహోవా మోషేతో ఈలాగు సెలవిచ్చెను

**KJV** And the LORD spake unto Moses, saying,

**Amplified** AND THE Lord said to Moses,

**ESV** Then the LORD said to Moses,

**NIV** Then the LORD said to Moses,

**NASB** Now the LORD spoke to Moses, saying,

**NKJV** Now the LORD spoke to Moses, saying:

**NLT** Then the LORD gave these instructions to Moses:

## వచనము 2

ఇశ్రాయేలీయులు తిరిగి పీహహీరోతు ఎదుటను, అనగా మిగ్దోలుకు సముద్రమునకు మధ్యనున్న

బయల్వెళ్ళోను నెదుటను, దిగవలెనని వారితో చెప్పము; దాని యెదుటి సముద్రమునొద్ద వారు

దిగవలెను

**KJV** Speak unto the children of Israel, that they turn and encamp before Pihahiroth, between Migdol and the sea, over against Baalzephon: before it shall ye encamp by the sea.

**Amplified** Tell the Israelites to turn back and encamp before Pi-hahiroth, between Migdol and the [Red] Sea, before Baal-zephon. You shall encamp opposite it by the sea.

**ESV** "Tell the people of Israel to turn back and encamp in front of Pi-hahiroth, between Migdol and the sea, in front of Baal-zephon; you shall encamp facing it, by the sea.

**NIV** 'Tell the Israelites to turn back and encamp near Pi Hahiroth, between Migdol and the sea. They are to encamp by the sea, directly opposite Baal Zephon.

**NASB** 'Tell the sons of Israel to turn back and camp before Pi-hahiroth, between Migdol and the sea; you shall camp in front of Baal-zephon, opposite it, by the sea.

**NKJV** "Speak to the children of Israel, that they turn and camp before Pi Hahiroth, between Migdol and the sea, opposite Baal Zephon; you shall camp before it by the sea.

**NLT** 'Tell the people to march toward Pi-hahiroth between Migdol and the sea. Camp there along the shore, opposite Baal-zephon.

## వచనము 3

ఫరో ఇశ్రాయేలీయులను గూర్చి వారు ఈ దేశములో చిక్కుబడియున్నారు; అరణ్యము వారిని  
మూసివేసెనని అనుకొనును.

**KJV** For Pharaoh will say of the children of Israel, They are entangled in the land, the wilderness hath shut them in.

**Amplified** For Pharaoh will say of the Israelites, They are entangled in the land; the wilderness has shut them in.

**ESV** For Pharaoh will say of the people of Israel, 'They are wandering in the land; the wilderness has shut them in.'

**NIV** Pharaoh will think, 'The Israelites are wandering around the land in confusion, hemmed in by the desert.'

**NASB** 'For Pharaoh will say of the sons of Israel, 'They are wandering aimlessly in the land; the wilderness has shut them in.'

**NKJV** For Pharaoh will say of the children of Israel, "They are bewildered by the land; the wilderness has closed them in.'

**NLT** Then Pharaoh will think, 'Those Israelites are confused. They are trapped between the wilderness and the sea!'

#### వచనము 4

అయితే నేను ఫరో హృదయమును కఠిన పరచెదను; అతడు వారిని తరుమగా; నేను ఫరోవలనను  
అతని సమస్త సేన వలనను మహిమ తెచ్చుకొందును; నేను యెహోవానని ఐగుప్తీయులందరు

తెలిసికొందురనెను. వారు ఆలాగు దిగిరి

**KJV** And I will harden Pharaoh's heart, that he shall follow after them; and I will be honoured upon Pharaoh, and upon all his host; that the Egyptians may know that I am the LORD. And they did so.

**Amplified** I will harden (make stubborn, strong) Pharaoh's heart, that he will pursue them, and I will gain honor and glory over Pharaoh and all his host, and the Egyptians shall know that I am the Lord. And they did so.

**ESV** And I will harden Pharaoh's heart, and he will pursue them, and I will get glory over Pharaoh and all his host, and the Egyptians shall know that I am the LORD." And they did so.

**NIV** And I will harden Pharaoh's heart, and he will pursue them. But I will gain glory for myself through Pharaoh and all his army, and the Egyptians will know that I am the LORD.' So the Israelites did this.

**NASB** 'Thus I will harden Pharaoh's heart, and he will chase after them; and I will be honored through Pharaoh and all his army, and the Egyptians will know that I am the LORD.' And they did so.

**NKJV** Then I will harden Pharaoh's heart, so that he will pursue them; and I will gain honor over Pharaoh and over all his army, that the Egyptians may know that I am the LORD." And they did so.

**NLT** And once again I will harden Pharaoh's heart, and he will chase after you. I have planned this so I will receive great glory at the expense of Pharaoh and his armies. After this, the Egyptians will know that I am the LORD!' So the Israelites camped there as they were told.

## వచనము 5

ప్రజలు పారిపోయినట్లు ఐగుప్తు రాజునకు తెలుపబడినప్పుడు ఫరో హృదయమును అతని సేవకుల

హృదయమును ప్రజలకు విరోధముగా త్రిప్పబడి మనమెందుకీలాగు చేసితిమి? మన సేవలో

నుండకుండ ఇశ్రాయేలీయులను ఎందుకు పోనిచ్చితిమి అని చెప్పుకొనిరి.

**KJV** And it was told the king of Egypt that the people fled: and the heart of Pharaoh and of his servants was turned against the people, and they said, Why have we done this, that we have let Israel go from serving us?

**Amplified** It was told the king of Egypt that the people had fled; and the heart of Pharaoh and of his servants was changed toward the people, and they said, What is this we have done? We have let Israel go from serving us!

**ESV** When the king of Egypt was told that the people had fled, the mind of Pharaoh and his servants was changed toward the people, and they said, "What is this we have done, that we have let Israel go from serving us?"

**NIV** When the king of Egypt was told that the people had fled, Pharaoh and his officials changed their minds about them and said, 'What have we done? We have let the Israelites go and have lost their services!'

**NASB** When the king of Egypt was told that the people had fled, Pharaoh and his servants had a change of heart toward the people, and they said, 'What is this we have done, that we have let Israel go from serving us?'

**NKJV** Now it was told the king of Egypt that the people had fled, and the heart of Pharaoh and his servants was turned against the people; and they said, "Why have we done this, that we have let Israel go from serving us?"

**NLT** When word reached the king of Egypt that the Israelites were not planning to return to Egypt after three days, Pharaoh and his officials changed their minds. 'What have we done, letting all these slaves get away?' they asked.

## వచనము 6

అంతట అతడు తన రథమును సిద్ధపరచుకొని, తన జనమును తనతోకూడ తీసికొనిపోయెను.

**KJV** And he made ready his chariot, and took his people with him:  
**Amplified** And he made ready his chariots and took his army,  
**ESV** So he made ready his chariot and took his army with him,  
**NIV** So he had his chariot made ready and took his army with him.  
**NASB** So he made his chariot ready and took his people with him;  
**NKJV** So he made ready his chariot and took his people with him.  
**NLT** So Pharaoh called out his troops and led the chase in his chariot.

### వచనము 7

మరియు అతడు శ్రేష్ఠమైన ఆరు వందల రథములను ఐగుప్తు రథములనన్నిటిని వాటిలో ప్రతిదానిమీద  
 అధిపతులను తోడుకొనిపోయెను.

**KJV** And he took six hundred chosen chariots, and all the chariots of Egypt, and captains over every one of them.  
**Amplified** And took 600 chosen chariots and all the other chariots of Egypt, with officers over all of them.  
**ESV** and took six hundred chosen chariots and all the other chariots of Egypt with officers over all of them.  
**NIV** He took six hundred of the best chariots, along with all the other chariots of Egypt, with officers over all of them.  
**NASB** and he took six hundred select chariots, and all the other chariots of Egypt with officers over all of them.  
**NKJV** Also, he took six hundred choice chariots, and all the chariots of Egypt with captains over every one of them.  
**NLT** He took with him six hundred of Egypt's best chariots, along with the rest of the chariots of Egypt, each with a commander.

### వచనము 8

యెహోవా ఐగుప్తు రాజైన ఫరో హృదయమును కఠిన పరపగా అతడు ఇశ్రాయేలీయులను తరిమెను.  
 అట్లు ఇశ్రాయేలీయులు బలిమిచేత బయలు వెళ్లుచుండిరి.

**KJV** And the LORD hardened the heart of Pharaoh king of Egypt, and he pursued after the children of Israel: and the children of Israel went out with an high hand.  
**Amplified** The Lord made hard and strong the heart of Pharaoh king of Egypt, and he pursued the Israelites, for [they] left proudly and defiantly.  
**ESV** And the LORD hardened the heart of Pharaoh king of Egypt, and he pursued the people of Israel while the people of Israel were going out defiantly.



**NIV** The LORD hardened the heart of Pharaoh king of Egypt, so that he pursued the Israelites, who were marching out boldly.

**NASB** The LORD hardened the heart of Pharaoh, king of Egypt, and he chased after the sons of Israel as the sons of Israel were going out boldly.

**NKJV** And the LORD hardened the heart of Pharaoh king of Egypt, and he pursued the children of Israel; and the children of Israel went out with boldness.

**NLT** The LORD continued to strengthen Pharaoh's resolve, and he chased after the people of Israel who had escaped so defiantly.

## వచనము 9

ఐగుప్తీయులు, అనగా ఫరో రథముల గుఱ్ఱములన్నియు అతని గుఱ్ఱపు రౌతులు అతని దండును వారిని

తరిమి, బయల్పెఛోను ఎదుటనున్న పీహహిరోతునకు సమీపమైన సముద్రము దగ్గర వారు

దిగియుండగా వారిని కలిసికొనిరి.

**KJV** But the Egyptians pursued after them, all the horses and chariots of Pharaoh, and his horsemen, and his army, and overtook them encamping by the sea, beside Pihahiroth, before Baalzephon.

**Amplified** The Egyptians pursued them, all the horses and chariots of Pharaoh and his horsemen and his army, and overtook them encamped at the [Red] Sea by Pi-hahiroth, in front of Baal-zephon.

**ESV** The Egyptians pursued them, all Pharaoh's horses and chariots and his horsemen and his army, and overtook them encamped at the sea, by Pi-hahiroth, in front of Baal-zephon.

**NIV** The Egyptians--all Pharaoh's horses and chariots, horsemen and troops--pursued the Israelites and overtook them as they camped by the sea near Pi Hahiroth, opposite Baal Zephon.

**NASB** Then the Egyptians chased after them with all the horses and chariots of Pharaoh, his horsemen and his army, and they overtook them camping by the sea, beside Pi-hahiroth, in front of Baal-zephon.

**NKJV** So the Egyptians pursued them, all the horses and chariots of Pharaoh, his horsemen and his army, and overtook them camping by the sea beside Pi Hahiroth, before Baal Zephon.

**NLT** All the forces in Pharaoh's army--all his horses, chariots, and charioteers--were used in the chase. The Egyptians caught up with the people of Israel as they were camped beside the shore near Pi-hahiroth, across from Baal-zephon.

## వచనము 10

ఫరో సమీపించుచుండగా ఇశ్రాయేలీయులు కన్నులెత్తి ఐగుప్తీయులు తమవెనుక వచ్చుట చూచి మిక్కిలి

భయపడి యెహోవాకు మొఱపెట్టిరి.

**KJV** And when Pharaoh drew nigh, the children of Israel lifted up their eyes, and, behold, the Egyptians marched after them; and they were sore afraid: and the children of Israel cried out unto the LORD.

**Amplified** When Pharaoh drew near, the Israelites looked up, and behold, the Egyptians were marching after them; and the Israelites were exceedingly frightened and cried out to the Lord.

**ESV** When Pharaoh drew near, the people of Israel lifted up their eyes, and behold, the Egyptians were marching after them, and they feared greatly. And the people of Israel cried out to the LORD.

**NIV** As Pharaoh approached, the Israelites looked up, and there were the Egyptians, marching after them. They were terrified and cried out to the LORD.

**NASB** As Pharaoh drew near, the sons of Israel looked, and behold, the Egyptians were marching after them, and they became very frightened; so the sons of Israel cried out to the LORD.

**NKJV** And when Pharaoh drew near, the children of Israel lifted their eyes, and behold, the Egyptians marched after them. So they were very afraid, and the children of Israel cried out to the LORD.

**NLT** As Pharaoh and his army approached, the people of Israel could see them in the distance, marching toward them. The people began to panic, and they cried out to the LORD for help.

## వచనము 11

అంతట వారు మోషేతో ఐగుప్తులో సమాధులు లేవని యీ యరణ్యములో చచ్చుటకు మమ్మును

రప్పించితివా? మమ్మును ఐగుప్తులోనుండి బయటికి రప్పించి మమ్మును ఇట్లు చేయనేల?

**KJV** And they said unto Moses, Because there were no graves in Egypt, hast thou taken us away to die in the wilderness? wherefore hast thou dealt thus with us, to carry us forth out of Egypt?

**Amplified** And they said to Moses, Is it because there are no graves in Egypt that you have taken us away to die in the wilderness? Why have you treated us this way and brought us out of Egypt?

**ESV** They said to Moses, "Is it because there are no graves in Egypt that you have taken us away to die in the wilderness? What have you done to us in bringing us out of Egypt?"

**NIV** They said to Moses, 'Was it because there were no graves in Egypt that you brought us to the desert to die? What have you done to us by bringing us out of Egypt?

**NASB** Then they said to Moses, 'Is it because there were no graves in Egypt that you have taken us away to die in the wilderness? Why have you dealt with us in this way, bringing us out of Egypt?

**NKJV** Then they said to Moses, "Because there were no graves in Egypt, have you taken us away to die in the wilderness? Why have you so dealt with us, to bring us up out of Egypt?

**NLT** Then they turned against Moses and complained, 'Why did you bring us out here to die in the wilderness? Weren't there enough graves for us in Egypt? Why did you make us leave?

## వచనము 12

మా జోలికి రావద్దు, ఐగుప్తీయులకు దాసులమగుదుమని ఐగుప్తులో మేము నీతో చెప్పినమాట యిదే

గదా; మేము ఈ అరణ్యమందు చచ్చుటకంటె ఐగుప్తీయులకు దాసులమగుటయే మేలని చెప్పిరి.

**KJV** Is not this the word that we did tell thee in Egypt, saying, Let us alone, that we may serve the Egyptians? For it had been better for us to serve the Egyptians, than that we should die in the wilderness.

**Amplified** Did we not tell you in Egypt, Let us alone; let us serve the Egyptians? For it would have been better for us to serve the Egyptians than to die in the wilderness.

**ESV** Is not this what we said to you in Egypt, 'Leave us alone that we may serve the Egyptians'? For it would have been better for us to serve the Egyptians than to die in the wilderness."

**NIV** Didn't we say to you in Egypt, 'Leave us alone; let us serve the Egyptians'? It would have been better for us to serve the Egyptians than to die in the desert!'

**NASB** 'Is this not the word that we spoke to you in Egypt, saying, 'Leave us alone that we may serve the Egyptians'? For it would have been better for us to serve the Egyptians than to die in the wilderness.'

**NKJV** Is this not the word that we told you in Egypt, saying, "Let us alone that we may serve the Egyptians'? For it would have been better for us to serve the Egyptians than that we should die in the wilderness."

**NLT** Didn't we tell you to leave us alone while we were still in Egypt? Our Egyptian slavery was far better than dying out here in the wilderness!'

## వచనము 13

అందుకు మోషే భయపడకుడి, యెహోవా మీకు నేడు కలుగజేయు రక్షణను మీరు ఊరక నిలుచుండి చూడుడి; మీరు నేడు చూచిన ఐగుప్తీయులను ఇకమీదట మరి ఎన్నడును చూడరు.

**KJV** And Moses said unto the people, Fear ye not, stand still, and see the salvation of the LORD, which he will shew to you to day: for the Egyptians whom ye have seen to day, ye shall see them again no more for ever.

**Amplified** Moses told the people, Fear not; stand still (firm, confident, undismayed) and see the salvation of the Lord which He will work for you today. For the Egyptians you have seen today you shall never see again.

**ESV** And Moses said to the people, "Fear not, stand firm, and see the salvation of the LORD, which he will work for you today. For the Egyptians whom you see today, you shall never see again.

**NIV** Moses answered the people, 'Do not be afraid. Stand firm and you will see the deliverance the LORD will bring you today. The Egyptians you see today you will never see again.

**NASB** But Moses said to the people, 'Do not fear! Stand by and see the salvation of the LORD which He will accomplish for you today; for the Egyptians whom you have seen today, you will never see them again forever.

**NKJV** And Moses said to the people, "Do not be afraid. Stand still, and see the salvation of the LORD, which He will accomplish for you today. For the Egyptians whom you see today, you shall see again no more forever.

**NLT** But Moses told the people, 'Don't be afraid. Just stand where you are and watch the LORD rescue you. The Egyptians that you see today will never be seen again.

## వచనము 14

యెహోవా మీ పక్షమున యుద్ధము చేయును, మీరు ఊరకయే యుండవలెనని ప్రజలతో చెప్పెను.

**KJV** The LORD shall fight for you, and ye shall hold your peace.

**Amplified** The Lord will fight for you, and you shall hold your peace and remain at rest.

**ESV** The LORD will fight for you, and you have only to be silent."

**NIV** The LORD will fight for you; you need only to be still.'

**NASB** 'The LORD will fight for you while you keep silent.'

**NKJV** The LORD will fight for you, and you shall hold your peace."

**NLT** The LORD himself will fight for you. You won't have to lift a finger in your defense!"

## వచనము 15

అంతలో యెహోవా మోషేతో నీవేల నాకు మొఱ పెట్టుచున్నావు? సాగిపోవుడి అని ఇశ్రాయేలీయులతో చెప్పుము.

**KJV** And the LORD said unto Moses, Wherefore criest thou unto me? speak unto the children of Israel, that they go forward:

**Amplified** The Lord said to Moses, Why do you cry to Me? Tell the people of Israel to go forward!

**ESV** The LORD said to Moses, "Why do you cry to me? Tell the people of Israel to go forward.

**NIV** Then the LORD said to Moses, 'Why are you crying out to me? Tell the Israelites to move on.

**NASB** Then the LORD said to Moses, 'Why are you crying out to Me? Tell the sons of Israel to go forward.

**NKJV** And the LORD said to Moses, "Why do you cry to Me? Tell the children of Israel to go forward.

**NLT** Then the LORD said to Moses, 'Why are you crying out to me? Tell the people to get moving!

## వచనము 16

నీవు నీ కట్టను ఎత్తి ఆ సముద్రమువైపు నీ చెయ్యి చాపి దాని పాయలుగా చేయుము, అప్పుడు

ఇశ్రాయేలీయులు సముద్రము మధ్యను ఆరిన నేలమీద నడిచిపోవుదురు.

**KJV** But lift thou up thy rod, and stretch out thine hand over the sea, and divide it: and the children of Israel shall go on dry ground through the midst of the sea.

**Amplified** Lift up your rod and stretch out your hand over the sea and divide it, and the Israelites shall go on dry ground through the midst of the sea.

**ESV** Lift up your staff, and stretch out your hand over the sea and divide it, that the people of Israel may go through the sea on dry ground.

**NIV** Raise your staff and stretch out your hand over the sea to divide the water so that the Israelites can go through the sea on dry ground.

**NASB** 'As for you, lift up your staff and stretch out your hand over the sea and divide it, and the sons of Israel shall go through the midst of the sea on dry land.

**NKJV** But lift up your rod, and stretch out your hand over the sea and divide it. And the children of Israel shall go on dry ground through the midst of the sea.

**NLT** Use your shepherd's staff--hold it out over the water, and a path will open up before you through the sea. Then all the people of Israel will walk through on dry ground.

### వచనము 17

ఇదిగో నేను నేనే ఐగుప్తీయుల హృదయములను కఠిన పరుచుదును. వారు వీరిని తరుముదురు; నేను ఫరోవలనను అతని సమస్త సేన వలనను అతని రథముల వలనను అతని గుఱ్ఱపు రౌతుల వలనను నాకు మహిమ తెచ్చుకొందును.

**KJV** And I, behold, I will harden the hearts of the Egyptians, and they shall follow them: and I will get me honour upon Pharaoh, and upon all his host, upon his chariots, and upon his horsemen.

**Amplified** And I, behold, I will harden (make stubborn and strong) the hearts of the Egyptians, and they shall go [into the sea] after them; and I will gain honor over Pharaoh and all his host, his chariots, and horsemen.

**ESV** And I will harden the hearts of the Egyptians so that they shall go in after them, and I will get glory over Pharaoh and all his host, his chariots, and his horsemen.

**NIV** I will harden the hearts of the Egyptians so that they will go in after them. And I will gain glory through Pharaoh and all his army, through his chariots and his horsemen.

**NASB** 'As for Me, behold, I will harden the hearts of the Egyptians so that they will go in after them; and I will be honored through Pharaoh and all his army, through his chariots and his horsemen.

**NKJV** And I indeed will harden the hearts of the Egyptians, and they shall follow them. So I will gain honor over Pharaoh and over all his army, his chariots, and his horsemen.

**NLT** Yet I will harden the hearts of the Egyptians, and they will follow the Israelites into the sea. Then I will receive great glory at the expense of Pharaoh and his armies, chariots, and charioteers.

### వచనము 18

నేను ఫరోవలనను అతని రథముల వలనను అతని గుఱ్ఱపు రౌతుల వలనను మహిమ తెచ్చుకొనునప్పుడు నేను యెహోవానని ఐగుప్తీయులు తెలిసికొందురనెను.

**KJV** And the Egyptians shall know that I am the LORD, when I have gotten me honour upon Pharaoh, upon his chariots, and upon his horsemen.

**Amplified** The Egyptians shall know and realize that I am the Lord when I have gained honor and glory over Pharaoh, his chariots, and his horsemen.



**ESV** And the Egyptians shall know that I am the LORD, when I have gotten glory over Pharaoh, his chariots, and his horsemen."

**NIV** The Egyptians will know that I am the LORD when I gain glory through Pharaoh, his chariots and his horsemen.'

**NASB** 'Then the Egyptians will know that I am the LORD, when I am honored through Pharaoh, through his chariots and his horsemen.'

**NKJV** Then the Egyptians shall know that I am the LORD, when I have gained honor for Myself over Pharaoh, his chariots, and his horsemen."

**NLT** When I am finished with Pharaoh and his army, all Egypt will know that I am the LORD!"

## పచనము 19

అప్పుడు ఇశ్రాయేలీయుల యెదుట సమూహమునకు ముందుగా నడిచిన దేవదూత వారి

వెనుకకుపోయి వారిని వెంబడించెను; ఆ మేఘస్తంభము వారి యెదుటనుండి పోయి వారి వెనుక

నిలిచెను

**KJV** And the angel of God, which went before the camp of Israel, removed and went behind them; and the pillar of the cloud went from before their face, and stood behind them:

**Amplified** And the Angel of God Who went before the host of Israel moved and went behind them; and the pillar of the cloud went from before them and stood behind them,

**ESV** Then the angel of God who was going before the host of Israel moved and went behind them, and the pillar of cloud moved from before them and stood behind them,

**NIV** Then the angel of God, who had been traveling in front of Israel's army, withdrew and went behind them. The pillar of cloud also moved from in front and stood behind them,

**NASB** The angel of God, who had been going before the camp of Israel, moved and went behind them; and the pillar of cloud moved from before them and stood behind them.

**NKJV** And the Angel of God, who went before the camp of Israel, moved and went behind them; and the pillar of cloud went from before them and stood behind them.

**NLT** Then the angel of God, who had been leading the people of Israel, moved to a position behind them, and the pillar of cloud also moved around behind them.

## పచనము 20

అది ఐగుప్తీయుల సేనకు ఇశ్రాయేలీయుల సేనకు నడుమ ప్రవేశించెను; అది మేఘము గనుక వారికి  
చీకటి కలిగెను గాని, రాత్రి అది వీరికి వెలుగిచ్చెను గనుక ఆ రాత్రి అంతయు ఐగుప్తీయుల సేన

ఇశ్రాయేలీయులను సమీపించలేదు

**KJV** And it came between the camp of the Egyptians and the camp of Israel; and it was a cloud and darkness to them, but it gave light by night to these: so that the one came not near the other all the night.

**Amplified** Coming between the host of Egypt and the host of Israel. It was a cloud and darkness to the Egyptians, but it gave light by night to the Israelites; and the one host did not come near the other all night.

**ESV** coming between the host of Egypt and the host of Israel. And there was the cloud and the darkness. And it lit up the night without one coming near the other all night.

**NIV** coming between the armies of Egypt and Israel. Throughout the night the cloud brought darkness to the one side and light to the other side; so neither went near the other all night long.

**NASB** So it came between the camp of Egypt and the camp of Israel; and there was the cloud along with the darkness, yet it gave light at night. Thus the one did not come near the other all night.

**NKJV** So it came between the camp of the Egyptians and the camp of Israel. Thus it was a cloud and darkness to the one, and it gave light by night to the other, so that the one did not come near the other all that night.

**NLT** The cloud settled between the Israelite and Egyptian camps. As night came, the pillar of cloud turned into a pillar of fire, lighting the Israelite camp. But the cloud became darkness to the Egyptians, and they couldn't find the Israelites.

## పచనము 21

మోషే సముద్రమువైపు తన చెయ్యి చాపగా యెహోవా ఆ రాత్రి అంతయు బలమైన తూర్పుగాలిచేత

సముద్రమును తొలగించి దానిని ఆరిన నేలగా చేసెను.

**KJV** And Moses stretched out his hand over the sea; and the LORD caused the sea to go back by a strong east wind all that night, and made the sea dry land, and the waters were divided.

**Amplified** Then Moses stretched out his hand over the sea, and the Lord caused the sea to go back by a strong east wind all that night and made the sea dry land; and the waters were divided.

**ESV** Then Moses stretched out his hand over the sea, and the LORD drove the sea back by a strong east wind all night and made the sea dry land, and the waters were divided.

**NIV** Then Moses stretched out his hand over the sea, and all that night the LORD drove the sea back with a strong east wind and turned it into dry land. The waters were divided,

**NASB** Then Moses stretched out his hand over the sea; and the LORD swept the sea back by a strong east wind all night and turned the sea into dry land, so the waters were divided.

**NKJV** Then Moses stretched out his hand over the sea; and the LORD caused the sea to go back by a strong east wind all that night, and made the sea into dry land, and the waters were divided.

**NLT** Then Moses raised his hand over the sea, and the LORD opened up a path through the water with a strong east wind. The wind blew all that night, turning the seabed into dry land.

## వచనము 22

నీళ్లు విభజింపబడగా ఇశ్రాయేలీయులు సముద్రము మధ్యను ఆరిన నేలమీద నడిచిపోయిరి. ఆ నీళ్లు

వారి కుడి యెడమ ప్రక్కలను వారికి గోడవలె నుండెను.

**KJV** And the children of Israel went into the midst of the sea upon the dry ground: and the waters were a wall unto them on their right hand, and on their left.

**Amplified** And the Israelites went into the midst of the sea on dry ground, the waters being a wall to them on their right hand and on their left.

**ESV** And the people of Israel went into the midst of the sea on dry ground, the waters being a wall to them on their right hand and on their left.

**NIV** and the Israelites went through the sea on dry ground, with a wall of water on their right and on their left.

**NASB** The sons of Israel went through the midst of the sea on the dry land, and the waters were like a wall to them on their right hand and on their left.

**NKJV** So the children of Israel went into the midst of the sea on the dry ground, and the waters were a wall to them on their right hand and on their left.

**NLT** So the people of Israel walked through the sea on dry ground, with walls of water on each side!

## వచనము 23

ఐగుప్తీయులును ఫరో గుఱ్ఱములును రథములును రౌతులును వారిని తరిమి సముద్ర మధ్యమున చేరిరి.

**KJV** And the Egyptians pursued, and went in after them to the midst of the sea, even all Pharaoh's horses, his chariots, and his horsemen.

**Amplified** The Egyptians pursued and went in after them into the midst of the sea, even all Pharaoh's horses, his chariots, and his horsemen.

**ESV** The Egyptians pursued and went in after them into the midst of the sea, all Pharaoh's horses, his chariots, and his horsemen.

**NIV** The Egyptians pursued them, and all Pharaoh's horses and chariots and horsemen followed them into the sea.

**NASB** Then the Egyptians took up the pursuit, and all Pharaoh's horses, his chariots and his horsemen went in after them into the midst of the sea.

**NKJV** And the Egyptians pursued and went after them into the midst of the sea, all Pharaoh's horses, his chariots, and his horsemen.

**NLT** Then the Egyptians--all of Pharaoh's horses, chariots, and charioteers--followed them across the bottom of the sea.

## పచనము 24

అయితే వేకువజామున యెహోవా ఆ అగ్ని మేఘమయమైన స్తంభమునుండి ఐగుప్తీయుల దండువైపు

చూచి ఐగుప్తీయుల దండును కలవరపరచి

**KJV** And it came to pass, that in the morning watch the LORD looked unto the host of the Egyptians through the pillar of fire and of the cloud, and troubled the host of the Egyptians,

**Amplified** And in the morning watch the Lord through the pillar of fire and cloud looked down on the host of the Egyptians and discomfited [them],

**ESV** And in the morning watch the LORD in the pillar of fire and of cloud looked down on the Egyptian forces and threw the Egyptian forces into a panic,

**NIV** During the last watch of the night the LORD looked down from the pillar of fire and cloud at the Egyptian army and threw it into confusion.

**NASB** At the morning watch, the LORD looked down on the army of the Egyptians through the pillar of fire and cloud and brought the army of the Egyptians into confusion.

**NKJV** Now it came to pass, in the morning watch, that the LORD looked down upon the army of the Egyptians through the pillar of fire and cloud, and He troubled the army of the Egyptians.

**NLT** But early in the morning, the LORD looked down on the Egyptian army from the pillar of fire and cloud, and he threw them into confusion.

## పచనము 25

వారి రథ చక్రములు ఊడిపడునట్లు చేయగా వారు బహు కష్టపడి తోలుచుండిరి. అప్పుడు  
 ఐగుప్తీయులు ఇశ్రాయేలీయుల యెదుటనుండి పారిపోదము రండి; యెహోవా వారి పక్షమున మనతో  
 యుద్ధము చేయుచున్నాడని చెప్పుకొనిరి.

**KJV** And took off their chariot wheels, that they drave them heavily: so that the Egyptians said, Let us flee from the face of Israel; for the LORD fighteth for them against the Egyptians.

**Amplified** And bound (clogged, took off) their chariot wheels, making them drive heavily; and the Egyptians said, Let us flee from the face of Israel, for the Lord fights for them against the Egyptians!

**ESV** clogging their chariot wheels so that they drove heavily. And the Egyptians said, "Let us flee from before Israel, for the LORD fights for them against the Egyptians."

**NIV** He made the wheels of their chariots come off so that they had difficulty driving. And the Egyptians said, 'Let's get away from the Israelites! The LORD is fighting for them against Egypt.'

**NASB** He caused their chariot wheels to swerve, and He made them drive with difficulty; so the Egyptians said, 'Let us flee from Israel, for the LORD is fighting for them against the Egyptians.'

**NKJV** And He took off their chariot wheels, so that they drove them with difficulty; and the Egyptians said, "Let us flee from the face of Israel, for the LORD fights for them against the Egyptians."

**NLT** Their chariot wheels began to come off, making their chariots impossible to drive. 'Let's get out of here!' the Egyptians shouted. 'The LORD is fighting for Israel against us!'

## వచనము 26

అంతలో యెహోవా మోషేతో ఐగుప్తీయుల మీదికిని వారి రథముల మీదికిని వారి రౌతుల మీదికిని

నీళ్లు తిరిగివచ్చునట్లు సముద్రముమీద నీ చేయి చాపుమనెను.

**KJV** And the LORD said unto Moses, Stretch out thine hand over the sea, that the waters may come again upon the Egyptians, upon their chariots, and upon their horsemen.

**Amplified** Then the Lord said to Moses, Stretch out your hand over the sea, that the waters may come again upon the Egyptians, upon their chariots and horsemen.

**ESV** Then the LORD said to Moses, "Stretch out your hand over the sea, that the water may come back upon the Egyptians, upon their chariots, and upon their horsemen."

**NIV** Then the LORD said to Moses, 'Stretch out your hand over the sea so that the waters may flow back over the Egyptians and their chariots and horsemen.'

**NASB** Then the LORD said to Moses, 'Stretch out your hand over the sea so that the waters may come back over the Egyptians, over their chariots and their horsemen.'

**NKJV** Then the LORD said to Moses, "Stretch out your hand over the sea, that the waters may come back upon the Egyptians, on their chariots, and on their horsemen."

**NLT** When all the Israelites were on the other side, the LORD said to Moses, 'Raise your hand over the sea again. Then the waters will rush back over the Egyptian chariots and charioteers.'

### వచనము 27

మోషే సముద్రముమీద తన చెయ్యి చాపగా ప్రొద్దు పొడిచినప్పుడు సముద్రము అధిక బలముతో తిరిగి

పొర్రెను గనుక ఐగుప్తీయులు అది చూచి వెనుకకు పారిపోయిరి. అప్పుడు యెహోవా సముద్రము

మధ్యను ఐగుప్తీయులను నాశము చేసెను.

**KJV** And Moses stretched forth his hand over the sea, and the sea returned to his strength when the morning appeared; and the Egyptians fled against it; and the LORD overthrew the Egyptians in the midst of the sea.

**Amplified** So Moses stretched forth his hand over the sea, and the sea returned to its strength and normal flow when the morning appeared; and the Egyptians fled into it [being met by it]; and the Lord overthrew the Egyptians and shook them off into the midst of the sea.

**ESV** So Moses stretched out his hand over the sea, and the sea returned to its normal course when the morning appeared. And as the Egyptians fled into it, the LORD threw the Egyptians into the midst of the sea.

**NIV** Moses stretched out his hand over the sea, and at daybreak the sea went back to its place. The Egyptians were fleeing toward it, and the LORD swept them into the sea.

**NASB** So Moses stretched out his hand over the sea, and the sea returned to its normal state at daybreak, while the Egyptians were fleeing right into it; then the LORD overthrew the Egyptians in the midst of the sea.

**NKJV** And Moses stretched out his hand over the sea; and when the morning appeared, the sea returned to its full depth, while the Egyptians were fleeing into it. So the LORD overthrew the Egyptians in the midst of the sea.



**NLT** So as the sun began to rise, Moses raised his hand over the sea. The water roared back into its usual place, and the LORD swept the terrified Egyptians into the surging currents.

## పచనము 28

నీళ్లు తిరిగివచ్చి ఆ రథములను రౌతులను వారి వెనుక సముద్రములోనికి వచ్చిన ఫరోయొక్క

సర్వసేనను కప్పివేసెను; వారిలో ఒక్కడైనను మిగిలియుండలేదు.

**KJV** And the waters returned, and covered the chariots, and the horsemen, and all the host of Pharaoh that came into the sea after them; there remained not so much as one of them.

**Amplified** The waters returned and covered the chariots, the horsemen, and all the host of Pharaoh that pursued them; not even one of them remained.

**ESV** The waters returned and covered the chariots and the horsemen; of all the host of Pharaoh that had followed them into the sea, not one of them remained.

**NIV** The water flowed back and covered the chariots and horsemen--the entire army of Pharaoh that had followed the Israelites into the sea. Not one of them survived.

**NASB** The waters returned and covered the chariots and the horsemen, even Pharaoh's entire army that had gone into the sea after them; not even one of them remained.

**NKJV** Then the waters returned and covered the chariots, the horsemen, and all the army of Pharaoh that came into the sea after them. Not so much as one of them remained.

**NLT** The waters covered all the chariots and charioteers--the entire army of Pharaoh. Of all the Egyptians who had chased the Israelites into the sea, not a single one survived.

## పచనము 29

అయితే ఇశ్రాయేలీయులు ఆరిన నేలను సముద్రము మధ్యనున్నప్పుడు ఆ నీళ్లు వారి కుడి యెడమ

ప్రక్కలను గోడవలె నుండెను.

**KJV** But the children of Israel walked upon dry land in the midst of the sea; and the waters were a wall unto them on their right hand, and on their left.

**Amplified** But the Israelites walked on dry ground in the midst of the sea, the waters being a wall to them on their right hand and on their left.

**ESV** But the people of Israel walked on dry ground through the sea, the waters being a wall to them on their right hand and on their left.

**NIV** But the Israelites went through the sea on dry ground, with a wall of water on their right and on their left.

**NASB** But the sons of Israel walked on dry land through the midst of the sea, and the waters were like a wall to them on their right hand and on their left.

**NKJV** But the children of Israel had walked on dry land in the midst of the sea, and the waters were a wall to them on their right hand and on their left.

**NLT** The people of Israel had walked through the middle of the sea on dry land, as the water stood up like a wall on both sides.

### వచనము 30

ఆ దినమున యెహోవా ఐగుప్తీయుల చేతిలోనుండి ఇశ్రాయేలీయులను రక్షించెను. ఇశ్రాయేలీయులు

చచ్చిన ఐగుప్తీయులను సముద్రతీరమున చూచిరి.

**KJV** Thus the LORD saved Israel that day out of the hand of the Egyptians; and Israel saw the Egyptians dead upon the sea shore.

**Amplified** Thus the Lord saved Israel that day from the hand of the Egyptians, and Israel saw the Egyptians dead upon the seashore.

**ESV** Thus the LORD saved Israel that day from the hand of the Egyptians, and Israel saw the Egyptians dead on the seashore.

**NIV** That day the LORD saved Israel from the hands of the Egyptians, and Israel saw the Egyptians lying dead on the shore.

**NASB** Thus the LORD saved Israel that day from the hand of the Egyptians, and Israel saw the Egyptians dead on the seashore.

**NKJV** So the LORD saved Israel that day out of the hand of the Egyptians, and Israel saw the Egyptians dead on the seashore.

**NLT** This was how the LORD rescued Israel from the Egyptians that day. And the Israelites could see the bodies of the Egyptians washed up on the shore.

### వచనము 31

యెహోవా ఐగుప్తీయులకు చేసిన గొప్ప కార్యమును ఇశ్రాయేలీయులు చూచిరి గనుక ఆ ప్రజలు

యెహోవాకు భయపడి యెహోవాయందును ఆయన సేవకుడైన మోషేయందును నమ్మకముంచిరి.

**KJV** And Israel saw that great work which the LORD did upon the Egyptians: and the people feared the LORD, and believed the LORD, and his servant Moses.

**Amplified** And Israel saw that great work which the Lord did against the Egyptians, and the people [reverently] feared the Lord and trusted in (relied on, remained steadfast to) the Lord and to His servant Moses.

**ESV** Israel saw the great power that the LORD used against the Egyptians, so the people feared the LORD, and they believed in the LORD and in his servant Moses.

**NIV** And when the Israelites saw the great power the LORD displayed against the Egyptians, the people feared the LORD and put their trust in him and in Moses his servant.

**NASB** When Israel saw the great power which the LORD had used against the Egyptians, the people feared the LORD, and they believed in the LORD and in His servant Moses.

**NKJV** Thus Israel saw the great work which the LORD had done in Egypt; so the people feared the LORD, and believed the LORD and His servant Moses.

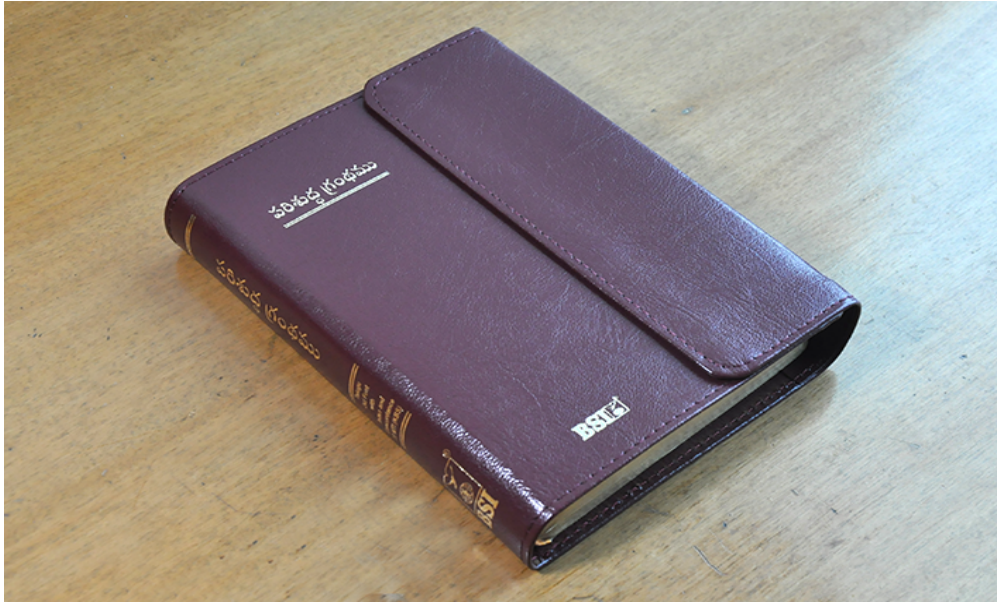
**NLT** When the people of Israel saw the mighty power that the LORD had displayed against the Egyptians, they feared the LORD and put their faith in him and his servant Moses.



నిర్గమకాండము

అధ్యాయము 15

**English Parallel Bible**



[www.BibleNestam.com](http://www.BibleNestam.com)  
[www.TeluguBibleStudy.com](http://www.TeluguBibleStudy.com)

## వచనము 1

అప్పుడు మోషేయు ఇశ్రాయేలీయులును యెహోవాను గూర్చి యీ కీర్తన పాడిరి యెహోవాను గూర్చి

గానము చేసెదను ఆయన మిగుల అతిశయించి జయించెను గుఱ్ఱమును దాని రౌతును ఆయన

సముద్రములో పడద్రోసెను

**KJV** Then sang Moses and the children of Israel this song unto the LORD, and spake, saying, I will sing unto the LORD, for he hath triumphed gloriously: the horse and his rider hath he thrown into the sea.

**Amplified** THEN MOSES and the Israelites sang this song to the Lord, saying, I will sing to the Lord, for He has triumphed gloriously; the horse and his rider or its chariot has He thrown into the sea.

**ESV** Then Moses and the people of Israel sang this song to the LORD, saying, "I will sing to the LORD, for he has triumphed gloriously; the horse and his rider he has thrown into the sea.

**NIV** Then Moses and the Israelites sang this song to the LORD: 'I will sing to the LORD, for he is highly exalted. The horse and its rider he has hurled into the sea.

**NASB** Then Moses and the sons of Israel sang this song to the LORD, and said, 'I will sing to the LORD, for He is highly exalted; The horse and its rider He has hurled into the sea.

**NKJV** Then Moses and the children of Israel sang this song to the LORD, and spoke, saying: "I will sing to the LORD, For He has triumphed gloriously! The horse and its rider He has thrown into the sea!

**NLT** Then Moses and the people of Israel sang this song to the LORD: 'I will sing to the LORD, for he has triumphed gloriously; he has thrown both horse and rider into the sea.

## వచనము 2

యెహోవాయే నా బలము నా గానము ఆయన నాకు రక్షణయు ఆయెను. ఆయన నా దేవుడు ఆయనను

వర్ణించెదను ఆయన నా పితరుల దేవుడు ఆయన మహిమ నుతించెదను.

**KJV** The LORD is my strength and song, and he is become my salvation: he is my God, and I will prepare him an habitation; my father's God, and I will exalt him.

**Amplified** The Lord is my Strength and my Song, and He has become my Salvation; this is my God, and I will praise Him, my father's God, and I will exalt Him.

**ESV** The LORD is my strength and my song, and he has become my salvation; this is my God, and I will praise him, my father's God, and I will exalt him.

**NIV** The LORD is my strength and my song; he has become my salvation. He is my God, and I will praise him, my father's God, and I will exalt him.

**NASB** "The LORD is my strength and song, And He has become my salvation; This is my God, and I will praise Him; My father's God, and I will extol Him.

**NKJV** The LORD is my strength and song, And He has become my salvation; He is my God, and I will praise Him; My father's God, and I will exalt Him.

**NLT** The LORD is my strength and my song; he has become my victory. He is my God, and I will praise him; he is my father's God, and I will exalt him!

### వచనము 3

యెహోవా యుద్ధశూరుడు యెహోవా అని ఆయనకు పేరు.

**KJV** The LORD is a man of war: the LORD is his name.

**Amplified** The Lord is a Man of War; the Lord is His name.

**ESV** The LORD is a man of war; the LORD is his name.

**NIV** The LORD is a warrior; the LORD is his name.

**NASB** 'The LORD is a warrior; The LORD is His name.

**NKJV** The LORD is a man of war; The LORD is His name.

**NLT** The LORD is a warrior; yes, the LORD is his name!

### వచనము 4

ఆయన ఫరో రథములను అతని సేనను సముద్రములో పడద్రోసెను అతని అధిపతులలో శ్రేష్ఠులు ఎఱ్ఱ

సముద్రములో మునిగిపోయిరి

**KJV** Pharaoh's chariots and his host hath he cast into the sea: his chosen captains also are drowned in the Red sea.

**Amplified** Pharaoh's chariots and his host has He cast into the sea; his chosen captains also are sunk in the Red Sea.

**ESV** "Pharaoh's chariots and his host he cast into the sea, and his chosen officers were sunk in the Red Sea.

**NIV** Pharaoh's chariots and his army he has hurled into the sea. The best of Pharaoh's officers are drowned in the Red Sea.

**NASB** 'Pharaoh's chariots and his army He has cast into the sea; And the choicest of his officers are drowned in the Red Sea.



**NKJV** Pharaoh's chariots and his army He has cast into the sea; His chosen captains also are drowned in the Red Sea.

**NLT** Pharaoh's chariots and armies, he has thrown into the sea. The very best of Pharaoh's officers have been drowned in the Red Sea.

### వచనము 5

అగాధజలములు వారిని కప్పెను వారు రాతివలె అడుగంటిపోయిరి.

**KJV** The depths have covered them: they sank into the bottom as a stone.

**Amplified** The floods cover them; they sank in the depths [clad in mail] like a stone.

**ESV** The floods covered them; they went down into the depths like a stone.

**NIV** The deep waters have covered them; they sank to the depths like a stone.

**NASB** 'The deeps cover them; They went down into the depths like a stone.

**NKJV** The depths have covered them; They sank to the bottom like a stone.

**NLT** The deep waters have covered them; they sank to the bottom like a stone.

### వచనము 6

యెహోవా, నీ దక్షిణహస్తము బలమొంది అతిశయించును యెహోవా, నీ దక్షిణహస్తము శత్రువుని

చితకగొట్టును.

**KJV** Thy right hand, O LORD, is become glorious in power: thy right hand, O LORD, hath dashed in pieces the enemy.

**Amplified** Your right hand, O Lord, is glorious in power; Your right hand, O Lord, shatters the enemy.

**ESV** Your right hand, O LORD, glorious in power, your right hand, O LORD, shatters the enemy.

**NIV** 'Your right hand, O LORD, was majestic in power. Your right hand, O LORD, shattered the enemy.

**NASB** 'Your right hand, O LORD, is majestic in power, Your right hand, O LORD, shatters the enemy.

**NKJV** "Your right hand, O LORD, has become glorious in power; Your right hand, O LORD, has dashed the enemy in pieces.

**NLT** 'Your right hand, O LORD, is glorious in power. Your right hand, O LORD, dashes the enemy to pieces.

### వచనము 7

నీ మీదికి లేచువారిని నీ మహిమాతిశయము వలన అణచివేయుదువు నీ కోపాగ్నిని రగులజేయుదువు  
అది వారిని చెత్తవలె దహించును.

**KJV** And in the greatness of thine excellency thou hast overthrown them that rose up against thee: thou sentest forth thy wrath, which consumed them as stubble.

**Amplified** In the greatness of Your majesty You overthrow those rising against You. You send forth Your fury; it consumes them like stubble.

**ESV** In the greatness of your majesty you overthrow your adversaries; you send out your fury; it consumes them like stubble.

**NIV** In the greatness of your majesty you threw down those who opposed you. You unleashed your burning anger; it consumed them like stubble.

**NASB** 'And in the greatness of Your excellence You overthrow those who rise up against You; You send forth Your burning anger, and it consumes them as chaff.

**NKJV** And in the greatness of Your excellence You have overthrown those who rose against You; You sent forth Your wrath; It consumed them like stubble.

**NLT** In the greatness of your majesty, you overthrew those who rose against you. Your anger flashed forth; it consumed them as fire burns straw.

## వచనము 8

నీ నాసికారంధ్రముల ఊపిరివలన నీళ్లు రాశిగా కూర్చబడెను ప్రవాహములు కుప్పగా నిలిచెను

అగాధజలములు సముద్రము మధ్య గడ్డకట్టెను

**KJV** And with the blast of thy nostrils the waters were gathered together, the floods stood upright as an heap, and the depths were congealed in the heart of the sea.

**Amplified** With the blast of Your nostrils the waters piled up, the floods stood fixed in a heap, the deeps congealed in the heart of the sea.

**ESV** At the blast of your nostrils the waters piled up; the floods stood up in a heap; the deeps congealed in the heart of the sea.

**NIV** By the blast of your nostrils the waters piled up. The surging waters stood firm like a wall; the deep waters congealed in the heart of the sea.

**NASB** 'At the blast of Your nostrils the waters were piled up, The flowing waters stood up like a heap; The deeps were congealed in the heart of the sea.

**NKJV** And with the blast of Your nostrils The waters were gathered together; The floods stood upright like a heap; The depths congealed in the heart of the sea.

**NLT** At the blast of your breath, the waters piled up! The surging waters stood straight like a wall; in the middle of the sea the waters became hard.

### వచనము 9

తరిమెదను కలిసికొనియెదను దోపుడుసొమ్ము పంచుకొనియెదను వాటివలన నా ఆశ

తీర్చుకొనియెదను నా కత్తి దూసెదను నా చెయ్యి వారిని నాశనము చేయునని శత్రువనుకొనెను.

**KJV** The enemy said, I will pursue, I will overtake, I will divide the spoil; my lust shall be satisfied upon them; I will draw my sword, my hand shall destroy them.

**Amplified** The enemy said, I will pursue, I will overtake, I will divide the spoil; my desire shall be satisfied upon them; I will draw my sword, my hand shall destroy them.

**ESV** The enemy said, 'I will pursue, I will overtake, I will divide the spoil, my desire shall have its fill of them. I will draw my sword; my hand shall destroy them.'

**NIV** 'The enemy boasted, 'I will pursue, I will overtake them. I will divide the spoils; I will gorge myself on them. I will draw my sword and my hand will destroy them.'

**NASB** 'The enemy said, 'I will pursue, I will overtake, I will divide the spoil; My desire shall be gratified against them; I will draw out my sword, my hand will destroy them.'

**NKJV** The enemy said, "I will pursue, I will overtake, I will divide the spoil; My desire shall be satisfied on them. I will draw my sword, My hand shall destroy them.'

**NLT** 'The enemy said, 'I will chase them, catch up with them, and destroy them. I will divide the plunder, avenging myself against them. I will unsheath my sword; my power will destroy them.'

### వచనము 10

నీవు నీ గాలిని విసరజేసితివి సముద్రము వారిని కప్పెను వారు మహా అగాధమైన నీళ్లలో సీసమువలె

మునిగిరి.

**KJV** Thou didst blow with thy wind, the sea covered them: they sank as lead in the mighty waters.

**Amplified** You [Lord] blew with Your wind, the sea covered them; [clad in mail] they sank as lead in the mighty waters.

**ESV** You blew with your wind; the sea covered them; they sank like lead in the mighty waters.

**NIV** But you blew with your breath, and the sea covered them. They sank like lead in the mighty waters.

**NASB** 'You blew with Your wind, the sea covered them; They sank like lead in the mighty waters.

**NKJV** You blew with Your wind, The sea covered them; They sank like lead in the mighty waters.

**NLT** But with a blast of your breath, the sea covered them. They sank like lead in the mighty waters.

## వచనము 11

యెహోవా, వేల్పులలో నీవంటివాడెవడు పరిశుద్ధతనుబట్టి నీవు మహానీయుడవు స్తుతికీర్తనలనుబట్టి

పూజ్యుడవు అద్భుతములు చేయువాడవు నీవంటివాడెవడు

**KJV** Who is like unto thee, O LORD, among the gods? who is like thee, glorious in holiness, fearful in praises, doing wonders?

**Amplified** Who is like You, O Lord, among the gods? Who is like You, glorious in holiness, awesome in splendor, doing wonders?

**ESV** "Who is like you, O LORD, among the gods? Who is like you, majestic in holiness, awesome in glorious deeds, doing wonders?

**NIV** 'Who among the gods is like you, O LORD? Who is like you-- majestic in holiness, awesome in glory, working wonders?

**NASB** 'Who is like You among the gods, O LORD? Who is like You, majestic in holiness, Awesome in praises, working wonders?

**NKJV** "Who is like You, O LORD, among the gods? Who is like You, glorious in holiness, Fearful in praises, doing wonders?

**NLT** 'Who else among the gods is like you, O LORD? Who is glorious in holiness like you-- so awesome in splendor, performing such wonders?

## వచనము 12

నీ దక్షిణహస్తమును చాపితివి భూమి వారిని మింగివేసెను.

**KJV** Thou stretchedst out thy right hand, the earth swallowed them.

**Amplified** You stretched out Your right hand, the earth's [sea] swallowed them.

**ESV** You stretched out your right hand; the earth swallowed them.

**NIV** You stretched out your right hand and the earth swallowed them.

**NASB** 'You stretched out Your right hand, The earth swallowed them.

**NKJV** You stretched out Your right hand; The earth swallowed them.

**NLT** You raised up your hand, and the earth swallowed our enemies.

### వచనము 13

నీవు విమోచించిన యీ ప్రజలను నీ కృపచేత తోడుకొనిపోతివి నీ బలముచేత వారిని నీ

పరిశుద్ధాలయమునకు నడిపించితివి.

**KJV** Thou in thy mercy hast led forth the people which thou hast redeemed: thou hast guided them in thy strength unto thy holy habitation.

**Amplified** You in Your mercy and loving-kindness have led forth the people whom You have redeemed; You have guided them in Your strength to Your holy habitation.

**ESV** "You have led in your steadfast love the people whom you have redeemed; you have guided them by your strength to your holy abode.

**NIV** 'In your unfailing love you will lead the people you have redeemed. In your strength you will guide them to your holy dwelling.

**NASB** 'In Your lovingkindness You have led the people whom You have redeemed; In Your strength You have guided them to Your holy habitation.

**NKJV** You in Your mercy have led forth The people whom You have redeemed; You have guided them in Your strength To Your holy habitation.

**NLT** 'With unfailing love you will lead this people whom you have ransomed. You will guide them in your strength to the place where your holiness dwells.

### వచనము 14

జనములు విని దిగులుపడును ఫిలిష్టియ నివాసులకు వేదన కలుగును.

**KJV** The people shall hear, and be afraid: sorrow shall take hold on the inhabitants of Palestina.

**Amplified** The peoples have heard of it; they tremble; pangs have taken hold on the inhabitants of Philistia.

**ESV** The peoples have heard; they tremble; pangs have seized the inhabitants of Philistia.

**NIV** The nations will hear and tremble; anguish will grip the people of Philistia.

**NASB** 'The peoples have heard, they tremble; Anguish has gripped the inhabitants of Philistia.

**NKJV** "The people will hear and be afraid; Sorrow will take hold of the inhabitants of Philistia.

**NLT** The nations will hear and tremble; anguish will grip the people of Philistia.

## వచనము 15

ఎదోము నాయకులు కలవరపడుదురు మోయాబు బలిష్ఠులకు వణకు పుట్టును కనాను నివాసులందరు

దిగులొంది కరిగిపోవుదురు. భయము అధిక భయము వారికి కలుగును.

**KJV** Then the dukes of Edom shall be amazed; the mighty men of Moab, trembling shall take hold upon them; all the inhabitants of Canaan shall melt away.

**Amplified** Now the chiefs of Edom are dismayed; the mighty men of Moab [renowned for strength], trembling takes hold of them; all the inhabitants of Canaan have melted away--little by little.

**ESV** Now are the chiefs of Edom dismayed; trembling seizes the leaders of Moab; all the inhabitants of Canaan have melted away.

**NIV** The chiefs of Edom will be terrified, the leaders of Moab will be seized with trembling, the people of Canaan will melt away;

**NASB** 'Then the chiefs of Edom were dismayed; The leaders of Moab, trembling grips them; All the inhabitants of Canaan have melted away.

**NKJV** Then the chiefs of Edom will be dismayed; 1 The mighty men of Moab, Trembling will take hold of them; All the inhabitants of Canaan will melt away.

**NLT** The leaders of Edom will be terrified; the nobles of Moab will tremble. All the people of Canaan will melt with fear;

## వచనము 16

యెహోవా, నీ ప్రజలు అద్దరికి చేరువరకు నీవు సంపాదించిన యీ ప్రజలు అద్దరికి చేరువరకు నీ

బాహుబలముచేత పగవారు రాతివలె కదలకుండురు.

**KJV** Fear and dread shall fall upon them; by the greatness of thine arm they shall be as still as a stone; till thy people pass over, O LORD, till the people pass over, which thou hast purchased.

**Amplified** Terror and dread fall upon them; because of the greatness of Your arm they are as still as a stone--till Your people pass by and over [into Canaan], O Lord, till the people pass by whom You have purchased.

**ESV** Terror and dread fall upon them; because of the greatness of your arm, they are still as a stone, till your people, O LORD, pass by, till the people pass by whom you have purchased.



**NIV** terror and dread will fall upon them. By the power of your arm they will be as still as a stone-- until your people pass by, O LORD, until the people you bought pass by.

**NASB** 'Terror and dread fall upon them; By the greatness of Your arm they are motionless as stone; Until Your people pass over, O LORD, Until the people pass over whom You have purchased.

**NKJV** Fear and dread will fall on them; By the greatness of Your arm They will be as still as a stone, Till Your people pass over, O LORD, Till the people pass over Whom You have purchased.

**NLT** terror and dread will overcome them. Because of your great power, they will be silent like a stone, until your people pass by, O LORD, until the people whom you purchased pass by.

### పచనము 17

నీవు నీ ప్రజను తోడుకొని వచ్చెదవు యెహోవా, నీ స్వాస్థ్యమైన కొండమీద నా ప్రభువా, నీవు

నివసించుటకు నిర్మించుకొనిన చోటను

**KJV** Thou shalt bring them in, and plant them in the mountain of thine inheritance, in the place, O LORD, which thou hast made for thee to dwell in, in the Sanctuary, O LORD, which thy hands have established.

**Amplified** You will bring them in [to the land] and plant them on Your own mountain, the place, O Lord, You have made for Your dwelling, the sanctuary, O Lord, which Your hands have established.

**ESV** You will bring them in and plant them on your own mountain, the place, O LORD, which you have made for your abode, the sanctuary, O Lord, which your hands have established.

**NIV** You will bring them in and plant them on the mountain of your inheritance-- the place, O LORD, you made for your dwelling, the sanctuary, O Lord, your hands established.

**NASB** 'You will bring them and plant them in the mountain of Your inheritance, The place, O LORD, which You have made for Your dwelling, The sanctuary, O Lord, which Your hands have established.

**NKJV** You will bring them in and plant them In the mountain of Your inheritance, In the place, O LORD, which You have made For Your own dwelling, The sanctuary, O LORD, which Your hands have established.

**NLT** You will bring them in and plant them on your own mountain-- the place you have made as your home, O LORD, the sanctuary, O Lord, that your hands have made.

### పచనము 18

నీచేతులు స్థాపించిన పరిశుద్ధాలయమందు వారిని నిలువపెట్టెదవు. యెహోవా నిరంతరమును  
ఏలువాడు.

**KJV** The LORD shall reign for ever and ever.

**Amplified** The Lord will reign forever and ever.

**ESV** The LORD will reign forever and ever."

**NIV** The LORD will reign for ever and ever.'

**NASB** 'The LORD shall reign forever and ever.'

**NKJV** "The LORD shall reign forever and ever."

**NLT** The LORD will reign forever and ever!"

## వచనము 19

ఫరో గుఱ్ఱములు అతని రథములు అతని రౌతులును సముద్రములో దిగగా యెహోవా వారిమీదికి

సముద్ర జలములను మళ్లించెను. అయితే ఇశ్రాయేలీయులు సముద్రము మధ్యను ఆరిన నేలమీద

నడిచిరి.

**KJV** For the horse of Pharaoh went in with his chariots and with his horsemen into the sea, and the LORD brought again the waters of the sea upon them; but the children of Israel went on dry land in the midst of the sea.

**Amplified** For the horses of Pharaoh went with his chariots and horsemen into the sea, and the Lord brought back the waters of the sea upon them, but the Israelites walked on dry ground in the midst of the sea.

**ESV** For when the horses of Pharaoh with his chariots and his horsemen went into the sea, the LORD brought back the waters of the sea upon them, but the people of Israel walked on dry ground in the midst of the sea.

**NIV** When Pharaoh's horses, chariots and horsemen went into the sea, the LORD brought the waters of the sea back over them, but the Israelites walked through the sea on dry ground.

**NASB** For the horses of Pharaoh with his chariots and his horsemen went into the sea, and the LORD brought back the waters of the sea on them, but the sons of Israel walked on dry land through the midst of the sea.

**NKJV** For the horses of Pharaoh went with his chariots and his horsemen into the sea, and the LORD brought back the waters of the sea upon them. But the children of Israel went on dry land in the midst of the sea.

**NLT** When Pharaoh's horses, chariots, and charioteers rushed into the sea, the LORD brought the water crashing down on them. But the people of Israel had walked through on dry land!

## వచనము 20

మరియు అహరోను సహోదరియు ప్రవక్తియునగు మిర్యాము తంబురను చేతపట్టుకొనెను. స్త్రీలందరు

తంబురలతోను నాట్యములతోను ఆమె వెంబడి వెళ్లగా

**KJV** And Miriam the prophetess, the sister of Aaron, took a timbrel in her hand; and all the women went out after her with timbrels and with dances.

**Amplified** Then Miriam the prophetess, the sister of Aaron, took a timbrel in her hand, and all the women went out after her with timbrels and dancing.

**ESV** Then Miriam the prophetess, the sister of Aaron, took a tambourine in her hand, and all the women went out after her with tambourines and dancing.

**NIV** Then Miriam the prophetess, Aaron's sister, took a tambourine in her hand, and all the women followed her, with tambourines and dancing.

**NASB** Miriam the prophetess, Aaron's sister, took the timbrel in her hand, and all the women went out after her with timbrels and with dancing.

**NKJV** Then Miriam the prophetess, the sister of Aaron, took the timbrel in her hand; and all the women went out after her with timbrels and with dances.

**NLT** Then Miriam the prophet, Aaron's sister, took a tambourine and led all the women in rhythm and dance.

## వచనము 21

మిర్యాము వారితో కలిసి యిట్లు పల్లవి యెత్తి పాడెను యెహోవాను గానము చేయుడి ఆయన మిగుల

అతిశయించి జయించెను గుఱ్ఱమును దాని రౌతును సముద్రములో ఆయన పడద్రోసెను.

**KJV** And Miriam answered them, Sing ye to the LORD, for he hath triumphed gloriously; the horse and his rider hath he thrown into the sea.

**Amplified** And Miriam responded to them, Sing to the Lord, for He has triumphed gloriously and is highly exalted; the horse and his rider He has thrown into the sea.

**ESV** And Miriam sang to them: "Sing to the LORD, for he has triumphed gloriously; the horse and his rider he has thrown into the sea."

**NIV** Miriam sang to them: 'Sing to the LORD, for he is highly exalted. The horse and its rider he has hurled into the sea.'

**NASB** Miriam answered them, 'Sing to the LORD, for He is highly exalted; The horse and his rider He has hurled into the sea.'

**NKJV** And Miriam answered them: "Sing to the LORD, For He has triumphed gloriously! The horse and its rider He has thrown into the sea!"

**NLT** And Miriam sang this song: 'I will sing to the LORD, for he has triumphed gloriously; he has thrown both horse and rider into the sea.'

## వచనము 22

మోషే ఎఱ్ఱ సముద్రమునుండి జనులను సాగచేయగా వారు షూరు అరణ్యములోనికి వెళ్లి దానిలో

మూడు దినములు నడిచిరి; అచ్చట వారికి నీళ్లు దొరకలేదు. అంతలో వారు మారాకు చేరిరి.

**KJV** So Moses brought Israel from the Red sea, and they went out into the wilderness of Shur; and they went three days in the wilderness, and found no water.

**Amplified** Then Moses led Israel onward from the Red Sea and they went into the Wilderness of Shur; they went three days [thirty-three miles] in the wilderness and found no water.

**ESV** Then Moses made Israel set out from the Red Sea, and they went into the wilderness of Shur. They went three days in the wilderness and found no water.

**NIV** Then Moses led Israel from the Red Sea and they went into the Desert of Shur. For three days they traveled in the desert without finding water.

**NASB** Then Moses led Israel from the Red Sea, and they went out into the wilderness of Shur; and they went three days in the wilderness and found no water.

**NKJV** So Moses brought Israel from the Red Sea; then they went out into the Wilderness of Shur. And they went three days in the wilderness and found no water.

**NLT** Then Moses led the people of Israel away from the Red Sea, and they moved out into the Shur Desert. They traveled in this desert for three days without water.

## వచనము 23

మారా నీళ్లు చేదైనవి గనుక వారు ఆ నీళ్లు త్రాగలేకపోయిరి. అందువలన దానికి మారా అను పేరు

కలిగెను.

**KJV** And when they came to Marah, they could not drink of the waters of Marah, for they were bitter: therefore the name of it was called Marah.

**Amplified** When they came to Marah, they could not drink its waters for they were bitter; therefore it was named Marah [bitterness].

**ESV** When they came to Marah, they could not drink the water of Marah because it was bitter; therefore it was named Marah.

**NIV** When they came to Marah, they could not drink its water because it was bitter. (That is why the place is called Marah.)

**NASB** When they came to Marah, they could not drink the waters of Marah, for they were bitter; therefore it was named Marah.

**NKJV** Now when they came to Marah, they could not drink the waters of Marah, for they were bitter. Therefore the name of it was called Marah.

**NLT** When they came to Marah, they finally found water. But the people couldn't drink it because it was bitter. (That is why the place was called Marah, which means 'bitter'.)

## వచనము 24

ప్రజలు మేమేమి త్రాగుదుమని మోషేమీద సణగుకొనగా

**KJV** And the people murmured against Moses, saying, What shall we drink?

**Amplified** The people murmured against Moses, saying, What shall we drink?

**ESV** And the people grumbled against Moses, saying, "What shall we drink?"

**NIV** So the people grumbled against Moses, saying, 'What are we to drink?'

**NASB** So the people grumbled at Moses, saying, 'What shall we drink?'

**NKJV** And the people complained against Moses, saying, "What shall we drink?"

**NLT** Then the people turned against Moses. 'What are we going to drink?' they demanded.

## వచనము 25

అతడు యెహోవాకు మొఱపెట్టెను. అంతట యెహోవా అతనికి ఒక చెట్టును చూపెను. అది ఆ నీళ్లలో

వేసిన తరువాత నీళ్లు మధురములాయెను. అక్కడ ఆయన వారికి కట్టడను విధిని నిర్ణయించి, అక్కడ

వారిని పరీక్షించి

**KJV** And he cried unto the LORD; and the LORD shewed him a tree, which when he had cast into the waters, the waters were made sweet: there he made for them a statute and an ordinance, and there he proved them,

**Amplified** And he cried to the Lord, and the Lord showed him a tree which he cast into the waters, and the waters were made sweet. There [the

Lord] made for them a statute and an ordinance, and there He proved them,

**ESV** And he cried to the LORD, and the LORD showed him a log, and he threw it into the water, and the water became sweet. There the LORD made for them a statute and a rule, and there he tested them,

**NIV** Then Moses cried out to the LORD, and the LORD showed him a piece of wood. He threw it into the water, and the water became sweet. There the LORD made a decree and a law for them, and there he tested them.

**NASB** Then he cried out to the LORD, and the LORD showed him a tree; and he threw it into the waters, and the waters became sweet There He made for them a statute and regulation, and there He tested them.

**NKJV** So he cried out to the LORD, and the LORD showed him a tree. When he cast it into the waters, the waters were made sweet. There He made a statute and an ordinance for them, and there He tested them,

**NLT** So Moses cried out to the LORD for help, and the LORD showed him a branch. Moses took the branch and threw it into the water. This made the water good to drink. It was there at Marah that the LORD laid before them the following conditions to test their faithfulness to him:

## వచనము 26

మీ దేవుడైన యెహోవా వాక్కును శ్రద్ధగా విని ఆయన దృష్టికి న్యాయమైనది చేసి, ఆయన ఆజ్ఞలకు

విధేయులై ఆయన కట్టడలన్నిటినీ అనుసరించి నడచినయెడల, నేను ఐగుప్తీయులకు కలుగజేసిన

రోగములలో ఏదియు మీకు రానియ్యను; నిన్ను స్వస్థపరచు యెహోవాను నేనే అనెను

**KJV** And said, If thou wilt diligently hearken to the voice of the LORD thy God, and wilt do that which is right in his sight, and wilt give ear to his commandments, and keep all his statutes, I will put none of these diseases upon thee, which I have brought upon the Egyptians: for I am the LORD that healeth thee.

**Amplified** Saying, If you will diligently hearken to the voice of the Lord your God and will do what is right in His sight, and will listen to and obey His commandments and keep all His statutes, I will put none of the diseases upon you which I brought upon the Egyptians, for I am the Lord Who heals you.

**ESV** saying, "If you will diligently listen to the voice of the LORD your God, and do that which is right in his eyes, and give ear to his commandments and keep all his statutes, I will put none of the diseases on you that I put on the Egyptians, for I am the LORD, your healer."



**NIV** He said, 'If you listen carefully to the voice of the LORD your God and do what is right in his eyes, if you pay attention to his commands and keep all his decrees, I will not bring on you any of the diseases I brought on the Egyptians, for I am the LORD, who heals you.'

**NASB** And He said, 'If you will give earnest heed to the voice of the LORD your God, and do what is right in His sight, and give ear to His commandments, and keep all His statutes, I will put none of the diseases on you which I have put on the Egyptians; for I, the LORD, am your healer.'

**NKJV** and said, "If you diligently heed the voice of the LORD your God and do what is right in His sight, give ear to His commandments and keep all His statutes, I will put none of the diseases on you which I have brought on the Egyptians. For I am the LORD who heals you."

**NLT** 'If you will listen carefully to the voice of the LORD your God and do what is right in his sight, obeying his commands and laws, then I will not make you suffer the diseases I sent on the Egyptians; for I am the LORD who heals you.'

## వచనము 27

తరువాత వారు ఏలీమునకు వచ్చిరి; అక్కడ పండ్రెండు నీటి బుగ్గలును డెబ్బది యీత చెట్లును

ఉండెను. వారు అక్కడనే ఆ నీళ్లయొద్ద దిగిరి.

**KJV** And they came to Elim, where were twelve wells of water, and threescore and ten palm trees: and they encamped there by the waters.

**Amplified** And they came to Elim, where there were twelve springs of water and seventy palm trees; and they encamped there by the waters.

**ESV** Then they came to Elim, where there were twelve springs of water and seventy palm trees, and they encamped there by the water.

**NIV** Then they came to Elim, where there were twelve springs and seventy palm trees, and they camped there near the water.

**NASB** Then they came to Elim where there were twelve springs of water and seventy date palms, and they camped there beside the waters.

**NKJV** Then they came to Elim, where there were twelve wells of water and seventy palm trees; so they camped there by the waters.

**NLT** After leaving Marah, they came to Elim, where there were twelve springs and seventy palm trees. They camped there beside the springs.



నిర్గమకాండము

అధ్యాయము 16

**English Parallel Bible**



[www.BibleNestam.com](http://www.BibleNestam.com)  
[www.TeluguBibleStudy.com](http://www.TeluguBibleStudy.com)

## వచనము 1

తరువాత ఇశ్రాయేలీయుల సమాజమంతయును ఏలీమునుండి ప్రయాణమైపోయి, వారు ఐగుప్తు

దేశములోనుండి బయలుదేరిన రెండవనెల పదునైదవ దినమున ఏలీమునకును సీనాయికిని

మధ్యనున్న సీను అరణ్యమునకు వచ్చిరి.

**KJV** And they took their journey from Elim, and all the congregation of the children of Israel came unto the wilderness of Sin, which is between Elim and Sinai, on the fifteenth day of the second month after their departing out of the land of Egypt.

**Amplified** THEY SET out from Elim, and all the congregation of Israel came to the Wilderness of Sin, which is between Elim and Sinai, on the fifteenth day of the second month after they left the land of Egypt.

**ESV** They set out from Elim, and all the congregation of the people of Israel came to the wilderness of Sin, which is between Elim and Sinai, on the fifteenth day of the second month after they had departed from the land of Egypt.

**NIV** The whole Israelite community set out from Elim and came to the Desert of Sin, which is between Elim and Sinai, on the fifteenth day of the second month after they had come out of Egypt.

**NASB** Then they set out from Elim, and all the congregation of the sons of Israel came to the wilderness of Sin, which is between Elim and Sinai, on the fifteenth day of the second month after their departure from the land of Egypt.

**NKJV** And they journeyed from Elim, and all the congregation of the children of Israel came to the Wilderness of Sin, which is between Elim and Sinai, on the fifteenth day of the second month after they departed from the land of Egypt.

**NLT** Then they left Elim and journeyed into the Sin Desert, between Elim and Mount Sinai. They arrived there a month after leaving Egypt.

## వచనము 2

ఆ అరణ్యములో ఇశ్రాయేలీయుల సమాజమంతయు మోషే అహరోనులమీద సణిగెను.

**KJV** And the whole congregation of the children of Israel murmured against Moses and Aaron in the wilderness:

**Amplified** And the whole congregation of Israel murmured against Moses and Aaron in the wilderness,

**ESV** And the whole congregation of the people of Israel grumbled against Moses and Aaron in the wilderness,

**NIV** In the desert the whole community grumbled against Moses and Aaron.

**NASB** The whole congregation of the sons of Israel grumbled against Moses and Aaron in the wilderness.

**NKJV** Then the whole congregation of the children of Israel complained against Moses and Aaron in the wilderness.

**NLT** There, too, the whole community of Israel spoke bitterly against Moses and Aaron.

### వచనము 3

ఇశ్రాయేలీయులు మేము మాంసము వండుకొను కుండలయొద్ద కూర్చుండి తృప్తిగా ఆహారము తినునప్పుడు యెహోవా చేతివలన ఏల చావకపోతిమి? ఈ సర్వసమాజమును ఆకలిచేత చంపుటకు ఈ అరణ్యములోనికి మమ్మును అక్కడనుండి తోడుకొని వచ్చితిరని వారితో ననగా

**KJV** And the children of Israel said unto them, Would to God we had died by the hand of the LORD in the land of Egypt, when we sat by the flesh pots, and when we did eat bread to the full; for ye have brought us forth into this wilderness, to kill this whole assembly with hunger.

**Amplified** And said to them, Would that we had died by the hand of the Lord in the land of Egypt, when we sat by the fleshpots and ate bread to the full; for you have brought us out into this wilderness to kill this whole assembly with hunger.

**ESV** and the people of Israel said to them, "Would that we had died by the hand of the LORD in the land of Egypt, when we sat by the meat pots and ate bread to the full, for you have brought us out into this wilderness to kill this whole assembly with hunger."

**NIV** The Israelites said to them, 'If only we had died by the Lord's hand in Egypt! There we sat around pots of meat and ate all the food we wanted, but you have brought us out into this desert to starve this entire assembly to death.'

**NASB** The sons of Israel said to them, 'Would that we had died by the LORD'S hand in the land of Egypt, when we sat by the pots of meat, when we ate bread to the full; for you have brought us out into this wilderness to kill this whole assembly with hunger.'

**NKJV** And the children of Israel said to them, "Oh, that we had died by the hand of the LORD in the land of Egypt, when we sat by the pots of meat and

when we ate bread to the full! For you have brought us out into this wilderness to kill this whole assembly with hunger."

**NLT** 'Oh, that we were back in Egypt,' they moaned. 'It would have been better if the LORD had killed us there! At least there we had plenty to eat. But now you have brought us into this desert to starve us to death.'

#### వచనము 4

యెహోవా మోషేను చూచి ఇదిగో నేను ఆకాశమునుండి మీ కొరకు ఆహారమును కురిపించెదను; వారు

నా ధర్మశాస్త్రము ననుసరించి నడుతురో లేదో అని నేను వారిని పరీక్షించునట్లు ఈ ప్రజలు వెళ్లి ఏనాటి

బత్తెము ఆనాడే కూర్చుకొనవలెను.

**KJV** Then said the LORD unto Moses, Behold, I will rain bread from heaven for you; and the people shall go out and gather a certain rate every day, that I may prove them, whether they will walk in my law, or no.

**Amplified** Then the Lord said to Moses, Behold, I will rain bread from the heavens for you; and the people shall go out and gather a day's portion every day, that I may prove them, whether they will walk in My law or not.

**ESV** Then the LORD said to Moses, "Behold, I am about to rain bread from heaven for you, and the people shall go out and gather a day's portion every day, that I may test them, whether they will walk in my law or not.

**NIV** Then the LORD said to Moses, 'I will rain down bread from heaven for you. The people are to go out each day and gather enough for that day. In this way I will test them and see whether they will follow my instructions.

**NASB** Then the LORD said to Moses, 'Behold, I will rain bread from heaven for you; and the people shall go out and gather a day's portion every day, that I may test them, whether or not they will walk in My instruction.

**NKJV** Then the LORD said to Moses, "Behold, I will rain bread from heaven for you. And the people shall go out and gather a certain quota every day, that I may test them, whether they will walk in My law or not.

**NLT** Then the LORD said to Moses, 'Look, I'm going to rain down food from heaven for you. The people can go out each day and pick up as much food as they need for that day. I will test them in this to see whether they will follow my instructions.

#### వచనము 5

మరియు ఆరవ దినమున వారు తెచ్చుకొనినదానిని సిద్ధపరచుకొనవలెను. వారు దినదినమున

కూర్చుకొనుదానికంటె అది రెండంతలై యుండవలెననెను.



**KJV** And it shall come to pass, that on the sixth day they shall prepare that which they bring in; and it shall be twice as much as they gather daily.

**Amplified** On the sixth day they shall prepare to bring in twice as much as they gather daily.

**ESV** On the sixth day, when they prepare what they bring in, it will be twice as much as they gather daily."

**NIV** On the sixth day they are to prepare what they bring in, and that is to be twice as much as they gather on the other days.'

**NASB** 'On the sixth day, when they prepare what they bring in, it will be twice as much as they gather daily.'

**NKJV** And it shall be on the sixth day that they shall prepare what they bring in, and it shall be twice as much as they gather daily."

**NLT** Tell them to pick up twice as much as usual on the sixth day of each week.'

## వచనము 6

అప్పుడు మోషే అహరోనులు ఇశ్రాయేలీయులందరితో యెహోవా ఐగుప్తు దేశములోనుండి మిమ్మును

బయటికి రప్పించెనని సాయంకాలమందు మీకు తెలియబడును.

**KJV** And Moses and Aaron said unto all the children of Israel, At even, then ye shall know that the LORD hath brought you out from the land of Egypt:

**Amplified** So Moses and Aaron said to all Israel, At evening you shall know that the Lord has brought you out from the land of Egypt,

**ESV** So Moses and Aaron said to all the people of Israel, "At evening you shall know that it was the LORD who brought you out of the land of Egypt,

**NIV** So Moses and Aaron said to all the Israelites, 'In the evening you will know that it was the LORD who brought you out of Egypt,

**NASB** So Moses and Aaron said to all the sons of Israel, 'At evening you will know that the LORD has brought you out of the land of Egypt;

**NKJV** Then Moses and Aaron said to all the children of Israel, "At evening you shall know that the LORD has brought you out of the land of Egypt.

**NLT** Then Moses and Aaron called a meeting of all the people of Israel and told them, 'In the evening you will realize that it was the LORD who brought you out of the land of Egypt.

## వచనము 7



యెహోవామీద మీరు సణిగిన సణుగులను ఆయన వినుచున్నాడు; ఉదయమున మీరు యెహోవా

మహిమను చూచెదరు, మేము ఏపాటివారము? మామీద సణుగనేల అనిరి.

**KJV** And in the morning, then ye shall see the glory of the LORD; for that he heareth your murmurings against the LORD: and what are we, that ye murmur against us?

**Amplified** And in the morning you shall see the glory of the Lord, for He hears your murmurings against the Lord. For what are we, that you murmur against us?

**ESV** and in the morning you shall see the glory of the LORD, because he has heard your grumbling against the LORD. For what are we, that you grumble against us?"

**NIV** and in the morning you will see the glory of the LORD, because he has heard your grumbling against him. Who are we, that you should grumble against us?"

**NASB** and in the morning you will see the glory of the LORD, for He hears your grumbings against the LORD; and what are we, that you grumble against us?"

**NKJV** And in the morning you shall see the glory of the LORD; for He hears your complaints against the LORD. But what are we, that you complain against us?"

**NLT** In the morning you will see the glorious presence of the LORD. He has heard your complaints, which are against the LORD and not against us.

## వచనము 8

మరియు మోషే మీరు తినుటకై సాయంకాలమున మాంసమును ఉదయమున చాలినంత ఆహారమును

యెహోవా మీకియ్యగాను, మీరు ఆయనమీద సణుగు మీ సణుగులను యెహోవాయే వినుచుండగాను,

మేము ఏపాటివారము? మీ సణుగుట యెహోవా మీదనేగాని మామీద కాదనెను

**KJV** And Moses said, This shall be, when the LORD shall give you in the evening flesh to eat, and in the morning bread to the full; for that the LORD heareth your murmurings which ye murmur against him: and what are we? your murmurings are not against us, but against the LORD.

**Amplified** And Moses said, [This will happen] when the Lord gives you in the evening flesh to eat and in the morning bread to the full, because the Lord has heard your grumbings which you murmur against Him; what are we? Your murmurings are not against us, but against the Lord.

**ESV** And Moses said, "When the LORD gives you in the evening meat to eat and in the morning bread to the full, because the LORD has heard your

grumbling that you grumble against him--what are we? Your grumbling is not against us but against the LORD."

**NIV** Moses also said, 'You will know that it was the LORD when he gives you meat to eat in the evening and all the bread you want in the morning, because he has heard your grumbling against him. Who are we? You are not grumbling against us, but against the LORD.'

**NASB** Moses said, 'This will happen when the LORD gives you meat to eat in the evening, and bread to the full in the morning; for the LORD hears your grumbings which you grumble against Him. And what are we? Your grumbings are not against us but against the LORD.'

**NKJV** Also Moses said, "This shall be seen when the LORD gives you meat to eat in the evening, and in the morning bread to the full; for the LORD hears your complaints which you make against Him. And what are we? Your complaints are not against us but against the LORD."

**NLT** The LORD will give you meat to eat in the evening and bread in the morning, for he has heard all your complaints against him. Yes, your complaints are against the LORD, not against us.'

## వచనము 9

అంతట మోషే అహరోనుతో యెహోవా సన్నిధికి సమీపించుడి; ఆయన మీ సణుగులను వినెనని నీవు

ఇశ్రాయేలీయుల సర్వసమాజముతో చెప్పుమనెను.

**KJV** And Moses spake unto Aaron, Say unto all the congregation of the children of Israel, Come near before the LORD: for he hath heard your murmurings.

**Amplified** And Moses said to Aaron, Say to all the congregation of Israel, Come near before the Lord, for He has heard your murmurings.

**ESV** Then Moses said to Aaron, "Say to the whole congregation of the people of Israel, 'Come near before the LORD, for he has heard your grumbling.'"

**NIV** Then Moses told Aaron, 'Say to the entire Israelite community, 'Come before the LORD, for he has heard your grumbling.'

**NASB** Then Moses said to Aaron, 'Say to all the congregation of the sons of Israel, 'Come near before the LORD, for He has heard your grumbings.'

**NKJV** Then Moses spoke to Aaron, "Say to all the congregation of the children of Israel, "Come near before the LORD, for He has heard your complaints."

**NLT** Then Moses said to Aaron, 'Say this to the entire community of Israel: 'Come into the LORD's presence, and hear his reply to your complaints.'

## వచనము 10

అట్లు అహరోను ఇశ్రాయేలీయుల సర్వసమాజముతో మాటలాడుచుండగా వారు అరణ్యమువైపు

చూచిరి, అప్పుడు యెహోవా మహిమ ఆ మేఘములో వారికి కనబడెను.

**KJV** And it came to pass, as Aaron spake unto the whole congregation of the children of Israel, that they looked toward the wilderness, and, behold, the glory of the LORD appeared in the cloud.

**Amplified** And as Aaron spoke to the whole congregation of Israel, they looked toward the wilderness, and behold, the glory of the Lord appeared in the cloud!

**ESV** And as soon as Aaron spoke to the whole congregation of the people of Israel, they looked toward the wilderness, and behold, the glory of the LORD appeared in the cloud.

**NIV** While Aaron was speaking to the whole Israelite community, they looked toward the desert, and there was the glory of the LORD appearing in the cloud.

**NASB** It came about as Aaron spoke to the whole congregation of the sons of Israel, that they looked toward the wilderness, and behold, the glory of the LORD appeared in the cloud.

**NKJV** Now it came to pass, as Aaron spoke to the whole congregation of the children of Israel, that they looked toward the wilderness, and behold, the glory of the LORD appeared in the cloud.

**NLT** And as Aaron spoke to the people, they looked out toward the desert. Within the guiding cloud, they could see the awesome glory of the LORD.

## వచనము 11

అప్పుడు యెహోవా మోషేతో ఇట్లనెను నేను ఇశ్రాయేలీయుల సణుగులను వింటిని

**KJV** And the LORD spake unto Moses, saying,

**Amplified** The Lord said to Moses,

**ESV** And the LORD said to Moses,

**NIV** The LORD said to Moses,

**NASB** And the LORD spoke to Moses, saying,

**NKJV** And the LORD spoke to Moses, saying,

**NLT** And the LORD said to Moses,

## వచనము 12

నీవు సాయంకాలమున మీరు మాంసము తిందురు, ఉదయమున ఆహారముచేత తృప్తిపొందుదురు,  
అప్పుడు మీ దేవుడైన యెహోవాను నేనే అని మీరు తెలిసికొందురని వారితో చెప్పుమనెను.

**KJV** I have heard the murmurings of the children of Israel: speak unto them, saying, At even ye shall eat flesh, and in the morning ye shall be filled with bread; and ye shall know that I am the LORD your God.

**Amplified** I have heard the murmurings of the Israelites; speak to them, saying, At twilight you shall eat meat, and between the two evenings you shall be filled with bread; and you shall know that I am the Lord your God.

**ESV** "I have heard the grumbling of the people of Israel. Say to them, 'At twilight you shall eat meat, and in the morning you shall be filled with bread. Then you shall know that I am the LORD your God.'"

**NIV** 'I have heard the grumbling of the Israelites. Tell them, 'At twilight you will eat meat, and in the morning you will be filled with bread. Then you will know that I am the LORD your God.'

**NASB** 'I have heard the grumbings of the sons of Israel; speak to them, saying, 'At twilight you shall eat meat, and in the morning you shall be filled with bread; and you shall know that I am the LORD your God.'

**NKJV** "I have heard the complaints of the children of Israel. Speak to them, saying, "At twilight you shall eat meat, and in the morning you shall be filled with bread. And you shall know that I am the LORD your God."

**NLT** 'I have heard the people's complaints. Now tell them, 'In the evening you will have meat to eat, and in the morning you will be filled with bread. Then you will know that I am the LORD your God.'

### వచనము 13

కాగా సాయంకాలమున పూరేడులు వచ్చి వారి పాళెమును కప్పెను, ఉదయమున మంచువారి పాళెము  
చుట్టు పడియుండెను.

**KJV** And it came to pass, that at even the quails came up, and covered the camp: and in the morning the dew lay round about the host.

**Amplified** In the evening quails came up and covered the camp; and in the morning the dew lay round about the camp.

**ESV** In the evening quail came up and covered the camp, and in the morning dew lay around the camp.

**NIV** That evening quail came and covered the camp, and in the morning there was a layer of dew around the camp.

**NASB** So it came about at evening that the quails came up and covered the camp, and in the morning there was a layer of dew around the camp.

**NKJV** So it was that quails came up at evening and covered the camp, and in the morning the dew lay all around the camp.

**NLT** That evening vast numbers of quail arrived and covered the camp. The next morning the desert all around the camp was wet with dew.

### వచనము 14

పడిన ఆ మంచు ఇగిరిపోయిన తరువాత నూగు మంచువలె సన్నని కణములు అరణ్యపు భూమిమీద

కనబడెను.

**KJV** And when the dew that lay was gone up, behold, upon the face of the wilderness there lay a small round thing, as small as the hoar frost on the ground.

**Amplified** And when the dew had gone, behold, upon the face of the wilderness there lay a fine, round and flakelike thing, as fine as hoarfrost on the ground.

**ESV** And when the dew had gone up, there was on the face of the wilderness a fine, flake-like thing, fine as frost on the ground.

**NIV** When the dew was gone, thin flakes like frost on the ground appeared on the desert floor.

**NASB** When the layer of dew evaporated, behold, on the surface of the wilderness there was a fine flake-like thing, fine as the frost on the ground.

**NKJV** And when the layer of dew lifted, there, on the surface of the wilderness, was a small round substance, as fine as frost on the ground.

**NLT** When the dew disappeared later in the morning, thin flakes, white like frost, covered the ground.

### వచనము 15

ఇశ్రాయేలీయులు దాని చూచినప్పుడు అది ఏమైనది తెలియక ఇదేమి అని ఒకరితో ఒకరు చెప్పుకొనిరి.

**KJV** And when the children of Israel saw it, they said one to another, It is manna: for they wist not what it was. And Moses said unto them, This is the bread which the LORD hath given you to eat.

**Amplified** When the Israelites saw it, they said one to another, Manna [What is it?]. For they did not know what it was. And Moses said to them, This is the bread which the Lord has given you to eat.

**ESV** When the people of Israel saw it, they said to one another, "What is it?" For they did not know what it was. And Moses said to them, "It is the bread that the LORD has given you to eat."

**NIV** When the Israelites saw it, they said to each other, 'What is it?' For they did not know what it was. Moses said to them, 'It is the bread the LORD has given you to eat.'

**NASB** When the sons of Israel saw it, they said to one another, 'What is it?' For they did not know what it was. And Moses said to them, 'It is the bread which the LORD has given you to eat.'

**NKJV** So when the children of Israel saw it, they said to one another, "What is it?" For they did not know what it was. And Moses said to them, "This is the bread which the LORD has given you to eat."

**NLT** The Israelites were puzzled when they saw it. 'What is it?' they asked. And Moses told them, 'It is the food the LORD has given you.'

## వచనము 16

మోషే ఇది తినుటకు యెహోవా మీకిచ్చిన ఆహారము. యెహోవా ఆజ్ఞాపించినదేమనగా ప్రతివాడును

తనవారి భోజనమునకు, ప్రతివాడు తన కుటుంబములోని తలకు ఒక్కొక్క ఓమెరు చొప్పున దాని

కూర్చుకొనవలెను, ఒక్కొక్కడు తన గుడారములో నున్నవారికొరకు కూర్చుకొనవలెననెను.

**KJV** This is the thing which the LORD hath commanded, Gather of it every man according to his eating, an omer for every man, according to the number of your persons; take ye every man for them which are in his tents.

**Amplified** This is what the Lord has commanded: Let every man gather of it as much as he will need, an omer for each person, according to the number of your persons; take it, every man for those in his tent.

**ESV** This is what the LORD has commanded: 'Gather of it, each one of you, as much as he can eat. You shall each take an omer, according to the number of the persons that each of you has in his tent.'

**NIV** This is what the LORD has commanded: 'Each one is to gather as much as he needs. Take an omer for each person you have in your tent.'

**NASB** 'This is what the LORD has commanded, 'Gather of it every man as much as he should eat; you shall take an omer apiece according to the number of persons each of you has in his tent.'

**NKJV** This is the thing which the LORD has commanded: "Let every man gather it according to each one's need, one omer for each person, according to the number of persons; let every man take for those who are in his tent."

**NLT** The LORD says that each household should gather as much as it needs. Pick up two quarts for each person.'

## వచనము 17



ఇశ్రాయేలీయులు అట్లు చేయగా కొందరు హెచ్చుగాను కొందరు తక్కువగాను కూర్చుకొనిరి.

**KJV** And the children of Israel did so, and gathered, some more, some less.

**Amplified** The [people] did so, and gathered, some more, some less.

**ESV** And the people of Israel did so. They gathered, some more, some less.

**NIV** The Israelites did as they were told; some gathered much, some little.

**NASB** The sons of Israel did so, and some gathered much and some little.

**NKJV** Then the children of Israel did so and gathered, some more, some less.

**NLT** So the people of Israel went out and gathered this food--some getting more, and some getting less.

## వచనము 18

వారు ఓమెరుతో కొలిచినప్పుడు హెచ్చుగా కూర్చుకొనినవానికి ఎక్కువగా మిగులలేదు తక్కువగా

కూర్చుకొనినవానికి తక్కువకాలేదు. వారు తమ తమ యింటివారి భోజనమునకు సరిగా

కూర్చుకొనియుండిరి.

**KJV** And when they did mete it with an omer, he that gathered much had nothing over, and he that gathered little had no lack; they gathered every man according to his eating.

**Amplified** When they measured it with an omer, he who gathered much had nothing over, and he who gathered little had no lack; each gathered according to his need.

**ESV** But when they measured it with an omer, whoever gathered much had nothing left over, and whoever gathered little had no lack. Each of them gathered as much as he could eat.

**NIV** And when they measured it by the omer, he who gathered much did not have too much, and he who gathered little did not have too little. Each one gathered as much as he needed.

**NASB** When they measured it with an omer, he who had gathered much had no excess, and he who had gathered little had no lack; every man gathered as much as he should eat.

**NKJV** So when they measured it by omers, he who gathered much had nothing left over, and he who gathered little had no lack. Every man had gathered according to each one's need.

**NLT** By gathering two quarts for each person, everyone had just enough. Those who gathered a lot had nothing left over, and those who gathered only a little had enough. Each family had just what it needed.

## వచనము 19

మరియు మోషే దీనిలో ఏమియు ఉదయమువరకు ఎవరును మిగుల్పుకొనకూడదని వారితో చెప్పెను.

**KJV** And Moses said, Let no man leave of it till the morning.

**Amplified** Moses said, Let none of it be left until morning.

**ESV** And Moses said to them, "Let no one leave any of it over till the morning."

**NIV** Then Moses said to them, 'No one is to keep any of it until morning.'

**NASB** Moses said to them, 'Let no man leave any of it until morning.'

**NKJV** And Moses said, "Let no one leave any of it till morning."

**NLT** Then Moses told them, 'Do not keep any of it overnight.'

## వచనము 20

అయితే వారు మోషే మాటవినక కొందరు ఉదయము వరకు దానిలో కొంచెము మిగుల్పుకొనగా అది

పురుగుపట్టి కంపు కొట్టెను. మోషే వారిమీద కోపపడగా

**KJV** Notwithstanding they hearkened not unto Moses; but some of them left of it until the morning, and it bred worms, and stank: and Moses was wroth with them.

**Amplified** But they did not listen to Moses; some of them left of it until morning, and it bred worms, became foul, and stank; and Moses was angry with them.

**ESV** But they did not listen to Moses. Some left part of it till the morning, and it bred worms and stank. And Moses was angry with them.

**NIV** However, some of them paid no attention to Moses; they kept part of it until morning, but it was full of maggots and began to smell. So Moses was angry with them.

**NASB** But they did not listen to Moses, and some left part of it until morning, and it bred worms and became foul; and Moses was angry with them.

**NKJV** Notwithstanding they did not heed Moses. But some of them left part of it until morning, and it bred worms and stank. And Moses was angry with them.

**NLT** But, of course, some of them didn't listen and kept some of it until morning. By then it was full of maggots and had a terrible smell. And Moses was very angry with them.

## వచనము 21

వారు అనుదినము ఉదయమున ఒక్కొక్కడు తన యింటివారి భోజనమునకు తగినట్టుగా కూర్చుకొనిరి.

ఎండ వేడిమికి అది కరిగెను.

**KJV** And they gathered it every morning, every man according to his eating: and when the sun waxed hot, it melted.

**Amplified** They gathered it every morning, each as much as he needed, for when the sun became hot it melted.

**ESV** Morning by morning they gathered it, each as much as he could eat; but when the sun grew hot, it melted.

**NIV** Each morning everyone gathered as much as he needed, and when the sun grew hot, it melted away.

**NASB** They gathered it morning by morning, every man as much as he should eat; but when the sun grew hot, it would melt.

**NKJV** So they gathered it every morning, every man according to his need. And when the sun became hot, it melted.

**NLT** The people gathered the food morning by morning, each family according to its need. And as the sun became hot, the food they had not picked up melted and disappeared.

## పచనము 22

ఆరవ దినమున వారు ఒక్కొక్కనికి రెండేసి ఓమెరుల చొప్పున రెండంతలు ఆహారము

కూర్చుకొనినప్పుడు సమాజము యొక్క అధికారులందరు వచ్చి అది మోషేకు తెలిపిరి.

**KJV** And it came to pass, that on the sixth day they gathered twice as much bread, two omers for one man: and all the rulers of the congregation came and told Moses.

**Amplified** And on the sixth day they gathered twice as much bread, two omers for each person; and all the leaders of the congregation came and told Moses.

**ESV** On the sixth day they gathered twice as much bread, two omers each. And when all the leaders of the congregation came and told Moses,

**NIV** On the sixth day, they gathered twice as much--two omers for each person--and the leaders of the community came and reported this to Moses.

**NASB** Now on the sixth day they gathered twice as much bread, two omers for each one. When all the leaders of the congregation came and told Moses,

**NKJV** And so it was, on the sixth day, that they gathered twice as much bread, two omers for each one. And all the rulers of the congregation came and told Moses.

**NLT** On the sixth day, there was twice as much as usual on the ground--four quarts for each person instead of two. The leaders of the people came and asked Moses why this had happened.

### వచనము 23

అందుకు అతడు యెహోవా చెప్పినమాట యిది; రేపు విశ్రాంతిదినము, అది యెహోవాకు పరిశుద్ధమైన విశ్రాంతిదినము, మీరు కాల్చుకొనవలసినది కాల్చుకొనుడి, మీరు వండుకొనవలసినది వండుకొనుడి, ఉదయము వరకు మిగిలినదంతయు మీకొరకు ఉంచుకొనుడని వారితో చెప్పెను

**KJV** And he said unto them, This is that which the LORD hath said, To morrow is the rest of the holy sabbath unto the LORD: bake that which ye will bake to day, and seethe that ye will seethe; and that which remaineth over lay up for you to be kept until the morning.

**Amplified** He said to them, The Lord has said, Tomorrow is a solemn rest, a holy Sabbath to the Lord; bake and boil what you will bake and boil today; and all that remains over put aside for you to keep until morning.

**ESV** he said to them, "This is what the LORD has commanded: 'Tomorrow is a day of solemn rest, a holy Sabbath to the LORD; bake what you will bake and boil what you will boil, and all that is left over lay aside to be kept till the morning.'"

**NIV** He said to them, 'This is what the LORD commanded: 'Tomorrow is to be a day of rest, a holy Sabbath to the LORD. So bake what you want to bake and boil what you want to boil. Save whatever is left and keep it until morning.'

**NASB** then he said to them, 'This is what the LORD meant: Tomorrow is a sabbath observance, a holy sabbath to the LORD Bake what you will bake and boil what you will boil, and all that is left over put aside to be kept until morning.'

**NKJV** Then he said to them, "This is what the LORD has said: "Tomorrow is a Sabbath rest, a holy Sabbath to the LORD. Bake what you will bake today, and boil what you will boil; and lay up for yourselves all that remains, to be kept until morning."

**NLT** He replied, 'The LORD has appointed tomorrow as a day of rest, a holy Sabbath to the LORD. On this day we will rest from our normal daily tasks. So bake or boil as much as you want today, and set aside what is left for tomorrow.'

### వచనము 24

మోషే ఆజ్ఞాపించినట్లు వారు ఉదయము వరకు దానిని ఉంచుకొనిరి, అది కంపుకొట్టలేదు, దానికి

పురుగు పట్టలేదు.

**KJV** And they laid it up till the morning, as Moses bade: and it did not stink, neither was there any worm therein.

**Amplified** They laid it aside till morning, as Moses told them; and it did not become foul, neither was it wormy.

**ESV** So they laid it aside till the morning, as Moses commanded them, and it did not stink, and there were no worms in it.

**NIV** So they saved it until morning, as Moses commanded, and it did not stink or get maggots in it.

**NASB** So they put it aside until morning, as Moses had ordered, and it did not become foul nor was there any worm in it.

**NKJV** So they laid it up till morning, as Moses commanded; and it did not stink, nor were there any worms in it.

**NLT** The next morning the leftover food was wholesome and good, without maggots or odor.

## వచనము 25

మోషే నేడు దాని తినుడి, నేటి దినము యెహోవాకు విశ్రాంతిదినము, నేడు అది బయట దొరకదు.

**KJV** And Moses said, Eat that to day; for to day is a sabbath unto the LORD: to day ye shall not find it in the field.

**Amplified** Moses said, Eat that today, for today is a Sabbath to the Lord. Today you shall find none in the field.

**ESV** Moses said, "Eat it today, for today is a Sabbath to the LORD; today you will not find it in the field.

**NIV** 'Eat it today,' Moses said, 'because today is a Sabbath to the LORD. You will not find any of it on the ground today.

**NASB** Moses said, 'Eat it today, for today is a sabbath to the LORD; today you will not find it in the field.

**NKJV** Then Moses said, "Eat that today, for today is a Sabbath to the LORD; today you will not find it in the field.

**NLT** Moses said, 'This is your food for today, for today is a Sabbath to the LORD. There will be no food on the ground today.

## వచనము 26

ఆరు దినములు దాని కూర్చుకొనవలెను, విశ్రాంతిదినమున అనగా ఏడవ దినమున అది దొరకదనెను.

**KJV** Six days ye shall gather it; but on the seventh day, which is the sabbath, in it there shall be none.

**Amplified** Six days you shall gather it, but on the seventh day, the Sabbath, there shall be none.

**ESV** Six days you shall gather it, but on the seventh day, which is a Sabbath, there will be none."

**NIV** Six days you are to gather it, but on the seventh day, the Sabbath, there will not be any.'

**NASB** 'Six days you shall gather it, but on the seventh day, the sabbath, there will be none.'

**NKJV** Six days you shall gather it, but on the seventh day, the Sabbath, there will be none."

**NLT** Gather the food for six days, but the seventh day is a Sabbath. There will be no food on the ground for you on that day.'

## వచనము 27

అట్లు జరిగెను; ప్రజలలో కొందరు ఏడవ దినమున దాని కూర్చుకొన వెళ్లగా వారికేమియు

దొరకకపోయెను.

**KJV** And it came to pass, that there went out some of the people on the seventh day for to gather, and they found none.

**Amplified** On the seventh day some of the people went out to gather, but they found none.

**ESV** On the seventh day some of the people went out to gather, but they found none.

**NIV** Nevertheless, some of the people went out on the seventh day to gather it, but they found none.

**NASB** It came about on the seventh day that some of the people went out to gather, but they found none.

**NKJV** Now it happened that some of the people went out on the seventh day to gather, but they found none.

**NLT** Some of the people went out anyway to gather food, even though it was the Sabbath day. But there was none to be found.

## వచనము 28

అందుకు యెహోవా మోషేతో ఇట్లనెను మీరు ఎన్నాళ్లవరకు నా ఆజ్ఞలను నా ధర్మశాస్త్రమును

అనుసరించి నడువనొల్లరు?



**KJV** And the LORD said unto Moses, How long refuse ye to keep my commandments and my laws?

**Amplified** The Lord said to Moses, How long do you [people] refuse to keep My commandments and My laws?

**ESV** And the LORD said to Moses, "How long will you refuse to keep my commandments and my laws?

**NIV** Then the LORD said to Moses, 'How long will you refuse to keep my commands and my instructions?

**NASB** Then the LORD said to Moses, 'How long do you refuse to keep My commandments and My instructions?

**NKJV** And the LORD said to Moses, "How long do you refuse to keep My commandments and My laws?

**NLT** 'How long will these people refuse to obey my commands and instructions?' the LORD asked Moses.

## పచనము 29

చూడుడి నిశ్చయముగా యెహోవా ఈ విశ్రాంతిదినమును ఆచరించుటకు సెలవిచ్చెను గనుక ఆరవ

దినమున రెండు దినముల ఆహారము మీకనుగ్రహించుచున్నాడు. ప్రతివాడును తన తన చోట

నిలిచియుండవలెను. ఏడవ దినమున ఎవడును తన చోటనుండి బయలువెళ్లకూడదనెను.

**KJV** See, for that the LORD hath given you the sabbath, therefore he giveth you on the sixth day the bread of two days; abide ye every man in his place, let no man go out of his place on the seventh day.

**Amplified** See, the Lord has given you the Sabbath; therefore He gives you on the sixth day the bread for two days; let every man remain in his place; let no man leave his place on the seventh day.

**ESV** See! The LORD has given you the Sabbath; therefore on the sixth day he gives you bread for two days. Remain each of you in his place; let no one go out of his place on the seventh day."

**NIV** Bear in mind that the LORD has given you the Sabbath; that is why on the sixth day he gives you bread for two days. Everyone is to stay where he is on the seventh day; no one is to go out.'

**NASB** 'See, the LORD has given you the sabbath; therefore He gives you bread for two days on the sixth day. Remain every man in his place; let no man go out of his place on the seventh day.'

**NKJV** See! For the LORD has given you the Sabbath; therefore He gives you on the sixth day bread for two days. Let every man remain in his place; let no man go out of his place on the seventh day."

**NLT** 'Do they not realize that I have given them the seventh day, the Sabbath, as a day of rest? That is why I give you twice as much food on the sixth day, so there will be enough for two days. On the Sabbath day you must stay in your places. Do not pick up food from the ground on that day.'

### వచనము 30

కాబట్టి యేడవ దినమున ప్రజలు విశ్రమించిరి.

**KJV** So the people rested on the seventh day.

**Amplified** So the people rested on the seventh day.

**ESV** So the people rested on the seventh day.

**NIV** So the people rested on the seventh day.

**NASB** So the people rested on the seventh day.

**NKJV** So the people rested on the seventh day.

**NLT** So the people rested on the seventh day.

### వచనము 31

ఇశ్రాయేలీయులు దానికి మన్నా అను పేరు పెట్టిరి. అది తెల్లని కొతిమెర గింజవలె నుండెను. దాని రుచి

తేనెతో కలిపిన అపూపములవలె నుండెను.

**KJV** And the house of Israel called the name thereof Manna: and it was like coriander seed, white; and the taste of it was like wafers made with honey.

**Amplified** The house of Israel called the bread manna; it was like coriander seed, white, and it tasted like wafers made with honey.

**ESV** Now the house of Israel called its name manna. It was like coriander seed, white, and the taste of it was like wafers made with honey.

**NIV** The people of Israel called the bread manna. It was white like coriander seed and tasted like wafers made with honey.

**NASB** The house of Israel named it manna, and it was like coriander seed, white, and its taste was like wafers with honey.

**NKJV** And the house of Israel called its name Manna. And it was like white coriander seed, and the taste of it was like wafers made with honey.

**NLT** In time, the food became known as manna. It was white like coriander seed, and it tasted like honey cakes.

### వచనము 32

మరియు మోషే ఇట్లనెను యెహోవా ఆజ్ఞాపించినదేమనగా నేను ఐగుప్తు దేశమునుండి మిమ్మును  
 బయటికి రప్పించినప్పుడు అరణ్యములో తినుటకు నేను మీకిచ్చిన ఆహారమును మీ వంశస్థులు  
 చూచునట్లు, వారు తమయొద్ద ఉంచుకొనుటకు దానితో ఒక ఓమెరు పట్టు పాత్రను నింపుడనెను.

**KJV** And Moses said, This is the thing which the LORD commandeth, Fill an omer of it to be kept for your generations; that they may see the bread wherewith I have fed you in the wilderness, when I brought you forth from the land of Egypt.

**Amplified** Moses said, This is what the Lord commands, Take an omer of it to be kept throughout your generations, that they may see the bread with which I fed you in the wilderness when I brought you out of the land of Egypt.

**ESV** Moses said, "This is what the LORD has commanded: 'Let an omer of it be kept throughout your generations, so that they may see the bread with which I fed you in the wilderness, when I brought you out of the land of Egypt.'"

**NIV** Moses said, "This is what the LORD has commanded: 'Take an omer of manna and keep it for the generations to come, so they can see the bread I gave you to eat in the desert when I brought you out of Egypt.'"

**NASB** Then Moses said, 'This is what the LORD has commanded, 'Let an omerful of it be kept throughout your generations, that they may see the bread that I fed you in the wilderness, when I brought you out of the land of Egypt.'

**NKJV** Then Moses said, "This is the thing which the LORD has commanded: "Fill an omer with it, to be kept for your generations, that they may see the bread with which I fed you in the wilderness, when I brought you out of the land of Egypt."

**NLT** Then Moses gave them this command from the LORD: 'Take two quarts of manna and keep it forever as a treasured memorial of the LORD's provision. By doing this, later generations will be able to see the bread that the LORD provided in the wilderness when he brought you out of Egypt.'

### వచనము 33

కాబట్టి మోషే అహరోనుతో నీవు ఒక గిన్నెను తీసికొని, దానిలో ఒక ఓమెరు మన్నాను పోసి, మీ  
 వంశస్థులు తమయొద్ద ఉంచుకొనుటకు యెహోవా సన్నిధిలో దాని ఉంచుమనెను.

**KJV** And Moses said unto Aaron, Take a pot, and put an omer full of manna therein, and lay it up before the LORD, to be kept for your generations.

**Amplified** And Moses said to Aaron, Take a pot and put an omer of manna in it, and lay it up before the Lord, to be kept throughout your generations.

**ESV** And Moses said to Aaron, "Take a jar, and put an omer of manna in it, and place it before the LORD to be kept throughout your generations."

**NIV** So Moses said to Aaron, 'Take a jar and put an omer of manna in it. Then place it before the LORD to be kept for the generations to come.'

**NASB** Moses said to Aaron, 'Take a jar and put an omerful of manna in it, and place it before the LORD to be kept throughout your generations.'

**NKJV** And Moses said to Aaron, "Take a pot and put an omer of manna in it, and lay it up before the LORD, to be kept for your generations."

**NLT** Moses said to Aaron, 'Get a container and put two quarts of manna into it. Then store it in a sacred place as a reminder for all future generations.'

### వచనము 34

యెహోవా మోషేకు ఆజ్ఞాపించినట్లు ఉంచబడుటకు సాక్ష్యపు మందసము ఎదుట అహరోను దాని

పెట్టెను.

**KJV** As the LORD commanded Moses, so Aaron laid it up before the Testimony, to be kept.

**Amplified** As the Lord commanded Moses, Aaron laid it up before the Testimony to be kept [in the ark].

**ESV** As the LORD commanded Moses, so Aaron placed it before the testimony to be kept.

**NIV** As the LORD commanded Moses, Aaron put the manna in front of the Testimony, that it might be kept.

**NASB** As the LORD commanded Moses, so Aaron placed it before the Testimony, to be kept.

**NKJV** As the LORD commanded Moses, so Aaron laid it up before the Testimony, to be kept.

**NLT** Aaron did this, just as the LORD had commanded Moses. He eventually placed it for safekeeping in the Ark of the Covenant.

### వచనము 35

ఇశ్రాయేలీయులు నివసింపవలసిన దేశమునకు తాము వచ్చు నలుబది యేండ్లు మన్నానే తినుచుండిరి;

వారు కనాను దేశపు పొలిమేరలు చేరువరకు మన్నాను తినిరి.

**KJV** And the children of Israel did eat manna forty years, until they came to a land inhabited; they did eat manna, until they came unto the borders of the land of Canaan.

**Amplified** And the Israelites ate manna forty years, until they came to a habitable land; they ate the manna until they came to the border of the land of Canaan.

**ESV** The people of Israel ate the manna forty years, till they came to a habitable land. They ate the manna till they came to the border of the land of Canaan.

**NIV** The Israelites ate manna forty years, until they came to a land that was settled; they ate manna until they reached the border of Canaan.

**NASB** The sons of Israel ate the manna forty years, until they came to an inhabited land; they ate the manna until they came to the border of the land of Canaan.

**NKJV** And the children of Israel ate manna forty years, until they came to an inhabited land; they ate manna until they came to the border of the land of Canaan.

**NLT** So the people of Israel ate manna for forty years until they arrived in the land of Canaan, where there were crops to eat.

### వచనము 36

ఓమెరు అనగా ఏపాలో దశమ భాగము.

**KJV** Now an omer is the tenth part of an ephah.

**Amplified** (Now an omer is the tenth of an ephah.)

**ESV** (An omer is the tenth part of an ephah.)

**NIV** (An omer is one tenth of an ephah.)

**NASB** (Now an omer is a tenth of an ephah.)

**NKJV** Now an omer is one-tenth of an ephah.

**NLT** (The container used to measure the manna was an omer, which held about two quarts.)



నిర్గమకాండము

అధ్యాయము 17

**English Parallel Bible**



[www.BibleNestam.com](http://www.BibleNestam.com)  
[www.TeluguBibleStudy.com](http://www.TeluguBibleStudy.com)



## వచనము 1

తరువాత ఇశ్రాయేలీయుల సర్వసమాజము యెహోవా మాటచొప్పున తమ ప్రయాణములలో సీను

అరణ్యమునుండి ప్రయాణమైపోయి రెఫీదీములో దిగిరి. ప్రజలు తమకు త్రాగ నీళ్లు లేనందున

**KJV** And all the congregation of the children of Israel journeyed from the wilderness of Sin, after their journeys, according to the commandment of the LORD, and pitched in Rephidim: and there was no water for the people to drink.

**Amplified** ALL THE congregation of the Israelites moved on from the Wilderness of Sin by stages, according to the commandment of the Lord, and encamped at Rephidim; but there was no water for the people to drink.

**ESV** All the congregation of the people of Israel moved on from the wilderness of Sin by stages, according to the commandment of the LORD, and camped at Rephidim, but there was no water for the people to drink.

**NIV** The whole Israelite community set out from the Desert of Sin, traveling from place to place as the LORD commanded. They camped at Rephidim, but there was no water for the people to drink.

**NASB** Then all the congregation of the sons of Israel journeyed by stages from the wilderness of Sin, according to the command of the LORD, and camped at Rephidim, and there was no water for the people to drink.

**NKJV** Then all the congregation of the children of Israel set out on their journey from the Wilderness of Sin, according to the commandment of the LORD, and camped in Rephidim; but there was no water for the people to drink.

**NLT** At the LORD's command, the people of Israel left the Sin Desert and moved from place to place. Eventually they came to Rephidim, but there was no water to be found there.

## వచనము 2

మోషేతో వాదించుచు త్రాగుటకు మాకు నీళ్లిమ్మని అడుగగా మోషే మీరు నాతో వాదించనేల,

యెహోవాను శోధింపనేల అని వారితో చెప్పెను.

**KJV** Wherefore the people did chide with Moses, and said, Give us water that we may drink. And Moses said unto them, Why chide ye with me? wherefore do ye tempt the LORD?

**Amplified** Therefore, the people contended with Moses, and said, Give us water that we may drink. And Moses said to them, Why do you find fault with me? Why do you tempt the Lord and try His patience?

**ESV** Therefore the people quarreled with Moses and said, "Give us water to drink." And Moses said to them, "Why do you quarrel with me? Why do you test the LORD?"

**NIV** So they quarreled with Moses and said, 'Give us water to drink.' Moses replied, 'Why do you quarrel with me? Why do you put the LORD to the test?'

**NASB** Therefore the people quarreled with Moses and said, 'Give us water that we may drink ' And Moses said to them, 'Why do you quarrel with me? Why do you test the LORD?'

**NKJV** Therefore the people contended with Moses, and said, "Give us water, that we may drink." So Moses said to them, "Why do you contend with me? Why do you tempt the LORD?"

**NLT** So once more the people grumbled and complained to Moses. 'Give us water to drink!' they demanded. 'Quiet!' Moses replied. 'Why are you arguing with me? And why are you testing the LORD?'

### వచనము 3

అక్కడ ప్రజలు నీళ్లులేక దప్పిగొని మోపేమీద సణగుచు ఇదెందుకు? మమ్మును మా పిల్లలను మా

పశువులను దప్పిచేత చంపుటకు ఐగుప్తులోనుండి ఇక్కడికి తీసికొనివచ్చితిరనిరి.

**KJV** And the people thirsted there for water; and the people murmured against Moses, and said, Wherefore is this that thou hast brought us up out of Egypt, to kill us and our children and our cattle with thirst?

**Amplified** But the people thirsted there for water, and the people murmured against Moses, and said, Why did you bring us up out of Egypt to kill us and our children and livestock with thirst?

**ESV** But the people thirsted there for water, and the people grumbled against Moses and said, "Why did you bring us up out of Egypt, to kill us and our children and our livestock with thirst?"

**NIV** But the people were thirsty for water there, and they grumbled against Moses. They said, 'Why did you bring us up out of Egypt to make us and our children and livestock die of thirst?'

**NASB** But the people thirsted there for water; and they grumbled against Moses and said, 'Why, now, have you brought us up from Egypt, to kill us and our children and our livestock with thirst?'

**NKJV** And the people thirsted there for water, and the people complained against Moses, and said, "Why is it you have brought us up out of Egypt, to kill us and our children and our livestock with thirst?"

**NLT** But tormented by thirst, they continued to complain, 'Why did you ever take us out of Egypt? Why did you bring us here? We, our children, and our livestock will all die!'

#### వచనము 4

అప్పుడు మోషే యెహోవాకు మొఱపెట్టుచు ఈ ప్రజలను నేనేమి చేయుదును? కొంతసేపటికి నన్ను రాళ్లతో కొట్టి చంపుదురనెను.

**KJV** And Moses cried unto the LORD, saying, What shall I do unto this people? they be almost ready to stone me.

**Amplified** So Moses cried to the Lord, What shall I do with this people? They are almost ready to stone me.

**ESV** So Moses cried to the LORD, "What shall I do with this people? They are almost ready to stone me."

**NIV** Then Moses cried out to the LORD, 'What am I to do with these people? They are almost ready to stone me.'

**NASB** So Moses cried out to the LORD, saying, 'What shall I do to this people? A little more and they will stone me.'

**NKJV** So Moses cried out to the LORD, saying, "What shall I do with this people? They are almost ready to stone me!"

**NLT** Then Moses pleaded with the LORD, 'What should I do with these people? They are about to stone me!'

#### వచనము 5

అందుకు యెహోవా నీవు ఇశ్రాయేలీయుల పెద్దలలో కొందరిని తీసికొని ప్రజలకు ముందుగా పొమ్ము;

నీవు నదిని కొట్టిన నీ కట్టను చేతపట్టుకొని పొమ్ము

**KJV** And the LORD said unto Moses, Go on before the people, and take with thee of the elders of Israel; and thy rod, wherewith thou smotest the river, take in thine hand, and go.

**Amplified** And the Lord said to Moses, Pass on before the people, and take with you some of the elders of Israel; and take in your hand the rod with which you smote the river [Nile], and go.

**ESV** And the LORD said to Moses, "Pass on before the people, taking with you some of the elders of Israel, and take in your hand the staff with which you struck the Nile, and go.

**NIV** The LORD answered Moses, 'Walk on ahead of the people. Take with you some of the elders of Israel and take in your hand the staff with which you struck the Nile, and go.

**NASB** Then the LORD said to Moses, 'Pass before the people and take with you some of the elders of Israel; and take in your hand your staff with which you struck the Nile, and go.

**NKJV** And the LORD said to Moses, "Go on before the people, and take with you some of the elders of Israel. Also take in your hand your rod with which you struck the river, and go.

**NLT** The LORD said to Moses, 'Take your shepherd's staff, the one you used when you struck the water of the Nile. Then call some of the leaders of Israel and walk on ahead of the people.

## వచనము 6

ఇదిగో అక్కడ హోరేబులోని బండమీద నేను నీకు ఎదురుగా నిలిచెదను; నీవు ఆ బండను కొట్టగా ప్రజలు త్రాగుటకు దానిలోనుండి నీళ్లు బయలుదేరునని మోషేతో సెలవియ్యగా మోషే ఇశ్రాయేలీయుల పెద్దల కన్నుల యెదుట అట్లు చేసెను.

**KJV** Behold, I will stand before thee there upon the rock in Horeb; and thou shalt smite the rock, and there shall come water out of it, that the people may drink. And Moses did so in the sight of the elders of Israel.

**Amplified** Behold, I will stand before you there on the rock at [Mount] Horeb; and you shall strike the rock, and water shall come out of it, that the people may drink. And Moses did so in the sight of the elders of Israel.

**ESV** Behold, I will stand before you there on the rock at Horeb, and you shall strike the rock, and water shall come out of it, and the people will drink." And Moses did so, in the sight of the elders of Israel.

**NIV** I will stand there before you by the rock at Horeb. Strike the rock, and water will come out of it for the people to drink.' So Moses did this in the sight of the elders of Israel.

**NASB** 'Behold, I will stand before you there on the rock at Horeb; and you shall strike the rock, and water will come out of it, that the people may drink.' And Moses did so in the sight of the elders of Israel.

**NKJV** Behold, I will stand before you there on the rock in Horeb; and you shall strike the rock, and water will come out of it, that the people may drink." And Moses did so in the sight of the elders of Israel.

**NLT** I will meet you by the rock at Mount Sinai. Strike the rock, and water will come pouring out. Then the people will be able to drink.' Moses did just as he was told; and as the leaders looked on, water gushed out.

## వచనము 7

అప్పుడు ఇశ్రాయేలీయులు చేసిన వాదమును బట్టియు యెహోవా మన మధ్య ఉన్నాడో లేడో అని వారు యెహోవాను శోధించుటను బట్టియు అతడు ఆ చోటికి మన్నా అనియు మెరీబా అనియు పేర్లు పెట్టెను.

**KJV** And he called the name of the place Massah, and Meribah, because of the chiding of the children of Israel, and because they tempted the LORD, saying, Is the LORD among us, or not?

**Amplified** He called the place Massah [proof ] and Meribah [contention] because of the faultfinding of the Israelites and because they tempted and tried the patience of the Lord, saying, Is the Lord among us or not?

**ESV** And he called the name of the place Massah and Meribah, because of the quarreling of the people of Israel, and because they tested the LORD by saying, "Is the LORD among us or not?"

**NIV** And he called the place Massah and Meribah because the Israelites quarreled and because they tested the LORD saying, 'Is the LORD among us or not?'

**NASB** He named the place Massah and Meribah because of the quarrel of the sons of Israel, and because they tested the LORD, saying, 'Is the LORD among us, or not?'

**NKJV** So he called the name of the place Massah and Meribah, because of the contention of the children of Israel, and because they tempted the LORD, saying, "Is the LORD among us or not?"

**NLT** Moses named the place Massah--'the place of testing'--and Meribah--'the place of arguing'--because the people of Israel argued with Moses and tested the LORD by saying, 'Is the LORD going to take care of us or not?'

## వచనము 8

తరువాత అమాలేకీయులు వచ్చి రెఫీదీములో ఇశ్రాయేలీయులతో యుద్ధము చేయగా

**KJV** Then came Amalek, and fought with Israel in Rephidim.

**Amplified** Then came Amalek [descendants of Esau] and fought with Israel at Rephidim.

**ESV** Then Amalek came and fought with Israel at Rephidim.

**NIV** The Amalekites came and attacked the Israelites at Rephidim.

**NASB** Then Amalek came and fought against Israel at Rephidim.

**NKJV** Now Amalek came and fought with Israel in Rephidim.

**NLT** While the people of Israel were still at Rephidim, the warriors of Amalek came to fight against them.

## వచనము 9

మోషే యెహోషువతో మనకొరకు మనుష్యులను ఏర్పరచి వారిని తీసికొని బయలువెళ్లి  
అమాలేకీయులతో యుద్ధము చేయుము; రేపు నేను దేవుని కజ్జను చేతపట్టుకొని ఆ కొండ శిఖరముమీద  
నిలిచెదననెను.

**KJV** And Moses said unto Joshua, Choose us out men, and go out, fight with Amalek: to morrow I will stand on the top of the hill with the rod of God in mine hand.

**Amplified** And Moses said to Joshua, Choose us out men and go out, fight with Amalek. Tomorrow I will stand on the top of the hill with the rod of God in my hand.

**ESV** So Moses said to Joshua, "Choose for us men, and go out and fight with Amalek. Tomorrow I will stand on the top of the hill with the staff of God in my hand."

**NIV** Moses said to Joshua, 'Choose some of our men and go out to fight the Amalekites. Tomorrow I will stand on top of the hill with the staff of God in my hands.'

**NASB** So Moses said to Joshua, 'Choose men for us and go out, fight against Amalek Tomorrow I will station myself on the top of the hill with the staff of God in my hand.'

**NKJV** And Moses said to Joshua, "Choose us some men and go out, fight with Amalek. Tomorrow I will stand on the top of the hill with the rod of God in my hand."

**NLT** Moses commanded Joshua, 'Call the Israelites to arms, and fight the army of Amalek. Tomorrow, I will stand at the top of the hill with the staff of God in my hand.'

## వచనము 10

యెహోషువ మోషే తనతో చెప్పినట్లు చేసి అమాలేకీయులతో యుద్ధమాడెను; మోషే అహరోను, హూరు  
అనువారు ఆ కొండ శిఖరమెక్కిరి

**KJV** So Joshua did as Moses had said to him, and fought with Amalek: and Moses, Aaron, and Hur went up to the top of the hill.

**Amplified** So Joshua did as Moses said and fought with Amalek; and Moses, Aaron, and Hur went up to the hilltop.

**ESV** So Joshua did as Moses told him, and fought with Amalek, while Moses, Aaron, and Hur went up to the top of the hill.

**NIV** So Joshua fought the Amalekites as Moses had ordered, and Moses, Aaron and Hur went to the top of the hill.



**NASB** Joshua did as Moses told him, and fought against Amalek; and Moses, Aaron, and Hur went up to the top of the hill.

**NKJV** So Joshua did as Moses said to him, and fought with Amalek. And Moses, Aaron, and Hur went up to the top of the hill.

**NLT** So Joshua did what Moses had commanded. He led his men out to fight the army of Amalek. Meanwhile Moses, Aaron, and Hur went to the top of a nearby hill.

## వచనము 11

మోషే తన చెయ్యి పైకెత్తినప్పుడు ఇశ్రాయేలీయులు గెలిచిరి; మోషే తన చెయ్యి దింపినప్పుడు

అమాలేకీయులు గెలిచిరి,

**KJV** And it came to pass, when Moses held up his hand, that Israel prevailed: and when he let down his hand, Amalek prevailed.

**Amplified** When Moses held up his hand, Israel prevailed; and when he lowered his hand, Amalek prevailed.

**ESV** Whenever Moses held up his hand, Israel prevailed, and whenever he lowered his hand, Amalek prevailed.

**NIV** As long as Moses held up his hands, the Israelites were winning, but whenever he lowered his hands, the Amalekites were winning.

**NASB** So it came about when Moses held his hand up, that Israel prevailed, and when he let his hand down, Amalek prevailed.

**NKJV** And so it was, when Moses held up his hand, that Israel prevailed; and when he let down his hand, Amalek prevailed.

**NLT** As long as Moses held up the staff with his hands, the Israelites had the advantage. But whenever he lowered his hands, the Amalekites gained the upper hand.

## వచనము 12

మోషే చేతులు బరువెక్కుగా వారు ఒక రాయి తీసికొనివచ్చి అతడు దానిమీద కూర్చుండుటకై

దానివేసిరి. అహరోను హూరులు ఒకడు ఈ ప్రక్కను ఒకడు ఆ ప్రక్కను అతని చేతులను ఆదుకొనగా

అతని చేతులు సూర్యుడు అస్తమించువరకు నిలుకడగా ఉండెను.

**KJV** But Moses' hands were heavy; and they took a stone, and put it under him, and he sat thereon; and Aaron and Hur stayed up his hands, the one on the one side, and the other on the other side; and his hands were steady until the going down of the sun.

**Amplified** But Moses' hands were heavy and grew weary. So [the other men] took a stone and put it under him and he sat on it. Then Aaron and

Hur held up his hands, one on one side and one on the other side; so his hands were steady until the going down of the sun.

**ESV** But Moses' hands grew weary, so they took a stone and put it under him, and he sat on it, while Aaron and Hur held up his hands, one on one side, and the other on the other side. So his hands were steady until the going down of the sun.

**NIV** When Moses' hands grew tired, they took a stone and put it under him and he sat on it. Aaron and Hur held his hands up--one on one side, one on the other--so that his hands remained steady till sunset.

**NASB** But Moses' hands were heavy. Then they took a stone and put it under him, and he sat on it; and Aaron and Hur supported his hands, one on one side and one on the other. Thus his hands were steady until the sun set.

**NKJV** But Moses' hands became heavy; so they took a stone and put it under him, and he sat on it. And Aaron and Hur supported his hands, one on one side, and the other on the other side; and his hands were steady until the going down of the sun.

**NLT** Moses' arms finally became too tired to hold up the staff any longer. So Aaron and Hur found a stone for him to sit on. Then they stood on each side, holding up his hands until sunset.

### పచనము 13

అట్లు యెహోషువ కత్తివాడిచేత అమాలేకు రాజును అతని జనులను గెలిచెను.

**KJV** And Joshua discomfited Amalek and his people with the edge of the sword.

**Amplified** And Joshua mowed down and disabled Amalek and his people with the sword.

**ESV** And Joshua overwhelmed Amalek and his people with the sword.

**NIV** So Joshua overcame the Amalekite army with the sword.

**NASB** So Joshua overwhelmed Amalek and his people with the edge of the sword.

**NKJV** So Joshua defeated Amalek and his people with the edge of the sword.

**NLT** As a result, Joshua and his troops were able to crush the army of Amalek.

### పచనము 14

అప్పుడు యెహోవా మోషేతో నిట్లనెను నేను అమాలేకీయుల పేరు ఆకాశముక్రింద నుండకుండ బొత్తిగా

తుడిచివేయుదును గనుక జ్ఞాపకార్థముగా గ్రంథములో దీని వ్రాసి యెహోషువకు వినిపించుము

**KJV** And the LORD said unto Moses, Write this for a memorial in a book, and rehearse it in the ears of Joshua: for I will utterly put out the remembrance of Amalek from under heaven.

**Amplified** And the Lord said to Moses, Write this for a memorial in the book and rehearse it in the ears of Joshua, that I will utterly blot out the remembrance of Amalek from under the heavens.

**ESV** Then the LORD said to Moses, "Write this as a memorial in a book and recite it in the ears of Joshua, that I will utterly blot out the memory of Amalek from under heaven."

**NIV** Then the LORD said to Moses, 'Write this on a scroll as something to be remembered and make sure that Joshua hears it, because I will completely blot out the memory of Amalek from under heaven.'

**NASB** Then the LORD said to Moses, 'Write this in a book as a memorial and recite it to Joshua, that I will utterly blot out the memory of Amalek from under heaven.'

**NKJV** Then the LORD said to Moses, "Write this for a memorial in the book and recount it in the hearing of Joshua, that I will utterly blot out the remembrance of Amalek from under heaven."

**NLT** Then the LORD instructed Moses, 'Write this down as a permanent record, and announce it to Joshua: I will blot out every trace of Amalek from under heaven.'

## వచనము 15

తరువాత మోషే ఒక బలిపీఠమును కట్టి దానికి యెహోవా నిస్సీ అని పేరు పెట్టి

**KJV** And Moses built an altar, and called the name of it Jehovahnissi:

**Amplified** And Moses built an altar and called the name of it, The Lord is my Banner;

**ESV** And Moses built an altar and called the name of it, The LORD is my banner,

**NIV** Moses built an altar and called it The LORD is my Banner.

**NASB** Moses built an altar and named it The LORD is My Banner;

**NKJV** And Moses built an altar and called its name, The-LORD-Is-My-Banner;

**NLT** Moses built an altar there and called it 'The LORD Is My Banner.'

## వచనము 16

అమాలేకీయులు తమ చేతిని యెహోవా సింహాసనమునకు విరోధముగా ఎత్తిరి గనుక యెహోవాకు

అమాలేకీయులతో తరతరముల వరకు యుద్ధమనెను.

**KJV** For he said, Because the LORD hath sworn that the LORD will have war with Amalek from generation to generation.

**Amplified** And he said, Because [theirs] is a hand against the throne of the Lord, the Lord will have war with Amalek from generation to generation.

**ESV** saying, "A hand upon the throne of the LORD! The LORD will have war with Amalek from generation to generation."

**NIV** He said, 'For hands were lifted up to the throne of the LORD. The LORD will be at war against the Amalekites from generation to generation.'

**NASB** and he said, 'The LORD has sworn; the LORD will have war against Amalek from generation to generation.'

**NKJV** for he said, "Because the LORD has sworn: the LORD will have war with Amalek from generation to generation."

**NLT** He said, 'They have dared to raise their fist against the LORD's throne, so now the LORD will be at war with Amalek generation after generation.'



నిర్గమకాండము

అధ్యాయము 18

**English Parallel Bible**



[www.BibleNestam.com](http://www.BibleNestam.com)  
[www.TeluguBibleStudy.com](http://www.TeluguBibleStudy.com)

## వచనము 1

దేవుడు మోషేకును తన ప్రజలైన ఇశ్రాయేలీయులకును చేసినదంతయు, యెహోవా ఇశ్రాయేలీయులను ఐగుప్తునుండి వెలుపలికి రప్పించిన సంగతియు, మిద్యాను యాజకుడును మోషే మామయ్యనైన యిత్రో

వినినప్పుడు

**KJV** When Jethro, the priest of Midian, Moses' father in law, heard of all that God had done for Moses, and for Israel his people, and that the LORD had brought Israel out of Egypt;

**Amplified** NOW JETHRO [Reuel], the priest of Midian, Moses' father-in-law, heard of all that God had done for Moses and for Israel His people, and that the Lord had brought Israel out of Egypt.

**ESV** Jethro, the priest of Midian, Moses' father-in-law, heard of all that God had done for Moses and for Israel his people, how the LORD had brought Israel out of Egypt.

**NIV** Now Jethro, the priest of Midian and father-in-law of Moses, heard of everything God had done for Moses and for his people Israel, and how the LORD had brought Israel out of Egypt.

**NASB** Now Jethro, the priest of Midian, Moses' father-in-law, heard of all that God had done for Moses and for Israel His people, how the LORD had brought Israel out of Egypt.

**NKJV** And Jethro, the priest of Midian, Moses' father-in-law, heard of all that God had done for Moses and for Israel His people--that the LORD had brought Israel out of Egypt.

**NLT** Word soon reached Jethro, the priest of Midian and Moses' father-in-law, about all the wonderful things God had done for Moses and his people, the Israelites. He had heard about how the LORD had brought them safely out of Egypt.

## వచనము 2

మోషే మామయైన ఆ యిత్రో తనయొద్దకు పంపబడిన మోషే భార్యయైన సిఫోరాను ఆమె యిద్దరి

కుమారులను తోడుకొనివచ్చెను.

**KJV** Then Jethro, Moses' father in law, took Zipporah, Moses' wife, after he had sent her back,

**Amplified** Then Jethro, Moses' father-in-law, took Zipporah, Moses' wife, after Moses had sent her back [to her father],

**ESV** Now Jethro, Moses' father-in-law, had taken Zipporah, Moses' wife, after he had sent her home,



**NIV** After Moses had sent away his wife Zipporah, his father-in-law Jethro received her

**NASB** Jethro, Moses' father-in-law, took Moses' wife Zipporah, after he had sent her away,

**NKJV** Then Jethro, Moses' father-in-law, took Zipporah, Moses' wife, after he had sent her back,

**NLT** Some time before this, Moses had sent his wife, Zipporah, and his two sons to live with Jethro, his father-in-law.

### వచనము 3

అతడు అన్యదేశములో నేను పరదేశిననుకొని వారిలో ఒకనికి గేర్షోము అని పేరు పెట్టెను.

**KJV** And her two sons; of which the name of the one was Gershom; for he said, I have been an alien in a strange land:

**Amplified** And her two sons, of whom the name of the one was Gershom [expulsion, or a stranger there], for Moses said, I have been an alien in a strange land;

**ESV** along with her two sons. The name of the one was Gershom (for he said, "I have been a sojourner in a foreign land"),

**NIV** and her two sons. One son was named Gershom, for Moses said, 'I have become an alien in a foreign land';

**NASB** and her two sons, of whom one was named Gershom, for Moses said, 'I have been a sojourner in a foreign land.'

**NKJV** with her two sons, of whom the name of one was Gershom (for he said, "I have been a stranger in a foreign land")

**NLT** The name of Moses' first son was Gershom, for Moses had said when the boy was born, 'I have been a stranger in a foreign land.'

### వచనము 4

నా తండ్రి దేవుడు నాకు సహాయమై ఫరో కత్తివాతనుండి నన్ను తప్పించెననుకొని రెండవవానికి

ఎలీయెజెరని పేరు పెట్టెను.

**KJV** And the name of the other was Eliezer; for the God of my father, said he, was mine help, and delivered me from the sword of Pharaoh:

**Amplified** And the name of the other was Eliezer [God is help], for the God of my father, said Moses, was my help, and delivered me from the sword of Pharaoh.

**ESV** and the name of the other, Eliezer (for he said, "The God of my father was my help, and delivered me from the sword of Pharaoh").

**NIV** and the other was named Eliezer, for he said, 'My father's God was my helper; he saved me from the sword of Pharaoh.'

**NASB** The other was named Eliezer, for he said, 'The God of my father was my help, and delivered me from the sword of Pharaoh.'

**NKJV** and the name of the other was Eliezer (for he said, "The God of my father was my help, and delivered me from the sword of Pharaoh");

**NLT** The name of his second son was Eliezer, for Moses had said at his birth, 'The God of my fathers was my helper; he delivered me from the sword of Pharaoh.'

## వచనము 5

మోషే మామయైన యిత్రో అతని కుమారులనిద్దరిని అతని భార్యను తోడుకొని అరణ్యములో దేవుని

పర్వతము దగ్గర దిగిన మోషే యొద్దకు వచ్చెను.

**KJV** And Jethro, Moses' father in law, came with his sons and his wife unto Moses into the wilderness, where he encamped at the mount of God:

**Amplified** And Jethro, Moses' father-in-law, came with Moses' sons and his wife to the wilderness where he was encamped at the mount of God [Horeb, or Sinai].

**ESV** Jethro, Moses' father-in-law, came with his sons and his wife to Moses in the wilderness where he was encamped at the mountain of God.

**NIV** Jethro, Moses' father-in-law, together with Moses' sons and wife, came to him in the desert, where he was camped near the mountain of God.

**NASB** Then Jethro, Moses' father-in-law, came with his sons and his wife to Moses in the wilderness where he was camped, at the mount of God.

**NKJV** and Jethro, Moses' father-in-law, came with his sons and his wife to Moses in the wilderness, where he was encamped at the mountain of God.

**NLT** Jethro now came to visit Moses, and he brought Moses' wife and two sons with him. They arrived while Moses and the people were camped near the mountain of God.

## వచనము 6

యిత్రో అను నీ మామనైన నేనును నీ భార్యయు ఆమెతో కూడ ఆమె యిద్దరు కుమారులును నీయొద్దకు

వచ్చియున్నామని మోషేకు వర్తమానము పంపగా

**KJV** And he said unto Moses, I thy father in law Jethro am come unto thee, and thy wife, and her two sons with her.

**Amplified** And he said [in a message] to Moses, I, your father-in-law Jethro, am come to you and your wife and her two sons with her.

**ESV** And when he sent word to Moses, "I, your father-in-law Jethro, am coming to you with your wife and her two sons with her,"

**NIV** Jethro had sent word to him, 'I, your father-in-law Jethro, am coming to you with your wife and her two sons.'

**NASB** He sent word to Moses, 'I, your father-in-law Jethro, am coming to you with your wife and her two sons with her.'

**NKJV** Now he had said to Moses, "I, your father-in-law Jethro, am coming to you with your wife and her two sons with her."

**NLT** Moses was told, 'Jethro, your father-in-law, has come to visit you. Your wife and your two sons are with him.'

### వచనము 7

మోషే తన మామను ఎదుర్కొన పోయి వందనము చేసి అతని ముద్దు పెట్టుకొనెను. వారు ఒకరి

క్షేమము ఒకరు తెలిసికొని గుడారములోనికి వచ్చిరి.

**KJV** And Moses went out to meet his father in law, and did obeisance, and kissed him; and they asked each other of their welfare; and they came into the tent.

**Amplified** And Moses went out to meet his father-in-law and bowed in homage and kissed him; and each asked the other of his welfare and they came into the tent.

**ESV** Moses went out to meet his father-in-law and bowed down and kissed him. And they asked each other of their welfare and went into the tent.

**NIV** So Moses went out to meet his father-in-law and bowed down and kissed him. They greeted each other and then went into the tent.

**NASB** Then Moses went out to meet his father-in-law, and he bowed down and kissed him; and they asked each other of their welfare and went into the tent.

**NKJV** So Moses went out to meet his father-in-law, bowed down, and kissed him. And they asked each other about their well-being, and they went into the tent.

**NLT** So Moses went out to meet his father-in-law. He bowed to him respectfully and greeted him warmly. They asked about each other's health and then went to Moses' tent to talk further.

### వచనము 8

తరువాత మోషే యెహోవా ఇశ్రాయేలీయుల కొరకు ఫరోకును ఐగుప్తీయులకును చేసినదంతయు,  
 త్రోవలో తమకు వచ్చిన కష్టము యావత్తును, యెహోవా తమ్మును విడిపించిన సంగతియు తన  
 మామతో వివరించి చెప్పెను.

**KJV** And Moses told his father in law all that the LORD had done unto Pharaoh and to the Egyptians for Israel's sake, and all the travail that had come upon them by the way, and how the LORD delivered them.

**Amplified** Moses told his father-in-law all the Lord had done to Pharaoh and the Egyptians for Israel's sake and all the hardships that had come upon them by the way and how the Lord delivered them.

**ESV** Then Moses told his father-in-law all that the LORD had done to Pharaoh and to the Egyptians for Israel's sake, all the hardship that had come upon them in the way, and how the LORD had delivered them.

**NIV** Moses told his father-in-law about everything the LORD had done to Pharaoh and the Egyptians for Israel's sake and about all the hardships they had met along the way and how the LORD had saved them.

**NASB** Moses told his father-in-law all that the LORD had done to Pharaoh and to the Egyptians for Israel's sake, all the hardship that had befallen them on the journey, and how the LORD had delivered them.

**NKJV** And Moses told his father-in-law all that the LORD had done to Pharaoh and to the Egyptians for Israel's sake, all the hardship that had come upon them on the way, and how the LORD had delivered them.

**NLT** Moses told his father-in-law about everything the LORD had done to rescue Israel from Pharaoh and the Egyptians. He also told him about the problems they had faced along the way and how the LORD had delivered his people from all their troubles.

## వచనము 9

యెహోవా ఐగుప్తీయుల చేతిలోనుండి విడిపించి ఇశ్రాయేలీయులకు చేసిన మేలంతటినిగూర్చి యిత్రో  
 సంతోషించెను.

**KJV** And Jethro rejoiced for all the goodness which the LORD had done to Israel, whom he had delivered out of the hand of the Egyptians.

**Amplified** Jethro rejoiced for all the goodness the Lord had done to Israel in that He had delivered them out of the hand of the Egyptians.

**ESV** And Jethro rejoiced for all the good that the LORD had done to Israel, in that he had delivered them out of the hand of the Egyptians.

**NIV** Jethro was delighted to hear about all the good things the LORD had done for Israel in rescuing them from the hand of the Egyptians.

**NASB** Jethro rejoiced over all the goodness which the LORD had done to Israel, in delivering them from the hand of the Egyptians.

**NKJV** Then Jethro rejoiced for all the good which the LORD had done for Israel, whom He had delivered out of the hand of the Egyptians.

**NLT** Jethro was delighted when he heard about all that the LORD had done for Israel as he brought them out of Egypt.

### వచనము 10

మరియు యిత్రో ఐగుప్తీయుల చేతిలోనుండియు ఫరో చేతిలోనుండియు మిమ్మును విడిపించి,

ఐగుప్తీయుల చేతిక్రిందనుండి ఈ ప్రజలను విడిపించిన యెహోవా స్తుతింపబడునుగాక.

**KJV** And Jethro said, Blessed be the LORD, who hath delivered you out of the hand of the Egyptians, and out of the hand of Pharaoh, who hath delivered the people from under the hand of the Egyptians.

**Amplified** Jethro said, Blessed be the Lord, Who has delivered you out of the hand of the Egyptians and out of the hand of Pharaoh, Who has delivered the people [Israel] from under the hand of the Egyptians.

**ESV** Jethro said, "Blessed be the LORD, who has delivered you out of the hand of the Egyptians and out of the hand of Pharaoh and has delivered the people from under the hand of the Egyptians.

**NIV** He said, 'Praise be to the LORD, who rescued you from the hand of the Egyptians and of Pharaoh, and who rescued the people from the hand of the Egyptians.

**NASB** So Jethro said, 'Blessed be the LORD who delivered you from the hand of the Egyptians and from the hand of Pharaoh, and who delivered the people from under the hand of the Egyptians.

**NKJV** And Jethro said, "Blessed be the LORD, who has delivered you out of the hand of the Egyptians and out of the hand of Pharaoh, and who has delivered the people from under the hand of the Egyptians.

**NLT** 'Praise be to the LORD,' Jethro said, 'for he has saved you from the Egyptians and from Pharaoh. He has rescued Israel from the power of Egypt!

### వచనము 11

ఐగుప్తీయులు గర్వించి ఇశ్రాయేలీయులమీద చేసిన దౌర్జన్యమునుబట్టి ఆయన చేసినదాని చూచి,

యెహోవా సమస్త దేవతలకంటె గొప్పవాడని యిప్పుడు నాకు తెలిసినదనెను.

**KJV** Now I know that the LORD is greater than all gods: for in the thing wherein they dealt proudly he was above them.

**Amplified** Now I know that the Lord is greater than all gods. Yes, in the [very] thing in which they dealt proudly [He showed Himself infinitely superior to all their gods].

**ESV** Now I know that the LORD is greater than all gods, because in this affair they dealt arrogantly with the people."

**NIV** Now I know that the LORD is greater than all other gods, for he did this to those who had treated Israel arrogantly.'

**NASB** 'Now I know that the LORD is greater than all the gods; indeed, it was proven when they dealt proudly against the people.'

**NKJV** Now I know that the LORD is greater than all the gods; for in the very thing in which they behaved proudly, He was above them."

**NLT** I know now that the LORD is greater than all other gods, because his people have escaped from the proud and cruel Egyptians.'

## వచనము 12

మరియు మోషే మామయైన యిత్రో ఒక దహనబలిని బలులను దేవునికర్పింపగా అహరోనును

ఇశ్రాయేలీయుల పెద్దలందరును మోషే మామతో దేవుని సన్నిధిని భోజనము చేయవచ్చిరి.

**KJV** And Jethro, Moses' father in law, took a burnt offering and sacrifices for God: and Aaron came, and all the elders of Israel, to eat bread with Moses' father in law before God.

**Amplified** And Jethro, Moses' father-in-law, took a burnt offering and sacrifices [to offer] to God, and Aaron came with all the elders of Israel to eat bread with Moses' father-in-law before God.

**ESV** And Jethro, Moses' father-in-law, brought a burnt offering and sacrifices to God; and Aaron came with all the elders of Israel to eat bread with Moses' father-in-law before God.

**NIV** Then Jethro, Moses' father-in-law, brought a burnt offering and other sacrifices to God, and Aaron came with all the elders of Israel to eat bread with Moses' father-in-law in the presence of God.

**NASB** Then Jethro, Moses' father-in-law, took a burnt offering and sacrifices for God, and Aaron came with all the elders of Israel to eat a meal with Moses' father-in-law before God.

**NKJV** Then Jethro, Moses' father-in-law, took a burnt offering and other sacrifices to offer to God. And Aaron came with all the elders of Israel to eat bread with Moses' father-in-law before God.

**NLT** Then Jethro presented a burnt offering and gave sacrifices to God. As Jethro was doing this, Aaron and the leaders of Israel came out to meet him. They all joined him in a sacrificial meal in God's presence.



## వచనము 13

మరునాడు మోషే ప్రజలకు న్యాయము తీర్పుటకు కూర్చుండగా, ఉదయము మొదలుకొని

సాయంకాలము వరకు ప్రజలు మోషేయొద్ద నిలిచియుండిరి.

**KJV** And it came to pass on the morrow, that Moses sat to judge the people: and the people stood by Moses from the morning unto the evening.

**Amplified** Next day Moses sat to judge the people, and the people stood around Moses from morning till evening.

**ESV** The next day Moses sat to judge the people, and the people stood around Moses from morning till evening.

**NIV** The next day Moses took his seat to serve as judge for the people, and they stood around him from morning till evening.

**NASB** It came about the next day that Moses sat to judge the people, and the people stood about Moses from the morning until the evening.

**NKJV** And so it was, on the next day, that Moses sat to judge the people; and the people stood before Moses from morning until evening.

**NLT** The next day, Moses sat as usual to hear the people's complaints against each other. They were lined up in front of him from morning till evening.

## వచనము 14

మోషే ప్రజలకు చేసినదంతయు అతని మామ చూచి నీవు ఈ ప్రజలకు చేయుచున్న యీ పని ఏమిటి?

ఉదయము మొదలుకొని సాయంకాలము వరకు నీవు మాత్రము కూర్చుండగా ప్రజలందరు నీయొద్ద

నిలిచియుండనేల అని అడుగగా

**KJV** And when Moses' father in law saw all that he did to the people, he said, What is this thing that thou doest to the people? why sittest thou thyself alone, and all the people stand by thee from morning unto even?

**Amplified** When Moses' father-in-law saw all that he was doing for the people, he said, What is this that you do for the people? Why do you sit alone, and all the people stand around you from morning till evening?

**ESV** When Moses' father-in-law saw all that he was doing for the people, he said, "What is this that you are doing for the people? Why do you sit alone, and all the people stand around you from morning till evening?"

**NIV** When his father-in-law saw all that Moses was doing for the people, he said, 'What is this you are doing for the people? Why do you alone sit as judge, while all these people stand around you from morning till evening?'

**NASB** Now when Moses' father-in-law saw all that he was doing for the people, he said, 'What is this thing that you are doing for the people? Why do you alone sit as judge and all the people stand about you from morning until evening?'

**NKJV** So when Moses' father-in-law saw all that he did for the people, he said, "What is this thing that you are doing for the people? Why do you alone sit, and all the people stand before you from morning until evening?"

**NLT** When Moses' father-in-law saw all that Moses was doing for the people, he said, 'Why are you trying to do all this alone? The people have been standing here all day to get your help.'

### వచనము 15

మోషే దేవుని తీర్పు తెలిసికొనుటకు ప్రజలు నాయొద్దకు వచ్చెదరు.

**KJV** And Moses said unto his father in law, Because the people come unto me to enquire of God:

**Amplified** Moses said to his father-in-law, Because the people come to me to inquire of God.

**ESV** And Moses said to his father-in-law, "Because the people come to me to inquire of God;

**NIV** Moses answered him, 'Because the people come to me to seek God's will.

**NASB** Moses said to his father-in-law, 'Because the people come to me to inquire of God.

**NKJV** And Moses said to his father-in-law, "Because the people come to me to inquire of God.

**NLT** Moses replied, 'Well, the people come to me to seek God's guidance.

### వచనము 16

వారికి వ్యాజ్యము ఏదైనను కలిగినయెడల నాయొద్దకు వచ్చెదరు. నేను వారి విషయము న్యాయము

తీర్చి, దేవుని కట్టడలను ఆయన ధర్మశాస్త్రవిధులను వారికి తెలుపుచున్నానని తన మామతో చెప్పెను.

**KJV** When they have a matter, they come unto me; and I judge between one and another, and I do make them know the statutes of God, and his laws.

**Amplified** When they have a dispute they come to me, and I judge between a man and his neighbor, and I make them know the statutes of God and His laws.

**ESV** when they have a dispute, they come to me and I decide between one person and another, and I make them know the statutes of God and his laws."

**NIV** Whenever they have a dispute, it is brought to me, and I decide between the parties and inform them of God's decrees and laws.'

**NASB** 'When they have a dispute, it comes to me, and I judge between a man and his neighbor and make known the statutes of God and His laws.'

**NKJV** When they have a difficulty, they come to me, and I judge between one and another; and I make known the statutes of God and His laws."

**NLT** When an argument arises, I am the one who settles the case. I inform the people of God's decisions and teach them his laws and instructions.'

### వచనము 17

అందుకు మోషే మామ అతనితో నీవు చేయుచున్న పని మంచిది కాదు;

**KJV** And Moses' father in law said unto him, The thing that thou doest is not good.

**Amplified** Moses' father-in-law said to him, The thing that you are doing is not good.

**ESV** Moses' father-in-law said to him, "What you are doing is not good.

**NIV** Moses' father-in-law replied, 'What you are doing is not good.

**NASB** Moses' father-in-law said to him, 'The thing that you are doing is not good.

**NKJV** So Moses' father-in-law said to him, "The thing that you do is not good.

**NLT** 'This is not good!' his father-in-law exclaimed.

### వచనము 18

నీవును నీతో నున్న యీ ప్రజలును నిశ్చయముగా నలిగిపోవుదురు; ఈ పని నీకు మిక్కిలి భారము,

అది నీవు ఒక్కడవే చేయచాలవు.

**KJV** Thou wilt surely wear away, both thou, and this people that is with thee: for this thing is too heavy for thee; thou art not able to perform it thyself alone.

**Amplified** You will surely wear out both yourself and this people with you, for the thing is too heavy for you; you are not able to perform it all by yourself.

**ESV** You and the people with you will certainly wear yourselves out, for the thing is too heavy for you. You are not able to do it alone.

**NIV** You and these people who come to you will only wear yourselves out. The work is too heavy for you; you cannot handle it alone.

**NASB** 'You will surely wear out, both yourself and these people who are with you, for the task is too heavy for you; you cannot do it alone.

**NKJV** Both you and these people who are with you will surely wear yourselves out. For this thing is too much for you; you are not able to perform it by yourself.

**NLT** 'You're going to wear yourself out--and the people, too. This job is too heavy a burden for you to handle all by yourself.

### పచనము 19

కాబట్టి నా మాట వినుము. నేను నీకొక ఆలోచన చెప్పెదను. దేవుడు నీకు తోడ్డైయుండును, ప్రజల

పక్షమున నీవు దేవుని సముఖమందు ఉండి వారి వ్యాజ్యములను దేవుని యొద్దకు తేవలెను.

**KJV** Hearken now unto my voice, I will give thee counsel, and God shall be with thee: Be thou for the people to God-ward, that thou mayest bring the causes unto God:

**Amplified** Listen now to [me]; I will counsel you, and God will be with you. You shall represent the people before God, bringing their cases and causes to Him,

**ESV** Now obey my voice; I will give you advice, and God be with you! You shall represent the people before God and bring their cases to God,

**NIV** Listen now to me and I will give you some advice, and may God be with you. You must be the people's representative before God and bring their disputes to him.

**NASB** 'Now listen to me: I will give you counsel, and God be with you. You be the people's representative before God, and you bring the disputes to God,

**NKJV** Listen now to my voice; I will give you counsel, and God will be with you: Stand before God for the people, so that you may bring the difficulties to God.

**NLT** Now let me give you a word of advice, and may God be with you. You should continue to be the people's representative before God, bringing him their questions to be decided.

### పచనము 20

నీవు వారికి ఆయన కట్టడలను ధర్మశాస్త్రవిధులను బోధించి, వారు నడవవలసిన శ్రోవను వారు

చేయవలసిన కార్యములను వారికి తెలుపవలెను.

**KJV** And thou shalt teach them ordinances and laws, and shalt shew them the way wherein they must walk, and the work that they must do.

**Amplified** Teaching them the decrees and laws, showing them the way they must walk and the work they must do.

**ESV** and you shall warn them about the statutes and the laws, and make them know the way in which they must walk and what they must do.

**NIV** Teach them the decrees and laws, and show them the way to live and the duties they are to perform.

**NASB** then teach them the statutes and the laws, and make known to them the way in which they are to walk and the work they are to do.

**NKJV** And you shall teach them the statutes and the laws, and show them the way in which they must walk and the work they must do.

**NLT** You should tell them God's decisions, teach them God's laws and instructions, and show them how to conduct their lives.

## పచనము 21

మరియు నీవు ప్రజలందరిలో సామర్థ్యము దైవభక్తి సత్యాసక్తి కలిగి, లంచగొండులుకాని మనుష్యులను

ఏర్పరచుకొని, వేయిమందికి ఒకనిగాను, నూరుమందికి ఒకనిగాను, ఏబదిమందికి ఒకనిగాను,

పదిమందికి ఒకనిగాను, వారిమీద న్యాయాధిపతులను నియమింపవలెను.

**KJV** Moreover thou shalt provide out of all the people able men, such as fear God, men of truth, hating covetousness; and place such over them, to be rulers of thousands, and rulers of hundreds, rulers of fifties, and rulers of tens:

**Amplified** Moreover, you shall choose able men from all the people--God-fearing men of truth who hate unjust gain--and place them over thousands, hundreds, fifties, and tens, to be their rulers.

**ESV** Moreover, look for able men from all the people, men who fear God, who are trustworthy and hate a bribe, and place such men over the people as chiefs of thousands, of hundreds, of fifties, and of tens.

**NIV** But select capable men from all the people--men who fear God, trustworthy men who hate dishonest gain--and appoint them as officials over thousands, hundreds, fifties and tens.

**NASB** 'Furthermore, you shall select out of all the people able men who fear God, men of truth, those who hate dishonest gain; and you shall place these over them as leaders of thousands, of hundreds, of fifties and of tens.

**NKJV** Moreover you shall select from all the people able men, such as fear God, men of truth, hating covetousness; and place such over them to be rulers of thousands, rulers of hundreds, rulers of fifties, and rulers of tens.

**NLT** But find some capable, honest men who fear God and hate bribes. Appoint them as judges over groups of one thousand, one hundred, fifty, and ten.

## వచనము 22

వారు ఎల్లప్పుడును ప్రజలకు న్యాయము తీర్చవలెను. అయితే గొప్ప వ్యాజ్యములన్నిటిని నీయొద్దకు తేవలెను. ప్రతి అల్ప విషయమును వారే తీర్చవచ్చును. అట్లు వారు నీతో కూడ ఈ భారమును మోసినయెడల నీకు సుఖవుగా ఉండును.

**KJV** And let them judge the people at all seasons: and it shall be, that every great matter they shall bring unto thee, but every small matter they shall judge: so shall it be easier for thyself, and they shall bear the burden with thee.

**Amplified** And let them judge the people at all times; every great matter they shall bring to you, but every small matter they shall judge. So it will be easier for you, and they will bear the burden with you.

**ESV** And let them judge the people at all times. Every great matter they shall bring to you, but any small matter they shall decide themselves. So it will be easier for you, and they will bear the burden with you.

**NIV** Have them serve as judges for the people at all times, but have them bring every difficult case to you; the simple cases they can decide themselves. That will make your load lighter, because they will share it with you.

**NASB** 'Let them judge the people at all times; and let it be that every major dispute they will bring to you, but every minor dispute they themselves will judge So it will be easier for you, and they will bear the burden with you.

**NKJV** And let them judge the people at all times. Then it will be that every great matter they shall bring to you, but every small matter they themselves shall judge. So it will be easier for you, for they will bear the burden with you.

**NLT** These men can serve the people, resolving all the ordinary cases. Anything that is too important or too complicated can be brought to you. But they can take care of the smaller matters themselves. They will help you carry the load, making the task easier for you.

## వచనము 23

దేవుడు ఈలాగు చేయుటకు నీకు సెలవిచ్చినయెడల నీవు ఈ పని చేయుచు దాని భారమును సహింపగలవు. మరియు ఈ ప్రజలందరు తమ తమ చోట్లకు సమాధానముగా వెళ్లుదురని చెప్పెను.



**KJV** If thou shalt do this thing, and God command thee so, then thou shalt be able to endure, and all this people shall also go to their place in peace.

**Amplified** If you will do this, and God so commands you, you will be able to endure [the strain], and all these people also will go to their [tents] in peace.

**ESV** If you do this, God will direct you, you will be able to endure, and all this people also will go to their place in peace."

**NIV** If you do this and God so commands, you will be able to stand the strain, and all these people will go home satisfied.'

**NASB** 'If you do this thing and God so commands you, then you will be able to endure, and all these people also will go to their place in peace.'

**NKJV** If you do this thing, and God so commands you, then you will be able to endure, and all this people will also go to their place in peace."

**NLT** If you follow this advice, and if God directs you to do so, then you will be able to endure the pressures, and all these people will go home in peace.'

## వచనము 24

మోషే తన మామ మాట విని అతడు చెప్పినదంతయు చేసెను.

**KJV** So Moses hearkened to the voice of his father in law, and did all that he had said.

**Amplified** So Moses listened to and heeded the voice of his father-in-law and did all that he had said.

**ESV** So Moses listened to the voice of his father-in-law and did all that he had said.

**NIV** Moses listened to his father-in-law and did everything he said.

**NASB** So Moses listened to his father-in-law and did all that he had said.

**NKJV** So Moses heeded the voice of his father-in-law and did all that he had said.

**NLT** Moses listened to his father-in-law's advice and followed his suggestions.

## వచనము 25

ఇశ్రాయేలీయులందరిలో సామర్థ్యముగల మనుష్యులను ఏర్పరచుకొని, వెయ్యిమందికి ఒకనిగాను, నూరుమందికి ఒకనిగాను, ఏబదిమందికి ఒకనిగాను, పదిమందికి ఒకనిగాను, న్యాయాధిపతులను

ఏర్పాటు చేసి వారిని ప్రజలమీద ప్రధానులనుగా నియమించెను.

**KJV** And Moses chose able men out of all Israel, and made them heads over the people, rulers of thousands, rulers of hundreds, rulers of fifties, and rulers of tens.

**Amplified** Moses chose able men out of all Israel and made them heads over the people, rulers of thousands, of hundreds, of fifties, and of tens.

**ESV** Moses chose able men out of all Israel and made them heads over the people, chiefs of thousands, of hundreds, of fifties, and of tens.

**NIV** He chose capable men from all Israel and made them leaders of the people, officials over thousands, hundreds, fifties and tens.

**NASB** Moses chose able men out of all Israel and made them heads over the people, leaders of thousands, of hundreds, of fifties and of tens.

**NKJV** And Moses chose able men out of all Israel, and made them heads over the people: rulers of thousands, rulers of hundreds, rulers of fifties, and rulers of tens.

**NLT** He chose capable men from all over Israel and made them judges over the people. They were put in charge of groups of one thousand, one hundred, fifty, and ten.

## పచనము 26

వారెల్లప్పుడును ప్రజలకు న్యాయము తీర్చువారు. వారు కఠిన వ్యాజ్యములను మోషే యొద్దకు తెచ్చుచు,

స్వల్ప వ్యాజ్యములను తామే తీర్చుచువచ్చిరి.

**KJV** And they judged the people at all seasons: the hard causes they brought unto Moses, but every small matter they judged themselves.

**Amplified** And they judged the people at all times; the hard cases they brought to Moses, but every small matter they decided themselves.

**ESV** And they judged the people at all times. Any hard case they brought to Moses, but any small matter they decided themselves.

**NIV** They served as judges for the people at all times. The difficult cases they brought to Moses, but the simple ones they decided themselves.

**NASB** They judged the people at all times; the difficult dispute they would bring to Moses, but every minor dispute they themselves would judge.

**NKJV** So they judged the people at all times; the hard cases they brought to Moses, but they judged every small case themselves.

**NLT** These men were constantly available to administer justice. They brought the hard cases to Moses, but they judged the smaller matters themselves.

## పచనము 27

తరువాత మోషే తన మామను పంపివేయగా అతడు తన స్వదేశమునకు వెళ్లెను.

**KJV** And Moses let his father in law depart; and he went his way into his own land.

**Amplified** Then Moses let his father-in-law depart, and he went his way into his own land.

**ESV** Then Moses let his father-in-law depart, and he went away to his own country.

**NIV** Then Moses sent his father-in-law on his way, and Jethro returned to his own country.

**NASB** Then Moses bade his father-in-law farewell, and he went his way into his own land.

**NKJV** Then Moses let his father-in-law depart, and he went his way to his own land.

**NLT** Soon after this, Moses said good-bye to his father-in-law, who returned to his own land.



నిర్గమకాండము

అధ్యాయము 19

**English Parallel Bible**



[www.BibleNestam.com](http://www.BibleNestam.com)  
[www.TeluguBibleStudy.com](http://www.TeluguBibleStudy.com)

## వచనము 1

ఇశ్రాయేలీయులు ఐగుప్తు దేశమునుండి బయలుదేరిన మూడవ నెలలో, వారు బయలుదేరిననాడే

మూడవ నెల ఆరంభదినమందే, వారు సీనాయి అరణ్యమునకు వచ్చిరి.

**KJV** In the third month, when the children of Israel were gone forth out of the land of Egypt, the same day came they into the wilderness of Sinai.

**Amplified** IN THE third month after the Israelites left the land of Egypt, the same day, they came into the Wilderness of Sinai.

**ESV** On the third new moon after the people of Israel had gone out of the land of Egypt, on that day they came into the wilderness of Sinai.

**NIV** In the third month after the Israelites left Egypt--on the very day--they came to the Desert of Sinai.

**NASB** In the third month after the sons of Israel had gone out of the land of Egypt, on that very day they came into the wilderness of Sinai.

**NKJV** In the third month after the children of Israel had gone out of the land of Egypt, on the same day, they came to the Wilderness of Sinai.

**NLT** The Israelites arrived in the wilderness of Sinai exactly two months after they left Egypt.

## వచనము 2

వారు రెఫీదీమునుండి బయలుదేరి సీనాయి అరణ్యమునకు వచ్చి ఆ అరణ్యమందు దిగిరి. అక్కడ ఆ

పర్వతము ఎదుట ఇశ్రాయేలీయులు విడసిరి.

**KJV** For they were departed from Rephidim, and were come to the desert of Sinai, and had pitched in the wilderness; and there Israel camped before the mount.

**Amplified** When they had departed from Rephidim and had come to the Wilderness of Sinai, they encamped there before the mountain.

**ESV** They set out from Rephidim and came into the wilderness of Sinai, and they encamped in the wilderness. There Israel encamped before the mountain,

**NIV** After they set out from Rephidim, they entered the Desert of Sinai, and Israel camped there in the desert in front of the mountain.

**NASB** When they set out from Rephidim, they came to the wilderness of Sinai and camped in the wilderness; and there Israel camped in front of the mountain.

**NKJV** For they had departed from Rephidim, had come to the Wilderness of Sinai, and camped in the wilderness. So Israel camped there before the mountain.

**NLT** After breaking camp at Rephidim, they came to the base of Mount Sinai and set up camp there.

### వచనము 3

మోషే దేవుని యొద్దకు ఎక్కి పోవగా యెహోవా ఆ పర్వతమునుండి అతని పిలిచి నీవు యాకోబు

కుటుంబికులతో ముచ్చటించి ఇశ్రాయేలీయులకు తెలుపవలసినదేమనగా

**KJV** And Moses went up unto God, and the LORD called unto him out of the mountain, saying, Thus shalt thou say to the house of Jacob, and tell the children of Israel;

**Amplified** And Moses went up to God, and the Lord called to him out of the mountain, Say this to the house of Jacob and tell the Israelites:

**ESV** while Moses went up to God. The LORD called to him out of the mountain, saying, "Thus you shall say to the house of Jacob, and tell the people of Israel:

**NIV** Then Moses went up to God, and the LORD called to him from the mountain and said, 'This is what you are to say to the house of Jacob and what you are to tell the people of Israel:

**NASB** Moses went up to God, and the LORD called to him from the mountain, saying, 'Thus you shall say to the house of Jacob and tell the sons of Israel:

**NKJV** And Moses went up to God, and the LORD called to him from the mountain, saying, "Thus you shall say to the house of Jacob, and tell the children of Israel:

**NLT** Then Moses climbed the mountain to appear before God. The LORD called out to him from the mountain and said, 'Give these instructions to the descendants of Jacob, the people of Israel:

### వచనము 4

నేను ఐగుప్తీయులకు ఏమి చేసితిన్నో, మిమ్మును గద్ద రెక్కలమీద మోసి నాయొద్దకు మిమ్ము నెట్లు

చేర్చుకొంటిన్నో మీరు చూచితిరి.

**KJV** Ye have seen what I did unto the Egyptians, and how I bare you on eagles' wings, and brought you unto myself.

**Amplified** You have seen what I did to the Egyptians, and how I bore you on eagles' wings and brought you to Myself.



**ESV** You yourselves have seen what I did to the Egyptians, and how I bore you on eagles' wings and brought you to myself.

**NIV** 'You yourselves have seen what I did to Egypt, and how I carried you on eagles' wings and brought you to myself.

**NASB** 'You yourselves have seen what I did to the Egyptians, and how I bore you on eagles' wings, and brought you to Myself.

**NKJV** "You have seen what I did to the Egyptians, and how I bore you on eagles' wings and brought you to Myself.

**NLT** `You have seen what I did to the Egyptians. You know how I brought you to myself and carried you on eagle's wings.

### వచనము 5

కాగా మీరు నా మాట శ్రద్ధగా విని నా నిబంధన ననుసరించి నడిచినయెడల మీరు సమస్తదేశ

జనులలో నాకు స్వకీయ సంపాద్యమగుదురు.

**KJV** Now therefore, if ye will obey my voice indeed, and keep my covenant, then ye shall be a peculiar treasure unto me above all people: for all the earth is mine:

**Amplified** Now therefore, if you will obey My voice in truth and keep My covenant, then you shall be My own peculiar possession and treasure from among and above all peoples; for all the earth is Mine.

**ESV** Now therefore, if you will indeed obey my voice and keep my covenant, you shall be my treasured possession among all peoples, for all the earth is mine;

**NIV** Now if you obey me fully and keep my covenant, then out of all nations you will be my treasured possession. Although the whole earth is mine,

**NASB** 'Now then, if you will indeed obey My voice and keep My covenant, then you shall be My own possession among all the peoples, for all the earth is Mine;

**NKJV** Now therefore, if you will indeed obey My voice and keep My covenant, then you shall be a special treasure to Me above all people; for all the earth is Mine.

**NLT** Now if you will obey me and keep my covenant, you will be my own special treasure from among all the nations of the earth; for all the earth belongs to me.

### వచనము 6

సమస్త భూమియు నాదేగదా. మీరు నాకు యాజక రూపకమైన రాజ్యముగాను పరిశుద్ధమైన

జనముగాను ఉందురని చెప్పుము; నీవు ఇశ్రాయేలీయులతో పలుకవలసిన మాటలు ఇవే అని చెప్పగా

**KJV** And ye shall be unto me a kingdom of priests, and an holy nation. These are the words which thou shalt speak unto the children of Israel.

**Amplified** And you shall be to Me a kingdom of priests, a holy nation [consecrated, set apart to the worship of God]. These are the words you shall speak to the Israelites.

**ESV** and you shall be to me a kingdom of priests and a holy nation. These are the words that you shall speak to the people of Israel."

**NIV** you will be for me a kingdom of priests and a holy nation.' These are the words you are to speak to the Israelites.'

**NASB** and you shall be to Me a kingdom of priests and a holy nation.' These are the words that you shall speak to the sons of Israel.'

**NKJV** And you shall be to Me a kingdom of priests and a holy nation.' These are the words which you shall speak to the children of Israel."

**NLT** And you will be to me a kingdom of priests, my holy nation.' Give this message to the Israelites.'

## వచనము 7

మోషే వచ్చి ప్రజల పెద్దలను పిలిపించి యెహోవా తన కాజ్ఞాపించిన ఆ మాటలన్నియు వారియెదుట

తెలియపరచెను.

**KJV** And Moses came and called for the elders of the people, and laid before their faces all these words which the LORD commanded him.

**Amplified** So Moses called for the elders of the people and told them all these words which the Lord commanded him.

**ESV** So Moses came and called the elders of the people and set before them all these words that the LORD had commanded him.

**NIV** So Moses went back and summoned the elders of the people and set before them all the words the LORD had commanded him to speak.

**NASB** So Moses came and called the elders of the people, and set before them all these words which the LORD had commanded him.

**NKJV** So Moses came and called for the elders of the people, and laid before them all these words which the LORD commanded him.

**NLT** Moses returned from the mountain and called together the leaders of the people and told them what the LORD had said.

## వచనము 8

అందుకు ప్రజలందరు యెహోవా చెప్పినదంతయు చేసెదమని యేకముగా ఉత్తరమిచ్చిరి. అప్పుడు

మోషే తిరిగివెళ్లి ప్రజల మాటలను యెహోవాకు తెలియచేసెను.

**KJV** And all the people answered together, and said, All that the LORD hath spoken we will do. And Moses returned the words of the people unto the LORD.

**Amplified** And all the people answered together, and said, All that the Lord has spoken we will do. And Moses reported the words of the people to the Lord.

**ESV** All the people answered together and said, "All that the LORD has spoken we will do." And Moses reported the words of the people to the LORD.

**NIV** The people all responded together, 'We will do everything the LORD has said.' So Moses brought their answer back to the LORD.

**NASB** All the people answered together and said, 'All that the LORD has spoken we will do!' And Moses brought back the words of the people to the LORD.

**NKJV** Then all the people answered together and said, "All that the LORD has spoken we will do." So Moses brought back the words of the people to the LORD.

**NLT** They all responded together, 'We will certainly do everything the LORD asks of us.' So Moses brought the people's answer back to the LORD.

## వచనము 9

యెహోవా మోషేతో ఇదిగో నేను నీతో మాటలాడునప్పుడు ప్రజలు విని నిరంతరము నీయందు

నమ్మకముంచునట్లు నేను కారు మబ్బులలో నీయొద్దకు వచ్చెదనని చెప్పెను. మోషే ప్రజల మాటలను

యెహోవాతో చెప్పగా

**KJV** And the LORD said unto Moses, Lo, I come unto thee in a thick cloud, that the people may hear when I speak with thee, and believe thee for ever. And Moses told the words of the people unto the LORD.

**Amplified** And the Lord said to Moses, Behold, I come to you in a thick cloud, that the people may hear when I speak with you and believe you and remain steadfast forever. Then Moses told the words of the people to the Lord.

**ESV** And the LORD said to Moses, "Behold, I am coming to you in a thick cloud, that the people may hear when I speak with you, and may also believe you forever." When Moses told the words of the people to the LORD,

**NIV** The LORD said to Moses, 'I am going to come to you in a dense cloud, so that the people will hear me speaking with you and will always put their trust in you.' Then Moses told the LORD what the people had said.

**NASB** The LORD said to Moses, 'Behold, I will come to you in a thick cloud, so that the people may hear when I speak with you and may also believe in you forever.' Then Moses told the words of the people to the LORD.

**NKJV** And the LORD said to Moses, "Behold, I come to you in the thick cloud, that the people may hear when I speak with you, and believe you forever." So Moses told the words of the people to the LORD.

**NLT** Then the LORD said to Moses, 'I am going to come to you in a thick cloud so the people themselves can hear me as I speak to you. Then they will always have confidence in you.' Moses told the LORD what the people had said.

## వచనము 10

యెహోవా మోషేతో నీవు ప్రజలయొద్దకు వెళ్లి నేడును రేపును వారిని పరిశుద్ధపరచుము; వారు తమ

బట్టలు ఉడుకుకొని

**KJV** And the LORD said unto Moses, Go unto the people, and sanctify them to day and to morrow, and let them wash their clothes,

**Amplified** And the Lord said to Moses, Go and sanctify the people [set them apart for God] today and tomorrow, and let them wash their clothes

**ESV** the LORD said to Moses, "Go to the people and consecrate them today and tomorrow, and let them wash their garments

**NIV** And the LORD said to Moses, 'Go to the people and consecrate them today and tomorrow. Have them wash their clothes

**NASB** The LORD also said to Moses, 'Go to the people and consecrate them today and tomorrow, and let them wash their garments;

**NKJV** Then the LORD said to Moses, "Go to the people and consecrate them today and tomorrow, and let them wash their clothes.

**NLT** Then the LORD told Moses, 'Go down and prepare the people for my visit. Purify them today and tomorrow, and have them wash their clothing.

## వచనము 11

మూడవనాటికి సిద్ధముగా నుండవలెను; మూడవనాడు యెహోవా ప్రజలందరి కన్నుల ఎదుట సీనాయి

పర్వతముమీదికి దిగివచ్చును.

**KJV** And be ready against the third day: for the third day the LORD will come down in the sight of all the people upon mount Sinai.

**Amplified** And be ready by the third day, for the third day the Lord will come down upon Mount Sinai [in the cloud] in the sight of all the people.

**ESV** and be ready for the third day. For on the third day the LORD will come down on Mount Sinai in the sight of all the people.

**NIV** and be ready by the third day, because on that day the LORD will come down on Mount Sinai in the sight of all the people.

**NASB** and let them be ready for the third day, for on the third day the LORD will come down on Mount Sinai in the sight of all the people.

**NKJV** And let them be ready for the third day. For on the third day the LORD will come down upon Mount Sinai in the sight of all the people.

**NLT** Be sure they are ready on the third day, for I will come down upon Mount Sinai as all the people watch.

## పచనము 12

నీవు చుట్టు ప్రజలకు మేరను ఏర్పరచి మీరు ఈ పర్వతము ఎక్కవద్దు, దాని అంచును ముట్టవద్దు,

భద్రము సుమీ ఈ పర్వతము ముట్టు ప్రతివానికి మరణశిక్ష తప్పక విధింపబడవలెను.

**KJV** And thou shalt set bounds unto the people round about, saying, Take heed to yourselves, that ye go not up into the mount, or touch the border of it: whosoever toucheth the mount shall be surely put to death:

**Amplified** And you shall set bounds for the people round about, saying, Take heed that you go not up into the mountain or touch the border of it. Whoever touches the mountain shall surely be put to death.

**ESV** And you shall set limits for the people all around, saying, 'Take care not to go up into the mountain or touch the edge of it. Whoever touches the mountain shall be put to death.

**NIV** Put limits for the people around the mountain and tell them, 'Be careful that you do not go up the mountain or touch the foot of it. Whoever touches the mountain shall surely be put to death.

**NASB** 'You shall set bounds for the people all around, saying, 'Beware that you do not go up on the mountain or touch the border of it; whoever touches the mountain shall surely be put to death.

**NKJV** You shall set bounds for the people all around, saying, "Take heed to yourselves that you do not go up to the mountain or touch its base. Whoever touches the mountain shall surely be put to death.

**NLT** Set boundary lines that the people may not pass. Warn them, 'Be careful! Do not go up on the mountain or even touch its boundaries. Those who do will certainly die!

## వచనము 13

ఎవడును చేతితో దాని ముట్టకూడదు, ముట్టినవాడు రాళ్లతో కొట్టబడవలెను లేక పొడవబడవలెను,  
మనుష్యుడుగాని మృగముగాని బ్రదుకకూడదు, బూరధ్వని చేయునప్పుడు వారు పర్వతము యొద్దకు  
రావలెననెను.

**KJV** There shall not an hand touch it, but he shall surely be stoned, or shot through; whether it be beast or man, it shall not live: when the trumpet soundeth long, they shall come up to the mount.

**Amplified** No hand shall touch it [or the offender], but he shall surely be stoned or shot [with arrows]; whether beast or man, he shall not live. When the trumpet sounds a long blast, they shall come up to the mountain.

**ESV** No hand shall touch him, but he shall be stoned or shot; whether beast or man, he shall not live.' When the trumpet sounds a long blast, they shall come up to the mountain."

**NIV** He shall surely be stoned or shot with arrows; not a hand is to be laid on him. Whether man or animal, he shall not be permitted to live.' Only when the ram's horn sounds a long blast may they go up to the mountain.'

**NASB** 'No hand shall touch him, but he shall surely be stoned or shot through; whether beast or man, he shall not live ' When the ram's horn sounds a long blast, they shall come up to the mountain.'

**NKJV** Not a hand shall touch him, but he shall surely be stoned or shot with an arrow; whether man or beast, he shall not live.' When the trumpet sounds long, they shall come near the mountain."

**NLT** Any people or animals that cross the boundary must be stoned to death or shot with arrows. They must not be touched by human hands.' The people must stay away from the mountain until they hear one long blast from the ram's horn. Then they must gather at the foot of the mountain.'

## వచనము 14

అప్పుడు మోషే పర్వతము మీదనుండి ప్రజల యొద్దకు దిగివచ్చి ప్రజలను పరిశుద్ధపరచగా వారు తమ  
బట్టలను ఉదుకుకొనిరి.

**KJV** And Moses went down from the mount unto the people, and sanctified the people; and they washed their clothes.

**Amplified** So Moses went down from the mountain to the people and sanctified them [set them apart for God], and they washed their clothes.

**ESV** So Moses went down from the mountain to the people and consecrated the people; and they washed their garments.



**NIV** After Moses had gone down the mountain to the people, he consecrated them, and they washed their clothes.

**NASB** So Moses went down from the mountain to the people and consecrated the people, and they washed their garments.

**NKJV** So Moses went down from the mountain to the people and sanctified the people, and they washed their clothes.

**NLT** So Moses went down to the people. He purified them for worship and had them wash their clothing.

### వచనము 15

అప్పుడతడు మూడవనాటికి సిద్ధముగా నుండుడి; ఏ పురుషుడు స్త్రీని చేరకూడదని చెప్పెను.

**KJV** And he said unto the people, Be ready against the third day: come not at your wives.

**Amplified** And he said to the people, Be ready by the day after tomorrow; do not go near a woman.

**ESV** And he said to the people, "Be ready for the third day; do not go near a woman."

**NIV** Then he said to the people, 'Prepare yourselves for the third day. Abstain from sexual relations.'

**NASB** He said to the people, 'Be ready for the third day; do not go near a woman.'

**NKJV** And he said to the people, "Be ready for the third day; do not come near your wives."

**NLT** He told them, 'Get ready for an important event two days from now. And until then, abstain from having sexual intercourse.'

### వచనము 16

మూడవనాడు ఉదయమైనప్పుడు ఆ పర్వతముమీద ఉరుములు మెరుపులు సాంద్రమేఘము

బూరయొక్క మహా ధ్వనియు కలుగగా పాళెములోని ప్రజలందరు వణకిరి.

**KJV** And it came to pass on the third day in the morning, that there were thunders and lightnings, and a thick cloud upon the mount, and the voice of the trumpet exceeding loud; so that all the people that was in the camp trembled.

**Amplified** The third morning there were thunders and lightnings, and a thick cloud upon the mountain, and a very loud trumpet blast, so that all the people in the camp trembled.

**ESV** On the morning of the third day there were thunders and lightnings and a thick cloud on the mountain and a very loud trumpet blast, so that all the people in the camp trembled.

**NIV** On the morning of the third day there was thunder and lightning, with a thick cloud over the mountain, and a very loud trumpet blast. Everyone in the camp trembled.

**NASB** So it came about on the third day, when it was morning, that there were thunder and lightning flashes and a thick cloud upon the mountain and a very loud trumpet sound, so that all the people who were in the camp trembled.

**NKJV** Then it came to pass on the third day, in the morning, that there were thunderings and lightnings, and a thick cloud on the mountain; and the sound of the trumpet was very loud, so that all the people who were in the camp trembled.

**NLT** On the morning of the third day, there was a powerful thunder and lightning storm, and a dense cloud came down upon the mountain. There was a long, loud blast from a ram's horn, and all the people trembled.

### వచనము 17

దేవునిని ఎదుర్కొనుటకు మోషే పాశెములోనుండి ప్రజలను అవతలకు రప్పింపగా వారు పర్వతము

దిగువను నిలిచిరి.

**KJV** And Moses brought forth the people out of the camp to meet with God; and they stood at the nether part of the mount.

**Amplified** Then Moses brought the people from the camp to meet God, and they stood at the foot of the mountain.

**ESV** Then Moses brought the people out of the camp to meet God, and they took their stand at the foot of the mountain.

**NIV** Then Moses led the people out of the camp to meet with God, and they stood at the foot of the mountain.

**NASB** And Moses brought the people out of the camp to meet God, and they stood at the foot of the mountain.

**NKJV** And Moses brought the people out of the camp to meet with God, and they stood at the foot of the mountain.

**NLT** Moses led them out from the camp to meet with God, and they stood at the foot of the mountain.

### వచనము 18

యెహోవా అగ్నితో సీనాయి పర్వతము మీదికి దిగి వచ్చినందున అదంతయు ధూమమయమై

యుండెను. దాని ధూమము కొలిమి ధూమమువలె లేచెను, పర్వతమంతయు మిక్కిలి కంపించెను.

**KJV** And mount Sinai was altogether on a smoke, because the LORD descended upon it in fire: and the smoke thereof ascended as the smoke of a furnace, and the whole mount quaked greatly.

**Amplified** Mount Sinai was wrapped in smoke, for the Lord descended upon it in fire; its smoke ascended like that of a furnace, and the whole mountain quaked greatly.

**ESV** Now Mount Sinai was wrapped in smoke because the LORD had descended on it in fire. The smoke of it went up like the smoke of a kiln, and the whole mountain trembled greatly.

**NIV** Mount Sinai was covered with smoke, because the LORD descended on it in fire. The smoke billowed up from it like smoke from a furnace, the whole mountain trembled violently,

**NASB** Now Mount Sinai was all in smoke because the LORD descended upon it in fire; and its smoke ascended like the smoke of a furnace, and the whole mountain quaked violently.

**NKJV** Now Mount Sinai was completely in smoke, because the LORD descended upon it in fire. Its smoke ascended like the smoke of a furnace, and the whole mountain quaked greatly.

**NLT** All Mount Sinai was covered with smoke because the LORD had descended on it in the form of fire. The smoke billowed into the sky like smoke from a furnace, and the whole mountain shook with a violent earthquake.

## వచనము 19

ఆ బూరధ్వని అంతకంతకు బిగ్గరగా మ్రోగెను. మోషే మాటలాడుచుండగా దేవుడు కంఠస్వరముచేత

అతనికి ఉత్తరమిచ్చుచుండెను.

**KJV** And when the voice of the trumpet sounded long, and waxed louder and louder, Moses spake, and God answered him by a voice.

**Amplified** As the trumpet blast grew louder and louder, Moses spoke and God answered him with a voice.

**ESV** And as the sound of the trumpet grew louder and louder, Moses spoke, and God answered him in thunder.

**NIV** and the sound of the trumpet grew louder and louder. Then Moses spoke and the voice of God answered him.

**NASB** When the sound of the trumpet grew louder and louder, Moses spoke and God answered him with thunder.

**NKJV** And when the blast of the trumpet sounded long and became louder and louder, Moses spoke, and God answered him by voice.

**NLT** As the horn blast grew louder and louder, Moses spoke, and God thundered his reply for all to hear.

## వచనము 20

యెహోవా సీనాయి పర్వతముమీదికి, అనగా ఆ పర్వత శిఖరము మీదికి దిగి వచ్చెను. యెహోవా

పర్వత శిఖరము మీదికి రమ్మని మోషేను పిలువగా మోషే ఎక్కిపోయెను

**KJV** And the LORD came down upon mount Sinai, on the top of the mount: and the LORD called Moses up to the top of the mount; and Moses went up.

**Amplified** The Lord came down upon Mount Sinai to the top of the mountain, and the Lord called Moses to the top of the mountain, and Moses went up.

**ESV** The LORD came down on Mount Sinai, to the top of the mountain. And the LORD called Moses to the top of the mountain, and Moses went up.

**NIV** The LORD descended to the top of Mount Sinai and called Moses to the top of the mountain. So Moses went up

**NASB** The LORD came down on Mount Sinai, to the top of the mountain; and the LORD called Moses to the top of the mountain, and Moses went up.

**NKJV** Then the LORD came down upon Mount Sinai, on the top of the mountain. And the LORD called Moses to the top of the mountain, and Moses went up.

**NLT** The LORD came down on the top of Mount Sinai and called Moses to the top of the mountain. So Moses climbed the mountain.

## వచనము 21

అప్పుడు యెహోవా ప్రజలు చూచుటకు యెహోవా యొద్దకు హద్దుమీరి వచ్చి వారిలో అనేకులు

నశింపకుండునట్లు నీవు దిగిపోయి వారికి ఖండితముగా ఆజ్ఞాపించుము.

**KJV** And the LORD said unto Moses, Go down, charge the people, lest they break through unto the LORD to gaze, and many of them perish.

**Amplified** The Lord said to Moses, Go down and warn the people, lest they break through to the Lord to gaze and many of them perish.

**ESV** And the LORD said to Moses, "Go down and warn the people, lest they break through to the LORD to look and many of them perish.

**NIV** and the LORD said to him, 'Go down and warn the people so they do not force their way through to see the LORD and many of them perish.

**NASB** Then the LORD spoke to Moses, 'Go down, warn the people, so that they do not break through to the LORD to gaze, and many of them perish.

**NKJV** And the LORD said to Moses, "Go down and warn the people, lest they break through to gaze at the LORD, and many of them perish.

**NLT** Then the LORD told Moses, 'Go back down and warn the people not to cross the boundaries. They must not come up here to see the LORD, for those who do will die.

## వచనము 22

మరియు యెహోవా వారిమీద పడకుండునట్లు యెహోవా యొద్దకు చేరు యాజకులు తమ్ముతామే

పరిశుద్ధ పరచుకొనవలెనని మోషేతో చెప్పగా

**KJV** And let the priests also, which come near to the LORD, sanctify themselves, lest the LORD break forth upon them.

**Amplified** And also let the priests, who come near to the Lord, sanctify (set apart) themselves [for God], lest the Lord break forth against them.

**ESV** Also let the priests who come near to the LORD consecrate themselves, lest the LORD break out against them."

**NIV** Even the priests, who approach the LORD, must consecrate themselves, or the LORD will break out against them.'

**NASB** 'Also let the priests who come near to the LORD consecrate themselves, or else the LORD will break out against them.'

**NKJV** Also let the priests who come near the LORD consecrate themselves, lest the LORD break out against them."

**NLT** Even the priests who regularly come near to the LORD must purify themselves, or I will destroy them.'

## వచనము 23

మోషే యెహోవాతో ప్రజలు సీనాయి పర్వతము ఎక్కలేరు. నీవు పర్వతమునకు మేరలను ఏర్పరచి దాని

పరిశుద్ధ పరచవలెనని మాకు ఖండితముగా ఆజ్ఞాపించితివనెను.

**KJV** And Moses said unto the LORD, The people cannot come up to mount Sinai: for thou chargedst us, saying, Set bounds about the mount, and sanctify it.

**Amplified** And Moses said to the Lord, The people cannot come up to Mount Sinai, for You Yourself charged us, saying, Set bounds about the mountain and sanctify it [set it apart for God].

**ESV** And Moses said to the LORD, "The people cannot come up to Mount Sinai, for you yourself warned us, saying, 'Set limits around the mountain and consecrate it.'"

**NIV** Moses said to the LORD, 'The people cannot come up Mount Sinai, because you yourself warned us, 'Put limits around the mountain and set it apart as holy.'

**NASB** Moses said to the LORD, 'The people cannot come up to Mount Sinai, for You warned us, saying, 'Set bounds about the mountain and consecrate it.'

**NKJV** But Moses said to the LORD, "The people cannot come up to Mount Sinai; for You warned us, saying, "Set bounds around the mountain and consecrate it."

**NLT** 'But LORD, the people cannot come up on the mountain!' Moses protested. 'You already told them not to. You told me to set boundaries around the mountain and to declare it off limits.'

## వచనము 24

అందుకు యెహోవా నీవు దిగి వెళ్లుము, నీవును నీతో అహరోనును ఎక్కి రావలెను. అయితే యెహోవా వారిమీద పడకుండునట్లు యాజకులును ప్రజలును ఆయన యొద్దకు వచ్చుటకు మేరను మీరకూడదు;

ఆయన వారిమీద పడునేమో అని అతనితో చెప్పెను

**KJV** And the LORD said unto him, Away, get thee down, and thou shalt come up, thou, and Aaron with thee: but let not the priests and the people break through to come up unto the LORD, lest he break forth upon them.

**Amplified** Then the Lord said to him, Go, get down and you shall come up, you and Aaron with you; but let not the priests and the people break through to come up to the Lord, lest He break forth against them.

**ESV** And the LORD said to him, "Go down, and come up bringing Aaron with you. But do not let the priests and the people break through to come up to the LORD, lest he break out against them."

**NIV** The LORD replied, 'Go down and bring Aaron up with you. But the priests and the people must not force their way through to come up to the LORD, or he will break out against them.'

**NASB** Then the LORD said to him, 'Go down and come up again, you and Aaron with you; but do not let the priests and the people break through to come up to the LORD, or He will break forth upon them.'



**NKJV** Then the LORD said to him, "Away! Get down and then come up, you and Aaron with you. But do not let the priests and the people break through to come up to the LORD, lest He break out against them."

**NLT** But the LORD said, 'Go down anyway and bring Aaron back with you. In the meantime, do not let the priests or the people cross the boundaries to come up here. If they do, I will punish them.'

## వచనము 25

మోషే ప్రజల యొద్దకు వెళ్లి ఆ మాట వారితో చెప్పెను.

**KJV** So Moses went down unto the people, and spake unto them.

**Amplified** So Moses went down to the people and told them.

**ESV** So Moses went down to the people and told them.

**NIV** So Moses went down to the people and told them.

**NASB** So Moses went down to the people and told them.

**NKJV** So Moses went down to the people and spoke to them.

**NLT** So Moses went down to the people and told them what the LORD had said.



నిర్గమకాండము

అధ్యాయము 20

**English Parallel Bible**



[www.BibleNestam.com](http://www.BibleNestam.com)  
[www.TeluguBibleStudy.com](http://www.TeluguBibleStudy.com)

## వచనము 1

దేవుడు ఈ ఆజ్ఞలన్నియు వివరించి చెప్పెను.

**KJV** And God spake all these words, saying,

**Amplified** THEN GOD spoke all these words:

**ESV** And God spoke all these words, saying,

**NIV** And God spoke all these words:

**NASB** Then God spoke all these words, saying,

**NKJV** And God spoke all these words, saying:

**NLT** Then God instructed the people as follows:

## వచనము 2

నీ దేవుడనైన యెహోవాను నేనే; నేనే దాసుల గృహమైన ఐగుప్తు దేశములోనుండి నిన్ను వెలుపలికి

రప్పించితిని;

**KJV** I am the LORD thy God, which have brought thee out of the land of Egypt, out of the house of bondage.

**Amplified** I am the Lord your God, Who has brought you out of the land of Egypt, out of the house of bondage.

**ESV** "I am the LORD your God, who brought you out of the land of Egypt, out of the house of slavery.

**NIV** 'I am the LORD your God, who brought you out of Egypt, out of the land of slavery.

**NASB** 'I am the LORD your God, who brought you out of the land of Egypt, out of the house of slavery.

**NKJV** "I am the LORD your God, who brought you out of the land of Egypt, out of the house of bondage.

**NLT** 'I am the LORD your God, who rescued you from slavery in Egypt.

## వచనము 3

నేను తప్ప వేరొక దేవుడు నీకు ఉండకూడదు.

**KJV** Thou shalt have no other gods before me.

**Amplified** You shall have no other gods before or besides Me.

**ESV** "You shall have no other gods before me.

**NIV** 'You shall have no other gods before me.

**NASB** 'You shall have no other gods before Me.

**NKJV** "You shall have no other gods before Me.

**NLT** 'Do not worship any other gods besides me.

## వచనము 4

పైన ఆకాశమందేగాని క్రింది భూమియందేగాని భూమిక్రింద నీళ్లయందేగాని యుండు దేని  
రూపమునయినను విగ్రహమునయినను నీవు చేసికొనకూడదు; వాటికి సాగిలపడకూడదు వాటిని  
పూజింపకూడదు.

**KJV** Thou shalt not make unto thee any graven image, or any likeness of any thing that is in heaven above, or that is in the earth beneath, or that is in the water under the earth:

**Amplified** You shall not make yourself any graven image [to worship it] or any likeness of anything that is in the heavens above, or that is in the earth beneath, or that is in the water under the earth;

**ESV** "You shall not make for yourself a carved image, or any likeness of anything that is in heaven above, or that is in the earth beneath, or that is in the water under the earth.

**NIV** 'You shall not make for yourself an idol in the form of anything in heaven above or on the earth beneath or in the waters below.

**NASB** 'You shall not make for yourself an idol, or any likeness of what is in heaven above or on the earth beneath or in the water under the earth.

**NKJV** "You shall not make for yourself a carved image--any likeness of anything that is in heaven above, or that is in the earth beneath, or that is in the water under the earth;

**NLT** 'Do not make idols of any kind, whether in the shape of birds or animals or fish.

## వచనము 5

ఏలయనగా నీ దేవుడనైన యెహోవానగు నేను రోషముగల దేవుడను; నన్ను ద్వేషించువారి

విషయములో మూడు నాలుగు తరముల వరకు, తండ్రుల దోషమును కుమారులమీదికి రప్పించుచు

**KJV** Thou shalt not bow down thyself to them, nor serve them: for I the LORD thy God am a jealous God, visiting the iniquity of the fathers upon the children unto the third and fourth generation of them that hate me;

**Amplified** You shall not bow down yourself to them or serve them; for I the Lord your God am a jealous God, visiting the iniquity of the fathers upon the children to the third and fourth generation of those who hate Me,

**ESV** You shall not bow down to them or serve them, for I the LORD your God am a jealous God, visiting the iniquity of the fathers on the children to the third and the fourth generation of those who hate me,

**NIV** You shall not bow down to them or worship them; for I, the LORD your God, am a jealous God, punishing the children for the sin of the fathers to the third and fourth generation of those who hate me,

**NASB** 'You shall not worship them or serve them; for I, the LORD your God, am a jealous God, visiting the iniquity of the fathers on the children, on the third and the fourth generations of those who hate Me,

**NKJV** you shall not bow down to them nor serve them. For I, the LORD your God, am a jealous God, visiting the iniquity of the fathers upon the children to the third and fourth generations of those who hate Me,

**NLT** You must never worship or bow down to them, for I, the LORD your God, am a jealous God who will not share your affection with any other god! I do not leave unpunished the sins of those who hate me, but I punish the children for the sins of their parents to the third and fourth generations.

### పచనము 6

నన్ను ప్రేమించి నా ఆజ్ఞలు గైకొనువారిని వెయ్యి తరములవరకు కరుణించువాడనై యున్నాను.

**KJV** And shewing mercy unto thousands of them that love me, and keep my commandments.

**Amplified** But showing mercy and steadfast love to a thousand generations of those who love Me and keep My commandments.

**ESV** but showing steadfast love to thousands of those who love me and keep my commandments.

**NIV** but showing love to a thousand generations of those who love me and keep my commandments.

**NASB** but showing lovingkindness to thousands, to those who love Me and keep My commandments.

**NKJV** but showing mercy to thousands, to those who love Me and keep My commandments.

**NLT** But I lavish my love on those who love me and obey my commands, even for a thousand generations.

### పచనము 7

నీ దేవుడైన యెహోవా నామమును వ్యర్థముగా నుచ్చరింపకూడదు; యెహోవా తన నామమును

వ్యర్థముగా నుచ్చరింపువానిని నిర్దోషిగా ఎంచదు.

**KJV** Thou shalt not take the name of the LORD thy God in vain; for the LORD will not hold him guiltless that taketh his name in vain.

**Amplified** You shall not use or repeat the name of the Lord your God in vain [that is, lightly or frivolously, in false affirmations or profanely]; for the Lord will not hold him guiltless who takes His name in vain.

**ESV** "You shall not take the name of the LORD your God in vain, for the LORD will not hold him guiltless who takes his name in vain.

**NIV** 'You shall not misuse the name of the LORD your God, for the LORD will not hold anyone guiltless who misuses his name.

**NASB** 'You shall not take the name of the LORD your God in vain, for the LORD will not leave him unpunished who takes His name in vain.

**NKJV** "You shall not take the name of the LORD your God in vain, for the LORD will not hold him guiltless who takes His name in vain.

**NLT** 'Do not misuse the name of the LORD your God. The LORD will not let you go unpunished if you misuse his name.

### వచనము 8

వీశ్రాంతిదినమును పరిశుద్ధముగా ఆచరించుటకు జ్ఞాపకముంచుకొనుము.

**KJV** Remember the sabbath day, to keep it holy.

**Amplified** [Earnestly] remember the Sabbath day, to keep it holy (withdrawn from common employment and dedicated to God).

**ESV** "Remember the Sabbath day, to keep it holy.

**NIV** 'Remember the Sabbath day by keeping it holy.

**NASB** 'Remember the sabbath day, to keep it holy.

**NKJV** "Remember the Sabbath day, to keep it holy.

**NLT** 'Remember to observe the Sabbath day by keeping it holy.

### వచనము 9

ఆరు దినములు నీవు కష్టపడి నీ పని అంతయు చేయవలెను

**KJV** Six days shalt thou labour, and do all thy work:

**Amplified** Six days you shall labor and do all your work,

**ESV** Six days you shall labor, and do all your work,

**NIV** Six days you shall labor and do all your work,

**NASB** 'Six days you shall labor and do all your work,

**NKJV** Six days you shall labor and do all your work,

**NLT** Six days a week are set apart for your daily duties and regular work,

### వచనము 10



ఏడవ దినము నీ దేవుడైన యెహోవాకు విశ్రాంతిదినము. దానిలో నీవైనను నీ కుమారుడైనను నీ కుమార్తెయైనను నీ దాసుడైనను నీ దాసియైనను నీ పశువైనను నీ యిండ్లలో నున్న పరదేశియైనను ఏపనియు చేయకూడదు.

**KJV** But the seventh day is the sabbath of the LORD thy God: in it thou shalt not do any work, thou, nor thy son, nor thy daughter, thy manservant, nor thy maidservant, nor thy cattle, nor thy stranger that is within thy gates:

**Amplified** But the seventh day is a Sabbath to the Lord your God; in it you shall not do any work, you, or your son, your daughter, your manservant, your maidservant, your domestic animals, or the sojourner within your gates.

**ESV** but the seventh day is a Sabbath to the LORD your God. On it you shall not do any work, you, or your son, or your daughter, your male servant, or your female servant, or your livestock, or the sojourner who is within your gates.

**NIV** but the seventh day is a Sabbath to the LORD your God. On it you shall not do any work, neither you, nor your son or daughter, nor your manservant or maidservant, nor your animals, nor the alien within your gates.

**NASB** but the seventh day is a sabbath of the LORD your God; in it you shall not do any work, you or your son or your daughter, your male or your female servant or your cattle or your sojourner who stays with you.

**NKJV** but the seventh day is the Sabbath of the LORD your God. In it you shall do no work: you, nor your son, nor your daughter, nor your male servant, nor your female servant, nor your cattle, nor your stranger who is within your gates.

**NLT** but the seventh day is a day of rest dedicated to the LORD your God. On that day no one in your household may do any kind of work. This includes you, your sons and daughters, your male and female servants, your livestock, and any foreigners living among you.

## వచనము 11

ఆరు దినములలో యెహోవా ఆకాశమును భూమియు సముద్రమును వాటిలోని సమస్తమును సృజించి, యేడవ దినమున విశ్రమించెను; అందుచేత యెహోవా విశ్రాంతిదినమును ఆశీర్వాదించి దాని పరిశుద్ధపరచెను.

**KJV** For in six days the LORD made heaven and earth, the sea, and all that in them is, and rested the seventh day: wherefore the LORD blessed the sabbath day, and hallowed it.

**Amplified** For in six days the Lord made the heavens and the earth, the sea, and all that is in them, and rested the seventh day. That is why the Lord blessed the Sabbath day and hallowed it [set it apart for His purposes].

**ESV** For in six days the LORD made heaven and earth, the sea, and all that is in them, and rested the seventh day. Therefore the LORD blessed the Sabbath day and made it holy.

**NIV** For in six days the LORD made the heavens and the earth, the sea, and all that is in them, but he rested on the seventh day. Therefore the LORD blessed the Sabbath day and made it holy.

**NASB** 'For in six days the LORD made the heavens and the earth, the sea and all that is in them, and rested on the seventh day; therefore the LORD blessed the sabbath day and made it holy.

**NKJV** For in six days the LORD made the heavens and the earth, the sea, and all that is in them, and rested the seventh day. Therefore the LORD blessed the Sabbath day and hallowed it.

**NLT** For in six days the LORD made the heavens, the earth, the sea, and everything in them; then he rested on the seventh day. That is why the LORD blessed the Sabbath day and set it apart as holy.

## పచనము 12

నీ దేవుడైన యెహోవా నీకనుగ్రహించు దేశములో నీవు దీర్ఘాయుష్మంతుడవగునట్లు నీ తండ్రిని నీ తల్లిని సన్మానించుము.

**KJV** Honour thy father and thy mother: that thy days may be long upon the land which the LORD thy God giveth thee.

**Amplified** Regard (treat with honor, due obedience, and courtesy) your father and mother, that your days may be long in the land the Lord your God gives you.

**ESV** "Honor your father and your mother, that your days may be long in the land that the LORD your God is giving you.

**NIV** 'Honor your father and your mother, so that you may live long in the land the LORD your God is giving you.

**NASB** 'Honor your father and your mother, that your days may be prolonged in the land which the LORD your God gives you.

**NKJV** "Honor your father and your mother, that your days may be long upon the land which the LORD your God is giving you.

**NLT** 'Honor your father and mother. Then you will live a long, full life in the land the LORD your God will give you.

### వచనము 13

నరహత్య చేయకూడదు.

**KJV** Thou shalt not kill.

**Amplified** You shall not commit murder.

**ESV** "You shall not murder.

**NIV** 'You shall not murder.

**NASB** 'You shall not murder.

**NKJV** "You shall not murder.

**NLT** 'Do not murder.

### వచనము 14

వ్యభిచరింపకూడదు.

**KJV** Thou shalt not commit adultery.

**Amplified** You shall not commit adultery.

**ESV** "You shall not commit adultery.

**NIV** 'You shall not commit adultery.

**NASB** 'You shall not commit adultery.

**NKJV** "You shall not commit adultery.

**NLT** 'Do not commit adultery.

### వచనము 15

దొంగిలకూడదు.

**KJV** Thou shalt not steal.

**Amplified** You shall not steal.

**ESV** "You shall not steal.

**NIV** 'You shall not steal.

**NASB** 'You shall not steal.

**NKJV** "You shall not steal.

**NLT** 'Do not steal.

### వచనము 16

నీ పొరుగువానిమీద అబద్ధసాక్ష్యము పలుకకూడదు.

**KJV** Thou shalt not bear false witness against thy neighbour.

**Amplified** You shall not witness falsely against your neighbor.

**ESV** "You shall not bear false witness against your neighbor.  
**NIV** 'You shall not give false testimony against your neighbor.  
**NASB** 'You shall not bear false witness against your neighbor.  
**NKJV** "You shall not bear false witness against your neighbor.  
**NLT** 'Do not testify falsely against your neighbor.

### వచనము 17

నీ పొరుగువాని యిల్లు ఆశింపకూడదు. నీ పొరుగువాని భార్యనైనను అతని దాసునైనను అతని దాసినైనను అతని యెద్దునైనను అతని గాడిదనైనను నీ పొరుగువానిదగు దేనినైనను ఆశింపకూడదు అని చెప్పెను.

**KJV** Thou shalt not covet thy neighbour's house, thou shalt not covet thy neighbour's wife, nor his manservant, nor his maidservant, nor his ox, nor his ass, nor any thing that is thy neighbour's.

**Amplified** You shall not covet your neighbor's house, your neighbor's wife, or his manservant, or his maidservant, or his ox, or his donkey, or anything that is your neighbor's.

**ESV** "You shall not covet your neighbor's house; you shall not covet your neighbor's wife, or his male servant, or his female servant, or his ox, or his donkey, or anything that is your neighbor's."

**NIV** 'You shall not covet your neighbor's house. You shall not covet your neighbor's wife, or his manservant or maidservant, his ox or donkey, or anything that belongs to your neighbor.'

**NASB** 'You shall not covet your neighbor's house; you shall not covet your neighbor's wife or his male servant or his female servant or his ox or his donkey or anything that belongs to your neighbor.'

**NKJV** "You shall not covet your neighbor's house; you shall not covet your neighbor's wife, nor his male servant, nor his female servant, nor his ox, nor his donkey, nor anything that is your neighbor's."

**NLT** 'Do not covet your neighbor's house. Do not covet your neighbor's wife, male or female servant, ox or donkey, or anything else your neighbor owns.'

### వచనము 18

ప్రజలందరు ఆ ఉరుములు ఆ మెరుపులు ఆ బూర ధ్వనియు ఆ పర్వత ధూమమును చూచి, భయపడి తొలగి దూరముగా నిలిచి మోషేతో ఇట్లనిరి

**KJV** And all the people saw the thunderings, and the lightnings, and the noise of the trumpet, and the mountain smoking: and when the people saw it, they removed, and stood afar off.

**Amplified** Now all the people perceived the thunderings and the lightnings and the noise of the trumpet and the smoking mountain, and as [they] looked they trembled with fear and fell back and stood afar off.

**ESV** Now when all the people saw the thunder and the flashes of lightning and the sound of the trumpet and the mountain smoking, the people were afraid and trembled, and they stood far off

**NIV** When the people saw the thunder and lightning and heard the trumpet and saw the mountain in smoke, they trembled with fear. They stayed at a distance

**NASB** All the people perceived the thunder and the lightning flashes and the sound of the trumpet and the mountain smoking; and when the people saw it, they trembled and stood at a distance.

**NKJV** Now all the people witnessed the thunderings, the lightning flashes, the sound of the trumpet, and the mountain smoking; and when the people saw it, they trembled and stood afar off.

**NLT** When the people heard the thunder and the loud blast of the horn, and when they saw the lightning and the smoke billowing from the mountain, they stood at a distance, trembling with fear.

## పచనము 19

నీవు మాతో మాటలాడుము మేము విందుము; దేవుడు మాతో మాటలాడినయెడల మేము

చనిపోవుదుము

**KJV** And they said unto Moses, Speak thou with us, and we will hear: but let not God speak with us, lest we die.

**Amplified** And they said to Moses, You speak to us and we will listen, but let not God speak to us, lest we die.

**ESV** and said to Moses, "You speak to us, and we will listen; but do not let God speak to us, lest we die."

**NIV** and said to Moses, 'Speak to us yourself and we will listen. But do not have God speak to us or we will die.'

**NASB** Then they said to Moses, 'Speak to us yourself and we will listen; but let not God speak to us, or we will die.'

**NKJV** Then they said to Moses, "You speak with us, and we will hear; but let not God speak with us, lest we die."

**NLT** And they said to Moses, 'You tell us what God says, and we will listen. But don't let God speak directly to us. If he does, we will die!'

## వచనము 20

అందుకు మోషే భయపడకుడి; మిమ్ము పరీక్షించుటకును, మీరు పాపము చేయకుండునట్లు ఆయన

భయము మీకు కలుగుటకును, దేవుడు వేంచేసెనని ప్రజలతో చెప్పెను.

**KJV** And Moses said unto the people, Fear not: for God is come to prove you, and that his fear may be before your faces, that ye sin not.

**Amplified** And Moses said to the people, Fear not; for God has come to prove you, so that the [reverential] fear of Him may be before you, that you may not sin.

**ESV** Moses said to the people, "Do not fear, for God has come to test you, that the fear of him may be before you, that you may not sin."

**NIV** Moses said to the people, 'Do not be afraid. God has come to test you, so that the fear of God will be with you to keep you from sinning.'

**NASB** Moses said to the people, 'Do not be afraid; for God has come in order to test you, and in order that the fear of Him may remain with you, so that you may not sin.'

**NKJV** And Moses said to the people, "Do not fear; for God has come to test you, and that His fear may be before you, so that you may not sin."

**NLT** 'Don't be afraid,' Moses said, 'for God has come in this way to show you his awesome power. From now on, let your fear of him keep you from sinning!'

## వచనము 21

ప్రజలు దూరముగా నిలిచిరి. మోషే దేవుడున్న ఆ గాఢాంధకారమునకు సమీపింపగా

**KJV** And the people stood afar off, and Moses drew near unto the thick darkness where God was.

**Amplified** And the people stood afar off, but Moses drew near to the thick darkness where God was.

**ESV** The people stood far off, while Moses drew near to the thick darkness where God was.

**NIV** The people remained at a distance, while Moses approached the thick darkness where God was.

**NASB** So the people stood at a distance, while Moses approached the thick cloud where God was.

**NKJV** So the people stood afar off, but Moses drew near the thick darkness where God was.

**NLT** As the people stood in the distance, Moses entered into the deep darkness where God was.



## వచనము 22

యెహోవా మోషేతో ఇట్లనెను ఇశ్రాయేలీయులతో ఈలాగు చెప్పుము నేను ఆకాశమునుండి మీతో

మాటలాడితినిని మీరు గ్రహించితిరి.

**KJV** And the LORD said unto Moses, Thus thou shalt say unto the children of Israel, Ye have seen that I have talked with you from heaven.

**Amplified** And the Lord said to Moses, Thus shall you say to the Israelites, You have seen for yourselves that I have talked with you from heaven.

**ESV** And the LORD said to Moses, "Thus you shall say to the people of Israel: 'You have seen for yourselves that I have talked with you from heaven.

**NIV** Then the LORD said to Moses, 'Tell the Israelites this: 'You have seen for yourselves that I have spoken to you from heaven:

**NASB** Then the LORD said to Moses, 'Thus you shall say to the sons of Israel, 'You yourselves have seen that I have spoken to you from heaven.

**NKJV** Then the LORD said to Moses, "Thus you shall say to the children of Israel: "You have seen that I have talked with you from heaven.

**NLT** And the LORD said to Moses, 'Say this to the people of Israel: You are witnesses that I have spoken to you from heaven.

## వచనము 23

మీరు నన్ను కొలుచుచు, వెండి దేవతలనైనను బంగారు దేవతలనైనను చేసికొనకూడదు.

**KJV** Ye shall not make with me gods of silver, neither shall ye make unto you gods of gold.

**Amplified** You shall not make [gods to share] with Me [My glory and your worship]; gods of silver or gods of gold you shall not make for yourselves.

**ESV** You shall not make gods of silver to be with me, nor shall you make for yourselves gods of gold.

**NIV** Do not make any gods to be alongside me; do not make for yourselves gods of silver or gods of gold.

**NASB** 'You shall not make other gods besides Me; gods of silver or gods of gold, you shall not make for yourselves.

**NKJV** You shall not make anything to be with Me--gods of silver or gods of gold you shall not make for yourselves.

**NLT** Remember, you must not make or worship idols of silver or gold.

## వచనము 24

మంటి బలిపీఠమును నాకొరకు చేసి, దానిమీద నీ దహన బలులను సమాధాన బలులను నీ గొట్టలను  
 నీ యెద్దులను అర్పింపవలెను. నేను నా నామమును జ్ఞాపకార్థముగానుంచు ప్రతి స్థలములోను  
 నీయొద్దకు వచ్చి నిన్ను ఆశీర్వదించెదను.

**KJV** An altar of earth thou shalt make unto me, and shalt sacrifice thereon thy burnt offerings, and thy peace offerings, thy sheep, and thine oxen: in all places where I record my name I will come unto thee, and I will bless thee.

**Amplified** An altar of earth you shall make to Me and sacrifice on it your burnt offerings and your peace offerings, your sheep and your oxen. In every place where I record My name and cause it to be remembered I will come to you and bless you.

**ESV** An altar of earth you shall make for me and sacrifice on it your burnt offerings and your peace offerings, your sheep and your oxen. In every place where I cause my name to be remembered I will come to you and bless you.

**NIV** "Make an altar of earth for me and sacrifice on it your burnt offerings and fellowship offerings, your sheep and goats and your cattle. Wherever I cause my name to be honored, I will come to you and bless you.

**NASB** 'You shall make an altar of earth for Me, and you shall sacrifice on it your burnt offerings and your peace offerings, your sheep and your oxen; in every place where I cause My name to be remembered, I will come to you and bless you.

**NKJV** An altar of earth you shall make for Me, and you shall sacrifice on it your burnt offerings and your peace offerings, your sheep and your oxen. In every place where I record My name I will come to you, and I will bless you.

**NLT** 'The altars you make for me must be simple altars of earth. Offer on such altars your sacrifices to me--your burnt offerings and peace offerings, your sheep and goats and your cattle. Build altars in the places where I remind you who I am, and I will come and bless you there.

## వచనము 25

నీవు నాకు రాళ్లతో బలిపీఠమును చేయునప్పుడు మలిచిన రాళ్లతో దాని కట్టకూడదు; దానికి నీ  
 పనిముట్టు తగలనిచ్చినయెడల అది అపవిత్రమగును.

**KJV** And if thou wilt make me an altar of stone, thou shalt not build it of hewn stone: for if thou lift up thy tool upon it, thou hast polluted it.

**Amplified** And if you will make Me an altar of stone, you shall not build it of hewn stone, for if you lift up a tool upon it you have polluted it.

**ESV** If you make me an altar of stone, you shall not build it of hewn stones, for if you wield your tool on it you profane it.

**NIV** If you make an altar of stones for me, do not build it with dressed stones, for you will defile it if you use a tool on it.

**NASB** 'If you make an altar of stone for Me, you shall not build it of cut stones, for if you wield your tool on it, you will profane it.

**NKJV** And if you make Me an altar of stone, you shall not build it of hewn stone; for if you use your tool on it, you have profaned it.

**NLT** If you build altars from stone, use only uncut stones. Do not chip or shape the stones with a tool, for that would make them unfit for holy use.

## వచనము 26

మరియు నా బలిపీఠముమీద నీ దిగంబరత్వము కనబడక యుండునట్లు మెట్లమీదుగా దానిని

ఎక్కకూడదు.

**KJV** Neither shalt thou go up by steps unto mine altar, that thy nakedness be not discovered thereon.

**Amplified** Neither shall you go up by steps to My altar, that your nakedness be not exposed upon it.

**ESV** And you shall not go up by steps to my altar, that your nakedness be not exposed on it.'

**NIV** And do not go up to my altar on steps, lest your nakedness be exposed on it.'

**NASB** 'And you shall not go up by steps to My altar, so that your nakedness will not be exposed on it.'

**NKJV** Nor shall you go up by steps to My altar, that your nakedness may not be exposed on it.'

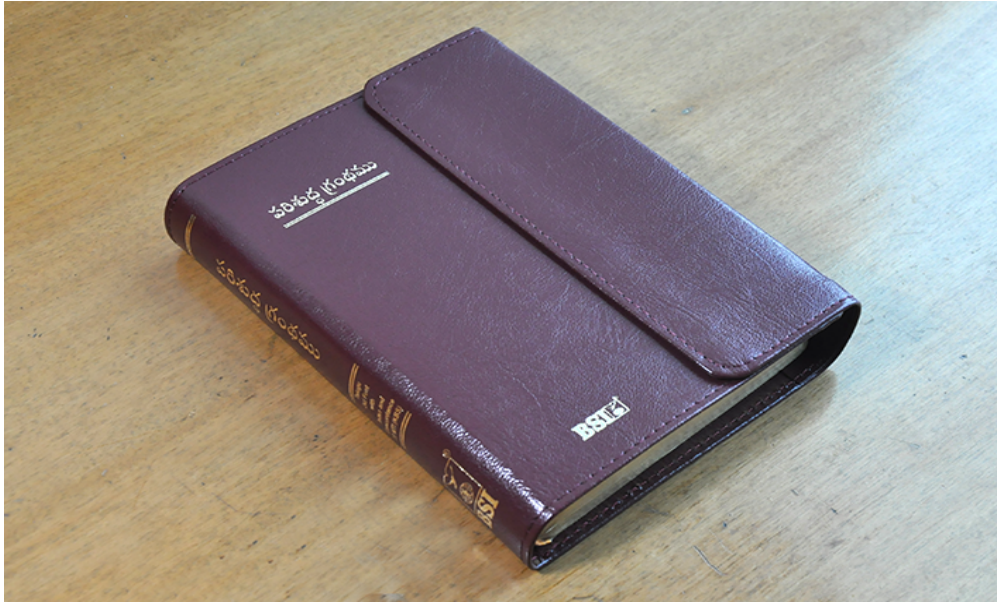
**NLT** And you may not approach my altar by steps. If you do, someone might look up under the skirts of your clothing and see your nakedness.



నిర్గమకాండము

అధ్యాయము 21

English Parallel Bible



[www.BibleNestam.com](http://www.BibleNestam.com)  
[www.TeluguBibleStudy.com](http://www.TeluguBibleStudy.com)

## వచనము 1

నీవు వారికి నియమింపవలసిన న్యాయవిధులేవనగా

**KJV** Now these are the judgments which thou shalt set before them.

**Amplified** NOW THESE are the ordinances you [Moses] shall set before [the Israelites].

**ESV** "Now these are the rules that you shall set before them.

**NIV** 'These are the laws you are to set before them:

**NASB** 'Now these are the ordinances which you are to set before them:

**NKJV** "Now these are the judgments which you shall set before them:

**NLT** 'Here are some other instructions you must present to Israel:

## వచనము 2

నీవు హెబ్రీయుడైన దాసుని కొనినయెడల వాడు ఆరు సంవత్సరములు దాసుడైయుండి యేడవ

సంవత్సరమున ఏమియు ఇయ్యకయే నిన్ను విడిచి స్వతంత్రుడగును.

**KJV** If thou buy an Hebrew servant, six years he shall serve: and in the seventh he shall go out free for nothing.

**Amplified** If you buy a Hebrew servant [as the result of debt or theft], he shall serve six years, and in the seventh he shall go out free, paying nothing.

**ESV** When you buy a Hebrew slave, he shall serve six years, and in the seventh he shall go out free, for nothing.

**NIV** 'If you buy a Hebrew servant, he is to serve you for six years. But in the seventh year, he shall go free, without paying anything.

**NASB** 'If you buy a Hebrew slave, he shall serve for six years; but on the seventh he shall go out as a free man without payment.

**NKJV** If you buy a Hebrew servant, he shall serve six years; and in the seventh he shall go out free and pay nothing.

**NLT** 'If you buy a Hebrew slave, he is to serve for only six years. Set him free in the seventh year, and he will owe you nothing for his freedom.

## వచనము 3

వాడు ఒంటిగా వచ్చినయెడల ఒంటిగానే వెళ్లవచ్చును. వానికి భార్య యుండినయెడల వాని భార్య

వానితోకూడ వెళ్లవచ్చును.

**KJV** If he came in by himself, he shall go out by himself: if he were married, then his wife shall go out with him.

**Amplified** If he came [to you] by himself, he shall go out by himself; if he came married, then his wife shall go out with him.

**ESV** If he comes in single, he shall go out single; if he comes in married, then his wife shall go out with him.

**NIV** If he comes alone, he is to go free alone; but if he has a wife when he comes, she is to go with him.

**NASB** 'If he comes alone, he shall go out alone; if he is the husband of a wife, then his wife shall go out with him.

**NKJV** If he comes in by himself, he shall go out by himself; if he comes in married, then his wife shall go out with him.

**NLT** If he was single when he became your slave and then married afterward, only he will go free in the seventh year. But if he was married before he became a slave, then his wife will be freed with him.

#### వచనము 4

వాని యజమానుడు వానికి భార్యనిచ్చిన తరువాత ఆమె వానివలన కుమారులనైనను కుమార్తెలనైనను

కనినయెడల ఆ భార్యయు ఆమె పిల్లలును ఆమె యజమానుని సొత్తగుదురుకాని వాడు ఒంటిగానే

పోవలెను.

**KJV** If his master have given him a wife, and she have born him sons or daughters; the wife and her children shall be her master's, and he shall go out by himself.

**Amplified** If his master has given him a wife and she has borne him sons or daughters, the wife and her children shall be her master's, and he shall go out [of your service] alone.

**ESV** If his master gives him a wife and she bears him sons or daughters, the wife and her children shall be her master's, and he shall go out alone.

**NIV** If his master gives him a wife and she bears him sons or daughters, the woman and her children shall belong to her master, and only the man shall go free.

**NASB** 'If his master gives him a wife, and she bears him sons or daughters, the wife and her children shall belong to her master, and he shall go out alone.

**NKJV** If his master has given him a wife, and she has borne him sons or daughters, the wife and her children shall be her master's, and he shall go out by himself.

**NLT** 'If his master gave him a wife while he was a slave, and they had sons or daughters, then the man will be free in the seventh year, but his wife and children will still belong to his master.

#### వచనము 5



అయితే ఆ దాసుడు నేను నా యజమానుని నా భార్యను నా పిల్లలను ప్రేమించుచున్నాను; నేను వారిని

విడిచి స్వతంత్రుడనై పోనొల్లనని నిజముగా చెప్పినయెడల

**KJV** And if the servant shall plainly say, I love my master, my wife, and my children; I will not go out free:

**Amplified** But if the servant shall plainly say, I love my master, my wife, and my children; I will not go free,

**ESV** But if the slave plainly says, 'I love my master, my wife, and my children; I will not go out free,'

**NIV** 'But if the servant declares, 'I love my master and my wife and children and do not want to go free,'

**NASB** 'But if the slave plainly says, 'I love my master, my wife and my children; I will not go out as a free man,'

**NKJV** But if the servant plainly says, "I love my master, my wife, and my children; I will not go out free,"

**NLT** But the slave may plainly declare, 'I love my master, my wife, and my children. I would rather not go free.'

## వచనము 6

వాని యజమానుడు దేవుని యొద్దకు వానిని తీసికొనిరావలెను, మరియు వాని యజమానుడు తలుపునొద్దకైనను ద్వారబంధమునొద్దకైనను వాని తోడుకొనిపోయి వాని చెవిని కదురుతో గుచ్చవలెను.

తరువాత వాడు నిరంతరము వానికి దాసుడైయుండును.

**KJV** Then his master shall bring him unto the judges; he shall also bring him to the door, or unto the door post; and his master shall bore his ear through with an awl; and he shall serve him for ever.

**Amplified** Then his master shall bring him to God [the judges as His agents]; he shall bring him to the door or doorpost and shall pierce his ear with an awl; and he shall serve him for life.

**ESV** then his master shall bring him to God, and he shall bring him to the door or the doorpost. And his master shall bore his ear through with an awl, and he shall be his slave forever.

**NIV** then his master must take him before the judges. He shall take him to the door or the doorpost and pierce his ear with an awl. Then he will be his servant for life.

**NASB** then his master shall bring him to God, then he shall bring him to the door or the doorpost. And his master shall pierce his ear with an awl; and he shall serve him permanently.

**NKJV** then his master shall bring him to the judges. He shall also bring him to the door, or to the doorpost, and his master shall pierce his ear with an awl; and he shall serve him forever.

**NLT** If he does this, his master must present him before God. Then his master must take him to the door and publicly pierce his ear with an awl. After that, the slave will belong to his master forever.

### వచనము 7

ఒకడు తన కుమార్తెను దాసిగా అమ్మినయెడల దాసులైన పురుషులు వెళ్లిపోవునట్లు అది వెళ్లిపోకూడదు.

**KJV** And if a man sell his daughter to be a maidservant, she shall not go out as the menservants do.

**Amplified** If a man sells his daughter to be a maidservant or bondwoman, she shall not go out [in six years] as menservants do.

**ESV** "When a man sells his daughter as a slave, she shall not go out as the male slaves do.

**NIV** 'If a man sells his daughter as a servant, she is not to go free as menservants do.

**NASB** 'If a man sells his daughter as a female slave, she is not to go free as the male slaves do.

**NKJV** "And if a man sells his daughter to be a female slave, she shall not go out as the male slaves do.

**NLT** 'When a man sells his daughter as a slave, she will not be freed at the end of six years as the men are.

### వచనము 8

దానిని ప్రధానము చేసికొనిన యజమానుని దృష్టికి అది యిష్టురాలు కానియెడల అది

విడిపింపబడునట్లు అవకాశము నియ్యవలెను; దాని వంచించినందున అన్యజనులకు దానిని

అమ్ముటకు వానికి అధికారము లేదు.

**KJV** If she please not her master, who hath betrothed her to himself, then shall he let her be redeemed: to sell her unto a strange nation he shall have no power, seeing he hath dealt deceitfully with her.

**Amplified** If she does not please her master who has not espoused her to himself, he shall let her be redeemed. To sell her to a foreign people he shall have no power, for he has dealt faithlessly with her.

**ESV** If she does not please her master, who has designated her for himself, then he shall let her be redeemed. He shall have no right to sell her to a foreign people, since he has broken faith with her.

**NIV** If she does not please the master who has selected her for himself, he must let her be redeemed. He has no right to sell her to foreigners, because he has broken faith with her.

**NASB** 'If she is displeasing in the eyes of her master who designated her for himself, then he shall let her be redeemed. He does not have authority to sell her to a foreign people because of his unfairness to her.

**NKJV** If she does not please her master, who has betrothed her to himself, then he shall let her be redeemed. He shall have no right to sell her to a foreign people, since he has dealt deceitfully with her.

**NLT** If she does not please the man who bought her, he may allow her to be bought back again. But he is not allowed to sell her to foreigners, since he is the one who broke the contract with her.

### వచనము 9

తన కుమారునికి దాని ప్రధానము చేసినయెడల కుమార్తెల విషయమైన న్యాయవిధినిబట్టి దానియెడల

జరిగింపవలెను.

**KJV** And if he have betrothed her unto his son, he shall deal with her after the manner of daughters.

**Amplified** And if he espouses her to his son, he shall deal with her as with a daughter.

**ESV** If he designates her for his son, he shall deal with her as with a daughter.

**NIV** If he selects her for his son, he must grant her the rights of a daughter.

**NASB** 'If he designates her for his son, he shall deal with her according to the custom of daughters.

**NKJV** And if he has betrothed her to his son, he shall deal with her according to the custom of daughters.

**NLT** And if the slave girl's owner arranges for her to marry his son, he may no longer treat her as a slave girl, but he must treat her as his daughter.

### వచనము 10

ఆ కుమారుడు వేరొక దాని చేర్చుకొనినను, మొదటిదానికి ఆహారమును వస్త్రమును సంసార ధర్మమును

తక్కువ చేయకూడదు.

**KJV** If he take him another wife; her food, her raiment, and her duty of marriage, shall he not diminish.

**Amplified** If he marries again, her food, clothing, and privilege as a wife shall he not diminish.

**ESV** If he takes another wife to himself, he shall not diminish her food, her clothing, or her marital rights.

**NIV** If he marries another woman, he must not deprive the first one of her food, clothing and marital rights.

**NASB** 'If he takes to himself another woman, he may not reduce her food, her clothing, or her conjugal rights.

**NKJV** If he takes another wife, he shall not diminish her food, her clothing, and her marriage rights.

**NLT** If he himself marries her and then takes another wife, he may not reduce her food or clothing or fail to sleep with her as his wife.

### వచనము 11

ఈ మూడును దానికి కలుగజేయనియెడల అది ఏమియు ఇయ్యక స్వతంత్రురాలై పోవచ్చును.

**KJV** And if he do not these three unto her, then shall she go out free without money.

**Amplified** And if he does not do these three things for her, then shall she go out free, without payment of money.

**ESV** And if he does not do these three things for her, she shall go out for nothing, without payment of money.

**NIV** If he does not provide her with these three things, she is to go free, without any payment of money.

**NASB** 'If he will not do these three things for her, then she shall go out for nothing, without payment of money.

**NKJV** And if he does not do these three for her, then she shall go out free, without paying money.

**NLT** If he fails in any of these three ways, she may leave as a free woman without making any payment.

### వచనము 12

నరుని చావగొట్టినవానికి నిశ్చయముగా మరణశిక్ష విధింపవలెను.

**KJV** He that smiteth a man, so that he die, shall be surely put to death.

**Amplified** Whoever strikes a man so that he dies shall surely be put to death.

**ESV** "Whoever strikes a man so that he dies shall be put to death.

**NIV** 'Anyone who strikes a man and kills him shall surely be put to death.

**NASB** 'He who strikes a man so that he dies shall surely be put to death.

**NKJV** "He who strikes a man so that he dies shall surely be put to death.

**NLT** 'Anyone who hits a person hard enough to cause death must be put to death.

## వచనము 13

అయితే వాడు చంపవలెనని పొంచియుండకయే దైవికముగా వానిచేత ఆ హత్య జరిగినయెడల వాడు

పారిపోగల యొక స్థలమును నీకు నిర్ణయించెదను.

**KJV** And if a man lie not in wait, but God deliver him into his hand; then I will appoint thee a place whither he shall flee.

**Amplified** But if he did not lie in wait for him, but God allowed him to fall into his hand, then I will appoint you a place to which he may flee [for protection until duly tried].

**ESV** But if he did not lie in wait for him, but God let him fall into his hand, then I will appoint for you a place to which he may flee.

**NIV** However, if he does not do it intentionally, but God lets it happen, he is to flee to a place I will designate.

**NASB** 'But if he did not lie in wait for him, but God let him fall into his hand, then I will appoint you a place to which he may flee.

**NKJV** However, if he did not lie in wait, but God delivered him into his hand, then I will appoint for you a place where he may flee.

**NLT** But if it is an accident and God allows it to happen, I will appoint a place where the slayer can run for safety.

## వచనము 14

అయితే ఒకడు తన పొరుగువానిమీద దౌర్జన్యముగా వచ్చి కపటముగా చంప లేచినయెడల వాడు నా

బలిపీఠము నాశ్రయించినను వాని లాగివేసి చంపవలెను.

**KJV** But if a man come presumptuously upon his neighbour, to slay him with guile; thou shalt take him from mine altar, that he may die.

**Amplified** But if a man comes willfully upon another to slay him craftily, you shall take him from My altar [to which he may have fled for protection], that he may die.

**ESV** But if a man willfully attacks another to kill him by cunning, you shall take him from my altar, that he may die.

**NIV** But if a man schemes and kills another man deliberately, take him away from my altar and put him to death.

**NASB** 'If, however, a man acts presumptuously toward his neighbor, so as to kill him craftily, you are to take him even from My altar, that he may die.

**NKJV** "But if a man acts with premeditation against his neighbor, to kill him by treachery, you shall take him from My altar, that he may die.

**NLT** However, if someone deliberately attacks and kills another person, then the slayer must be dragged even from my altar and put to death.

### వచనము 15

తన తండ్రినైనను తల్లినైనను కొట్టువాడు నిశ్చయముగా మరణశిక్ష నొందును.

**KJV** And he that smiteth his father, or his mother, shall be surely put to death.

**Amplified** Whoever strikes his father or his mother shall surely be put to death.

**ESV** "Whoever strikes his father or his mother shall be put to death.

**NIV** 'Anyone who attacks his father or his mother must be put to death.

**NASB** 'He who strikes his father or his mother shall surely be put to death.

**NKJV** "And he who strikes his father or his mother shall surely be put to death.

**NLT** 'Anyone who strikes father or mother must be put to death.

### వచనము 16

ఒకడు నరుని దొంగిలించి అమ్మినను, తనయొద్ద నుంచుకొనినను, వాడు నిశ్చయముగా మరణశిక్ష నొందును.

**KJV** And he that stealeth a man, and selleth him, or if he be found in his hand, he shall surely be put to death.

**Amplified** Whoever kidnaps a man, whether he sells him or is found with him in his possession, shall surely be put to death.

**ESV** "Whoever steals a man and sells him, and anyone found in possession of him, shall be put to death.

**NIV** 'Anyone who kidnaps another and either sells him or still has him when he is caught must be put to death.

**NASB** 'He who kidnaps a man, whether he sells him or he is found in his possession, shall surely be put to death.

**NKJV** "He who kidnaps a man and sells him, or if he is found in his hand, shall surely be put to death.

**NLT** 'Kidnappers must be killed, whether they are caught in possession of their victims or have already sold them as slaves.

### వచనము 17

తన తండ్రినైనను తల్లినైనను శపించువాడు నిశ్చయముగా మరణశిక్ష నొందును.



**KJV** And he that curseth his father, or his mother, shall surely be put to death.

**Amplified** Whoever curses his father or his mother shall surely be put to death.

**ESV** "Whoever curses his father or his mother shall be put to death.

**NIV** 'Anyone who curses his father or mother must be put to death.

**NASB** 'He who curses his father or his mother shall surely be put to death.

**NKJV** "And he who curses his father or his mother shall surely be put to death.

**NLT** 'Anyone who curses father or mother must be put to death.

### వచనము 18

మనుష్యులు పోట్లాడుచుండగా ఒకడు తన పొరుగువానిని రాతితోనైనను పిడికిటితోనైనను

గుడ్డుటవలన వాడు చావక మంచముమీద పడియుండి

**KJV** And if men strive together, and one smite another with a stone, or with his fist, and he die not, but keepeth his bed:

**Amplified** If men quarrel and one strikes another with a stone or with his fist and he does not die but keeps his bed,

**ESV** "When men quarrel and one strikes the other with a stone or with his fist and the man does not die but takes to his bed,

**NIV** 'If men quarrel and one hits the other with a stone or with his fist and he does not die but is confined to bed,

**NASB** 'If men have a quarrel and one strikes the other with a stone or with his fist, and he does not die but remains in bed,

**NKJV** "If men contend with each other, and one strikes the other with a stone or with his fist, and he does not die but is confined to his bed,

**NLT** 'Now suppose two people quarrel, and one hits the other with a stone or fist, causing injury but not death.

### వచనము 19

తరువాత లేచి తన చేతికట్టతో బయటికివెళ్లి తిరుగుచుండినయెడల, వాని కొట్టినవానికి శిక్ష

విధింపబడదుగాని అతడు పనిచేయలేని కాలమునకు తగిన సొమ్ము ఇచ్చి వాడు అతనిని పూర్తిగా

బాగుచేయింపవలెను.

**KJV** If he rise again, and walk abroad upon his staff, then shall he that smote him be quit: only he shall pay for the loss of his time, and shall cause him to be thoroughly healed.

**Amplified** If he rises again and walks about leaning upon his staff, then he that struck him shall be clear, except he must pay for the loss of his time and shall cause him to be thoroughly healed.

**ESV** then if the man rises again and walks outdoors with his staff, he who struck him shall be clear; only he shall pay for the loss of his time, and shall have him thoroughly healed.

**NIV** the one who struck the blow will not be held responsible if the other gets up and walks around outside with his staff; however, he must pay the injured man for the loss of his time and see that he is completely healed.

**NASB** if he gets up and walks around outside on his staff, then he who struck him shall go unpunished; he shall only pay for his loss of time, and shall take care of him until he is completely healed.

**NKJV** if he rises again and walks about outside with his staff, then he who struck him shall be acquitted. He shall only pay for the loss of his time, and shall provide for him to be thoroughly healed.

**NLT** If the injured person is later able to walk again, even with a crutch, the assailant will be innocent. Nonetheless, the assailant must pay for time lost because of the injury and must pay for the medical expenses.

## వచనము 20

ఒకడు తన దాసుడైనను తన దాసియైనను చచ్చునట్లు కట్టతో కొట్టినయెడల అతడు నిశ్చయముగా

ప్రతిదండన నొందును.

**KJV** And if a man smite his servant, or his maid, with a rod, and he die under his hand; he shall be surely punished.

**Amplified** And if a man strikes his servant or his maid with a rod and he [or she] dies under his hand, he shall surely be punished.

**ESV** "When a man strikes his slave, male or female, with a rod and the slave dies under his hand, he shall be avenged.

**NIV** 'If a man beats his male or female slave with a rod and the slave dies as a direct result, he must be punished,

**NASB** 'If a man strikes his male or female slave with a rod and he dies at his hand, he shall be punished.

**NKJV** "And if a man beats his male or female servant with a rod, so that he dies under his hand, he shall surely be punished.

**NLT** 'If a male or female slave is beaten and dies, the owner must be punished.

## వచనము 21

అయితే వాడు ఒకటి రెండు దినములు బ్రదికినయెడల ఆ ప్రతిదండన అతడు పొందడు, వాడు అతని సొమ్మేగదా.

**KJV** Notwithstanding, if he continue a day or two, he shall not be punished: for he is his money.

**Amplified** But if the servant lives on for a day or two, the offender shall not be punished, for he [has injured] his own property.

**ESV** But if the slave survives a day or two, he is not to be avenged, for the slave is his money.

**NIV** but he is not to be punished if the slave gets up after a day or two, since the slave is his property.

**NASB** 'If, however, he survives a day or two, no vengeance shall be taken; for he is his property.

**NKJV** Notwithstanding, if he remains alive a day or two, he shall not be punished; for he is his property.

**NLT** If the slave recovers after a couple of days, however, then the owner should not be punished, since the slave is the owner's property.

## వచనము 22

నరులు పోట్లాడుచుండగా గర్భవతియైన స్త్రీకి దెబ్బతగిలి ఆమెకు గర్భపాతమేగాక మరి ఏ హానియు రానియెడల హానిచేసినవాడు ఆ స్త్రీ పెనిమిటి వానిమీద మోపిన నష్టమును అచ్చుకొనవలెను.

న్యాయాధిపతులు తీర్మానించినట్లు దాని చెల్లింపవలెను.

**KJV** If men strive, and hurt a woman with child, so that her fruit depart from her, and yet no mischief follow: he shall be surely punished, according as the woman's husband will lay upon him; and he shall pay as the judges determine.

**Amplified** If men contend with each other, and a pregnant woman [interfering] is hurt so that she has a miscarriage, yet no further damage follows, [the one who hurt her] shall surely be punished with a fine [paid] to the woman's husband, as much as the judges determine.

**ESV** "When men strive together and hit a pregnant woman, so that her children come out, but there is no harm, the one who hit her shall surely be fined, as the woman's husband shall impose on him, and he shall pay as the judges determine.

**NIV** 'If men who are fighting hit a pregnant woman and she gives birth prematurely but there is no serious injury, the offender must be fined whatever the woman's husband demands and the court allows.

**NASB** 'If men struggle with each other and strike a woman with child so that she gives birth prematurely, yet there is no injury, he shall surely be fined as the woman's husband may demand of him, and he shall pay as the judges decide.

**NKJV** "If men fight, and hurt a woman with child, so that she gives birth prematurely, yet no harm follows, he shall surely be punished accordingly as the woman's husband imposes on him; and he shall pay as the judges determine.

**NLT** 'Now suppose two people are fighting, and in the process, they hurt a pregnant woman so her child is born prematurely. If no further harm results, then the person responsible must pay damages in the amount the woman's husband demands and the judges approve.

### వచనము 23

హాని కలిగినయెడల నీవు ప్రాణమునకు ప్రాణము,

**KJV** And if any mischief follow, then thou shalt give life for life,

**Amplified** But if any damage follows, then you shall give life for life,

**ESV** But if there is harm, then you shall pay life for life,

**NIV** But if there is serious injury, you are to take life for life,

**NASB** 'But if there is any further injury, then you shall appoint as a penalty life for life,

**NKJV** But if any harm follows, then you shall give life for life,

**NLT** But if any harm results, then the offender must be punished according to the injury. If the result is death, the offender must be executed.

### వచనము 24

కంటికి కన్ను, పంటికి పల్లు, చేతికి చెయ్యి, కాలికి కాలు,

**KJV** Eye for eye, tooth for tooth, hand for hand, foot for foot,

**Amplified** Eye for eye, tooth for tooth, hand for hand, foot for foot,

**ESV** eye for eye, tooth for tooth, hand for hand, foot for foot,

**NIV** eye for eye, tooth for tooth, hand for hand, foot for foot,

**NASB** eye for eye, tooth for tooth, hand for hand, foot for foot,

**NKJV** eye for eye, tooth for tooth, hand for hand, foot for foot,

**NLT** If an eye is injured, injure the eye of the person who did it. If a tooth gets knocked out, knock out the tooth of the person who did it. Similarly, the payment must be hand for hand, foot for foot,

### వచనము 25

వాతకు వాత, గాయమునకు గాయము, దెబ్బకు దెబ్బయు నియమింపవలెను.

**KJV** Burning for burning, wound for wound, stripe for stripe.

**Amplified** Burn for burn, wound for wound, and lash for lash.

**ESV** burn for burn, wound for wound, stripe for stripe.

**NIV** burn for burn, wound for wound, bruise for bruise.

**NASB** burn for burn, wound for wound, bruise for bruise.

**NKJV** burn for burn, wound for wound, stripe for stripe.

**NLT** burn for burn, wound for wound, bruise for bruise.

## వచనము 26

ఒకడు తన దాసుని కన్నెనను తన దాసి కన్నెనను పోగొట్టినయెడల ఆ కంటి హానినిబట్టి వారిని

స్వతంత్రునిగా పోనియ్యవలెను.

**KJV** And if a man smite the eye of his servant, or the eye of his maid, that it perish; he shall let him go free for his eye's sake.

**Amplified** And if a man hits the eye of his servant or the eye of his maid so that it is destroyed, he shall let him go free for his eye's sake.

**ESV** "When a man strikes the eye of his slave, male or female, and destroys it, he shall let the slave go free because of his eye.

**NIV** 'If a man hits a manservant or maidservant in the eye and destroys it, he must let the servant go free to compensate for the eye.

**NASB** 'If a man strikes the eye of his male or female slave, and destroys it, he shall let him go free on account of his eye.

**NKJV** "If a man strikes the eye of his male or female servant, and destroys it, he shall let him go free for the sake of his eye.

**NLT** 'If an owner hits a male or female slave in the eye and the eye is blinded, then the slave may go free because of the eye.

## వచనము 27

వాడు తన దాసుని పల్లయినను తన దాసి పల్లయినను ఊడగొట్టినయెడల ఆ పంటి నిమిత్తము వారిని

స్వతంత్రులగా పోనియ్యవలెను.

**KJV** And if he smite out his manservant's tooth, or his maidservant's tooth; he shall let him go free for his tooth's sake.

**Amplified** And if he knocks out his manservant's tooth or his maidservant's tooth, he shall let him go free for his tooth's sake.

**ESV** If he knocks out the tooth of his slave, male or female, he shall let the slave go free because of his tooth.

**NIV** And if he knocks out the tooth of a manservant or maidservant, he must let the servant go free to compensate for the tooth.

**NASB** 'And if he knocks out a tooth of his male or female slave, he shall let him go free on account of his tooth.

**NKJV** And if he knocks out the tooth of his male or female servant, he shall let him go free for the sake of his tooth.

**NLT** And if an owner knocks out the tooth of a male or female slave, the slave should be released in payment for the tooth.

## వచనము 28

ఎద్దు పురుషునైనను స్త్రీనైనను చావపొడిచినయెడల నిశ్చయముగా రాళ్లతో ఆ యెద్దును

చావకొట్టవలెను. దాని మాంసమును తినకూడదు, అయితే ఆ యెద్దు యజమానుడు నిర్దోషియగును.

**KJV** If an ox gore a man or a woman, that they die: then the ox shall be surely stoned, and his flesh shall not be eaten; but the owner of the ox shall be quit.

**Amplified** If an ox gores a man or a woman to death, then the ox shall surely be stoned, and its flesh shall not be eaten; but the owner of the ox shall be clear.

**ESV** "When an ox gores a man or a woman to death, the ox shall be stoned, and its flesh shall not be eaten, but the owner of the ox shall not be liable.

**NIV** 'If a bull gores a man or a woman to death, the bull must be stoned to death, and its meat must not be eaten. But the owner of the bull will not be held responsible.

**NASB** 'If an ox gores a man or a woman to death, the ox shall surely be stoned and its flesh shall not be eaten; but the owner of the ox shall go unpunished.

**NKJV** "If an ox gores a man or a woman to death, then the ox shall surely be stoned, and its flesh shall not be eaten; but the owner of the ox shall be acquitted.

**NLT** 'If a bull gores a man or woman to death, the bull must be stoned, and its flesh may not be eaten. In such a case, however, the owner will not be held liable.

## వచనము 29

ఆ యెద్దు అంతకు ముందు పొడుచునది అని దాని యజమానునికి తెలుపబడినను, వాడు దాని

భద్రము చేయకుండుటవలన అది పురుషునైనను స్త్రీనైనను చంపినయెడల ఆ యెద్దును రాళ్లతో

చావకొట్టవలెను; దాని యజమానుడు మరణశిక్ష నొందవలెను.



**KJV** But if the ox were wont to push with his horn in time past, and it hath been testified to his owner, and he hath not kept him in, but that he hath killed a man or a woman; the ox shall be stoned, and his owner also shall be put to death.

**Amplified** But if the ox has tried to gore before, and its owner has been warned but has not kept it closed in and it kills a man or a woman, the ox shall be stoned and its owner also put to death.

**ESV** But if the ox has been accustomed to gore in the past, and its owner has been warned but has not kept it in, and it kills a man or a woman, the ox shall be stoned, and its owner also shall be put to death.

**NIV** If, however, the bull has had the habit of goring and the owner has been warned but has not kept it penned up and it kills a man or woman, the bull must be stoned and the owner also must be put to death.

**NASB** 'If, however, an ox was previously in the habit of goring and its owner has been warned, yet he does not confine it and it kills a man or a woman, the ox shall be stoned and its owner also shall be put to death.

**NKJV** But if the ox tended to thrust with its horn in times past, and it has been made known to his owner, and he has not kept it confined, so that it has killed a man or a woman, the ox shall be stoned and its owner also shall be put to death.

**NLT** Suppose, on the other hand, that the owner knew the bull had gored people in the past, yet the bull was not kept under control. If this is true and if the bull kills someone, it must be stoned, and the owner must also be killed.

## వచనము 30

వానికి పరిక్రయ ధనము నియమింపబడినయెడల వానికి నియమింపబడిన అన్నిటి ప్రకారము తన

ప్రాణ విమోచన నిమిత్తము ధనము చెల్లింపవలెను.

**KJV** If there be laid on him a sum of money, then he shall give for the ransom of his life whatsoever is laid upon him.

**Amplified** If a ransom is put on [the man's] life, then he shall give for the redemption of his life whatever is laid upon him.

**ESV** If a ransom is imposed on him, then he shall give for the redemption of his life whatever is imposed on him.

**NIV** However, if payment is demanded of him, he may redeem his life by paying whatever is demanded.

**NASB** 'If a ransom is demanded of him, then he shall give for the redemption of his life whatever is demanded of him.

**NKJV** If there is imposed on him a sum of money, then he shall pay to redeem his life, whatever is imposed on him.

**NLT** However, the dead person's relatives may accept payment from the owner of the bull to compensate for the loss of life. The owner will have to pay whatever is demanded.

### వచనము 31

అది కుమారుని పొడిచినను కుమార్తెను పొడిచినను ఈ విధి చొప్పున అతడు చేయవలెను.

**KJV** Whether he have gored a son, or have gored a daughter, according to this judgment shall it be done unto him.

**Amplified** If the [man's ox] has gored another's son or daughter, he shall be dealt with according to this same rule.

**ESV** If it gores a man's son or daughter, he shall be dealt with according to this same rule.

**NIV** This law also applies if the bull gores a son or daughter.

**NASB** 'Whether it gores a son or a daughter, it shall be done to him according to the same rule.

**NKJV** Whether it has gored a son or gored a daughter, according to this judgment it shall be done to him.

**NLT** 'The same principle applies if the bull gores a boy or a girl.

### వచనము 32

ఆ యెద్దు దాసునినైనను దాసినినను పొడిచినయెడల వారి యజమానునికి ముప్పది తులముల వెండి

చెల్లింపవలెను. మరియు ఆ యెద్దును రాళ్లతో చావకొట్టవలెను.

**KJV** If the ox shall push a manservant or a maidservant; he shall give unto their master thirty shekels of silver, and the ox shall be stoned.

**Amplified** If the ox gores a manservant or a maidservant, the owner shall give to their master thirty shekels of silver, and the ox shall be stoned.

**ESV** If the ox gores a slave, male or female, the owner shall give to their master thirty shekels of silver, and the ox shall be stoned.

**NIV** If the bull gores a male or female slave, the owner must pay thirty shekels of silver to the master of the slave, and the bull must be stoned.

**NASB** 'If the ox gores a male or female slave, the owner shall give his or her master thirty shekels of silver, and the ox shall be stoned.

**NKJV** If the ox gores a male or female servant, he shall give to their master thirty shekels of silver, and the ox shall be stoned.

**NLT** But if the bull gores a slave, either male or female, the slave's owner is to be given thirty silver coins in payment, and the bull must be stoned.

## వచనము 33

ఒకడు గోతిమీది కప్పు తీయుటవలన, లేక ఒకడు గొయ్యి త్రవ్వి దాని కప్పకపోవుటవలన, దానిలో

ఎద్దయినను గాడిదయైనను పడినయెడల

**KJV** And if a man shall open a pit, or if a man shall dig a pit, and not cover it, and an ox or an ass fall therein;

**Amplified** If a man leaves a pit open or digs a pit and does not cover it and an ox or a donkey falls into it,

**ESV** "When a man opens a pit, or when a man digs a pit and does not cover it, and an ox or a donkey falls into it,

**NIV** 'If a man uncovers a pit or digs one and fails to cover it and an ox or a donkey falls into it,

**NASB** 'If a man opens a pit, or digs a pit and does not cover it over, and an ox or a donkey falls into it,

**NKJV** "And if a man opens a pit, or if a man digs a pit and does not cover it, and an ox or a donkey falls in it,

**NLT** 'Suppose someone digs or uncovers a well and fails to cover it, and then an ox or a donkey falls into it.

## వచనము 34

ఆ గోతి ఖామందులు ఆ నష్టమును అచ్చుకొనవలెను; వాటి యజమానునికి సొమ్ము ఇయ్యవలెను;

చచ్చినది వానిదగును.

**KJV** The owner of the pit shall make it good, and give money unto the owner of them; and the dead beast shall be his.

**Amplified** The owner of the pit shall make it good; he shall give money to the animal's owner, but the dead beast shall be his.

**ESV** the owner of the pit shall make restoration. He shall give money to its owner, and the dead beast shall be his.

**NIV** the owner of the pit must pay for the loss; he must pay its owner, and the dead animal will be his.

**NASB** the owner of the pit shall make restitution; he shall give money to its owner, and the dead animal shall become his.

**NKJV** the owner of the pit shall make it good; he shall give money to their owner, but the dead animal shall be his.

**NLT** The owner of the well must pay in full for the dead animal but then gets to keep it.

## వచనము 35

ఒకని యెద్దు వేరొకని యెద్దు చచ్చునట్లు దాని పొడిచినయెడల బ్రదికియున్న ఎద్దును అమ్మి దాని

విలువను పంచుకొనవలెను, చచ్చిన యెద్దును పంచుకొనవలెను.

**KJV** And if one man's ox hurt another's, that he die; then they shall sell the live ox, and divide the money of it; and the dead ox also they shall divide.

**Amplified** If one man's ox hurts another's so that it dies, they shall sell the live ox and divide the price of it; the dead ox also they shall divide between them.

**ESV** "When one man's ox butts another's, so that it dies, then they shall sell the live ox and share its price, and the dead beast also they shall share.

**NIV** 'If a man's bull injures the bull of another and it dies, they are to sell the live one and divide both the money and the dead animal equally.

**NASB** 'If one man's ox hurts another's so that it dies, then they shall sell the live ox and divide its price equally; and also they shall divide the dead ox.

**NKJV** "If one man's ox hurts another's, so that it dies, then they shall sell the live ox and divide the money from it; and the dead ox they shall also divide.

**NLT** 'If someone's bull injures a neighbor's bull and the injured bull dies, then the two owners must sell the live bull and divide the money between them. Each will also own half of the dead bull.

## వచనము 36

అయితే అంతకు ముందు ఆ యెద్దు పొడుచునది అని తెలియబడియు దాని యజమానుడు దాని

భద్రము చేయనివాడైతే వాడు నిశ్చయముగా ఎద్దుకు ఎద్దునియ్యవలెను; చచ్చినది వానిదగును.

**KJV** Or if it be known that the ox hath used to push in time past, and his owner hath not kept him in; he shall surely pay ox for ox; and the dead shall be his own.

**Amplified** Or if it is known that the ox has gored in the past, and its owner has not kept it closed in, he shall surely pay ox for ox, and the dead beast shall be his.

**ESV** Or if it is known that the ox has been accustomed to gore in the past, and its owner has not kept it in, he shall repay ox for ox, and the dead beast shall be his.

**NIV** However, if it was known that the bull had the habit of goring, yet the owner did not keep it penned up, the owner must pay, animal for animal, and the dead animal will be his.

**NASB** 'Or if it is known that the ox was previously in the habit of goring, yet its owner has not confined it, he shall surely pay ox for ox, and the dead animal shall become his.

**NKJV** Or if it was known that the ox tended to thrust in time past, and its owner has not kept it confined, he shall surely pay ox for ox, and the dead animal shall be his own.

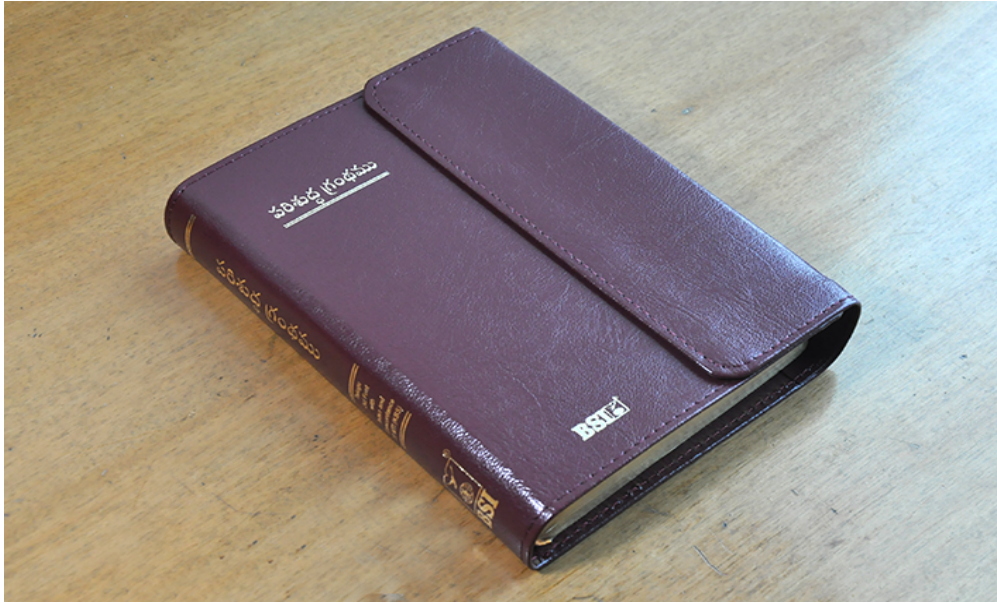
**NLT** But if the bull was known from past experience to gore, yet its owner failed to keep it under control, the money will not be divided. The owner of the living bull must pay in full for the dead bull but then gets to keep it.



నిర్గమకాండము

అధ్యాయము 22

**English Parallel Bible**



[www.BibleNestam.com](http://www.BibleNestam.com)  
[www.TeluguBibleStudy.com](http://www.TeluguBibleStudy.com)



## వచనము 1

ఒకడు ఎద్దునైనను గొట్టినైనను దొంగిలించి దాని అమ్మినను చంపినను ఆ యెద్దుకు ప్రతిగా అయిదు

ఎద్దులను ఆ గొట్టకు ప్రతిగా నాలుగు గొట్టలను ఇయ్యవలెను.

**KJV** If a man shall steal an ox, or a sheep, and kill it, or sell it; he shall restore five oxen for an ox, and four sheep for a sheep.

**Amplified** IF A man steals an ox or sheep and kills or sells it, he shall pay five oxen for an ox, or four sheep for a sheep.

**ESV** "If a man steals an ox or a sheep, and kills it or sells it, he shall repay five oxen for an ox, and four sheep for a sheep.

**NIV** 'If a man steals an ox or a sheep and slaughters it or sells it, he must pay back five head of cattle for the ox and four sheep for the sheep.

**NASB** 'If a man steals an ox or a sheep and slaughters it or sells it, he shall pay five oxen for the ox and four sheep for the sheep.

**NKJV** "If a man steals an ox or a sheep, and slaughters it or sells it, he shall restore five oxen for an ox and four sheep for a sheep.

**NLT** 'A fine must be paid by anyone who steals an ox or sheep and then kills or sells it. For oxen the fine is five oxen for each one stolen. For sheep the fine is four sheep for each one stolen.

## వచనము 2

దొంగ కన్నము వేయుచుండగా వాడు దొరికి చచ్చునట్లు కొట్టబడినయెడల అందువలన

రక్తాపరాధముండదు.

**KJV** If a thief be found breaking up, and be smitten that he die, there shall no blood be shed for him.

**Amplified** If a thief is found breaking in and is struck so that he dies, there shall be no blood shed for him.

**ESV** "If a thief is found breaking in and is struck so that he dies, there shall be no bloodguilt for him,

**NIV** 'If a thief is caught breaking in and is struck so that he dies, the defender is not guilty of bloodshed;

**NASB** 'If the thief is caught while breaking in and is struck so that he dies, there will be no bloodguiltiness on his account.

**NKJV** If the thief is found breaking in, and he is struck so that he dies, there shall be no guilt for his bloodshed.

**NLT** 'If a thief is caught in the act of breaking into a house and is killed in the process, the person who killed the thief is not guilty.

## వచనము 3

సూర్యుడు ఉదయించిన తరువాత వాని కొట్టినయెడల వానికి రక్తాపరాధముండును; వాడు సరిగా సొమ్ము మరల చెల్లింపవలెను. వానికేమియు లేకపోయినయెడల వాడు దొంగతనము చేసినందున అమ్మబడవలెను.

**KJV** If the sun be risen upon him, there shall be blood shed for him; for he should make full restitution; if he have nothing, then he shall be sold for his theft.

**Amplified** But if the sun has risen [so he can be seen], blood must be shed for slaying him. The thief [if he lives] must make full restitution; if he has nothing, then he shall be sold for his theft.

**ESV** but if the sun has risen on him, there shall be bloodguilt for him. He shall surely pay. If he has nothing, then he shall be sold for his theft.

**NIV** but if it happens after sunrise, he is guilty of bloodshed. 'A thief must certainly make restitution, but if he has nothing, he must be sold to pay for his theft.

**NASB** 'But if the sun has risen on him, there will be bloodguiltiness on his account. He shall surely make restitution; if he owns nothing, then he shall be sold for his theft.

**NKJV** If the sun has risen on him, there shall be guilt for his bloodshed. He should make full restitution; if he has nothing, then he shall be sold for his theft.

**NLT** But if it happens in daylight, the one who killed the thief is guilty of murder. 'A thief who is caught must pay in full for everything that was stolen. If payment is not made, the thief must be sold as a slave to pay the debt.

## వచనము 4

వాడు దొంగిలినది ఎద్దయినను గాడిదయైనను గొట్టయైనను సరే అది ప్రాణముతో వానియొద్ద దొరికినయెడల రెండంతలు చెల్లింపవలెను.

**KJV** If the theft be certainly found in his hand alive, whether it be ox, or ass, or sheep; he shall restore double.

**Amplified** If the beast which he stole is found in his possession alive, whether it is ox or ass or sheep, he shall restore double.

**ESV** If the stolen beast is found alive in his possession, whether it is an ox or a donkey or a sheep, he shall pay double.

**NIV** 'If the stolen animal is found alive in his possession--whether ox or donkey or sheep--he must pay back double.

**NASB** 'If what he stole is actually found alive in his possession, whether an ox or a donkey or a sheep, he shall pay double.

**NKJV** If the theft is certainly found alive in his hand, whether it is an ox or donkey or sheep, he shall restore double.

**NLT** If someone steals an ox or a donkey or a sheep and it is recovered alive, then the thief must pay double the value.

### వచనము 5

ఒకడు చేనునైనను ద్రాక్షతోటనైనను మేపుటకు తన పశువును విడిపించగా ఆ పశువు వేరొకని చేను

మేసినయెడల అతడు తన చేలలోని మంచిదియు ద్రాక్ష తోటలోని మంచిదియు దానికి ప్రతిగా

నియ్యవలెను.

**KJV** If a man shall cause a field or vineyard to be eaten, and shall put in his beast, and shall feed in another man's field; of the best of his own field, and of the best of his own vineyard, shall he make restitution.

**Amplified** If a man causes a field or vineyard to be grazed over or lets his beast loose and it feeds in another man's field, he shall make restitution of the best of his own field or his own vineyard.

**ESV** "If a man causes a field or vineyard to be grazed over, or lets his beast loose and it feeds in another man's field, he shall make restitution from the best in his own field and in his own vineyard.

**NIV** 'If a man grazes his livestock in a field or vineyard and lets them stray and they graze in another man's field, he must make restitution from the best of his own field or vineyard.

**NASB** 'If a man lets a field or vineyard be grazed bare and lets his animal loose so that it grazes in another man's field, he shall make restitution from the best of his own field and the best of his own vineyard.

**NKJV** "If a man causes a field or vineyard to be grazed, and lets loose his animal, and it feeds in another man's field, he shall make restitution from the best of his own field and the best of his own vineyard.

**NLT** 'If an animal is grazing in a field or vineyard and the owner lets it stray into someone else's field to graze, then the animal's owner must pay damages in the form of high-quality grain or grapes.

### వచనము 6

అగ్ని రగిలి ముండ్ల కంపలు అంటుకొనుటవలన పంట కుప్పయైనను పంటపైరైనను చేనైనను

కాలిపోయినయెడల అగ్ని నంటించినవాడు ఆ నష్టమును అచ్చుకొనవలెను.

**KJV** If fire break out, and catch in thorns, so that the stacks of corn, or the standing corn, or the field, be consumed therewith; he that kindled the fire shall surely make restitution.

**Amplified** If fire breaks out and catches so that the stacked grain or standing grain or the field be consumed, he who kindled the fire shall make full restitution.

**ESV** "If fire breaks out and catches in thorns so that the stacked grain or the standing grain or the field is consumed, he who started the fire shall make full restitution.

**NIV** 'If a fire breaks out and spreads into thornbushes so that it burns shocks of grain or standing grain or the whole field, the one who started the fire must make restitution.

**NASB** 'If a fire breaks out and spreads to thorn bushes, so that stacked grain or the standing grain or the field itself is consumed, he who started the fire shall surely make restitution.

**NKJV** "If fire breaks out and catches in thorns, so that stacked grain, standing grain, or the field is consumed, he who kindled the fire shall surely make restitution.

**NLT** 'If a fire gets out of control and goes into another person's field, destroying the sheaves or the standing grain, then the one who started the fire must pay for the lost crops.

## వచనము 7

ఒకడు సొమ్మయినను సామానైనను జాగ్రత్తపెట్టుటకు తన పొరుగువానికి అప్పగించినప్పుడు అది ఆ

మనుష్యుని యింట నుండి దొంగిలింపబడి ఆ దొంగ దొరికినయెడల వాడు దానికి రెండంతలు

అచ్చుకొనవలెను;

**KJV** If a man shall deliver unto his neighbour money or stuff to keep, and it be stolen out of the man's house; if the thief be found, let him pay double.

**Amplified** If a man delivers to his neighbor money or goods to keep and it is stolen out of the neighbor's house, then, if the thief is found, he shall pay double.

**ESV** "If a man gives to his neighbor money or goods to keep safe, and it is stolen from the man's house, then, if the thief is found, he shall pay double.

**NIV** 'If a man gives his neighbor silver or goods for safekeeping and they are stolen from the neighbor's house, the thief, if he is caught, must pay back double.

**NASB** 'If a man gives his neighbor money or goods to keep for him and it is stolen from the man's house, if the thief is caught, he shall pay double.

**NKJV** "If a man delivers to his neighbor money or articles to keep, and it is stolen out of the man's house, if the thief is found, he shall pay double.

**NLT** 'Suppose someone entrusts money or goods to a neighbor, and they are stolen from the neighbor's house. If the thief is found, the fine is double the value of what was stolen.

### వచనము 8

ఆ దొంగ దొరకనియెడల ఆ యింటి యజమానుడు తన పొరుగువాని పదార్థములను తీసికొనెనో లేదో

పరిష్కారమగుటకై దేవుని యొద్దకు రావలెను.

**KJV** If the thief be not found, then the master of the house shall be brought unto the judges, to see whether he have put his hand unto his neighbour's goods.

**Amplified** But if the thief is not found, the house owner shall appear before God [the judges as His agents] to find whether he stole his neighbor's goods.

**ESV** If the thief is not found, the owner of the house shall come near to God to show whether or not he has put his hand to his neighbor's property.

**NIV** But if the thief is not found, the owner of the house must appear before the judges to determine whether he has laid his hands on the other man's property.

**NASB** 'If the thief is not caught, then the owner of the house shall appear before the judges, to determine whether he laid his hands on his neighbor's property.

**NKJV** If the thief is not found, then the master of the house shall be brought to the judges to see whether he has put his hand into his neighbor's goods.

**NLT** But if the thief is not found, God will determine whether or not it was the neighbor who stole the property.

### వచనము 9

ప్రతి విధమైన ద్రోహమునుగూర్చి, అనగా ఎద్దునుగూర్చి గాడిదనుగూర్చి గొట్టనుగూర్చి బట్టనుగూర్చి

పోయినదాని నొకడు చూచి యిది నాదని చెప్పిన దానిగూర్చి ఆ యిద్దరి వ్యాజ్యము దేవుని యొద్దకు

తేబడవలెను. దేవుడు ఎవనిమీద నేరము స్థాపించునో వాడు తన పొరుగువానికి రెండంతలు

అచ్చుకొనవలెను.

**KJV** For all manner of trespass, whether it be for ox, for ass, for sheep, for raiment, or for any manner of lost thing, which another challengeth to be his, the cause of both parties shall come before the judges; and whom the judges shall condemn, he shall pay double unto his neighbour.

**Amplified** For every unlawful deed, whether it concerns ox, donkey, sheep, clothing, or any lost thing at all, which another identifies as his, the cause of both parties shall come before God [the judges]. Whomever [they] shall condemn shall pay his neighbor double.

**ESV** For every breach of trust, whether it is for an ox, for a donkey, for a sheep, for a cloak, or for any kind of lost thing, of which one says, 'This is it,' the case of both parties shall come before God. The one whom God condemns shall pay double to his neighbor.

**NIV** In all cases of illegal possession of an ox, a donkey, a sheep, a garment, or any other lost property about which somebody says, 'This is mine,' both parties are to bring their cases before the judges. The one whom the judges declare guilty must pay back double to his neighbor.

**NASB** 'For every breach of trust, whether it is for ox, for donkey, for sheep, for clothing, or for any lost thing about which one says, 'This is it,' the case of both parties shall come before the judges; he whom the judges condemn shall pay double to his neighbor.

**NKJV** "For any kind of trespass, whether it concerns an ox, a donkey, a sheep, or clothing, or for any kind of lost thing which another claims to be his, the cause of both parties shall come before the judges; and whomever the judges condemn shall pay double to his neighbor.

**NLT** 'Suppose there is a dispute between two people as to who owns a particular ox, donkey, sheep, article of clothing, or anything else. Both parties must come before God for a decision, and the person whom God declares guilty must pay double to the other.

## వచనము 10

ఒకడు గాడిదనైనను ఎద్దునైనను గొఱ్ఱనైనను మరి ఏ జంతువునైనను కాపాడుటకు తన పొరుగువానికి అప్పగించినమీదట, అది చచ్చినను హాని పొందినను, ఎవడును చూడకుండగా తోలుకొని పోబడినను,

**KJV** If a man deliver unto his neighbour an ass, or an ox, or a sheep, or any beast, to keep; and it die, or be hurt, or driven away, no man seeing it:



**Amplified** If a man delivers to his neighbor a donkey or an ox or a sheep or any beast to keep and it dies or is hurt or driven away, no man seeing it,

**ESV** "If a man gives to his neighbor a donkey or an ox or a sheep or any beast to keep safe, and it dies or is injured or is driven away, without anyone seeing it,

**NIV** 'If a man gives a donkey, an ox, a sheep or any other animal to his neighbor for safekeeping and it dies or is injured or is taken away while no one is looking,

**NASB** 'If a man gives his neighbor a donkey, an ox, a sheep, or any animal to keep for him, and it dies or is hurt or is driven away while no one is looking,

**NKJV** If a man delivers to his neighbor a donkey, an ox, a sheep, or any animal to keep, and it dies, is hurt, or driven away, no one seeing it,

**NLT** 'Now suppose someone asks a neighbor to care for a donkey, ox, sheep, or any other animal, but it dies or is injured or gets away, and there is no eyewitness to report just what happened.

## వచనము 11

వాడు తన పొరుగువాని సొమ్మును తీసికొనలేదనుటకు యెహోవా ప్రమాణము వారిద్దరిమధ్య

నుండవలెను. సొత్తుదారుడు ఆ ప్రమాణమును అంగీకరింపవలెను; ఆ నష్టమును

అచ్చుకొననక్కరలేదు.

**KJV** Then shall an oath of the LORD be between them both, that he hath not put his hand unto his neighbour's goods; and the owner of it shall accept thereof, and he shall not make it good.

**Amplified** Then an oath before the Lord shall be required between the two that the man has not taken his neighbor's property; and the owner of it shall accept his word and not require him to make good the loss.

**ESV** an oath by the LORD shall be between them both to see whether or not he has put his hand to his neighbor's property. The owner shall accept the oath, and he shall not make restitution.

**NIV** the issue between them will be settled by the taking of an oath before the LORD that the neighbor did not lay hands on the other person's property. The owner is to accept this, and no restitution is required.

**NASB** an oath before the LORD shall be made by the two of them that he has not laid hands on his neighbor's property; and its owner shall accept it, and he shall not make restitution.

**NKJV** then an oath of the LORD shall be between them both, that he has not put his hand into his neighbor's goods; and the owner of it shall accept that, and he shall not make it good.

**NLT** The neighbor must then take an oath of innocence in the presence of the LORD. The owner must accept the neighbor's word, and no payment will be required.

## వచనము 12

అది నిజముగా వానియొద్దనుండి దొంగిలబడినయెడల సొత్తుదారునికి ఆ నష్టమును అచ్చుకొనవలెను.

**KJV** And if it be stolen from him, he shall make restitution unto the owner thereof.

**Amplified** But if it is stolen when in his care, he shall make restitution to its owner.

**ESV** But if it is stolen from him, he shall make restitution to its owner.

**NIV** But if the animal was stolen from the neighbor, he must make restitution to the owner.

**NASB** 'But if it is actually stolen from him, he shall make restitution to its owner.

**NKJV** But if, in fact, it is stolen from him, he shall make restitution to the owner of it.

**NLT** But if the animal or property was stolen, payment must be made to the owner.

## వచనము 13

అది నిజముగా చీల్చబడినయెడల వాడు సాక్ష్యముకొరకు దాని తేవలెను; చీల్చబడినదాని నష్టమును అచ్చుకొన నక్కరలేదు.

**KJV** If it be torn in pieces, then let him bring it for witness, and he shall not make good that which was torn.

**Amplified** If it be torn in pieces [by some wild beast or by accident], let him bring [the mangled carcass] for witness; he shall not make good what was torn.

**ESV** If it is torn by beasts, let him bring it as evidence. He shall not make restitution for what has been torn.

**NIV** If it was torn to pieces by a wild animal, he shall bring in the remains as evidence and he will not be required to pay for the torn animal.

**NASB** 'If it is all torn to pieces, let him bring it as evidence; he shall not make restitution for what has been torn to pieces.

**NKJV** If it is torn to pieces by a beast, then he shall bring it as evidence, and he shall not make good what was torn.

**NLT** If it was attacked by a wild animal, the carcass must be shown as evidence, and no payment will be required.

### వచనము 14

ఒకడు తన పొరుగువానియొద్ద దేనినైనను బదులు దీసికొనిపోగా దాని యజమానుడు దానియొద్ద

లేనప్పుడు, అది హానిపొందినను చచ్చినను దాని నష్టమును అచ్చుకొనవలెను.

**KJV** And if a man borrow ought of his neighbour, and it be hurt, or die, the owner thereof being not with it, he shall surely make it good.

**Amplified** And if a man borrows anything of his neighbor and it gets hurt or dies without its owner being with it, the borrower shall make full restitution.

**ESV** "If a man borrows anything of his neighbor, and it is injured or dies, the owner not being with it, he shall make full restitution.

**NIV** 'If a man borrows an animal from his neighbor and it is injured or dies while the owner is not present, he must make restitution.

**NASB** 'If a man borrows anything from his neighbor, and it is injured or dies while its owner is not with it, he shall make full restitution.

**NKJV** "And if a man borrows anything from his neighbor, and it becomes injured or dies, the owner of it not being with it, he shall surely make it good.

**NLT** 'If someone borrows an animal from a neighbor and it is injured or killed, and if the owner was not there at the time, the person who borrowed it must pay for it.

### వచనము 15

దాని యజమానుడు దానితో నుండినయెడల దాని నష్టమును అచ్చుకొన నక్కరలేదు. అది

అద్దెదైనయెడల అది దాని అద్దెకు వచ్చెను.

**KJV** But if the owner thereof be with it, he shall not make it good: if it be an hired thing, it came for his hire.

**Amplified** But if the owner is with it [when the damage is done], the borrower shall not make it good. If it is a hired thing, the damage is included in its hire.

**ESV** If the owner was with it, he shall not make restitution; if it was hired, it came for its hiring fee.

**NIV** But if the owner is with the animal, the borrower will not have to pay. If the animal was hired, the money paid for the hire covers the loss.

**NASB** 'If its owner is with it, he shall not make restitution; if it is hired, it came for its hire.

**NKJV** If its owner was with it, he shall not make it good; if it was hired, it came for its hire.

**NLT** But if the owner is there, no payment is required. And no payment is required if the animal was rented because this loss was covered by the rental fee.

## వచనము 16

ఒకడు ప్రధానము చేయబడని ఒక కన్యకను మరులుకొల్పి ఆమెతో శయనించినయెడల ఆమె

నిమిత్తము ఓలి ఇచ్చి ఆమెను పెండ్లి చేసికొనవలెను.

**KJV** And if a man entice a maid that is not betrothed, and lie with her, he shall surely endow her to be his wife.

**Amplified** If a man seduces a virgin not betrothed and lies with her, he shall surely pay a dowry for her to become his wife.

**ESV** "If a man seduces a virgin who is not engaged to be married and lies with her, he shall give the bride-price for her and make her his wife.

**NIV** 'If a man seduces a virgin who is not pledged to be married and sleeps with her, he must pay the bride-price, and she shall be his wife.

**NASB** 'If a man seduces a virgin who is not engaged, and lies with her, he must pay a dowry for her to be his wife.

**NKJV** "If a man entices a virgin who is not betrothed, and lies with her, he shall surely pay the bride-price for her to be his wife.

**NLT** 'If a man seduces a virgin who is not engaged to anyone and sleeps with her, he must pay the customary dowry and accept her as his wife.

## వచనము 17

ఆమె తండ్రి ఆమెను వానికి ఇయ్యనొల్లనియెడల వాడు కన్యకల ఓలిచొప్పున సొమ్ము చెల్లింపవలెను.

**KJV** If her father utterly refuse to give her unto him, he shall pay money according to the dowry of virgins.

**Amplified** If her father utterly refuses to give her to him, he shall pay money equivalent to the dowry of virgins.

**ESV** If her father utterly refuses to give her to him, he shall pay money equal to the bride-price for virgins.

**NIV** If her father absolutely refuses to give her to him, he must still pay the bride-price for virgins.

**NASB** 'If her father absolutely refuses to give her to him, he shall pay money equal to the dowry for virgins.

**NKJV** If her father utterly refuses to give her to him, he shall pay money according to the bride-price of virgins.

**NLT** But if her father refuses to let her marry him, the man must still pay the money for her dowry.

### వచనము 18

శకునము చెప్పుదానిని బ్రదుకనియ్యకూడదు.

**KJV** Thou shalt not suffer a witch to live.

**Amplified** You shall not allow a woman to live who practices sorcery.

**ESV** "You shall not permit a sorceress to live.

**NIV** 'Do not allow a sorceress to live.

**NASB** 'You shall not allow a sorceress to live.

**NKJV** "You shall not permit a sorceress to live.

**NLT** 'A sorceress must not be allowed to live.

### వచనము 19

మృగ సంయోగము చేయు ప్రతివాడు నిశ్చయముగా మరణశిక్ష నొందవలెను.

**KJV** Whosoever lieth with a beast shall surely be put to death.

**Amplified** Whoever lies carnally with a beast shall surely be put to death.

**ESV** "Whoever lies with an animal shall be put to death.

**NIV** 'Anyone who has sexual relations with an animal must be put to death.

**NASB** 'Whoever lies with an animal shall surely be put to death.

**NKJV** "Whoever lies with an animal shall surely be put to death.

**NLT** 'Anyone who has sexual relations with an animal must be executed.

### వచనము 20

యోహోవాకు మాత్రమే గాక వేరొక దేవునికి బలి అర్పించువాడు శాపగ్రస్తుడు.

**KJV** He that sacrificeth unto any god, save unto the LORD only, he shall be utterly destroyed.

**Amplified** He who sacrifices to any god but the Lord only shall be utterly destroyed.

**ESV** "Whoever sacrifices to any god, other than the LORD alone, shall be devoted to destruction.

**NIV** 'Whoever sacrifices to any god other than the LORD must be destroyed.

**NASB** 'He who sacrifices to any god, other than to the LORD alone, shall be utterly destroyed.

**NKJV** "He who sacrifices to any god, except to the LORD only, he shall be utterly destroyed.

**NLT** 'Anyone who sacrifices to any god other than the LORD must be destroyed.

## వచనము 21

పరదేశిని విసికింపవద్దు, బాధింపవద్దు; మీరు ఐగుప్తు దేశములో పరదేశులైయుంటిరి గదా.

**KJV** Thou shalt neither vex a stranger, nor oppress him: for ye were strangers in the land of Egypt.

**Amplified** You shall not wrong a stranger or oppress him; for you were strangers in the land of Egypt.

**ESV** "You shall not wrong a sojourner or oppress him, for you were sojourners in the land of Egypt.

**NIV** 'Do not mistreat an alien or oppress him, for you were aliens in Egypt.

**NASB** 'You shall not wrong a stranger or oppress him, for you were strangers in the land of Egypt.

**NKJV** "You shall neither mistreat a stranger nor oppress him, for you were strangers in the land of Egypt.

**NLT** 'Do not oppress foreigners in any way. Remember, you yourselves were once foreigners in the land of Egypt.

## వచనము 22

విధవరాలినైనను దిక్కులేని పిల్లనైనను బాధపెట్టకూడదు.

**KJV** Ye shall not afflict any widow, or fatherless child.

**Amplified** You shall not afflict any widow or fatherless child.

**ESV** You shall not mistreat any widow or fatherless child.

**NIV** 'Do not take advantage of a widow or an orphan.

**NASB** 'You shall not afflict any widow or orphan.

**NKJV** "You shall not afflict any widow or fatherless child.

**NLT** 'Do not exploit widows or orphans.

## వచనము 23

వారు నీచేత ఏ విధముగానైనను బాధనొంది నాకు మొఱ పెట్టినయెడల నేను నిశ్చయముగా వారి

మొఱను విందును.



**KJV** If thou afflict them in any wise, and they cry at all unto me, I will surely hear their cry;

**Amplified** If you afflict them in any way and they cry at all to Me, I will surely hear their cry;

**ESV** If you do mistreat them, and they cry out to me, I will surely hear their cry,

**NIV** If you do and they cry out to me, I will certainly hear their cry.

**NASB** 'If you afflict him at all, and if he does cry out to Me, I will surely hear his cry;

**NKJV** If you afflict them in any way, and they cry at all to Me, I will surely hear their cry;

**NLT** If you do and they cry out to me, then I will surely help them.

## వచనము 24

నా కోపాగ్ని రవులుకొని మిమ్మును కత్తిచేత చంపించెదను, మీ భార్యలు విధవరాండ్రగుదురు, మీ

పిల్లలు దిక్కులేని వారగుదురు.

**KJV** And my wrath shall wax hot, and I will kill you with the sword; and your wives shall be widows, and your children fatherless.

**Amplified** And My wrath shall burn; I will kill you with the sword, and your wives shall be widows and your children fatherless.

**ESV** and my wrath will burn, and I will kill you with the sword, and your wives shall become widows and your children fatherless.

**NIV** My anger will be aroused, and I will kill you with the sword; your wives will become widows and your children fatherless.

**NASB** and My anger will be kindled, and I will kill you with the sword, and your wives shall become widows and your children fatherless.

**NKJV** and My wrath will become hot, and I will kill you with the sword; your wives shall be widows, and your children fatherless.

**NLT** My anger will blaze forth against you, and I will kill you with the sword. Your wives will become widows, and your children will become fatherless.

## వచనము 25

నా ప్రజలలో నీయొద్దనుండు ఒక బీదవానికి సొమ్ము అప్పిచ్చినయెడల వడ్డీకిచ్చువానివలె వానియెడల

జరిగింపకూడదు, వానికి వడ్డీ కట్టకూడదు.

**KJV** If thou lend money to any of my people that is poor by thee, thou shalt not be to him as an usurer, neither shalt thou lay upon him usury.

**Amplified** If you lend money to any of My people with you who is poor, you shall not be to him as a creditor, neither shall you require interest from him.

**ESV** "If you lend money to any of my people with you who is poor, you shall not be like a moneylender to him, and you shall not exact interest from him.

**NIV** 'If you lend money to one of my people among you who is needy, do not be like a moneylender; charge him no interest.

**NASB** 'If you lend money to My people, to the poor among you, you are not to act as a creditor to him; you shall not charge him interest.

**NKJV** "If you lend money to any of My people who are poor among you, you shall not be like a moneylender to him; you shall not charge him interest.

**NLT** 'If you lend money to a fellow Hebrew in need, do not be like a money lender, charging interest.

## వచనము 26

నీవు ఎప్పుడైనను నీ పొరుగువాని వస్త్రమును కుదవగా తీసికొనినయెడల సూర్యుడు అస్తమించు వేళకు

అది వానికి మరల అప్పగించుము.

**KJV** If thou at all take thy neighbour's raiment to pledge, thou shalt deliver it unto him by that the sun goeth down:

**Amplified** If you ever take your neighbor's garment in pledge, you shall give it back to him before the sun goes down;

**ESV** If ever you take your neighbor's cloak in pledge, you shall return it to him before the sun goes down,

**NIV** If you take your neighbor's cloak as a pledge, return it to him by sunset,

**NASB** 'If you ever take your neighbor's cloak as a pledge, you are to return it to him before the sun sets,

**NKJV** If you ever take your neighbor's garment as a pledge, you shall return it to him before the sun goes down.

**NLT** If you take your neighbor's cloak as a pledge of repayment, you must return it by nightfall.

## వచనము 27

వాడు కప్పుకొనునది అదే. అది వాని దేహమునకు వస్త్రము; వాడు మరి ఏమి కప్పుకొని పండుకొనును?

నేను దయగలవాడను, వాడు నాకు మొఱపెట్టినయెడల నేను విందును.

**KJV** For that is his covering only, it is his raiment for his skin: wherein shall he sleep? and it shall come to pass, when he crieth unto me, that I will hear; for I am gracious.

**Amplified** For that is his only covering, his clothing for his body. In what shall he sleep? When he cries to Me, I will hear, for I am gracious and merciful.

**ESV** for that is his only covering, and it is his cloak for his body; in what else shall he sleep? And if he cries to me, I will hear, for I am compassionate.

**NIV** because his cloak is the only covering he has for his body. What else will he sleep in? When he cries out to me, I will hear, for I am compassionate.

**NASB** for that is his only covering; it is his cloak for his body. What else shall he sleep in? And it shall come about that when he cries out to Me, I will hear him, for I am gracious.

**NKJV** For that is his only covering, it is his garment for his skin. What will he sleep in? And it will be that when he cries to Me, I will hear, for I am gracious.

**NLT** Your neighbor will need it to stay warm during the night. If you do not return it and your neighbor cries out to me for help, then I will hear, for I am very merciful.

## వచనము 28

నీవు దేవుని నిందింపగూడదు, నీ ప్రజలలోని అధికారిని శపింపకూడదు.

**KJV** Thou shalt not revile the gods, nor curse the ruler of thy people.

**Amplified** You shall not revile God [the judges as His agents] or esteem lightly or curse a ruler of your people.

**ESV** "You shall not revile God, nor curse a ruler of your people.

**NIV** 'Do not blaspheme God or curse the ruler of your people.

**NASB** 'You shall not curse God, nor curse a ruler of your people.

**NKJV** "You shall not revile God, nor curse a ruler of your people.

**NLT** 'Do not blaspheme God or curse anyone who rules over you.

## వచనము 29

నీ మొదటి సస్యద్రవ్యములను అర్పింప తడవు చేయకూడదు. నీ కుమారులలో జ్యేష్ఠుని నాకు

అర్పింపవలెను.

**KJV** Thou shalt not delay to offer the first of thy ripe fruits, and of thy liquors: the firstborn of thy sons shalt thou give unto me.

**Amplified** You shall not delay to bring to Me from the fullness [of your harvested grain] and the outflow [of your grape juice and olive oil]; give Me the firstborn of your sons [or redeem them].

**ESV** "You shall not delay to offer from the fullness of your harvest and from the outflow of your presses. The firstborn of your sons you shall give to me.

**NIV** 'Do not hold back offerings from your granaries or your vats. 'You must give me the firstborn of your sons.

**NASB** 'You shall not delay the offering from your harvest and your vintage The firstborn of your sons you shall give to Me.

**NKJV** "You shall not delay to offer the first of your ripe produce and your juices. The firstborn of your sons you shall give to Me.

**NLT** 'Do not hold anything back when you give me the tithe of your crops and your wine. 'You must make the necessary payment for redemption of your firstborn sons.

### వచనము 30

అట్లే నీ యెద్దులను నీ గొట్టలను అర్పింపవలెను. ఏడు దినములు అది దాని తల్లియొద్ద ఉండవలెను.

ఎనిమిదవ దినమున దానిని నాకియ్యవలెను.

**KJV** Likewise shalt thou do with thine oxen, and with thy sheep: seven days it shall be with his dam; on the eighth day thou shalt give it me.

**Amplified** Likewise shall you do with your oxen and your sheep. Seven days the firstborn [beast] shall be with its mother; on the eighth day you shall give it to Me.

**ESV** You shall do the same with your oxen and with your sheep: seven days it shall be with its mother; on the eighth day you shall give it to me.

**NIV** Do the same with your cattle and your sheep. Let them stay with their mothers for seven days, but give them to me on the eighth day.

**NASB** 'You shall do the same with your oxen and with your sheep It shall be with its mother seven days; on the eighth day you shall give it to Me.

**NKJV** Likewise you shall do with your oxen and your sheep. It shall be with its mother seven days; on the eighth day you shall give it to Me.

**NLT** 'You must also give me the firstborn of your cattle and sheep. Leave the newborn animal with its mother for seven days; then give it to me on the eighth day.

### వచనము 31

మీరు నాకు ప్రతిష్ఠింపబడినవారు గనుక పొలములో చీల్చబడిన మాంసమును తినక కుక్కలకు దాని  
పారవేయవలెను.

**KJV** And ye shall be holy men unto me: neither shall ye eat any flesh that is torn of beasts in the field; ye shall cast it to the dogs.

**Amplified** And you shall be holy men [consecrated] to Me; therefore you shall not eat any flesh that is torn by beasts in the field; you shall throw it to the dogs.

**ESV** "You shall be consecrated to me. Therefore you shall not eat any flesh that is torn by beasts in the field; you shall throw it to the dogs.

**NIV** 'You are to be my holy people. So do not eat the meat of an animal torn by wild beasts; throw it to the dogs.

**NASB** 'You shall be holy men to Me, therefore you shall not eat any flesh torn to pieces in the field; you shall throw it to the dogs.

**NKJV** "And you shall be holy men to Me: you shall not eat meat torn by beasts in the field; you shall throw it to the dogs.

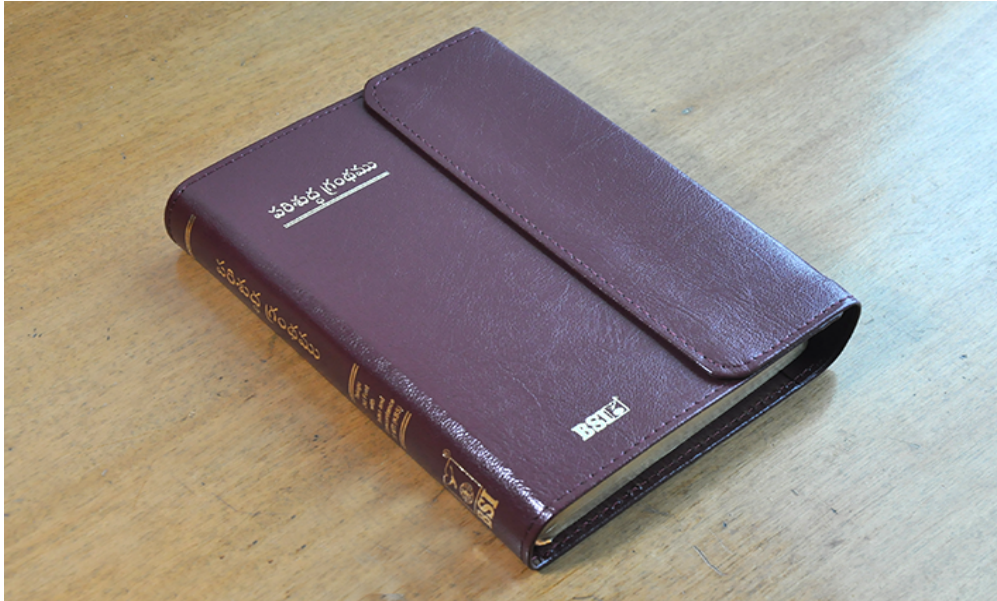
**NLT** 'You are my own holy people. Therefore, do not eat any animal that has been attacked and killed by a wild animal. Throw its carcass out for the dogs to eat.



నిర్గమకాండము

అధ్యాయము 23

English Parallel Bible



[www.BibleNestam.com](http://www.BibleNestam.com)  
[www.TeluguBibleStudy.com](http://www.TeluguBibleStudy.com)



## వచనము 1

లేనివార్తను పుట్టింపకూడదు; అన్యాయపు సాక్ష్యమును పలుకుటకై దుష్టునితో నీవు కలియకూడదు;

**KJV** Thou shalt not raise a false report: put not thine hand with the wicked to be an unrighteous witness.

**Amplified** YOU SHALL not repeat or raise a false report; you shall not join with the wicked to be an unrighteous witness.

**ESV** "You shall not spread a false report. You shall not join hands with a wicked man to be a malicious witness.

**NIV** 'Do not spread false reports. Do not help a wicked man by being a malicious witness.

**NASB** 'You shall not bear a false report; do not join your hand with a wicked man to be a malicious witness.

**NKJV** "You shall not circulate a false report. Do not put your hand with the wicked to be an unrighteous witness.

**NLT** 'Do not pass along false reports. Do not cooperate with evil people by telling lies on the witness stand.

## వచనము 2

దుష్కార్యము జరిగించుటకై సమూహమును వెంబడించవద్దు, న్యాయమును త్రిప్పివేయుటకు

సమూహముతో చేరి వ్యాజ్యములో సాక్ష్యము పలుకకూడదు;

**KJV** Thou shalt not follow a multitude to do evil; neither shalt thou speak in a cause to decline after many to wrest judgment:

**Amplified** You shall not follow a crowd to do evil; nor shall you bear witness at a trial so as to side with a multitude to pervert justice.

**ESV** You shall not fall in with the many to do evil, nor shall you bear witness in a lawsuit, siding with the many, so as to pervert justice,

**NIV** 'Do not follow the crowd in doing wrong. When you give testimony in a lawsuit, do not pervert justice by siding with the crowd,

**NASB** 'You shall not follow the masses in doing evil, nor shall you testify in a dispute so as to turn aside after a multitude in order to pervert justice;

**NKJV** You shall not follow a crowd to do evil; nor shall you testify in a dispute so as to turn aside after many to pervert justice.

**NLT** 'Do not join a crowd that intends to do evil. When you are on the witness stand, do not be swayed in your testimony by the opinion of the majority.

## వచనము 3

వ్యాజ్యమాడువాడు బీదవాడైనను వానియెడల పక్షపాతముగా నుండకూడదు.

**KJV** Neither shalt thou countenance a poor man in his cause.

**Amplified** Neither shall you be partial to a poor man in his trial [just because he is poor].

**ESV** nor shall you be partial to a poor man in his lawsuit.

**NIV** and do not show favoritism to a poor man in his lawsuit.

**NASB** nor shall you be partial to a poor man in his dispute.

**NKJV** You shall not show partiality to a poor man in his dispute.

**NLT** And do not slant your testimony in favor of a person just because that person is poor.

#### వచనము 4

నీ శత్రువుని యెద్దయినను గాడిదయైనను తప్పిపోవుచుండగా అది నీకు కనబడినయెడల అగత్యముగా

దాని తోలుకొనివచ్చి వాని కప్పగింపవలెను.

**KJV** If thou meet thine enemy's ox or his ass going astray, thou shalt surely bring it back to him again.

**Amplified** If you meet your enemy's ox or his donkey going astray, you shall surely bring it back to him again.

**ESV** "If you meet your enemy's ox or his donkey going astray, you shall bring it back to him.

**NIV** 'If you come across your enemy's ox or donkey wandering off, be sure to take it back to him.

**NASB** 'If you meet your enemy's ox or his donkey wandering away, you shall surely return it to him.

**NKJV** "If you meet your enemy's ox or his donkey going astray, you shall surely bring it back to him again.

**NLT** 'If you come upon your enemy's ox or donkey that has strayed away, take it back to its owner.

#### వచనము 5

నీవు నీ పగవాని గాడిద బరువుక్రింద పడియుండుట చూచి, దానినుండి తప్పింపకయుందునని నీవు

అనుకొనినను అగత్యముగా వానితో కలిసి దాని విడిపింపవలెను.

**KJV** If thou see the ass of him that hateth thee lying under his burden, and wouldest forbear to help him, thou shalt surely help with him.

**Amplified** If you see the donkey of one who hates you lying [helpless] under his load, you shall refrain from leaving the man to cope with it alone; you shall help him to release the animal.

**ESV** If you see the donkey of one who hates you lying down under its burden, you shall refrain from leaving him with it; you shall rescue it with him.

**NIV** If you see the donkey of someone who hates you fallen down under its load, do not leave it there; be sure you help him with it.

**NASB** 'If you see the donkey of one who hates you lying helpless under its load, you shall refrain from leaving it to him, you shall surely release it with him.

**NKJV** If you see the donkey of one who hates you lying under its burden, and you would refrain from helping it, you shall surely help him with it.

**NLT** If you see the donkey of someone who hates you struggling beneath a heavy load, do not walk by. Instead, stop and offer to help.

## వచనము 6

దరిద్రుని వ్యాజ్యములో న్యాయము విడిచి తీర్పు తీర్చకూడదు

**KJV** Thou shalt not wrest the judgment of thy poor in his cause.

**Amplified** You shall not pervert the justice due to your poor in his cause.

**ESV** "You shall not pervert the justice due to your poor in his lawsuit.

**NIV** 'Do not deny justice to your poor people in their lawsuits.

**NASB** 'You shall not pervert the justice due to your needy brother in his dispute.

**NKJV** "You shall not pervert the judgment of your poor in his dispute.

**NLT** 'Do not twist justice against people simply because they are poor.

## వచనము 7

అబద్ధమునకు దూరముగా నుండుము; నిరపరాధినైనను నీతిమంతునినైనను చంపకూడదు; నేను

దుష్టుని నిర్దోషినిగా ఎంచను.

**KJV** Keep thee far from a false matter; and the innocent and righteous slay thou not: for I will not justify the wicked.

**Amplified** Keep far from a false matter and [be very careful] not to condemn to death the innocent and the righteous, for I will not justify and acquit the wicked.

**ESV** Keep far from a false charge, and do not kill the innocent and righteous, for I will not acquit the wicked.

**NIV** Have nothing to do with a false charge and do not put an innocent or honest person to death, for I will not acquit the guilty.

**NASB** 'Keep far from a false charge, and do not kill the innocent or the righteous, for I will not acquit the guilty.

**NKJV** Keep yourself far from a false matter; do not kill the innocent and righteous. For I will not justify the wicked.

**NLT** 'Keep far away from falsely charging anyone with evil. Never put an innocent or honest person to death. I will not allow anyone guilty of this to go free.

### వచనము 8

లంచము తీసికొనకూడదు; లంచము దృష్టిగలవానికి గ్రుడ్డితనము కలుగజేసి, నీతిమంతుల మాటలకు

అపార్థము చేయించును.

**KJV** And thou shalt take no gift: for the gift blindeth the wise, and perverteth the words of the righteous.

**Amplified** You shall take no bribe, for the bribe blinds those who have sight and perverts the testimony and the cause of the righteous.

**ESV** And you shall take no bribe, for a bribe blinds the clear-sighted and subverts the cause of those who are in the right.

**NIV** 'Do not accept a bribe, for a bribe blinds those who see and twists the words of the righteous.

**NASB** 'You shall not take a bribe, for a bribe blinds the clear-sighted and subverts the cause of the just.

**NKJV** And you shall take no bribe, for a bribe blinds the discerning and perverts the words of the righteous.

**NLT** 'Take no bribes, for a bribe makes you ignore something that you clearly see. A bribe always hurts the cause of the person who is in the right.

### వచనము 9

పరదేశిని బాధింపకూడదు; పరదేశి మనస్సు ఎట్లుండునో మీరెరుగుదురు; మీరు ఐగుప్తు దేశములో

పరదేశులైయుంటిరిగదా.

**KJV** Also thou shalt not oppress a stranger: for ye know the heart of a stranger, seeing ye were strangers in the land of Egypt.

**Amplified** Also you shall not oppress a temporary resident, for you know the heart of a stranger and sojourner, seeing you were strangers and sojourners in Egypt.

**ESV** "You shall not oppress a sojourner. You know the heart of a sojourner, for you were sojourners in the land of Egypt.

**NIV** 'Do not oppress an alien; you yourselves know how it feels to be aliens, because you were aliens in Egypt.

**NASB** 'You shall not oppress a stranger, since you yourselves know the feelings of a stranger, for you also were strangers in the land of Egypt.

**NKJV** "Also you shall not oppress a stranger, for you know the heart of a stranger, because you were strangers in the land of Egypt.

**NLT** 'Do not oppress the foreigners living among you. You know what it is like to be a foreigner. Remember your own experience in the land of Egypt.

### వచనము 10

ఆరు సంవత్సరములు నీ భూమిని విత్తి దాని పంట కూర్చుకొనవలెను.

**KJV** And six years thou shalt sow thy land, and shalt gather in the fruits thereof:

**Amplified** Six years you shall sow your land and reap its yield.

**ESV** "For six years you shall sow your land and gather in its yield,

**NIV** 'For six years you are to sow your fields and harvest the crops,

**NASB** 'You shall sow your land for six years and gather in its yield,

**NKJV** "Six years you shall sow your land and gather in its produce,

**NLT** 'Plant and harvest your crops for six years,

### వచనము 11

ఏడవ సంవత్సరమున దానిని బీడు విడువవలెను. అప్పుడు నీ ప్రజలలోని బీదలు తినిన తరువాత

మిగిలినది అడవి మృగములు తినవచ్చును. నీ ద్రాక్షతోట విషయములోను నీ ఒలీవతోట

విషయములోను అలాగుననే చేయవలెను.

**KJV** But the seventh year thou shalt let it rest and lie still; that the poor of thy people may eat: and what they leave the beasts of the field shall eat. In like manner thou shalt deal with thy vineyard, and with thy oliveyard.

**Amplified** But the seventh year you shall release it and let it rest and lie fallow, that the poor of your people may eat [what the land voluntarily yields], and what they leave the wild beasts shall eat. In like manner you shall deal with your vineyard and olive grove.

**ESV** but the seventh year you shall let it rest and lie fallow, that the poor of your people may eat; and what they leave the beasts of the field may eat. You shall do likewise with your vineyard, and with your olive orchard.

**NIV** but during the seventh year let the land lie unplowed and unused. Then the poor among your people may get food from it, and the wild animals may eat what they leave. Do the same with your vineyard and your olive grove.

**NASB** but on the seventh year you shall let it rest and lie fallow, so that the needy of your people may eat; and whatever they leave the beast of the field may eat. You are to do the same with your vineyard and your olive grove.

**NKJV** but the seventh year you shall let it rest and lie fallow, that the poor of your people may eat; and what they leave, the beasts of the field may eat. In like manner you shall do with your vineyard and your olive grove.

**NLT** but let the land rest and lie fallow during the seventh year. Then let the poor among you harvest any volunteer crop that may come up. Leave the rest for the animals to eat. The same applies to your vineyards and olive groves.

## వచనము 12

ఆరు దినములు నీ పనులు చేసి, నీ యెద్దును నీ గాడిదయు నీ దాసి కుమారుడును పరదేశియు

విశ్రమించునట్లు ఏడవ దినమున ఊరక యుండవలెను.

**KJV** Six days thou shalt do thy work, and on the seventh day thou shalt rest: that thine ox and thine ass may rest, and the son of thy handmaid, and the stranger, may be refreshed.

**Amplified** Six days you shall do your work, but the seventh day you shall rest and keep Sabbath, that your ox and your donkey may rest, and the son of your bondwoman, and the alien, may be refreshed.

**ESV** "Six days you shall do your work, but on the seventh day you shall rest; that your ox and your donkey may have rest, and the son of your servant woman, and the alien, may be refreshed.

**NIV** 'Six days do your work, but on the seventh day do not work, so that your ox and your donkey may rest and the slave born in your household, and the alien as well, may be refreshed.

**NASB** 'Six days you are to do your work, but on the seventh day you shall cease from labor so that your ox and your donkey may rest, and the son of your female slave, as well as your stranger, may refresh themselves.

**NKJV** Six days you shall do your work, and on the seventh day you shall rest, that your ox and your donkey may rest, and the son of your female servant and the stranger may be refreshed.

**NLT** 'Work for six days, and rest on the seventh. This will give your ox and your donkey a chance to rest. It will also allow the people of your household, including your slaves and visitors, to be refreshed.

## వచనము 13



నేను మీతో చెప్పినవాటినిన్నిటిని జాగ్రత్తగా గైకొనవలెను; వేరొక దేవుని పేరు ఉచ్చరింపకూడదు; అది నీ నోటనుండి రానియ్య తగదు.

**KJV** And in all things that I have said unto you be circumspect: and make no mention of the name of other gods, neither let it be heard out of thy mouth.

**Amplified** In all I have said to you take heed; do not mention the name of other gods [either in blessing or cursing]; do not let such speech be heard from your mouth.

**ESV** "Pay attention to all that I have said to you, and make no mention of the names of other gods, nor let it be heard on your lips.

**NIV** 'Be careful to do everything I have said to you. Do not invoke the names of other gods; do not let them be heard on your lips.

**NASB** 'Now concerning everything which I have said to you, be on your guard; and do not mention the name of other gods, nor let them be heard from your mouth.

**NKJV** "And in all that I have said to you, be circumspect and make no mention of the name of other gods, nor let it be heard from your mouth.

**NLT** 'Be sure to obey all my instructions. And remember, never pray to or swear by any other gods. Do not even mention their names.

## వచనము 14

సంవత్సరమునకు మూడుమారులు నాకు పండుగ ఆచరింపవలెను.

**KJV** Three times thou shalt keep a feast unto me in the year.

**Amplified** Three times in the year you shall keep a feast to Me.

**ESV** "Three times in the year you shall keep a feast to me.

**NIV** "Three times a year you are to celebrate a festival to me.

**NASB** "Three times a year you shall celebrate a feast to Me.

**NKJV** "Three times you shall keep a feast to Me in the year:

**NLT** 'Each year you must celebrate three festivals in my honor.

## వచనము 15

పులియని రొట్టెల పండుగ నాచరింపవలెను. నేను నీ కాజ్ఞాపించినట్లు ఆబీబు నెలలో నీవు

ఐగుప్తులోనుండి బయలుదేరి వచ్చితివి గనుక ఆ నెలలో నియామక కాలమందు ఏడు దినములు

పులియని రొట్టెలను తినవలెను. నా సన్నిధిని ఎవడును వట్టిచేతులతో కనబడకూడదు.

**KJV** Thou shalt keep the feast of unleavened bread: (thou shalt eat unleavened bread seven days, as I commanded thee, in the time appointed

of the month Abib; for in it thou camest out from Egypt: and none shall appear before me empty:)

**Amplified** You shall keep the Feast of Unleavened Bread; seven days you shall eat unleavened bread as I commanded you, at the time appointed in the month of Abib, for in it you came out of Egypt. None shall appear before Me empty-handed.

**ESV** You shall keep the Feast of Unleavened Bread. As I commanded you, you shall eat unleavened bread for seven days at the appointed time in the month of Abib, for in it you came out of Egypt. None shall appear before me empty-handed.

**NIV** 'Celebrate the Feast of Unleavened Bread; for seven days eat bread made without yeast, as I commanded you. Do this at the appointed time in the month of Abib, for in that month you came out of Egypt. 'No one is to appear before me empty-handed.

**NASB** 'You shall observe the Feast of Unleavened Bread; for seven days you are to eat unleavened bread, as I commanded you, at the appointed time in the month Abib, for in it you came out of Egypt And none shall appear before Me empty-handed.

**NKJV** You shall keep the Feast of Unleavened Bread (you shall eat unleavened bread seven days, as I commanded you, at the time appointed in the month of Abib, for in it you came out of Egypt; none shall appear before Me empty);

**NLT** The first is the Festival of Unleavened Bread. For seven days you are to eat bread made without yeast, just as I commanded you before. This festival will be an annual event at the appointed time in early spring, for that is the anniversary of your exodus from Egypt. Everyone must bring me a sacrifice at that time.

## వచనము 16

నీవు పొలములో విత్తిన నీ వ్యవసాయముల తొలిపంట యొక్క కోతపండుగను, పొలములోనుండి నీ వ్యవసాయ ఫలములను నీవు కూర్చుకొనిన తరువాత సంవత్సరాంతమందు ఫలసంగ్రహపు పండుగను ఆచరింపవలెను.

**KJV** And the feast of harvest, the firstfruits of thy labours, which thou hast sown in the field: and the feast of ingathering, which is in the end of the year, when thou hast gathered in thy labours out of the field.

**Amplified** Also you shall keep the Feast of Harvest [Pentecost], [acknowledging] the firstfruits of your toil, of what you sow in the field. And [third] you shall keep the Feast of Ingathering [Booths or Tabernacles] at

the end of the year, when you gather in the fruit of your labors from the field.

**ESV** You shall keep the Feast of Harvest, of the firstfruits of your labor, of what you sow in the field. You shall keep the Feast of Ingathering at the end of the year, when you gather in from the field the fruit of your labor.

**NIV** 'Celebrate the Feast of Harvest with the firstfruits of the crops you sow in your field. 'Celebrate the Feast of Ingathering at the end of the year, when you gather in your crops from the field.

**NASB** 'Also you shall observe the Feast of the Harvest of the first fruits of your labors from what you sow in the field; also the Feast of the Ingathering at the end of the year when you gather in the fruit of your labors from the field.

**NKJV** and the Feast of Harvest, the firstfruits of your labors which you have sown in the field; and the Feast of Ingathering at the end of the year, when you have gathered in the fruit of your labors from the field.

**NLT** You must also celebrate the Festival of Harvest, when you bring me the first crops of your harvest. Finally, you are to celebrate the Festival of the Final Harvest at the end of the harvest season.

### వచనము 17

సంవత్సరమునకు మూడుమారులు పురుషులందరు ప్రభువైన యెహోవా సన్నిధిని కనబడవలెను.

**KJV** Three times in the year all thy males shall appear before the LORD God.

**Amplified** Three times in the year all your males shall appear before the Lord God.

**ESV** Three times in the year shall all your males appear before the Lord GOD.

**NIV** 'Three times a year all the men are to appear before the Sovereign LORD.

**NASB** 'Three times a year all your males shall appear before the Lord GOD.

**NKJV** "Three times in the year all your males shall appear before the Lord GOD.

**NLT** At these three times each year, every man in Israel must appear before the Sovereign LORD.

### వచనము 18

నా బలుల రక్తమును పులిసిన ద్రవ్యముతో అర్పింపకూడదు. నా పండుగలో నర్పించిన క్రొవ్వు

ఉదయము వరకు నిలువ యుండకూడదు.

**KJV** Thou shalt not offer the blood of my sacrifice with leavened bread; neither shall the fat of my sacrifice remain until the morning.

**Amplified** You shall not offer the blood of My sacrifice with leavened bread [but keep it unmixed], neither shall the fat of My feast remain all night until morning.

**ESV** "You shall not offer the blood of my sacrifice with anything leavened, or let the fat of my feast remain until the morning.

**NIV** 'Do not offer the blood of a sacrifice to me along with anything containing yeast. 'The fat of my festival offerings must not be kept until morning.

**NASB** 'You shall not offer the blood of My sacrifice with leavened bread; nor is the fat of My feast to remain overnight until morning.

**NKJV** "You shall not offer the blood of My sacrifice with leavened bread; nor shall the fat of My sacrifice remain until morning.

**NLT** 'Sacrificial blood must never be offered together with bread that has yeast in it. And no sacrificial fat may be left unoffered until the next morning.

## వచనము 19

నీ భూమి ప్రథమ ఫలములో మొదటివాటిని దేవుడైన యెహోవా మందిరమునకు తేవలెను. మేకపిల్లను

దాని తల్లిపాలతో ఉడకబెట్టకూడదు.

**KJV** The first of the firstfruits of thy land thou shalt bring into the house of the LORD thy God. Thou shalt not seethe a kid in his mother's milk.

**Amplified** The first of the firstfruits of your ground you shall bring into the house of the Lord your God. You shall not boil a kid in its mother's milk.

**ESV** "The best of the firstfruits of your ground you shall bring into the house of the LORD your God."You shall not boil a young goat in its mother's milk.

**NIV** 'Bring the best of the firstfruits of your soil to the house of the LORD your God. 'Do not cook a young goat in its mother's milk.

**NASB** 'You shall bring the choice first fruits of your soil into the house of the LORD your God 'You are not to boil a young goat in the milk of its mother.

**NKJV** The first of the firstfruits of your land you shall bring into the house of the LORD your God. You shall not boil a young goat in its mother's milk.

**NLT** 'As you harvest each of your crops, bring me a choice sample of the first day's harvest. It must be offered to the LORD your God. 'You must not cook a young goat in its mother's milk.

## వచనము 20

ఇదిగో త్రోవలో నిన్ను కాపాడి నేను సిద్ధపరచిన చోటుకు నిన్ను రప్పించుటకు ఒక దూతను నీకు

ముందుగా పంపుచున్నాను.

**KJV** Behold, I send an Angel before thee, to keep thee in the way, and to bring thee into the place which I have prepared.

**Amplified** Behold, I send an Angel before you to keep and guard you on the way and to bring you to the place I have prepared.

**ESV** "Behold, I send an angel before you to guard you on the way and to bring you to the place that I have prepared.

**NIV** 'See, I am sending an angel ahead of you to guard you along the way and to bring you to the place I have prepared.

**NASB** 'Behold, I am going to send an angel before you to guard you along the way and to bring you into the place which I have prepared.

**NKJV** "Behold, I send an Angel before you to keep you in the way and to bring you into the place which I have prepared.

**NLT** 'See, I am sending my angel before you to lead you safely to the land I have prepared for you.

## వచనము 21

ఆయన సన్నిధిని జాగ్రత్తగానుండి ఆయన మాట వినవలెను. ఆయన కోపము రేపవద్దు; మీ

అతిక్రమములను ఆయన పరిహరింపడు, నా నామము ఆయనకున్నది.

**KJV** Beware of him, and obey his voice, provoke him not; for he will not pardon your transgressions: for my name is in him.

**Amplified** Give heed to Him, listen to and obey His voice; be not rebellious before Him or provoke Him, for He will not pardon your transgression; for My Name is in Him.

**ESV** Pay careful attention to him and obey his voice; do not rebel against him, for he will not pardon your transgression, for my name is in him.

**NIV** Pay attention to him and listen to what he says. Do not rebel against him; he will not forgive your rebellion, since my Name is in him.

**NASB** 'Be on your guard before him and obey his voice; do not be rebellious toward him, for he will not pardon your transgression, since My name is in him.

**NKJV** Beware of Him and obey His voice; do not provoke Him, for He will not pardon your transgressions; for My name is in Him.

**NLT** Pay attention to him, and obey all of his instructions. Do not rebel against him, for he will not forgive your sins. He is my representative--he bears my name.

## వచనము 22

అయితే నీవు ఆయన మాటను జాగ్రత్తగా విని నేను చెప్పినది యావత్తు చేసినయెడల నేను నీ

శత్రువులకు శత్రువును నీ విరోధులకు విరోధియైనైయుందును.

**KJV** But if thou shalt indeed obey his voice, and do all that I speak; then I will be an enemy unto thine enemies, and an adversary unto thine adversaries.

**Amplified** But if you will indeed listen to and obey His voice and all that I speak, then I will be an enemy to your enemies and an adversary to your adversaries.

**ESV** "But if you carefully obey his voice and do all that I say, then I will be an enemy to your enemies and an adversary to your adversaries.

**NIV** If you listen carefully to what he says and do all that I say, I will be an enemy to your enemies and will oppose those who oppose you.

**NASB** 'But if you truly obey his voice and do all that I say, then I will be an enemy to your enemies and an adversary to your adversaries.

**NKJV** But if you indeed obey His voice and do all that I speak, then I will be an enemy to your enemies and an adversary to your adversaries.

**NLT** But if you are careful to obey him, following all my instructions, then I will be an enemy to your enemies, and I will oppose those who oppose you.

## వచనము 23

ఎట్లనగా నా దూత నీకు ముందుగా వెళ్లుచు, అమోరీయులు హిత్తీయులు పెరిజ్జీయులు కనానీయులు

హివీయులు యెబూసీయులను వారున్న చోటుకు నిన్ను రప్పించును, నేను వారిని సంహరించెదను.

**KJV** For mine Angel shall go before thee, and bring thee in unto the Amorites, and the Hittites, and the Perizzites, and the Canaanites, the Hivites, and the Jebusites: and I will cut them off.

**Amplified** When My Angel goes before you and brings you to the Amorites, the Hittites, the Perizzites, the Canaanites, the Hivites, and the Jebusites, and I reject them and blot them out,

**ESV** "When my angel goes before you and brings you to the Amorites and the Hittites and the Perizzites and the Canaanites, the Hivites and the Jebusites, and I blot them out,



**NIV** My angel will go ahead of you and bring you into the land of the Amorites, Hittites, Perizzites, Canaanites, Hivites and Jebusites, and I will wipe them out.

**NASB** 'For My angel will go before you and bring you in to the land of the Amorites, the Hittites, the Perizzites, the Canaanites, the Hivites and the Jebusites; and I will completely destroy them.

**NKJV** For My Angel will go before you and bring you in to the Amorites and the Hittites and the Perizzites and the Canaanites and the Hivites and the Jebusites; and I will cut them off.

**NLT** For my angel will go before you and bring you into the land of the Amorites, Hittites, Perizzites, Canaanites, Hivites, and Jebusites, so you may live there. And I will destroy them.

## వచనము 24

వారి దేవతలకు సాగిలపడకూడదు, వాటిని పూజింపకూడదు; వారి క్రియలవంటి క్రియలు చేయక

వారిని తప్పక నిర్మూలము చేసి, వారి విగ్రహములను బొత్తిగా పగులగొట్టవలెను.

**KJV** Thou shalt not bow down to their gods, nor serve them, nor do after their works: but thou shalt utterly overthrow them, and quite break down their images.

**Amplified** You shall not bow down to their gods or serve them or do after their works; but you shall utterly overthrow them and break down their pillars and images.

**ESV** you shall not bow down to their gods nor serve them, nor do as they do, but you shall utterly overthrow them and break their pillars in pieces.

**NIV** Do not bow down before their gods or worship them or follow their practices. You must demolish them and break their sacred stones to pieces.

**NASB** 'You shall not worship their gods, nor serve them, nor do according to their deeds; but you shall utterly overthrow them and break their sacred pillars in pieces.

**NKJV** You shall not bow down to their gods, nor serve them, nor do according to their works; but you shall utterly overthrow them and completely break down their sacred pillars.

**NLT** Do not worship the gods of these other nations or serve them in any way, and never follow their evil example. Instead, you must utterly conquer them and break down their shameful idols.

## వచనము 25

నీ దేవుడైన యెహోవానే సేవింపవలెను, అప్పుడు ఆయన నీ ఆహారమును నీ పానమును దీవించును.

నేను నీ మధ్యనుండి రోగము తొలగించెదను.

**KJV** And ye shall serve the LORD your God, and he shall bless thy bread, and thy water; and I will take sickness away from the midst of thee.

**Amplified** You shall serve the Lord your God; He shall bless your bread and water, and I will take sickness from your midst.

**ESV** You shall serve the LORD your God, and he will bless your bread and your water, and I will take sickness away from among you.

**NIV** Worship the LORD your God, and his blessing will be on your food and water. I will take away sickness from among you,

**NASB** 'But you shall serve the LORD your God, and He will bless your bread and your water; and I will remove sickness from your midst.

**NKJV** "So you shall serve the LORD your God, and He will bless your bread and your water. And I will take sickness away from the midst of you.

**NLT** 'You must serve only the LORD your God. If you do, I will bless you with food and water, and I will keep you healthy.

## వచనము 26

కడుపు దిగబడునదియు గొడ్డుదియు నీ దేశములోను ఉండదు. నీ దినముల లెక్క సంపూర్తి చేసెదను.

**KJV** There shall nothing cast their young, nor be barren, in thy land: the number of thy days I will fulfil.

**Amplified** None shall lose her young by miscarriage or be barren in your land; I will fulfill the number of your days.

**ESV** None shall miscarry or be barren in your land; I will fulfill the number of your days.

**NIV** and none will miscarry or be barren in your land. I will give you a full life span.

**NASB** 'There shall be no one miscarrying or barren in your land; I will fulfill the number of your days.

**NKJV** No one shall suffer miscarriage or be barren in your land; I will fulfill the number of your days.

**NLT** There will be no miscarriages or infertility among your people, and I will give you long, full lives.

## వచనము 27

నన్ను బట్టి మనుష్యులు నీకు భయపడునట్లు చేసెదను. నీవు పోవు సర్వ దేశములవారిని ఓడగొట్టి నీ

సమస్త శత్రువులు నీ యెదుటనుండి పారిపోవునట్లు చేసెదను.

**KJV** I will send my fear before thee, and will destroy all the people to whom thou shalt come, and I will make all thine enemies turn their backs unto thee.

**Amplified** I will send My terror before you and will throw into confusion all the people to whom you shall come, and I will make all your foes turn from you [in flight].

**ESV** I will send my terror before you and will throw into confusion all the people against whom you shall come, and I will make all your enemies turn their backs to you.

**NIV** 'I will send my terror ahead of you and throw into confusion every nation you encounter. I will make all your enemies turn their backs and run.

**NASB** 'I will send My terror ahead of you, and throw into confusion all the people among whom you come, and I will make all your enemies turn their backs to you.

**NKJV** "I will send My fear before you, I will cause confusion among all the people to whom you come, and will make all your enemies turn their backs to you.

**NLT** 'I will send my terror upon all the people whose lands you invade, and they will panic before you.

## పచనము 28

మరియు, పెద్ద కందిరీగలను నీకు ముందుగా పంపించెదను, అవి నీ యెదుటనుండి హివీయులను

కనానీయులను హిత్తీయులను వెళ్లగొట్టను.

**KJV** And I will send hornets before thee, which shall drive out the Hivite, the Canaanite, and the Hittite, from before thee.

**Amplified** And I will send hornets before you which shall drive out the Hivite, Canaanite, and Hittite from before you.

**ESV** And I will send hornets before you, which shall drive out the Hivites, the Canaanites, and the Hittites from before you.

**NIV** I will send the hornet ahead of you to drive the Hivites, Canaanites and Hittites out of your way.

**NASB** 'I will send hornets ahead of you so that they will drive out the Hivites, the Canaanites, and the Hittites before you.

**NKJV** And I will send hornets before you, which shall drive out the Hivite, the Canaanite, and the Hittite from before you.

**NLT** I will send hornets ahead of you to drive out the Hivites, Canaanites, and Hittites.

## వచనము 29

దేశము పాడై అడవి మృగములు నీకు విరోధముగా విస్తరింపకుండునట్లు వారిని ఒక్క

సంవత్సరములోనే నీ యెదుటనుండి వెళ్లగొట్టను.

**KJV** I will not drive them out from before thee in one year; lest the land become desolate, and the beast of the field multiply against thee.

**Amplified** I will not drive them out from before you in one year, lest the land become desolate [for lack of attention] and the wild beasts multiply against you.

**ESV** I will not drive them out from before you in one year, lest the land become desolate and the wild beasts multiply against you.

**NIV** But I will not drive them out in a single year, because the land would become desolate and the wild animals too numerous for you.

**NASB** 'I will not drive them out before you in a single year, that the land may not become desolate and the beasts of the field become too numerous for you.

**NKJV** I will not drive them out from before you in one year, lest the land become desolate and the beasts of the field become too numerous for you.

**NLT** But I will not do this all in one year because the land would become a wilderness, and the wild animals would become too many to control.

## వచనము 30

నీవు అభివృద్ధిపొంది ఆ దేశమును స్వాధీనపరచుకొనువరకు క్రమక్రమముగా వారిని నీయెదుటనుండి

వెళ్లగొట్టెదను.

**KJV** By little and little I will drive them out from before thee, until thou be increased, and inherit the land.

**Amplified** Little by little I will drive them out from before you, until you have increased and are numerous enough to take possession of the land.

**ESV** Little by little I will drive them out from before you, until you have increased and possess the land.

**NIV** Little by little I will drive them out before you, until you have increased enough to take possession of the land.

**NASB** 'I will drive them out before you little by little, until you become fruitful and take possession of the land.

**NKJV** Little by little I will drive them out from before you, until you have increased, and you inherit the land.

**NLT** I will drive them out a little at a time until your population has increased enough to fill the land.

### వచనము 31

మరియు ఎఱ్ఱ సముద్రమునుండి ఫిలిష్తీయుల సముద్రము వరకును అరణ్యమునుండి నదివరకును నీ పొలిమేరలను ఏర్పరచెదను, ఆ దేశ నివాసులను నీచేతి కప్పగించెదను. నీవు నీ యెదుటనుండి వారిని వెళ్లగొట్టెదవు.

**KJV** And I will set thy bounds from the Red sea even unto the sea of the Philistines, and from the desert unto the river: for I will deliver the inhabitants of the land into your hand; and thou shalt drive them out before thee.

**Amplified** I will set your borders from the Red Sea to the Sea of the Philistines, and from the wilderness to the river [Euphrates]; for I will deliver the inhabitants of the land into your hand and you shall drive them out before you.

**ESV** And I will set your border from the Red Sea to the Sea of the Philistines, and from the wilderness to the Euphrates, for I will give the inhabitants of the land into your hand, and you shall drive them out before you.

**NIV** 'I will establish your borders from the Red Sea to the Sea of the Philistines, and from the desert to the River. I will hand over to you the people who live in the land and you will drive them out before you.

**NASB** 'I will fix your boundary from the Red Sea to the sea of the Philistines, and from the wilderness to the River Euphrates; for I will deliver the inhabitants of the land into your hand, and you will drive them out before you.

**NKJV** And I will set your bounds from the Red Sea to the sea, Philistia, and from the desert to the River. For I will deliver the inhabitants of the land into your hand, and you shall drive them out before you.

**NLT** And I will fix your boundaries from the Red Sea to the Mediterranean Sea, and from the southern deserts to the Euphrates River. I will help you defeat the people now living in the land, and you will drive them out ahead of you.

### వచనము 32

నీవు వారితోనైనను వారి దేవతలతోనైనను నిబంధన చేసికొనవద్దు. నీవు వారి దేవతలను

సేవించినయెడల అది నీకు ఉరియగును గనుక

**KJV** Thou shalt make no covenant with them, nor with their gods.  
**Amplified** You shall make no covenant with them or with their gods.  
**ESV** You shall make no covenant with them and their gods.  
**NIV** Do not make a covenant with them or with their gods.  
**NASB** 'You shall make no covenant with them or with their gods.  
**NKJV** You shall make no covenant with them, nor with their gods.  
**NLT** 'Make no treaties with them and have nothing to do with their gods.

### వచనము 33

వారు నీచేత నాకు విరోధముగా పాపము చేయింపకుండునట్లు వారు నీ దేశములో నివసింపకూడదు.

**KJV** They shall not dwell in thy land, lest they make thee sin against me: for if thou serve their gods, it will surely be a snare unto thee.  
**Amplified** They shall not dwell in your land, lest they make you sin against Me; for if you serve their gods, it will surely be a snare to you.  
**ESV** They shall not dwell in your land, lest they make you sin against me; for if you serve their gods, it will surely be a snare to you."  
**NIV** Do not let them live in your land, or they will cause you to sin against me, because the worship of their gods will certainly be a snare to you.'  
**NASB** 'They shall not live in your land, because they will make you sin against Me; for if you serve their gods, it will surely be a snare to you.'  
**NKJV** They shall not dwell in your land, lest they make you sin against Me. For if you serve their gods, it will surely be a snare to you."  
**NLT** Do not even let them live among you! If you do, they will infect you with their sin of idol worship, and that would be disastrous for you.'





నిర్గమకాండము

అధ్యాయము 24

**English Parallel Bible**



[www.BibleNestam.com](http://www.BibleNestam.com)  
[www.TeluguBibleStudy.com](http://www.TeluguBibleStudy.com)

## వచనము 1

మరియు ఆయన మోషేతో ఇట్లనెను నీవును, అహరోనును, నాదాబును, అబీహును, ఇశ్రాయేలీయుల

పెద్దలలో డెబ్బదిమందియు యెహోవా యొద్దకు ఎక్కివచ్చి దూరమున సాగిలపడుడి.

**KJV** And he said unto Moses, Come up unto the LORD, thou, and Aaron, Nadab, and Abihu, and seventy of the elders of Israel; and worship ye afar off.

**Amplified** GOD SAID to Moses, Come up to the Lord, you and Aaron, Nadab and Abihu [Aaron's sons], and seventy of Israel's elders, and worship at a distance.

**ESV** Then he said to Moses, "Come up to the LORD, you and Aaron, Nadab, and Abihu, and seventy of the elders of Israel, and worship from afar.

**NIV** Then he said to Moses, 'Come up to the LORD, you and Aaron, Nadab and Abihu, and seventy of the elders of Israel. You are to worship at a distance,

**NASB** Then He said to Moses, 'Come up to the LORD, you and Aaron, Nadab and Abihu and seventy of the elders of Israel, and you shall worship at a distance.

**NKJV** Now He said to Moses, "Come up to the LORD, you and Aaron, Nadab and Abihu, and seventy of the elders of Israel, and worship from afar.

**NLT** Then the LORD instructed Moses: 'Come up here to me, and bring along Aaron, Nadab, Abihu, and seventy of Israel's leaders. All of them must worship at a distance.

## వచనము 2

మోషే మాత్రము యెహోవాను సమీపింపవలెను, వారు సమీపింపకూడదు, ప్రజలు అతనితో ఎక్కి

రాకూడదు.

**KJV** And Moses alone shall come near the LORD: but they shall not come nigh; neither shall the people go up with him.

**Amplified** Moses alone shall come near the Lord; the others shall not come near, and neither shall the people come up with him.

**ESV** Moses alone shall come near to the LORD, but the others shall not come near, and the people shall not come up with him."

**NIV** but Moses alone is to approach the LORD; the others must not come near. And the people may not come up with him.'

**NASB** 'Moses alone, however, shall come near to the LORD, but they shall not come near, nor shall the people come up with him.'

**NKJV** And Moses alone shall come near the LORD, but they shall not come near; nor shall the people go up with him."

**NLT** You alone, Moses, are allowed to come near to the LORD. The others must not come too close. And remember, none of the other people are allowed to climb on the mountain at all.'

### వచనము 3

మోషే వచ్చి యెహోవా మాటలన్నిటిని విధులన్నిటిని ప్రజలతో వివరించి చెప్పెను. ప్రజలందరు

యెహోవా చెప్పిన మాటలన్నిటి ప్రకారము చేసెదమని యేక శబ్దముతో ఉత్తరమిచ్చిరి.

**KJV** And Moses came and told the people all the words of the LORD, and all the judgments: and all the people answered with one voice, and said, All the words which the LORD hath said will we do.

**Amplified** Moses came and told the people all that the Lord had said and all the ordinances; and all the people answered with one voice, All that the Lord has spoken we will do.

**ESV** Moses came and told the people all the words of the LORD and all the rules. And all the people answered with one voice and said, "All the words that the LORD has spoken we will do."

**NIV** When Moses went and told the people all the Lord's words and laws, they responded with one voice, 'Everything the LORD has said we will do.'

**NASB** Then Moses came and recounted to the people all the words of the LORD and all the ordinances; and all the people answered with one voice and said, 'All the words which the LORD has spoken we will do!'

**NKJV** So Moses came and told the people all the words of the LORD and all the judgments. And all the people answered with one voice and said, "All the words which the LORD has said we will do."

**NLT** When Moses had announced to the people all the teachings and regulations the LORD had given him, they answered in unison, 'We will do everything the LORD has told us to do.'

### వచనము 4

మరియు మోషే యెహోవా మాటలన్నిటిని వ్రాసి ఉదయమందు లేచి ఆ కొండ దిగువను బలిపీఠమును

ఇశ్రాయేలు పండ్రెండు గోత్రములు చొప్పున పండ్రెండు స్తంభములను కట్టి

**KJV** And Moses wrote all the words of the LORD, and rose up early in the morning, and builded an altar under the hill, and twelve pillars, according to the twelve tribes of Israel.

**Amplified** Moses wrote all the words of the Lord. He rose up early in the morning and built an altar at the foot of the mountain and set up twelve pillars representing Israel's twelve tribes.

**ESV** And Moses wrote down all the words of the LORD. He rose early in the morning and built an altar at the foot of the mountain, and twelve pillars, according to the twelve tribes of Israel.

**NIV** Moses then wrote down everything the LORD had said. He got up early the next morning and built an altar at the foot of the mountain and set up twelve stone pillars representing the twelve tribes of Israel.

**NASB** Moses wrote down all the words of the LORD Then he arose early in the morning, and built an altar at the foot of the mountain with twelve pillars for the twelve tribes of Israel.

**NKJV** And Moses wrote all the words of the LORD. And he rose early in the morning, and built an altar at the foot of the mountain, and twelve pillars according to the twelve tribes of Israel.

**NLT** Then Moses carefully wrote down all the LORD's instructions. Early the next morning he built an altar at the foot of the mountain. He also set up twelve pillars around the altar, one for each of the twelve tribes of Israel.

## వచనము 5

ఇశ్రాయేలీయులలో యౌవనస్థులను పంపగా వారు దహన బలులనర్పించి యెహోవాకు సమాధాన

బలులగా కోడెలను వధించిరి.

**KJV** And he sent young men of the children of Israel, which offered burnt offerings, and sacrificed peace offerings of oxen unto the LORD.

**Amplified** And he sent young Israelite men, who offered burnt offerings and sacrificed peace offerings of oxen to the Lord.

**ESV** And he sent young men of the people of Israel, who offered burnt offerings and sacrificed peace offerings of oxen to the LORD.

**NIV** Then he sent young Israelite men, and they offered burnt offerings and sacrificed young bulls as fellowship offerings to the LORD.

**NASB** He sent young men of the sons of Israel, and they offered burnt offerings and sacrificed young bulls as peace offerings to the LORD.

**NKJV** Then he sent young men of the children of Israel, who offered burnt offerings and sacrificed peace offerings of oxen to the LORD.

**NLT** Then he sent some of the young men to sacrifice young bulls as burnt offerings and peace offerings to the LORD.

## వచనము 6

అప్పుడు మోషే వాటి రక్తములో సగము తీసికొని పళ్లెములలో పోసి ఆ రక్తములో సగము

బలిపీఠముమీద ప్రోక్షించెను.

**KJV** And Moses took half of the blood, and put it in basons; and half of the blood he sprinkled on the altar.

**Amplified** And Moses took half of the blood and put it in basins, and half of the blood he dashed against the altar.

**ESV** And Moses took half of the blood and put it in basins, and half of the blood he threw against the altar.

**NIV** Moses took half of the blood and put it in bowls, and the other half he sprinkled on the altar.

**NASB** Moses took half of the blood and put it in basins, and the other half of the blood he sprinkled on the altar.

**NKJV** And Moses took half the blood and put it in basins, and half the blood he sprinkled on the altar.

**NLT** Moses took half the blood from these animals and drew it off into basins. The other half he splashed against the altar.

## వచనము 7

అతడు నిబంధన గ్రంథమును తీసికొని ప్రజలకు వినిపింపగా వారు యెహోవా చెప్పినవన్నియు

చేయుచు విధేయులమై యుందుమనిరి.

**KJV** And he took the book of the covenant, and read in the audience of the people: and they said, All that the LORD hath said will we do, and be obedient.

**Amplified** Then he took the Book of the Covenant and read in the hearing of the people; and they said, All that the Lord has said we will do, and we will be obedient.

**ESV** Then he took the Book of the Covenant and read it in the hearing of the people. And they said, "All that the LORD has spoken we will do, and we will be obedient."

**NIV** Then he took the Book of the Covenant and read it to the people. They responded, 'We will do everything the LORD has said; we will obey.'

**NASB** Then he took the book of the covenant and read it in the hearing of the people; and they said, 'All that the LORD has spoken we will do, and we will be obedient!'



**NKJV** Then he took the Book of the Covenant and read in the hearing of the people. And they said, "All that the LORD has said we will do, and be obedient."

**NLT** Then he took the Book of the Covenant and read it to the people. They all responded again, 'We will do everything the LORD has commanded. We will obey.'

## వచనము 8

అప్పుడు మోషే రక్తమును తీసికొని ప్రజలమీద ప్రోక్షించి ఇదిగో యీ సంగతులన్నిటి విషయమై

యెహోవా మీతో చేసిన నిబంధన రక్తము ఇదే అని చెప్పెను.

**KJV** And Moses took the blood, and sprinkled it on the people, and said, Behold the blood of the covenant, which the LORD hath made with you concerning all these words.

**Amplified** And Moses took the [remaining half of the] blood and sprinkled it on the people, and said, Behold the blood of the covenant which the Lord has made with you in accordance with all these words.

**ESV** And Moses took the blood and threw it on the people and said, "Behold the blood of the covenant that the LORD has made with you in accordance with all these words."

**NIV** Moses then took the blood, sprinkled it on the people and said, 'This is the blood of the covenant that the LORD has made with you in accordance with all these words.'

**NASB** So Moses took the blood and sprinkled it on the people, and said, 'Behold the blood of the covenant, which the LORD has made with you in accordance with all these words.'

**NKJV** And Moses took the blood, sprinkled it on the people, and said, "This is the blood of the covenant which the LORD has made with you according to all these words."

**NLT** Then Moses sprinkled the blood from the basins over the people and said, 'This blood confirms the covenant the LORD has made with you in giving you these laws.'

## వచనము 9

తరువాత మోషే అహరోను నాదాబు అబీహు ఇశ్రాయేలీయుల పెద్దలలో డెబ్బదిమందియు ఎక్కిపోయి

**KJV** Then went up Moses, and Aaron, Nadab, and Abihu, and seventy of the elders of Israel:

**Amplified** Then Moses, Aaron, Nadab, and Abihu, and seventy of the elders of Israel went up [the mountainside].



**ESV** Then Moses and Aaron, Nadab, and Abihu, and seventy of the elders of Israel went up,

**NIV** Moses and Aaron, Nadab and Abihu, and the seventy elders of Israel went up

**NASB** Then Moses went up with Aaron, Nadab and Abihu, and seventy of the elders of Israel,

**NKJV** Then Moses went up, also Aaron, Nadab, and Abihu, and seventy of the elders of Israel,

**NLT** Then Moses, Aaron, Nadab, Abihu, and seventy of the leaders of Israel went up the mountain.

### వచనము 10

ఇశ్రాయేలీయుల దేవుని చూచిరి. ఆయన పాదములక్రింద నిగనిగలాడు నీలమయమైన

వస్తువువంటిదియు ఆకాశమండలపు తేజమువంటిదియు ఉండెను.

**KJV** And they saw the God of Israel: and there was under his feet as it were a paved work of a sapphire stone, and as it were the body of heaven in his clearness.

**Amplified** And they saw the God of Israel [that is, a convincing manifestation of His presence], and under His feet it was like pavement of bright sapphire stone, like the very heavens in clearness.

**ESV** and they saw the God of Israel. There was under his feet as it were a pavement of sapphire stone, like the very heaven for clearness.

**NIV** and saw the God of Israel. Under his feet was something like a pavement made of sapphire, clear as the sky itself.

**NASB** and they saw the God of Israel; and under His feet there appeared to be a pavement of sapphire, as clear as the sky itself.

**NKJV** and they saw the God of Israel. And there was under His feet as it were a paved work of sapphire stone, and it was like the very heavens in its clarity.

**NLT** There they saw the God of Israel. Under his feet there seemed to be a pavement of brilliant sapphire, as clear as the heavens.

### వచనము 11

ఆయన ఇశ్రాయేలీయులలోని ప్రధానులకు ఏ హానియు చేయలేదు; వారు దేవుని చూచి

అన్నపానములు పుచ్చుకొనిరి.

**KJV** And upon the nobles of the children of Israel he laid not his hand: also they saw God, and did eat and drink.

**Amplified** And upon the nobles of the Israelites He laid not His hand [to conceal Himself from them, to rebuke their daring, or to harm them]; but they saw [the manifestation of the presence of] God, and ate and drank.

**ESV** And he did not lay his hand on the chief men of the people of Israel; they beheld God, and ate and drank.

**NIV** But God did not raise his hand against these leaders of the Israelites; they saw God, and they ate and drank.

**NASB** Yet He did not stretch out His hand against the nobles of the sons of Israel; and they saw God, and they ate and drank.

**NKJV** But on the nobles of the children of Israel He did not lay His hand. So they saw God, and they ate and drank.

**NLT** And though Israel's leaders saw God, he did not destroy them. In fact, they shared a meal together in God's presence!

## వచనము 12

అప్పుడు యెహోవా మోషేతో ఇట్లనెను నీవు కొండయెక్కి నాయొద్దకు వచ్చి అచ్చటనుండుము; నీవు

వారికి బోధించునట్లు నేను వ్రాసిన ఆజ్ఞలను, ధర్మశాస్త్రమును, రాతిపలకలను నీకిచ్చెదననగా

**KJV** And the LORD said unto Moses, Come up to me into the mount, and be there: and I will give thee tables of stone, and a law, and commandments which I have written; that thou mayest teach them.

**Amplified** And the Lord said to Moses, Come up to Me into the mountain and be there, and I will give you tables of stone, with the law and the commandments which I have written that you may teach them.

**ESV** The LORD said to Moses, "Come up to me on the mountain and wait there, that I may give you the tablets of stone, with the law and the commandment, which I have written for their instruction."

**NIV** The LORD said to Moses, 'Come up to me on the mountain and stay here, and I will give you the tablets of stone, with the law and commands I have written for their instruction.'

**NASB** Now the LORD said to Moses, 'Come up to Me on the mountain and remain there, and I will give you the stone tablets with the law and the commandment which I have written for their instruction.'

**NKJV** Then the LORD said to Moses, "Come up to Me on the mountain and be there; and I will give you tablets of stone, and the law and commandments which I have written, that you may teach them."

**NLT** And the LORD said to Moses, 'Come up to me on the mountain. Stay there while I give you the tablets of stone that I have inscribed with my instructions and commands. Then you will teach the people from them.'

## వచనము 13

మోషేయు అతని పరిచారకుడైన యెహోషువయు లేచిరి. మోషే దేవుని కొండమీదికి ఎక్కెను.

**KJV** And Moses rose up, and his minister Joshua: and Moses went up into the mount of God.

**Amplified** So Moses rose up with Joshua his attendant; and Moses went up into the mountain of God.

**ESV** So Moses rose with his assistant Joshua, and Moses went up into the mountain of God.

**NIV** Then Moses set out with Joshua his aide, and Moses went up on the mountain of God.

**NASB** So Moses arose with Joshua his servant, and Moses went up to the mountain of God.

**NKJV** So Moses arose with his assistant Joshua, and Moses went up to the mountain of God.

**NLT** So Moses and his assistant Joshua climbed up the mountain of God.

## వచనము 14

అతడు పెద్దలను చూచి మేము మీయొద్దకు వచ్చువరకు ఇక్కడనే యుండుడి; ఇదిగో అహరోనును

హూరును మీతో ఉన్నారు; ఎవనికైనను వ్యాజ్యమున్నయెడల వారియొద్దకు వెళ్లవచ్చునని వారితో

చెప్పెను

**KJV** And he said unto the elders, Tarry ye here for us, until we come again unto you: and, behold, Aaron and Hur are with you: if any man have any matters to do, let him come unto them.

**Amplified** And he said to the elders, Tarry here for us until we come back to you; remember, Aaron and Hur are with you; whoever has a cause, let him go to them.

**ESV** And he said to the elders, "Wait here for us until we return to you. And behold, Aaron and Hur are with you. Whoever has a dispute, let him go to them."

**NIV** He said to the elders, 'Wait here for us until we come back to you. Aaron and Hur are with you, and anyone involved in a dispute can go to them.'

**NASB** But to the elders he said, 'Wait here for us until we return to you. And behold, Aaron and Hur are with you; whoever has a legal matter, let him approach them.'

**NKJV** And he said to the elders, "Wait here for us until we come back to you. Indeed, Aaron and Hur are with you. If any man has a difficulty, let him go to them."

**NLT** Moses told the other leaders, 'Stay here and wait for us until we come back. If there are any problems while I am gone, consult with Aaron and Hur, who are here with you.'

## వచనము 15

మోషే కొండమీదికి ఎక్కినప్పుడు ఆ మేఘము కొండను కమ్మెను.

**KJV** And Moses went up into the mount, and a cloud covered the mount.

**Amplified** Then Moses went up into the mountain, and the cloud covered the mountain.

**ESV** Then Moses went up on the mountain, and the cloud covered the mountain.

**NIV** When Moses went up on the mountain, the cloud covered it,

**NASB** Then Moses went up to the mountain, and the cloud covered the mountain.

**NKJV** Then Moses went up into the mountain, and a cloud covered the mountain.

**NLT** Then Moses went up the mountain, and the cloud covered it.

## వచనము 16

యెహోవా మహిమ సీనాయి కొండమీద నిలిచెను; మేఘము ఆరు దినములు దాని కమ్ముకొనెను; ఏడవ

దినమున ఆయన ఆ మేఘములోనుండి మోషేను పిలిచినప్పుడు

**KJV** And the glory of the LORD abode upon mount Sinai, and the cloud covered it six days: and the seventh day he called unto Moses out of the midst of the cloud.

**Amplified** The glory of the Lord rested on Mount Sinai, and the cloud covered it for six days. On the seventh day [God] called to Moses out of the midst of the cloud.

**ESV** The glory of the LORD dwelt on Mount Sinai, and the cloud covered it six days. And on the seventh day he called to Moses out of the midst of the cloud.

**NIV** and the glory of the LORD settled on Mount Sinai. For six days the cloud covered the mountain, and on the seventh day the LORD called to Moses from within the cloud.

**NASB** The glory of the LORD rested on Mount Sinai, and the cloud covered it for six days; and on the seventh day He called to Moses from the midst of the cloud.

**NKJV** Now the glory of the LORD rested on Mount Sinai, and the cloud covered it six days. And on the seventh day He called to Moses out of the midst of the cloud.

**NLT** And the glorious presence of the LORD rested upon Mount Sinai, and the cloud covered it for six days. On the seventh day the LORD called to Moses from the cloud.

### పచనము 17

యెహోవా మహిమ ఆ కొండ శిఖరముమీద దహించు అగ్నివలె ఇశ్రాయేలీయుల కన్నులకు కనబడెను.

**KJV** And the sight of the glory of the LORD was like devouring fire on the top of the mount in the eyes of the children of Israel.

**Amplified** And the glory of the Lord appeared to the Israelites like devouring fire on the top of the mountain.

**ESV** Now the appearance of the glory of the LORD was like a devouring fire on the top of the mountain in the sight of the people of Israel.

**NIV** To the Israelites the glory of the LORD looked like a consuming fire on top of the mountain.

**NASB** And to the eyes of the sons of Israel the appearance of the glory of the LORD was like a consuming fire on the mountain top.

**NKJV** The sight of the glory of the LORD was like a consuming fire on the top of the mountain in the eyes of the children of Israel.

**NLT** The Israelites at the foot of the mountain saw an awesome sight. The awesome glory of the LORD on the mountaintop looked like a devouring fire.

### పచనము 18

అప్పుడు మోషే ఆ మేఘములో ప్రవేశించి కొండమీదికి ఎక్కెను. మోషే ఆ కొండమీద రేయింబవళ్ళు

నలుబది దినములుండెను.

**KJV** And Moses went into the midst of the cloud, and gat him up into the mount: and Moses was in the mount forty days and forty nights.

**Amplified** Moses entered into the midst of the cloud and went up the mountain, and Moses was on the mountain forty days and nights.

**ESV** Moses entered the cloud and went up on the mountain. And Moses was on the mountain forty days and forty nights.

**NIV** Then Moses entered the cloud as he went on up the mountain. And he stayed on the mountain forty days and forty nights.

**NASB** Moses entered the midst of the cloud as he went up to the mountain; and Moses was on the mountain forty days and forty nights.

**NKJV** So Moses went into the midst of the cloud and went up into the mountain. And Moses was on the mountain forty days and forty nights.

**NLT** Then Moses disappeared into the cloud as he climbed higher up the mountain. He stayed on the mountain forty days and forty nights.





నిర్గమకాండము

అధ్యాయము 25

**English Parallel Bible**



[www.BibleNestam.com](http://www.BibleNestam.com)  
[www.TeluguBibleStudy.com](http://www.TeluguBibleStudy.com)

## వచనము 1

యెహోవా మోషేకు ఈలాగు సెలవిచ్చెను

**KJV** And the LORD spake unto Moses, saying,

**Amplified** AND THE Lord said to Moses,

**ESV** The LORD said to Moses,

**NIV** The LORD said to Moses,

**NASB** Then the LORD spoke to Moses, saying,

**NKJV** Then the LORD spoke to Moses, saying:

**NLT** The LORD said to Moses,

## వచనము 2

నాకు ప్రతిష్ఠార్పణ తీసికొనిరండని ఇశ్రాయేలీయులతో చెప్పుము. మనఃపూర్వకముగా అర్పించు ప్రతి

మనుష్యునియొద్ద దాని తీసికొనవలెను.

**KJV** Speak unto the children of Israel, that they bring me an offering: of every man that giveth it willingly with his heart ye shall take my offering.

**Amplified** Speak to the Israelites, that they take for Me an offering. From every man who gives it willingly and ungrudgingly with his heart you shall take My offering.

**ESV** "Speak to the people of Israel, that they take for me a contribution. From every man whose heart moves him you shall receive the contribution for me.

**NIV** "Tell the Israelites to bring me an offering. You are to receive the offering for me from each man whose heart prompts him to give.

**NASB** "Tell the sons of Israel to raise a contribution for Me; from every man whose heart moves him you shall raise My contribution.

**NKJV** "Speak to the children of Israel, that they bring Me an offering. From everyone who gives it willingly with his heart you shall take My offering.

**NLT** "Tell the people of Israel that everyone who wants to may bring me an offering.

## వచనము 3

మీరు వారియొద్ద తీసికొనవలసిన అర్పణలేవనగా బంగారు, వెండి, ఇత్తడి,

**KJV** And this is the offering which ye shall take of them; gold, and silver, and brass,

**Amplified** This is the offering you shall receive from them: gold, silver, and bronze,

**ESV** And this is the contribution that you shall receive from them: gold, silver, and bronze,

**NIV** These are the offerings you are to receive from them: gold, silver and bronze;

**NASB** 'This is the contribution which you are to raise from them: gold, silver and bronze,

**NKJV** And this is the offering which you shall take from them: gold, silver, and bronze;

**NLT** Here is a list of items you may accept on my behalf: gold, silver, and bronze;

#### వచనము 4

నీల ధూప్ర రక్తవర్ణములు, సన్నపునార, మేకవెండ్రుకలు,

**KJV** And blue, and purple, and scarlet, and fine linen, and goats' hair,

**Amplified** Blue, purple, and scarlet [stuff] and fine twined linen and goats' hair,

**ESV** blue and purple and scarlet yarns and fine twined linen, goats' hair,

**NIV** blue, purple and scarlet yarn and fine linen; goat hair;

**NASB** blue, purple and scarlet material, fine linen, goat hair,

**NKJV** blue, purple, and scarlet thread, fine linen, and goats' hair;

**NLT** blue, purple, and scarlet yarn; fine linen; goat hair for cloth;

#### వచనము 5

ఎరుపురంగు వేసిన పొట్టేళ్లతోళ్లు, సముద్రవత్సల తోళ్లు, తుమ్మకట్టలు,

**KJV** And rams' skins dyed red, and badgers' skins, and shittim wood,

**Amplified** Rams' skins tanned red, goatskins, dolphin or porpoise skins, acacia wood,

**ESV** tanned rams' skins, goatskins, acacia wood,

**NIV** ram skins dyed red and hides of sea cows ; acacia wood;

**NASB** rams' skins dyed red, porpoise skins, acacia wood,

**NKJV** ram skins dyed red, badger skins, and acacia wood;

**NLT** tanned ram skins and fine goatskin leather; acacia wood;

#### వచనము 6

ప్రదీపమునకు తైలము, అభిషేకతైలమునకును పరిమళ ద్రవ్యముల ధూపమునకు సుగంధ

సంభారములు,

**KJV** Oil for the light, spices for anointing oil, and for sweet incense,

**Amplified** Oil for the light, spices for anointing oil and for sweet incense,

**ESV** oil for the lamps, spices for the anointing oil and for the fragrant incense,

**NIV** olive oil for the light; spices for the anointing oil and for the fragrant incense;

**NASB** oil for lighting, spices for the anointing oil and for the fragrant incense,

**NKJV** oil for the light, and spices for the anointing oil and for the sweet incense;

**NLT** olive oil for the lamps; spices for the anointing oil and the fragrant incense;

## వచనము 7

లేతపచ్చలు, ఏఘోదుకును పతకమునకును చెక్కు రత్నములు అనునవే.

**KJV** Onyx stones, and stones to be set in the ephod, and in the breastplate.

**Amplified** Onyx stones, and stones for setting in the ephod and in the breastplate.

**ESV** onyx stones, and stones for setting, for the ephod and for the breastpiece.

**NIV** and onyx stones and other gems to be mounted on the ephod and breastpiece.

**NASB** onyx stones and setting stones for the ephod and for the breastpiece.

**NKJV** onyx stones, and stones to be set in the ephod and in the breastplate.

**NLT** onyx stones, and other stones to be set in the ephod and the chestpiece.

## వచనము 8

నేను వారిలో నివసించునట్లు వారు నాకు పరిశుద్ధస్థలమును నిర్మింపవలెను.

**KJV** And let them make me a sanctuary; that I may dwell among them.

**Amplified** Let them make Me a sanctuary, that I may dwell among them.

**ESV** And let them make me a sanctuary, that I may dwell in their midst.

**NIV** 'Then have them make a sanctuary for me, and I will dwell among them.

**NASB** 'Let them construct a sanctuary for Me, that I may dwell among them.

**NKJV** And let them make Me a sanctuary, that I may dwell among them.

**NLT** 'I want the people of Israel to build me a sacred residence where I can live among them.

## వచనము 9

నేను నీకు కనుపరచు విధముగా మందిరముయొక్క ఆ రూపమును దాని ఉపకరణములన్నిటి

రూపమును నిర్మింపవలెను.

**KJV** According to all that I shew thee, after the pattern of the tabernacle, and the pattern of all the instruments thereof, even so shall ye make it.

**Amplified** And you shall make it according to all that I show you, the pattern of the tabernacle or dwelling and the pattern of all the furniture of it.

**ESV** Exactly as I show you concerning the pattern of the tabernacle, and of all its furniture, so you shall make it.

**NIV** Make this tabernacle and all its furnishings exactly like the pattern I will show you.

**NASB** 'According to all that I am going to show you, as the pattern of the tabernacle and the pattern of all its furniture, just so you shall construct it.

**NKJV** According to all that I show you, that is, the pattern of the tabernacle and the pattern of all its furnishings, just so you shall make it.

**NLT** You must make this Tabernacle and its furnishings exactly according to the plans I will show you.

## వచనము 10

వారు తుమ్మకట్టతో నొక మందసమును చేయవలెను. దాని పొడుగు రెండు మూరలునర, దాని వెడల్పు

మూరెడునర, దాని యెత్తు మూరెడునర

**KJV** And they shall make an ark of shittim wood: two cubits and a half shall be the length thereof, and a cubit and a half the breadth thereof, and a cubit and a half the height thereof.

**Amplified** They shall make an ark of acacia wood: two and a half cubits long, a cubit and a half wide, and a cubit and a half high.

**ESV** "They shall make an ark of acacia wood. Two cubits and a half shall be its length, a cubit and a half its breadth, and a cubit and a half its height.

**NIV** 'Have them make a chest of acacia wood--two and a half cubits long, a cubit and a half wide, and a cubit and a half high.

**NASB** 'They shall construct an ark of acacia wood two and a half cubits long, and one and a half cubits wide, and one and a half cubits high.

**NKJV** "And they shall make an ark of acacia wood; two and a half cubits shall be its length, a cubit and a half its width, and a cubit and a half its height.

**NLT** 'Make an Ark of acacia wood--a sacred chest 3 3/4 feet long, 2 1/4 feet wide, and 2 1/4 feet high.

## వచనము 11

దానిమీద మేలిమి బంగారురేకు పొదిగింపవలెను; లోపలను వెలుపలను దానికి పొదిగింపవలెను;

దానిమీద బంగారు జవను చుట్టు కట్టవలెను.

**KJV** And thou shalt overlay it with pure gold, within and without shalt thou overlay it, and shalt make upon it a crown of gold round about.

**Amplified** You shall overlay the ark with pure gold, inside and out, and make a gold crown, a rim or border, around its top.

**ESV** You shall overlay it with pure gold, inside and outside shall you overlay it, and you shall make on it a molding of gold around it.

**NIV** Overlay it with pure gold, both inside and out, and make a gold molding around it.

**NASB** 'You shall overlay it with pure gold, inside and out you shall overlay it, and you shall make a gold molding around it.

**NKJV** And you shall overlay it with pure gold, inside and out you shall overlay it, and shall make on it a molding of gold all around.

**NLT** Overlay it inside and outside with pure gold, and put a molding of gold all around it.

## వచనము 12

దానికి నాలుగు బంగారు ఉంగరములను పోతపోసి, ఒక ప్రక్కను రెండు ఉంగరములు ఎదుటి ప్రక్కను

రెండు ఉంగరములు ఉండునట్లు దాని నాలుగు కాళ్లకు వాటిని వేయవలెను.

**KJV** And thou shalt cast four rings of gold for it, and put them in the four corners thereof; and two rings shall be in the one side of it, and two rings in the other side of it.

**Amplified** You shall cast four gold rings and attach them to the four lower corners of it, two rings on either side.



**ESV** You shall cast four rings of gold for it and put them on its four feet, two rings on the one side of it, and two rings on the other side of it.

**NIV** Cast four gold rings for it and fasten them to its four feet, with two rings on one side and two rings on the other.

**NASB** 'You shall cast four gold rings for it and fasten them on its four feet, and two rings shall be on one side of it and two rings on the other side of it.

**NKJV** You shall cast four rings of gold for it, and put them in its four corners; two rings shall be on one side, and two rings on the other side.

**NLT** Cast four rings of gold for it, and attach them to its four feet, two rings on each side.

### వచనము 13

తుమ్మకట్టతో మోతకట్టలను చేసి వాటికి బంగారు రేకులను పొదిగించి

**KJV** And thou shalt make staves of shittim wood, and overlay them with gold.

**Amplified** You shall make poles of acacia wood and overlay them with gold,

**ESV** You shall make poles of acacia wood and overlay them with gold.

**NIV** Then make poles of acacia wood and overlay them with gold.

**NASB** 'You shall make poles of acacia wood and overlay them with gold.

**NKJV** And you shall make poles of acacia wood, and overlay them with gold.

**NLT** Make poles from acacia wood, and overlay them with gold.

### వచనము 14

వాటితో ఆ మందసమును మోయుటకు ఆ ప్రక్కలమీది ఉంగరములలో ఆ మోతకట్టలను

దూర్చవలెను.

**KJV** And thou shalt put the staves into the rings by the sides of the ark, that the ark may be borne with them.

**Amplified** And put the poles through the rings on the ark's sides, by which to carry it.

**ESV** And you shall put the poles into the rings on the sides of the ark to carry the ark by them.

**NIV** Insert the poles into the rings on the sides of the chest to carry it.

**NASB** 'You shall put the poles into the rings on the sides of the ark, to carry the ark with them.

**NKJV** You shall put the poles into the rings on the sides of the ark, that the ark may be carried by them.

**NLT** Fit the poles into the rings at the sides of the Ark to carry it.

### వచనము 15

ఆ మోతకట్టలు ఆ మందసపు ఉంగరములలోనే ఉండవలెను. వాటిని దానియొద్దనుండి తీయకూడదు;

**KJV** The staves shall be in the rings of the ark: they shall not be taken from it.

**Amplified** The poles shall remain in the rings of the ark; they shall not be removed from it [that the ark be not touched].

**ESV** The poles shall remain in the rings of the ark; they shall not be taken from it.

**NIV** The poles are to remain in the rings of this ark; they are not to be removed.

**NASB** 'The poles shall remain in the rings of the ark; they shall not be removed from it.

**NKJV** The poles shall be in the rings of the ark; they shall not be taken from it.

**NLT** These carrying poles must never be taken from the rings; they are to be left there permanently.

### వచనము 16

ఆ మందసములో నేను నీకిచ్చు శాసనములనుంచవలెను.

**KJV** And thou shalt put into the ark the testimony which I shall give thee.

**Amplified** And you shall put inside the ark the Testimony [the Ten Commandments] which I will give you.

**ESV** And you shall put into the ark the testimony that I shall give you.

**NIV** Then put in the ark the Testimony, which I will give you.

**NASB** 'You shall put into the ark the testimony which I shall give you.

**NKJV** And you shall put into the ark the Testimony which I will give you.

**NLT** When the Ark is finished, place inside it the stone tablets inscribed with the terms of the covenant, which I will give to you.

### వచనము 17

మరియు నీవు మేలిమి బంగారుతో కరుణాపీఠమును చేయవలెను. దాని పొడుగు రెండు మూరలునర

దాని వెడల్పు మూరెడునర.

**KJV** And thou shalt make a mercy seat of pure gold: two cubits and a half shall be the length thereof, and a cubit and a half the breadth thereof.

**Amplified** And you shall make a mercy seat (a covering) of pure gold, two cubits and a half long and a cubit and a half wide.

**ESV** "You shall make a mercy seat of pure gold. Two cubits and a half shall be its length, and a cubit and a half its breadth.

**NIV** 'Make an atonement cover of pure gold--two and a half cubits long and a cubit and a half wide.

**NASB** 'You shall make a mercy seat of pure gold, two and a half cubits long and one and a half cubits wide.

**NKJV** "You shall make a mercy seat of pure gold; two and a half cubits shall be its length and a cubit and a half its width.

**NLT** 'Then make the Ark's cover--the place of atonement--out of pure gold. It must be 3 3/4 feet long and 2 1/4 feet wide.

### వచనము 18

మరియు రెండు బంగారు కెరూబులను చేయవలెను. కరుణాపీఠము యొక్క రెండు కొనలను

నకిషిపనిగా చేయవలెను.

**KJV** And thou shalt make two cherubims of gold, of beaten work shalt thou make them, in the two ends of the mercy seat.

**Amplified** And you shall make two cherubim (winged angelic figures) of [solid] hammered gold on the two ends of the mercy seat.

**ESV** And you shall make two cherubim of gold; of hammered work shall you make them, on the two ends of the mercy seat.

**NIV** And make two cherubim out of hammered gold at the ends of the cover.

**NASB** 'You shall make two cherubim of gold, make them of hammered work at the two ends of the mercy seat.

**NKJV** And you shall make two cherubim of gold; of hammered work you shall make them at the two ends of the mercy seat.

**NLT** Then use hammered gold to make two cherubim, and place them at the two ends of the atonement cover.

### వచనము 19

ఈ కొనను ఒక కెరూబును ఆ కొనను ఒక కెరూబును చేయవలెను. కరుణాపీఠమున దాని రెండు

కొనలమీద కెరూబులను దానితో ఏకాండముగా చేయవలెను

**KJV** And make one cherub on the one end, and the other cherub on the other end: even of the mercy seat shall ye make the cherubims on the two ends thereof.

**Amplified** Make one cherub on each end, making the cherubim of one piece with the mercy seat, on the two ends of it.

**ESV** Make one cherub on the one end, and one cherub on the other end. Of one piece with the mercy seat shall you make the cherubim on its two ends.

**NIV** Make one cherub on one end and the second cherub on the other; make the cherubim of one piece with the cover, at the two ends.

**NASB** 'Make one cherub at one end and one cherub at the other end; you shall make the cherubim of one piece with the mercy seat at its two ends.

**NKJV** Make one cherub at one end, and the other cherub at the other end; you shall make the cherubim at the two ends of it of one piece with the mercy seat.

**NLT** Attach the cherubim to each end of the atonement cover, making it all one piece.

## వచనము 20

ఆ కెరూబులు పైకి విప్పిన రెక్కలుగలవై కరుణాపీఠమును తమ రెక్కలతో కప్పుచుండగా వాటి

ముఖములు ఒండొంటికి ఎదురుగా నుండవలెను. ఆ కెరూబుల ముఖములు కరుణాపీఠముతట్టు

నుండవలెను. నీవు ఆ కరుణాపీఠమును ఎత్తి ఆ మండసముమీద నుంచవలెను.

**KJV** And the cherubims shall stretch forth their wings on high, covering the mercy seat with their wings, and their faces shall look one to another; toward the mercy seat shall the faces of the cherubims be.

**Amplified** And the cherubim shall spread out their wings above, covering the mercy seat with their wings, facing each other and looking down toward the mercy seat.

**ESV** The cherubim shall spread out their wings above, overshadowing the mercy seat with their wings, their faces one to another; toward the mercy seat shall the faces of the cherubim be.

**NIV** The cherubim are to have their wings spread upward, overshadowing the cover with them. The cherubim are to face each other, looking toward the cover.

**NASB** 'The cherubim shall have their wings spread upward, covering the mercy seat with their wings and facing one another; the faces of the cherubim are to be turned toward the mercy seat.

**NKJV** And the cherubim shall stretch out their wings above, covering the mercy seat with their wings, and they shall face one another; the faces of the cherubim shall be toward the mercy seat.

**NLT** The cherubim will face each other, looking down on the atonement cover with their wings spread out above it.

## వచనము 21

నేను నీకిచ్చు శాసనములను ఆ మందసములో నుంచవలెను.

**KJV** And thou shalt put the mercy seat above upon the ark; and in the ark thou shalt put the testimony that I shall give thee.

**Amplified** You shall put the mercy seat on the top of the ark, and in the ark you shall put the Testimony [the Ten Commandments] that I will give you.

**ESV** And you shall put the mercy seat on the top of the ark, and in the ark you shall put the testimony that I shall give you.

**NIV** Place the cover on top of the ark and put in the ark the Testimony, which I will give you.

**NASB** 'You shall put the mercy seat on top of the ark, and in the ark you shall put the testimony which I will give to you.

**NKJV** You shall put the mercy seat on top of the ark, and in the ark you shall put the Testimony that I will give you.

**NLT** Place inside the Ark the stone tablets inscribed with the terms of the covenant, which I will give to you. Then put the atonement cover on top of the Ark.

## వచనము 22

అక్కడ నేను నిన్ను కలిసికొని కరుణాపీఠము మీదనుండియు, శాసనములుగల మందసము

మీదనుండు రెండు కెరూబుల మధ్యనుండియు, నేను ఇశ్రాయేలీయుల నిమిత్తము మీకాజ్ఞాపించు

సమస్తమును నీకు తెలియచెప్పెదను

**KJV** And there I will meet with thee, and I will commune with thee from above the mercy seat, from between the two cherubims which are upon the ark of the testimony, of all things which I will give thee in commandment unto the children of Israel.

**Amplified** There I will meet with you and, from above the mercy seat, from between the two cherubim that are upon the ark of the Testimony, I will speak intimately with you of all which I will give you in commandment to the Israelites.

**ESV** There I will meet with you, and from above the mercy seat, from between the two cherubim that are on the ark of the testimony, I will speak with you about all that I will give you in commandment for the people of Israel.

**NIV** There, above the cover between the two cherubim that are over the ark of the Testimony, I will meet with you and give you all my commands for the Israelites.

**NASB** 'There I will meet with you; and from above the mercy seat, from between the two cherubim which are upon the ark of the testimony, I will speak to you about all that I will give you in commandment for the sons of Israel.

**NKJV** And there I will meet with you, and I will speak with you from above the mercy seat, from between the two cherubim which are on the ark of the Testimony, about everything which I will give you in commandment to the children of Israel.

**NLT** I will meet with you there and talk to you from above the atonement cover between the gold cherubim that hover over the Ark of the Covenant. From there I will give you my commands for the people of Israel.

### వచనము 23

మరియు నీవు తుమ్మకట్టతో నొక బల్ల చేయవలెను. దాని పొడుగు రెండు మూరలు దాని వెడల్పు ఒక

మూర దాని యెత్తు మూరెడునర.

**KJV** Thou shalt also make a table of shittim wood: two cubits shall be the length thereof, and a cubit the breadth thereof, and a cubit and a half the height thereof.

**Amplified** Also, make a table of acacia wood, two cubits long, one cubit wide, and a cubit and a half high [for the showbread].

**ESV** "You shall make a table of acacia wood. Two cubits shall be its length, a cubit its breadth, and a cubit and a half its height.

**NIV** 'Make a table of acacia wood--two cubits long, a cubit wide and a cubit and a half high.

**NASB** 'You shall make a table of acacia wood, two cubits long and one cubit wide and one and a half cubits high.

**NKJV** "You shall also make a table of acacia wood; two cubits shall be its length, a cubit its width, and a cubit and a half its height.

**NLT** 'Then make a table of acacia wood, 3 feet long, 1 1/2 feet wide, and 2 1/4 feet high.

### వచనము 24

మేలిమి బంగారు రేకును దానికి పొదిగించి దానికి చుట్టు బంగారు జవను చేయింపవలెను.

**KJV** And thou shalt overlay it with pure gold, and make thereto a crown of gold round about.



**Amplified** You shall overlay it with pure gold and make a crown, a rim or molding, of gold around the top of it;

**ESV** You shall overlay it with pure gold and make a molding of gold around it.

**NIV** Overlay it with pure gold and make a gold molding around it.

**NASB** 'You shall overlay it with pure gold and make a gold border around it.

**NKJV** And you shall overlay it with pure gold, and make a molding of gold all around.

**NLT** Overlay it with pure gold and run a molding of gold around it.

## వచనము 25

దానికి చుట్టు బెత్తెడు బద్దెచేసి దాని బద్దెపైని చుట్టును బంగారు జవ చేయవలెను.

**KJV** And thou shalt make unto it a border of an hand breadth round about, and thou shalt make a golden crown to the border thereof round about.

**Amplified** And make a frame of a handbreadth around and below the top of it and put around it a gold molding as a border.

**ESV** And you shall make a rim around it a handbreadth wide, and a molding of gold around the rim.

**NIV** Also make around it a rim a handbreadth wide and put a gold molding on the rim.

**NASB** 'You shall make for it a rim of a handbreadth around it; and you shall make a gold border for the rim around it.

**NKJV** You shall make for it a frame of a handbreadth all around, and you shall make a gold molding for the frame all around.

**NLT** Put a rim about three inches wide around the top edge, and put a gold molding all around the rim.

## వచనము 26

దానికి నాలుగు బంగారు ఉంగరములను చేసి దాని నాలుగు కాళ్లకుండు నాలుగు మూలలలో ఆ

ఉంగరములను తగిలింపవలెను

**KJV** And thou shalt make for it four rings of gold, and put the rings in the four corners that are on the four feet thereof.

**Amplified** You shall make for it four rings of gold and fasten them at the four corners that are on the table's four legs.

**ESV** And you shall make for it four rings of gold, and fasten the rings to the four corners at its four legs.

**NIV** Make four gold rings for the table and fasten them to the four corners, where the four legs are.

**NASB** 'You shall make four gold rings for it and put rings on the four corners which are on its four feet.

**NKJV** And you shall make for it four rings of gold, and put the rings on the four corners that are at its four legs.

**NLT** Make four gold rings, and put the rings at the four corners by the four legs,

## వచనము 27

బల్ల మోయుటకు మోతకట్టలు ఉంగరములును బద్దెకు సమీపముగా నుండవలెను.

**KJV** Over against the border shall the rings be for places of the staves to bear the table.

**Amplified** Close against the frame shall the rings be as places for the poles to pass to carry the table [of showbread].

**ESV** Close to the frame the rings shall lie, as holders for the poles to carry the table.

**NIV** The rings are to be close to the rim to hold the poles used in carrying the table.

**NASB** 'The rings shall be close to the rim as holders for the poles to carry the table.

**NKJV** The rings shall be close to the frame, as holders for the poles to bear the table.

**NLT** close to the rim around the top. These rings will support the poles used to carry the table.

## వచనము 28

ఆ మోతకట్టలు తుమ్మకట్టతో చేసి వాటిమీద బంగారు రేకు పొదిగింపవలెను; వాటితో బల్ల

మోయబడును.

**KJV** And thou shalt make the staves of shittim wood, and overlay them with gold, that the table may be borne with them.

**Amplified** You shall make the poles of acacia wood and overlay them with gold, that the table may be carried with them.

**ESV** You shall make the poles of acacia wood, and overlay them with gold, and the table shall be carried with these.

**NIV** Make the poles of acacia wood, overlay them with gold and carry the table with them.

**NASB** 'You shall make the poles of acacia wood and overlay them with gold, so that with them the table may be carried.

**NKJV** And you shall make the poles of acacia wood, and overlay them with gold, that the table may be carried with them.

**NLT** Make these poles from acacia wood and overlay them with gold.

## వచనము 29

మరియు నీవు దాని పళ్లెములను ధూపార్తులను గిన్నెలను పానీయార్పణముకు పాత్రలను దానికి

చేయవలెను; మేలిమి బంగారుతో వాటిని చేయవలెను.

**KJV** And thou shalt make the dishes thereof, and spoons thereof, and covers thereof, and bowls thereof, to cover withal: of pure gold shalt thou make them.

**Amplified** And you shall make its plates [for showbread] and cups [for incense], and its flagons and bowls [for liquids in sacrifice]; make them of pure gold.

**ESV** And you shall make its plates and dishes for incense, and its flagons and bowls with which to pour drink offerings; you shall make them of pure gold.

**NIV** And make its plates and dishes of pure gold, as well as its pitchers and bowls for the pouring out of offerings.

**NASB** 'You shall make its dishes and its pans and its jars and its bowls with which to pour drink offerings; you shall make them of pure gold.

**NKJV** You shall make its dishes, its pans, its pitchers, and its bowls for pouring. You shall make them of pure gold.

**NLT** And make gold plates and dishes, as well as pitchers and bowls to be used in pouring out drink offerings.

## వచనము 30

నిత్యమును నా సన్నిధిని సన్నిధిరొట్టెలను ఈ బల్లమీద ఉంచవలెను.

**KJV** And thou shalt set upon the table shewbread before me always.

**Amplified** And you shall set the showbread (the bread of the Presence) on the table before Me always.

**ESV** And you shall set the bread of the Presence on the table before me regularly.

**NIV** Put the bread of the Presence on this table to be before me at all times.

**NASB** 'You shall set the bread of the Presence on the table before Me at all times.

**NKJV** And you shall set the showbread on the table before Me always.

**NLT** You must always keep the special Bread of the Presence on the table before me.

### వచనము 31

మరియు నీవు మేలిమి బంగారుతో దీపవృక్షమును చేయవలెను; నకిషిపనిగా ఈ దీపవృక్షము చేయవలెను. దాని ప్రకాండమును దాని శాఖలను నకిషిపనిగా చేయవలెను; దాని కలశములు దాని మొగ్గలు దాని పువ్వులు దానితో ఏకాండమై యుండవలెను.

**KJV** And thou shalt make a candlestick of pure gold: of beaten work shall the candlestick be made: his shaft, and his branches, his bowls, his knops, and his flowers, shall be of the same.

**Amplified** You shall make a lampstand of pure gold. Of beaten and turned work shall the lampstand be made, both its base and its shaft; its cups, its knobs, and its flowers shall be of one piece with it.

**ESV** "You shall make a lampstand of pure gold. The lampstand shall be made of hammered work: its base, its stem, its cups, its calyxes, and its flowers shall be of one piece with it.

**NIV** 'Make a lampstand of pure gold and hammer it out, base and shaft; its flowerlike cups, buds and blossoms shall be of one piece with it.

**NASB** 'Then you shall make a lampstand of pure gold. The lampstand and its base and its shaft are to be made of hammered work; its cups, its bulbs and its flowers shall be of one piece with it.

**NKJV** "You shall also make a lampstand of pure gold; the lampstand shall be of hammered work. Its shaft, its branches, its bowls, its ornamental knobs, and flowers shall be of one piece.

**NLT** 'Make a lampstand of pure, hammered gold. The entire lampstand and its decorations will be one piece--the base, center stem, lamp cups, buds, and blossoms.

### వచనము 32

దీపవృక్షము యొక్క ఒక ప్రక్కనుండి మూడు కొమ్మలు, దీపవృక్షము యొక్క రెండవ ప్రక్కనుండి మూడు కొమ్మలు, అనగా దాని ప్రక్కలనుండి ఆరు కొమ్మలు నిగుడవలెను.

**KJV** And six branches shall come out of the sides of it; three branches of the candlestick out of the one side, and three branches of the candlestick out of the other side:

**Amplified** Six branches shall come out of the sides of it; three branches of the lampstand out of the one side and three branches out of its other side;

**ESV** And there shall be six branches going out of its sides, three branches of the lampstand out of one side of it and three branches of the lampstand out of the other side of it;

**NIV** Six branches are to extend from the sides of the lampstand--three on one side and three on the other.

**NASB** 'Six branches shall go out from its sides; three branches of the lampstand from its one side and three branches of the lampstand from its other side.

**NKJV** And six branches shall come out of its sides: three branches of the lampstand out of one side, and three branches of the lampstand out of the other side.

**NLT** It will have six branches, three branches going out from each side of the center stem.

### వచనము 33

ఒక కొమ్మలో మొగ్గ పువ్వుగల బాదము రూపమైన మూడు కలశములు, రెండవ కొమ్మలో మొగ్గ పువ్వుగల బాదము రూపమైన మూడు కలశములు; అట్లు దీపవృక్షమునుండి బయలుదేరు కొమ్మలలో నుండవలెను.

**KJV** Three bowls made like unto almonds, with a knop and a flower in one branch; and three bowls made like almonds in the other branch, with a knop and a flower: so in the six branches that come out of the candlestick.

**Amplified** Three cups made like almond blossoms, each with a knob and a flower on one branch, and three cups made like almond blossoms on the other branch with a knob and a flower; so for the six branches coming out of the lampstand;

**ESV** three cups made like almond blossoms, each with calyx and flower, on one branch, and three cups made like almond blossoms, each with calyx and flower, on the other branch--so for the six branches going out of the lampstand.

**NIV** Three cups shaped like almond flowers with buds and blossoms are to be on one branch, three on the next branch, and the same for all six branches extending from the lampstand.

**NASB** 'Three cups shall be shaped like almond blossoms in the one branch, a bulb and a flower, and three cups shaped like almond blossoms in the other branch, a bulb and a flower--so for six branches going out from the lampstand;

**NKJV** Three bowls shall be made like almond blossoms on one branch, with an ornamental knob and a flower, and three bowls made like almond

blossoms on the other branch, with an ornamental knob and a flower--and so for the six branches that come out of the lampstand.

**NLT** Each of the six branches will hold a cup shaped like an almond blossom, complete with buds and petals.

### వచనము 34

మరియు దీపవృక్ష ప్రకాండములో బాదము రూపమైన నాలుగు కలశములును వాటి మొగ్గులును వాటి

పువ్వులును ఉండవలెను,

**KJV** And in the candlestick shall be four bowls made like unto almonds, with their knops and their flowers.

**Amplified** And on the [center shaft] itself you shall [make] four cups like almond blossoms with their knobs and their flowers.

**ESV** And on the lampstand itself there shall be four cups made like almond blossoms, with their calyxes and flowers,

**NIV** And on the lampstand there are to be four cups shaped like almond flowers with buds and blossoms.

**NASB** and in the lampstand four cups shaped like almond blossoms, its bulbs and its flowers.

**NKJV** On the lampstand itself four bowls shall be made like almond blossoms, each with its ornamental knob and flower.

**NLT** The center stem of the lampstand will be decorated with four almond blossoms, complete with buds and petals.

### వచనము 35

దీపవృక్ష ప్రకాండమునుండి నిగుడు ఆరుకొమ్మలకు దాని రెండేసి కొమ్మలక్రింద ఏకాండమైన ఒక్కొక్క

మొగ్గుచొప్పున ఉండవలెను.

**KJV** And there shall be a knop under two branches of the same, and a knop under two branches of the same, and a knop under two branches of the same, according to the six branches that proceed out of the candlestick.

**Amplified** Also make a knob [on the shaft] under each pair of the six branches going out from the lampstand and one piece with it;

**ESV** and a calyx of one piece with it under each pair of the six branches going out from the lampstand.

**NIV** One bud shall be under the first pair of branches extending from the lampstand, a second bud under the second pair, and a third bud under the third pair--six branches in all.



**NASB** 'A bulb shall be under the first pair of branches coming out of it, and a bulb under the second pair of branches coming out of it, and a bulb under the third pair of branches coming out of it, for the six branches coming out of the lampstand.

**NKJV** And there shall be a knob under the first two branches of the same, a knob under the second two branches of the same, and a knob under the third two branches of the same, according to the six branches that extend from the lampstand.

**NLT** One blossom will be set beneath each pair of branches where they extend from the center stem.

### వచనము 36

వాటి మొగ్గలు వాటి కొమ్మలు దానితో ఏకాండమగును; అదంతయు మేలిమి బంగారుతో చేయబడిన

ఏకాండమైన నకిషిపనిగా ఉండవలెను.

**KJV** Their knobs and their branches shall be of the same: all it shall be one beaten work of pure gold.

**Amplified** Their knobs and their branches shall be of one piece with it; the whole of it one beaten work of pure gold.

**ESV** Their calyxes and their branches shall be of one piece with it, the whole of it a single piece of hammered work of pure gold.

**NIV** The buds and branches shall all be of one piece with the lampstand, hammered out of pure gold.

**NASB** 'Their bulbs and their branches shall be of one piece with it; all of it shall be one piece of hammered work of pure gold.

**NKJV** Their knobs and their branches shall be of one piece; all of it shall be one hammered piece of pure gold.

**NLT** The decorations and branches must all be one piece with the stem, and they must be hammered from pure gold.

### వచనము 37

నీవు దానికి ఏడు దీపములను చేయవలెను. దాని యెదుట వెలుగిచ్చునట్లు దాని దీపములను

వెలిగింపవలెను.

**KJV** And thou shalt make the seven lamps thereof: and they shall light the lamps thereof, that they may give light over against it.

**Amplified** And you shall make the lamps of the [lampstand] to include a seventh one [at the top of the shaft]. [The priests] shall set up the [seven] lamps of it so they may give light in front of it.

**ESV** You shall make seven lamps for it. And the lamps shall be set up so as to give light on the space in front of it.

**NIV** 'Then make its seven lamps and set them up on it so that they light the space in front of it.

**NASB** 'Then you shall make its lamps seven in number; and they shall mount its lamps so as to shed light on the space in front of it.

**NKJV** You shall make seven lamps for it, and they shall arrange its lamps so that they give light in front of it.

**NLT** Then make the seven lamps for the lampstand, and set them so they reflect their light forward.

### వచనము 38

దాని కత్తెర దాని కత్తెరచిప్పయు మేలిమి బంగారుతో చేయవలెను.

**KJV** And the tongs thereof, and the snuffdishes thereof, shall be of pure gold.

**Amplified** Its snuffers and its ashtrays shall be of pure gold.

**ESV** Its tongs and their trays shall be of pure gold.

**NIV** Its wick trimmers and trays are to be of pure gold.

**NASB** 'Its snuffers and their trays shall be of pure gold.

**NKJV** And its wick-trimmers and their trays shall be of pure gold.

**NLT** The lamp snuffers and trays must also be made of pure gold.

### వచనము 39

ఆ ఉపకరణములన్ని నలుబది వీసెల మేలిమి బంగారుతో చేయవలెను.

**KJV** Of a talent of pure gold shall he make it, with all these vessels.

**Amplified** Use a talent of pure gold for it, including all these utensils.

**ESV** It shall be made, with all these utensils, out of a talent of pure gold.

**NIV** A talent of pure gold is to be used for the lampstand and all these accessories.

**NASB** 'It shall be made from a talent of pure gold, with all these utensils.

**NKJV** It shall be made of a talent of pure gold, with all these utensils.

**NLT** You will need seventy-five pounds of pure gold for the lampstand and its accessories.

### వచనము 40

కొండమీద నీకు కనుపరచబడిన వాటి రూపము చొప్పున వాటిని చేయుటకు జాగ్రత్తపడుము.

**KJV** And look that thou make them after their pattern, which was shewed thee in the mount.

**Amplified** And see to it that you copy [exactly] their pattern which was shown you on the mountain.

**ESV** And see that you make them after the pattern for them, which is being shown you on the mountain.

**NIV** See that you make them according to the pattern shown you on the mountain.

**NASB** 'See that you make them after the pattern for them, which was shown to you on the mountain.

**NKJV** And see to it that you make them according to the pattern which was shown you on the mountain.

**NLT** 'Be sure that you make everything according to the pattern I have shown you here on the mountain.



నిర్గమకాండము

అధ్యాయము 26

**English Parallel Bible**



[www.BibleNestam.com](http://www.BibleNestam.com)  
[www.TeluguBibleStudy.com](http://www.TeluguBibleStudy.com)

## వచనము 1

మరియు నీవు పది తెరలతో ఒక మందిరమును చేయవలెను. నీల ధూప్ర రక్తవర్ణములుగల పేనిన

సన్నపు నారతో వాటిని చిత్రకారుని పనియైన కెరూబులు గలవాటినిగా చేయవలెను.

**KJV** Moreover thou shalt make the tabernacle with ten curtains of fine twined linen, and blue, and purple, and scarlet: with cherubims of cunning work shalt thou make them.

**Amplified** MOREOVER, YOU shall make the tabernacle with ten curtains; of fine twined linen, and blue and purple and scarlet [stuff], with cherubim skillfully embroidered shall you make them.

**ESV** "Moreover, you shall make the tabernacle with ten curtains of fine twined linen and blue and purple and scarlet yarns; you shall make them with cherubim skillfully worked into them.

**NIV** 'Make the tabernacle with ten curtains of finely twisted linen and blue, purple and scarlet yarn, with cherubim worked into them by a skilled craftsman.

**NASB** 'Moreover you shall make the tabernacle with ten curtains of fine twisted linen and blue and purple and scarlet material; you shall make them with cherubim, the work of a skillful workman.

**NKJV** "Moreover you shall make the tabernacle with ten curtains of fine woven linen and blue, purple, and scarlet thread; with artistic designs of cherubim you shall weave them.

**NLT** 'Make the Tabernacle from ten sheets of fine linen. These sheets are to be decorated with blue, purple, and scarlet yarn, with figures of cherubim skillfully embroidered into them.

## వచనము 2

ప్రతి తెర పొడుగు ఇరువది యెనిమిది మూరలు; ప్రతి తెర వెడల్పు నాలుగు మూరలు. ఆ తెరలన్నిటికి

ఒకటే కొలత.

**KJV** The length of one curtain shall be eight and twenty cubits, and the breadth of one curtain four cubits: and every one of the curtains shall have one measure.

**Amplified** The length of one curtain shall be twenty-eight cubits and the breadth of one curtain four cubits; each of the curtains shall measure the same.

**ESV** The length of each curtain shall be twenty-eight cubits, and the breadth of each curtain four cubits; all the curtains shall be the same size.

**NIV** All the curtains are to be the same size--twenty-eight cubits long and four cubits wide.

**NASB** 'The length of each curtain shall be twenty-eight cubits, and the width of each curtain four cubits; all the curtains shall have the same measurements.

**NKJV** The length of each curtain shall be twenty-eight cubits, and the width of each curtain four cubits. And every one of the curtains shall have the same measurements.

**NLT** Each sheet must be forty-two feet long and six feet wide. All ten sheets must be exactly the same size.

### వచనము 3

అయిదు తెరలను ఒక దానితో ఒకటి కూర్చవలెను. మిగిలిన అయిదు తెరలను ఒకదానితో ఒకటి

కూర్చవలెను.

**KJV** The five curtains shall be coupled together one to another; and other five curtains shall be coupled one to another.

**Amplified** The five curtains shall be coupled to one another, and the other five curtains shall be coupled to one another.

**ESV** Five curtains shall be coupled to one another, and the other five curtains shall be coupled to one another.

**NIV** Join five of the curtains together, and do the same with the other five.

**NASB** 'Five curtains shall be joined to one another, and the other five curtains shall be joined to one another.

**NKJV** Five curtains shall be coupled to one another, and the other five curtains shall be coupled to one another.

**NLT** Join five of these sheets together into one set; then join the other five sheets into a second set.

### వచనము 4

తెరల కూర్పు చివరను మొదటి తెర అంచున నీలినూలుతో కొలుకులను చేయవలెను. రెండవ

కూర్పునందలి వెలుపలి తెర చివరను అట్లు చేయవలెను.

**KJV** And thou shalt make loops of blue upon the edge of the one curtain from the selvedge in the coupling; and likewise shalt thou make in the uttermost edge of another curtain, in the coupling of the second.

**Amplified** And you shall make loops of blue on the edge of the last curtain in the first set, and likewise in the second set.



**ESV** And you shall make loops of blue on the edge of the outermost curtain in the first set. Likewise you shall make loops on the edge of the outermost curtain in the second set.

**NIV** Make loops of blue material along the edge of the end curtain in one set, and do the same with the end curtain in the other set.

**NASB** 'You shall make loops of blue on the edge of the outermost curtain in the first set, and likewise you shall make them on the edge of the curtain that is outermost in the second set.

**NKJV** And you shall make loops of blue yarn on the edge of the curtain on the selvedge of one set, and likewise you shall do on the outer edge of the other curtain of the second set.

**NLT** Put loops of blue yarn along the edge of the last sheet in each set.

### వచనము 5

ఒక తెరలో ఏబది కొలుకులను చేసి, ఆ కొలుకులు ఒకదానినొకటి తగులుకొనునట్లు ఆ రెండవ

కూర్పునందలి తెర అంచున ఏబది కొలుకులను చేయవలెను.

**KJV** Fifty loops shalt thou make in the one curtain, and fifty loops shalt thou make in the edge of the curtain that is in the coupling of the second; that the loops may take hold one of another.

**Amplified** Fifty loops you shall make on the one curtain and fifty loops on the edge of the last curtain that is in the second coupling or set, so that the loops on one correspond to the loops on the other.

**ESV** Fifty loops you shall make on the one curtain, and fifty loops you shall make on the edge of the curtain that is in the second set; the loops shall be opposite one another.

**NIV** Make fifty loops on one curtain and fifty loops on the end curtain of the other set, with the loops opposite each other.

**NASB** 'You shall make fifty loops in the one curtain, and you shall make fifty loops on the edge of the curtain that is in the second set; the loops shall be opposite each other.

**NKJV** Fifty loops you shall make in the one curtain, and fifty loops you shall make on the edge of the curtain that is on the end of the second set, that the loops may be clasped to one another.

**NLT** The fifty loops along the edge of one set are to match the fifty loops along the edge of the other.

### వచనము 6

మరియు ఏబది బంగారు గుండీలను చేసి ఆ గుండీలచేత ఆ తెరలను ఒకదానితో ఒకటి కూర్చవలెను;  
అది ఒకటే మందిరమగును.

**KJV** And thou shalt make fifty taches of gold, and couple the curtains together with the taches: and it shall be one tabernacle.

**Amplified** And you shall make fifty clasps of gold and fasten the curtains together with the clasps; then the tabernacle shall be one whole.

**ESV** And you shall make fifty clasps of gold, and couple the curtains one to the other with the clasps, so that the tabernacle may be a single whole.

**NIV** Then make fifty gold clasps and use them to fasten the curtains together so that the tabernacle is a unit.

**NASB** 'You shall make fifty clasps of gold, and join the curtains to one another with the clasps so that the tabernacle will be a unit.

**NKJV** And you shall make fifty clasps of gold, and couple the curtains together with the clasps, so that it may be one tabernacle.

**NLT** Then make fifty gold clasps to fasten the loops of the two sets of sheets together, making the Tabernacle a single unit.

### వచనము 7

మరియు మందిరముపైని గుడారముగా మేకవెండ్రుకలతో తెరలు చేయవలెను; పదకొండు తెరలను  
చేయవలెను.

**KJV** And thou shalt make curtains of goats' hair to be a covering upon the tabernacle: eleven curtains shalt thou make.

**Amplified** And make curtains of goats' hair to be a [second] covering over the tabernacle; eleven curtains shall you make.

**ESV** "You shall also make curtains of goats' hair for a tent over the tabernacle; eleven curtains shall you make.

**NIV** 'Make curtains of goat hair for the tent over the tabernacle--eleven altogether.

**NASB** 'Then you shall make curtains of goats' hair for a tent over the tabernacle; you shall make eleven curtains in all.

**NKJV** "You shall also make curtains of goats' hair, to be a tent over the tabernacle. You shall make eleven curtains.

**NLT** 'Make heavy sheets of cloth from goat hair to cover the Tabernacle. There must be eleven of these sheets,

### వచనము 8

ప్రతి తెర పొడుగు ముప్పది మూరలు, వెడల్పు నాలుగు మూరలు, పదకొండు తెరల కొలత ఒక్కటే.

**KJV** The length of one curtain shall be thirty cubits, and the breadth of one curtain four cubits: and the eleven curtains shall be all of one measure.

**Amplified** One curtain shall be thirty cubits long and four cubits wide; and the eleven curtains shall all measure the same.

**ESV** The length of each curtain shall be thirty cubits, and the breadth of each curtain four cubits. The eleven curtains shall be the same size.

**NIV** All eleven curtains are to be the same size--thirty cubits long and four cubits wide.

**NASB** 'The length of each curtain shall be thirty cubits, and the width of each curtain four cubits; the eleven curtains shall have the same measurements.

**NKJV** The length of each curtain shall be thirty cubits, and the width of each curtain four cubits; and the eleven curtains shall all have the same measurements.

**NLT** each forty-five feet long and six feet wide. All eleven of these sheets must be exactly the same size.

## పచనము 9

అయిదు తెరలను ఒకటిగాను ఆరు తెరలను ఒకటిగాను ఒకదానికొకటి కూర్చవలెను. ఆరవ తెరను

గుడారపు ఎదుటిభాగమున మడవవలెను.

**KJV** And thou shalt couple five curtains by themselves, and six curtains by themselves, and shalt double the sixth curtain in the forefront of the tabernacle.

**Amplified** You shall join together five curtains by themselves and six curtains by themselves, and shall double over the sixth curtain in the front of the tabernacle [to make a closed door].

**ESV** You shall couple five curtains by themselves, and six curtains by themselves, and the sixth curtain you shall double over at the front of the tent.

**NIV** Join five of the curtains together into one set and the other six into another set. Fold the sixth curtain double at the front of the tent.

**NASB** 'You shall join five curtains by themselves and the other six curtains by themselves, and you shall double over the sixth curtain at the front of the tent.

**NKJV** And you shall couple five curtains by themselves and six curtains by themselves, and you shall double over the sixth curtain at the forefront of the tent.

**NLT** Join five of these together into one set, and join the other six into a second set. The sixth sheet of the second set is to be doubled over at the entrance of the sacred tent.

### వచనము 10

తెరల కూర్పునకు వెలుపలనున్న తెర అంచున ఏబది కొలుకులను రెండవ కూర్పునందలి తెర అంచున ఏబది కొలుకులను చేయవలెను.

**KJV** And thou shalt make fifty loops on the edge of the one curtain that is outmost in the coupling, and fifty loops in the edge of the curtain which coupleth the second.

**Amplified** And make fifty loops on the edge of the outmost curtain in the one set and fifty loops on the edge of the outmost curtain in the second set.

**ESV** You shall make fifty loops on the edge of the curtain that is outermost in one set, and fifty loops on the edge of the curtain that is outermost in the second set.

**NIV** Make fifty loops along the edge of the end curtain in one set and also along the edge of the end curtain in the other set.

**NASB** 'You shall make fifty loops on the edge of the curtain that is outermost in the first set, and fifty loops on the edge of the curtain that is outermost in the second set.

**NKJV** You shall make fifty loops on the edge of the curtain that is outermost in one set, and fifty loops on the edge of the curtain of the second set.

**NLT** Put fifty loops along the edge of the last sheet in each set,

### వచనము 11

మరియు ఏబది యిత్తడి గుండీలను చేసి యొకటే గుడారమగునట్లు ఆ గుండీలను ఆ కొలుకులకు

తగిలించి దాని కూర్పువలెను.

**KJV** And thou shalt make fifty taches of brass, and put the taches into the loops, and couple the tent together, that it may be one.

**Amplified** You shall make fifty clasps of bronze and put the clasps into the loops and couple the tent together, that it may be one whole.

**ESV** "You shall make fifty clasps of bronze, and put the clasps into the loops, and couple the tent together that it may be a single whole.

**NIV** Then make fifty bronze clasps and put them in the loops to fasten the tent together as a unit.

**NASB** 'You shall make fifty clasps of bronze, and you shall put the clasps into the loops and join the tent together so that it will be a unit.

**NKJV** And you shall make fifty bronze clasps, put the clasps into the loops, and couple the tent together, that it may be one.

**NLT** and fasten them together with fifty bronze clasps. In this way, the two sets will become a single unit.

## వచనము 12

ఆ గుడారపు తెరలలో మిగిలి వ్రేలాడుభాగము, అనగా మిగిలిన సగము తెర, మందిరము వెనుక

ప్రక్కమీద వ్రేలాడవలెను.

**KJV** And the remnant that remaineth of the curtains of the tent, the half curtain that remaineth, shall hang over the backside of the tabernacle.

**Amplified** The surplus that remains of the tent curtains, the half curtain that remains, shall hang over the back of the tabernacle.

**ESV** And the part that remains of the curtains of the tent, the half curtain that remains, shall hang over the back of the tabernacle.

**NIV** As for the additional length of the tent curtains, the half curtain that is left over is to hang down at the rear of the tabernacle.

**NASB** 'The overlapping part that is left over in the curtains of the tent, the half curtain that is left over, shall lap over the back of the tabernacle.

**NKJV** The remnant that remains of the curtains of the tent, the half curtain that remains, shall hang over the back of the tabernacle.

**NLT** An extra half sheet of this roof covering will be left to hang over the back of the Tabernacle,

## వచనము 13

మరియు గుడారపు తెరల పొడుగులో మిగిలినది ఈ ప్రక్కను ఒక మూరయు, ఆ ప్రక్కను ఒక

మూరయు, మందిరమును కప్పుటకు ఈ ప్రక్కను ఆ ప్రక్కను దాని ప్రక్కలమీద వ్రేలాడవలెను.

**KJV** And a cubit on the one side, and a cubit on the other side of that which remaineth in the length of the curtains of the tent, it shall hang over the sides of the tabernacle on this side and on that side, to cover it.

**Amplified** And the cubit on the one side and the cubit on the other side of what remains in the length of the curtains of the tent shall hang over the sides of the tabernacle, on this side and that side, to cover it.

**ESV** And the extra that remains in the length of the curtains, the cubit on the one side, and the cubit on the other side, shall hang over the sides of the tabernacle, on this side and that side, to cover it.

**NIV** The tent curtains will be a cubit longer on both sides; what is left will hang over the sides of the tabernacle so as to cover it.

**NASB** 'The cubit on one side and the cubit on the other, of what is left over in the length of the curtains of the tent, shall lap over the sides of the tabernacle on one side and on the other, to cover it.

**NKJV** And a cubit on one side and a cubit on the other side, of what remains of the length of the curtains of the tent, shall hang over the sides of the tabernacle, on this side and on that side, to cover it.

**NLT** and the covering will hang down an extra eighteen inches on each side.

### వచనము 14

మరియు ఎఱ్ఱరంగు వేసిన పొట్టేళ్ల తోళ్లతో పైకప్పును దానికి మీదుగా సముద్రవత్సల తోళ్లతో పైకప్పును చేయవలెను.

**KJV** And thou shalt make a covering for the tent of rams' skins dyed red, and a covering above of badgers' skins.

**Amplified** You shall make a [third] covering for the tent of rams' skins tanned red, and a [fourth] covering above that of dolphin or porpoise skins.

**ESV** And you shall make for the tent a covering of tanned rams' skins and a covering of goatskins on top.

**NIV** Make for the tent a covering of ram skins dyed red, and over that a covering of hides of sea cows.

**NASB** 'You shall make a covering for the tent of rams' skins dyed red and a covering of porpoise skins above.

**NKJV** "You shall also make a covering of ram skins dyed red for the tent, and a covering of badger skins above that.

**NLT** On top of these coverings place a layer of tanned ram skins, and over them put a layer of fine goatskin leather. This will complete the roof covering.

### వచనము 15

మరియు మందిరమునకు తుమ్మకట్టతో నిలువు పలకలు చేయవలెను.

**KJV** And thou shalt make boards for the tabernacle of shittim wood standing up.

**Amplified** And you shall make the upright frame for the tabernacle of boards of acacia wood.

**ESV** "You shall make upright frames for the tabernacle of acacia wood.

**NIV** 'Make upright frames of acacia wood for the tabernacle.



**NASB** 'Then you shall make the boards for the tabernacle of acacia wood, standing upright.

**NKJV** "And for the tabernacle you shall make the boards of acacia wood, standing upright.

**NLT** 'The framework of the Tabernacle will consist of frames made of acacia wood.

## వచనము 16

పలక పొడుగు పది మూరలు పలక వెడల్పు మూరెడునర యుండవలెను.

**KJV** Ten cubits shall be the length of a board, and a cubit and a half shall be the breadth of one board.

**Amplified** Ten cubits shall be the length of a board and a cubit and a half shall be the breadth of one board.

**ESV** Ten cubits shall be the length of a frame, and a cubit and a half the breadth of each frame.

**NIV** Each frame is to be ten cubits long and a cubit and a half wide,

**NASB** 'Ten cubits shall be the length of each board and one and a half cubits the width of each board.

**NKJV** Ten cubits shall be the length of a board, and a cubit and a half shall be the width of each board.

**NLT** Each frame must be 15 feet high and 2 1/4 feet wide.

## వచనము 17

ప్రతి పలకలో ఒకదానికొకటి సరియైన రెండు కుసులుండవలెను. అట్లు మందిరపు పలకలన్నిటికి చేసి పెట్టవలెను.

**KJV** Two tenons shall there be in one board, set in order one against another: thus shalt thou make for all the boards of the tabernacle.

**Amplified** Make two tenons in each board for dovetailing and fitting together; so shall you do for all the tabernacle boards.

**ESV** There shall be two tenons in each frame, for fitting together. So shall you do for all the frames of the tabernacle.

**NIV** with two projections set parallel to each other. Make all the frames of the tabernacle in this way.

**NASB** 'There shall be two tenons for each board, fitted to one another; thus you shall do for all the boards of the tabernacle.

**NKJV** Two tenons shall be in each board for binding one to another. Thus you shall make for all the boards of the tabernacle.

**NLT** There will be two pegs on each frame so they can be joined to the next frame. All the frames must be made this way.

### పచనము 18

ఇరువది పలకలు కుడివైపున, అనగా దక్షిణ దిక్కున మందిరమునకు పలకలను చేయవలెను.

**KJV** And thou shalt make the boards for the tabernacle, twenty boards on the south side southward.

**Amplified** And make the boards for the tabernacle: twenty boards for the south side;

**ESV** You shall make the frames for the tabernacle: twenty frames for the south side;

**NIV** Make twenty frames for the south side of the tabernacle

**NASB** 'You shall make the boards for the tabernacle: twenty boards for the south side.

**NKJV** And you shall make the boards for the tabernacle, twenty boards for the south side.

**NLT** Twenty of these frames will support the south side of the Tabernacle.

### పచనము 19

మరియు నొక్కొక్క పలకక్రింద దాని దాని రెండు కుసులకు రెండు దిమ్మలను ఆ యిరువది పలకల

క్రింద నలువది వెండి దిమ్మలను చేయవలెను.

**KJV** And thou shalt make forty sockets of silver under the twenty boards; two sockets under one board for his two tenons, and two sockets under another board for his two tenons.

**Amplified** And you shall make forty silver sockets under the twenty boards, two sockets under each board for its two tenons.

**ESV** and forty bases of silver you shall make under the twenty frames, two bases under one frame for its two tenons, and two bases under the next frame for its two tenons;

**NIV** and make forty silver bases to go under them--two bases for each frame, one under each projection.

**NASB** 'You shall make forty sockets of silver under the twenty boards, two sockets under one board for its two tenons and two sockets under another board for its two tenons;

**NKJV** You shall make forty sockets of silver under the twenty boards: two sockets under each of the boards for its two tenons.

**NLT** They will fit into forty silver bases--two bases under each frame.

## వచనము 20

మందిరపు రెండవ ప్రక్కను, అనగా ఉత్తరదిక్కున,

**KJV** And for the second side of the tabernacle on the north side there shall be twenty boards:

**Amplified** And for the north side of the tabernacle there shall be twenty boards

**ESV** and for the second side of the tabernacle, on the north side twenty frames,

**NIV** For the other side, the north side of the tabernacle, make twenty frames

**NASB** and for the second side of the tabernacle, on the north side, twenty boards,

**NKJV** And for the second side of the tabernacle, the north side, there shall be twenty boards

**NLT** On the north side there will also be twenty of these frames,

## వచనము 21

ఒక్కొక్క పలకక్రింద రెండు దిమ్మలు ఇరువది పలకలను వాటి నలువది వెండి దిమ్మలు ఉండవలెను.

**KJV** And their forty sockets of silver; two sockets under one board, and two sockets under another board.

**Amplified** And their forty silver sockets, two sockets under each board.

**ESV** and their forty bases of silver, two bases under one frame, and two bases under the next frame.

**NIV** and forty silver bases--two under each frame.

**NASB** and their forty sockets of silver; two sockets under one board and two sockets under another board.

**NKJV** and their forty sockets of silver: two sockets under each of the boards.

**NLT** with their forty silver bases, two bases for each frame.

## వచనము 22

పడమటితట్టు మందిరము యొక్క వెనుక ప్రక్కకు ఆరు పలకలను చేయవలెను.

**KJV** And for the sides of the tabernacle westward thou shalt make six boards.

**Amplified** For the back or west side of the tabernacle you shall make six boards.

**ESV** And for the rear of the tabernacle westward you shall make six frames.

**NIV** Make six frames for the far end, that is, the west end of the tabernacle,  
**NASB** 'For the rear of the tabernacle, to the west, you shall make six boards.

**NKJV** For the far side of the tabernacle, westward, you shall make six boards.

**NLT** On the west side there will be six frames,

### వచనము 23

మరియు ఆ వెనుక ప్రక్కను మందిరము యొక్క మూలలకు రెండు పలకలను చేయవలెను.

**KJV** And two boards shalt thou make for the corners of the tabernacle in the two sides.

**Amplified** Make two boards for the corners of the tabernacle in the rear on both sides.

**ESV** And you shall make two frames for corners of the tabernacle in the rear;

**NIV** and make two frames for the corners at the far end.

**NASB** 'You shall make two boards for the corners of the tabernacle at the rear.

**NKJV** And you shall also make two boards for the two back corners of the tabernacle.

**NLT** along with an extra frame at each corner.

### వచనము 24

అవి అడుగున కూర్చబడి శిఖరమున మొదటి ఉంగరము దనుక ఒకదానితోఒకటి అతికింపబడవలెను.

అట్లు ఆ రెంటికి ఉండవలెను, అవి రెండు మూలలకుండును.

**KJV** And they shall be coupled together beneath, and they shall be coupled together above the head of it unto one ring: thus shall it be for them both; they shall be for the two corners.

**Amplified** They shall be coupled down below and coupled together on top with one ring. Thus shall it be for both of them; they shall form the two corners.

**ESV** they shall be separate beneath, but joined at the top, at the first ring. Thus shall it be with both of them; they shall form the two corners.

**NIV** At these two corners they must be double from the bottom all the way to the top, and fitted into a single ring; both shall be like that.

**NASB** 'They shall be double beneath, and together they shall be complete to its top to the first ring; thus it shall be with both of them: they shall form the two corners.

**NKJV** They shall be coupled together at the bottom and they shall be coupled together at the top by one ring. Thus it shall be for both of them. They shall be for the two corners.

**NLT** These corner frames will be connected at the bottom and firmly attached at the top with a single ring, forming a single unit. Both of these corner frames will be made the same way.

## వచనము 25

పలకలు ఎనిమిది; వాటి వెండి దిమ్మలు పదునారు; ఒక్కొక్క పలకక్రింద రెండు దిమ్మలుండవలెను.

**KJV** And they shall be eight boards, and their sockets of silver, sixteen sockets; two sockets under one board, and two sockets under another board.

**Amplified** And that will be eight boards and their sockets of silver, sixteen sockets, two sockets under each board.

**ESV** And there shall be eight frames, with their bases of silver, sixteen bases; two bases under one frame, and two bases under another frame.

**NIV** So there will be eight frames and sixteen silver bases--two under each frame.

**NASB** 'There shall be eight boards with their sockets of silver, sixteen sockets; two sockets under one board and two sockets under another board.

**NKJV** So there shall be eight boards with their sockets of silver--sixteen sockets--two sockets under each of the boards.

**NLT** So there will be eight frames on that end of the Tabernacle, supported by sixteen silver bases--two bases under each frame.

## వచనము 26

తుమ్మకట్టతో అడ్డకట్టలను చేయవలెను. మందిరము యొక్క ఒకప్రక్క పలకలకు అయిదు అడ్డకట్టలును

**KJV** And thou shalt make bars of shittim wood; five for the boards of the one side of the tabernacle,

**Amplified** And you shall make bars of acacia wood: five for the boards of one side,

**ESV** "You shall make bars of acacia wood, five for the frames of the one side of the tabernacle,

**NIV** 'Also make crossbars of acacia wood: five for the frames on one side of the tabernacle,

**NASB** 'Then you shall make bars of acacia wood, five for the boards of one side of the tabernacle,

**NKJV** "And you shall make bars of acacia wood: five for the boards on one side of the tabernacle,

**NLT** 'Make crossbars of acacia wood to run across the frames, five crossbars for the north side of the Tabernacle

## వచనము 27

మందిరము యొక్క రెండవ ప్రక్క పలకలకు అయిదు అడ్డకట్టలును పడమటి వైపున మందిరము

యొక్క ప్రక్క పలకలకు అయిదు అడ్డకట్టలును ఉండవలెను;

**KJV** And five bars for the boards of the other side of the tabernacle, and five bars for the boards of the side of the tabernacle, for the two sides westward.

**Amplified** And five bars for the boards of the other side of the tabernacle, and five bars for the boards of the rear end of the tabernacle, for the back wall to the west.

**ESV** and five bars for the frames of the other side of the tabernacle, and five bars for the frames of the side of the tabernacle at the rear westward.

**NIV** five for those on the other side, and five for the frames on the west, at the far end of the tabernacle.

**NASB** and five bars for the boards of the other side of the tabernacle, and five bars for the boards of the side of the tabernacle for the rear side to the west.

**NKJV** five bars for the boards on the other side of the tabernacle, and five bars for the boards of the side of the tabernacle, for the far side westward.

**NLT** and five for the south side. Also make five crossbars for the rear of the Tabernacle, which will face westward.

## వచనము 28

ఆ పలకల మధ్యనుండు నడిమి అడ్డకట్ట ఈ కొసనుండి ఆ కొసవరకు చేరి యుండవలెను.

**KJV** And the middle bar in the midst of the boards shall reach from end to end.

**Amplified** And the middle bar halfway up the boards shall pass through from end to end.

**ESV** The middle bar, halfway up the frames, shall run from end to end.

**NIV** The center crossbar is to extend from end to end at the middle of the frames.

**NASB** 'The middle bar in the center of the boards shall pass through from end to end.

**NKJV** The middle bar shall pass through the midst of the boards from end to end.



**NLT** The middle crossbar, halfway up the frames, will run all the way from one end of the Tabernacle to the other.

## వచనము 29

ఆ పలకలకు బంగారు రేకును పొదిగించి వాటి అడ్డకట్టలుండు వాటి ఉంగరములను బంగారుతో చేసి

అడ్డకట్టలకును బంగారు రేకును పొదిగింపవలెను.

**KJV** And thou shalt overlay the boards with gold, and make their rings of gold for places for the bars: and thou shalt overlay the bars with gold.

**Amplified** You shall overlay the boards with gold and make their rings of gold to hold the bars and overlay the bars with gold.

**ESV** You shall overlay the frames with gold and shall make their rings of gold for holders for the bars, and you shall overlay the bars with gold.

**NIV** Overlay the frames with gold and make gold rings to hold the crossbars. Also overlay the crossbars with gold.

**NASB** 'You shall overlay the boards with gold and make their rings of gold as holders for the bars; and you shall overlay the bars with gold.

**NKJV** You shall overlay the boards with gold, make their rings of gold as holders for the bars, and overlay the bars with gold.

**NLT** Overlay the frames with gold and make gold rings to support the crossbars. Overlay the crossbars with gold as well.

## వచనము 30

అప్పుడు కొండమీద నీకు కనుపరచబడినదాని పోలికచొప్పున మందిరమును నిలువబెట్టవలెను.

**KJV** And thou shalt rear up the tabernacle according to the fashion thereof which was shewed thee in the mount.

**Amplified** You shall erect the tabernacle after the plan of it shown you on the mountain.

**ESV** Then you shall erect the tabernacle according to the plan for it that you were shown on the mountain.

**NIV** 'Set up the tabernacle according to the plan shown you on the mountain.

**NASB** 'Then you shall erect the tabernacle according to its plan which you have been shown in the mountain.

**NKJV** And you shall raise up the tabernacle according to its pattern which you were shown on the mountain.

**NLT** 'Set up this Tabernacle according to the design you were shown on the mountain.

## వచనము 31

మరియు నీవు నీల ధూమ్ర రక్తవర్ణములుగల ఒక అద్భుతరస పేనిన సన్ననారతో చేయవలెను. అది

చిత్రకారుని పనియైన కెరూబులు గలదిగా చేయవలెను.

**KJV** And thou shalt make a veil of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen of cunning work: with cherubims shall it be made:

**Amplified** And make a veil of blue, purple, and scarlet [stuff] and fine twined linen, skillfully worked with cherubim on it.

**ESV** "And you shall make a veil of blue and purple and scarlet yarns and fine twined linen. It shall be made with cherubim skillfully worked into it.

**NIV** 'Make a curtain of blue, purple and scarlet yarn and finely twisted linen, with cherubim worked into it by a skilled craftsman.

**NASB** 'You shall make a veil of blue and purple and scarlet material and fine twisted linen; it shall be made with cherubim, the work of a skillful workman.

**NKJV** "You shall make a veil woven of blue, purple, and scarlet thread, and fine woven linen. It shall be woven with an artistic design of cherubim.

**NLT** 'Across the inside of the Tabernacle hang a special curtain made of fine linen, with cherubim skillfully embroidered into the cloth using blue, purple, and scarlet yarn.

## వచనము 32

తుమ్మకట్టతో చేయబడి బంగారు రేకు పొదిగిన నాలుగు స్తంభములమీద దాని వేయవలెను; దాని

పంకులు బంగారువి వాటి దిమ్మలు వెండివి.

**KJV** And thou shalt hang it upon four pillars of shittim wood overlaid with gold: their hooks shall be of gold, upon the four sockets of silver.

**Amplified** You shall hang it on four pillars of acacia wood overlaid with gold, with gold hooks, on four sockets of silver.

**ESV** And you shall hang it on four pillars of acacia overlaid with gold, with hooks of gold, on four bases of silver.

**NIV** Hang it with gold hooks on four posts of acacia wood overlaid with gold and standing on four silver bases.

**NASB** 'You shall hang it on four pillars of acacia overlaid with gold, their hooks also being of gold, on four sockets of silver.

**NKJV** You shall hang it upon the four pillars of acacia wood overlaid with gold. Their hooks shall be gold, upon four sockets of silver.

**NLT** Hang this inner curtain on gold hooks set into four posts made from acacia wood and overlaid with gold. The posts will fit into silver bases.

### వచనము 33

ఆ అడ్డతెరను ఆ కొలుకుల క్రింద తగిలించి సాక్ష్యపు మందసము అడ్డతెర లోపలికి తేవలెను. ఆ

అడ్డతెర పరిశుద్ధస్థలమును అతిపరిశుద్ధస్థలమును వేరుచేయును.

**KJV** And thou shalt hang up the vail under the taches, that thou mayest bring in thither within the vail the ark of the testimony: and the vail shall divide unto you between the holy place and the most holy.

**Amplified** And you shall hang the veil from the clasps and bring the ark of the Testimony into place within the veil; and the veil shall separate for you the Holy Place from the Most Holy Place.

**ESV** And you shall hang the veil from the clasps, and bring the ark of the testimony in there within the veil. And the veil shall separate for you the Holy Place from the Most Holy.

**NIV** Hang the curtain from the clasps and place the ark of the Testimony behind the curtain. The curtain will separate the Holy Place from the Most Holy Place.

**NASB** 'You shall hang up the veil under the clasps, and shall bring in the ark of the testimony there within the veil; and the veil shall serve for you as a partition between the holy place and the holy of holies.

**NKJV** And you shall hang the veil from the clasps. Then you shall bring the ark of the Testimony in there, behind the veil. The veil shall be a divider for you between the holy place and the Most Holy.

**NLT** When the inner curtain is in place, put the Ark of the Covenant behind it. This curtain will separate the Holy Place from the Most Holy Place.

### వచనము 34

అతిపరిశుద్ధస్థలములో సాక్ష్యపు మందసముమీద కరుణాపీఠము నుంచవలెను.

**KJV** And thou shalt put the mercy seat upon the ark of the testimony in the most holy place.

**Amplified** And you shall put the mercy seat on the ark of the Testimony in the Most Holy Place.

**ESV** You shall put the mercy seat on the ark of the testimony in the Most Holy Place.

**NIV** Put the atonement cover on the ark of the Testimony in the Most Holy Place.

**NASB** 'You shall put the mercy seat on the ark of the testimony in the holy of holies.

**NKJV** You shall put the mercy seat upon the ark of the Testimony in the Most Holy.

**NLT** 'Then put the Ark's cover--the place of atonement--on top of the Ark of the Covenant inside the Most Holy Place.

### వచనము 35

అడ్డతెర వెలుపల బల్లను ఆ బల్లయెదుట దక్షిణపు వైపుననున్న మందిరముయొక్క యుత్తరదిక్కున

దీపవృక్షమును ఉంచవలెను.

**KJV** And thou shalt set the table without the vail, and the candlestick over against the table on the side of the tabernacle toward the south: and thou shalt put the table on the north side.

**Amplified** And you shall set the table [for the showbread] outside the veil [in the Holy Place] on the north side and the lampstand opposite the table on the south side of the tabernacle.

**ESV** And you shall set the table outside the veil, and the lampstand on the south side of the tabernacle opposite the table, and you shall put the table on the north side.

**NIV** Place the table outside the curtain on the north side of the tabernacle and put the lampstand opposite it on the south side.

**NASB** 'You shall set the table outside the veil, and the lampstand opposite the table on the side of the tabernacle toward the south; and you shall put the table on the north side.

**NKJV** You shall set the table outside the veil, and the lampstand across from the table on the side of the tabernacle toward the south; and you shall put the table on the north side.

**NLT** Place the table and lampstand across the room from each other outside the inner curtain. The lampstand must be placed on the south side, and the table must be set toward the north.

### వచనము 36

మరియు నీల ధూమ్ర రక్తవర్ణములు గల పేనిన సన్ననారతో చిత్రకారుని పనియైన తెరను గుడారపు

ద్వారమునకు చేయవలెను.

**KJV** And thou shalt make an hanging for the door of the tent, of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen, wrought with needlework.

**Amplified** You shall make a hanging [to form a screen] for the door of the tent of blue, purple, and scarlet [stuff] and fine twined linen, embroidered.

**ESV** "You shall make a screen for the entrance of the tent, of blue and purple and scarlet yarns and fine twined linen, embroidered with needlework.

**NIV** 'For the entrance to the tent make a curtain of blue, purple and scarlet yarn and finely twisted linen--the work of an embroiderer.

**NASB** 'You shall make a screen for the doorway of the tent of blue and purple and scarlet material and fine twisted linen, the work of a weaver.

**NKJV** "You shall make a screen for the door of the tabernacle, woven of blue, purple, and scarlet thread, and fine woven linen, made by a weaver.

**NLT** 'Make another curtain from fine linen for the entrance of the sacred tent, and embroider exquisite designs into it, using blue, purple, and scarlet yarn.

### పచనము 37

ఆ తెరకు అయిదు స్తంభములను తుమ్మకట్టతో చేసి వాటికి బంగారు రేకు పొదిగింపవలెను. వాటి

పంపులు బంగారువి వాటికి అయిదు ఇత్తడి దిమ్ములు పోత పోయవలెను.

**KJV** And thou shalt make for the hanging five pillars of shittim wood, and overlay them with gold, and their hooks shall be of gold: and thou shalt cast five sockets of brass for them.

**Amplified** You shall make five pillars of acacia wood to support the hanging curtain and overlay them with gold; their hooks shall be of gold, and you shall cast five [base] sockets of bronze for them.

**ESV** And you shall make for the screen five pillars of acacia, and overlay them with gold. Their hooks shall be of gold, and you shall cast five bases of bronze for them.

**NIV** Make gold hooks for this curtain and five posts of acacia wood overlaid with gold. And cast five bronze bases for them.

**NASB** 'You shall make five pillars of acacia for the screen and overlay them with gold, their hooks also being of gold; and you shall cast five sockets of bronze for them.

**NKJV** And you shall make for the screen five pillars of acacia wood, and overlay them with gold; their hooks shall be gold, and you shall cast five sockets of bronze for them.

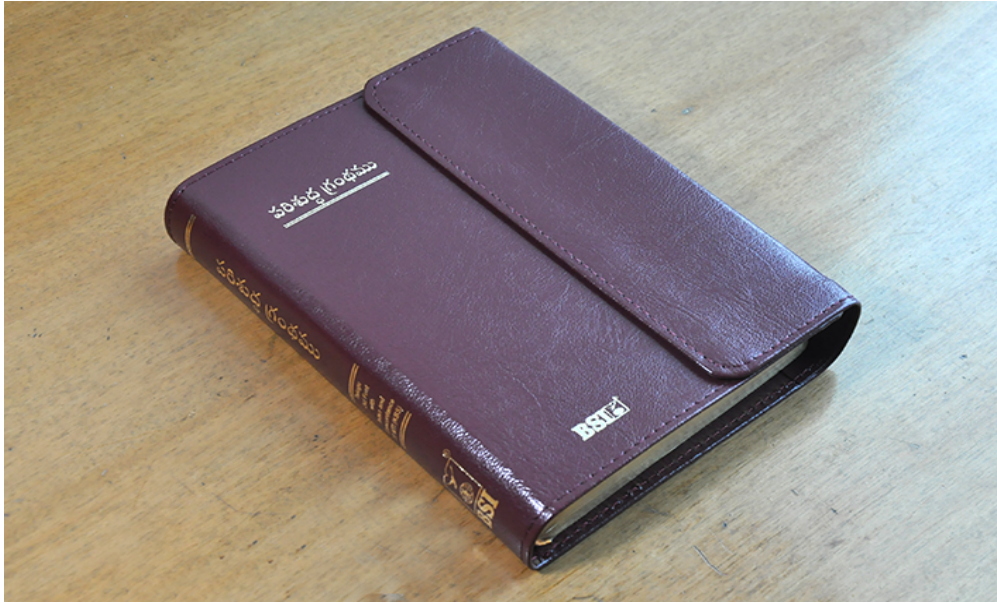
**NLT** Hang this curtain on gold hooks set into five posts made from acacia wood and overlaid with gold. The posts will fit into five bronze bases.



నిర్గమకాండము

అధ్యాయము 27

**English Parallel Bible**



[www.BibleNestam.com](http://www.BibleNestam.com)  
[www.TeluguBibleStudy.com](http://www.TeluguBibleStudy.com)



## వచనము 1

మరియు అయిదు మూరల పొడుగు అయిదు మూరల వెడల్పు గల బలిపీఠమును తుమ్మకట్టతో నీవు

చేయవలెను. ఆ బలిపీఠము చచ్చొకముగా నుండవలెను; దాని యెత్తు మూడు మూరలు.

**KJV** And thou shalt make an altar of shittim wood, five cubits long, and five cubits broad; the altar shall be foursquare: and the height thereof shall be three cubits.

**Amplified** AND MAKE the altar of acacia wood, five cubits square and three cubits high [within reach of all].

**ESV** "You shall make the altar of acacia wood, five cubits long and five cubits broad. The altar shall be square, and its height shall be three cubits.

**NIV** 'Build an altar of acacia wood, three cubits high; it is to be square, five cubits long and five cubits wide.

**NASB** 'And you shall make the altar of acacia wood, five cubits long and five cubits wide; the altar shall be square, and its height shall be three cubits.

**NKJV** "You shall make an altar of acacia wood, five cubits long and five cubits wide--the altar shall be square--and its height shall be three cubits.

**NLT** 'Using acacia wood, make a square altar 7 1/2 feet wide, 7 1/2 feet long, and 4 1/2 feet high.

## వచనము 2

దాని నాలుగు మూలలను దానికి కొమ్ములను చేయవలెను; దాని కొమ్ములు దానితో ఏకాండముగా

ఉండవలెను; దానికి ఇత్తడి రేకు పొదిగింపవలెను.

**KJV** And thou shalt make the horns of it upon the four corners thereof: his horns shall be of the same: and thou shalt overlay it with brass.

**Amplified** Make horns for it on its four corners; they shall be of one piece with it, and you shall overlay it with bronze.

**ESV** And you shall make horns for it on its four corners; its horns shall be of one piece with it, and you shall overlay it with bronze.

**NIV** Make a horn at each of the four corners, so that the horns and the altar are of one piece, and overlay the altar with bronze.

**NASB** 'You shall make its horns on its four corners; its horns shall be of one piece with it, and you shall overlay it with bronze.

**NKJV** You shall make its horns on its four corners; its horns shall be of one piece with it. And you shall overlay it with bronze.

**NLT** Make a horn at each of the four corners of the altar so the horns and altar are all one piece. Overlay the altar and its horns with bronze.

### వచనము 3

దాని బూడిదె ఎత్తుటకు కుండలను గరిటెలను గిన్నెలను ముండ్లను అగ్నిపాత్రలను చేయవలెను. ఈ

ఉపకరణములన్నియు ఇత్తడితో చేయవలెను.

**KJV** And thou shalt make his pans to receive his ashes, and his shovels, and his basins, and his fleshhooks, and his firepans: all the vessels thereof thou shalt make of brass.

**Amplified** You shall make pots to take away its ashes, and shovels, basins, forks, and firepans; make all its utensils of bronze.

**ESV** You shall make pots for it to receive its ashes, and shovels and basins and forks and fire pans. You shall make all its utensils of bronze.

**NIV** Make all its utensils of bronze--its pots to remove the ashes, and its shovels, sprinkling bowls, meat forks and firepans.

**NASB** 'You shall make its pails for removing its ashes, and its shovels and its basins and its forks and its firepans; you shall make all its utensils of bronze.

**NKJV** Also you shall make its pans to receive its ashes, and its shovels and its basins and its forks and its firepans; you shall make all its utensils of bronze.

**NLT** The ash buckets, shovels, basins, meat hooks, and firepans will all be made of bronze.

### వచనము 4

మరియు వలవంటి ఇత్తడి జల్లెడ దానికి చేయవలెను.

**KJV** And thou shalt make for it a grate of network of brass; and upon the net shalt thou make four brasen rings in the four corners thereof.

**Amplified** Also make for it a grate, a network of bronze; and on the net you shall make four bronze rings at its four corners.

**ESV** You shall also make for it a grating, a network of bronze, and on the net you shall make four bronze rings at its four corners.

**NIV** Make a grating for it, a bronze network, and make a bronze ring at each of the four corners of the network.

**NASB** 'You shall make for it a grating of network of bronze, and on the net you shall make four bronze rings at its four corners.

**NKJV** You shall make a grate for it, a network of bronze; and on the network you shall make four bronze rings at its four corners.

**NLT** Make a bronze grating, with a metal ring at each corner.

### వచనము 5

ఆ వలమీద దాని నాలుగు మూలలను నాలుగు ఇత్తడి ఉంగరములను చేసి ఆ వల బలిపీఠము

నడిమివరకు చేరునట్లు దిగువను బలిపీఠము గట్టుక్రింద దాని నుంచవలెను.

**KJV** And thou shalt put it under the compass of the altar beneath, that the net may be even to the midst of the altar.

**Amplified** And you shall put it under the ledge of the altar, so that the net will extend halfway down the altar.

**ESV** And you shall set it under the ledge of the altar so that the net extends halfway down the altar.

**NIV** Put it under the ledge of the altar so that it is halfway up the altar.

**NASB** 'You shall put it beneath, under the ledge of the altar, so that the net will reach halfway up the altar.

**NKJV** You shall put it under the rim of the altar beneath, that the network may be midway up the altar.

**NLT** Fit the grating halfway down into the firebox, resting it on the ledge built there.

### వచనము 6

మరియు బలిపీఠము కొరకు మోతకట్టలను చేయవలెను. ఆ మోతకట్టలను తుమ్మకట్టతో చేసి వాటికి

ఇత్తడి రేకు పొదిగింపవలెను.

**KJV** And thou shalt make staves for the altar, staves of shittim wood, and overlay them with brass.

**Amplified** And make poles for the altar, poles of acacia wood overlaid with bronze.

**ESV** And you shall make poles for the altar, poles of acacia wood, and overlay them with bronze.

**NIV** Make poles of acacia wood for the altar and overlay them with bronze.

**NASB** 'You shall make poles for the altar, poles of acacia wood, and overlay them with bronze.

**NKJV** And you shall make poles for the altar, poles of acacia wood, and overlay them with bronze.

**NLT** For moving the altar, make poles from acacia wood, and overlay them with bronze.

### వచనము 7

ఆ మోతకట్టలను ఆ ఉంగరములలో చొనపవలెను. బలిపీఠమును మోయుటకు ఆ మోతకట్టలు దాని రెండుప్రక్కల నుండవలెను.

**KJV** And the staves shall be put into the rings, and the staves shall be upon the two sides of the altar, to bear it.

**Amplified** The poles shall be put through the rings on the two sides of the altar, with which to carry it.

**ESV** And the poles shall be put through the rings, so that the poles are on the two sides of the altar when it is carried.

**NIV** The poles are to be inserted into the rings so they will be on two sides of the altar when it is carried.

**NASB** 'Its poles shall be inserted into the rings, so that the poles shall be on the two sides of the altar when it is carried.

**NKJV** The poles shall be put in the rings, and the poles shall be on the two sides of the altar to bear it.

**NLT** To carry it, put the poles into the rings at two sides of the altar.

### వచనము 8

పలకలతో గుల్లగా దాని చేయవలెను; కొండమీద నీకు చూపబడిన పోలికగానే వారు దాని చేయవలెను.

**KJV** Hollow with boards shalt thou make it: as it was shewed thee in the mount, so shall they make it.

**Amplified** You shall make [the altar] hollow with slabs or planks; as shown you on the mountain, so shall it be made.

**ESV** You shall make it hollow, with boards. As it has been shown you on the mountain, so shall it be made.

**NIV** Make the altar hollow, out of boards. It is to be made just as you were shown on the mountain.

**NASB** 'You shall make it hollow with planks; as it was shown to you in the mountain, so they shall make it.

**NKJV** You shall make it hollow with boards; as it was shown you on the mountain, so shall they make it.

**NLT** The altar must be hollow, made from planks. Be careful to build it just as you were shown on the mountain.

### వచనము 9

మరియు నీవు మందిరమునకు ఆవరణము ఏర్పరచవలెను. కుడివైపున, అనగా దక్షిణదిక్కున ఆవరణముగా నూరు మూరల పొడుగుగలదై పేనిన సన్ననార యవనికలు ఒక ప్రక్కకు ఉండవలెను.

**KJV** And thou shalt make the court of the tabernacle: for the south side southward there shall be hangings for the court of fine twined linen of an hundred cubits long for one side:

**Amplified** And you shall make the court of the tabernacle. On the south side the court shall have hangings of fine twined linen, a hundred cubits long for one side;

**ESV** "You shall make the court of the tabernacle. On the south side the court shall have hangings of fine twined linen a hundred cubits long for one side.

**NIV** 'Make a courtyard for the tabernacle. The south side shall be a hundred cubits long and is to have curtains of finely twisted linen,

**NASB** 'You shall make the court of the tabernacle. On the south side there shall be hangings for the court of fine twisted linen one hundred cubits long for one side;

**NKJV** "You shall also make the court of the tabernacle. For the south side there shall be hangings for the court made of fine woven linen, one hundred cubits long for one side.

**NLT** 'Then make a courtyard for the Tabernacle, enclosed with curtains made from fine linen. On the south side the curtains will stretch for 150 feet.

## వచనము 10

దాని యిరువది స్తంభములును వాటి యిరువది దిమ్మలును ఇత్తడివి; ఆ స్తంభముల వంకులును వాటి

పెండెబద్దలును వెండివి.

**KJV** And the twenty pillars thereof and their twenty sockets shall be of brass; the hooks of the pillars and their fillets shall be of silver.

**Amplified** Their pillars shall be twenty and their sockets twenty, of bronze, but the hooks of the pillars and their joinings shall be of silver;

**ESV** Its twenty pillars and their twenty bases shall be of bronze, but the hooks of the pillars and their fillets shall be of silver.

**NIV** with twenty posts and twenty bronze bases and with silver hooks and bands on the posts.

**NASB** and its pillars shall be twenty, with their twenty sockets of bronze; the hooks of the pillars and their bands shall be of silver.

**NKJV** And its twenty pillars and their twenty sockets shall be bronze. The hooks of the pillars and their bands shall be silver.

**NLT** They will be held up by twenty bronze posts that fit into twenty bronze bases. The curtains will be held up with silver hooks attached to the silver rods that are attached to the posts.

## వచనము 11

అట్లే పొడుగులో ఉత్తరదిక్కున నూరు మూరల పొడుగు గల యవనికలుండవలెను. దాని యిరువది స్తంభములును వాటి యిరువది దిమ్మలును ఇత్తడివి. ఆ స్తంభముల వంకులును వాటి పెండెబద్ధులును వెండివి

**KJV** And likewise for the north side in length there shall be hangings of an hundred cubits long, and his twenty pillars and their twenty sockets of brass; the hooks of the pillars and their fillets of silver.

**Amplified** Likewise for the north side hangings, a hundred cubits long, and their twenty pillars and their twenty sockets of bronze, but the hooks of the pillars and their joinings shall be of silver.

**ESV** And likewise for its length on the north side there shall be hangings a hundred cubits long, its pillars twenty and their bases twenty, of bronze, but the hooks of the pillars and their fillets shall be of silver.

**NIV** The north side shall also be a hundred cubits long and is to have curtains, with twenty posts and twenty bronze bases and with silver hooks and bands on the posts.

**NASB** 'Likewise for the north side in length there shall be hangings one hundred cubits long, and its twenty pillars with their twenty sockets of bronze; the hooks of the pillars and their bands shall be of silver.

**NKJV** Likewise along the length of the north side there shall be hangings one hundred cubits long, with its twenty pillars and their twenty sockets of bronze, and the hooks of the pillars and their bands of silver.

**NLT** It will be the same on the north side of the courtyard--150 feet of curtains held up by twenty posts fitted into bronze bases, with silver hooks and rods.

## వచనము 12

పడమటిదిక్కున ఆవరణపు వెడల్పు కొరకు ఏబది మూరల యవనికలుండవలెను; వాటి స్తంభములు పది వాటి దిమ్మలు పది.

**KJV** And for the breadth of the court on the west side shall be hangings of fifty cubits: their pillars ten, and their sockets ten.

**Amplified** And for the breadth of the court on the west side there shall be hangings of fifty cubits, with ten pillars and ten sockets.

**ESV** And for the breadth of the court on the west side there shall be hangings for fifty cubits, with ten pillars and ten bases.



**NIV** 'The west end of the courtyard shall be fifty cubits wide and have curtains, with ten posts and ten bases.

**NASB** 'For the width of the court on the west side shall be hangings of fifty cubits with their ten pillars and their ten sockets.

**NKJV** "And along the width of the court on the west side shall be hangings of fifty cubits, with their ten pillars and their ten sockets.

**NLT** The curtains on the west end of the courtyard will be 75 feet long, supported by ten posts set into ten bases.

### వచనము 13

తూర్పువైపున, అనగా ఉదయదిక్కున ఆవరణపు వెడల్పు ఏబది మూరలు.

**KJV** And the breadth of the court on the east side eastward shall be fifty cubits.

**Amplified** The breadth of the court to the front, the east side, shall be fifty cubits.

**ESV** The breadth of the court on the front to the east shall be fifty cubits.

**NIV** On the east end, toward the sunrise, the courtyard shall also be fifty cubits wide.

**NASB** 'The width of the court on the east side shall be fifty cubits.

**NKJV** The width of the court on the east side shall be fifty cubits.

**NLT** The east end will also be 75 feet long.

### వచనము 14

ఒక ప్రక్కను పదునైదు మూరల యవనికలుండవలెను; వాటి స్తంభములు మూడు వాటి దిమ్మలు మూడు.

**KJV** The hangings of one side of the gate shall be fifteen cubits: their pillars three, and their sockets three.

**Amplified** The hangings for one side of the gate shall be fifteen cubits, with three pillars and three sockets.

**ESV** The hangings for the one side of the gate shall be fifteen cubits, with their three pillars and three bases.

**NIV** Curtains fifteen cubits long are to be on one side of the entrance, with three posts and three bases,

**NASB** 'The hangings for the one side of the gate shall be fifteen cubits with their three pillars and their three sockets.

**NKJV** The hangings on one side of the gate shall be fifteen cubits, with their three pillars and their three sockets.

**NLT** The courtyard entrance will be on the east end, flanked by two curtains. The curtain on the right side will be 22 1/2 feet long, supported by three posts set into three bases.

### వచనము 15

రెండవ ప్రక్కను పరునైదుమూరల యవనికలుండవలెను; వాటి స్తంభములు మూడు వాటి దిమ్మలును మూడు.

**KJV** And on the other side shall be hangings fifteen cubits: their pillars three, and their sockets three.

**Amplified** On the other side the hangings shall be fifteen cubits, with three pillars and three sockets.

**ESV** On the other side the hangings shall be fifteen cubits, with their three pillars and three bases.

**NIV** and curtains fifteen cubits long are to be on the other side, with three posts and three bases.

**NASB** 'And for the other side shall be hangings of fifteen cubits with their three pillars and their three sockets.

**NKJV** And on the other side shall be hangings of fifteen cubits, with their three pillars and their three sockets.

**NLT** The curtain on the left side will also be 22 1/2 feet long, supported by three posts set into three bases.

### వచనము 16

ఆవరణపు ద్వారమునకు నీల ధూప్ర రక్తవర్ణములుగల యిరువది మూరల తెర యుండవలెను. అవి

పేనిన సన్ననారతో చిత్రకారుని పనిగా ఉండవలెను; వాటి స్తంభములు నాలుగు వాటి దిమ్మలు నాలుగు.

**KJV** And for the gate of the court shall be an hanging of twenty cubits, of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen, wrought with needlework: and their pillars shall be four, and their sockets four.

**Amplified** And for the gate of the court there shall be a hanging [for a screen] twenty cubits long, of blue, purple, and scarlet [stuff] and fine twined linen, embroidered. It shall have four pillars and four sockets for them.

**ESV** For the gate of the court there shall be a screen twenty cubits long, of blue and purple and scarlet yarns and fine twined linen, embroidered with needlework. It shall have four pillars and with them four bases.

**NIV** 'For the entrance to the courtyard, provide a curtain twenty cubits long, of blue, purple and scarlet yarn and finely twisted linen--the work of an embroiderer--with four posts and four bases.

**NASB** 'For the gate of the court there shall be a screen of twenty cubits, of blue and purple and scarlet material and fine twisted linen, the work of a weaver, with their four pillars and their four sockets.

**NKJV** "For the gate of the court there shall be a screen twenty cubits long, woven of blue, purple, and scarlet thread, and fine woven linen, made by a weaver. It shall have four pillars and four sockets.

**NLT** 'For the entrance to the courtyard, make a curtain that is 30 feet long. Fashion it from fine linen, and decorate it with beautiful embroidery in blue, purple, and scarlet yarn. It will be attached to four posts that fit into four bases.

### వచనము 17

ఆవరణము చుట్టున్న స్తంభములన్నియు వెండి పెండెబద్దలు కలవి; వాటి వంకులు వెండివి వాటి

దిమ్మలు ఇత్తడివి.

**KJV** All the pillars round about the court shall be filleted with silver; their hooks shall be of silver, and their sockets of brass.

**Amplified** All the pillars round about the court shall be joined together with silver rods; their hooks shall be of silver and their sockets of bronze.

**ESV** All the pillars around the court shall be filleted with silver. Their hooks shall be of silver, and their bases of bronze.

**NIV** All the posts around the courtyard are to have silver bands and hooks, and bronze bases.

**NASB** 'All the pillars around the court shall be furnished with silver bands with their hooks of silver and their sockets of bronze.

**NKJV** All the pillars around the court shall have bands of silver; their hooks shall be of silver and their sockets of bronze.

**NLT** All the posts around the courtyard must be connected by silver rods, using silver hooks. The posts are to be set in solid bronze bases.

### వచనము 18

ఆవరణపు పొడుగు నూరు మూరలు; దాని వెడల్పు ఏబది మూరలు దాని యెత్తు అయిదు మూరలు;

అవి పేనిన సన్ననారవి వాటి దిమ్మలు ఇత్తడివి.

**KJV** The length of the court shall be an hundred cubits, and the breadth fifty every where, and the height five cubits of fine twined linen, and their sockets of brass.

**Amplified** The length of the court shall be a hundred cubits and the breadth fifty and the height five cubits, [with hangings of] fine twined linen and sockets of bronze.

**ESV** The length of the court shall be a hundred cubits, the breadth fifty, and the height five cubits, with hangings of fine twined linen and bases of bronze.

**NIV** The courtyard shall be a hundred cubits long and fifty cubits wide, with curtains of finely twisted linen five cubits high, and with bronze bases.

**NASB** 'The length of the court shall be one hundred cubits, and the width fifty throughout, and the height five cubits of fine twisted linen, and their sockets of bronze.

**NKJV** The length of the court shall be one hundred cubits, the width fifty throughout, and the height five cubits, made of fine woven linen, and its sockets of bronze.

**NLT** So the entire courtyard will be 150 feet long and 75 feet wide, with curtain walls 7 1/2 feet high, made from fine linen. The bases supporting its walls will be made of bronze.

## పచనము 19

మందిర సంబంధమైన సేవోపకరణములన్నియు మేకులన్నియు ఆవరణపు మేకులన్నియు ఇత్తడిపై  
యుండవలెను.

**KJV** All the vessels of the tabernacle in all the service thereof, and all the pins thereof, and all the pins of the court, shall be of brass.

**Amplified** All the tabernacle's utensils and instruments used in all its service, and all its pegs and all the pegs for the court, shall be of bronze.

**ESV** All the utensils of the tabernacle for every use, and all its pegs and all the pegs of the court, shall be of bronze.

**NIV** All the other articles used in the service of the tabernacle, whatever their function, including all the tent pegs for it and those for the courtyard, are to be of bronze.

**NASB** 'All the utensils of the tabernacle used in all its service, and all its pegs, and all the pegs of the court, shall be of bronze.

**NKJV** All the utensils of the tabernacle for all its service, all its pegs, and all the pegs of the court, shall be of bronze.

**NLT** 'All the articles used in the work of the Tabernacle, including all the tent pegs used to support the Tabernacle and the courtyard curtains, must be made of bronze.

## వచనము 20

మరియు దీపము నిత్యము వెలిగించునట్లు ప్రదీపమునకు దంచి తీసిన అచ్చము ఒలీవల నూనె

తేవలెనని ఇశ్రాయేలీయుల కాజ్ఞాపించుము.

**KJV** And thou shalt command the children of Israel, that they bring thee pure oil olive beaten for the light, to cause the lamp to burn always.

**Amplified** You shall command the Israelites to provide you with pure oil of crushed olives for the light, to cause it to burn continually [every night].

**ESV** "You shall command the people of Israel that they bring to you pure beaten olive oil for the light, that a lamp may regularly be set up to burn.

**NIV** 'Command the Israelites to bring you clear oil of pressed olives for the light so that the lamps may be kept burning.

**NASB** 'You shall charge the sons of Israel, that they bring you clear oil of beaten olives for the light, to make a lamp burn continually.

**NKJV** "And you shall command the children of Israel that they bring you pure oil of pressed olives for the light, to cause the lamp to burn continually.

**NLT** 'Tell the people of Israel to bring you pure olive oil for the lampstand, so it can be kept burning continually.

## వచనము 21

సాక్ష్యపు మందసము ఎదుటనున్న తెరకు వెలుపల ప్రత్యక్షపు గుడారములో అహరోనును అతని

కుమారులును సాయంకాలము మొదలుకొని ఉదయమువరకు యెహోవా సన్నిధిని దాని

సవరింపవలెను. అది ఇశ్రాయేలీయులకు వారి తరతరములవరకు నిత్యమైన కట్టడ.

**KJV** In the tabernacle of the congregation without the vail, which is before the testimony, Aaron and his sons shall order it from evening to morning before the LORD: it shall be a statute for ever unto their generations on the behalf of the children of Israel.

**Amplified** In the Tent of Meeting [of God with His people], outside the veil which sets apart the Testimony, Aaron and his sons shall keep it burning from evening to morning before the Lord. It shall be a statute to be observed on behalf of the Israelites throughout their generations.

**ESV** In the tent of meeting, outside the veil that is before the testimony, Aaron and his sons shall tend it from evening to morning before the LORD.

It shall be a statute forever to be observed throughout their generations by the people of Israel.

**NIV** In the Tent of Meeting, outside the curtain that is in front of the Testimony, Aaron and his sons are to keep the lamps burning before the LORD from evening till morning. This is to be a lasting ordinance among the Israelites for the generations to come.

**NASB** 'In the tent of meeting, outside the veil which is before the testimony, Aaron and his sons shall keep it in order from evening to morning before the LORD; it shall be a perpetual statute throughout their generations for the sons of Israel.

**NKJV** In the tabernacle of meeting, outside the veil which is before the Testimony, Aaron and his sons shall tend it from evening until morning before the LORD. It shall be a statute forever to their generations on behalf of the children of Israel.

**NLT** The lampstand will be placed outside the inner curtain of the Most Holy Place in the Tabernacle. Aaron and his sons will keep the lamps burning in the LORD's presence day and night. This is a permanent law for the people of Israel, and it must be kept by all future generations.





నిర్గమకాండము

అధ్యాయము 28

English Parallel Bible



[www.BibleNestam.com](http://www.BibleNestam.com)  
[www.TeluguBibleStudy.com](http://www.TeluguBibleStudy.com)

## వచనము 1

మరియు నాకు యాజకత్వము చేయుటకై నీ సహోదరుడైన అహరోనును అతని కుమారులను, అనగా

అహరోనును, అహరోను కుమారులైన నాదాబును, అబీహును, ఎలియాజరును ఈతామారును

ఇశ్రాయేలీయులలోనుండి నీయొద్దకు పిలిపింపుము.

**KJV** And take thou unto thee Aaron thy brother, and his sons with him, from among the children of Israel, that he may minister unto me in the priest's office, even Aaron, Nadab and Abihu, Eleazar and Ithamar, Aaron's sons.

**Amplified** FROM AMONG the Israelites take your brother Aaron and his sons with him, that he may minister to Me in the priest's office, even Aaron, Nadab and Abihu, Eleazar and Ithamar, Aaron's sons.

**ESV** "Then bring near to you Aaron your brother, and his sons with him, from among the people of Israel, to serve me as priests--Aaron and Aaron's sons, Nadab and Abihu, Eleazar and Ithamar.

**NIV** 'Have Aaron your brother brought to you from among the Israelites, along with his sons Nadab and Abihu, Eleazar and Ithamar, so they may serve me as priests.

**NASB** 'Then bring near to yourself Aaron your brother, and his sons with him, from among the sons of Israel, to minister as priest to Me--Aaron, Nadab and Abihu, Eleazar and Ithamar, Aaron's sons.

**NKJV** "Now take Aaron your brother, and his sons with him, from among the children of Israel, that he may minister to Me as priest, Aaron and Aaron's sons: Nadab, Abihu, Eleazar, and Ithamar.

**NLT** 'Your brother, Aaron, and his sons, Nadab, Abihu, Eleazar, and Ithamar, will be set apart from the common people. They will be my priests and will minister to me.

## వచనము 2

అతనికి అలంకారమును ఘనతయు కలుగునట్లు నీ సహోదరుడైన అహరోనుకు ప్రతిష్ఠిత వస్త్రములను

కుట్టవలెను.

**KJV** And thou shalt make holy garments for Aaron thy brother for glory and for beauty.

**Amplified** And you shall make for Aaron your brother sacred garments [appointed official dress set apart for special holy services] for honor and for beauty.

**ESV** And you shall make holy garments for Aaron your brother, for glory and for beauty.

**NIV** Make sacred garments for your brother Aaron, to give him dignity and honor.

**NASB** 'You shall make holy garments for Aaron your brother, for glory and for beauty.

**NKJV** And you shall make holy garments for Aaron your brother, for glory and for beauty.

**NLT** Make special clothing for Aaron to show his separation to God--beautiful garments that will lend dignity to his work.

### వచనము 3

అహరోను నాకు యాజకుడగునట్లు నీవు అతని ప్రతిష్ఠించుదువు. అతని వస్త్రములను కుట్టుటకై నేను

జ్ఞానాత్మతో నింపిన వివేక హృదయులందరికి ఆజ్ఞ ఇమ్ము.

**KJV** And thou shalt speak unto all that are wise hearted, whom I have filled with the spirit of wisdom, that they may make Aaron's garments to consecrate him, that he may minister unto me in the priest's office.

**Amplified** Tell all who are expert, whom I have endowed with skill and good judgment, that they shall make Aaron's garments to sanctify him for My priesthood.

**ESV** You shall speak to all the skillful, whom I have filled with a spirit of skill, that they make Aaron's garments to consecrate him for my priesthood.

**NIV** Tell all the skilled men to whom I have given wisdom in such matters that they are to make garments for Aaron, for his consecration, so he may serve me as priest.

**NASB** 'You shall speak to all the skillful persons whom I have endowed with the spirit of wisdom, that they make Aaron's garments to consecrate him, that he may minister as priest to Me.

**NKJV** So you shall speak to all who are gifted artisans, whom I have filled with the spirit of wisdom, that they may make Aaron's garments, to consecrate him, that he may minister to Me as priest.

**NLT** Instruct all those who have special skills as tailors to make the garments that will set Aaron apart from everyone else, so he may serve me as a priest.

### వచనము 4

పతకము ఏఫోదు నిలుపుటంగీ విచిత్రమైన చొక్కాయ పాగా దట్టియు వారు కుట్టవలసిన వస్త్రములు.

అతడు నాకు యాజకుడై యుండునట్లు వారు నీ సహోదరుడైన అహరోనుకును అతని కుమారులకును

ప్రతిష్ఠిత వస్త్రములను కుట్టింపవలెను.

**KJV** And these are the garments which they shall make; a breastplate, and an ephod, and a robe, and a brodered coat, a mitre, and a girdle: and they shall make holy garments for Aaron thy brother, and his sons, that he may minister unto me in the priest's office.

**Amplified** They shall make these garments: a breastplate, an ephod [a distinctive vestment to which the breastplate was to be attached], a robe, long and sleeved tunic of checkerwork, a turban, and a sash or band. They shall make sacred garments for Aaron your brother and his sons to minister to Me in the priest's office.

**ESV** These are the garments that they shall make: a breastpiece, an ephod, a robe, a coat of checker work, a turban, and a sash. They shall make holy garments for Aaron your brother and his sons to serve me as priests.

**NIV** These are the garments they are to make: a breastpiece, an ephod, a robe, a woven tunic, a turban and a sash. They are to make these sacred garments for your brother Aaron and his sons, so they may serve me as priests.

**NASB** 'These are the garments which they shall make: a breastpiece and an ephod and a robe and a tunic of checkered work, a turban and a sash, and they shall make holy garments for Aaron your brother and his sons, that he may minister as priest to Me.

**NKJV** And these are the garments which they shall make: a breastplate, an ephod, a robe, a skillfully woven tunic, a turban, and a sash. So they shall make holy garments for Aaron your brother and his sons, that he may minister to Me as priest.

**NLT** They are to make a chestpiece, an ephod, a robe, an embroidered tunic, a turban, and a sash. They will also make special garments for Aaron's sons to wear when they serve as priests before me.

## వచనము 5

వారు బంగారును నీల ధూప్ర రక్తవర్ణములు గల నూలును సన్ననారను తీసికొని

**KJV** And they shall take gold, and blue, and purple, and scarlet, and fine linen.

**Amplified** They shall receive [from the people] and use gold, and blue, purple, and scarlet [stuff], and fine linen.

**ESV** They shall receive gold, blue and purple and scarlet yarns, and fine twined linen.

**NIV** Have them use gold, and blue, purple and scarlet yarn, and fine linen.

**NASB** 'They shall take the gold and the blue and the purple and the scarlet material and the fine linen.

**NKJV** "They shall take the gold, blue, purple, and scarlet thread, and the fine linen,

**NLT** These items must be made of fine linen cloth and embroidered with gold thread and blue, purple, and scarlet yarn.

## వచనము 6

బంగారుతోను నీల ధూప్ర రక్త వర్ణములు గల ఏఘోదును పేనిన సన్ననారతోను చిత్రకారుని పనిగా చేయవలెను.

**KJV** And they shall make the ephod of gold, of blue, and of purple, of scarlet, and fine twined linen, with cunning work.

**Amplified** And they shall make the ephod of gold, of blue, purple, and scarlet [stuff], and fine twined linen, skillfully woven and worked.

**ESV** "And they shall make the ephod of gold, of blue and purple and scarlet yarns, and of fine twined linen, skillfully worked.

**NIV** 'Make the ephod of gold, and of blue, purple and scarlet yarn, and of finely twisted linen--the work of a skilled craftsman.

**NASB** 'They shall also make the ephod of gold, of blue and purple and scarlet material and fine twisted linen, the work of the skillful workman.

**NKJV** and they shall make the ephod of gold, blue, purple, and scarlet thread, and fine woven linen, artistically worked.

**NLT** 'The ephod must be made of fine linen cloth and skillfully embroidered with gold thread and blue, purple, and scarlet yarn.

## వచనము 7

రెండు అంచులయందు కూర్పబడు రెండు భుజఖండములు దానికుండవలెను; అట్లు అది సమకూర్పబడి యుండును.

**KJV** It shall have the two shoulderpieces thereof joined at the two edges thereof; and so it shall be joined together.

**Amplified** It shall have two shoulder straps to join the two [back and front] edges, that it may be held together.

**ESV** It shall have two shoulder pieces attached to its two edges, so that it may be joined together.

**NIV** It is to have two shoulder pieces attached to two of its corners, so it can be fastened.

**NASB** 'It shall have two shoulder pieces joined to its two ends, that it may be joined.

**NKJV** It shall have two shoulder straps joined at its two edges, and so it shall be joined together.

**NLT** It will consist of two pieces, front and back, joined at the shoulders with two shoulder-pieces.

## వచనము 8

మరియు ఏఫోదు మీదనుండు విచిత్రమైన దట్టి దాని పనిరీతిగా ఏకాండమైనదై బంగారుతోను

నీలధూప్ర రక్తవర్ణములు గల నూలుతోను పేనిన సన్ననారతోను కుట్టవలెను.

**KJV** And the curious girdle of the ephod, which is upon it, shall be of the same, according to the work thereof; even of gold, of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen.

**Amplified** The skillfully woven girding band which is on the ephod shall be made of the same, of gold, blue, purple, and scarlet [stuff], and fine twined linen.

**ESV** And the skillfully woven band on it shall be made like it and be of one piece with it, of gold, blue and purple and scarlet yarns, and fine twined linen.

**NIV** Its skillfully woven waistband is to be like it--of one piece with the ephod and made with gold, and with blue, purple and scarlet yarn, and with finely twisted linen.

**NASB** 'The skillfully woven band, which is on it, shall be like its workmanship, of the same material: of gold, of blue and purple and scarlet material and fine twisted linen.

**NKJV** And the intricately woven band of the ephod, which is on it, shall be of the same workmanship, made of gold, blue, purple, and scarlet thread, and fine woven linen.

**NLT** And the sash will be made of the same materials: fine linen cloth embroidered with gold thread and blue, purple, and scarlet yarn.

## వచనము 9

మరియు నీవు రెండు లేత పచ్చలను తీసికొని వాటిమీద ఇశ్రాయేలీయుల పేరులను, అనగా వారి జనన

క్రమము చొప్పున



**KJV** And thou shalt take two onyx stones, and grave on them the names of the children of Israel:

**Amplified** And you shall take two onyx or beryl stones and engrave on them the names of the twelve sons of Israel;

**ESV** You shall take two onyx stones, and engrave on them the names of the sons of Israel,

**NIV** 'Take two onyx stones and engrave on them the names of the sons of Israel

**NASB** 'You shall take two onyx stones and engrave on them the names of the sons of Israel,

**NKJV** "Then you shall take two onyx stones and engrave on them the names of the sons of Israel:

**NLT** Take two onyx stones and engrave on them the names of the tribes of Israel.

### వచనము 10

ఒక రత్నముమీద వారి పేళ్లలో ఆరును, రెండవ రత్నముమీద తక్కిన ఆరుగురి పేళ్లను చెక్కింపవలెను.

**KJV** Six of their names on one stone, and the other six names of the rest on the other stone, according to their birth.

**Amplified** Six of their names on one stone and the six names of the rest on the other stone, arranged in order of their birth.

**ESV** six of their names on the one stone, and the names of the remaining six on the other stone, in the order of their birth.

**NIV** in the order of their birth--six names on one stone and the remaining six on the other.

**NASB** six of their names on the one stone and the names of the remaining six on the other stone, according to their birth.

**NKJV** six of their names on one stone and six names on the other stone, in order of their birth.

**NLT** Six names will be on each stone, naming all the tribes in the order of their ancestors' births.

### వచనము 11

ముద్రమీద చెక్కబడిన వాటివలె చెక్కిడివాని పనిగా ఆ రెండు రత్నములమీద ఇశ్రాయేలీయుల పేళ్లను

చెక్కి బంగారు జవలలో వాటిని పొదగవలెను.

**KJV** With the work of an engraver in stone, like the engravings of a signet, shalt thou engrave the two stones with the names of the children of Israel: thou shalt make them to be set in ouches of gold.

**Amplified** With the work of a stone engraver, like the engravings of a signet, you shall engrave the two stones according to the names of the sons of Israel. You shall have them set in sockets or rosettes of gold.

**ESV** As a jeweler engraves signets, so shall you engrave the two stones with the names of the sons of Israel. You shall enclose them in settings of gold filigree.

**NIV** Engrave the names of the sons of Israel on the two stones the way a gem cutter engraves a seal. Then mount the stones in gold filigree settings

**NASB** 'As a jeweler engraves a signet, you shall engrave the two stones according to the names of the sons of Israel; you shall set them in filigree settings of gold.

**NKJV** With the work of an engraver in stone, like the engravings of a signet, you shall engrave the two stones with the names of the sons of Israel. You shall set them in settings of gold.

**NLT** Engrave these names in the same way a gemcutter engraves a seal. Mount the stones in gold settings.

## వచనము 12

అప్పుడు ఇశ్రాయేలీయులకు జ్ఞాపకార్థమైన రత్నములనుగా ఆ రెండు రత్నములను ఏభోదు

భుజములమీద ఉంచవలెను అట్లు జ్ఞాపకము కొరకు అహరోను తన రెండు భుజములమీద యెహోవా

సన్నిధిని వారి పేరులను భరించును

**KJV** And thou shalt put the two stones upon the shoulders of the ephod for stones of memorial unto the children of Israel: and Aaron shall bear their names before the LORD upon his two shoulders for a memorial.

**Amplified** And you shall put the two stones upon the [two] shoulder straps of the ephod [of the high priest] as memorial stones for Israel; and Aaron shall bear their names upon his two shoulders as a memorial before the Lord.

**ESV** And you shall set the two stones on the shoulder pieces of the ephod, as stones of remembrance for the sons of Israel. And Aaron shall bear their names before the LORD on his two shoulders for remembrance.

**NIV** and fasten them on the shoulder pieces of the ephod as memorial stones for the sons of Israel. Aaron is to bear the names on his shoulders as a memorial before the LORD.

**NASB** 'You shall put the two stones on the shoulder pieces of the ephod, as stones of memorial for the sons of Israel, and Aaron shall bear their names before the LORD on his two shoulders for a memorial.

**NKJV** And you shall put the two stones on the shoulders of the ephod as memorial stones for the sons of Israel. So Aaron shall bear their names before the LORD on his two shoulders as a memorial.

**NLT** Fasten the two stones on the shoulder-pieces of the ephod as memorial stones for the people of Israel. Aaron will carry these names before the LORD as a constant reminder.

### వచనము 13

మరియు బంగారు జవలను మేలిమి బంగారుతో రెండు గొలుసులను చేయవలెను;

**KJV** And thou shalt make ouches of gold;

**Amplified** And you shall make sockets or rosettes of gold for settings,

**ESV** You shall make settings of gold filigree,

**NIV** Make gold filigree settings

**NASB** 'You shall make filigree settings of gold,

**NKJV** You shall also make settings of gold,

**NLT** The settings are to be made of gold filigree,

### వచనము 14

సూత్రములవలె అల్లికపనిగా వాటిని చేసి అల్లిన గొలుసులను ఆ జవలకు తగిలింపవలెను.

**KJV** And two chains of pure gold at the ends; of wreathen work shalt thou make them, and fasten the wreathen chains to the ouches.

**Amplified** And two chains of pure gold, like cords shall you twist them, and fasten the corded chains to the settings.

**ESV** and two chains of pure gold, twisted like cords; and you shall attach the corded chains to the settings.

**NIV** and two braided chains of pure gold, like a rope, and attach the chains to the settings.

**NASB** and two chains of pure gold; you shall make them of twisted cordage work, and you shall put the corded chains on the filigree settings.

**NKJV** and you shall make two chains of pure gold like braided cords, and fasten the braided chains to the settings.

**NLT** and two cords made of pure gold will be attached to the settings on the shoulders of the ephod.

### వచనము 15

మరియు చిత్రకారుని పనిగా న్యాయవిధానపతకము చేయవలెను. ఏఘోదు పనివలె దాని చేయవలెను;

బంగారుతోను నీల ధూప్ర రక్తవర్ణములు గల నూలుతోను పేనిన సన్ననారతోను దాని చేయవలెను.

**KJV** And thou shalt make the breastplate of judgment with cunning work; after the work of the ephod thou shalt make it; of gold, of blue, and of purple, and of scarlet, and of fine twined linen, shalt thou make it.

**Amplified** You shall make a breastplate of judgment, in skilled work; like the workmanship of the ephod shall you make it, of gold, blue, purple, and scarlet [stuff ], and of fine twined linen.

**ESV** "You shall make a breastpiece of judgment, in skilled work. In the style of the ephod you shall make it--of gold, blue and purple and scarlet yarns, and fine twined linen shall you make it.

**NIV** 'Fashion a breastpiece for making decisions--the work of a skilled craftsman. Make it like the ephod: of gold, and of blue, purple and scarlet yarn, and of finely twisted linen.

**NASB** 'You shall make a breastpiece of judgment, the work of a skillful workman; like the work of the ephod you shall make it: of gold, of blue and purple and scarlet material and fine twisted linen you shall make it.

**NKJV** "You shall make the breastplate of judgment. Artistically woven according to the workmanship of the ephod you shall make it: of gold, blue, purple, and scarlet thread, and fine woven linen, you shall make it.

**NLT** 'Then, with the most careful workmanship, make a chestpiece that will be used to determine God's will. Use the same materials as you did for the ephod: fine linen cloth embroidered with gold thread and blue, purple, and scarlet yarn.

## వచనము 16

అది మడవబడి చచ్చొకముగా నుండవలెను; అది జేనెడు పొడుగు జేనెడు వెడల్పుగలదై యుండవలెను.

**KJV** Foursquare it shall be being doubled; a span shall be the length thereof, and a span shall be the breadth thereof.

**Amplified** The breastplate shall be square and doubled; a span [nine inches] shall be its length and a span shall be its breadth.

**ESV** It shall be square and doubled, a span its length and a span its breadth.

**NIV** It is to be square--a span long and a span wide--and folded double.

**NASB** 'It shall be square and folded double, a span in length and a span in width.

**NKJV** It shall be doubled into a square: a span shall be its length, and a span shall be its width.

**NLT** This chestpiece will be made of two folds of cloth, forming a pouch nine inches square.

## వచనము 17

దానిలో నాలుగు పంక్తుల రత్నములుండునట్లు రత్నముల జవలను చేయవలెను. మాణిక్య గోమేధిక

మరకతములు గల పంక్తి మొదటిది;

**KJV** And thou shalt set in it settings of stones, even four rows of stones: the first row shall be a sardius, a topaz, and a carbuncle: this shall be the first row.

**Amplified** You shall set in it four rows of stones: a sardius, a topaz, and a carbuncle shall be the first row;

**ESV** You shall set in it four rows of stones. A row of sardius, topaz, and carbuncle shall be the first row;

**NIV** Then mount four rows of precious stones on it. In the first row there shall be a ruby, a topaz and a beryl;

**NASB** 'You shall mount on it four rows of stones; the first row shall be a row of ruby, topaz and emerald;

**NKJV** And you shall put settings of stones in it, four rows of stones: The first row shall be a sardius, a topaz, and an emerald; this shall be the first row;

**NLT** Four rows of gemstones will be attached to it. The first row will contain a red carnelian, a chrysolite, and an emerald.

## వచనము 18

పద్మరాగ నీల సూర్యకాంతములు గల పంక్తి రెండవది;

**KJV** And the second row shall be an emerald, a sapphire, and a diamond.

**Amplified** The second row an emerald, a sapphire, and a diamond [so called at that time];

**ESV** and the second row an emerald, a sapphire, and a diamond;

**NIV** in the second row a turquoise, a sapphire and an emerald;

**NASB** and the second row a turquoise, a sapphire and a diamond;

**NKJV** the second row shall be a turquoise, a sapphire, and a diamond;

**NLT** The second row will contain a turquoise, a sapphire, and a white moonstone.

## వచనము 19

గారుత్మతము యప్పురాయి ఇంద్రనీలములు గల పంక్తి మూడవది;

**KJV** And the third row a ligure, an agate, and an amethyst.

**Amplified** The third row a jacinth, an agate, and an amethyst;

**ESV** and the third row a jacinth, an agate, and an amethyst;  
**NIV** in the third row a jacinth, an agate and an amethyst;  
**NASB** and the third row a jacinth, an agate and an amethyst;  
**NKJV** the third row, a jacinth, an agate, and an amethyst;  
**NLT** The third row will contain a jacinth, an agate, and an amethyst.

## వచనము 20

రక్తవర్ణపురాయి సులిమానిరాయి సూర్యకాంతములు గల పంక్తి నాలుగవది. వాటిని బంగారు జవలలో  
 పొదగవలెను.

**KJV** And the fourth row a beryl, and an onyx, and a jasper: they shall be set in gold in their inclosings.

**Amplified** And the fourth row a beryl, an onyx, and a jasper; they shall be set in gold filigree.

**ESV** and the fourth row a beryl, an onyx, and a jasper. They shall be set in gold filigree.

**NIV** in the fourth row a chrysolite, an onyx and a jasper. Mount them in gold filigree settings.

**NASB** and the fourth row a beryl and an onyx and a jasper; they shall be set in gold filigree.

**NKJV** and the fourth row, a beryl, an onyx, and a jasper. They shall be set in gold settings.

**NLT** The fourth row will contain a beryl, an onyx, and a jasper. All these stones will be set in gold.

## వచనము 21

ఆ రత్నములు ఇశ్రాయేలీయుల పేరులుగలవై వారి పేరులచొప్పున పండ్రెండుండవలెను. ముద్రమీద

చెక్కినవాటివలె వారిలో ప్రతివాని పేరుచొప్పున పండ్రెండు గోత్రముల పేరులు ఉండవలెను.

**KJV** And the stones shall be with the names of the children of Israel, twelve, according to their names, like the engravings of a signet; every one with his name shall they be according to the twelve tribes.

**Amplified** And the stones shall be twelve, according to the names of the sons of Israel, like the engravings of a signet, each with its name for the twelve tribes.

**ESV** There shall be twelve stones with their names according to the names of the sons of Israel. They shall be like signets, each engraved with its name, for the twelve tribes.



**NIV** There are to be twelve stones, one for each of the names of the sons of Israel, each engraved like a seal with the name of one of the twelve tribes.

**NASB** 'The stones shall be according to the names of the sons of Israel: twelve, according to their names; they shall be like the engravings of a seal, each according to his name for the twelve tribes.

**NKJV** And the stones shall have the names of the sons of Israel, twelve according to their names, like the engravings of a signet, each one with its own name; they shall be according to the twelve tribes.

**NLT** Each stone will represent one of the tribes of Israel, and the name of that tribe will be engraved on it as though it were a seal.

## పచనము 22

మరియు ఆ పతకము అల్లికపనిగా పేనిన గొలుసులను మేలిమి బంగారుతో చేయవలెను.

**KJV** And thou shalt make upon the breastplate chains at the ends of wreathen work of pure gold.

**Amplified** You shall make for the breastplate chains of pure gold twisted like cords.

**ESV** You shall make for the breastpiece twisted chains like cords, of pure gold.

**NIV** 'For the breastpiece make braided chains of pure gold, like a rope.

**NASB** 'You shall make on the breastpiece chains of twisted cordage work in pure gold.

**NKJV** "You shall make chains for the breastplate at the end, like braided cords of pure gold.

**NLT** 'To attach the chestpiece to the ephod, make braided cords of pure gold.

## పచనము 23

పతకమునకు రెండు బంగారు ఉంగరములు చేసి

**KJV** And thou shalt make upon the breastplate two rings of gold, and shalt put the two rings on the two ends of the breastplate.

**Amplified** You shall make on the breastplate two rings of gold and put [them] on the two edges of the breastplate.

**ESV** And you shall make for the breastpiece two rings of gold, and put the two rings on the two edges of the breastpiece.

**NIV** Make two gold rings for it and fasten them to two corners of the breastpiece.

**NASB** 'You shall make on the breastpiece two rings of gold, and shall put the two rings on the two ends of the breastpiece.

**NKJV** And you shall make two rings of gold for the breastplate, and put the two rings on the two ends of the breastplate.

**NLT** Then make two gold rings and attach them to the top corners of the chestpiece.

## వచనము 24

ఆ రెండు ఉంగరములను పతకపు రెండు కొనలయందు తగిలించి, పతకపు కొనలనున్న రెండు

ఉంగరములలో అల్లబడిన ఆ రెండు బంగారు గొలుసులను తగిలింపవలెను.

**KJV** And thou shalt put the two wreathen chains of gold in the two rings which are on the ends of the breastplate.

**Amplified** And you shall put the two twisted, cordlike chains of gold in the two rings which are on the edges of the breastplate.

**ESV** And you shall put the two cords of gold in the two rings at the edges of the breastpiece.

**NIV** Fasten the two gold chains to the rings at the corners of the breastpiece,

**NASB** 'You shall put the two cords of gold on the two rings at the ends of the breastpiece.

**NKJV** Then you shall put the two braided chains of gold in the two rings which are on the ends of the breastplate;

**NLT** The two gold cords will go through the rings on the chestpiece,

## వచనము 25

అల్లిన ఆ రెండు గొలుసుల కొనలను రెండు రెండు జవలకు తగిలించి ఏఘోదు నెడుట దాని

భుజములమీద కట్టవలెను.

**KJV** And the other two ends of the two wreathen chains thou shalt fasten in the two ouches, and put them on the shoulderpieces of the ephod before it.

**Amplified** The other two ends of the two twisted, cordlike chains you shall fasten in the two sockets or rosettes in front, putting them on the shoulder straps of the ephod;

**ESV** The two ends of the two cords you shall attach to the two settings of filigree, and so attach it in front to the shoulder pieces of the ephod.

**NIV** and the other ends of the chains to the two settings, attaching them to the shoulder pieces of the ephod at the front.

**NASB** 'You shall put the other two ends of the two cords on the two filigree settings, and put them on the shoulder pieces of the ephod, at the front of it.

**NKJV** and the other two ends of the two braided chains you shall fasten to the two settings, and put them on the shoulder straps of the ephod in the front.

**NLT** and the ends of the cords will be tied to the gold settings on the shoulder-pieces of the ephod.

## వచనము 26

మరియు నీవు బంగారుతో రెండు ఉంగరములను చేసి ఏఘోదు నెదుటనున్న పతకములోపలి అంచున

దాని రెండు కొనలకు వాటిని తగిలించవలెను.

**KJV** And thou shalt make two rings of gold, and thou shalt put them upon the two ends of the breastplate in the border thereof, which is in the side of the ephod inward.

**Amplified** And make two rings of gold and put them at the two ends of the breastplate on its inside edge next to the ephod.

**ESV** You shall make two rings of gold, and put them at the two ends of the breastpiece, on its inside edge next to the ephod.

**NIV** Make two gold rings and attach them to the other two corners of the breastpiece on the inside edge next to the ephod.

**NASB** 'You shall make two rings of gold and shall place them on the two ends of the breastpiece, on the edge of it, which is toward the inner side of the ephod.

**NKJV** "You shall make two rings of gold, and put them on the two ends of the breastplate, on the edge of it, which is on the inner side of the ephod.

**NLT** Then make two more gold rings, and attach them to the two lower inside corners of the chestpiece next to the ephod.

## వచనము 27

మరియు నీవు రెండు బంగారు ఉంగరములుచేసి ఏఘోదు విచిత్రమైన దట్టి పైగా దాని కూర్పునొద్ద, దాని

యెదుటి ప్రక్కకు దిగువను, ఏఘోదు రెండు భుజభాగములకు వాటిని తగిలించవలెను.

**KJV** And two other rings of gold thou shalt make, and shalt put them on the two sides of the ephod underneath, toward the forepart thereof, over against the other coupling thereof, above the curious girdle of the ephod.

**Amplified** Two gold rings you shall make and attach them to the lower part of the two shoulder pieces of the ephod in front, close by where they join, above the skillfully woven girdle or band of the ephod.

**ESV** And you shall make two rings of gold, and attach them in front to the lower part of the two shoulder pieces of the ephod, at its seam above the skillfully woven band of the ephod.

**NIV** Make two more gold rings and attach them to the bottom of the shoulder pieces on the front of the ephod, close to the seam just above the waistband of the ephod.

**NASB** 'You shall make two rings of gold and put them on the bottom of the two shoulder pieces of the ephod, on the front of it close to the place where it is joined, above the skillfully woven band of the ephod.

**NKJV** And two other rings of gold you shall make, and put them on the two shoulder straps, underneath the ephod toward its front, right at the seam above the intricately woven band of the ephod.

**NLT** And make two more gold rings and attach them to the ephod near the sash.

## పచనము 28

అప్పుడు పతకము ఏఘోదు విచిత్రమైన దట్టికి పైగా నుండునట్లును అది ఏఘోదునుండి వదలక

యుండునట్లును వారు దాని ఉంగరములకు ఏఘోదు ఉంగరములకు నీలి సూత్రముతో పతకము

కట్టవలెను

**KJV** And they shall bind the breastplate by the rings thereof unto the rings of the ephod with a lace of blue, that it may be above the curious girdle of the ephod, and that the breastplate be not loosed from the ephod.

**Amplified** And they shall bind the breastplate by its rings to the rings of the ephod with a lace of blue, that it may be above the skillfully woven girding band of the ephod, and that the breastplate may not become loose from the ephod.

**ESV** And they shall bind the breastpiece by its rings to the rings of the ephod with a lace of blue, so that it may lie on the skillfully woven band of the ephod, so that the breastpiece shall not come loose from the ephod.

**NIV** The rings of the breastpiece are to be tied to the rings of the ephod with blue cord, connecting it to the waistband, so that the breastpiece will not swing out from the ephod.

**NASB** 'They shall bind the breastpiece by its rings to the rings of the ephod with a blue cord, so that it will be on the skillfully woven band of the ephod, and that the breastpiece will not come loose from the ephod.

**NKJV** They shall bind the breastplate by means of its rings to the rings of the ephod, using a blue cord, so that it is above the intricately woven band of the ephod, and so that the breastplate does not come loose from the ephod.

**NLT** Then attach the bottom rings of the chestpiece to the rings on the ephod with blue cords. This will hold the chestpiece securely to the ephod above the beautiful sash.

## వచనము 29

అట్లు అహరోను పరిశుద్ధస్థలములోనికి వెళ్లునప్పుడు అతడు తన రొమ్ముమీద

న్యాయవిధానపతకములోని ఇశ్రాయేలీయుల పేళ్లను నిత్యము యెహోవా సన్నిధిని జ్ఞాపకార్థముగా

భరింపవలెను

**KJV** And Aaron shall bear the names of the children of Israel in the breastplate of judgment upon his heart, when he goeth in unto the holy place, for a memorial before the LORD continually.

**Amplified** So Aaron shall bear the names of the sons of Israel in the breastplate of judgment upon his heart when he goes into the Holy Place, to bring them in continual remembrance before the Lord.

**ESV** So Aaron shall bear the names of the sons of Israel in the breastpiece of judgment on his heart, when he goes into the Holy Place, to bring them to regular remembrance before the LORD.

**NIV** 'Whenever Aaron enters the Holy Place, he will bear the names of the sons of Israel over his heart on the breastpiece of decision as a continuing memorial before the LORD.

**NASB** 'Aaron shall carry the names of the sons of Israel in the breastpiece of judgment over his heart when he enters the holy place, for a memorial before the LORD continually.

**NKJV** "So Aaron shall bear the names of the sons of Israel on the breastplate of judgment over his heart, when he goes into the holy place, as a memorial before the LORD continually.

**NLT** In this way, Aaron will carry the names of the tribes of Israel on the chestpiece over his heart when he goes into the presence of the LORD in the Holy Place. Thus, the LORD will be reminded of his people continually.

## వచనము 30

మరియు నీవు న్యాయవిధానపతకములో ఊరీము తుమ్మీము అనువాటిని ఉంచవలెను; అహరోను యెహోవా సన్నిధికి వెళ్లునప్పుడు అవి అతని రొమ్మున ఉండునట్లు అహరోను యెహోవా సన్నిధిని తన రొమ్మున ఇశ్రాయేలీయుల న్యాయవిధానమును నిత్యము భరించును.

**KJV** And thou shalt put in the breastplate of judgment the Urim and the Thummim; and they shall be upon Aaron's heart, when he goeth in before the LORD: and Aaron shall bear the judgment of the children of Israel upon his heart before the LORD continually.

**Amplified** In the breastplate of judgment you shall put the Urim and the Thummim [unspecified articles used when the high priest asked God's counsel for all Israel]; they shall be upon Aaron's heart when he goes in before the Lord, and Aaron shall bear the judgment (rights, judicial decisions) of the Israelites upon his heart before the Lord continually.

**ESV** And in the breastpiece of judgment you shall put the Urim and the Thummim, and they shall be on Aaron's heart, when he goes in before the LORD. Thus Aaron shall bear the judgment of the people of Israel on his heart before the LORD regularly.

**NIV** Also put the Urim and the Thummim in the breastpiece, so they may be over Aaron's heart whenever he enters the presence of the LORD. Thus Aaron will always bear the means of making decisions for the Israelites over his heart before the LORD.

**NASB** 'You shall put in the breastpiece of judgment the Urim and the Thummim, and they shall be over Aaron's heart when he goes in before the LORD; and Aaron shall carry the judgment of the sons of Israel over his heart before the LORD continually.

**NKJV** And you shall put in the breastplate of judgment the Urim and the Thummim, and they shall be over Aaron's heart when he goes in before the LORD. So Aaron shall bear the judgment of the children of Israel over his heart before the LORD continually.

**NLT** Insert into the pocket of the chestpiece the Urim and Thummim, to be carried over Aaron's heart when he goes into the LORD's presence. Thus, Aaron will always carry the objects used to determine the LORD's will for his people whenever he goes in before the LORD.

### పచనము 31

మరియు ఏఘోదు నిలుపుటంగీని కేవలము నీలి దారముతో కుట్టవలెను.

**KJV** And thou shalt make the robe of the ephod all of blue.

**Amplified** Make the robe [to be worn beneath] the ephod all of blue.



**ESV** "You shall make the robe of the ephod all of blue.

**NIV** 'Make the robe of the ephod entirely of blue cloth,

**NASB** 'You shall make the robe of the ephod all of blue.

**NKJV** "You shall make the robe of the ephod all of blue.

**NLT** 'Make the robe of the ephod entirely of blue cloth,

## వచనము 32

దానినడుమ తల దూరుటకు రంధ్రము ఉండవలెను. అది చినగకుండునట్లు కంఠ కవచ రంధ్రమువలె

దాని రంధ్రముచుట్టు నేతపనియైన గోటు ఉండవలెను.

**KJV** And there shall be an hole in the top of it, in the midst thereof: it shall have a binding of woven work round about the hole of it, as it were the hole of an habergeon, that it be not rent.

**Amplified** There shall be a hole in the center of it [to slip over the head], with a binding of woven work around the hole, like the opening in a coat of mail or a garment, that it may not fray or tear.

**ESV** It shall have an opening for the head in the middle of it, with a woven binding around the opening, like the opening in a garment, so that it may not tear.

**NIV** with an opening for the head in its center. There shall be a woven edge like a collar around this opening, so that it will not tear.

**NASB** 'There shall be an opening at its top in the middle of it; around its opening there shall be a binding of woven work, like the opening of a coat of mail, so that it will not be torn.

**NKJV** There shall be an opening for his head in the middle of it; it shall have a woven binding all around its opening, like the opening in a coat of mail, so that it does not tear.

**NLT** with an opening for Aaron's head in the middle of it. The opening will be reinforced by a woven collar so it will not tear.

## వచనము 33

దాని అంచున దాని అంచులచుట్టు నీల ధూమ్ర రక్తవర్ణములుగల దానిమ్మ పండ్లను వాటి నడుమను

బంగారు గంటలను నిలుపుటంగీ చుట్టు తగిలింపవలెను.

**KJV** And beneath upon the hem of it thou shalt make pomegranates of blue, and of purple, and of scarlet, round about the hem thereof; and bells of gold between them round about:

**Amplified** And you shall make pomegranates of blue, purple, and scarlet [stuff] around about its skirts, with gold bells between them;

**ESV** On its hem you shall make pomegranates of blue and purple and scarlet yarns, around its hem, with bells of gold between them,

**NIV** Make pomegranates of blue, purple and scarlet yarn around the hem of the robe, with gold bells between them.

**NASB** 'You shall make on its hem pomegranates of blue and purple and scarlet material, all around on its hem, and bells of gold between them all around:

**NKJV** And upon its hem you shall make pomegranates of blue, purple, and scarlet, all around its hem, and bells of gold between them all around:

**NLT** Make pomegranates out of blue, purple, and scarlet yarn, and attach them to the hem of the robe, with gold bells between them.

### పచనము 34

ఒక్కొక్క బంగారు గంటయు దానిమ్మపండును ఆ నిలుపుటంగీ క్రింది అంచున చుట్టు ఉండవలెను.

**KJV** A golden bell and a pomegranate, a golden bell and a pomegranate, upon the hem of the robe round about.

**Amplified** A gold bell and a pomegranate, a gold bell and a pomegranate, round about on the skirts of the robe.

**ESV** a golden bell and a pomegranate, a golden bell and a pomegranate, around the hem of the robe.

**NIV** The gold bells and the pomegranates are to alternate around the hem of the robe.

**NASB** a golden bell and a pomegranate, a golden bell and a pomegranate, all around on the hem of the robe.

**NKJV** a golden bell and a pomegranate, a golden bell and a pomegranate, upon the hem of the robe all around.

**NLT** The gold bells and pomegranates are to alternate all the way around the hem.

### పచనము 35

సేవ చేయునప్పుడు అహరోను దాని ధరించుకొనవలెను. అతడు యెహోవా సన్నిధిని

పరిశుద్ధస్థలములోనికి ప్రవేశించునప్పుడు అతడు చావక యుండునట్లు దాని ధ్వని వినబడవలెను.

**KJV** And it shall be upon Aaron to minister: and his sound shall be heard when he goeth in unto the holy place before the LORD, and when he cometh out, that he die not.

**Amplified** Aaron shall wear the robe when he ministers, and its sound shall be heard when he goes [alone] into the Holy of Holies before the Lord and when he comes out, lest he die there.

**ESV** And it shall be on Aaron when he ministers, and its sound shall be heard when he goes into the Holy Place before the LORD, and when he comes out, so that he does not die.

**NIV** Aaron must wear it when he ministers. The sound of the bells will be heard when he enters the Holy Place before the LORD and when he comes out, so that he will not die.

**NASB** 'It shall be on Aaron when he ministers; and its tinkling shall be heard when he enters and leaves the holy place before the LORD, so that he will not die.

**NKJV** And it shall be upon Aaron when he ministers, and its sound will be heard when he goes into the holy place before the LORD and when he comes out, that he may not die.

**NLT** Aaron will wear this robe whenever he enters the Holy Place to minister to the LORD, and the bells will tinkle as he goes in and out of the LORD's presence. If he wears it, he will not die.

### వచనము 36

మరియు నీవు మేలిమి బంగారు రేకు చేసి ముద్ర చెక్కునట్లు దానిమీద యెహోవా పరిశుద్ధుడు అను

మాట చెక్కువలెను.

**KJV** And thou shalt make a plate of pure gold, and grave upon it, like the engravings of a signet, HOLINESS TO THE LORD.

**Amplified** And you shall make a plate of pure gold and engrave on it, like the engravings of a signet, HOLY TO THE LORD.

**ESV** "You shall make a plate of pure gold and engrave on it, like the engraving of a signet, 'Holy to the LORD.'

**NIV** 'Make a plate of pure gold and engrave on it as on a seal: HOLY TO THE LORD.

**NASB** 'You shall also make a plate of pure gold and shall engrave on it, like the engravings of a seal, 'Holy to the LORD.'

**NKJV** "You shall also make a plate of pure gold and engrave on it, like the engraving of a signet: HOLINESS TO THE LORD.

**NLT** 'Next make a medallion of pure gold. Using the techniques of an engraver, inscribe it with these words: SET APART AS HOLY TO THE LORD.

### వచనము 37

అది పాగామీద ఉండునట్లు నీలి సూత్రముతో దాని కట్టవలెను. అది పాగా ముందటివైపున ఉండవలెను.

**KJV** And thou shalt put it on a blue lace, that it may be upon the mitre; upon the forefront of the mitre it shall be.

**Amplified** You shall fasten it on the front of the turban with a blue cord.

**ESV** And you shall fasten it on the turban by a cord of blue. It shall be on the front of the turban.

**NIV** Fasten a blue cord to it to attach it to the turban; it is to be on the front of the turban.

**NASB** 'You shall fasten it on a blue cord, and it shall be on the turban; it shall be at the front of the turban.

**NKJV** And you shall put it on a blue cord, that it may be on the turban; it shall be on the front of the turban.

**NLT** This medallion will be attached to the front of Aaron's turban by means of a blue cord.

### వచనము 38

తమ పరిశుద్ధమైన అర్పణలన్నిటిలో ఇశ్రాయేలీయులు ప్రతిష్ఠించు పరిశుద్ధమైనవాటికి తగులు దోషములను అహరోను భరించునట్లు అది అహరోను నొసట ఉండవలెను; వారు యెహోవా సన్నిధిని అంగీకరింపబడునట్లు అది నిత్యమును అతని నొసట ఉండవలెను.

**KJV** And it shall be upon Aaron's forehead, that Aaron may bear the iniquity of the holy things, which the children of Israel shall hallow in all their holy gifts; and it shall be always upon his forehead, that they may be accepted before the LORD.

**Amplified** It shall be upon Aaron's forehead, that Aaron may take upon himself and bear [any] iniquity [connected with] the holy things which the Israelites shall give and dedicate; and it shall always be upon his forehead, that they may be accepted before the Lord [in the priest's person].

**ESV** It shall be on Aaron's forehead, and Aaron shall bear any guilt from the holy things that the people of Israel consecrate as their holy gifts. It shall regularly be on his forehead, that they may be accepted before the LORD.

**NIV** It will be on Aaron's forehead, and he will bear the guilt involved in the sacred gifts the Israelites consecrate, whatever their gifts may be. It will be on Aaron's forehead continually so that they will be acceptable to the LORD.

**NASB** 'It shall be on Aaron's forehead, and Aaron shall take away the iniquity of the holy things which the sons of Israel consecrate, with regard to all their holy gifts; and it shall always be on his forehead, that they may be accepted before the LORD.

**NKJV** So it shall be on Aaron's forehead, that Aaron may bear the iniquity of the holy things which the children of Israel hallow in all their holy gifts; and it shall always be on his forehead, that they may be accepted before the LORD.

**NLT** Aaron will wear it on his forehead, thus bearing the guilt connected with any errors regarding the sacred offerings of the people of Israel. He must always wear it so the LORD will accept the people.

### వచనము 39

మరియు సన్ననారతో చొక్కాయని బుట్టాపనిగా చేయవలెను. సన్ననారతో పాగాను నేయవలెను; దట్టిని బుట్టాపనిగా చేయవలెను.

**KJV** And thou shalt embroider the coat of fine linen, and thou shalt make the mitre of fine linen, and thou shalt make the girdle of needlework.

**Amplified** And you shall weave the long and sleeved tunic of checkerwork of fine linen or silk and make a turban of fine linen or silk; and you shall make a girdle, the work of the embroiderer.

**ESV** "You shall weave the coat in checker work of fine linen, and you shall make a turban of fine linen, and you shall make a sash embroidered with needlework.

**NIV** 'Weave the tunic of fine linen and make the turban of fine linen. The sash is to be the work of an embroiderer.

**NASB** 'You shall weave the tunic of checkered work of fine linen, and shall make a turban of fine linen, and you shall make a sash, the work of a weaver.

**NKJV** "You shall skillfully weave the tunic of fine linen thread, you shall make the turban of fine linen, and you shall make the sash of woven work.

**NLT** 'Weave Aaron's patterned tunic from fine linen cloth. Fashion the turban out of this linen as well. Also make him an embroidered sash.

### వచనము 40

అహరోను కుమారులకు నీవు చొక్కాయలను కుట్టవలెను; వారికి దట్టీలను చేయవలెను; వారికి

అలంకారమును ఘనతయు కలుగునట్లు కుళ్లాయలను వారికి చేయవలెను.

**KJV** And for Aaron's sons thou shalt make coats, and thou shalt make for them girdles, and bonnets shalt thou make for them, for glory and for beauty.

**Amplified** For Aaron's sons you shall make long and sleeved tunics and belts or sashes and caps, for glory and honor and beauty.

**ESV** "For Aaron's sons you shall make coats and sashes and caps. You shall make them for glory and beauty.

**NIV** Make tunics, sashes and headbands for Aaron's sons, to give them dignity and honor.

**NASB** 'For Aaron's sons you shall make tunics; you shall also make sashes for them, and you shall make caps for them, for glory and for beauty.

**NKJV** "For Aaron's sons you shall make tunics, and you shall make sashes for them. And you shall make hats for them, for glory and beauty.

**NLT** 'Then for Aaron's sons, make tunics, sashes, and headaddresses to give them dignity and respect.

## వచనము 41

నీవు నీ సహోదరుడైన అహరోనుకును అతని కుమారులకును వాటిని తొడిగింపవలెను; వారు నాకు

యాజకులగునట్లు వారికి అభిషేకముచేసి వారిని ప్రతిష్ఠించి వారిని పరిశుద్ధపరచవలెను.

**KJV** And thou shalt put them upon Aaron thy brother, and his sons with him; and shalt anoint them, and consecrate them, and sanctify them, that they may minister unto me in the priest's office.

**Amplified** And you shall put them on Aaron your brother and his sons with him, and shall anoint them and ordain and sanctify them [set them apart for God], that they may serve Me as priests.

**ESV** And you shall put them on Aaron your brother, and on his sons with him, and shall anoint them and ordain them and consecrate them, that they may serve me as priests.

**NIV** After you put these clothes on your brother Aaron and his sons, anoint and ordain them. Consecrate them so they may serve me as priests.

**NASB** 'You shall put them on Aaron your brother and on his sons with him; and you shall anoint them and ordain them and consecrate them, that they may serve Me as priests.

**NKJV** So you shall put them on Aaron your brother and on his sons with him. You shall anoint them, consecrate them, and sanctify them, that they may minister to Me as priests.

**NLT** Clothe Aaron and his sons with these garments, and then anoint and ordain them. Set them apart as holy so they can serve as my priests.



## వచనము 42

మరియు వారి మానమును కప్పుకొనుటకు నీవు వారికి నారలాగులను కుట్టవలెను.

**KJV** And thou shalt make them linen breeches to cover their nakedness; from the loins even unto the thighs they shall reach:

**Amplified** You shall make for them [white] linen trunks to cover their naked flesh, reaching from the waist to the thighs.

**ESV** You shall make for them linen undergarments to cover their naked flesh. They shall reach from the hips to the thighs;

**NIV** 'Make linen undergarments as a covering for the body, reaching from the waist to the thigh.

**NASB** 'You shall make for them linen breeches to cover their bare flesh; they shall reach from the loins even to the thighs.

**NKJV** And you shall make for them linen trousers to cover their nakedness; they shall reach from the waist to the thighs.

**NLT** Also make linen underclothes for them, to be worn next to their bodies, reaching from waist to thigh.

## వచనము 43

వారు ప్రత్యక్షపు గుడారములోనికి ప్రవేశించునప్పుడైనను, పరిశుద్ధస్థలములో సేవచేయుటకు

బలిపీఠమును సమీపించునప్పుడైనను, వారు దోషులై చావక యుండునట్లు అది అహరోనుమీదను

అతని కుమారులమీదను ఉండవలెను. ఇది అతనికిని అతని తరువాత అతని సంతతికిని నిత్యమైన

కట్టడ.

**KJV** And they shall be upon Aaron, and upon his sons, when they come in unto the tabernacle of the congregation, or when they come near unto the altar to minister in the holy place; that they bear not iniquity, and die: it shall be a statute for ever unto him and his seed after him.

**Amplified** And they shall be on Aaron and his sons when they go into the Tent of Meeting or when they come near to the altar to minister in the Holy Place, lest they bring iniquity upon themselves and die; it shall be a statute forever to Aaron and to his descendants after him.

**ESV** and they shall be on Aaron and on his sons when they go into the tent of meeting or when they come near the altar to minister in the Holy Place, lest they bear guilt and die. This shall be a statute forever for him and for his offspring after him.

**NIV** Aaron and his sons must wear them whenever they enter the Tent of Meeting or approach the altar to minister in the Holy Place, so that they

will not incur guilt and die. 'This is to be a lasting ordinance for Aaron and his descendants.

**NASB** 'They shall be on Aaron and on his sons when they enter the tent of meeting, or when they approach the altar to minister in the holy place, so that they do not incur guilt and die It shall be a statute forever to him and to his descendants after him.

**NKJV** They shall be on Aaron and on his sons when they come into the tabernacle of meeting, or when they come near the altar to minister in the holy place, that they do not incur iniquity and die. It shall be a statute forever to him and his descendants after him.

**NLT** These must be worn whenever Aaron and his sons enter the Tabernacle or approach the altar in the Holy Place to perform their duties. Thus they will not incur guilt and die. This law is permanent for Aaron and his descendants.



నిర్గమకాండము

అధ్యాయము 29

English Parallel Bible



[www.BibleNestam.com](http://www.BibleNestam.com)  
[www.TeluguBibleStudy.com](http://www.TeluguBibleStudy.com)

## వచనము 1

వారు నాకు యాజకులగునట్లు వారిని ప్రతిష్ఠించుటకు నీవు వారికి చేయవలసిన కార్యమేదనగా

**KJV** And this is the thing that thou shalt do unto them to hallow them, to minister unto me in the priest's office: Take one young bullock, and two rams without blemish,

**Amplified** THIS IS what you shall do to consecrate (set them apart) that they may serve Me as priests. Take one young bull and two rams, all without blemish,

**ESV** "Now this is what you shall do to them to consecrate them, that they may serve me as priests. Take one bull of the herd and two rams without blemish,

**NIV** "This is what you are to do to consecrate them, so they may serve me as priests: Take a young bull and two rams without defect.

**NASB** 'Now this is what you shall do to them to consecrate them to minister as priests to Me: take one young bull and two rams without blemish,

**NKJV** "And this is what you shall do to them to hallow them for ministering to Me as priests: Take one young bull and two rams without blemish,

**NLT** 'This is the ceremony for the dedication of Aaron and his sons as priests: Take a young bull and two rams with no physical defects.

## వచనము 2

ఒక కోడెదూడను కళంకములేని రెండు పొట్టేళ్లను పొంగని రొట్టెను పొంగనివై నూనెతో కలిసిన

భక్ష్యములను పొంగనివై నూనె పూసిన పలచని అప్పడములను తీసికొనుము.

**KJV** And unleavened bread, and cakes unleavened tempered with oil, and wafers unleavened anointed with oil: of wheaten flour shalt thou make them.

**Amplified** And unleavened bread and unleavened cakes mixed with oil and unleavened wafers spread with oil; of fine flour shall you make them.

**ESV** and unleavened bread, unleavened cakes mixed with oil, and unleavened wafers smeared with oil. You shall make them of fine wheat flour.

**NIV** And from fine wheat flour, without yeast, make bread, and cakes mixed with oil, and wafers spread with oil.

**NASB** and unleavened bread and unleavened cakes mixed with oil, and unleavened wafers spread with oil; you shall make them of fine wheat flour.

**NKJV** and unleavened bread, unleavened cakes mixed with oil, and unleavened wafers anointed with oil (you shall make them of wheat flour).  
**NLT** Then using fine wheat flour and no yeast, make loaves of bread, thin cakes mixed with olive oil, and wafers with oil poured over them.

### వచనము 3

గోధుమపిండితో వాటిని చేసి ఒక గంపలో వాటిని పెట్టి, ఆ గంపను ఆ కోడెను ఆ రెండు పొట్టేళ్లను  
 తీసికొని రావలెను.

**KJV** And thou shalt put them into one basket, and bring them in the basket, with the bullock and the two rams.

**Amplified** You shall put them in one basket and bring them in [it], and bring also the bull and the two rams;

**ESV** You shall put them in one basket and bring them in the basket, and bring the bull and the two rams.

**NIV** Put them in a basket and present them in it--along with the bull and the two rams.

**NASB** 'You shall put them in one basket, and present them in the basket along with the bull and the two rams.

**NKJV** You shall put them in one basket and bring them in the basket, with the bull and the two rams.

**NLT** Place these various kinds of bread in a single basket, and present them at the entrance of the Tabernacle, along with the young bull and the two rams.

### వచనము 4

మరియు నీవు అహరోనును అతని కుమారులను ప్రత్యక్షపు గుడారముయొక్క ద్వారము దగ్గరకు

తీసికొనివచ్చి నీళ్లతో వారికి స్నానము చేయించి

**KJV** And Aaron and his sons thou shalt bring unto the door of the tabernacle of the congregation, and shalt wash them with water.

**Amplified** And bring Aaron and his sons to the door of the Tent of Meeting [out where the laver is] and wash them with water.

**ESV** You shall bring Aaron and his sons to the entrance of the tent of meeting and wash them with water.

**NIV** Then bring Aaron and his sons to the entrance to the Tent of Meeting and wash them with water.

**NASB** 'Then you shall bring Aaron and his sons to the doorway of the tent of meeting and wash them with water.

**NKJV** "And Aaron and his sons you shall bring to the door of the tabernacle of meeting, and you shall wash them with water.

**NLT** 'Present Aaron and his sons at the entrance of the Tabernacle, and wash them with water.

## వచనము 5

ఆ వస్త్రములను తీసికొని చొక్కాయని ఏఘోదు నిలుపుటంగిని ఏఘోదును పతకమును అహరోనుకు

ధరింపజేసి, ఏఘోదు విచిత్రమైన నడికట్టును అతనికి కట్టి

**KJV** And thou shalt take the garments, and put upon Aaron the coat, and the robe of the ephod, and the ephod, and the breastplate, and gird him with the curious girdle of the ephod:

**Amplified** Then take the garments and put on Aaron the long and sleeved tunic and the robe of the ephod and the ephod and the breastplate, and gird him with the skillfully woven girding band of the ephod.

**ESV** Then you shall take the garments, and put on Aaron the coat and the robe of the ephod, and the ephod, and the breastpiece, and gird him with the skillfully woven band of the ephod.

**NIV** Take the garments and dress Aaron with the tunic, the robe of the ephod, the ephod itself and the breastpiece. Fasten the ephod on him by its skillfully woven waistband.

**NASB** 'You shall take the garments, and put on Aaron the tunic and the robe of the ephod and the ephod and the breastpiece, and gird him with the skillfully woven band of the ephod;

**NKJV** Then you shall take the garments, put the tunic on Aaron, and the robe of the ephod, the ephod, and the breastplate, and gird him with the intricately woven band of the ephod.

**NLT** Then put Aaron's tunic on him, along with the embroidered robe of the ephod, the ephod itself, the chestpiece, and the sash.

## వచనము 6

అతని తలమీద పాగాను పెట్టి ఆ పాగామీద పరిశుద్ధ కిరీటముంచి

**KJV** And thou shalt put the mitre upon his head, and put the holy crown upon the mitre.

**Amplified** And you shall put the turban or miter upon his head and put the holy crown upon the turban.

**ESV** And you shall set the turban on his head and put the holy crown on the turban.



**NIV** Put the turban on his head and attach the sacred diadem to the turban.

**NASB** and you shall set the turban on his head and put the holy crown on the turban.

**NKJV** You shall put the turban on his head, and put the holy crown on the turban.

**NLT** And place on his head the turban with the gold medallion.

### వచనము 7

అభిషేకతైలమును తీసికొని అతని తలమీద పోసి అతని నభిషేకింపవలెను.

**KJV** Then shalt thou take the anointing oil, and pour it upon his head, and anoint him.

**Amplified** Then take the anointing oil and pour it on his head and anoint him.

**ESV** You shall take the anointing oil and pour it on his head and anoint him.

**NIV** Take the anointing oil and anoint him by pouring it on his head.

**NASB** 'Then you shall take the anointing oil and pour it on his head and anoint him.

**NKJV** And you shall take the anointing oil, pour it on his head, and anoint him.

**NLT** Then take the anointing oil and pour it over his head.

### వచనము 8

మరియు నీవు అతని కుమారులను సమీపింపచేసి వారికి చొక్కాయలను తొడిగింపవలెను.

**KJV** And thou shalt bring his sons, and put coats upon them.

**Amplified** And bring his sons and put long and sleeved tunics on them.

**ESV** Then you shall bring his sons and put coats on them,

**NIV** Bring his sons and dress them in tunics

**NASB** 'You shall bring his sons and put tunics on them.

**NKJV** Then you shall bring his sons and put tunics on them.

**NLT** Next present his sons, and dress them in their tunics

### వచనము 9

అహరోనుకును అతని కుమారులకును దట్టిని కట్టి వారికి కుళ్లాయలను వేయింపవలెను; నిత్యమైన కట్టడనుబట్టి యాజకత్వము వారికగును. అహరోనును అతని కుమారులను ఆలాగున ప్రతిష్ఠింపవలెను

**KJV** And thou shalt gird them with girdles, Aaron and his sons, and put the bonnets on them: and the priest's office shall be theirs for a perpetual statute: and thou shalt consecrate Aaron and his sons.

**Amplified** And you shall gird them with sashes or belts, Aaron and his sons, and bind caps on them; and the priest's office shall be theirs by a perpetual statute. Thus you shall ordain and consecrate Aaron and his sons.

**ESV** and you shall gird Aaron and his sons with sashes and bind caps on them. And the priesthood shall be theirs by a statute forever. Thus you shall ordain Aaron and his sons.

**NIV** and put headbands on them. Then tie sashes on Aaron and his sons. The priesthood is theirs by a lasting ordinance. In this way you shall ordain Aaron and his sons.

**NASB** 'You shall gird them with sashes, Aaron and his sons, and bind caps on them, and they shall have the priesthood by a perpetual statute So you shall ordain Aaron and his sons.

**NKJV** And you shall gird them with sashes, Aaron and his sons, and put the hats on them. The priesthood shall be theirs for a perpetual statute. So you shall consecrate Aaron and his sons.

**NLT** with their woven sashes and their headdresses. They will then be priests forever. In this way, you will ordain Aaron and his sons.

## పచనము 10

మరియు నీవు ప్రత్యక్షపు గుడారము నెదుటికి ఆ కోడెను తెప్పింపవలెను అహరోసును అతని

కుమారులును కోడె తలమీద తమచేతులనుంచగా

**KJV** And thou shalt cause a bullock to be brought before the tabernacle of the congregation: and Aaron and his sons shall put their hands upon the head of the bullock.

**Amplified** Then bring the bull before the Tent of Meeting, and Aaron and his sons shall lay their hands upon its head.

**ESV** "Then you shall bring the bull before the tent of meeting. Aaron and his sons shall lay their hands on the head of the bull.

**NIV** 'Bring the bull to the front of the Tent of Meeting, and Aaron and his sons shall lay their hands on its head.

**NASB** 'Then you shall bring the bull before the tent of meeting, and Aaron and his sons shall lay their hands on the head of the bull.

**NKJV** "You shall also have the bull brought before the tabernacle of meeting, and Aaron and his sons shall put their hands on the head of the bull.

**NLT** 'Then bring the young bull to the entrance of the Tabernacle, and Aaron and his sons will lay their hands on its head.

## వచనము 11

ప్రత్యక్షపు గుడారముయొక్క ద్వారమునొద్ద యెహోవా సన్నిధిని ఆ కోడెను వధింపవలెను.

**KJV** And thou shalt kill the bullock before the LORD, by the door of the tabernacle of the congregation.

**Amplified** And you shall kill the bull before the Lord by the door of the Tent of Meeting.

**ESV** Then you shall kill the bull before the LORD at the entrance of the tent of meeting,

**NIV** Slaughter it in the Lord's presence at the entrance to the Tent of Meeting.

**NASB** 'You shall slaughter the bull before the LORD at the doorway of the tent of meeting.

**NKJV** Then you shall kill the bull before the LORD, by the door of the tabernacle of meeting.

**NLT** You will then slaughter it in the LORD's presence at the entrance of the Tabernacle.

## వచనము 12

ఆ కోడె రక్తములో కొంచెము తీసికొని నీ వ్రేలితో బలిపీఠపు కొమ్ములమీద చమిరి ఆ రక్తశేషమంతయు బలిపీఠపు టడుగున పోయవలెను.

**KJV** And thou shalt take of the blood of the bullock, and put it upon the horns of the altar with thy finger, and pour all the blood beside the bottom of the altar.

**Amplified** And you shall take of the blood of the bull and put it on the horns of the altar with your finger, and pour out all the blood at the base of the altar.

**ESV** and shall take part of the blood of the bull and put it on the horns of the altar with your finger, and the rest of the blood you shall pour out at the base of the altar.

**NIV** Take some of the bull's blood and put it on the horns of the altar with your finger, and pour out the rest of it at the base of the altar.

**NASB** 'You shall take some of the blood of the bull and put it on the horns of the altar with your finger; and you shall pour out all the blood at the base of the altar.

**NKJV** You shall take some of the blood of the bull and put it on the horns of the altar with your finger, and pour all the blood beside the base of the altar.

**NLT** Smear some of its blood on the horns of the altar with your finger, and pour out the rest at the base of the altar.

### వచనము 13

మరియు ఆంఠములను కప్పుకొను క్రొవ్వంతటిని కాలేజముమీది వపను రెండు మూత్రగ్రంథులను

వాటిమీది క్రొవ్వను నీవు తీసి బలిపీఠముమీద దహింపవలెను.

**KJV** And thou shalt take all the fat that covereth the inwards, and the caul that is above the liver, and the two kidneys, and the fat that is upon them, and burn them upon the altar.

**Amplified** And take all the fat that covers the entrails, and the appendage that is on the liver, and the two kidneys, and the fat that is on them, and burn them on the altar.

**ESV** And you shall take all the fat that covers the entrails, and the long lobe of the liver, and the two kidneys with the fat that is on them, and burn them on the altar.

**NIV** Then take all the fat around the inner parts, the covering of the liver, and both kidneys with the fat on them, and burn them on the altar.

**NASB** 'You shall take all the fat that covers the entrails and the lobe of the liver, and the two kidneys and the fat that is on them, and offer them up in smoke on the altar.

**NKJV** And you shall take all the fat that covers the entrails, the fatty lobe attached to the liver, and the two kidneys and the fat that is on them, and burn them on the altar.

**NLT** Take all the fat that covers the internal organs, also the long lobe of the liver and the two kidneys with their fat, and burn them on the altar.

### వచనము 14

ఆ కోడె మాంసమును దాని చర్మమును దాని పేడను పాళెమునకు వెలుపల అగ్నితో కాల్యవలెను, అది

పాపపరిహారార్థమైన బలి.

**KJV** But the flesh of the bullock, and his skin, and his dung, shalt thou burn with fire without the camp: it is a sin offering.

**Amplified** But the flesh of the bull, its hide, and the contents of its entrails you shall burn with fire outside the camp; it is a sin offering.

**ESV** But the flesh of the bull and its skin and its dung you shall burn with fire outside the camp; it is a sin offering.

**NIV** But burn the bull's flesh and its hide and its offal outside the camp. It is a sin offering.

**NASB** 'But the flesh of the bull and its hide and its refuse, you shall burn with fire outside the camp; it is a sin offering.

**NKJV** But the flesh of the bull, with its skin and its offal, you shall burn with fire outside the camp. It is a sin offering.

**NLT** Then take the carcass (including the skin and the dung) outside the camp, and burn it as a sin offering.

### వచనము 15

నీవు ఆ పొట్టేళ్లలో ఒకదాని తీసికొనవలెను. అహరోసును అతని కుమారులును ఆ పొట్టేలు తలమీద

తమ చేతులుంచగా

**KJV** Thou shalt also take one ram; and Aaron and his sons shall put their hands upon the head of the ram.

**Amplified** You shall also take one of the rams, and Aaron and his sons shall lay their hands upon the head of the ram.

**ESV** "Then you shall take one of the rams, and Aaron and his sons shall lay their hands on the head of the ram,

**NIV** 'Take one of the rams, and Aaron and his sons shall lay their hands on its head.

**NASB** 'You shall also take the one ram, and Aaron and his sons shall lay their hands on the head of the ram;

**NKJV** "You shall also take one ram, and Aaron and his sons shall put their hands on the head of the ram;

**NLT** 'Next Aaron and his sons must lay their hands on the head of one of the rams

### వచనము 16

నీవు ఆ పొట్టేలును వధించి దాని రక్తము తీసి బలిపీఠముచుట్టు దాని ప్రోక్షింపవలెను.

**KJV** And thou shalt slay the ram, and thou shalt take his blood, and sprinkle it round about upon the altar.

**Amplified** And you shall kill the ram and you shall take its blood and throw it against the altar round about.

**ESV** and you shall kill the ram and shall take its blood and throw it against the sides of the altar.

**NIV** Slaughter it and take the blood and sprinkle it against the altar on all sides.

**NASB** and you shall slaughter the ram and shall take its blood and sprinkle it around on the altar.

**NKJV** and you shall kill the ram, and you shall take its blood and sprinkle it all around on the altar.

**NLT** as it is slaughtered. Its blood will be collected and sprinkled on the sides of the altar.

### వచనము 17

అంతట నీవు ఆ పొట్టేలును దాని అవయవములను దేనికి అది విడదీసి దాని ఆంత్రములను దాని

కాళ్లను కడిగి దాని అవయవములతోను తలతోను చేర్చి

**KJV** And thou shalt cut the ram in pieces, and wash the inwards of him, and his legs, and put them unto his pieces, and unto his head.

**Amplified** And you shall cut the ram in pieces and wash its entrails and legs and put them with its pieces and its head,

**ESV** Then you shall cut the ram into pieces, and wash its entrails and its legs, and put them with its pieces and its head,

**NIV** Cut the ram into pieces and wash the inner parts and the legs, putting them with the head and the other pieces.

**NASB** 'Then you shall cut the ram into its pieces, and wash its entrails and its legs, and put them with its pieces and its head.

**NKJV** Then you shall cut the ram in pieces, wash its entrails and its legs, and put them with its pieces and with its head.

**NLT** Cut up the ram and wash off the internal organs and the legs. Set them alongside the head and the other pieces of the body,

### వచనము 18

బలిపీఠముమీద ఆ పొట్టేలంతయు దహింపవలెను; అది యెహోవాకు దహనబలి, యెహోవాకు ఇంపైన

సువాసనగల హోమము.

**KJV** And thou shalt burn the whole ram upon the altar: it is a burnt offering unto the LORD: it is a sweet savour, an offering made by fire unto the LORD.

**Amplified** And you shall burn the whole ram upon the altar. It is a burnt offering to the Lord; it is a sweet and satisfying fragrance, an offering made by fire to the Lord.



**ESV** and burn the whole ram on the altar. It is a burnt offering to the LORD. It is a pleasing aroma, a food offering to the LORD.

**NIV** Then burn the entire ram on the altar. It is a burnt offering to the LORD, a pleasing aroma, an offering made to the LORD by fire.

**NASB** 'You shall offer up in smoke the whole ram on the altar; it is a burnt offering to the LORD: it is a soothing aroma, an offering by fire to the LORD.

**NKJV** And you shall burn the whole ram on the altar. It is a burnt offering to the LORD; it is a sweet aroma, an offering made by fire to the LORD.

**NLT** and burn them all on the altar. This is a burnt offering to the LORD, which is very pleasing to him.

## పచనము 19

మరియు నీవు రెండవ పొట్టేలును తీసికొనవలెను. అహరోనును అతని కుమారులును ఆ పొట్టేలు

తలమీద తమచేతులుంచగా

**KJV** And thou shalt take the other ram; and Aaron and his sons shall put their hands upon the head of the ram.

**Amplified** And you shall take the other ram, and Aaron and his sons shall lay their hands upon the head of the ram;

**ESV** "You shall take the other ram, and Aaron and his sons shall lay their hands on the head of the ram,

**NIV** 'Take the other ram, and Aaron and his sons shall lay their hands on its head.

**NASB** 'Then you shall take the other ram, and Aaron and his sons shall lay their hands on the head of the ram.

**NKJV** "You shall also take the other ram, and Aaron and his sons shall put their hands on the head of the ram.

**NLT** 'Now take the other ram and have Aaron and his sons lay their hands on its head

## పచనము 20

ఆ పొట్టేలును వధించి దాని రక్తములో కొంచెము తీసి, అహరోను కుడిచేవి కొనమీదను అతని

కుమారుల కుడి చేవుల కొనమీదను, వారి కుడిచేతి బొట్టన వ్రేళ్లమీదను, వారి కుడికాలి

బొట్టనవ్రేళ్లమీదను చమిరి బలిపీఠముమీద చుట్టు ఆ రక్తమును ప్రోక్షింపవలెను.

**KJV** Then shalt thou kill the ram, and take of his blood, and put it upon the tip of the right ear of Aaron, and upon the tip of the right ear of his sons,

and upon the thumb of their right hand, and upon the great toe of their right foot, and sprinkle the blood upon the altar round about.

**Amplified** Then you shall kill the ram and take part of its blood and put it on the tip of the right ears of Aaron and his sons and on the thumb of their right hands and on the great toe of their right feet, and dash the rest of the blood against the altar round about.

**ESV** and you shall kill the ram and take part of its blood and put it on the tip of the right ear of Aaron and on the tips of the right ears of his sons, and on the thumbs of their right hands and on the great toes of their right feet, and throw the rest of the blood against the sides of the altar.

**NIV** Slaughter it, take some of its blood and put it on the lobes of the right ears of Aaron and his sons, on the thumbs of their right hands, and on the big toes of their right feet. Then sprinkle blood against the altar on all sides.

**NASB** 'You shall slaughter the ram, and take some of its blood and put it on the lobe of Aaron's right ear and on the lobes of his sons' right ears and on the thumbs of their right hands and on the big toes of their right feet, and sprinkle the rest of the blood around on the altar.

**NKJV** Then you shall kill the ram, and take some of its blood and put it on the tip of the right ear of Aaron and on the tip of the right ear of his sons, on the thumb of their right hand and on the big toe of their right foot, and sprinkle the blood all around on the altar.

**NLT** as it is slaughtered. Collect the blood and place some of it on the tip of the right earlobes of Aaron and his sons. Also put it on their right thumbs and the big toes of their right feet. Sprinkle the rest of the blood on the sides of the altar.

## వచనము 21

మరియు నీవు బలిపీఠము మీదనున్న రక్తములోను అభిషేకతైలములోను కొంచెము తీసి

అహరోనుమీదను, అతని వస్త్రములమీదను, అతనితోనున్న అతని కుమారులమీదను, అతని కుమారుల

వస్త్రములమీదను ప్రోక్షింపవలెను. అప్పుడు అతడును అతని వస్త్రములును అతనితోనున్న అతని

కుమారులును అతని కుమారుల వస్త్రములును ప్రతిష్ఠితములగును.

**KJV** And thou shalt take of the blood that is upon the altar, and of the anointing oil, and sprinkle it upon Aaron, and upon his garments, and upon his sons, and upon the garments of his sons with him: and he shall be hallowed, and his garments, and his sons, and his sons' garments with him.

**Amplified** Then you shall take part of the blood that is on the altar, and of the anointing oil, and sprinkle it upon Aaron and his garments and on his

sons and their garments; and he and his garments and his sons and their garments shall be sanctified and made holy.

**ESV** Then you shall take part of the blood that is on the altar, and of the anointing oil, and sprinkle it on Aaron and his garments, and on his sons and his sons' garments with him. He and his garments shall be holy, and his sons and his sons' garments with him.

**NIV** And take some of the blood on the altar and some of the anointing oil and sprinkle it on Aaron and his garments and on his sons and their garments. Then he and his sons and their garments will be consecrated.

**NASB** 'Then you shall take some of the blood that is on the altar and some of the anointing oil, and sprinkle it on Aaron and on his garments and on his sons and on his sons' garments with him; so he and his garments shall be consecrated, as well as his sons and his sons' garments with him.

**NKJV** And you shall take some of the blood that is on the altar, and some of the anointing oil, and sprinkle it on Aaron and on his garments, on his sons and on the garments of his sons with him; and he and his garments shall be hallowed, and his sons and his sons' garments with him.

**NLT** Then take some of the blood from the altar and mix it with some of the anointing oil. Sprinkle it on Aaron and his sons and on their clothes. In this way, they and their clothing will be set apart as holy to the LORD.

## పచనము 22

మరియు అది ప్రతిష్ఠితమైన పొట్టేలు గనుక దాని క్రొవ్వను క్రొవ్విన తోకను ఆంత్రములను కప్పు

క్రొవ్వను కాలేజముమీది వపను రెండు మూత్రగ్రంథులను వాటిమీది క్రొవ్వను కుడి జబ్బను

**KJV** Also thou shalt take of the ram the fat and the rump, and the fat that covereth the inwards, and the caul above the liver, and the two kidneys, and the fat that is upon them, and the right shoulder; for it is a ram of consecration:

**Amplified** Also you shall take the fat of the ram, the fat tail, the fat that covers the entrails, the appendage on the liver, the two kidneys with the fat that is on them, and the right thigh; for it is a ram of consecration and ordination.

**ESV** "You shall also take the fat from the ram and the fat tail and the fat that covers the entrails, and the long lobe of the liver and the two kidneys with the fat that is on them, and the right thigh (for it is a ram of ordination),

**NIV** 'Take from this ram the fat, the fat tail, the fat around the inner parts, the covering of the liver, both kidneys with the fat on them, and the right thigh. (This is the ram for the ordination.)

**NASB** 'You shall also take the fat from the ram and the fat tail, and the fat that covers the entrails and the lobe of the liver, and the two kidneys and the fat that is on them and the right thigh (for it is a ram of ordination),

**NKJV** "Also you shall take the fat of the ram, the fat tail, the fat that covers the entrails, the fatty lobe attached to the liver, the two kidneys and the fat on them, the right thigh (for it is a ram of consecration),

**NLT** 'Since this is the ram for the ordination of Aaron and his sons, take the fat of the ram, including the fat tail and the fat that covers the internal organs. Also, take the long lobe of the liver, the two kidneys with their fat, and the right thigh.

### వచనము 23

ఒక గుండ్రని రొట్టెను నూనెతో వండిన యొక భక్ష్యమును యెహోవా యెదుటనున్న పొంగనివాటిలో

పలచని ఒక అప్పడమును నీవు తీసికొని

**KJV** And one loaf of bread, and one cake of oiled bread, and one wafer out of the basket of the unleavened bread that is before the LORD:

**Amplified** Take also one loaf of bread, and one cake of oiled bread, and one wafer out of the basket of the unleavened bread that is before the Lord.

**ESV** and one loaf of bread and one cake of bread made with oil, and one wafer out of the basket of unleavened bread that is before the LORD.

**NIV** From the basket of bread made without yeast, which is before the LORD, take a loaf, and a cake made with oil, and a wafer.

**NASB** and one cake of bread and one cake of bread mixed with oil and one wafer from the basket of unleavened bread which is set before the LORD;

**NKJV** one loaf of bread, one cake made with oil, and one wafer from the basket of the unleavened bread that is before the LORD;

**NLT** Then take one loaf of bread, one cake mixed with olive oil, and one wafer from the basket of yeastless bread that was placed before the LORD.

### వచనము 24

అహరోను చేతులలోను అతని కుమారుల చేతులలోను వాటినన్నిటిని ఉంచి, అల్లాడింపబడు

నైవేద్యముగా యెహోవా సన్నిధిని వాటిని అల్లాడింపవలెను.

**KJV** And thou shalt put all in the hands of Aaron, and in the hands of his sons; and shalt wave them for a wave offering before the LORD.

**Amplified** And put all these in the hands of Aaron and his sons and they shall wave them for a wave offering before the Lord.

**ESV** You shall put all these on the palms of Aaron and on the palms of his sons, and wave them for a wave offering before the LORD.

**NIV** Put all these in the hands of Aaron and his sons and wave them before the LORD as a wave offering.

**NASB** and you shall put all these in the hands of Aaron and in the hands of his sons, and shall wave them as a wave offering before the LORD.

**NKJV** and you shall put all these in the hands of Aaron and in the hands of his sons, and you shall wave them as a wave offering before the LORD.

**NLT** Put all these in the hands of Aaron and his sons to be lifted up as a special gift to the LORD.

## వచనము 25

తరువాత నీవు వారి చేతులలోనుండి వాటిని తీసికొని యెహోవా సన్నిధిని ఇంపైన సువాసన

కలుగునట్లు దహనబలిగా వాటిని బలిపీఠముమీద దహింపవలెను. అది యెహోవాకు హోమము.

**KJV** And thou shalt receive them of their hands, and burn them upon the altar for a burnt offering, for a sweet savour before the LORD: it is an offering made by fire unto the LORD.

**Amplified** Then you shall take them from their hands, add them to the burnt offering, and burn them on the altar for a sweet and satisfying fragrance before the Lord; it is an offering made by fire to the Lord.

**ESV** Then you shall take them from their hands and burn them on the altar on top of the burnt offering, as a pleasing aroma before the LORD. It is a food offering to the LORD.

**NIV** Then take them from their hands and burn them on the altar along with the burnt offering for a pleasing aroma to the LORD, an offering made to the LORD by fire.

**NASB** 'You shall take them from their hands, and offer them up in smoke on the altar on the burnt offering for a soothing aroma before the LORD; it is an offering by fire to the LORD.

**NKJV** You shall receive them back from their hands and burn them on the altar as a burnt offering, as a sweet aroma before the LORD. It is an offering made by fire to the LORD.

**NLT** Afterward take the bread from their hands, and burn it on the altar as a burnt offering that will be pleasing to the LORD.

## వచనము 26

మరియు అహరోనుకు ప్రతిష్ఠితమైన పొట్టేలునుండి బోరను తీసి అల్లాడింపబడు అర్పణముగా

యెహోవా సన్నిధిని దానిని అల్లాడింపవలెను; అది నీ వంతగును.

**KJV** And thou shalt take the breast of the ram of Aaron's consecration, and wave it for a wave offering before the LORD: and it shall be thy part.

**Amplified** And take the breast of the ram of Aaron's consecration and ordination and wave it for a wave offering before the Lord; and it shall be your portion [Moses].

**ESV** "You shall take the breast of the ram of Aaron's ordination and wave it for a wave offering before the LORD, and it shall be your portion.

**NIV** After you take the breast of the ram for Aaron's ordination, wave it before the LORD as a wave offering, and it will be your share.

**NASB** 'Then you shall take the breast of Aaron's ram of ordination, and wave it as a wave offering before the LORD; and it shall be your portion.

**NKJV** "Then you shall take the breast of the ram of Aaron's consecration and wave it as a wave offering before the LORD; and it shall be your portion.

**NLT** Then take the breast of Aaron's ordination ram, and lift it up in the LORD's presence as a special gift to him. Afterward keep it for yourself.

## వచనము 27

ప్రతిష్ఠితమైన ఆ పొట్టేలులో అనగా అహరోనుదియు అతని కుమారులదియునైన దానిలో

అల్లాడింపబడిన బోరను ప్రతిష్ఠితమైన జబ్బను ప్రతిష్ఠింపవలెను.

**KJV** And thou shalt sanctify the breast of the wave offering, and the shoulder of the heave offering, which is waved, and which is heaved up, of the ram of the consecration, even of that which is for Aaron, and of that which is for his sons:

**Amplified** And you shall sanctify (set apart for God) the waved breast of the ram used in the ordination and the waved thigh of the priests' portion, since it is for Aaron and his sons.

**ESV** And you shall consecrate the breast of the wave offering that is waved and the thigh of the priests' portion that is contributed from the ram of ordination, from what was Aaron's and his sons.

**NIV** 'Consecrate those parts of the ordination ram that belong to Aaron and his sons: the breast that was waved and the thigh that was presented.

**NASB** 'You shall consecrate the breast of the wave offering and the thigh of the heave offering which was waved and which was offered from the ram of



ordination, from the one which was for Aaron and from the one which was for his sons.

**NKJV** And from the ram of the consecration you shall consecrate the breast of the wave offering which is waved, and the thigh of the heave offering which is raised, of that which is for Aaron and of that which is for his sons.

**NLT** 'Set aside as holy the parts of the ordination ram that belong to Aaron and his sons. This includes the breast and the thigh that were lifted up before the LORD in the ordination ceremony.

## వచనము 28

అది ప్రతిష్ఠార్పణ గనుక నిత్యమైన కట్టడచొప్పున అది ఇశ్రాయేలీయులనుండి అహరోనుకును అతని

కుమారులకునగును. అది ఇశ్రాయేలీయులు అర్పించు సమాధానబలులలోనుండి తాము చేసిన

ప్రతిష్ఠార్పణ, అనగా వారు యెహోవాకు చేసిన ప్రతిష్ఠార్పణగా నుండును

**KJV** And it shall be Aaron's and his sons' by a statute for ever from the children of Israel: for it is an heave offering: and it shall be an heave offering from the children of Israel of the sacrifice of their peace offerings, even their heave offering unto the LORD.

**Amplified** It shall be for Aaron and his sons as their due portion from the Israelites perpetually, an offering from the Israelites of their peace and thanksgiving sacrifices, their offering to the Lord.

**ESV** It shall be for Aaron and his sons as a perpetual due from the people of Israel, for it is a contribution. It shall be a contribution from the people of Israel from their peace offerings, their contribution to the LORD.

**NIV** This is always to be the regular share from the Israelites for Aaron and his sons. It is the contribution the Israelites are to make to the LORD from their fellowship offerings.

**NASB** 'It shall be for Aaron and his sons as their portion forever from the sons of Israel, for it is a heave offering; and it shall be a heave offering from the sons of Israel from the sacrifices of their peace offerings, even their heave offering to the LORD.

**NKJV** It shall be from the children of Israel for Aaron and his sons by a statute forever. For it is a heave offering; it shall be a heave offering from the children of Israel from the sacrifices of their peace offerings, that is, their heave offering to the LORD.

**NLT** In the future, whenever the people of Israel offer up peace offerings or thanksgiving offerings to the LORD, these parts will be the regular share of Aaron and his descendants.

## వచనము 29

మరియు అహరోను ప్రతిష్ఠిత వస్త్రములును అతని తరువాత అతని కుమారులవగును; వారు

అభిషేకము పొందుటకును ప్రతిష్ఠింపబడుటకును వాటిని ధరించుకొనవలెను.

**KJV** And the holy garments of Aaron shall be his sons' after him, to be anointed therein, and to be consecrated in them.

**Amplified** The holy garments of Aaron shall pass to his descendants who succeed him, to be anointed in them and to be consecrated and ordained in them.

**ESV** "The holy garments of Aaron shall be for his sons after him; they shall be anointed in them and ordained in them.

**NIV** 'Aaron's sacred garments will belong to his descendants so that they can be anointed and ordained in them.

**NASB** 'The holy garments of Aaron shall be for his sons after him, that in them they may be anointed and ordained.

**NKJV** "And the holy garments of Aaron shall be his sons' after him, to be anointed in them and to be consecrated in them.

**NLT** 'Aaron's sacred garments must be preserved for his descendants who will succeed him, so they can be anointed and ordained in them.

## వచనము 30

అతని కుమారులలో నెవడు అతనికి ప్రతిగా యాజకుడగునో అతడు పరిశుద్ధస్థలములో సేవ

చేయుటకు ప్రత్యక్షపు గుఱారములోనికి వెళ్లునప్పుడు ఏడు దినములు వాటిని వేసికొనవలెను.

**KJV** And that son that is priest in his stead shall put them on seven days, when he cometh into the tabernacle of the congregation to minister in the holy place.

**Amplified** And that son who is [high] priest in his stead shall put them on [each day for] seven days when he comes into the Tent of Meeting to minister in the Holy Place.

**ESV** The son who succeeds him as priest, who comes into the tent of meeting to minister in the Holy Place, shall wear them seven days.

**NIV** The son who succeeds him as priest and comes to the Tent of Meeting to minister in the Holy Place is to wear them seven days.

**NASB** 'For seven days the one of his sons who is priest in his stead shall put them on when he enters the tent of meeting to minister in the holy place.

**NKJV** That son who becomes priest in his place shall put them on for seven days, when he enters the tabernacle of meeting to minister in the holy place.

**NLT** Whoever is the next high priest after Aaron will wear these clothes for seven days before beginning to minister in the Tabernacle and the Holy Place.

### వచనము 31

మరియు నీవు ప్రతిష్ఠితమైన పొట్టేలును తీసికొని పరిశుద్ధస్థలములో దాని మాంసమును వండవలెను.

**KJV** And thou shalt take the ram of the consecration, and seethe his flesh in the holy place.

**Amplified** You shall take the ram of the consecration and ordination and boil its flesh in a holy and set-apart place.

**ESV** "You shall take the ram of ordination and boil its flesh in a holy place.

**NIV** "Take the ram for the ordination and cook the meat in a sacred place.

**NASB** 'You shall take the ram of ordination and boil its flesh in a holy place.

**NKJV** "And you shall take the ram of the consecration and boil its flesh in the holy place.

**NLT** Take the ram used in the ordination ceremony, and boil its meat in a sacred place.

### వచనము 32

అహారోసును అతని కుమారులును ప్రత్యక్షపు గుడారముయొక్క ద్వారము దగ్గర ఆ పొట్టేలు

మాంసమును గంపలోని రొట్టెలను తినవలెను.

**KJV** And Aaron and his sons shall eat the flesh of the ram, and the bread that is in the basket, by the door of the tabernacle of the congregation.

**Amplified** Aaron and his sons shall eat the flesh of the ram and the bread in the basket, at the door of the Tent of Meeting.

**ESV** And Aaron and his sons shall eat the flesh of the ram and the bread that is in the basket in the entrance of the tent of meeting.

**NIV** At the entrance to the Tent of Meeting, Aaron and his sons are to eat the meat of the ram and the bread that is in the basket.

**NASB** 'Aaron and his sons shall eat the flesh of the ram and the bread that is in the basket, at the doorway of the tent of meeting.

**NKJV** Then Aaron and his sons shall eat the flesh of the ram, and the bread that is in the basket, by the door of the tabernacle of meeting.

**NLT** Aaron and his sons are to eat this meat, along with the bread in the basket, at the Tabernacle entrance.

### వచనము 33

వారిని ప్రతిష్ఠ చేయుటకును వారిని పరిశుద్ధపరచుటకును వేటివలన ప్రాయశ్చిత్తము చేయబడెనో

వాటిని వారు తినవలెను; అవి పరిశుద్ధమైనవి గనుక అన్యుడు వాటిని తినకూడదు.

**KJV** And they shall eat those things wherewith the atonement was made, to consecrate and to sanctify them: but a stranger shall not eat thereof, because they are holy.

**Amplified** They shall eat those things with which atonement was made, to ordain and consecrate them; but a stranger (layman) shall not eat of them because they are holy (set apart to the worship of God).

**ESV** They shall eat those things with which atonement was made at their ordination and consecration, but an outsider shall not eat of them, because they are holy.

**NIV** They are to eat these offerings by which atonement was made for their ordination and consecration. But no one else may eat them, because they are sacred.

**NASB** 'Thus they shall eat those things by which atonement was made at their ordination and consecration; but a layman shall not eat them, because they are holy.

**NKJV** They shall eat those things with which the atonement was made, to consecrate and to sanctify them; but an outsider shall not eat them, because they are holy.

**NLT** They alone may eat the meat and bread used for their atonement in the ordination ceremony. The ordinary people may not eat them, for these things are set apart and holy.

### వచనము 34

ప్రతిష్ఠితమైన మాంసములోనేమి ఆ రొట్టెలలో నేమి కొంచెమైనను ఉదయమువరకు

మిగిలియుండినయెడల మిగిలినది అగ్నిచేత దహింపవలెను; అది ప్రతిష్ఠితమైనది గనుక దాని

తినవలదు.

**KJV** And if ought of the flesh of the consecrations, or of the bread, remain unto the morning, then thou shalt burn the remainder with fire: it shall not be eaten, because it is holy.

**Amplified** And if any of the flesh or bread for the ordination remains until morning, you shall burn it with fire; it shall not be eaten, because it is holy (set apart to the worship of God).

**ESV** And if any of the flesh for the ordination or of the bread remain until the morning, then you shall burn the remainder with fire. It shall not be eaten, because it is holy.

**NIV** And if any of the meat of the ordination ram or any bread is left over till morning, burn it up. It must not be eaten, because it is sacred.

**NASB** 'If any of the flesh of ordination or any of the bread remains until morning, then you shall burn the remainder with fire; it shall not be eaten, because it is holy.

**NKJV** And if any of the flesh of the consecration offerings, or of the bread, remains until the morning, then you shall burn the remainder with fire. It shall not be eaten, because it is holy.

**NLT** If any of the ordination meat or bread remains until the morning, it must be burned. It may not be eaten, for it is holy.

### వచనము 35

నేను నీకాజ్ఞాపించిన వాటన్నిటినిబట్టి నీవు అట్లు అహరోసుకును అతని కుమారులకును చేయవలెను.

ఏడు దినములు వారిని ప్రతిష్ఠపరచవలెను.

**KJV** And thus shalt thou do unto Aaron, and to his sons, according to all things which I have commanded thee: seven days shalt thou consecrate them.

**Amplified** Thus shall you do to Aaron and to his sons according to all I have commanded you; during seven days shall you ordain them.

**ESV** "Thus you shall do to Aaron and to his sons, according to all that I have commanded you. Through seven days shall you ordain them,

**NIV** 'Do for Aaron and his sons everything I have commanded you, taking seven days to ordain them.

**NASB** 'Thus you shall do to Aaron and to his sons, according to all that I have commanded you; you shall ordain them through seven days.

**NKJV** "Thus you shall do to Aaron and his sons, according to all that I have commanded you. Seven days you shall consecrate them.

**NLT** 'This is how you will ordain Aaron and his sons to their offices. The ordination ceremony will go on for seven days.

### వచనము 36

ప్రాయశ్చిత్తము నిమిత్తము నీవు ప్రతిదినమున ఒక కోడెను పాపపరిహారార్థబలిగా అర్పింపవలెను.

బలిపీఠము నిమిత్తము ప్రాయశ్చిత్తము చేయుటవలన దానికి పాపపరిహారార్థబలినర్పించి దాని

ప్రతిష్ఠించుటకు దానికి అభిషేకము చేయవలెను.

**KJV** And thou shalt offer every day a bullock for a sin offering for atonement: and thou shalt cleanse the altar, when thou hast made an atonement for it, and thou shalt anoint it, to sanctify it.

**Amplified** You shall offer every day a bull as a sin offering for atonement. And you shall cleanse the altar by making atonement for it, and anoint it to consecrate it.

**ESV** and every day you shall offer a bull as a sin offering for atonement. Also you shall purify the altar, when you make atonement for it, and shall anoint it to consecrate it.

**NIV** Sacrifice a bull each day as a sin offering to make atonement. Purify the altar by making atonement for it, and anoint it to consecrate it.

**NASB** 'Each day you shall offer a bull as a sin offering for atonement, and you shall purify the altar when you make atonement for it, and you shall anoint it to consecrate it.

**NKJV** And you shall offer a bull every day as a sin offering for atonement. You shall cleanse the altar when you make atonement for it, and you shall anoint it to sanctify it.

**NLT** Each day you must sacrifice a young bull as an offering for the atonement of sin. Afterward make an offering to cleanse the altar. Purify the altar by making atonement for it; make it holy by anointing it with oil.

### వచనము 37

ఏడు దినములు నీవు బలిపీఠము నిమిత్తము ప్రాయశ్చిత్తము చేసి దాని పరిశుద్ధపరచవలెను. ఆ బలిపీఠము

అతిపరిశుద్ధముగా ఉండును. ఆ బలిపీఠమునకు తగులునది అంతయు ప్రతిష్ఠితమగును.

**KJV** Seven days thou shalt make an atonement for the altar, and sanctify it; and it shall be an altar most holy: whatsoever toucheth the altar shall be holy.

**Amplified** Seven days you shall make atonement for the altar and sanctify it [set it apart for God]; and the altar shall be most holy; whoever or whatever touches the altar must be holy (set apart for God's service).

**ESV** Seven days you shall make atonement for the altar and consecrate it, and the altar shall be most holy. Whatever touches the altar shall become holy.



**NIV** For seven days make atonement for the altar and consecrate it. Then the altar will be most holy, and whatever touches it will be holy.

**NASB** 'For seven days you shall make atonement for the altar and consecrate it; then the altar shall be most holy, and whatever touches the altar shall be holy.

**NKJV** Seven days you shall make atonement for the altar and sanctify it. And the altar shall be most holy. Whatever touches the altar must be holy.

**NLT** Make atonement for the altar every day for seven days. After that, the altar will be exceedingly holy, and whatever touches it will become holy.

### వచనము 38

నీవు బలిపీఠముమీద నిత్యమును అర్పింపవలసినదేమనగా, ఏడాదివి రెండు గొట్టపిల్లలను ప్రతిదినము

ఉదయమందు ఒక గొట్టపిల్లను

**KJV** Now this is that which thou shalt offer upon the altar; two lambs of the first year day by day continually.

**Amplified** Now this is what you shall offer on the altar: two lambs a year old shall be offered day by day continually.

**ESV** "Now this is what you shall offer on the altar: two lambs a year old day by day regularly.

**NIV** "This is what you are to offer on the altar regularly each day: two lambs a year old.

**NASB** 'Now this is what you shall offer on the altar: two one year old lambs each day, continuously.

**NKJV** "Now this is what you shall offer on the altar: two lambs of the first year, day by day continually.

**NLT** "This is what you are to offer on the altar. Offer two one-year-old lambs each day,

### వచనము 39

సాయంకాలమందు ఒక గొట్టపిల్లను అర్పింపవలెను.

**KJV** The one lamb thou shalt offer in the morning; and the other lamb thou shalt offer at even:

**Amplified** One lamb you shall offer in the morning and the other lamb in the evening;

**ESV** One lamb you shall offer in the morning, and the other lamb you shall offer at twilight.

**NIV** Offer one in the morning and the other at twilight.

**NASB** 'The one lamb you shall offer in the morning and the other lamb you shall offer at twilight;

**NKJV** One lamb you shall offer in the morning, and the other lamb you shall offer at twilight.

**NLT** one in the morning and the other in the evening.

### వచనము 40

దంచి తీసిన ముప్పావు నూనెతో కలిపిన పదియవవంతు పిండిని పానీయార్పణముగా ముప్పావు

ద్రాక్షారసమును మొదటి గొట్టపిల్లతో అర్పింపవలెను. సాయంకాలమందు రెండవ గొట్టపిల్లను

అర్పింపవలెను.

**KJV** And with the one lamb a tenth deal of flour mingled with the fourth part of an hin of beaten oil; and the fourth part of an hin of wine for a drink offering.

**Amplified** And with the one lamb a tenth measure of fine flour mixed with a fourth of a hin of beaten oil, and a fourth of a hin of wine for a drink offering [to be poured out].

**ESV** And with the first lamb a tenth seah of fine flour mingled with a fourth of a hin of beaten oil, and a fourth of a hin of wine for a drink offering.

**NIV** With the first lamb offer a tenth of an ephah of fine flour mixed with a quarter of a hin of oil from pressed olives, and a quarter of a hin of wine as a drink offering.

**NASB** and there shall be one-tenth of an ephah of fine flour mixed with one-fourth of a hin of beaten oil, and one-fourth of a hin of wine for a drink offering with one lamb.

**NKJV** With the one lamb shall be one-tenth of an ephah of flour mixed with one-fourth of a hin of pressed oil, and one-fourth of a hin of wine as a drink offering.

**NLT** With one of them, offer two quarts of fine flour mixed with one quart of olive oil; also, offer one quart of wine as a drink offering.

### వచనము 41

అది యెహోవాకు ఇంపైన సువాసనగల హోమమగునట్లు ఉదయకాలమందలి అర్పణమును దాని

పానీయార్పణమును అర్పించినట్లు దీని నర్పింపవలెను.

**KJV** And the other lamb thou shalt offer at even, and shalt do thereto according to the meat offering of the morning, and according to the drink offering thereof, for a sweet savour, an offering made by fire unto the LORD.

**Amplified** And the other lamb you shall offer at evening, and do with it as with the cereal offering of the morning and with the drink offering, for a sweet and satisfying fragrance, an offering made by fire to the Lord.

**ESV** The other lamb you shall offer at twilight, and shall offer with it a grain offering and its drink offering, as in the morning, for a pleasing aroma, a food offering to the LORD.

**NIV** Sacrifice the other lamb at twilight with the same grain offering and its drink offering as in the morning--a pleasing aroma, an offering made to the LORD by fire.

**NASB** 'The other lamb you shall offer at twilight, and shall offer with it the same grain offering and the same drink offering as in the morning, for a soothing aroma, an offering by fire to the LORD.

**NKJV** And the other lamb you shall offer at twilight; and you shall offer with it the grain offering and the drink offering, as in the morning, for a sweet aroma, an offering made by fire to the LORD.

**NLT** Offer the other lamb in the evening, along with the same offerings of flour and wine as in the morning. It will be a fragrant offering to the LORD, an offering made by fire.

## వచనము 42

ఇది యెహోవా సన్నిధిని సాక్ష్యపు గుడారముయొక్క ద్వారమునొద్ద మీ తరతరములకు నిత్యముగా

అర్పించు దహనబలి. నీతో మాటలాడుటకు నేను అక్కడికి వచ్చి మిమ్మును కలిసికొందును.

**KJV** This shall be a continual burnt offering throughout your generations at the door of the tabernacle of the congregation before the LORD: where I will meet you, to speak there unto thee.

**Amplified** This shall be a continual burnt offering throughout your generations at the door of the Tent of Meeting before the Lord, where I will meet with you to speak there to you.

**ESV** It shall be a regular burnt offering throughout your generations at the entrance of the tent of meeting before the LORD, where I will meet with you, to speak to you there.

**NIV** 'For the generations to come this burnt offering is to be made regularly at the entrance to the Tent of Meeting before the LORD. There I will meet you and speak to you;

**NASB** 'It shall be a continual burnt offering throughout your generations at the doorway of the tent of meeting before the LORD, where I will meet with you, to speak to you there.

**NKJV** This shall be a continual burnt offering throughout your generations at the door of the tabernacle of meeting before the LORD, where I will meet you to speak with you.

**NLT** 'This is to be a daily burnt offering given from generation to generation. Offer it in the LORD's presence at the Tabernacle entrance, where I will meet you and speak with you.

### వచనము 43

అక్కడికి వచ్చి ఇశ్రాయేలీయులను కలిసికొందును; అది నా మహిమవలన పరిశుద్ధపరచబడును.

**KJV** And there I will meet with the children of Israel, and the tabernacle shall be sanctified by my glory.

**Amplified** There I will meet with the Israelites, and the Tent of Meeting shall be sanctified by My glory [the Shekinah, God's visible presence].

**ESV** There I will meet with the people of Israel, and it shall be sanctified by my glory.

**NIV** there also I will meet with the Israelites, and the place will be consecrated by my glory.

**NASB** 'I will meet there with the sons of Israel, and it shall be consecrated by My glory.

**NKJV** And there I will meet with the children of Israel, and the tabernacle shall be sanctified by My glory.

**NLT** I will meet the people of Israel there, and the Tabernacle will be sanctified by my glorious presence.

### వచనము 44

నేను సాక్ష్యపు గుడారమును బలిపీఠమును పరిశుద్ధపరచెదను. నాకు యాజకులగునట్లు అహరోనును

అతని కుమారులను పరిశుద్ధపరచెదను.

**KJV** And I will sanctify the tabernacle of the congregation, and the altar: I will sanctify also both Aaron and his sons, to minister to me in the priest's office.

**Amplified** And I will sanctify the Tent of Meeting and the altar; I will sanctify also both Aaron and his sons to minister to Me in the priest's office.

**ESV** I will consecrate the tent of meeting and the altar. Aaron also and his sons I will consecrate to serve me as priests.

**NIV** 'So I will consecrate the Tent of Meeting and the altar and will consecrate Aaron and his sons to serve me as priests.

**NASB** 'I will consecrate the tent of meeting and the altar; I will also consecrate Aaron and his sons to minister as priests to Me.

**NKJV** So I will consecrate the tabernacle of meeting and the altar. I will also consecrate both Aaron and his sons to minister to Me as priests.

**NLT** Yes, I will make the Tabernacle and the altar most holy, and I will set apart Aaron and his sons as holy, that they may be my priests.

### పచనము 45

నేను ఇశ్రాయేలీయుల మధ్య నివసించి వారికి దేవుడనైయుందును.

**KJV** And I will dwell among the children of Israel, and will be their God.

**Amplified** And I will dwell among the Israelites and be their God.

**ESV** I will dwell among the people of Israel and will be their God.

**NIV** Then I will dwell among the Israelites and be their God.

**NASB** 'I will dwell among the sons of Israel and will be their God.

**NKJV** I will dwell among the children of Israel and will be their God.

**NLT** I will live among the people of Israel and be their God,

### పచనము 46

కావున నేను వారి మధ్య నివసించునట్లు ఐగుప్తు దేశములోనుండి వారిని వెలుపలికి రప్పించిన తమ

దేవుడైన యెహోవాను నేనే అని వారు తెలిసికొందురు. నేను వారి దేవుడనైన యెహోవాను.

**KJV** And they shall know that I am the LORD their God, that brought them forth out of the land of Egypt, that I may dwell among them: I am the LORD their God.

**Amplified** And they shall know [from personal experience] that I am the Lord their God, Who brought them forth out of the land of Egypt that I might dwell among them; I am the Lord their God.

**ESV** And they shall know that I am the LORD their God, who brought them out of the land of Egypt that I might dwell among them. I am the LORD their God.

**NIV** They will know that I am the LORD their God, who brought them out of Egypt so that I might dwell among them. I am the LORD their God.

**NASB** "They shall know that I am the LORD their God who brought them out of the land of Egypt, that I might dwell among them; I am the LORD their God.

**NKJV** And they shall know that I am the LORD their God, who brought them up out of the land of Egypt, that I may dwell among them. I am the LORD their God.

**NLT** and they will know that I am the LORD their God. I am the one who brought them out of Egypt so that I could live among them. I am the LORD their God.





నిర్గమకాండము

అధ్యాయము 30

**English Parallel Bible**



[www.BibleNestam.com](http://www.BibleNestam.com)  
[www.TeluguBibleStudy.com](http://www.TeluguBibleStudy.com)



## వచనము 1

మరియు ధూపము వేయుటకు నీవు ఒక వేదికను చేయవలెను తుమ్మకట్టతో దాని చేయవలెను.

**KJV** And thou shalt make an altar to burn incense upon: of shittim wood shalt thou make it.

**Amplified** AND YOU shall make an altar to burn incense upon; of acacia wood you shall make it.

**ESV** "You shall make an altar on which to burn incense; you shall make it of acacia wood.

**NIV** 'Make an altar of acacia wood for burning incense.

**NASB** 'Moreover, you shall make an altar as a place for burning incense; you shall make it of acacia wood.

**NKJV** "You shall make an altar to burn incense on; you shall make it of acacia wood.

**NLT** 'Then make a small altar out of acacia wood for burning incense.

## వచనము 2

దాని పొడుగు ఒక మూర దాని వెడల్పు ఒక మూర. అది చచ్చొకముగా నుండవలెను. దాని యెత్తు

రెండు మూరలు దాని కొమ్ములు దానితో ఏకాండమై యుండవలెను.

**KJV** A cubit shall be the length thereof, and a cubit the breadth thereof; foursquare shall it be: and two cubits shall be the height thereof: the horns thereof shall be of the same.

**Amplified** A cubit shall be its length and a cubit its breadth; its top shall be square and it shall be two cubits high. Its horns shall be of one piece with it.

**ESV** A cubit shall be its length, and a cubit its breadth. It shall be square, and two cubits shall be its height. Its horns shall be of one piece with it.

**NIV** It is to be square, a cubit long and a cubit wide, and two cubits high -- its horns of one piece with it.

**NASB** 'Its length shall be a cubit, and its width a cubit, it shall be square, and its height shall be two cubits; its horns shall be of one piece with it.

**NKJV** A cubit shall be its length and a cubit its width--it shall be square--and two cubits shall be its height. Its horns shall be of one piece with it.

**NLT** It must be eighteen inches square and three feet high, with horns at the corners carved from the same piece of wood as the altar.

## వచనము 3

దాని పైభాగమునకును దాని నాలుగు ప్రక్కలకును దాని కొమ్ములకును మేలిమి బంగారు రేకులు

పొదిగించి దానికి చుట్టు బంగారు జవను చేయవలెను.

**KJV** And thou shalt overlay it with pure gold, the top thereof, and the sides thereof round about, and the horns thereof; and thou shalt make unto it a crown of gold round about.

**Amplified** And you shall overlay it with pure gold, its top and its sides round about and its horns, and you shall make a crown (a rim or molding) of gold around it.

**ESV** You shall overlay it with pure gold, its top and around its sides and its horns. And you shall make a molding of gold around it.

**NIV** Overlay the top and all the sides and the horns with pure gold, and make a gold molding around it.

**NASB** 'You shall overlay it with pure gold, its top and its sides all around, and its horns; and you shall make a gold molding all around for it.

**NKJV** And you shall overlay its top, its sides all around, and its horns with pure gold; and you shall make for it a molding of gold all around.

**NLT** Overlay the top, sides, and horns of the altar with pure gold, and run a gold molding around the entire altar.

#### వచనము 4

దాని జవకు దిగువను దానికి రెండు బంగారు ఉంగరములు చేయవలెను; దాని రెండు ప్రక్కలయందలి

దాని రెండు మూలలమీద వాటిని ఉంచవలెను.

**KJV** And two golden rings shalt thou make to it under the crown of it, by the two corners thereof, upon the two sides of it shalt thou make it; and they shall be for places for the staves to bear it withal.

**Amplified** You shall make two golden rings under the rim of it, on the two ribs on the two opposite sides of it; and they shall be holders for the poles with which to carry it.

**ESV** And you shall make two golden rings for it. Under its molding on two opposite sides of it you shall make them, and they shall be holders for poles with which to carry it.

**NIV** Make two gold rings for the altar below the molding--two on opposite sides--to hold the poles used to carry it.

**NASB** 'You shall make two gold rings for it under its molding; you shall make them on its two side walls--on opposite sides--and they shall be holders for poles with which to carry it.

**NKJV** Two gold rings you shall make for it, under the molding on both its sides. You shall place them on its two sides, and they will be holders for the poles with which to bear it.

**NLT** Beneath the molding, on opposite sides of the altar, attach two gold rings to support the carrying poles.

### వచనము 5

అవి దాని మోయు మోతకట్టలకు స్థలములు. ఆ మోతకట్టలను తుమ్మకట్టతో చేసి వాటికి బంగారు రేకు

పొదిగింపవలెను.

**KJV** And thou shalt make the staves of shittim wood, and overlay them with gold.

**Amplified** And you shall make the poles of acacia wood, overlaid with gold.

**ESV** You shall make the poles of acacia wood and overlay them with gold.

**NIV** Make the poles of acacia wood and overlay them with gold.

**NASB** 'You shall make the poles of acacia wood and overlay them with gold.

**NKJV** You shall make the poles of acacia wood, and overlay them with gold.

**NLT** The poles are to be made of acacia wood and overlaid with gold.

### వచనము 6

సాక్ష్యపుమందనము నొద్దనుండు అడ్డతెర యెదుట, అనగా శాసనములమీది కరుణాపీఠము నెదుట

నీవు దానిని ఉంచవలెను; అక్కడ నేను నిన్ను కలిసికొందును.

**KJV** And thou shalt put it before the veil that is by the ark of the testimony, before the mercy seat that is over the testimony, where I will meet with thee.

**Amplified** You shall put the altar [of incense] in front and outside of the veil that screens the ark of the Testimony, before the mercy seat that is over the Testimony (the Law, the tables of stone), where I will meet with you.

**ESV** And you shall put it in front of the veil that is above the ark of the testimony, in front of the mercy seat that is above the testimony, where I will meet with you.

**NIV** Put the altar in front of the curtain that is before the ark of the Testimony--before the atonement cover that is over the Testimony--where I will meet with you.

**NASB** 'You shall put this altar in front of the veil that is near the ark of the testimony, in front of the mercy seat that is over the ark of the testimony, where I will meet with you.

**NKJV** And you shall put it before the veil that is before the ark of the Testimony, before the mercy seat that is over the Testimony, where I will meet with you.

**NLT** Place the incense altar just outside the inner curtain, opposite the Ark's cover--the place of atonement--that rests on the Ark of the Covenant. I will meet with you there.

## వచనము 7

అహరోను ప్రతిదినము ప్రొద్దున దానిమీద పరిమళద్రవ్యముల ధూపము వేయవలెను. అతడు

ప్రదీపములను చక్కపరచునప్పుడు దానిమీద ఆ ధూపము వేయవలెను.

**KJV** And Aaron shall burn thereon sweet incense every morning: when he dresseth the lamps, he shall burn incense upon it.

**Amplified** And Aaron shall burn on it incense of sweet spices; every morning when he trims and fills the lamps he shall burn it.

**ESV** And Aaron shall burn fragrant incense on it. Every morning when he dresses the lamps he shall burn it,

**NIV** 'Aaron must burn fragrant incense on the altar every morning when he tends the lamps.

**NASB** 'Aaron shall burn fragrant incense on it; he shall burn it every morning when he trims the lamps.

**NKJV** "Aaron shall burn on it sweet incense every morning; when he tends the lamps, he shall burn incense on it.

**NLT** 'Every morning when Aaron trims the lamps, he must burn fragrant incense on the altar.

## వచనము 8

మరియు సాయంకాలమందు అహరోను ప్రదీపములను వెలిగించునప్పుడు దానిమీద ధూపము

వేయవలెను. అది మీ తరతరములకు యెహోవా సన్నిధిని నిత్యమైన ధూపము.

**KJV** And when Aaron lighteth the lamps at even, he shall burn incense upon it, a perpetual incense before the LORD throughout your generations.

**Amplified** And when Aaron lights the lamps in the evening, he shall burn it, a perpetual incense before the Lord throughout your generations.

**ESV** and when Aaron sets up the lamps at twilight, he shall burn it, a regular incense offering before the LORD throughout your generations.

**NIV** He must burn incense again when he lights the lamps at twilight so incense will burn regularly before the LORD for the generations to come.

**NASB** 'When Aaron trims the lamps at twilight, he shall burn incense. There shall be perpetual incense before the LORD throughout your generations.

**NKJV** And when Aaron lights the lamps at twilight, he shall burn incense on it, a perpetual incense before the LORD throughout your generations.

**NLT** And each evening when he tends to the lamps, he must again burn incense in the LORD's presence. This must be done from generation to generation.

## వచనము 9

మీరు దానిమీద అన్యధాపమునైనను దహనబలి సంబంధమైన ద్రవ్యమునైనను నైవేద్యమునైనను

అర్పింపకూడదు; పానీయమునైనను దానిమీద పోయకూడదు.

**KJV** Ye shall offer no strange incense thereon, nor burnt sacrifice, nor meat offering; neither shall ye pour drink offering thereon.

**Amplified** You shall offer no unholy incense on the altar nor burnt sacrifice nor cereal offering; and you shall pour no libation (drink offering) on it.

**ESV** You shall not offer unauthorized incense on it, or a burnt offering, or a grain offering, and you shall not pour a drink offering on it.

**NIV** Do not offer on this altar any other incense or any burnt offering or grain offering, and do not pour a drink offering on it.

**NASB** 'You shall not offer any strange incense on this altar, or burnt offering or meal offering; and you shall not pour out a drink offering on it.

**NKJV** You shall not offer strange incense on it, or a burnt offering, or a grain offering; nor shall you pour a drink offering on it.

**NLT** Do not offer any unholy incense on this altar, or any burnt offerings, grain offerings, or drink offerings.

## వచనము 10

మరియు అహరోను సంవత్సరమునకొకసారి ప్రాయశ్చిత్తార్థమైన పాపపరిహారార్థబలి రక్తమువలన దాని కొమ్ముల నిమిత్తము ప్రాయశ్చిత్తము చేయవలెను. మీ తరతరములకు సంవత్సరమునకు ఒకసారి

అతడు దాని నిమిత్తము ప్రాయశ్చిత్తము చేయవలెను. అది యెహోవాకు అతి పరిశుద్ధమైనది.

**KJV** And Aaron shall make an atonement upon the horns of it once in a year with the blood of the sin offering of atonements: once in the year shall

he make atonement upon it throughout your generations: it is most holy unto the LORD.

**Amplified** Aaron shall make atonement upon the horns of it once a year; with the blood of the sin offering of atonement once in the year shall he make atonement upon and for it throughout your generations. It is most holy to the Lord.

**ESV** Aaron shall make atonement on its horns once a year. With the blood of the sin offering of atonement he shall make atonement for it once in the year throughout your generations. It is most holy to the LORD."

**NIV** Once a year Aaron shall make atonement on its horns. This annual atonement must be made with the blood of the atoning sin offering for the generations to come. It is most holy to the LORD.'

**NASB** 'Aaron shall make atonement on its horns once a year; he shall make atonement on it with the blood of the sin offering of atonement once a year throughout your generations. It is most holy to the LORD.'

**NKJV** And Aaron shall make atonement upon its horns once a year with the blood of the sin offering of atonement; once a year he shall make atonement upon it throughout your generations. It is most holy to the LORD."

**NLT** 'Once a year Aaron must purify the altar by placing on its horns the blood from the offering made for the atonement of sin. This will be a regular, annual event from generation to generation, for this is the LORD's supremely holy altar.'

## వచనము 11

మరియు యెహోవా మోషేతో ఇట్లనెను నీవు ఇశ్రాయేలీయులను లెక్కింపవలెను.

**KJV** And the LORD spake unto Moses, saying,

**Amplified** And the Lord said to Moses,

**ESV** The LORD said to Moses,

**NIV** Then the LORD said to Moses,

**NASB** The LORD also spoke to Moses, saying,

**NKJV** Then the LORD spoke to Moses, saying:

**NLT** And the LORD said to Moses,

## వచనము 12

వారు లెక్కింపబడు వేళకు ప్రతివాడు యెహోవాకు తన ప్రాణపరిక్రయధనము నిచ్చుకొనవలెను.

అలాగు చేసినయెడల నీవు వారిని లెక్కించునప్పుడు వారిలో ఏ తెగులును పుట్టదు.



**KJV** When thou takest the sum of the children of Israel after their number, then shall they give every man a ransom for his soul unto the LORD, when thou numberest them; that there be no plague among them, when thou numberest them.

**Amplified** When you take the census of the Israelites, every man shall give a ransom for himself to the Lord when you number them, that no plague may fall upon them when you number them.

**ESV** "When you take the census of the people of Israel, then each shall give a ransom for his life to the LORD when you number them, that there be no plague among them when you number them.

**NIV** 'When you take a census of the Israelites to count them, each one must pay the LORD a ransom for his life at the time he is counted. Then no plague will come on them when you number them.

**NASB** 'When you take a census of the sons of Israel to number them, then each one of them shall give a ransom for himself to the LORD, when you number them, so that there will be no plague among them when you number them.

**NKJV** "When you take the census of the children of Israel for their number, then every man shall give a ransom for himself to the LORD, when you number them, that there may be no plague among them when you number them.

**NLT** 'Whenever you take a census of the people of Israel, each man who is counted must pay a ransom for himself to the LORD. Then there will be no plagues among the people as you count them.

### వచనము 13

వారు ఇయ్యవలసినది ఏమనగా, లెక్కింపబడినవారిలో చేరు ప్రతివాడును పరిశుద్ధస్థలముయొక్క

తులమునుబట్టి అరతులము ఇయ్యవలెను. ఆ తులము యిరువది చిన్నములు. ఆ అరతులము

యెహోవాకు ప్రతిష్ఠార్పణ.

**KJV** This they shall give, every one that passeth among them that are numbered, half a shekel after the shekel of the sanctuary: (a shekel is twenty gerahs:) an half shekel shall be the offering of the LORD.

**Amplified** This is what everyone shall give as he joins those already numbered: a half shekel, in terms of the sanctuary shekel, a shekel being twenty gerahs; a half shekel as an offering to the Lord.

**ESV** Each one who is numbered in the census shall give this: half a shekel according to the shekel of the sanctuary (the shekel is twenty gerahs), half a shekel as an offering to the LORD.

**NIV** Each one who crosses over to those already counted is to give a half shekel, according to the sanctuary shekel, which weighs twenty gerahs. This half shekel is an offering to the LORD.

**NASB** 'This is what everyone who is numbered shall give: half a shekel according to the shekel of the sanctuary (the shekel is twenty gerahs), half a shekel as a contribution to the LORD.

**NKJV** This is what everyone among those who are numbered shall give: half a shekel according to the shekel of the sanctuary (a shekel is twenty gerahs). The half-shekel shall be an offering to the LORD.

**NLT** His payment to the LORD will be one-fifth of an ounce of silver.

### వచనము 14

ఇరువది సంవత్సరములు గాని అంతకంటె యెక్కువ వయస్సు గాని గలవారై లెక్కింపబడినవారిలో

చేరు ప్రతివాడును యెహోవాకు అర్పణ నియ్యవలెను.

**KJV** Every one that passeth among them that are numbered, from twenty years old and above, shall give an offering unto the LORD.

**Amplified** Everyone from twenty years old and upward, as he joins those already numbered, shall give this offering to the Lord.

**ESV** Everyone who is numbered in the census, from twenty years old and upward, shall give the LORD's offering.

**NIV** All who cross over, those twenty years old or more, are to give an offering to the LORD.

**NASB** 'Everyone who is numbered, from twenty years old and over, shall give the contribution to the LORD.

**NKJV** Everyone included among those who are numbered, from twenty years old and above, shall give an offering to the LORD.

**NLT** All who have reached their twentieth birthday must give this offering to the LORD.

### వచనము 15

అది మీ ప్రాణములకు పరిక్రయధనముగా నుండునట్లు యెహోవాకు అర్పణ ఇచ్చునప్పుడు

ధనవంతుడు అర తులముకంటె ఎక్కువ ఇయ్యకూడదు. బీదవాడు తక్కువ ఇయ్యకూడదు.

**KJV** The rich shall not give more, and the poor shall not give less than half a shekel, when they give an offering unto the LORD, to make an atonement for your souls.

**Amplified** The rich shall not give more and the poor shall not give less than half a shekel when [you] give this offering to the Lord to make atonement for yourselves.

**ESV** The rich shall not give more, and the poor shall not give less, than the half shekel, when you give the LORD's offering to make atonement for your lives.

**NIV** The rich are not to give more than a half shekel and the poor are not to give less when you make the offering to the LORD to atone for your lives.

**NASB** "The rich shall not pay more and the poor shall not pay less than the half shekel, when you give the contribution to the LORD to make atonement for yourselves.

**NKJV** The rich shall not give more and the poor shall not give less than half a shekel, when you give an offering to the LORD, to make atonement for yourselves.

**NLT** When this offering is given to the LORD to make atonement for yourselves, the rich must not give more, and the poor must not give less.

## వచనము 16

సీవు ఇశ్రాయేలీయుల యొద్దనుండి ప్రాయశ్చిత్తార్థమైన వెండి తీసికొని ప్రత్యక్షపు గుఱారముయొక్క సేవ

నిమిత్తము దాని నియమింపవలెను. మీకు ప్రాయశ్చిత్తము కలుగునట్లు అది యెహోవా సన్నిధిని

ఇశ్రాయేలీయులకు జ్ఞాపకార్థముగా నుండును.

**KJV** And thou shalt take the atonement money of the children of Israel, and shalt appoint it for the service of the tabernacle of the congregation; that it may be a memorial unto the children of Israel before the LORD, to make an atonement for your souls.

**Amplified** And you shall take the atonement money of the Israelites and use it [exclusively] for the service of the Tent of Meeting, that it may bring the Israelites to remembrance before the Lord, to make atonement for yourselves.

**ESV** You shall take the atonement money from the people of Israel and shall give it for the service of the tent of meeting, that it may bring the people of Israel to remembrance before the LORD, so as to make atonement for your lives."

**NIV** Receive the atonement money from the Israelites and use it for the service of the Tent of Meeting. It will be a memorial for the Israelites before the LORD, making atonement for your lives.'

**NASB** 'You shall take the atonement money from the sons of Israel and shall give it for the service of the tent of meeting, that it may be a memorial for the sons of Israel before the LORD, to make atonement for yourselves.'

**NKJV** And you shall take the atonement money of the children of Israel, and shall appoint it for the service of the tabernacle of meeting, that it may be a memorial for the children of Israel before the LORD, to make atonement for yourselves."

**NLT** Use this money for the care of the Tabernacle. It will bring you, the Israelites, to the LORD's attention, and it will make atonement for your lives.'

### వచనము 17

మరియు యెహోవా మోషేతో ఇట్లనెను కడుగుకొనుటకు నీవు ఇత్తడితో దానికొక గంగాళమును ఇత్తడి

పీటను చేసి

**KJV** And the LORD spake unto Moses, saying,

**Amplified** And the Lord said to Moses,

**ESV** The LORD said to Moses,

**NIV** Then the LORD said to Moses,

**NASB** The LORD spoke to Moses, saying,

**NKJV** Then the LORD spoke to Moses, saying:

**NLT** And the LORD said to Moses,

### వచనము 18

ప్రత్యక్షపు గుడారమునకు బలిపీఠమునకు నడుమ దానిని ఉంచి నీళ్లతో నింపవలెను.

**KJV** Thou shalt also make a laver of brass, and his foot also of brass, to wash withal: and thou shalt put it between the tabernacle of the congregation and the altar, and thou shalt put water therein.

**Amplified** You shall also make a laver or large basin of bronze, and its base of bronze, for washing; and you shall put it [outside in the court] between the Tent of Meeting and the altar [of burnt offering], and you shall put water in it;

**ESV** "You shall also make a basin of bronze, with its stand of bronze, for washing. You shall put it between the tent of meeting and the altar, and you shall put water in it,

**NIV** 'Make a bronze basin, with its bronze stand, for washing. Place it between the Tent of Meeting and the altar, and put water in it.

**NASB** 'You shall also make a laver of bronze, with its base of bronze, for washing; and you shall put it between the tent of meeting and the altar, and you shall put water in it.

**NKJV** "You shall also make a laver of bronze, with its base also of bronze, for washing. You shall put it between the tabernacle of meeting and the altar. And you shall put water in it,

**NLT** 'Make a large bronze washbasin with a bronze pedestal. Put it between the Tabernacle and the altar, and fill it with water.

## వచనము 19

ఆ నీళ్లతో అహరోనును అతని కుమారులును తమ చేతులను కాళ్లను కడుగుకొనవలెను.

**KJV** For Aaron and his sons shall wash their hands and their feet thereat:

**Amplified** There Aaron and his sons shall wash their hands and their feet.

**ESV** with which Aaron and his sons shall wash their hands and their feet.

**NIV** Aaron and his sons are to wash their hands and feet with water from it.

**NASB** 'Aaron and his sons shall wash their hands and their feet from it;

**NKJV** for Aaron and his sons shall wash their hands and their feet in water from it.

**NLT** Aaron and his sons will wash their hands and feet there

## వచనము 20

వారు ప్రత్యక్షపు గుడారములోనికి వెళ్లినప్పుడును సేవచేసి యెహోవాకు హోమధూపము నర్పించుటకు

బలిపీఠము నొద్దకు వచ్చినప్పుడును తాము చావక యుండునట్లు నీళ్లతో కడుగుకొనవలెను.

**KJV** When they go into the tabernacle of the congregation, they shall wash with water, that they die not; or when they come near to the altar to minister, to burn offering made by fire unto the LORD:

**Amplified** When they go into the Tent of Meeting, they shall wash with water, that they die not; or when they come near to the altar to minister, to burn an offering made by fire to the Lord,

**ESV** When they go into the tent of meeting, or when they come near the altar to minister, to burn a food offering to the LORD, they shall wash with water, so that they may not die.

**NIV** Whenever they enter the Tent of Meeting, they shall wash with water so that they will not die. Also, when they approach the altar to minister by presenting an offering made to the LORD by fire,

**NASB** when they enter the tent of meeting, they shall wash with water, so that they will not die; or when they approach the altar to minister, by offering up in smoke a fire sacrifice to the LORD.

**NKJV** When they go into the tabernacle of meeting, or when they come near the altar to minister, to burn an offering made by fire to the LORD, they shall wash with water, lest they die.

**NLT** before they go into the Tabernacle to appear before the LORD and before they approach the altar to burn offerings to the LORD. They must always wash before ministering in these ways, or they will die.

## పచనము 21

తాము చావక యుండునట్లు తమ చేతులను కాళ్లను కడుగుకొనవలెను. అది వారికి, అనగా అతనికిని

అతని సంతతికిని వారి తరతరములకు నిత్యమైన కట్టడగా నుండును.

**KJV** So they shall wash their hands and their feet, that they die not: and it shall be a statute for ever to them, even to him and to his seed throughout their generations.

**Amplified** So they shall wash their hands and their feet, lest they die; it shall be a perpetual statute for [Aaron] and his descendants throughout their generations.

**ESV** They shall wash their hands and their feet, so that they may not die. It shall be a statute forever to them, even to him and to his offspring throughout their generations."

**NIV** they shall wash their hands and feet so that they will not die. This is to be a lasting ordinance for Aaron and his descendants for the generations to come.'

**NASB** 'So they shall wash their hands and their feet, so that they will not die; and it shall be a perpetual statute for them, for Aaron and his descendants throughout their generations.'

**NKJV** So they shall wash their hands and their feet, lest they die. And it shall be a statute forever to them--to him and his descendants throughout their generations."

**NLT** This is a permanent law for Aaron and his descendants, to be kept from generation to generation.'

## పచనము 22

మరియు యెహోవా మోషేతో ఇట్లనెను నీవు ముఖ్యమైన సుగంధ సంభారములలో

**KJV** Moreover the LORD spake unto Moses, saying,

**Amplified** Moreover, the Lord said to Moses,



**ESV** The LORD said to Moses,  
**NIV** Then the LORD said to Moses,  
**NASB** Moreover, the LORD spoke to Moses, saying,  
**NKJV** Moreover the LORD spoke to Moses, saying:  
**NLT** Then the LORD said to Moses,

### వచనము 23

పరిశుద్ధస్థల సంబంధమైన తులముచొప్పున, అచ్చమైన గోపరసము ఐదువందల తులములును

సుగంధము గల లవంగిపట్ట సగము, అనగా రెండువందల ఏబది తులముల యెత్తును

**KJV** Take thou also unto thee principal spices, of pure myrrh five hundred shekels, and of sweet cinnamon half so much, even two hundred and fifty shekels, and of sweet calamus two hundred and fifty shekels,

**Amplified** Take the best spices: of liquid myrrh 500 shekels, of sweet-scented cinnamon half as much, 250 shekels, of fragrant calamus 250 shekels,

**ESV** "Take the finest spices: of liquid myrrh 500 shekels, and of sweet-smelling cinnamon half as much, that is, 250, and 250 of aromatic cane,

**NIV** 'Take the following fine spices: 500 shekels of liquid myrrh, half as much (that is, 250 shekels) of fragrant cinnamon, 250 shekels of fragrant cane,

**NASB** 'Take also for yourself the finest of spices: of flowing myrrh five hundred shekels, and of fragrant cinnamon half as much, two hundred and fifty, and of fragrant cane two hundred and fifty,

**NKJV** "Also take for yourself quality spices--five hundred shekels of liquid myrrh, half as much sweet-smelling cinnamon (two hundred and fifty shekels), two hundred and fifty shekels of sweet-smelling cane,

**NLT** 'Collect choice spices--12 1/2 pounds of pure myrrh, 6 1/4 pounds each of cinnamon and of sweet cane,

### వచనము 24

నిమ్మగడ్డి నూనె రెండువందల ఏబది తులముల యెత్తును, లవంగిపట్ట ఐదువందల తులములును

ఒలీవ నూనె సంభారమును మూడు పళ్లును తీసికొని

**KJV** And of cassia five hundred shekels, after the shekel of the sanctuary, and of oil olive an hin:

**Amplified** And of cassia 500 shekels, in terms of the sanctuary shekel, and of olive oil a hin.

**ESV** and 500 of cassia, according to the shekel of the sanctuary, and a hin of olive oil.

**NIV** 500 shekels of cassia--all according to the sanctuary shekel--and a hin of olive oil.

**NASB** and of cassia five hundred, according to the shekel of the sanctuary, and of olive oil a hin.

**NKJV** five hundred shekels of cassia, according to the shekel of the sanctuary, and a hin of olive oil.

**NLT** 12 1/2 pounds of cassia, and one gallon of olive oil.

## వచనము 25

వాటిని ప్రతిష్ఠాభిషేక తైలము, అనగా సుగంధద్రవ్యమేళకుని పనియైన పరిమళ సంభారముగా

చేయవలెను. అది ప్రతిష్ఠాభిషేక తైలమగును.

**KJV** And thou shalt make it an oil of holy ointment, an ointment compound after the art of the apothecary: it shall be an holy anointing oil.

**Amplified** And you shall make of these a holy anointing oil, a perfume compounded after the art of the perfumer; it shall be a sacred anointing oil.

**ESV** And you shall make of these a sacred anointing oil blended as by the perfumer; it shall be a holy anointing oil.

**NIV** Make these into a sacred anointing oil, a fragrant blend, the work of a perfumer. It will be the sacred anointing oil.

**NASB** 'You shall make of these a holy anointing oil, a perfume mixture, the work of a perfumer; it shall be a holy anointing oil.

**NKJV** And you shall make from these a holy anointing oil, an ointment compounded according to the art of the perfumer. It shall be a holy anointing oil.

**NLT** Blend these ingredients into a holy anointing oil.

## వచనము 26

ఆ తైలముతో నీవు సాక్ష్యపు గుడారమును సాక్ష్యపు మండసమును

**KJV** And thou shalt anoint the tabernacle of the congregation therewith, and the ark of the testimony,

**Amplified** And you shall anoint the Tent of Meeting with it, and the ark of the Testimony,

**ESV** With it you shall anoint the tent of meeting and the ark of the testimony,

**NIV** Then use it to anoint the Tent of Meeting, the ark of the Testimony,

**NASB** 'With it you shall anoint the tent of meeting and the ark of the testimony,

**NKJV** With it you shall anoint the tabernacle of meeting and the ark of the Testimony;

**NLT** Use this scented oil to anoint the Tabernacle, the Ark of the Covenant,

## వచనము 27

బల్లను దాని ఉపకరణములన్నిటిని దీపవృక్షమును దాని ఉపకరణములను ధూపవేదికను

**KJV** And the table and all his vessels, and the candlestick and his vessels, and the altar of incense,

**Amplified** And the [showbread] table and all its utensils, and the lampstand and its utensils, and the altar of incense,

**ESV** and the table and all its utensils, and the lampstand and its utensils, and the altar of incense,

**NIV** the table and all its articles, the lampstand and its accessories, the altar of incense,

**NASB** and the table and all its utensils, and the lampstand and its utensils, and the altar of incense,

**NKJV** the table and all its utensils, the lampstand and its utensils, and the altar of incense;

**NLT** the table and all its utensils, the lampstand and all its accessories, the incense altar,

## వచనము 28

దహనబలిపీఠమును దాని ఉపకరణములన్నిటిని గంగాళమును దాని పీటను అభిషేకించి

**KJV** And the altar of burnt offering with all his vessels, and the laver and his foot.

**Amplified** And the altar of burnt offering with all its utensils, and the laver [for cleansing] and its base.

**ESV** and the altar of burnt offering with all its utensils and the basin and its stand.

**NIV** the altar of burnt offering and all its utensils, and the basin with its stand.

**NASB** and the altar of burnt offering and all its utensils, and the laver and its stand.

**NKJV** the altar of burnt offering with all its utensils, and the laver and its base.

**NLT** the altar of burnt offering with all its utensils, and the large washbasin with its pedestal.

## వచనము 29

అవి అతిపరిశుద్ధమైనవిగా ఉండునట్లు వాటిని ప్రతిష్ఠింపవలెను. వాటిని తగులు ప్రతి వస్తువు

ప్రతిష్ఠితమగును.

**KJV** And thou shalt sanctify them, that they may be most holy: whatsoever toucheth them shall be holy.

**Amplified** You shall sanctify (separate) them, that they may be most holy; whoever and whatever touches them must be holy (set apart to God).

**ESV** You shall consecrate them, that they may be most holy. Whatever touches them will become holy.

**NIV** You shall consecrate them so they will be most holy, and whatever touches them will be holy.

**NASB** 'You shall also consecrate them, that they may be most holy; whatever touches them shall be holy.

**NKJV** You shall consecrate them, that they may be most holy; whatever touches them must be holy.

**NLT** Sanctify them to make them entirely holy. After this, whatever touches them will become holy.

## వచనము 30

మరియు అహరోనును అతని కుమారులును నాకు యాజకులై యుండునట్లు నీవు వారిని అభిషేకించి

ప్రతిష్ఠింపవలెను.

**KJV** And thou shalt anoint Aaron and his sons, and consecrate them, that they may minister unto me in the priest's office.

**Amplified** And you shall anoint Aaron and his sons and sanctify (separate) them, that they may minister to Me as priests.

**ESV** You shall anoint Aaron and his sons, and consecrate them, that they may serve me as priests.

**NIV** 'Anoint Aaron and his sons and consecrate them so they may serve me as priests.

**NASB** 'You shall anoint Aaron and his sons, and consecrate them, that they may minister as priests to Me.

**NKJV** And you shall anoint Aaron and his sons, and consecrate them, that they may minister to Me as priests.

**NLT** Use this oil also to anoint Aaron and his sons, sanctifying them so they can minister before me as priests.

## వచనము 31

మరియు నీవు ఇశ్రాయేలీయులతో ఇది మీ తరతరములకు నాకు ప్రతిష్ఠాభిషేక తైలమై యుండవలెను;

**KJV** And thou shalt speak unto the children of Israel, saying, This shall be an holy anointing oil unto me throughout your generations.

**Amplified** And say to the Israelites, This is a holy anointing oil [symbol of the Holy Spirit], sacred to Me alone throughout your generations.

**ESV** And you shall say to the people of Israel, 'This shall be my holy anointing oil throughout your generations.

**NIV** Say to the Israelites, 'This is to be my sacred anointing oil for the generations to come.

**NASB** 'You shall speak to the sons of Israel, saying, 'This shall be a holy anointing oil to Me throughout your generations.

**NKJV** "And you shall speak to the children of Israel, saying: "This shall be a holy anointing oil to Me throughout your generations.

**NLT** And say to the people of Israel, 'This will always be my holy anointing oil.

## వచనము 32

దానిని నర శరీరముమీద పోయకూడదు; దాని మేళనము చొప్పున దానివంటి దేనినైనను

చేయకూడదు. అది ప్రతిష్ఠితమైనది, అది మీకు ప్రతిష్ఠితమైనదిగా నుండవలెను.

**KJV** Upon man's flesh shall it not be poured, neither shall ye make any other like it, after the composition of it: it is holy, and it shall be holy unto you.

**Amplified** It shall not be poured upon a layman's body, nor shall you make any other like it in composition; it is holy, and you shall hold it sacred.

**ESV** It shall not be poured on the body of an ordinary person, and you shall make no other like it in composition. It is holy, and it shall be holy to you.

**NIV** Do not pour it on men's bodies and do not make any oil with the same formula. It is sacred, and you are to consider it sacred.

**NASB** 'It shall not be poured on anyone's body, nor shall you make any like it in the same proportions; it is holy, and it shall be holy to you.

**NKJV** It shall not be poured on man's flesh; nor shall you make any other like it, according to its composition. It is holy, and it shall be holy to you.

**NLT** It must never be poured on the body of an ordinary person, and you must never make any of it for yourselves. It is holy, and you must treat it as holy.

## వచనము 33

దానివంటిది కలుపువాడును అన్యునిమీద దానిని పోయువాడును తన ప్రజలలోనుండి

కొట్టివేయబడవలెనని చెప్పుము.

**KJV** Whosoever compoundeth any like it, or whosoever putteth any of it upon a stranger, shall even be cut off from his people.

**Amplified** Whoever compounds any like it or puts any of it upon an outsider shall be cut off from his people.

**ESV** Whoever compounds any like it or whoever puts any of it on an outsider shall be cut off from his people."

**NIV** Whoever makes perfume like it and whoever puts it on anyone other than a priest must be cut off from his people."

**NASB** 'Whoever shall mix any like it or whoever puts any of it on a layman shall be cut off from his people.'

**NKJV** Whoever compounds any like it, or whoever puts any of it on an outsider, shall be cut off from his people."

**NLT** Anyone who blends scented oil like it or puts any of it on someone who is not a priest will be cut off from the community.' "

## వచనము 34

మరియు యెహోవా మోషేతో ఇట్లనెను నీవు పరిమళ ద్రవ్యములను, అనగా జటామాంసి గోపి

చందనము గంధపుచెక్క అను ఈ పరిమళ ద్రవ్యములను స్వచ్ఛమైన సాంబ్రాణిని సమభాగములుగా

తీసికొని

**KJV** And the LORD said unto Moses, Take unto thee sweet spices, stacte, and onycha, and galbanum; these sweet spices with pure frankincense: of each shall there be a like weight:

**Amplified** Then the Lord said to Moses, Take sweet spices--stacte, onycha, and galbanum, sweet spices with pure frankincense, an equal amount of each--

**ESV** The LORD said to Moses, "Take sweet spices, stacte, and onycha, and galbanum, sweet spices with pure frankincense (of each shall there be an equal part),

**NIV** Then the LORD said to Moses, 'Take fragrant spices--gum resin, onycha and galbanum--and pure frankincense, all in equal amounts,

**NASB** Then the LORD said to Moses, 'Take for yourself spices, stacte and onycha and galbanum, spices with pure frankincense; there shall be an equal part of each.



**NKJV** And the LORD said to Moses: "Take sweet spices, stacte and onycha and galbanum, and pure frankincense with these sweet spices; there shall be equal amounts of each.

**NLT** These were the LORD's instructions to Moses concerning the incense: 'Gather sweet spices--resin droplets, mollusk scent, galbanum, and pure frankincense--weighing out the same amounts of each.

### వచనము 35

వాటితో ధూపద్రవ్యమును చేయవలెను; అది సుగంధద్రవ్యమేళకుని పనిచొప్పున కలపబడి, ఉప్పు

గలదియు స్వచ్ఛమైనదియు పరిశుద్ధమైనదియునైన సుగంధ ధూపసంభారము.

**KJV** And thou shalt make it a perfume, a confection after the art of the apothecary, tempered together, pure and holy:

**Amplified** And make of them incense, a perfume after the perfumer's art, seasoned with salt and mixed, pure and sacred.

**ESV** and make an incense blended as by the perfumer, seasoned with salt, pure and holy.

**NIV** and make a fragrant blend of incense, the work of a perfumer. It is to be salted and pure and sacred.

**NASB** 'With it you shall make incense, a perfume, the work of a perfumer, salted, pure, and holy.

**NKJV** You shall make of these an incense, a compound according to the art of the perfumer, salted, pure, and holy.

**NLT** Using the usual techniques of the incense maker, refine it to produce a pure and holy incense.

### వచనము 36

దానిలో కొంచెము పొడిచేసి నేను నిన్ను కలిసికొను ప్రత్యక్షపు గుడారములోని సాక్ష్యపు మందసము

నెదుట దాని నుంచవలెను. అది మీకు అతిపరిశుద్ధముగా ఉండవలెను.

**KJV** And thou shalt beat some of it very small, and put of it before the testimony in the tabernacle of the congregation, where I will meet with thee: it shall be unto you most holy.

**Amplified** You shall beat some of it very small and put some of it before the Testimony in the Tent of Meeting, where I will meet with you; it shall be to you most holy.

**ESV** You shall beat some of it very small, and put part of it before the testimony in the tent of meeting where I shall meet with you. It shall be most holy for you.

**NIV** Grind some of it to powder and place it in front of the Testimony in the Tent of Meeting, where I will meet with you. It shall be most holy to you.

**NASB** 'You shall beat some of it very fine, and put part of it before the testimony in the tent of meeting where I will meet with you; it shall be most holy to you.

**NKJV** And you shall beat some of it very fine, and put some of it before the Testimony in the tabernacle of meeting where I will meet with you. It shall be most holy to you.

**NLT** Beat some of it very fine and put some of it in front of the Ark of the Covenant, where I will meet with you in the Tabernacle. This incense is most holy.

### వచనము 37

నీవు చేయవలసిన ఆ ధూపద్రవ్యమును దాని మేళనము చొప్పున మీ నిమిత్తము మీరు చేసికొనకూడదు.

అది యెహోవాకు ప్రతిష్ఠితమైనదిగా ఎంచవలెను.

**KJV** And as for the perfume which thou shalt make, ye shall not make to yourselves according to the composition thereof: it shall be unto thee holy for the LORD.

**Amplified** And the incense which you shall make according to its composition you shall not make for yourselves; it shall be to you holy to the Lord.

**ESV** And the incense that you shall make according to its composition, you shall not make for yourselves. It shall be for you holy to the LORD.

**NIV** Do not make any incense with this formula for yourselves; consider it holy to the LORD.

**NASB** 'The incense which you shall make, you shall not make in the same proportions for yourselves; it shall be holy to you for the LORD.

**NKJV** But as for the incense which you shall make, you shall not make any for yourselves, according to its composition. It shall be to you holy for the LORD.

**NLT** Never make this incense for yourselves. It is reserved for the LORD, and you must treat it as holy.

### వచనము 38

దాని వాసన చూచుటకు దానివంటిది చేయువాడు తన ప్రజలలోనుండి కొట్టివేయబడును.

**KJV** Whosoever shall make like unto that, to smell thereto, shall even be cut off from his people.

**Amplified** Whoever makes any like it for perfume shall be cut off from his people.

**ESV** Whoever makes any like it to use as perfume shall be cut off from his people."

**NIV** Whoever makes any like it to enjoy its fragrance must be cut off from his people.'

**NASB** 'Whoever shall make any like it, to use as perfume, shall be cut off from his people.'

**NKJV** Whoever makes any like it, to smell it, he shall be cut off from his people."

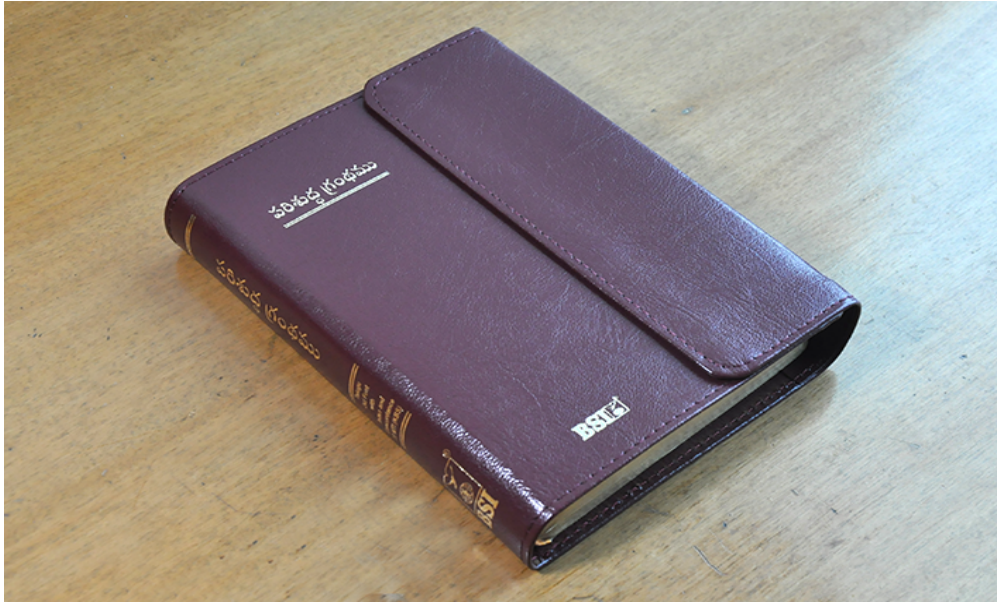
**NLT** Those who make it for their own enjoyment will be cut off from the community.'



నిర్గమకాండము

అధ్యాయము 31

English Parallel Bible



[www.BibleNestam.com](http://www.BibleNestam.com)  
[www.TeluguBibleStudy.com](http://www.TeluguBibleStudy.com)

## వచనము 1

మరియు యెహోవా మోషేతో ఇట్లనెను

**KJV** And the LORD spake unto Moses, saying,

**Amplified** AND THE Lord said to Moses,

**ESV** The LORD said to Moses,

**NIV** Then the LORD said to Moses,

**NASB** Now the LORD spoke to Moses, saying,

**NKJV** Then the LORD spoke to Moses, saying:

**NLT** The LORD also said to Moses,

## వచనము 2

చూడుము; నేను యూదా గోత్రములో హూరు మనుమడును ఊరు కుమారుడునైన బెసలేలు అను

పేరుగల వానిని పిలిచితిని.

**KJV** See, I have called by name Bezaleel the son of Uri, the son of Hur, of the tribe of Judah:

**Amplified** See, I have called by name Bezalel son of Uri, the son of Hur, of the tribe of Judah.

**ESV** "See, I have called by name Bezalel the son of Uri, son of Hur, of the tribe of Judah,

**NIV** 'See, I have chosen Bezalel son of Uri, the son of Hur, of the tribe of Judah,

**NASB** 'See, I have called by name Bezalel, the son of Uri, the son of Hur, of the tribe of Judah.

**NKJV** "See, I have called by name Bezalel the son of Uri, the son of Hur, of the tribe of Judah.

**NLT** 'Look, I have chosen Bezalel son of Uri, grandson of Hur, of the tribe of Judah.

## వచనము 3

విచిత్రమైన పనులను కల్పించుటకును బంగారుతోను వెండితోను ఇత్తడితోను పని చేయుటకును

పొదుగుటకై

**KJV** And I have filled him with the spirit of God, in wisdom, and in understanding, and in knowledge, and in all manner of workmanship,

**Amplified** And I have filled him with the Spirit of God, in wisdom and ability, in understanding and intelligence, and in knowledge, and in all kinds of craftsmanship,

**ESV** and I have filled him with the Spirit of God, with ability and intelligence, with knowledge and all craftsmanship,

**NIV** and I have filled him with the Spirit of God, with skill, ability and knowledge in all kinds of crafts--

**NASB** 'I have filled him with the Spirit of God in wisdom, in understanding, in knowledge, and in all kinds of craftsmanship,

**NKJV** And I have filled him with the Spirit of God, in wisdom, in understanding, in knowledge, and in all manner of workmanship,

**NLT** I have filled him with the Spirit of God, giving him great wisdom, intelligence, and skill in all kinds of crafts.

#### వచనము 4

రత్నములను సాన బెట్టుటకును కట్టనుకోసి చెక్కుటకును

**KJV** To devise cunning works, to work in gold, and in silver, and in brass,

**Amplified** To devise skillful works, to work in gold, and in silver, and in bronze,

**ESV** to devise artistic designs, to work in gold, silver, and bronze,

**NIV** to make artistic designs for work in gold, silver and bronze,

**NASB** to make artistic designs for work in gold, in silver, and in bronze,

**NKJV** to design artistic works, to work in gold, in silver, in bronze,

**NLT** He is able to create beautiful objects from gold, silver, and bronze.

#### వచనము 5

సమస్త విధములైన పనులను చేయుటకును జ్ఞాన విద్యా వివేకములును సమస్తమైన పనుల నేర్పును

వానికి కలుగునట్లు వానిని దేవుని ఆత్మపూర్ణునిగా చేసియున్నాను.

**KJV** And in cutting of stones, to set them, and in carving of timber, to work in all manner of workmanship.

**Amplified** And in cutting of stones for setting, and in carving of wood, to work in all kinds of craftsmanship.

**ESV** in cutting stones for setting, and in carving wood, to work in every craft.

**NIV** to cut and set stones, to work in wood, and to engage in all kinds of craftsmanship.

**NASB** and in the cutting of stones for settings, and in the carving of wood, that he may work in all kinds of craftsmanship.

**NKJV** in cutting jewels for setting, in carving wood, and to work in all manner of workmanship.



**NLT** He is skilled in cutting and setting gemstones and in carving wood. Yes, he is a master at every craft!

## వచనము 6

మరియు నేను దాను గోత్రములోని అహీసామాకు కుమారుడైన అహోలీయాబును అతనికి తోడు చేసితిని. నేను నీకాజ్ఞాపించినవన్నియు చేయునట్లు జ్ఞాన హృదయులందరి హృదయములలో జ్ఞానమును ఉంచియున్నాను.

**KJV** And I, behold, I have given with him Aholiab, the son of Ahisamach, of the tribe of Dan: and in the hearts of all that are wise hearted I have put wisdom, that they may make all that I have commanded thee;

**Amplified** And behold, I have appointed with him Aholiab son of Ahisamach, of the tribe of Dan; and to all who are wisehearted I have given wisdom and ability to make all that I have commanded you:

**ESV** And behold, I have appointed with him Oholiab, the son of Ahisamach, of the tribe of Dan. And I have given to all able men ability, that they may make all that I have commanded you:

**NIV** Moreover, I have appointed Oholiab son of Ahisamach, of the tribe of Dan, to help him. Also I have given skill to all the craftsmen to make everything I have commanded you:

**NASB** 'And behold, I Myself have appointed with him Oholiab, the son of Ahisamach, of the tribe of Dan; and in the hearts of all who are skillful I have put skill, that they may make all that I have commanded you:

**NKJV** "And I, indeed I, have appointed with him Aholiab the son of Ahisamach, of the tribe of Dan; and I have put wisdom in the hearts of all the gifted artisans, that they may make all that I have commanded you:

**NLT** 'And I have appointed Oholiab son of Ahisamach, of the tribe of Dan, to be his assistant. Moreover, I have given special skill to all the naturally talented craftsmen so they can make all the things I have instructed you to make:

## వచనము 7

ప్రత్యక్షపు గుడారమును సాక్ష్యపు మండపమును దానిమీదనున్న కరుణాపీఠమును ఆ గుడారపు

ఉపకరణములన్నిటిని

**KJV** The tabernacle of the congregation, and the ark of the testimony, and the mercy seat that is thereupon, and all the furniture of the tabernacle,

**Amplified** The Tent of Meeting, the ark of the Testimony, the mercy seat that is on it, all the furnishings of the tent--

**ESV** the tent of meeting, and the ark of the testimony, and the mercy seat that is on it, and all the furnishings of the tent,

**NIV** the Tent of Meeting, the ark of the Testimony with the atonement cover on it, and all the other furnishings of the tent--

**NASB** the tent of meeting, and the ark of testimony, and the mercy seat upon it, and all the furniture of the tent,

**NKJV** the tabernacle of meeting, the ark of the Testimony and the mercy seat that is on it, and all the furniture of the tabernacle--

**NLT** the Tabernacle itself; the Ark of the Covenant; the Ark's cover--the place of atonement; all the furnishings of the Tabernacle;

### వచనము 8

బల్లను దాని ఉపకరణములను నిర్మలమైన దీపవృక్షమును దాని ఉపకరణములన్నిటిని ధూపవేదికను

**KJV** And the table and his furniture, and the pure candlestick with all his furniture, and the altar of incense,

**Amplified** The table [of the showbread] and its utensils, the pure lampstand with all its utensils, the altar of incense,

**ESV** the table and its utensils, and the pure lampstand with all its utensils, and the altar of incense,

**NIV** the table and its articles, the pure gold lampstand and all its accessories, the altar of incense,

**NASB** the table also and its utensils, and the pure gold lampstand with all its utensils, and the altar of incense,

**NKJV** the table and its utensils, the pure gold lampstand with all its utensils, the altar of incense,

**NLT** the table and all its utensils; the gold lampstand with all its accessories; the incense altar;

### వచనము 9

దహనబలిపీఠమును దాని ఉపకరణములన్నిటిని గంగాళమును దాని పీటను

**KJV** And the altar of burnt offering with all his furniture, and the laver and his foot,

**Amplified** The altar of burnt offering with all its utensils, the laver and its base--

**ESV** and the altar of burnt offering with all its utensils, and the basin and its stand,

**NIV** the altar of burnt offering and all its utensils, the basin with its stand--

**NASB** the altar of burnt offering also with all its utensils, and the laver and its stand,

**NKJV** the altar of burnt offering with all its utensils, and the laver and its base--

**NLT** the altar of burnt offering with all its utensils; the washbasin and its pedestal;

### వచనము 10

యాజకసేవ చేయునట్లు సేవా వస్త్రములను యాజకుడైన అహరోనుయొక్క ప్రతిష్ఠిత వస్త్రములను అతని

కుమారుల వస్త్రములను

**KJV** And the cloths of service, and the holy garments for Aaron the priest, and the garments of his sons, to minister in the priest's office,

**Amplified** The finely worked garments, the holy garments for Aaron the [high] priest and for his sons to minister as priests,

**ESV** and the finely worked garments, the holy garments for Aaron the priest and the garments of his sons, for their service as priests,

**NIV** and also the woven garments, both the sacred garments for Aaron the priest and the garments for his sons when they serve as priests,

**NASB** the woven garments as well, and the holy garments for Aaron the priest, and the garments of his sons, with which to carry on their priesthood;

**NKJV** the garments of ministry, the holy garments for Aaron the priest and the garments of his sons, to minister as priests,

**NLT** the beautifully stitched, holy garments for Aaron the priest, and the garments for his sons to wear as they minister as priests;

### వచనము 11

అభిషేకతైలమును పరిశుద్ధ స్థలముకొరకు పరిమళ ధూపద్రవ్యములను నేను నీకాజ్ఞాపించిన

ప్రకారముగా వారు సమస్తమును చేయవలెను.

**KJV** And the anointing oil, and sweet incense for the holy place: according to all that I have commanded thee shall they do.

**Amplified** And the anointing oil and incense of sweet spices for the Holy Place. According to all that I have commanded you shall they do.

**ESV** and the anointing oil and the fragrant incense for the Holy Place. According to all that I have commanded you, they shall do."

**NIV** and the anointing oil and fragrant incense for the Holy Place. They are to make them just as I commanded you.'

**NASB** the anointing oil also, and the fragrant incense for the holy place, they are to make them according to all that I have commanded you.'

**NKJV** and the anointing oil and sweet incense for the holy place. According to all that I have commanded you they shall do."

**NLT** the anointing oil; and the special incense for the Holy Place. They must follow exactly all the instructions I have given you.'

## వచనము 12

మరియు యెహోవా మోషేతో ఇట్లనెను నీవు ఇశ్రాయేలీయులతో నిజముగా మీరు నేను నియమించిన

విశ్రాంతిదినములను ఆచరింపవలెను;

**KJV** And the LORD spake unto Moses, saying,

**Amplified** And the Lord said to Moses,

**ESV** And the LORD said to Moses,

**NIV** Then the LORD said to Moses,

**NASB** The LORD spoke to Moses, saying,

**NKJV** And the LORD spoke to Moses, saying,

**NLT** The LORD then gave these further instructions to Moses:

## వచనము 13

మిమ్మును పరిశుద్ధపరచు యెహోవాను నేనే అని తెలిసికొనునట్లు అది మీ తరతరములకు నాకును

మీకును గురుతగును.

**KJV** Speak thou also unto the children of Israel, saying, Verily my sabbaths ye shall keep: for it is a sign between me and you throughout your generations; that ye may know that I am the LORD that doth sanctify you.

**Amplified** Say to the Israelites, Truly you shall keep My Sabbaths, for it is a sign between Me and you throughout your generations, that you may know that I, the Lord, sanctify you [set you apart for Myself ].

**ESV** "You are to speak to the people of Israel and say, 'Above all you shall keep my Sabbaths, for this is a sign between me and you throughout your generations, that you may know that I, the LORD, sanctify you.

**NIV** 'Say to the Israelites, 'You must observe my Sabbaths. This will be a sign between me and you for the generations to come, so you may know that I am the LORD, who makes you holy.

**NASB** 'But as for you, speak to the sons of Israel, saying, 'You shall surely observe My sabbaths; for this is a sign between Me and you throughout your generations, that you may know that I am the LORD who sanctifies you.

**NKJV** "Speak also to the children of Israel, saying: "Surely My Sabbaths you shall keep, for it is a sign between Me and you throughout your generations, that you may know that I am the LORD who sanctifies you.

**NLT** 'Tell the people of Israel to keep my Sabbath day, for the Sabbath is a sign of the covenant between me and you forever. It helps you to remember that I am the LORD, who makes you holy.

### వచనము 14

కావున మీరు విశ్రాంతిదినము నాచరింపవలెను. నిశ్చయముగా అది మీకు పరిశుద్ధము; దానిని

అపవిత్ర పరచువాడు తన ప్రజలలోనుండి కొట్టివేయబడును.

**KJV** Ye shall keep the sabbath therefore; for it is holy unto you: every one that defileth it shall surely be put to death: for whosoever doeth any work therein, that soul shall be cut off from among his people.

**Amplified** You shall keep the Sabbath therefore, for it is holy to you; everyone who profanes it shall surely be put to death; for whoever does work on the Sabbath shall be cut off from among his people.

**ESV** You shall keep the Sabbath, because it is holy for you. Everyone who profanes it shall be put to death. Whoever does any work on it, that soul shall be cut off from among his people.

**NIV** "Observe the Sabbath, because it is holy to you. Anyone who desecrates it must be put to death; whoever does any work on that day must be cut off from his people.

**NASB** 'Therefore you are to observe the sabbath, for it is holy to you. Everyone who profanes it shall surely be put to death; for whoever does any work on it, that person shall be cut off from among his people.

**NKJV** You shall keep the Sabbath, therefore, for it is holy to you. Everyone who profanes it shall surely be put to death; for whoever does any work on it, that person shall be cut off from among his people.

**NLT** Yes, keep the Sabbath day, for it is holy. Anyone who desecrates it must die; anyone who works on that day will be cut off from the community.

### వచనము 15

ఆరు దినములు పనిచేయవచ్చును; ఏడవదినము యెహోవాకు ప్రతిష్ఠితమైన విశ్రాంతిదినము. ఆ

విశ్రాంతిదినమున పనిచేయు ప్రతివాడును తప్పక మరణశిక్ష నొందును.

**KJV** Six days may work be done; but in the seventh is the sabbath of rest, holy to the LORD: whosoever doeth any work in the sabbath day, he shall surely be put to death.

**Amplified** Six days may work be done, but the seventh is the Sabbath of rest, sacred to the Lord; whoever does work on the Sabbath day shall surely be put to death.

**ESV** Six days shall work be done, but the seventh day is a Sabbath of solemn rest, holy to the LORD. Whoever does any work on the Sabbath day shall be put to death.

**NIV** For six days, work is to be done, but the seventh day is a Sabbath of rest, holy to the LORD. Whoever does any work on the Sabbath day must be put to death.

**NASB** 'For six days work may be done, but on the seventh day there is a sabbath of complete rest, holy to the LORD; whoever does any work on the sabbath day shall surely be put to death.

**NKJV** Work shall be done for six days, but the seventh is the Sabbath of rest, holy to the LORD. Whoever does any work on the Sabbath day, he shall surely be put to death.

**NLT** Work six days only, but the seventh day must be a day of total rest. I repeat: Because the LORD considers it a holy day, anyone who works on the Sabbath must be put to death.

## వచనము 16

ఇశ్రాయేలీయులు తమ తర తరములకు విశ్రాంతిదినాచారమును అనుసరించి ఆ దినము

నాచరింపవలెను; అది నిత్య నిబంధన.

**KJV** Wherefore the children of Israel shall keep the sabbath, to observe the sabbath throughout their generations, for a perpetual covenant.

**Amplified** Wherefore the Israelites shall keep the Sabbath to observe it throughout their generations, a perpetual covenant.

**ESV** Therefore the people of Israel shall keep the Sabbath, observing the Sabbath throughout their generations, as a covenant forever.

**NIV** The Israelites are to observe the Sabbath, celebrating it for the generations to come as a lasting covenant.

**NASB** 'So the sons of Israel shall observe the sabbath, to celebrate the sabbath throughout their generations as a perpetual covenant.'

**NKJV** Therefore the children of Israel shall keep the Sabbath, to observe the Sabbath throughout their generations as a perpetual covenant.

**NLT** The people of Israel must keep the Sabbath day forever.



## వచనము 17

నాకును ఇశ్రాయేలీయులకును అది ఎల్లప్పుడును గురుత్వయుండును; ఏలయనగా ఆరు దినములు

యెహోవా భూమ్యాకాశములను సృజించి యేడవ దినమున పని మాని విశ్రమించెనని చెప్పుము.

**KJV** It is a sign between me and the children of Israel for ever: for in six days the LORD made heaven and earth, and on the seventh day he rested, and was refreshed.

**Amplified** It is a sign between Me and the Israelites forever; for in six days the Lord made the heavens and earth, and on the seventh day He ceased and was refreshed.

**ESV** It is a sign forever between me and the people of Israel that in six days the LORD made heaven and earth, and on the seventh day he rested and was refreshed."

**NIV** It will be a sign between me and the Israelites forever, for in six days the LORD made the heavens and the earth, and on the seventh day he abstained from work and rested."

**NASB** 'It is a sign between Me and the sons of Israel forever; for in six days the LORD made heaven and earth, but on the seventh day He ceased from labor, and was refreshed.'

**NKJV** It is a sign between Me and the children of Israel forever; for in six days the LORD made the heavens and the earth, and on the seventh day He rested and was refreshed."

**NLT** It is a permanent sign of my covenant with them. For in six days the LORD made heaven and earth, but he rested on the seventh day and was refreshed.'

## వచనము 18

మరియు ఆయన సీనాయి కొండమీద మోషేతో మాటలాడుట చాలించిన తరువాత ఆయన తన

శాసనములుగల రెండు పలకలను, అనగా దేవుని వ్రేలితో వ్రాయబడిన రాతి పలకలను అతనికిచ్చెను.

**KJV** And he gave unto Moses, when he had made an end of communing with him upon mount Sinai, two tables of testimony, tables of stone, written with the finger of God.

**Amplified** And He gave to Moses, when He had ceased communing with him on Mount Sinai, the two tables of the Testimony, tables of stone, written with the finger of God.

**ESV** And he gave to Moses, when he had finished speaking with him on Mount Sinai, the two tablets of the testimony, tablets of stone, written with the finger of God.

**NIV** When the LORD finished speaking to Moses on Mount Sinai, he gave him the two tablets of the Testimony, the tablets of stone inscribed by the finger of God.

**NASB** When He had finished speaking with him upon Mount Sinai, He gave Moses the two tablets of the testimony, tablets of stone, written by the finger of God.

**NKJV** And when He had made an end of speaking with him on Mount Sinai, He gave Moses two tablets of the Testimony, tablets of stone, written with the finger of God.

**NLT** Then as the LORD finished speaking with Moses on Mount Sinai, he gave him the two stone tablets inscribed with the terms of the covenant, written by the finger of God.



నిర్గమకాండము

అధ్యాయము 32

English Parallel Bible



[www.BibleNestam.com](http://www.BibleNestam.com)  
[www.TeluguBibleStudy.com](http://www.TeluguBibleStudy.com)

## వచనము 1

మాషే కొండ దిగకుండ తడవుచేయుట ప్రజలు చూచినప్పుడు ఆ ప్రజలు అహరోనునొద్దకు కూడి వచ్చి  
 లెమ్ము, మా ముందర నడుచుటకు ఒక దేవతను మాకొరకు చేయుము. ఐగుప్తులోనుండి మమ్మును  
 రప్పించిన ఆ మోషే అనువాడు ఏమాయెనో మాకు తెలియదని అతనితో చెప్పిరి.

**KJV** And when the people saw that Moses delayed to come down out of the mount, the people gathered themselves together unto Aaron, and said unto him, Up, make us gods, which shall go before us; for as for this Moses, the man that brought us up out of the land of Egypt, we wot not what is become of him.

**Amplified** WHEN THE people saw that Moses delayed to come down from the mountain, [they] gathered together to Aaron, and said to him, Up, make us gods to go before us; as for this Moses, the man who brought us up out of the land of Egypt, we do not know what has become of him.

**ESV** When the people saw that Moses delayed to come down from the mountain, the people gathered themselves together to Aaron and said to him, "Up, make us gods who shall go before us. As for this Moses, the man who brought us up out of the land of Egypt, we do not know what has become of him."

**NIV** When the people saw that Moses was so long in coming down from the mountain, they gathered around Aaron and said, 'Come, make us gods who will go before us. As for this fellow Moses who brought us up out of Egypt, we don't know what has happened to him.'

**NASB** Now when the people saw that Moses delayed to come down from the mountain, the people assembled about Aaron and said to him, 'Come, make us a god who will go before us; as for this Moses, the man who brought us up from the land of Egypt, we do not know what has become of him.'

**NKJV** Now when the people saw that Moses delayed coming down from the mountain, the people gathered together to Aaron, and said to him, "Come, make us gods that shall go before us; for as for this Moses, the man who brought us up out of the land of Egypt, we do not know what has become of him."

**NLT** When Moses failed to come back down the mountain right away, the people went to Aaron. 'Look,' they said, 'make us some gods who can lead us. This man Moses, who brought us here from Egypt, has disappeared. We don't know what has happened to him.'

## వచనము 2

అందుకు అహరోను మీ భార్యలకు మీ కుమారులకు మీ కుమార్తెలకు చెవులనున్న బంగారు పోగులను

తీసి నాయొద్దకు తెండని వారితో చెప్పగా

**KJV** And Aaron said unto them, Break off the golden earrings, which are in the ears of your wives, of your sons, and of your daughters, and bring them unto me.

**Amplified** So Aaron replied, Take the gold rings from the ears of your wives, your sons, and daughters, and bring them to me.

**ESV** So Aaron said to them, "Take off the rings of gold that are in the ears of your wives, your sons, and your daughters, and bring them to me."

**NIV** Aaron answered them, 'Take off the gold earrings that your wives, your sons and your daughters are wearing, and bring them to me.'

**NASB** Aaron said to them, 'Tear off the gold rings which are in the ears of your wives, your sons, and your daughters, and bring them to me.'

**NKJV** And Aaron said to them, "Break off the golden earrings which are in the ears of your wives, your sons, and your daughters, and bring them to me."

**NLT** So Aaron said, 'Tell your wives and sons and daughters to take off their gold earrings, and then bring them to me.'

## వచనము 3

ప్రజలందరు తమ చెవులనున్న బంగారు పోగులను తీసి అహరోను నొద్దకు తెచ్చిరి.

**KJV** And all the people brake off the golden earrings which were in their ears, and brought them unto Aaron.

**Amplified** So all the people took the gold rings from their ears and brought them to Aaron.

**ESV** So all the people took off the rings of gold that were in their ears and brought them to Aaron.

**NIV** So all the people took off their earrings and brought them to Aaron.

**NASB** Then all the people tore off the gold rings which were in their ears and brought them to Aaron.

**NKJV** So all the people broke off the golden earrings which were in their ears, and brought them to Aaron.

**NLT** All the people obeyed Aaron and brought him their gold earrings.

## వచనము 4

అతడు వారియొద్ద వాటిని తీసికొని పోగరతో రూపమును ఏర్పరచి దానిని పోతపోసిన దూడగా చేసెను. అప్పుడు వారు ఓ ఇశ్రాయేలూ, ఐగుప్తు దేశములోనుండి నిన్ను రప్పించిన నీ దేవుడు ఇదే

అనిరి.

**KJV** And he received them at their hand, and fashioned it with a graving tool, after he had made it a molten calf: and they said, These be thy gods, O Israel, which brought thee up out of the land of Egypt.

**Amplified** And he received the gold at their hand and fashioned it with a graving tool and made it a molten calf; and they said, These are your gods, O Israel, which brought you up out of the land of Egypt!

**ESV** And he received the gold from their hand and fashioned it with a graving tool and made a golden calf. And they said, "These are your gods, O Israel, who brought you up out of the land of Egypt!"

**NIV** He took what they handed him and made it into an idol cast in the shape of a calf, fashioning it with a tool. Then they said, 'These are your gods, O Israel, who brought you up out of Egypt.'

**NASB** He took this from their hand, and fashioned it with a graving tool and made it into a molten calf; and they said, 'This is your god, O Israel, who brought you up from the land of Egypt.'

**NKJV** And he received the gold from their hand, and he fashioned it with an engraving tool, and made a molded calf. Then they said, "This is your god, O Israel, that brought you out of the land of Egypt!"

**NLT** Then Aaron took the gold, melted it down, and molded and tooled it into the shape of a calf. The people exclaimed, 'O Israel, these are the gods who brought you out of Egypt!'

## వచనము 5

అహరోను అది చూచి దాని యెదుట ఒక బలిపీఠము కట్టించెను. మరియు అహరోను రేపు

యెహోవాకు పండుగ జరుగునని చాటింపగా

**KJV** And when Aaron saw it, he built an altar before it; and Aaron made proclamation, and said, To morrow is a feast to the LORD.

**Amplified** And when Aaron saw the molten calf, he built an altar before it; and Aaron made proclamation, and said, Tomorrow shall be a feast to the Lord.

**ESV** When Aaron saw this, he built an altar before it. And Aaron made proclamation and said, "Tomorrow shall be a feast to the LORD."

**NIV** When Aaron saw this, he built an altar in front of the calf and announced, 'Tomorrow there will be a festival to the LORD.'



**NASB** Now when Aaron saw this, he built an altar before it; and Aaron made a proclamation and said, 'Tomorrow shall be a feast to the LORD.'

**NKJV** So when Aaron saw it, he built an altar before it. And Aaron made a proclamation and said, "Tomorrow is a feast to the LORD."

**NLT** When Aaron saw how excited the people were about it, he built an altar in front of the calf and announced, 'Tomorrow there will be a festival to the LORD!'

## వచనము 6

మరునాడు వారు ఉదయమున లేచి దహన బలులను సమాధాన బలులనర్పించిరి. అప్పుడు జనులు

తినుటకును త్రాగుటకును కూర్చుండి ఆడుటకు లేచిరి.

**KJV** And they rose up early on the morrow, and offered burnt offerings, and brought peace offerings; and the people sat down to eat and to drink, and rose up to play.

**Amplified** And they rose up early the next day and offered burnt offerings and brought peace offerings; and the people sat down to eat and drink and rose up to play.

**ESV** And they rose up early the next day and offered burnt offerings and brought peace offerings. And the people sat down to eat and drink and rose up to play.

**NIV** So the next day the people rose early and sacrificed burnt offerings and presented fellowship offerings. Afterward they sat down to eat and drink and got up to indulge in revelry.

**NASB** So the next day they rose early and offered burnt offerings, and brought peace offerings; and the people sat down to eat and to drink, and rose up to play.

**NKJV** Then they rose early on the next day, offered burnt offerings, and brought peace offerings; and the people sat down to eat and drink, and rose up to play.

**NLT** So the people got up early the next morning to sacrifice burnt offerings and peace offerings. After this, they celebrated with feasting and drinking, and indulged themselves in pagan revelry.

## వచనము 7

కాగా యెహోవా మోషేతో ఇట్లనెను నీవు దిగివెళ్లుము; ఐగుప్తు దేశమునుండి నీవు రప్పించిన నీ ప్రజలు

చెడిపోయిరి.

**KJV** And the LORD said unto Moses, Go, get thee down; for thy people, which thou broughtest out of the land of Egypt, have corrupted themselves:

**Amplified** The Lord said to Moses, Go down, for your people, whom you brought out of the land of Egypt, have corrupted themselves;

**ESV** And the LORD said to Moses, "Go down, for your people, whom you brought up out of the land of Egypt, have corrupted themselves.

**NIV** Then the LORD said to Moses, 'Go down, because your people, whom you brought up out of Egypt, have become corrupt.

**NASB** Then the LORD spoke to Moses, 'Go down at once, for your people, whom you brought up from the land of Egypt, have corrupted themselves.

**NKJV** And the LORD said to Moses, "Go, get down! For your people whom you brought out of the land of Egypt have corrupted themselves.

**NLT** Then the LORD told Moses, 'Quick! Go down the mountain! The people you brought from Egypt have defiled themselves.

### వచనము 8

నేను వారికి నియమించిన త్రోవనుండి త్వరగా తొలగిపోయి తమకొరకు పోతపోసిన దూడను చేసికొని

దానికి సాగిలపడి బలినర్పించి ఓయి ఇశ్రాయేలూ, ఐగుప్తు దేశమునుండి నిన్ను రప్పించిన నీ దేవుడు

ఇదే అని చెప్పుకొనిరనెను.

**KJV** They have turned aside quickly out of the way which I commanded them: they have made them a molten calf, and have worshipped it, and have sacrificed thereunto, and said, These be thy gods, O Israel, which have brought thee up out of the land of Egypt.

**Amplified** They have turned aside quickly out of the way which I commanded them; they have made them a molten calf and have worshiped it and sacrificed to it, and said, These are your gods, O Israel, that brought you up out of the land of Egypt!

**ESV** They have turned aside quickly out of the way that I commanded them. They have made for themselves a golden calf and have worshiped it and sacrificed to it and said, "These are your gods, O Israel, who brought you up out of the land of Egypt!"

**NIV** They have been quick to turn away from what I commanded them and have made themselves an idol cast in the shape of a calf. They have bowed down to it and sacrificed to it and have said, 'These are your gods, O Israel, who brought you up out of Egypt.'

**NASB** 'They have quickly turned aside from the way which I commanded them. They have made for themselves a molten calf, and have worshiped it

and have sacrificed to it and said, 'This is your god, O Israel, who brought you up from the land of Egypt!'

**NKJV** They have turned aside quickly out of the way which I commanded them. They have made themselves a molded calf, and worshiped it and sacrificed to it, and said, "This is your god, O Israel, that brought you out of the land of Egypt!"

**NLT** They have already turned from the way I commanded them to live. They have made an idol shaped like a calf, and they have worshiped and sacrificed to it. They are saying, 'These are your gods, O Israel, who brought you out of Egypt.'

### వచనము 9

మరియు యెహోవా ఇట్లనెను నేను ఈ ప్రజలను చూచియున్నాను; ఇదిగో వారు లోబడనొల్లని ప్రజలు.

**KJV** And the LORD said unto Moses, I have seen this people, and, behold, it is a stiffnecked people:

**Amplified** And the Lord said to Moses, I have seen this people, and behold, it is a stiff-necked people;

**ESV** And the LORD said to Moses, "I have seen this people, and behold, it is a stiff-necked people.

**NIV** 'I have seen these people,' the LORD said to Moses, 'and they are a stiff-necked people.

**NASB** The LORD said to Moses, 'I have seen this people, and behold, they are an obstinate people.

**NKJV** And the LORD said to Moses, "I have seen this people, and indeed it is a stiff-necked people!

**NLT** Then the LORD said, 'I have seen how stubborn and rebellious these people are.

### వచనము 10

కావున నీవు ఊరకుండుము; నా కోపము వారిమీద మండును, నేను వారిని కాల్చివేసి నిన్ను గొప్ప

జనముగా చేసెదనని మోషేతో చెప్పగా

**KJV** Now therefore let me alone, that my wrath may wax hot against them, and that I may consume them: and I will make of thee a great nation.

**Amplified** Now therefore let Me alone, that My wrath may burn hot against them and that I may destroy them; but I will make of you a great nation.

**ESV** Now therefore let me alone, that my wrath may burn hot against them and I may consume them, in order that I may make a great nation of you."

**NIV** Now leave me alone so that my anger may burn against them and that I may destroy them. Then I will make you into a great nation.'

**NASB** 'Now then let Me alone, that My anger may burn against them and that I may destroy them; and I will make of you a great nation.'

**NKJV** Now therefore, let Me alone, that My wrath may burn hot against them and I may consume them. And I will make of you a great nation."

**NLT** Now leave me alone so my anger can blaze against them and destroy them all. Then I will make you, Moses, into a great nation instead of them.'

## వచనము 11

మోషే తన దేవుడైన యెహోవాను బ్రతిమాలుకొని యెహోవా, నీవు మహాశక్తివలన బాహుబలమువలన

ఐగుప్తు దేశములోనుండి రప్పించిన నీ ప్రజలమీద నీ కోపము మండనేల?

**KJV** And Moses besought the LORD his God, and said, LORD, why doth thy wrath wax hot against thy people, which thou hast brought forth out of the land of Egypt with great power, and with a mighty hand?

**Amplified** But Moses besought the Lord his God, and said, Lord, why does Your wrath blaze hot against Your people, whom You have brought forth out of the land of Egypt with great power and a mighty hand?

**ESV** But Moses implored the LORD his God and said, "O LORD, why does your wrath burn hot against your people, whom you have brought out of the land of Egypt with great power and with a mighty hand?

**NIV** But Moses sought the favor of the LORD his God. 'O LORD,' he said, 'why should your anger burn against your people, whom you brought out of Egypt with great power and a mighty hand?

**NASB** Then Moses entreated the LORD his God, and said, 'O LORD, why does Your anger burn against Your people whom You have brought out from the land of Egypt with great power and with a mighty hand?

**NKJV** Then Moses pleaded with the LORD his God, and said: "LORD, why does Your wrath burn hot against Your people whom You have brought out of the land of Egypt with great power and with a mighty hand?

**NLT** But Moses pleaded with the LORD his God not to do it. 'O LORD!' he exclaimed. 'Why are you so angry with your own people whom you brought from the land of Egypt with such great power and mighty acts?

## వచనము 12

ఆయన కొండలలో వారిని చంపునట్లును భూమిమీదనుండి వారిని నశింపచేయునట్లును కీడుకొరకే

వారిని తీసికొనిపోయెనని ఐగుప్తీయులు ఏల చెప్పుకొనవలెను? నీ కోపాగ్నినుండి మళ్లుకొని నీవు

**KJV** Wherefore should the Egyptians speak, and say, For mischief did he bring them out, to slay them in the mountains, and to consume them from the face of the earth? Turn from thy fierce wrath, and repent of this evil against thy people.

**Amplified** Why should the Egyptians say, For evil He brought them forth, to slay them in the mountains and consume them from the face of the earth? Turn from Your fierce wrath, and change Your mind concerning this evil against Your people.

**ESV** Why should the Egyptians say, 'With evil intent did he bring them out, to kill them in the mountains and to consume them from the face of the earth'? Turn from your burning anger and relent from this disaster against your people.

**NIV** Why should the Egyptians say, 'It was with evil intent that he brought them out, to kill them in the mountains and to wipe them off the face of the earth'? Turn from your fierce anger; relent and do not bring disaster on your people.

**NASB** 'Why should the Egyptians speak, saying, 'With evil intent He brought them out to kill them in the mountains and to destroy them from the face of the earth'? Turn from Your burning anger and change Your mind about doing harm to Your people.

**NKJV** Why should the Egyptians speak, and say, "He brought them out to harm them, to kill them in the mountains, and to consume them from the face of the earth"? Turn from Your fierce wrath, and relent from this harm to Your people.

**NLT** The Egyptians will say, 'God tricked them into coming to the mountains so he could kill them and wipe them from the face of the earth.' Turn away from your fierce anger. Change your mind about this terrible disaster you are planning against your people!

### వచనము 13

నీ సేవకులైన అబ్రాహామును ఇస్సాకును ఇశ్రాయేలును జ్ఞాపకము చేసికొనుము. నీవు వారితో  
ఆకాశనక్షత్రములవలె మీ సంతానము అభివృద్ధిజేసి నేను చెప్పిన యీ సమస్తభూమిని మీ  
సంతానమునకిచ్చెదననియు, వారు నిరంతరము దానికి హక్కుదారులగుదురనియు వారితో నీతోడని  
ప్రమాణముచేసి చెప్పితివనెను.

**KJV** Remember Abraham, Isaac, and Israel, thy servants, to whom thou swarest by thine own self, and saidst unto them, I will multiply your seed as

the stars of heaven, and all this land that I have spoken of will I give unto your seed, and they shall inherit it for ever.

**Amplified** [Earnestly] remember Abraham, Isaac, and Israel, Your servants, to whom You swore by Your own self and said to them, I will multiply your seed as the stars of the heavens, and all this land that I have spoken of will I give to your seed, and they shall inherit it forever.

**ESV** Remember Abraham, Isaac, and Israel, your servants, to whom you swore by your own self, and said to them, 'I will multiply your offspring as the stars of heaven, and all this land that I have promised I will give to your offspring, and they shall inherit it forever.'"

**NIV** Remember your servants Abraham, Isaac and Israel, to whom you swore by your own self: 'I will make your descendants as numerous as the stars in the sky and I will give your descendants all this land I promised them, and it will be their inheritance forever.'"

**NASB** 'Remember Abraham, Isaac, and Israel, Your servants to whom You swore by Yourself, and said to them, 'I will multiply your descendants as the stars of the heavens, and all this land of which I have spoken I will give to your descendants, and they shall inherit it forever.'"

**NKJV** Remember Abraham, Isaac, and Israel, Your servants, to whom You swore by Your own self, and said to them, "I will multiply your descendants as the stars of heaven; and all this land that I have spoken of I give to your descendants, and they shall inherit it forever.'"

**NLT** Remember your covenant with your servants--Abraham, Isaac, and Jacob. You swore by your own self, 'I will make your descendants as numerous as the stars of heaven. Yes, I will give them all of this land that I have promised to your descendants, and they will possess it forever.' "

## వచనము 14

అంతట యెహోవా తన ప్రజలకు చేసెదనని చెప్పిన కీడును గూర్చి సంతాపపడెను.

**KJV** And the LORD repented of the evil which he thought to do unto his people.

**Amplified** Then the Lord turned from the evil which He had thought to do to His people.

**ESV** And the LORD relented from the disaster that he had spoken of bringing on his people.

**NIV** Then the LORD relented and did not bring on his people the disaster he had threatened.

**NASB** So the LORD changed His mind about the harm which He said He would do to His people.



**NKJV** So the LORD relented from the harm which He said He would do to His people.

**NLT** So the LORD withdrew his threat and didn't bring against his people the disaster he had threatened.

## వచనము 15

మోషే శాసనములు గల రెండు పలకలను చేతపట్టుకొని కొండదిగి వచ్చెను. ఆ పలకలు ఇరు

ప్రక్కలను వ్రాయబడినవి; అవి ఈ ప్రక్కను ఆ ప్రక్కను వ్రాయబడియుండెను.

**KJV** And Moses turned, and went down from the mount, and the two tables of the testimony were in his hand: the tables were written on both their sides; on the one side and on the other were they written.

**Amplified** And Moses turned and went down from the mountain with the two tables of the Testimony in his hand, tables or tablets that were written on both sides.

**ESV** Then Moses turned and went down from the mountain with the two tablets of the testimony in his hand, tablets that were written on both sides; on the front and on the back they were written.

**NIV** Moses turned and went down the mountain with the two tablets of the Testimony in his hands. They were inscribed on both sides, front and back.

**NASB** Then Moses turned and went down from the mountain with the two tablets of the testimony in his hand, tablets which were written on both sides; they were written on one side and the other.

**NKJV** And Moses turned and went down from the mountain, and the two tablets of the Testimony were in his hand. The tablets were written on both sides; on the one side and on the other they were written.

**NLT** Then Moses turned and went down the mountain. He held in his hands the two stone tablets inscribed with the terms of the covenant. They were inscribed on both sides, front and back.

## వచనము 16

ఆ పలకలు దేవుడు చేసినవి; ఆ పలకల మీద చెక్కబడిన వ్రాత దేవుని చేవ్రాత.

**KJV** And the tables were the work of God, and the writing was the writing of God, graven upon the tables.

**Amplified** The tables were the work of God; the writing was the writing of God, graven upon the tables.

**ESV** The tablets were the work of God, and the writing was the writing of God, engraved on the tablets.

**NIV** The tablets were the work of God; the writing was the writing of God, engraved on the tablets.

**NASB** The tablets were God's work, and the writing was God's writing engraved on the tablets.

**NKJV** Now the tablets were the work of God, and the writing was the writing of God engraved on the tablets.

**NLT** These stone tablets were God's work; the words on them were written by God himself.

## వచనము 17

ఆ ప్రజలు పెద్దకేకలు వేయుచుండగా యెహోషువ ఆ ధ్వని విని పాళెములో యుద్ధధ్వని అని మోషేతో

అనగా

**KJV** And when Joshua heard the noise of the people as they shouted, he said unto Moses, There is a noise of war in the camp.

**Amplified** And when Joshua heard the noise of the people as they shouted, he said to Moses, There is a noise of war in the camp.

**ESV** When Joshua heard the noise of the people as they shouted, he said to Moses, "There is a noise of war in the camp."

**NIV** When Joshua heard the noise of the people shouting, he said to Moses, 'There is the sound of war in the camp.'

**NASB** Now when Joshua heard the sound of the people as they shouted, he said to Moses, 'There is a sound of war in the camp.'

**NKJV** And when Joshua heard the noise of the people as they shouted, he said to Moses, "There is a noise of war in the camp."

**NLT** When Joshua heard the noise of the people shouting below them, he exclaimed to Moses, 'It sounds as if there is a war in the camp!'

## వచనము 18

అతడు అది జయధ్వని కాదు, అపజయ ధ్వని కాదు, సంగీత ధ్వని నాకు వినబడుచున్నదనెను.

**KJV** And he said, It is not the voice of them that shout for mastery, neither is it the voice of them that cry for being overcome: but the noise of them that sing do I hear.

**Amplified** But Moses said, It is not the sound of shouting for victory, neither is it the sound of the cry of the defeated, but the sound of singing that I hear.

**ESV** But he said, "It is not the sound of shouting for victory, or the sound of the cry of defeat, but the sound of singing that I hear."

**NIV** Moses replied: 'It is not the sound of victory, it is not the sound of defeat; it is the sound of singing that I hear.'

**NASB** But he said, 'It is not the sound of the cry of triumph, Nor is it the sound of the cry of defeat; But the sound of singing I hear.'

**NKJV** But he said: "It is not the noise of the shout of victory, Nor the noise of the cry of defeat, But the sound of singing I hear."

**NLT** But Moses replied, 'No, it's neither a cry of victory nor a cry of defeat. It is the sound of a celebration.'

## వచనము 19

అతడు పాశెమునకు సమీపింపగా, ఆ దూడను, వారు నాట్యమాడుటను చూచెను. అందుకు మోషే

కోపము మండెను; అతడు కొండదిగువను తనచేతులలోనుండి ఆ పలకలను పడవేసి వాటిని

పగులగొట్టెను

**KJV** And it came to pass, as soon as he came nigh unto the camp, that he saw the calf, and the dancing: and Moses' anger waxed hot, and he cast the tables out of his hands, and brake them beneath the mount.

**Amplified** And as soon as he came near to the camp he saw the calf and the dancing. And Moses' anger blazed hot and he cast the tables out of his hands and broke them at the foot of the mountain.

**ESV** And as soon as he came near the camp and saw the calf and the dancing, Moses' anger burned hot, and he threw the tablets out of his hands and broke them at the foot of the mountain.

**NIV** When Moses approached the camp and saw the calf and the dancing, his anger burned and he threw the tablets out of his hands, breaking them to pieces at the foot of the mountain.

**NASB** It came about, as soon as Moses came near the camp, that he saw the calf and the dancing; and Moses' anger burned, and he threw the tablets from his hands and shattered them at the foot of the mountain.

**NKJV** So it was, as soon as he came near the camp, that he saw the calf and the dancing. So Moses' anger became hot, and he cast the tablets out of his hands and broke them at the foot of the mountain.

**NLT** When they came near the camp, Moses saw the calf and the dancing. In terrible anger, he threw the stone tablets to the ground, smashing them at the foot of the mountain.

## వచనము 20

మరియు అతడు వారు చేసిన ఆ దూడను తీసికొని అగ్నితో కాల్చి పొడిచేసి నీళ్లమీద చల్లి

ఇశ్రాయేలీయులచేత దాని త్రాగించెను.

**KJV** And he took the calf which they had made, and burnt it in the fire, and ground it to powder, and strawed it upon the water, and made the children of Israel drink of it.

**Amplified** And he took the calf they had made and burned it in the fire, and ground it to powder and scattered it on the water and made the Israelites drink it.

**ESV** He took the calf that they had made and burned it with fire and ground it to powder and scattered it on the water and made the people of Israel drink it.

**NIV** And he took the calf they had made and burned it in the fire; then he ground it to powder, scattered it on the water and made the Israelites drink it.

**NASB** He took the calf which they had made and burned it with fire, and ground it to powder, and scattered it over the surface of the water and made the sons of Israel drink it.

**NKJV** Then he took the calf which they had made, burned it in the fire, and ground it to powder; and he scattered it on the water and made the children of Israel drink it.

**NLT** He took the calf they had made and melted it in the fire. And when the metal had cooled, he ground it into powder and mixed it with water. Then he made the people drink it.

## వచనము 21

అప్పుడు మోషే నీవు ఈ ప్రజలమీదికి ఈ గొప్ప పాపము రప్పించునట్లు వారు నిన్ను ఏమిచేసిరని

అహరోనును నడుగగా

**KJV** And Moses said unto Aaron, What did this people unto thee, that thou hast brought so great a sin upon them?

**Amplified** And Moses said to Aaron, What did this people do to you, that you have brought so great a sin upon them?

**ESV** And Moses said to Aaron, "What did this people do to you that you have brought such a great sin upon them?"

**NIV** He said to Aaron, 'What did these people do to you, that you led them into such great sin?'

**NASB** Then Moses said to Aaron, 'What did this people do to you, that you have brought such great sin upon them?'

**NKJV** And Moses said to Aaron, "What did this people do to you that you have brought so great a sin upon them?"

**NLT** After that, he turned to Aaron. 'What did the people do to you?' he demanded. 'How did they ever make you bring such terrible sin upon them?'

## వచనము 22

అహరోను నా యేలినవాడా, నీ కోపము మండనియ్యకుము. ఈ ప్రజలు దుర్మార్గులను మాట

నీవెరుగుదువు.

**KJV** And Aaron said, Let not the anger of my lord wax hot: thou knowest the people, that they are set on mischief.

**Amplified** And Aaron said, Let not the anger of my lord blaze hot; you know the people, that they are set on evil.

**ESV** And Aaron said, "Let not the anger of my lord burn hot. You know the people, that they are set on evil.

**NIV** 'Do not be angry, my lord,' Aaron answered. 'You know how prone these people are to evil.

**NASB** Aaron said, 'Do not let the anger of my lord burn; you know the people yourself, that they are prone to evil.

**NKJV** So Aaron said, "Do not let the anger of my lord become hot. You know the people, that they are set on evil.

**NLT** 'Don't get upset, sir,' Aaron replied. 'You yourself know these people and what a wicked bunch they are.

## వచనము 23

వారు మాకు ముందు నడుచుటకు ఒక దేవతను చేయుము; ఐగుప్తులోనుండి మమ్మును

రప్పించినవాడగు ఈ మోషే యేమాయెనో మాకు తెలియదనిరి.

**KJV** For they said unto me, Make us gods, which shall go before us: for as for this Moses, the man that brought us up out of the land of Egypt, we wot not what is become of him.

**Amplified** For they said to me, Make us gods which shall go before us; as for this Moses, the man who brought us up out of the land of Egypt, we do not know what has become of him.

**ESV** For they said to me, 'Make us gods who shall go before us. As for this Moses, the man who brought us up out of the land of Egypt, we do not know what has become of him.'

**NIV** They said to me, 'Make us gods who will go before us. As for this fellow Moses who brought us up out of Egypt, we don't know what has happened to him.'

**NASB** 'For they said to me, 'Make a god for us who will go before us; for this Moses, the man who brought us up from the land of Egypt, we do not know what has become of him.'

**NKJV** For they said to me, "Make us gods that shall go before us; as for this Moses, the man who brought us out of the land of Egypt, we do not know what has become of him.'

**NLT** They said to me, 'Make us some gods to lead us, for something has happened to this man Moses, who led us out of Egypt.'

## పచనము 24

అందుకు నేను ఎవరియొద్ద బంగారము ఉన్నదో వారు దానిని ఊడదీసి తెండని చెప్పితిని. నేను దాని

అగ్నిలో వేయగా ఈ దూడయ్యెననెను.

**KJV** And I said unto them, Whosoever hath any gold, let them break it off. So they gave it me: then I cast it into the fire, and there came out this calf.

**Amplified** I said to them, Those who have any gold, let them take it off. So they gave it to me; then I cast it into the fire, and there came out this calf.

**ESV** So I said to them, 'Let any who have gold take it off.' So they gave it to me, and I threw it into the fire, and out came this calf."

**NIV** So I told them, 'Whoever has any gold jewelry, take it off.' Then they gave me the gold, and I threw it into the fire, and out came this calf!

**NASB** 'I said to them, 'Whoever has any gold, let them tear it off.' So they gave it to me, and I threw it into the fire, and out came this calf.'

**NKJV** And I said to them, "Whoever has any gold, let them break it off.' So they gave it to me, and I cast it into the fire, and this calf came out."

**NLT** So I told them, 'Bring me your gold earrings.' When they brought them to me, I threw them into the fire--and out came this calf!

## పచనము 25

ప్రజలు విచ్చలవిడిగా తిరుగుట మోషే చూచెను. వారి విరోధులలో వారికి ఎగతాళి కలుగునట్లు

అహారోను విచ్చలవిడిగా తిరుగుటకు వారిని విడిచిపెట్టియుండెను.

**KJV** And when Moses saw that the people were naked; (for Aaron had made them naked unto their shame among their enemies:)



**Amplified** And when Moses saw that the people were unruly and unrestrained (for Aaron had let them get out of control, so that they were a derision and object of shame among their enemies),

**ESV** And when Moses saw that the people had broken loose (for Aaron had let them break loose, to the derision of their enemies),

**NIV** Moses saw that the people were running wild and that Aaron had let them get out of control and so become a laughingstock to their enemies.

**NASB** Now when Moses saw that the people were out of control--for Aaron had let them get out of control to be a derision among their enemies--

**NKJV** Now when Moses saw that the people were unrestrained (for Aaron had not restrained them, to their shame among their enemies),

**NLT** When Moses saw that Aaron had let the people get completely out of control--and much to the amusement of their enemies--

## వచనము 26

అందుకు మోషే పాళెముయొక్క ద్వారమున నిలిచి యెహోవా పక్షమున నున్నవారందరు నాయొద్దకు

రండి అనగా లేవీయులందరును అతని యొద్దకు కూడి వచ్చిరి.

**KJV** Then Moses stood in the gate of the camp, and said, Who is on the LORD's side? let him come unto me. And all the sons of Levi gathered themselves together unto him.

**Amplified** Then Moses stood in the gate of the camp, and said, Whoever is on the Lord's side, let him come to me. And all the Levites [the priestly tribe] gathered together to him.

**ESV** then Moses stood in the gate of the camp and said, "Who is on the LORD's side? Come to me." And all the sons of Levi gathered around him.

**NIV** So he stood at the entrance to the camp and said, 'Whoever is for the LORD, come to me.' And all the Levites rallied to him.

**NASB** then Moses stood in the gate of the camp, and said, 'Whoever is for the LORD, come to me!' And all the sons of Levi gathered together to him.

**NKJV** then Moses stood in the entrance of the camp, and said, "Whoever is on the LORD's side--come to me!" And all the sons of Levi gathered themselves together to him.

**NLT** he stood at the entrance to the camp and shouted, 'All of you who are on the LORD's side, come over here and join me.' And all the Levites came.

## వచనము 27

అతడు వారిని చూచి మీలో ప్రతివాడును తన కత్తిని తన నడుమున కట్టుకొని పాశెములో  
 ద్వారమునుండి ద్వారమునకు వెళ్లుచు, ప్రతివాడు తన సహోదరుని ప్రతివాడు తన చెలికానిని ప్రతివాడు  
 తన పొరుగువానిని చంపవలెనని ఇశ్రాయేలీయుల దేవుడైన యెహోవా సెలవిచ్చుచున్నాడనెను

**KJV** And he said unto them, Thus saith the LORD God of Israel, Put every man his sword by his side, and go in and out from gate to gate throughout the camp, and slay every man his brother, and every man his companion, and every man his neighbour.

**Amplified** And he said to them, Thus says the Lord God of Israel, Every man put his sword on his side and go in and out from gate to gate throughout the camp and slay every man his brother, and every man his companion, and every man his neighbor.

**ESV** And he said to them, "Thus says the LORD God of Israel, 'Put your sword on your side each of you, and go to and fro from gate to gate throughout the camp, and each of you kill his brother and his companion and his neighbor.'"

**NIV** Then he said to them, 'This is what the LORD, the God of Israel, says: 'Each man strap a sword to his side. Go back and forth through the camp from one end to the other, each killing his brother and friend and neighbor.'

**NASB** He said to them, 'Thus says the LORD, the God of Israel, 'Every man of you put his sword upon his thigh, and go back and forth from gate to gate in the camp, and kill every man his brother, and every man his friend, and every man his neighbor.'

**NKJV** And he said to them, "Thus says the LORD God of Israel: "Let every man put his sword on his side, and go in and out from entrance to entrance throughout the camp, and let every man kill his brother, every man his companion, and every man his neighbor."

**NLT** He told them, 'This is what the LORD, the God of Israel, says: Strap on your swords! Go back and forth from one end of the camp to the other, killing even your brothers, friends, and neighbors.'

## వచనము 28

లేవీయులు మోషే మాటచొప్పున చేయగా, ఆ దినమున ప్రజలలో ఇంచుమించు మూడు వేలమంది

కూలిరి.

**KJV** And the children of Levi did according to the word of Moses: and there fell of the people that day about three thousand men.

**Amplified** And the sons of Levi did according to the word of Moses; and there fell of the people that day about 3000 men.

**ESV** And the sons of Levi did according to the word of Moses. And that day about three thousand men of the people fell.

**NIV** The Levites did as Moses commanded, and that day about three thousand of the people died.

**NASB** So the sons of Levi did as Moses instructed, and about three thousand men of the people fell that day.

**NKJV** So the sons of Levi did according to the word of Moses. And about three thousand men of the people fell that day.

**NLT** The Levites obeyed Moses, and about three thousand people died that day.

## వచనము 29

ఏలయనగా మోషే వారిని చూచి నేడు యెహోవా మిమ్మును ఆశీర్వదించునట్లు మీలో ప్రతివాడు తన

కుమారునిమీద పడియేగాని తన సహోదరునిమీద పడియేగాని యెహోవాకు మిమ్మును మీరే ప్రతిష్ఠ

చేసికొనుడనెను.

**KJV** For Moses had said, Consecrate yourselves today to the LORD, even every man upon his son, and upon his brother; that he may bestow upon you a blessing this day.

**Amplified** And Moses said [to the Levites, By your obedience to God's command] you have consecrated yourselves today [as priests] to the Lord, each man [at the cost of being] against his own son and his own brother, that the Lord may restore and bestow His blessing upon you this day.

**ESV** And Moses said, "Today you have been ordained for the service of the LORD, each one at the cost of his son and of his brother, so that he might bestow a blessing upon you this day."

**NIV** Then Moses said, 'You have been set apart to the LORD today, for you were against your own sons and brothers, and he has blessed you this day.'

**NASB** Then Moses said, 'Dedicate yourselves today to the LORD--for every man has been against his son and against his brother--in order that He may bestow a blessing upon you today.'

**NKJV** Then Moses said, "Consecrate yourselves today to the LORD, that He may bestow on you a blessing this day, for every man has opposed his son and his brother."

**NLT** Then Moses told the Levites, 'Today you have been ordained for the service of the LORD, for you obeyed him even though it meant killing your

own sons and brothers. Because of this, he will now give you a great blessing.'

### వచనము 30

మరునాడు మోషే ప్రజలతో మీరు గొప్ప పాపము చేసితిరి గనుక యెహోవా యొద్దకు కొండయెక్కి

వెళ్లెదను; ఒకవేళ మీ పాపమునకు ప్రాయశ్చిత్తము చేయగలనేమో అనెను.

**KJV** And it came to pass on the morrow, that Moses said unto the people, Ye have sinned a great sin: and now I will go up unto the LORD; peradventure I shall make an atonement for your sin.

**Amplified** The next day Moses said to the people, You have sinned a great sin. And now I will go up to the Lord; perhaps I can make atonement for your sin.

**ESV** The next day Moses said to the people, "You have sinned a great sin. And now I will go up to the LORD; perhaps I can make atonement for your sin."

**NIV** The next day Moses said to the people, 'You have committed a great sin. But now I will go up to the LORD; perhaps I can make atonement for your sin.'

**NASB** On the next day Moses said to the people, 'You yourselves have committed a great sin; and now I am going up to the LORD, perhaps I can make atonement for your sin.'

**NKJV** Now it came to pass on the next day that Moses said to the people, "You have committed a great sin. So now I will go up to the LORD; perhaps I can make atonement for your sin."

**NLT** The next day Moses said to the people, 'You have committed a terrible sin, but I will return to the LORD on the mountain. Perhaps I will be able to obtain forgiveness for you.'

### వచనము 31

అప్పుడు మోషే యెహోవా యొద్దకు తిరిగివెళ్లి అయ్యో యీ ప్రజలు గొప్ప పాపము చేసిరి; వారు

బంగారు దేవతను తమకొరకు చేసికొనిరి.

**KJV** And Moses returned unto the LORD, and said, Oh, this people have sinned a great sin, and have made them gods of gold.

**Amplified** So Moses returned to the Lord, and said, Oh, these people have sinned a great sin and have made themselves gods of gold!

**ESV** So Moses returned to the LORD and said, "Alas, this people have sinned a great sin. They have made for themselves gods of gold.

**NIV** So Moses went back to the LORD and said, 'Oh, what a great sin these people have committed! They have made themselves gods of gold.

**NASB** Then Moses returned to the LORD, and said, 'Alas, this people has committed a great sin, and they have made a god of gold for themselves.

**NKJV** Then Moses returned to the LORD and said, "Oh, these people have committed a great sin, and have made for themselves a god of gold!

**NLT** So Moses returned to the LORD and said, 'Alas, these people have committed a terrible sin. They have made gods of gold for themselves.

## వచనము 32

అయ్యో నీవు వారి పాపమును ఒకవేళ పరిహరించితివా, లేనియెడల నీవు వ్రాసిన నీ గ్రంథములో

నుండి నా పేరు తుడిచివేయుమని బ్రతిమాలుకొనుచున్నాననెను.

**KJV** Yet now, if thou wilt forgive their sin--; and if not, blot me, I pray thee, out of thy book which thou hast written.

**Amplified** Yet now, if You will forgive their sin--and if not, blot me, I pray You, out of Your book which You have written!

**ESV** But now, if you will forgive their sin--but if not, please blot me out of your book that you have written."

**NIV** But now, please forgive their sin--but if not, then blot me out of the book you have written.'

**NASB** 'But now, if You will, forgive their sin--and if not, please blot me out from Your book which You have written!'

**NKJV** Yet now, if You will forgive their sin--but if not, I pray, blot me out of Your book which You have written."

**NLT** But now, please forgive their sin--and if not, then blot me out of the record you are keeping.'

## వచనము 33

అందుకు యెహోవా యెవడు నా యెదుట పాపము చేసెనో వాని నా గ్రంథములోనుండి

తుడిచివేయుదును.

**KJV** And the LORD said unto Moses, Whosoever hath sinned against me, him will I blot out of my book.

**Amplified** But the Lord said to Moses, Whoever has sinned against Me, I will blot him [not you] out of My book.

**ESV** But the LORD said to Moses, "Whoever has sinned against me, I will blot out of my book.

**NIV** The LORD replied to Moses, 'Whoever has sinned against me I will blot out of my book.

**NASB** The LORD said to Moses, 'Whoever has sinned against Me, I will blot him out of My book.

**NKJV** And the LORD said to Moses, "Whoever has sinned against Me, I will blot him out of My book.

**NLT** The LORD replied to Moses, 'I will blot out whoever has sinned against me.

### వచనము 34

కాబట్టి నీవు వెళ్లి నేను నీతో చెప్పిన చోటికి ప్రజలను నడిపించుము. ఇదిగో నా దూత నీకు ముందుగా

వెళ్లును. నేను వచ్చు దినమున వారి పాపమును వారి మీదికి రప్పించెదనని మోషేతో చెప్పెను.

**KJV** Therefore now go, lead the people unto the place of which I have spoken unto thee: behold, mine Angel shall go before thee: nevertheless in the day when I visit I will visit their sin upon them.

**Amplified** But now go, lead the people to the place of which I have told you. Behold, My Angel shall go before you. Nevertheless, in the day when I punish I will visit their sin upon them!

**ESV** But now go, lead the people to the place about which I have spoken to you; behold, my angel shall go before you. Nevertheless, in the day when I visit, I will visit their sin upon them."

**NIV** Now go, lead the people to the place I spoke of, and my angel will go before you. However, when the time comes for me to punish, I will punish them for their sin.'

**NASB** 'But go now, lead the people where I told you Behold, My angel shall go before you; nevertheless in the day when I punish, I will punish them for their sin.'

**NKJV** Now therefore, go, lead the people to the place of which I have spoken to you. Behold, My Angel shall go before you. Nevertheless, in the day when I visit for punishment, I will visit punishment upon them for their sin."

**NLT** Now go, lead the people to the place I told you about. Look! My angel will lead the way before you! But when I call the people to account, I will certainly punish them for their sins.'

### వచనము 35

అహారోను కల్పించిన దూడను ప్రజలు చేయించినందున యెహోవా వారిని బాధపెట్టెను.



**KJV** And the LORD plagued the people, because they made the calf, which Aaron made.

**Amplified** And the Lord sent a plague upon the people because they made the calf which Aaron fashioned for them.

**ESV** Then the LORD sent a plague on the people, because they made the calf, the one that Aaron made.

**NIV** And the LORD struck the people with a plague because of what they did with the calf Aaron had made.

**NASB** Then the LORD smote the people, because of what they did with the calf which Aaron had made.

**NKJV** So the LORD plagued the people because of what they did with the calf which Aaron made.

**NLT** And the LORD sent a great plague upon the people because they had worshiped the calf Aaron had made.



నిర్గమకాండము

అధ్యాయము 33

English Parallel Bible



[www.BibleNestam.com](http://www.BibleNestam.com)  
[www.TeluguBibleStudy.com](http://www.TeluguBibleStudy.com)

## వచనము 1

మరియు యెహోవా మోషేతో ఇట్లనెను నీవును నీవు ఐగుప్తు దేశమునుండి తోడుకొనివచ్చిన ప్రజలును బయలుదేరి, నేను అబ్రాహాముతోను ఇస్సాకుతోను యాకోబుతోను ప్రమాణముచేసి నీ సంతానమునకు దీనినిచ్చెదనని చెప్పిన పాలు తేనెలు ప్రవహించు దేశమునకు లేచిపొండి.

**KJV** And the LORD said unto Moses, Depart, and go up hence, thou and the people which thou hast brought up out of the land of Egypt, unto the land which I swore unto Abraham, to Isaac, and to Jacob, saying, Unto thy seed will I give it:

**Amplified** THE LORD said to Moses, Depart, go up from here, you and the people whom you have brought from the land of Egypt, to the land which I swore to Abraham, Isaac, and Jacob, saying, To your descendants I will give it.

**ESV** The LORD said to Moses, "Depart; go up from here, you and the people whom you have brought up out of the land of Egypt, to the land of which I swore to Abraham, Isaac, and Jacob, saying, 'To your offspring I will give it.'

**NIV** Then the LORD said to Moses, 'Leave this place, you and the people you brought up out of Egypt, and go up to the land I promised on oath to Abraham, Isaac and Jacob, saying, 'I will give it to your descendants.'

**NASB** Then the LORD spoke to Moses, 'Depart, go up from here, you and the people whom you have brought up from the land of Egypt, to the land of which I swore to Abraham, Isaac, and Jacob, saying, 'To your descendants I will give it.'

**NKJV** Then the LORD said to Moses, "Depart and go up from here, you and the people whom you have brought out of the land of Egypt, to the land of which I swore to Abraham, Isaac, and Jacob, saying, "To your descendants I will give it."

**NLT** The LORD said to Moses, 'Now that you have brought these people out of Egypt, lead them to the land I solemnly promised Abraham, Isaac, and Jacob. I told them long ago that I would give this land to their descendants.'

## వచనము 2

నేను నీకు ముందుగా దూతను పంపి కనానీయులను అమోరీయులను హిత్తీయులను పెరిజ్జీయులను హివీయులను యెబూసీయులను వెళ్లగొట్టెదను.

**KJV** And I will send an angel before thee; and I will drive out the Canaanite, the Amorite, and the Hittite, and the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite:

**Amplified** I will send an Angel before you, and I will drive out the Canaanite, Amorite, Hittite, Perizzite, Hivite, and Jebusite.

**ESV** I will send an angel before you, and I will drive out the Canaanites, the Amorites, the Hittites, the Perizzites, the Hivites, and the Jebusites.

**NIV** I will send an angel before you and drive out the Canaanites, Amorites, Hittites, Perizzites, Hivites and Jebusites.

**NASB** 'I will send an angel before you and I will drive out the Canaanite, the Amorite, the Hittite, the Perizzite, the Hivite and the Jebusite.

**NKJV** And I will send My Angel before you, and I will drive out the Canaanite and the Amorite and the Hittite and the Perizzite and the Hivite and the Jebusite.

**NLT** And I will send an angel before you to drive out the Canaanites, Amorites, Hittites, Perizzites, Hivites, and Jebusites.

### వచనము 3

మీరు లోబడనొల్లని ప్రజలు గనుక నేను మీతో కూడ రాను; త్రోవలో మిమ్మును సంహరించెదనేమో

అని మోషేతో చెప్పెను.

**KJV** Unto a land flowing with milk and honey: for I will not go up in the midst of thee; for thou art a stiffnecked people: lest I consume thee in the way.

**Amplified** Go up to a land flowing with milk and honey; but I will not go up among you, for you are a stiff-necked people, lest I destroy you on the way.

**ESV** Go up to a land flowing with milk and honey; but I will not go up among you, lest I consume you on the way, for you are a stiff-necked people."

**NIV** Go up to the land flowing with milk and honey. But I will not go with you, because you are a stiff-necked people and I might destroy you on the way.'

**NASB** 'Go up to a land flowing with milk and honey; for I will not go up in your midst, because you are an obstinate people, and I might destroy you on the way.'

**NKJV** Go up to a land flowing with milk and honey; for I will not go up in your midst, lest I consume you on the way, for you are a stiff-necked people."

**NLT** Theirs is a land flowing with milk and honey. But I will not travel along with you, for you are a stubborn, unruly people. If I did, I would be tempted to destroy you along the way.'

#### వచనము 4

ప్రజలు ఆ దుర్వార్తను విని దుఃఖించిరి; ఎవడును ఆభరణములను ధరించుకొనలేదు.

**KJV** And when the people heard these evil tidings, they mourned: and no man did put on him his ornaments.

**Amplified** When the people heard these evil tidings, they mourned and no man put on his ornaments.

**ESV** When the people heard this disastrous word, they mourned, and no one put on his ornaments.

**NIV** When the people heard these distressing words, they began to mourn and no one put on any ornaments.

**NASB** When the people heard this sad word, they went into mourning, and none of them put on his ornaments.

**NKJV** And when the people heard this bad news, they mourned, and no one put on his ornaments.

**NLT** When the people heard these stern words, they went into mourning and refused to wear their jewelry and ornaments.

#### వచనము 5

కాగా యెహోవా మోషేతో ఇట్లనెను నీవు ఇశ్రాయేలీయులతో మీరు లోబడనొల్లని ప్రజలు; ఒక క్షణమాత్రము నేను మీ నడుమకు వచ్చితినా, మిమ్మును నిర్మూలము చేసెదను గనుక మిమ్మును ఏమి చేయవలెనో అది నాకు తెలియునట్లు మీ ఆభరణములను మీ మీదనుండి తీసివేయుడి అని చెప్పుమనెను.

**KJV** For the LORD had said unto Moses, Say unto the children of Israel, Ye are a stiffnecked people: I will come up into the midst of thee in a moment, and consume thee: therefore now put off thy ornaments from thee, that I may know what to do unto thee.

**Amplified** For the Lord had said to Moses, Say to the Israelites, You are a stiff-necked people! If I should come among you for one moment, I would consume and destroy you. Now therefore [penitently] leave off your ornaments, that I may know what to do with you.

**ESV** For the LORD had said to Moses, "Say to the people of Israel, 'You are a stiff-necked people; if for a single moment I should go up among you, I

would consume you. So now take off your ornaments, that I may know what to do with you."

**NIV** For the LORD had said to Moses, 'Tell the Israelites, 'You are a stiff-necked people. If I were to go with you even for a moment, I might destroy you. Now take off your ornaments and I will decide what to do with you.'

**NASB** For the LORD had said to Moses, 'Say to the sons of Israel, 'You are an obstinate people; should I go up in your midst for one moment, I would destroy you. Now therefore, put off your ornaments from you, that I may know what I shall do with you.'

**NKJV** For the LORD had said to Moses, "Say to the children of Israel, "You are a stiff-necked people. I could come up into your midst in one moment and consume you. Now therefore, take off your ornaments, that I may know what to do to you."

**NLT** For the LORD had told Moses to tell them, 'You are an unruly, stubborn people. If I were there among you for even a moment, I would destroy you. Remove your jewelry and ornaments until I decide what to do with you.'

## పచనము 6

కాబట్టి ఇశ్రాయేలీయులు హోరేబ కొండయొద్ద తమ ఆభరణములను తీసివేసిరి.

**KJV** And the children of Israel stripped themselves of their ornaments by the mount Horeb.

**Amplified** And the Israelites left off all their ornaments, from Mount Horeb onward.

**ESV** Therefore the people of Israel stripped themselves of their ornaments, from Mount Horeb onward.

**NIV** So the Israelites stripped off their ornaments at Mount Horeb.

**NASB** So the sons of Israel stripped themselves of their ornaments, from Mount Horeb onward.

**NKJV** So the children of Israel stripped themselves of their ornaments by Mount Horeb.

**NLT** So from the time they left Mount Sinai, the Israelites wore no more jewelry.

## పచనము 7



అంతట మోషే గుడారమును తీసి పాళెము వెలుపలికి వెళ్లి పాళెమునకు దూరముగా దాని వేసి, దానికి ప్రత్యక్షపు గుడారమును పేరు పెట్టెను. యెహోవాను వెదకిన ప్రతివాడును పాళెమునకు వెలుపలనున్న ఆ

ప్రత్యక్షపు గుడారమునకు వెళ్లుచు వచ్చెను

**KJV** And Moses took the tabernacle, and pitched it without the camp, afar off from the camp, and called it the Tabernacle of the congregation. And it came to pass, that every one which sought the LORD went out unto the tabernacle of the congregation, which was without the camp.

**Amplified** Now Moses used to take [his own] tent and pitch it outside the camp, far off from the camp, and he called it the tent of meeting [of God with His own people]. And everyone who sought the Lord went out to [that temporary] tent of meeting which was outside the camp.

**ESV** Now Moses used to take the tent and pitch it outside the camp, far off from the camp, and he called it the tent of meeting. And everyone who sought the LORD would go out to the tent of meeting, which was outside the camp.

**NIV** Now Moses used to take a tent and pitch it outside the camp some distance away, calling it the 'tent of meeting.' Anyone inquiring of the LORD would go to the tent of meeting outside the camp.

**NASB** Now Moses used to take the tent and pitch it outside the camp, a good distance from the camp, and he called it the tent of meeting And everyone who sought the LORD would go out to the tent of meeting which was outside the camp.

**NKJV** Moses took his tent and pitched it outside the camp, far from the camp, and called it the tabernacle of meeting. And it came to pass that everyone who sought the LORD went out to the tabernacle of meeting which was outside the camp.

**NLT** It was Moses' custom to set up the tent known as the Tent of Meeting far outside the camp. Everyone who wanted to consult with the LORD would go there.

## వచనము 8

మోషే ఆ గుడారమునకు వెళ్లినప్పుడు ప్రజలందరును లేచి, ప్రతివాడు తన గుడారపు ద్వారమందు

నిలిచి, అతడు ఆ గుడారములోనికి పోవువరకు అతని వెనుకతట్టు నిదానించి చూచుచుండెను.

**KJV** And it came to pass, when Moses went out unto the tabernacle, that all the people rose up, and stood every man at his tent door, and looked after Moses, until he was gone into the tabernacle.

**Amplified** When Moses went out to the tent of meeting, all the people rose and stood, every man at his tent door, and looked after Moses until he had gone into the tent.

**ESV** Whenever Moses went out to the tent, all the people would rise up, and each would stand at his tent door, and watch Moses until he had gone into the tent.

**NIV** And whenever Moses went out to the tent, all the people rose and stood at the entrances to their tents, watching Moses until he entered the tent.

**NASB** And it came about, whenever Moses went out to the tent, that all the people would arise and stand, each at the entrance of his tent, and gaze after Moses until he entered the tent.

**NKJV** So it was, whenever Moses went out to the tabernacle, that all the people rose, and each man stood at his tent door and watched Moses until he had gone into the tabernacle.

**NLT** Whenever Moses went out to the Tent of Meeting, all the people would get up and stand in their tent entrances. They would all watch Moses until he disappeared inside.

## వచనము 9

మోషే ఆ గుడారములోనికి పోయినప్పుడు మేఘస్తంభము దిగి ఆ గుడారపు ద్వారమందు నిలువగా

యెహోవా మోషేతో మాటలాడుచుండెను.

**KJV** And it came to pass, as Moses entered into the tabernacle, the cloudy pillar descended, and stood at the door of the tabernacle, and the Lord talked with Moses.

**Amplified** When Moses entered the tent, the pillar of cloud would descend and stand at the door of the tent, and the Lord would talk with Moses.

**ESV** When Moses entered the tent, the pillar of cloud would descend and stand at the entrance of the tent, and the LORD would speak with Moses.

**NIV** As Moses went into the tent, the pillar of cloud would come down and stay at the entrance, while the LORD spoke with Moses.

**NASB** Whenever Moses entered the tent, the pillar of cloud would descend and stand at the entrance of the tent; and the LORD would speak with Moses.

**NKJV** And it came to pass, when Moses entered the tabernacle, that the pillar of cloud descended and stood at the door of the tabernacle, and the LORD talked with Moses.

**NLT** As he went into the tent, the pillar of cloud would come down and hover at the entrance while the LORD spoke with Moses.

## వచనము 10

ప్రజలందరు ఆ మేఘస్తంభము ఆ గుడారపు ద్వారమున నిలుచుట చూచి, లేచి ప్రతివాడును తన తన

గుడారపు ద్వారమందు నమస్కారము చేయుచుండిరి.

**KJV** And all the people saw the cloudy pillar stand at the tabernacle door: and all the people rose up and worshipped, every man in his tent door.

**Amplified** And all the people saw the pillar of cloud stand at the tent door, and all the people rose up and worshiped, every man at his tent door.

**ESV** And when all the people saw the pillar of cloud standing at the entrance of the tent, all the people would rise up and worship, each at his tent door.

**NIV** Whenever the people saw the pillar of cloud standing at the entrance to the tent, they all stood and worshiped, each at the entrance to his tent.

**NASB** When all the people saw the pillar of cloud standing at the entrance of the tent, all the people would arise and worship, each at the entrance of his tent.

**NKJV** All the people saw the pillar of cloud standing at the tabernacle door, and all the people rose and worshiped, each man in his tent door.

**NLT** Then all the people would stand and bow low at their tent entrances.

## వచనము 11

మనుష్యుడు తన స్నేహితునితో మాటలాడునట్లు యెహోవా మోషేతో ముఖాముఖిగా

మాటలాడుచుండెను. తరువాత అతడు పాళెములోనికి తిరిగి వచ్చుచుండెను. అతని పరిచారకుడును

నూను కుమారుడునైన యెహోషువ అను యౌవనస్థుడు గుడారములోనుండి వెలుపలికి రాలేదు.

**KJV** And the LORD spake unto Moses face to face, as a man speaketh unto his friend. And he turned again into the camp: but his servant Joshua, the son of Nun, a young man, departed not out of the tabernacle.

**Amplified** And the Lord spoke to Moses face to face, as a man speaks to his friend. Moses returned to the camp, but his minister Joshua son of Nun, a young man, did not depart from the [temporary prayer] tent.

**ESV** Thus the LORD used to speak to Moses face to face, as a man speaks to his friend. When Moses turned again into the camp, his assistant Joshua the son of Nun, a young man, would not depart from the tent.

**NIV** The LORD would speak to Moses face to face, as a man speaks with his friend. Then Moses would return to the camp, but his young aide Joshua son of Nun did not leave the tent.

**NASB** Thus the LORD used to speak to Moses face to face, just as a man speaks to his friend When Moses returned to the camp, his servant Joshua, the son of Nun, a young man, would not depart from the tent.

**NKJV** So the LORD spoke to Moses face to face, as a man speaks to his friend. And he would return to the camp, but his servant Joshua the son of Nun, a young man, did not depart from the tabernacle.

**NLT** Inside the Tent of Meeting, the LORD would speak to Moses face to face, as a man speaks to his friend. Afterward Moses would return to the camp, but the young man who assisted him, Joshua son of Nun, stayed behind in the Tent of Meeting.

## వచనము 12

మోషే యెహోవాతో ఇట్లనెను చూడుము ఈ ప్రజలను తోడుకొనిపొమ్మని నీవు నాతో చెప్పుచున్నావు

గాని నాతో ఎవరిని పంపెదవో అది నాకు తెలుపలేదు. నీవు నేను నీ పేరునుబట్టి నిన్ను

ఎరిగియున్నాననియు, నా కటాక్షము నీకు కలిగినదనియు చెప్పితివి కదా.

**KJV** And Moses said unto the LORD, See, thou sayest unto me, Bring up this people: and thou hast not let me know whom thou wilt send with me. Yet thou hast said, I know thee by name, and thou hast also found grace in my sight.

**Amplified** Moses said to the Lord, See, You say to me, Bring up this people, but You have not let me know whom You will send with me. Yet You said, I know you by name and you have also found favor in My sight.

**ESV** Moses said to the LORD, "See, you say to me, 'Bring up this people,' but you have not let me know whom you will send with me. Yet you have said, 'I know you by name, and you have also found favor in my sight.'

**NIV** Moses said to the LORD, 'You have been telling me, 'Lead these people,' but you have not let me know whom you will send with me. You have said, 'I know you by name and you have found favor with me.'

**NASB** Then Moses said to the LORD, 'See, You say to me, 'Bring up this people!' But You Yourself have not let me know whom You will send with me Moreover, You have said, 'I have known you by name, and you have also found favor in My sight.'

**NKJV** Then Moses said to the LORD, "See, You say to me, "Bring up this people.' But You have not let me know whom You will send with me. Yet You have said, "I know you by name, and you have also found grace in My sight.'

**NLT** Moses said to the LORD, 'You have been telling me, 'Take these people up to the Promised Land.' But you haven't told me whom you will send with me. You call me by name and tell me I have found favor with you.

### వచనము 13

కాబట్టి నీ కటాక్షము నాయెడల కలిగినయెడల నీ కటాక్షము నాయెడల కలుగునట్లుగా దయచేసి నీ మార్గమును నాకు తెలుపుము. అప్పుడు నేను నిన్ను తెలిసికొందును; చిత్తగించుము, ఈ జనము నీ ప్రజలేగదా అనెను.

**KJV** Now therefore, I pray thee, if I have found grace in thy sight, shew me now thy way, that I may know thee, that I may find grace in thy sight: and consider that this nation is thy people.

**Amplified** Now therefore, I pray You, if I have found favor in Your sight, show me now Your way, that I may know You [progressively become more deeply and intimately acquainted with You, perceiving and recognizing and understanding more strongly and clearly] and that I may find favor in Your sight. And [Lord, do] consider that this nation is Your people.

**ESV** Now therefore, if I have found favor in your sight, please show me now your ways, that I may know you in order to find favor in your sight. Consider too that this nation is your people."

**NIV** If you are pleased with me, teach me your ways so I may know you and continue to find favor with you. Remember that this nation is your people.'

**NASB** 'Now therefore, I pray You, if I have found favor in Your sight, let me know Your ways that I may know You, so that I may find favor in Your sight Consider too, that this nation is Your people.'

**NKJV** Now therefore, I pray, if I have found grace in Your sight, show me now Your way, that I may know You and that I may find grace in Your sight. And consider that this nation is Your people."

**NLT** Please, if this is really so, show me your intentions so I will understand you more fully and do exactly what you want me to do. Besides, don't forget that this nation is your very own people.'

### వచనము 14

అందుకు ఆయన నా సన్నిధి నీకు తోడుగా వచ్చును, నేను నీకు విశ్రాంతి కలుగజేసెదననగా

**KJV** And he said, My presence shall go with thee, and I will give thee rest.

**Amplified** And the Lord said, My Presence shall go with you, and I will give you rest.

**ESV** And he said, "My presence will go with you, and I will give you rest."

**NIV** The LORD replied, 'My Presence will go with you, and I will give you rest.'

**NASB** And He said, 'My presence shall go with you, and I will give you rest.'

**NKJV** And He said, "My Presence will go with you, and I will give you rest."

**NLT** And the LORD replied, 'I will personally go with you, Moses. I will give you rest--everything will be fine for you.'

### వచనము 15

మోషే నీ సన్నిధి రానియెడల ఇక్కడనుండి మమ్మును తోడుకొనిపోకుము.

**KJV** And he said unto him, If thy presence go not with me, carry us not up hence.

**Amplified** And Moses said to the Lord, If Your Presence does not go with me, do not carry us up from here!

**ESV** And he said to him, "If your presence will not go with me, do not bring us up from here.

**NIV** Then Moses said to him, 'If your Presence does not go with us, do not send us up from here.

**NASB** Then he said to Him, 'If Your presence does not go with us, do not lead us up from here.

**NKJV** Then he said to Him, "If Your Presence does not go with us, do not bring us up from here.

**NLT** Then Moses said, 'If you don't go with us personally, don't let us move a step from this place.

### వచనము 16

నాయెడలను నీ ప్రజలయెడలను నీకు కటాక్షము కలిగినదని దేనివలన తెలియబడును? నీవు మాతో

వచ్చుటవలననే గదా? అట్లు మేము, అనగా నేనును నీ ప్రజలును భూమిమీదనున్న సమస్త

ప్రజలలోనుండి ప్రత్యేకింపబడుదుమని ఆయనతో చెప్పెను.

**KJV** For wherein shall it be known here that I and thy people have found grace in thy sight? is it not in that thou goest with us? so shall we be separated, I and thy people, from all the people that are upon the face of the earth.

**Amplified** For by what shall it be known that I and Your people have found favor in Your sight? Is it not in Your going with us so that we are



distinguished, I and Your people, from all the other people upon the face of the earth?

**ESV** For how shall it be known that I have found favor in your sight, I and your people? Is it not in your going with us, so that we are distinct, I and your people, from every other people on the face of the earth?"

**NIV** How will anyone know that you are pleased with me and with your people unless you go with us? What else will distinguish me and your people from all the other people on the face of the earth?"

**NASB** 'For how then can it be known that I have found favor in Your sight, I and Your people? Is it not by Your going with us, so that we, I and Your people, may be distinguished from all the other people who are upon the face of the earth?'

**NKJV** For how then will it be known that Your people and I have found grace in Your sight, except You go with us? So we shall be separate, Your people and I, from all the people who are upon the face of the earth."

**NLT** If you don't go with us, how will anyone ever know that your people and I have found favor with you? How else will they know we are special and distinct from all other people on the earth?'

## వచనము 17

కాగా యెహోవా నీవు చెప్పిన మాటచొప్పున చేసెదను; నీమీద నాకు కటాక్షము కలిగినది, నీ

పేరునుబట్టి నిన్ను ఎరుగుదునని మోషేతో చెప్పగా

**KJV** And the LORD said unto Moses, I will do this thing also that thou hast spoken: for thou hast found grace in my sight, and I know thee by name.

**Amplified** And the Lord said to Moses, I will do this thing also that you have asked, for you have found favor, loving-kindness, and mercy in My sight and I know you personally and by name.

**ESV** And the LORD said to Moses, "This very thing that you have spoken I will do, for you have found favor in my sight, and I know you by name."

**NIV** And the LORD said to Moses, 'I will do the very thing you have asked, because I am pleased with you and I know you by name.'

**NASB** The LORD said to Moses, 'I will also do this thing of which you have spoken; for you have found favor in My sight and I have known you by name.'

**NKJV** So the LORD said to Moses, "I will also do this thing that you have spoken; for you have found grace in My sight, and I know you by name."

**NLT** And the LORD replied to Moses, 'I will indeed do what you have asked, for you have found favor with me, and you are my friend.'

## వచనము 18

అతడు దయచేసి నీ మహిమను నాకు చూపుమనగా

**KJV** And he said, I beseech thee, shew me thy glory.

**Amplified** And Moses said, I beseech You, show me Your glory.

**ESV** Moses said, "Please show me your glory."

**NIV** Then Moses said, 'Now show me your glory.'

**NASB** Then Moses said, 'I pray You, show me Your glory!'

**NKJV** And he said, "Please, show me Your glory."

**NLT** Then Moses had one more request. 'Please let me see your glorious presence,' he said.

## వచనము 19

ఆయన నా మంచితనమంతయు నీ యెదుట కనుపరచెదను; యెహోవా అను నామమును నీ యెదుట

ప్రకటించెదను. నేను కరుణించువాని కరుణించెదను, ఎవనియందు కనికరపడెదనో వానియందు

కనికరపడెదననెను.

**KJV** And he said, I will make all my goodness pass before thee, and I will proclaim the name of the LORD before thee; and will be gracious to whom I will be gracious, and will shew mercy on whom I will shew mercy.

**Amplified** And God said, I will make all My goodness pass before you, and I will proclaim My name, THE LORD, before you; for I will be gracious to whom I will be gracious, and will show mercy and loving-kindness on whom I will show mercy and loving-kindness.

**ESV** And he said, "I will make all my goodness pass before you and will proclaim before you my name 'The LORD.' And I will be gracious to whom I will be gracious, and will show mercy on whom I will show mercy.

**NIV** And the LORD said, 'I will cause all my goodness to pass in front of you, and I will proclaim my name, the LORD, in your presence. I will have mercy on whom I will have mercy, and I will have compassion on whom I will have compassion.

**NASB** And He said, 'I Myself will make all My goodness pass before you, and will proclaim the name of the LORD before you; and I will be gracious to whom I will be gracious, and will show compassion on whom I will show compassion.'

**NKJV** Then He said, "I will make all My goodness pass before you, and I will proclaim the name of the LORD before you. I will be gracious to whom

I will be gracious, and I will have compassion on whom I will have compassion."

**NLT** The LORD replied, 'I will make all my goodness pass before you, and I will call out my name, 'the LORD,' to you. I will show kindness to anyone I choose, and I will show mercy to anyone I choose.

## వచనము 20

మరియు ఆయన నీవు నా ముఖమును చూడజాలవు; ఏ నరుడును నన్ను చూచి బ్రదుకడనెను.

**KJV** And he said, Thou canst not see my face: for there shall no man see me, and live.

**Amplified** But, He said, You can not see My face, for no man shall see Me and live.

**ESV** But," he said, "you cannot see my face, for man shall not see me and live."

**NIV** But,' he said, 'you cannot see my face, for no one may see me and live.'

**NASB** But He said, 'You cannot see My face, for no man can see Me and live!'

**NKJV** But He said, "You cannot see My face; for no man shall see Me, and live."

**NLT** But you may not look directly at my face, for no one may see me and live.'

## వచనము 21

మరియు యెహోవా ఇదిగో నా సమీపమున ఒక స్థలమున్నది, నీవు ఆ బండమీద నిలువవలెను.

**KJV** And the LORD said, Behold, there is a place by me, and thou shalt stand upon a rock:

**Amplified** And the Lord said, Behold, there is a place beside Me, and you shall stand upon the rock,

**ESV** And the LORD said, "Behold, there is a place by me where you shall stand on the rock,

**NIV** Then the LORD said, 'There is a place near me where you may stand on a rock.

**NASB** Then the LORD said, 'Behold, there is a place by Me, and you shall stand there on the rock;

**NKJV** And the LORD said, "Here is a place by Me, and you shall stand on the rock.

**NLT** The LORD continued, 'Stand here on this rock beside me.

## వచనము 22

నా మహిమ నిన్ను దాటి వెళ్లుచుండగా ఆ బండసందులో నిన్ను ఉంచి, నిన్ను దాటి వెళ్లువరకు

నాచేతితో నిన్ను కప్పెదను;

**KJV** And it shall come to pass, while my glory passeth by, that I will put thee in a clift of the rock, and will cover thee with my hand while I pass by:

**Amplified** And while My glory passes by, I will put you in a cleft of the rock and cover you with My hand until I have passed by.

**ESV** and while my glory passes by I will put you in a cleft of the rock, and I will cover you with my hand until I have passed by.

**NIV** When my glory passes by, I will put you in a cleft in the rock and cover you with my hand until I have passed by.

**NASB** and it will come about, while My glory is passing by, that I will put you in the cleft of the rock and cover you with My hand until I have passed by.

**NKJV** So it shall be, while My glory passes by, that I will put you in the cleft of the rock, and will cover you with My hand while I pass by.

**NLT** As my glorious presence passes by, I will put you in the cleft of the rock and cover you with my hand until I have passed.

## వచనము 23

నేను నా చెయ్యి తీసిన తరువాత నా వెనుక పార్శ్వమును చూచెదవు కాని నా ముఖము నీకు కనబడదని

మోషేతో చెప్పెను.

**KJV** And I will take away mine hand, and thou shalt see my back parts: but my face shall not be seen.

**Amplified** Then I will take away My hand and you shall see My back; but My face shall not be seen.

**ESV** Then I will take away my hand, and you shall see my back, but my face shall not be seen."

**NIV** Then I will remove my hand and you will see my back; but my face must not be seen.'

**NASB** 'Then I will take My hand away and you shall see My back, but My face shall not be seen.'

**NKJV** Then I will take away My hand, and you shall see My back; but My face shall not be seen."

**NLT** Then I will remove my hand, and you will see me from behind. But my face will not be seen.'



నిర్గమకాండము

అధ్యాయము 34

**English Parallel Bible**



[www.BibleNestam.com](http://www.BibleNestam.com)  
[www.TeluguBibleStudy.com](http://www.TeluguBibleStudy.com)

## వచనము 1

మరియు యెహోవా మోషేతో మొదటి పలకలవంటి మరి రెండు రాతిపలకలను చెక్కుము. నీవు

పగులగొట్టిన మొదటి పలకలమీదనున్న వాక్యములను నేను ఈ పలకలమీద వ్రాసెదను.

**KJV** And the LORD said unto Moses, Hew thee two tables of stone like unto the first: and I will write upon these tables the words that were in the first tables, which thou brakest.

**Amplified** THE LORD said to Moses, Cut two tables of stone like the first, and I will write upon these tables the words that were on the first tables, which you broke.

**ESV** The LORD said to Moses, "Cut for yourself two tablets of stone like the first, and I will write on the tablets the words that were on the first tablets, which you broke.

**NIV** The LORD said to Moses, 'Chisel out two stone tablets like the first ones, and I will write on them the words that were on the first tablets, which you broke.

**NASB** Now the LORD said to Moses, 'Cut out for yourself two stone tablets like the former ones, and I will write on the tablets the words that were on the former tablets which you shattered.

**NKJV** And the LORD said to Moses, "Cut two tablets of stone like the first ones, and I will write on these tablets the words that were on the first tablets which you broke.

**NLT** The LORD told Moses, 'Prepare two stone tablets like the first ones. I will write on them the same words that were on the tablets you smashed.

## వచనము 2

ఉదయమునకు నీవు సిద్ధపడి ఉదయమున సీనాయి కొండయెక్కి అక్కడ శిఖరముమీద నా సన్నిధిని

నిలిచియుండవలెను.

**KJV** And be ready in the morning, and come up in the morning unto mount Sinai, and present thyself there to me in the top of the mount.

**Amplified** Be ready and come up in the morning to Mount Sinai, and present yourself there to Me on the top of the mountain.

**ESV** Be ready by the morning, and come up in the morning to Mount Sinai, and present yourself there to me on the top of the mountain.

**NIV** Be ready in the morning, and then come up on Mount Sinai. Present yourself to me there on top of the mountain.



**NASB** 'So be ready by morning, and come up in the morning to Mount Sinai, and present yourself there to Me on the top of the mountain.

**NKJV** So be ready in the morning, and come up in the morning to Mount Sinai, and present yourself to Me there on the top of the mountain.

**NLT** Be ready in the morning to come up Mount Sinai and present yourself to me there on the top of the mountain.

### వచనము 3

ఏ నరుడును నీతో ఈ కొండకు రాకూడదు; ఏ నరుడును ఈ కొండమీద ఎక్కడనైనను కనబడకూడదు;

ఈ కొండయెదుట గొట్టలైనను ఎద్దులైనను మేయకూడదని సెలవిచ్చెను.

**KJV** And no man shall come up with thee, neither let any man be seen throughout all the mount; neither let the flocks nor herds feed before that mount.

**Amplified** And no man shall come up with you, neither let any man be seen throughout all the mountain; neither let flocks or herds feed before that mountain.

**ESV** No one shall come up with you, and let no one be seen throughout all the mountain. Let no flocks or herds graze opposite that mountain."

**NIV** No one is to come with you or be seen anywhere on the mountain; not even the flocks and herds may graze in front of the mountain.'

**NASB** 'No man is to come up with you, nor let any man be seen anywhere on the mountain; even the flocks and the herds may not graze in front of that mountain.'

**NKJV** And no man shall come up with you, and let no man be seen throughout all the mountain; let neither flocks nor herds feed before that mountain."

**NLT** No one else may come with you. In fact, no one is allowed anywhere on the mountain. Do not even let the flocks or herds graze near the mountain.'

### వచనము 4

కాబట్టి అతడు మొదటి పలకలవంటి రెండు రాతిపలకలను చెక్కినాడు. మోషే తనకు యెహోవా

అజ్ఞాపించినట్లు ఉదయమందు పెందలకడ లేచి ఆ రెండు రాతిపలకలను చేతపట్టుకొని సీనాయికొండ

యెక్కిగా

**KJV** And he hewed two tables of stone like unto the first; and Moses rose up early in the morning, and went up unto mount Sinai, as the LORD had commanded him, and took in his hand the two tables of stone.

**Amplified** So Moses cut two tables of stone like the first, and he rose up early in the morning and went up on Mount Sinai, as the Lord had commanded him, and took in his hand two tables of stone.

**ESV** So Moses cut two tablets of stone like the first. And he rose early in the morning and went up on Mount Sinai, as the LORD had commanded him, and took in his hand two tablets of stone.

**NIV** So Moses chiseled out two stone tablets like the first ones and went up Mount Sinai early in the morning, as the LORD had commanded him; and he carried the two stone tablets in his hands.

**NASB** So he cut out two stone tablets like the former ones, and Moses rose up early in the morning and went up to Mount Sinai, as the LORD had commanded him, and he took two stone tablets in his hand.

**NKJV** So he cut two tablets of stone like the first ones. Then Moses rose early in the morning and went up Mount Sinai, as the LORD had commanded him; and he took in his hand the two tablets of stone.

**NLT** So Moses cut two tablets of stone like the first ones. Early in the morning he climbed Mount Sinai as the LORD had told him, carrying the two stone tablets in his hands.

## వచనము 5

మేఘములో యెహోవా దిగి అక్కడ అతనితో నిలిచి యెహోవా అను నామమును ప్రకటించెను.

**KJV** And the LORD descended in the cloud, and stood with him there, and proclaimed the name of the LORD.

**Amplified** And the Lord descended in the cloud and stood with him there and proclaimed the name of the Lord.

**ESV** The LORD descended in the cloud and stood with him there, and proclaimed the name of the LORD.

**NIV** Then the LORD came down in the cloud and stood there with him and proclaimed his name, the LORD.

**NASB** The LORD descended in the cloud and stood there with him as he called upon the name of the LORD.

**NKJV** Now the LORD descended in the cloud and stood with him there, and proclaimed the name of the LORD.

**NLT** Then the LORD came down in a pillar of cloud and called out his own name, 'the LORD,' as Moses stood there in his presence.

## వచనము 6

అతని యెదుట యెహోవా అతని దాటి వెళ్లుచు యెహోవా కనికరము, దయ, దీర్ఘశాంతము,

విస్తారమైన కృపాసత్యములు గల దేవుడైన యెహోవా.

**KJV** And the LORD passed by before him, and proclaimed, The LORD, The LORD God, merciful and gracious, longsuffering, and abundant in goodness and truth,

**Amplified** And the Lord passed by before him, and proclaimed, The Lord! the Lord! a God merciful and gracious, slow to anger, and abundant in loving-kindness and truth,

**ESV** The LORD passed before him and proclaimed, "The LORD, the LORD, a God merciful and gracious, slow to anger, and abounding in steadfast love and faithfulness,

**NIV** And he passed in front of Moses, proclaiming, 'The LORD, the LORD, the compassionate and gracious God, slow to anger, abounding in love and faithfulness,

**NASB** Then the LORD passed by in front of him and proclaimed, 'The LORD, the LORD God, compassionate and gracious, slow to anger, and abounding in lovingkindness and truth;

**NKJV** And the LORD passed before him and proclaimed, "The LORD, the LORD God, merciful and gracious, longsuffering, and abounding in goodness and truth,

**NLT** He passed in front of Moses and said, 'I am the LORD, I am the LORD, the merciful and gracious God. I am slow to anger and rich in unfailing love and faithfulness.

## వచనము 7

ఆయన వేయి వేలమందికి కృపను చూపుచు, దోషమును అపరాధమును పాపమును క్షమించును గాని

ఆయన ఏమాత్రమును దోషులను నిర్దోషులగా ఎంచక మూడు నాలుగు తరములవరకు తండ్రుల

దోషమును కుమారులమీదికిని కుమారుల కుమారులమీదికిని రప్పించునని ప్రకటించెను.

**KJV** Keeping mercy for thousands, forgiving iniquity and transgression and sin, and that will by no means clear the guilty; visiting the iniquity of the fathers upon the children, and upon the children's children, unto the third and to the fourth generation.

**Amplified** Keeping mercy and loving-kindness for thousands, forgiving iniquity and transgression and sin, but Who will by no means clear the guilty, visiting the iniquity of the fathers upon the children and the children's children, to the third and fourth generation.

**ESV** keeping steadfast love for thousands, forgiving iniquity and transgression and sin, but who will by no means clear the guilty, visiting the iniquity of the fathers on the children and the children's children, to the third and the fourth generation."

**NIV** maintaining love to thousands, and forgiving wickedness, rebellion and sin. Yet he does not leave the guilty unpunished; he punishes the children and their children for the sin of the fathers to the third and fourth generation.'

**NASB** who keeps lovingkindness for thousands, who forgives iniquity, transgression and sin; yet He will by no means leave the guilty unpunished, visiting the iniquity of fathers on the children and on the grandchildren to the third and fourth generations.'

**NKJV** keeping mercy for thousands, forgiving iniquity and transgression and sin, by no means clearing the guilty, visiting the iniquity of the fathers upon the children and the children's children to the third and the fourth generation."

**NLT** I show this unfailing love to many thousands by forgiving every kind of sin and rebellion. Even so I do not leave sin unpunished, but I punish the children for the sins of their parents to the third and fourth generations.'

## వచనము 8

అందుకు మోషే త్వరపడి నేలవరకు తలవంచుకొని నమస్కారము చేసి

**KJV** And Moses made haste, and bowed his head toward the earth, and worshipped.

**Amplified** And Moses made haste to bow his head toward the earth and worshipped.

**ESV** And Moses quickly bowed his head toward the earth and worshipped.

**NIV** Moses bowed to the ground at once and worshipped.

**NASB** Moses made haste to bow low toward the earth and worship.

**NKJV** So Moses made haste and bowed his head toward the earth, and worshipped.

**NLT** Moses immediately fell to the ground and worshipped.

## వచనము 9

ప్రభువా, నామీద నీకు కటాక్షము కలిగినయెడల నా మనవి ఆలకించుము. దయచేసి నా ప్రభువు మా

మధ్యను ఉండి మాతోకూడ రావలెను. వీరు లోబడనొల్లని ప్రజలు, మా దోషమును పాపమును

క్షమించు మమ్మును నీ స్వాస్థ్యముగా చేసికొనుమనెను

**KJV** And he said, If now I have found grace in thy sight, O LORD, let my LORD, I pray thee, go among us; for it is a stiffnecked people; and pardon our iniquity and our sin, and take us for thine inheritance.

**Amplified** And he said, If now I have found favor and loving-kindness in Your sight, O Lord, let the Lord, I pray You, go in the midst of us, although it is a stiff-necked people, and pardon our iniquity and our sin, and take us for Your inheritance.

**ESV** And he said, "If now I have found favor in your sight, O Lord, please let the Lord go in the midst of us, for it is a stiff-necked people, and pardon our iniquity and our sin, and take us for your inheritance."

**NIV** 'O Lord, if I have found favor in your eyes,' he said, 'then let the Lord go with us. Although this is a stiff-necked people, forgive our wickedness and our sin, and take us as your inheritance.'

**NASB** He said, 'If now I have found favor in Your sight, O Lord, I pray, let the Lord go along in our midst, even though the people are so obstinate, and pardon our iniquity and our sin, and take us as Your own possession.'

**NKJV** Then he said, "If now I have found grace in Your sight, O Lord, let my Lord, I pray, go among us, even though we are a stiff-necked people; and pardon our iniquity and our sin, and take us as Your inheritance."

**NLT** And he said, 'If it is true that I have found favor in your sight, O Lord, then please go with us. Yes, this is an unruly and stubborn people, but please pardon our iniquity and our sins. Accept us as your own special possession.'

## పచనము 10

అందుకు ఆయన ఇదిగో నేను ఒక నిబంధన చేయుచున్నాను; భూమిమీద ఎక్కడనైనను ఏ

జనములోనైనను చేయబడని అద్భుతములు నీ ప్రజలందరియెదుట చేసెదను. నీవు ఏ ప్రజల

నడుమనున్నావో ఆ ప్రజలందరును యెహోవా కార్యమును చూచెదరు నేను నీయెడల చేయబోవునది

భయంకరమైనది

**KJV** And he said, Behold, I make a covenant: before all thy people I will do marvels, such as have not been done in all the earth, nor in any nation: and all the people among which thou art shall see the work of the LORD: for it is a terrible thing that I will do with thee.

**Amplified** And the Lord said, Behold, I lay down [afresh the terms of the mutual agreement between Israel and Me] a covenant. Before all your people I will do marvels (wonders, miracles) such as have not been wrought or created in all the earth or in any nation; and all the people among whom

you are shall see the work of the Lord; for it is a terrible thing [fearful and full of awe] that I will do with you.

**ESV** And he said, "Behold, I am making a covenant. Before all your people I will do marvels, such as have not been created in all the earth or in any nation. And all the people among whom you are shall see the work of the LORD, for it is an awesome thing that I will do with you.

**NIV** Then the LORD said: 'I am making a covenant with you. Before all your people I will do wonders never before done in any nation in all the world. The people you live among will see how awesome is the work that I, the LORD, will do for you.

**NASB** Then God said, 'Behold, I am going to make a covenant Before all your people I will perform miracles which have not been produced in all the earth nor among any of the nations; and all the people among whom you live will see the working of the LORD, for it is a fearful thing that I am going to perform with you.

**NKJV** And He said: "Behold, I make a covenant. Before all your people I will do marvels such as have not been done in all the earth, nor in any nation; and all the people among whom you are shall see the work of the LORD. For it is an awesome thing that I will do with you.

**NLT** The LORD replied, 'All right. This is the covenant I am going to make with you. I will perform wonders that have never been done before anywhere in all the earth or in any nation. And all the people around you will see the power of the LORD--the awesome power I will display through you.

## వచనము 11

నేడు నేను నీకాజ్ఞాపించుదాని ననుసరించి నడువుము. ఇదిగో నేను అమోరీయులను కనానీయులను

హిత్తీయులను పెరిజ్జీయులను హివీయులను యెబూసీయులను నీ యెదుటనుండి వెళ్లగొట్టెదను.

**KJV** Observe thou that which I command thee this day: behold, I drive out before thee the Amorite, and the Canaanite, and the Hittite, and the Perizzite, and the Hivite, and the Jebusite.

**Amplified** Observe what I command you this day. Behold, I drive out before you the Amorite, Canaanite, Hittite, Perizzite, Hivite, and Jebusite.

**ESV** "Observe what I command you this day. Behold, I will drive out before you the Amorites, the Canaanites, the Hittites, the Perizzites, the Hivites, and the Jebusites.

**NIV** Obey what I command you today. I will drive out before you the Amorites, Canaanites, Hittites, Perizzites, Hivites and Jebusites.



**NASB** 'Be sure to observe what I am commanding you this day: behold, I am going to drive out the Amorite before you, and the Canaanite, the Hittite, the Perizzite, the Hivite and the Jebusite.

**NKJV** Observe what I command you this day. Behold, I am driving out from before you the Amorite and the Canaanite and the Hittite and the Perizzite and the Hivite and the Jebusite.

**NLT** Your responsibility is to obey all the commands I am giving you today. Then I will surely drive out all those who stand in your way--the Amorites, Canaanites, Hittites, Perizzites, Hivites, and Jebusites.

## పచనము 12

నీవు ఎక్కడికి వెళ్లుచున్నావో ఆ దేశపు నివాసులతో నిబంధన చేసికొనకుండ జాగ్రత్తపడుము. ఒకవేళ

అది నీకు ఉరి కావచ్చును.

**KJV** Take heed to thyself, lest thou make a covenant with the inhabitants of the land whither thou goest, lest it be for a snare in the midst of thee:

**Amplified** Take heed to yourself, lest you make a covenant or mutual agreement with the inhabitants of the land to which you go, lest it become a snare in the midst of you.

**ESV** Take care, lest you make a covenant with the inhabitants of the land to which you go, lest it become a snare in your midst.

**NIV** Be careful not to make a treaty with those who live in the land where you are going, or they will be a snare among you.

**NASB** 'Watch yourself that you make no covenant with the inhabitants of the land into which you are going, or it will become a snare in your midst.

**NKJV** Take heed to yourself, lest you make a covenant with the inhabitants of the land where you are going, lest it be a snare in your midst.

**NLT** 'Be very careful never to make treaties with the people in the land where you are going. If you do, you soon will be following their evil ways.

## పచనము 13

కాబట్టి మీరు వారి బలిపీఠములను పడగొట్టి వారి బొమ్మలను పగులగొట్టి వారి దేవతా స్తంభములను

పడగొట్టవలెను.

**KJV** But ye shall destroy their altars, break their images, and cut down their groves:

**Amplified** But you shall destroy their altars, dash in pieces their pillars (obelisks, images), and cut down their Asherim [symbols of the goddess Asherah];

**ESV** You shall tear down their altars and break their pillars and cut down their Asherim

**NIV** Break down their altars, smash their sacred stones and cut down their Asherah poles.

**NASB** 'But rather, you are to tear down their altars and smash their sacred pillars and cut down their Asherim

**NKJV** But you shall destroy their altars, break their sacred pillars, and cut down their wooden images

**NLT** Instead, you must break down their pagan altars, smash the sacred pillars they worship, and cut down their carved images.

### పచనము 14

ఏలయనగా వేరొక దేవునికి నమస్కారము చేయవద్దు, ఆయన నామము రోషము గల యెహోవా;

ఆయన రోషము గల దేవుడు.

**KJV** For thou shalt worship no other god: for the LORD, whose name is Jealous, is a jealous God:

**Amplified** For you shall worship no other god; for the Lord, Whose name is Jealous, is a jealous (impassioned) God,

**ESV** (for you shall worship no other god, for the LORD, whose name is Jealous, is a jealous God),

**NIV** Do not worship any other god, for the LORD, whose name is Jealous, is a jealous God.

**NASB** --for you shall not worship any other god, for the LORD, whose name is Jealous, is a jealous God--

**NKJV** (for you shall worship no other god, for the LORD, whose name is Jealous, is a jealous God),

**NLT** You must worship no other gods, but only the LORD, for he is a God who is passionate about his relationship with you.

### పచనము 15

ఆ దేశపు నివాసులతో నిబంధన చేసికొనకుండ జాగ్రత్తపడుము; వారు ఇతరుల దేవతలతో వ్యభిచరించి

ఆ దేవతలకు బలి అర్పించుచున్నప్పుడు ఒకడు నిన్ను పిలిచినయెడల నీవు వాని బలిద్రవ్యమును

తినకుండ చూచుకొనుము.

**KJV** Lest thou make a covenant with the inhabitants of the land, and they go a whoring after their gods, and do sacrifice unto their gods, and one call thee, and thou eat of his sacrifice;

**Amplified** Lest you make a covenant with the inhabitants of the land, and when they play the harlot after their gods and sacrifice to their gods and one invites you, you eat of his food sacrificed to idols,

**ESV** lest you make a covenant with the inhabitants of the land, and when they whore after their gods and sacrifice to their gods and you are invited, you eat of his sacrifice,

**NIV** 'Be careful not to make a treaty with those who live in the land; for when they prostitute themselves to their gods and sacrifice to them, they will invite you and you will eat their sacrifices.

**NASB** otherwise you might make a covenant with the inhabitants of the land and they would play the harlot with their gods and sacrifice to their gods, and someone might invite you to eat of his sacrifice,

**NKJV** lest you make a covenant with the inhabitants of the land, and they play the harlot with their gods and make sacrifice to their gods, and one of them invites you and you eat of his sacrifice,

**NLT** 'Do not make treaties of any kind with the people living in the land. They are spiritual prostitutes, committing adultery against me by sacrificing to their gods. If you make peace with them, they will invite you to go with them to worship their gods, and you are likely to do it.

## వచనము 16

మరియు నీవు నీ కుమారులకొరకు వారి కుమార్తెలను పుచ్చుకొనునెడల వారి కుమార్తెలు తమ

దేవతలతో వ్యభిచరించి నీ కుమారులను తమ దేవతలతో వ్యభిచరింప చేయుదురేమో.

**KJV** And thou take of their daughters unto thy sons, and their daughters go a whoring after their gods, and make thy sons go a whoring after their gods.

**Amplified** And you take of their daughters for your sons, and their daughters play the harlot after their gods and make your sons play the harlot after their gods.

**ESV** and you take of their daughters for your sons, and their daughters whore after their gods and make your sons whore after their gods.

**NIV** And when you choose some of their daughters as wives for your sons and those daughters prostitute themselves to their gods, they will lead your sons to do the same.

**NASB** and you might take some of his daughters for your sons, and his daughters might play the harlot with their gods and cause your sons also to play the harlot with their gods.

**NKJV** and you take of his daughters for your sons, and his daughters play the harlot with their gods and make your sons play the harlot with their gods.

**NLT** And you will accept their daughters, who worship other gods, as wives for your sons. Then they will cause your sons to commit adultery against me by worshipping other gods.

### వచనము 17

పోతపోసిన దేవతలను చేసికొనవలదు.

**KJV** Thou shalt make thee no molten gods.

**Amplified** You shall make for yourselves no molten gods.

**ESV** "You shall not make for yourself any gods of cast metal.

**NIV** 'Do not make cast idols.

**NASB** 'You shall make for yourself no molten gods.

**NKJV** "You shall make no molded gods for yourselves.

**NLT** You must make no gods for yourselves at all.

### వచనము 18

మీరు పొంగనివాటి పండుగ ఆచరింపవలెను. నేను నీకాజ్ఞాపించినట్లు ఆబీబు నెలలో నియామక కాలమందు ఏడు దినములు పొంగనివాటినే తినవలెను. ఏలయనగా ఆబీబు నెలలో ఐగుప్తులోనుండి

మీరు బయలుదేరి వచ్చితిరి.

**KJV** The feast of unleavened bread shalt thou keep. Seven days thou shalt eat unleavened bread, as I commanded thee, in the time of the month Abib: for in the month Abib thou camest out from Egypt.

**Amplified** The Feast of Unleavened Bread you shall keep. Seven days you shall eat unleavened bread, as I commanded you, in the time of the month of Abib; for in the month of Abib you came out of Egypt.

**ESV** "You shall keep the Feast of Unleavened Bread. Seven days you shall eat unleavened bread, as I commanded you, at the time appointed in the month Abib, for in the month Abib you came out from Egypt.

**NIV** 'Celebrate the Feast of Unleavened Bread. For seven days eat bread made without yeast, as I commanded you. Do this at the appointed time in the month of Abib, for in that month you came out of Egypt.

**NASB** 'You shall observe the Feast of Unleavened Bread For seven days you are to eat unleavened bread, as I commanded you, at the appointed time in the month of Abib, for in the month of Abib you came out of Egypt.

**NKJV** "The Feast of Unleavened Bread you shall keep. Seven days you shall eat unleavened bread, as I commanded you, in the appointed time of the month of Abib; for in the month of Abib you came out from Egypt.

**NLT** 'Be sure to celebrate the Festival of Unleavened Bread for seven days, just as I instructed you, at the appointed time each year in early spring, for that was when you left Egypt.

## వచనము 19

ప్రతి తొలిచూలు పిల్లయు నాది. నీ పశువులలో తొలిచూలుదైన ప్రతి మగది దూడయే గాని గొట్ట

పిల్లయేగాని అది నాదగును

**KJV** All that openeth the matrix is mine; and every firstling among thy cattle, whether ox or sheep, that is male.

**Amplified** All the males that first open the womb among your livestock are Mine, whether ox or sheep.

**ESV** All that open the womb are mine, all your male livestock, the firstborn of cow and sheep.

**NIV** 'The first offspring of every womb belongs to me, including all the firstborn males of your livestock, whether from herd or flock.

**NASB** 'The first offspring from every womb belongs to Me, and all your male livestock, the first offspring from cattle and sheep.

**NKJV** "All that open the womb are Mine, and every male firstborn among your livestock, whether ox or sheep.

**NLT** 'Every firstborn male belongs to me--of both cattle and sheep.

## వచనము 20

గొట్టపిల్లను ఇచ్చి గాడిద తొలిపిల్లను విడిపింపవలెను, దాని విమోచింపనియెడల దాని మెడను

విరుగదీయవలెను. నీ కుమారులలో ప్రతి తొలిచూలువాని విడిపింపవలెను, నా సన్నిధిని వారు

పట్టిచేతులతో కనబడవలదు.

**KJV** But the firstling of an ass thou shalt redeem with a lamb: and if thou redeem him not, then shalt thou break his neck. All the firstborn of thy sons thou shalt redeem. And none shall appear before me empty.

**Amplified** But the firstling of a donkey [an unclean beast] you shall redeem with a lamb or kid, and if you do not redeem it, then you shall break its neck. All the firstborn of your sons you shall redeem. And none of you shall appear before Me empty-handed.

**ESV** The firstborn of a donkey you shall redeem with a lamb, or if you will not redeem it you shall break its neck. All the firstborn of your sons you shall redeem. And none shall appear before me empty-handed.

**NIV** Redeem the firstborn donkey with a lamb, but if you do not redeem it, break its neck. Redeem all your firstborn sons. 'No one is to appear before me empty-handed.

**NASB** 'You shall redeem with a lamb the first offspring from a donkey; and if you do not redeem it, then you shall break its neck You shall redeem all the firstborn of your sons None shall appear before Me empty-handed.

**NKJV** But the firstborn of a donkey you shall redeem with a lamb. And if you will not redeem him, then you shall break his neck. All the firstborn of your sons you shall redeem. "And none shall appear before Me empty-handed.

**NLT** A firstborn male donkey may be redeemed from the LORD by presenting a lamb in its place. But if you decide not to make the exchange, you must kill the donkey by breaking its neck. However, you must redeem every firstborn son. No one is allowed to appear before me without a gift.

## వచనము 21

ఆరు దినములు నీవు పనిచేసి యేడవ దినమున విశ్రమింపవలెను. దున్ను కాలమందైనను కోయు

కాలమందైనను ఆ దినమున విశ్రమింపవలెను.

**KJV** Six days thou shalt work, but on the seventh day thou shalt rest: in earing time and in harvest thou shalt rest.

**Amplified** Six days you shall work, but on the seventh day you shall rest; even in plowing time and in harvest you shall rest [on the Sabbath].

**ESV** "Six days you shall work, but on the seventh day you shall rest. In plowing time and in harvest you shall rest.

**NIV** 'Six days you shall labor, but on the seventh day you shall rest; even during the plowing season and harvest you must rest.

**NASB** 'You shall work six days, but on the seventh day you shall rest; even during plowing time and harvest you shall rest.

**NKJV** "Six days you shall work, but on the seventh day you shall rest; in plowing time and in harvest you shall rest.

**NLT** 'Six days are set aside for work, but on the Sabbath day you must rest, even during the seasons of plowing and harvest.

## వచనము 22



మరియు నీవు గోధుమల కోతలో ప్రథమ ఫలముల పండుగను, అనగా వారముల పండుగను

సంవత్సరాంతమందు పంటకూర్పు పండుగను ఆచరింపవలెను.

**KJV** And thou shalt observe the feast of weeks, of the firstfruits of wheat harvest, and the feast of ingathering at the year's end.

**Amplified** You shall observe the Feast of Weeks, the firstfruits of the wheat harvest, and the Feast of Ingathering at the year's end.

**ESV** You shall observe the Feast of Weeks, the firstfruits of wheat harvest, and the Feast of Ingathering at the year's end.

**NIV** 'Celebrate the Feast of Weeks with the firstfruits of the wheat harvest, and the Feast of Ingathering at the turn of the year.

**NASB** 'You shall celebrate the Feast of Weeks, that is, the first fruits of the wheat harvest, and the Feast of Ingathering at the turn of the year.

**NKJV** "And you shall observe the Feast of Weeks, of the firstfruits of wheat harvest, and the Feast of Ingathering at the year's end.

**NLT** And you must remember to celebrate the Festival of Harvest with the first crop of the wheat harvest, and celebrate the Festival of the Final Harvest at the end of the harvest season.

## వచనము 23

సంవత్సరమునకు ముమ్మారు నీ పురుషులందరు ప్రభువును ఇశ్రాయేలీయుల దేవుడునైన యెహోవా

సన్నిధిని కనబడవలెను

**KJV** Thrice in the year shall all your menchildren appear before the LORD God, the God of Israel.

**Amplified** Three times in the year shall all your males appear before the Lord God, the God of Israel.

**ESV** Three times in the year shall all your males appear before the LORD God, the God of Israel.

**NIV** Three times a year all your men are to appear before the Sovereign LORD, the God of Israel.

**NASB** 'Three times a year all your males are to appear before the Lord GOD, the God of Israel.

**NKJV** "Three times in the year all your men shall appear before the Lord, the LORD God of Israel.

**NLT** Three times each year all the men of Israel must appear before the Sovereign LORD, the God of Israel.

## వచనము 24

వలయనగా నీ యెదుటనుండి జనములను వెళ్లగొట్టి నీ పొలిమేరలను గొప్పవిగా చేసెదను. మరియు నీవు సంవత్సరమునకు ముమ్మారు నీ దేవుడైన యెహోవా సన్నిధిని కనబడబోవునప్పుడు ఎవడును నీ భూమిని ఆశింపడు.

**KJV** For I will cast out the nations before thee, and enlarge thy borders: neither shall any man desire thy land, when thou shalt go up to appear before the LORD thy God thrice in the year.

**Amplified** For I will cast out the nations before you and enlarge your borders; neither shall any man desire [and molest] your land when you go up to appear before the Lord your God three times in the year.

**ESV** For I will cast out nations before you and enlarge your borders; no one shall covet your land, when you go up to appear before the LORD your God three times in the year.

**NIV** I will drive out nations before you and enlarge your territory, and no one will covet your land when you go up three times each year to appear before the LORD your God.

**NASB** 'For I will drive out nations before you and enlarge your borders, and no man shall covet your land when you go up three times a year to appear before the LORD your God.

**NKJV** For I will cast out the nations before you and enlarge your borders; neither will any man covet your land when you go up to appear before the LORD your God three times in the year.

**NLT** No one will attack and conquer your land when you go to appear before the LORD your God those three times each year. I will drive out the nations that stand in your way and will enlarge your boundaries.

## వచనము 25

నీవు పులిసినదానితో నా బలిరక్తమును అర్పింపకూడదు; పస్కా పండుగలోని బలిసంబంధమైన

మాంసమును ఉదయకాలమువరకు ఉంచకూడదు.

**KJV** Thou shalt not offer the blood of my sacrifice with leaven; neither shall the sacrifice of the feast of the passover be left unto the morning.

**Amplified** You shall not offer the blood of My sacrifice with leaven; neither shall the sacrifice of the Feast of the Passover be left until morning.

**ESV** "You shall not offer the blood of my sacrifice with anything leavened, or let the sacrifice of the Feast of the Passover remain until the morning.

**NIV** 'Do not offer the blood of a sacrifice to me along with anything containing yeast, and do not let any of the sacrifice from the Passover Feast remain until morning.

**NASB** 'You shall not offer the blood of My sacrifice with leavened bread, nor is the sacrifice of the Feast of the Passover to be left over until morning.

**NKJV** "You shall not offer the blood of My sacrifice with leaven, nor shall the sacrifice of the Feast of the Passover be left until morning.

**NLT** 'You must not offer bread made with yeast as a sacrifice to me. And none of the meat of the Passover lamb may be kept over until the following morning.

## వచనము 26

నీ భూమి యొక్క ప్రథమ ఫలములలో మొదటివి నీ దేవుడైన యెహోవా మందిరములోనికి తేవలెను.

మేకపిల్లను దాని తల్లిపాలతో ఉడకబెట్టకూడదనెను.

**KJV** The first of the firstfruits of thy land thou shalt bring unto the house of the LORD thy God. Thou shalt not seethe a kid in his mother's milk.

**Amplified** The first of the firstfruits of your ground you shall bring to the house of the Lord your God. You shall not boil a kid in his mother's milk.

**ESV** The best of the firstfruits of your ground you shall bring to the house of the LORD your God. You shall not boil a young goat in its mother's milk."

**NIV** 'Bring the best of the firstfruits of your soil to the house of the LORD your God. 'Do not cook a young goat in its mother's milk.'

**NASB** 'You shall bring the very first of the first fruits of your soil into the house of the LORD your God. 'You shall not boil a young goat in its mother's milk.'

**NKJV** "The first of the firstfruits of your land you shall bring to the house of the LORD your God. You shall not boil a young goat in its mother's milk."

**NLT** You must bring the best of the first of each year's crop to the house of the LORD your God. 'You must not cook a young goat in its mother's milk.'

## వచనము 27

మరియు యెహోవా మోషేతో ఇట్లనెను ఈ వాక్యములను వ్రాసికొనుము; ఏలయనగా ఈ

వాక్యములనుబట్టి నేను నీతోను ఇశ్రాయేలీయులతోను నిబంధన చేసియున్నాను.

**KJV** And the LORD said unto Moses, Write thou these words: for after the tenor of these words I have made a covenant with thee and with Israel.

**Amplified** And the Lord said to Moses, Write these words, for after the purpose and character of these words I have made a covenant with you and with Israel.

**ESV** And the LORD said to Moses, "Write these words, for in accordance with these words I have made a covenant with you and with Israel."

**NIV** Then the LORD said to Moses, 'Write down these words, for in accordance with these words I have made a covenant with you and with Israel.'

**NASB** Then the LORD said to Moses, 'Write down these words, for in accordance with these words I have made a covenant with you and with Israel.'

**NKJV** Then the LORD said to Moses, "Write these words, for according to the tenor of these words I have made a covenant with you and with Israel."

**NLT** And the LORD said to Moses, 'Write down all these instructions, for they represent the terms of my covenant with you and with Israel.'

## వచనము 28

అతడు నలుబది రేయింబగళ్లు యెహోవాతో కూడ అక్కడ నుండెను. అతడు భోజనము చేయలేదు నీళ్లు

త్రాగలేదు; అంతలో ఆయన ఆ నిబంధన వాక్యములను అనగా పది ఆజ్ఞలను ఆ పలకలమీద వ్రాసెను

**KJV** And he was there with the LORD forty days and forty nights; he did neither eat bread, nor drink water. And he wrote upon the tables the words of the covenant, the ten commandments.

**Amplified** Moses was there with the Lord forty days and forty nights; he ate no bread and drank no water. And he wrote upon the tables the words of the covenant, the Ten Commandments.

**ESV** So he was there with the LORD forty days and forty nights. He neither ate bread nor drank water. And he wrote on the tablets the words of the covenant, the Ten Commandments.

**NIV** Moses was there with the LORD forty days and forty nights without eating bread or drinking water. And he wrote on the tablets the words of the covenant--the Ten Commandments.

**NASB** So he was there with the LORD forty days and forty nights; he did not eat bread or drink water And he wrote on the tablets the words of the covenant, the Ten Commandments.

**NKJV** So he was there with the LORD forty days and forty nights; he neither ate bread nor drank water. And He wrote on the tablets the words of the covenant, the Ten Commandments.

**NLT** Moses was up on the mountain with the LORD forty days and forty nights. In all that time he neither ate nor drank. At that time he wrote the terms of the covenant--the Ten Commandments--on the stone tablets.

## వచనము 29

మోషే సీనాయికొండ దిగుచుండగా శాసనములు గల ఆ రెండు పలకలు మోషే చేతిలో ఉండెను.

అతడు ఆ కొండ దిగుచుండగా ఆయన అతనితో మాటలాడుచున్నప్పుడు తన ముఖచర్మము

ప్రకాశించిన సంగతి మోషేకు తెలిసియుండలేదు.

**KJV** And it came to pass, when Moses came down from mount Sinai with the two tables of testimony in Moses' hand, when he came down from the mount, that Moses wist not that the skin of his face shone while he talked with him.

**Amplified** When Moses came down from Mount Sinai with the two tables of the Testimony in his hand, he did not know that the skin of his face shone and sent forth beams by reason of his speaking with the Lord.

**ESV** When Moses came down from Mount Sinai, with the two tablets of the testimony in his hand as he came down from the mountain, Moses did not know that the skin of his face shone because he had been talking with God.

**NIV** When Moses came down from Mount Sinai with the two tablets of the Testimony in his hands, he was not aware that his face was radiant because he had spoken with the LORD.

**NASB** It came about when Moses was coming down from Mount Sinai (and the two tablets of the testimony were in Moses' hand as he was coming down from the mountain), that Moses did not know that the skin of his face shone because of his speaking with Him.

**NKJV** Now it was so, when Moses came down from Mount Sinai (and the two tablets of the Testimony were in Moses' hand when he came down from the mountain), that Moses did not know that the skin of his face shone while he talked with Him.

**NLT** When Moses came down the mountain carrying the stone tablets inscribed with the terms of the covenant, he wasn't aware that his face glowed because he had spoken to the LORD face to face.

### వచనము 30

అహరోనును ఇశ్రాయేలీయులందరును మోషేను చూచినప్పుడు అతని ముఖచర్మము ప్రకాశించెను

గనుక వారు అతని సమీపింప వెరచిరి.

**KJV** And when Aaron and all the children of Israel saw Moses, behold, the skin of his face shone; and they were afraid to come nigh him.

**Amplified** When Aaron and all the Israelites saw Moses, behold, the skin of his face shone, and they feared to come near him.

**ESV** Aaron and all the people of Israel saw Moses, and behold, the skin of his face shone, and they were afraid to come near him.

**NIV** When Aaron and all the Israelites saw Moses, his face was radiant, and they were afraid to come near him.

**NASB** So when Aaron and all the sons of Israel saw Moses, behold, the skin of his face shone, and they were afraid to come near him.

**NKJV** So when Aaron and all the children of Israel saw Moses, behold, the skin of his face shone, and they were afraid to come near him.

**NLT** And when Aaron and the people of Israel saw the radiance of Moses' face, they were afraid to come near him.

### వచనము 31

మోషే వారిని పిలిచినప్పుడు అహరోనును సమాజ ప్రధానులందరును అతని యొద్దకు తిరిగివచ్చిరి,

మోషే వారితో మాటలాడెను.

**KJV** And Moses called unto them; and Aaron and all the rulers of the congregation returned unto him: and Moses talked with them.

**Amplified** But Moses called to them; and Aaron and all the leaders of the congregation returned to him, and [he] talked with them.

**ESV** But Moses called to them, and Aaron and all the leaders of the congregation returned to him, and Moses talked with them.

**NIV** But Moses called to them; so Aaron and all the leaders of the community came back to him, and he spoke to them.

**NASB** Then Moses called to them, and Aaron and all the rulers in the congregation returned to him; and Moses spoke to them.

**NKJV** Then Moses called to them, and Aaron and all the rulers of the congregation returned to him; and Moses talked with them.

**NLT** But Moses called to them and asked Aaron and the community leaders to come over and talk with him.

### వచనము 32

అటుతరువాత ఇశ్రాయేలీయులందరు సమీపింపగా సీనాయి కొండమీద యెహోవా తనతో చెప్పినది

యావత్తును అతడు వారికాజ్ఞాపించెను.

**KJV** And afterward all the children of Israel came nigh: and he gave them in commandment all that the LORD had spoken with him in mount Sinai.

**Amplified** Afterward all the Israelites came near, and he gave them in commandment all the Lord had said to him in Mount Sinai.

**ESV** Afterward all the people of Israel came near, and he commanded them all that the LORD had spoken with him in Mount Sinai.



**NIV** Afterward all the Israelites came near him, and he gave them all the commands the LORD had given him on Mount Sinai.

**NASB** Afterward all the sons of Israel came near, and he commanded them to do everything that the LORD had spoken to him on Mount Sinai.

**NKJV** Afterward all the children of Israel came near, and he gave them as commandments all that the LORD had spoken with him on Mount Sinai.

**NLT** Then all the people came, and Moses gave them the instructions the LORD had given him on Mount Sinai.

### వచనము 33

మోషే వారితో ఆ మాటలు చెప్పుట చాలించి తన ముఖము మీద ముసుకు వేసికొనెను.

**KJV** And till Moses had done speaking with them, he put a vail on his face.

**Amplified** And when Moses had finished speaking with them, he put a veil on his face.

**ESV** And when Moses had finished speaking with them, he put a veil over his face.

**NIV** When Moses finished speaking to them, he put a veil over his face.

**NASB** When Moses had finished speaking with them, he put a veil over his face.

**NKJV** And when Moses had finished speaking with them, he put a veil on his face.

**NLT** When Moses had finished speaking with them, he put a veil over his face.

### వచనము 34

అయినను మోషే యెహోవాతో మాటలాడుటకు ఆయన సన్నిధిని ప్రవేశించినది మొదలుకొని అతడు వెలుపలికి వచ్చువరకు ఆ ముసుకు తీసివేసెను; అతడు వెలుపలికి వచ్చి తనకు ఆజ్ఞాపింపబడిన దానిని

ఇశ్రాయేలీయులతో చెప్పెను

**KJV** But when Moses went in before the LORD to speak with him, he took the vail off, until he came out. And he came out, and spake unto the children of Israel that which he was commanded.

**Amplified** But when Moses went in before the Lord to speak with Him, he took the veil off until he came out. And he came out and told the Israelites what he was commanded.

**ESV** Whenever Moses went in before the LORD to speak with him, he would remove the veil, until he came out. And when he came out and told the people of Israel what he was commanded,

**NIV** But whenever he entered the Lord's presence to speak with him, he removed the veil until he came out. And when he came out and told the Israelites what he had been commanded,

**NASB** But whenever Moses went in before the LORD to speak with Him, he would take off the veil until he came out; and whenever he came out and spoke to the sons of Israel what he had been commanded,

**NKJV** But whenever Moses went in before the LORD to speak with Him, he would take the veil off until he came out; and he would come out and speak to the children of Israel whatever he had been commanded.

**NLT** But whenever he went into the Tent of Meeting to speak with the LORD, he removed the veil until he came out again. Then he would give the people whatever instructions the LORD had given him,

### వచనము 35

మోషే ముఖచర్మము ప్రకాశింపగా ఇశ్రాయేలీయులు మోషే ముఖమును చూచిరి; మోషే ఆయనతో

మాటలాడుటకు లోపలికి వెళ్లువరకు తన ముఖముమీద ముసుకు వేసికొనెను.

**KJV** And the children of Israel saw the face of Moses, that the skin of Moses' face shone: and Moses put the vail upon his face again, until he went in to speak with him.

**Amplified** The Israelites saw the face of Moses, how the skin of it shone; and Moses put the veil on his face again until he went in to speak with God.

**ESV** the people of Israel would see the face of Moses, that the skin of Moses' face was shining. And Moses would put the veil over his face again, until he went in to speak with him.

**NIV** they saw that his face was radiant. Then Moses would put the veil back over his face until he went in to speak with the LORD.

**NASB** the sons of Israel would see the face of Moses, that the skin of Moses' face shone. So Moses would replace the veil over his face until he went in to speak with Him.

**NKJV** And whenever the children of Israel saw the face of Moses, that the skin of Moses' face shone, then Moses would put the veil on his face again, until he went in to speak with Him.

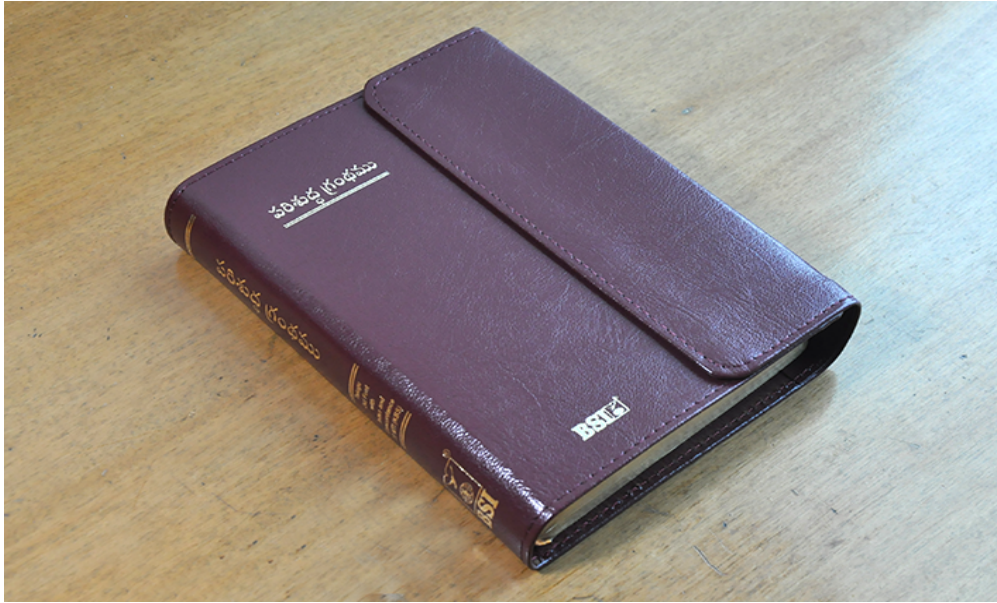
**NLT** and the people would see his face aglow. Afterward he would put the veil on again until he returned to speak with the LORD.



నిర్గమకాండము

అధ్యాయము 35

**English Parallel Bible**



[www.BibleNestam.com](http://www.BibleNestam.com)  
[www.TeluguBibleStudy.com](http://www.TeluguBibleStudy.com)

## వచనము 1

మోషే ఇశ్రాయేలీయుల సర్వసమాజమును పోగుచేసి మీరు చేయునట్లు యెహోవా ఆజ్ఞాపించిన

విధులేవనగా

**KJV** And Moses gathered all the congregation of the children of Israel together, and said unto them, These are the words which the LORD hath commanded, that ye should do them.

**Amplified** MOSES GATHERED all the congregation of the Israelites together and said to them, These are the things which the Lord has commanded that you do:

**ESV** Moses assembled all the congregation of the people of Israel and said to them, "These are the things that the LORD has commanded you to do.

**NIV** Moses assembled the whole Israelite community and said to them, 'These are the things the LORD has commanded you to do:

**NASB** Then Moses assembled all the congregation of the sons of Israel, and said to them, 'These are the things that the LORD has commanded you to do:

**NKJV** Then Moses gathered all the congregation of the children of Israel together, and said to them, "These are the words which the LORD has commanded you to do:

**NLT** Now Moses called a meeting of all the people and told them, 'You must obey these instructions from the LORD.

## వచనము 2

ఆరు దినములు పనిచేయవలెను; ఏడవది మీకు పరిశుద్ధదినము. అది యెహోవా విశ్రాంతిదినము;

దానిలో పనిచేయు ప్రతివాడును మరణశిక్ష నొందును.

**KJV** Six days shall work be done, but on the seventh day there shall be to you an holy day, a sabbath of rest to the LORD: whosoever doeth work therein shall be put to death.

**Amplified** Six days shall work be done, but the seventh day shall be to you a holy day, a Sabbath of rest to the Lord; whoever works [on that day] shall be put to death.

**ESV** Six days work shall be done, but on the seventh day you shall have a Sabbath of solemn rest, holy to the LORD. Whoever does any work on it shall be put to death.

**NIV** For six days, work is to be done, but the seventh day shall be your holy day, a Sabbath of rest to the LORD. Whoever does any work on it must be put to death.

**NASB** 'For six days work may be done, but on the seventh day you shall have a holy day, a sabbath of complete rest to the LORD; whoever does any work on it shall be put to death.

**NKJV** Work shall be done for six days, but the seventh day shall be a holy day for you, a Sabbath of rest to the LORD. Whoever does any work on it shall be put to death.

**NLT** Each week, work for six days only. The seventh day is a day of total rest, a holy day that belongs to the LORD. Anyone who works on that day will die.

### వచనము 3

విశ్రాంతిదినమున మీరు మీ యిండ్లలో ఎక్కడను అగ్ని రాజబెట్టకూడదని వారితో చెప్పెను.

**KJV** Ye shall kindle no fire throughout your habitations upon the sabbath day.

**Amplified** You shall kindle no fire in all your dwellings on the Sabbath day.

**ESV** You shall kindle no fire in all your dwelling places on the Sabbath day."

**NIV** Do not light a fire in any of your dwellings on the Sabbath day.'

**NASB** 'You shall not kindle a fire in any of your dwellings on the sabbath day.'

**NKJV** You shall kindle no fire throughout your dwellings on the Sabbath day."

**NLT** Do not even light fires in your homes on that day.'

### వచనము 4

మరియు మోషే ఇశ్రాయేలీయులైన సర్వసమాజముతో ఇట్లనెను యెహోవా ఆజ్ఞాపించినదేమనగా

**KJV** And Moses spake unto all the congregation of the children of Israel, saying, This is the thing which the LORD commanded, saying,

**Amplified** And Moses said to all the congregation of the Israelites, This is what the Lord commanded:

**ESV** Moses said to all the congregation of the people of Israel, "This is the thing that the LORD has commanded.

**NIV** Moses said to the whole Israelite community, 'This is what the LORD has commanded:

**NASB** Moses spoke to all the congregation of the sons of Israel, saying, 'This is the thing which the LORD has commanded, saying,

**NKJV** And Moses spoke to all the congregation of the children of Israel, saying, "This is the thing which the LORD commanded, saying:

**NLT** Then Moses said to all the people, 'This is what the LORD has commanded.

### వచనము 5

మీరు మీలోనుండి యెహోవాకు అర్పణము పోగుచేయుడి. ఎట్లనగా బుద్ధిపుట్టిన ప్రతివాడు యెహోవా

సేవ నిమిత్తము బంగారు, వెండి, ఇత్తడి,

**KJV** Take ye from among you an offering unto the LORD: whosoever is of a willing heart, let him bring it, an offering of the LORD; gold, and silver, and brass,

**Amplified** Take from among you an offering to the Lord. Whoever is of a willing and generous heart, let him bring the Lord's offering: gold, silver, and bronze;

**ESV** Take from among you a contribution to the LORD. Whoever is of a generous heart, let him bring the LORD's contribution: gold, silver, and bronze;

**NIV** From what you have, take an offering for the LORD. Everyone who is willing is to bring to the LORD an offering of gold, silver and bronze;

**NASB** 'Take from among you a contribution to the LORD; whoever is of a willing heart, let him bring it as the LORD'S contribution: gold, silver, and bronze,

**NKJV** "Take from among you an offering to the LORD. Whoever is of a willing heart, let him bring it as an offering to the LORD: gold, silver, and bronze;

**NLT** Everyone is invited to bring these offerings to the LORD: gold, silver, and bronze;

### వచనము 6

నీల ధూప్ర రక్తవర్ణములు, సన్ననార మేక వెండ్రుకలు, ఎఱ్ఱరంగు వేసిన పొట్టేళ్ల తోళ్లు, సముద్రవత్సల

తోళ్లు, తుమ్మకట్ట,

**KJV** And blue, and purple, and scarlet, and fine linen, and goats' hair,

**Amplified** Blue, purple, and scarlet [stuff], fine linen; goats' hair;

**ESV** blue and purple and scarlet yarns and fine twined linen; goats' hair,

**NIV** blue, purple and scarlet yarn and fine linen; goat hair;



**NASB** and blue, purple and scarlet material, fine linen, goats' hair,  
**NKJV** blue, purple, and scarlet thread, fine linen, and goats' hair;  
**NLT** blue, purple, and scarlet yarn; fine linen; goat hair for cloth;

### వచనము 7

ప్రదీపమునకు తైలము,

**KJV** And rams' skins dyed red, and badgers' skins, and shittim wood,  
**Amplified** And rams' skins tanned red, and skins of dolphins or porpoises;  
 and acacia wood;  
**ESV** tanned rams' skins, and goatskins; acacia wood,  
**NIV** ram skins dyed red and hides of sea cows ; acacia wood;  
**NASB** and rams' skins dyed red, and porpoise skins, and acacia wood,  
**NKJV** ram skins dyed red, badger skins, and acacia wood;  
**NLT** tanned ram skins and fine goatskin leather; acacia wood;

### వచనము 8

అభిషేకతైలమునకును పరిమళ ద్రవ్యధూపమునకును సుగంధ సంభారములు,

**KJV** And oil for the light, and spices for anointing oil, and for the sweet incense,  
**Amplified** And oil for the light; and spices for anointing oil and for fragrant incense;  
**ESV** oil for the light, spices for the anointing oil and for the fragrant incense,  
**NIV** olive oil for the light; spices for the anointing oil and for the fragrant incense;  
**NASB** and oil for lighting, and spices for the anointing oil, and for the fragrant incense,  
**NKJV** oil for the light, and spices for the anointing oil and for the sweet incense;  
**NLT** olive oil for the lamps; spices for the anointing oil and the fragrant incense;

### వచనము 9

ఏఫోదుకును పతకమునకును లేత పచ్చలును చెక్కు రత్నములును తీసికొనిరావలెను.

**KJV** And onyx stones, and stones to be set for the ephod, and for the breastplate.  
**Amplified** And onyx stones and other stones to be set for the ephod and the breastplate.

**ESV** and onyx stones and stones for setting, for the ephod and for the breastpiece.

**NIV** and onyx stones and other gems to be mounted on the ephod and breastpiece.

**NASB** and onyx stones and setting stones for the ephod and for the breastpiece.

**NKJV** onyx stones, and stones to be set in the ephod and in the breastplate.

**NLT** onyx stones, and other stones to be set in the ephod and the chestpiece.

## వచనము 10

మరియు వివేక హృదయులందరు వచ్చి యెహోవా ఆజ్ఞాపించినవన్నియు చేయవలెను.

**KJV** And every wise hearted among you shall come, and make all that the LORD hath commanded;

**Amplified** And let every able and wisehearted man among you come and make all that the Lord has commanded:

**ESV** "Let every skillful craftsman among you come and make all that the LORD has commanded:

**NIV** 'All who are skilled among you are to come and make everything the LORD has commanded:

**NASB** 'Let every skillful man among you come, and make all that the LORD has commanded:

**NKJV** "All who are gifted artisans among you shall come and make all that the LORD has commanded:

**NLT** 'Come, all of you who are gifted craftsmen. Construct everything that the LORD has commanded:

## వచనము 11

అవేవనగా మందిరము దాని గుడారము దాని పైకప్పు దాని కొలుకులు దాని పలకలు దాని అడ్డకట్టలు

దాని స్తంభములు దాని దిమ్మలు.

**KJV** The tabernacle, his tent, and his covering, his taches, and his boards, his bars, his pillars, and his sockets,

**Amplified** The tabernacle, its tent and its covering, its hooks, its boards, its bars, its pillars, and its sockets or bases;

**ESV** the tabernacle, its tent and its covering, its hooks and its frames, its bars, its pillars, and its bases;

**NIV** the tabernacle with its tent and its covering, clasps, frames, crossbars, posts and bases;

**NASB** the tabernacle, its tent and its covering, its hooks and its boards, its bars, its pillars, and its sockets;

**NKJV** the tabernacle, its tent, its covering, its clasps, its boards, its bars, its pillars, and its sockets;

**NLT** the entire Tabernacle, including the sacred tent and its coverings, the clasps, frames, crossbars, posts, and bases;

## వచనము 12

మందసము దాని మోతకట్టలు, కరుణాపీఠము కప్పు తెర,

**KJV** The ark, and the staves thereof, with the mercy seat, and the vail of the covering,

**Amplified** The ark and its poles, with the mercy seat, and the veil of the screen;

**ESV** the ark with its poles, the mercy seat, and the veil of the screen;

**NIV** the ark with its poles and the atonement cover and the curtain that shields it;

**NASB** the ark and its poles, the mercy seat, and the curtain of the screen;

**NKJV** the ark and its poles, with the mercy seat, and the veil of the covering;

**NLT** the Ark and its poles; the Ark's cover--the place of atonement; the inner curtain to enclose the Ark in the Most Holy Place;

## వచనము 13

బల్ల దాని మోతకట్టలు దాని ఉపకరణములన్నియు, సన్నిధి రొట్టెలు,

**KJV** The table, and his staves, and all his vessels, and the shewbread,

**Amplified** The table and its poles and all its utensils, and the showbread (the bread of the Presence);

**ESV** the table with its poles and all its utensils, and the bread of the Presence;

**NIV** the table with its poles and all its articles and the bread of the Presence;

**NASB** the table and its poles, and all its utensils, and the bread of the Presence;

**NKJV** the table and its poles, all its utensils, and the showbread;

**NLT** the table, its carrying poles, and all of its utensils; the Bread of the Presence;

## వచనము 14

వెలుగు కొరకు దీపవృక్షము దాని ఉపకరణములు దాని ప్రదీపములు, దీపములకు తైలము

**KJV** The candlestick also for the light, and his furniture, and his lamps, with the oil for the light,

**Amplified** The lampstand also for the light, and its utensils and its lamps, and the oil for the light;

**ESV** the lampstand also for the light, with its utensils and its lamps, and the oil for the light;

**NIV** the lampstand that is for light with its accessories, lamps and oil for the light;

**NASB** the lampstand also for the light and its utensils and its lamps and the oil for the light;

**NKJV** also the lampstand for the light, its utensils, its lamps, and the oil for the light;

**NLT** the lampstand and its accessories; the lamp cups and the oil for lighting;

## వచనము 15

ధూపవేదిక దాని మోతకట్టలు, అభిషేకతైలము పరిమళ ద్రవ్య సంభారము, మందిర ద్వారమున

ద్వారమునకు తెర.

**KJV** And the incense altar, and his staves, and the anointing oil, and the sweet incense, and the hanging for the door at the entering in of the tabernacle,

**Amplified** And the incense altar and its poles, the anointing oil and the fragrant incense, the hanging or screen for the door at the entrance of the tabernacle;

**ESV** and the altar of incense, with its poles, and the anointing oil and the fragrant incense, and the screen for the door, at the door of the tabernacle;

**NIV** the altar of incense with its poles, the anointing oil and the fragrant incense; the curtain for the doorway at the entrance to the tabernacle;

**NASB** and the altar of incense and its poles, and the anointing oil and the fragrant incense, and the screen for the doorway at the entrance of the tabernacle;

**NKJV** the incense altar, its poles, the anointing oil, the sweet incense, and the screen for the door at the entrance of the tabernacle;

**NLT** the incense altar and its carrying poles; the anointing oil and fragrant incense; the curtain for the entrance of the Tabernacle;

## వచనము 16

దహనబలిపీఠము దానికి కలిగిన ఇత్తడి జల్లెడ దాని మోతకట్టలు దాని యుపకరణములన్నియు,

గంగాళము దాని పీట

**KJV** The altar of burnt offering, with his brasen grate, his staves, and all his vessels, the laver and his foot,

**Amplified** The altar of burnt offering, with its bronze grating, its poles and all its utensils, the laver and its base;

**ESV** the altar of burnt offering, with its grating of bronze, its poles, and all its utensils, the basin and its stand;

**NIV** the altar of burnt offering with its bronze grating, its poles and all its utensils; the bronze basin with its stand;

**NASB** the altar of burnt offering with its bronze grating, its poles, and all its utensils, the basin and its stand;

**NKJV** the altar of burnt offering with its bronze grating, its poles, all its utensils, and the laver and its base;

**NLT** the altar of burnt offering; the bronze grating of the altar and its carrying poles and utensils; the large washbasin with its pedestal;

## వచనము 17

ఆవరణపు తెరలు దాని స్తంభములు వాటి దిమ్మలు ఆవరణ ద్వారమునకు తెర

**KJV** The hangings of the court, his pillars, and their sockets, and the hanging for the door of the court,

**Amplified** The court's hangings, its pillars and their sockets or bases, and the hanging or screen for the gate of the court;

**ESV** the hangings of the court, its pillars and its bases, and the screen for the gate of the court;

**NIV** the curtains of the courtyard with its posts and bases, and the curtain for the entrance to the courtyard;

**NASB** the hangings of the court, its pillars and its sockets, and the screen for the gate of the court;

**NKJV** the hangings of the court, its pillars, their sockets, and the screen for the gate of the court;

**NLT** the curtains for the walls of the courtyard; the posts and their bases; the curtain for the entrance to the courtyard;

## వచనము 18

మందిరమునకు మేకులు ఆవరణమునకు మేకులు వాటికి త్రాళ్లు

**KJV** The pins of the tabernacle, and the pins of the court, and their cords,  
**Amplified** The pegs of the tabernacle and of the court, and their cords,  
**ESV** the pegs of the tabernacle and the pegs of the court, and their cords;  
**NIV** the tent pegs for the tabernacle and for the courtyard, and their ropes;  
**NASB** the pegs of the tabernacle and the pegs of the court and their cords;  
**NKJV** the pegs of the tabernacle, the pegs of the court, and their cords;  
**NLT** the tent pegs of the Tabernacle and courtyard and their cords;

## వచనము 19

పరిశుద్ధస్థలములో సేవ చేయుటకు సేవా వస్త్రములు, అనగా యాజకుడైన అహరోనుకు ప్రతిష్ఠిత

వస్త్రములు యాజకులగునట్లు అతని కుమారులకును వస్త్రములు నవ్వయే అనెను.

**KJV** The cloths of service, to do service in the holy place, the holy garments for Aaron the priest, and the garments of his sons, to minister in the priest's office.

**Amplified** The finely wrought garments for ministering in the Holy Place, the holy garments for Aaron the [high] priest and for his sons to minister as priests.

**ESV** the finely worked garments for ministering in the Holy Place, the holy garments for Aaron the priest, and the garments of his sons, for their service as priests."

**NIV** the woven garments worn for ministering in the sanctuary--both the sacred garments for Aaron the priest and the garments for his sons when they serve as priests.'

**NASB** the woven garments for ministering in the holy place, the holy garments for Aaron the priest and the garments of his sons, to minister as priests."

**NKJV** the garments of ministry, for ministering in the holy place--the holy garments for Aaron the priest and the garments of his sons, to minister as priests."

**NLT** the beautifully stitched clothing for the priests to wear while ministering in the Holy Place; the sacred garments for Aaron and his sons to wear while officiating as priests.'

## వచనము 20

ఇశ్రాయేలీయుల సమాజమంతయు మోషే ఎదుటనుండి వెడలిపోయెను.



**KJV** And all the congregation of the children of Israel departed from the presence of Moses.

**Amplified** Then all the congregation of the Israelites left Moses' presence.

**ESV** Then all the congregation of the people of Israel departed from the presence of Moses.

**NIV** Then the whole Israelite community withdrew from Moses' presence,

**NASB** Then all the congregation of the sons of Israel departed from Moses' presence.

**NKJV** And all the congregation of the children of Israel departed from the presence of Moses.

**NLT** So all the people left Moses and went to their tents to prepare their gifts.

## వచనము 21

తరువాత ఎవని హృదయము వాని రేపెనో, ఎవని మనస్సు వాని ప్రేరేపించెనో వారందరు వచ్చి,

ప్రత్యక్షపు గుడారముయొక్క పనికొరకును దాని సమస్త సేవకొరకును ప్రతిష్ఠిత వస్త్రములకొరకును

యెహోవాకు అర్పణను తెచ్చిరి.

**KJV** And they came, every one whose heart stirred him up, and every one whom his spirit made willing, and they brought the LORD's offering to the work of the tabernacle of the congregation, and for all his service, and for the holy garments.

**Amplified** And they came, each one whose heart stirred him up and whose spirit made him willing, and brought the Lord's offering to be used for the [new] Tent of Meeting, for all its service, and the holy garments.

**ESV** And they came, everyone whose heart stirred him, and everyone whose spirit moved him, and brought the LORD's contribution to be used for the tent of meeting, and for all its service, and for the holy garments.

**NIV** and everyone who was willing and whose heart moved him came and brought an offering to the LORD for the work on the Tent of Meeting, for all its service, and for the sacred garments.

**NASB** Everyone whose heart stirred him and everyone whose spirit moved him came and brought the LORD'S contribution for the work of the tent of meeting and for all its service and for the holy garments.

**NKJV** Then everyone came whose heart was stirred, and everyone whose spirit was willing, and they brought the LORD's offering for the work of the tabernacle of meeting, for all its service, and for the holy garments.

**NLT** If their hearts were stirred and they desired to do so, they brought to the LORD their offerings of materials for the Tabernacle and its furnishings and for the holy garments.

## వచనము 22

స్త్రీలుగాని పురుషులుగాని యెవరెవరి హృదయములు వారిని ప్రేరేపించెనో వారందరు యెహోవాకు బంగారు అర్పించిన ప్రతివాడును ముక్కరలను, పోగులను, ఉంగరములను తావళములను, సమస్త విధమైన బంగారు వస్తువులను తెచ్చిరి.

**KJV** And they came, both men and women, as many as were willing hearted, and brought bracelets, and earrings, and rings, and tablets, all jewels of gold: and every man that offered offered an offering of gold unto the LORD.

**Amplified** They came, both men and women, all who were willinghearted, and brought brooches, earrings or nose rings, signet rings, and armlets or necklaces, all jewels of gold, everyone bringing an offering of gold to the Lord.

**ESV** So they came, both men and women. All who were of a willing heart brought brooches and earrings and signet rings and armlets, all sorts of gold objects, every man dedicating an offering of gold to the LORD.

**NIV** All who were willing, men and women alike, came and brought gold jewelry of all kinds: brooches, earrings, rings and ornaments. They all presented their gold as a wave offering to the LORD.

**NASB** Then all whose hearts moved them, both men and women, came and brought brooches and earrings and signet rings and bracelets, all articles of gold; so did every man who presented an offering of gold to the LORD.

**NKJV** They came, both men and women, as many as had a willing heart, and brought earrings and nose rings, rings and necklaces, all jewelry of gold, that is, every man who made an offering of gold to the LORD.

**NLT** Both men and women came, all whose hearts were willing. Some brought to the LORD their offerings of gold--medallions, earrings, rings from their fingers, and necklaces. They presented gold objects of every kind to the LORD.

## వచనము 23

మరియు నీల ధూప్ర రక్తవర్ణములు, సన్ననార, మేక వెండ్రుకలు, ఎఱ్ఱరంగు వేసిన పొట్టేళ్ల తోళ్లు, సముద్రవత్సల తోళ్లు, వీటిలో ఏవి యెవరియొద్ద నుండెనో వారు వాటిని తెచ్చిరి.

**KJV** And every man, with whom was found blue, and purple, and scarlet, and fine linen, and goats' hair, and red skins of rams, and badgers' skins, brought them.

**Amplified** And everyone with whom was found blue or purple or scarlet [stuff], or fine linen, or goats' hair, or rams' skins made red [in tanning], or dolphin or porpoise skins brought them.

**ESV** And every one who possessed blue or purple or scarlet yarns or fine linen or goats' hair or tanned rams' skins or goatskins brought them.

**NIV** Everyone who had blue, purple or scarlet yarn or fine linen, or goat hair, ram skins dyed red or hides of sea cows brought them.

**NASB** Every man, who had in his possession blue and purple and scarlet material and fine linen and goats' hair and rams' skins dyed red and porpoise skins, brought them.

**NKJV** And every man, with whom was found blue, purple, and scarlet thread, fine linen, goats' hair, red skins of rams, and badger skins, brought them.

**NLT** Others brought blue, purple, and scarlet yarn, fine linen, or goat hair for cloth. Some gave tanned ram skins or fine goatskin leather.

## వచనము 24

వెండిగాని యిత్తడిగాని ప్రతిష్ఠించిన ప్రతివాడును యెహోవాకు ఆ అర్పణము తెచ్చెను. ఆ సేవలో ఏ

పనికైనను వచ్చు తుమ్ముకట్ట యెవనియొద్దనుండెనో వాడు దాని తెచ్చెను.

**KJV** Every one that did offer an offering of silver and brass brought the LORD's offering: and every man, with whom was found shittim wood for any work of the service, brought it.

**Amplified** Everyone who could make an offering of silver or bronze brought it as the Lord's offering, and every man with whom was found any acacia wood for any work of the service brought it.

**ESV** Everyone who could make a contribution of silver or bronze brought it as the LORD's contribution. And every one who possessed acacia wood of any use in the work brought it.

**NIV** Those presenting an offering of silver or bronze brought it as an offering to the LORD, and everyone who had acacia wood for any part of the work brought it.

**NASB** Everyone who could make a contribution of silver and bronze brought the LORD'S contribution; and every man who had in his possession acacia wood for any work of the service brought it.

**NKJV** Everyone who offered an offering of silver or bronze brought the LORD's offering. And everyone with whom was found acacia wood for any work of the service, brought it.

**NLT** Others brought silver and bronze objects as their offering to the LORD. And those who had acacia wood brought it.

## వచనము 25

మరియు వివేక హృదయముగల స్త్రీలందరు తమ చేతులతో వడికి తాము వడికిన నీల ధూప్ర

రక్తవర్ణములు గల నూలును సన్ననార నూలును తెచ్చిరి.

**KJV** And all the women that were wise hearted did spin with their hands, and brought that which they had spun, both of blue, and of purple, and of scarlet, and of fine linen.

**Amplified** All the women who had ability and were wisehearted spun with their hands and brought what they had spun of blue and purple and scarlet [stuff] and fine linen;

**ESV** And every skillful woman spun with her hands, and they all brought what they had spun in blue and purple and scarlet yarns and fine twined linen.

**NIV** Every skilled woman spun with her hands and brought what she had spun--blue, purple or scarlet yarn or fine linen.

**NASB** All the skilled women spun with their hands, and brought what they had spun, in blue and purple and scarlet material and in fine linen.

**NKJV** All the women who were gifted artisans spun yarn with their hands, and brought what they had spun, of blue, purple, and scarlet, and fine linen.

**NLT** All the women who were skilled in sewing and spinning prepared blue, purple, and scarlet yarn, and fine linen cloth, and they brought them in.

## వచనము 26

ఏ స్త్రీలు జ్ఞాన హృదయము గలవారై ప్రేరేపింపబడిరో వారందరు మేక వెండ్రుకలను వడికిరి.

**KJV** And all the women whose heart stirred them up in wisdom spun goats' hair.

**Amplified** And all the women who had ability and whose hearts stirred them up in wisdom spun the goats' hair.

**ESV** All the women whose hearts stirred them to use their skill spun the goats' hair.

**NIV** And all the women who were willing and had the skill spun the goat hair.

**NASB** All the women whose heart stirred with a skill spun the goats' hair.

**NKJV** And all the women whose hearts stirred with wisdom spun yarn of goats' hair.

**NLT** All the women who were willing used their skills to spin and weave the goat hair into cloth.

## వచనము 27

ప్రధానులు ఏఘోదుకును పతకమునకును చెక్కు రత్నములను లేతపచ్చలను

**KJV** And the rulers brought onyx stones, and stones to be set, for the ephod, and for the breastplate;

**Amplified** The leaders brought onyx stones and stones to be set for the ephod and for the breastplate,

**ESV** And the leaders brought onyx stones and stones to be set, for the ephod and for the breastpiece,

**NIV** The leaders brought onyx stones and other gems to be mounted on the ephod and breastpiece.

**NASB** The rulers brought the onyx stones and the stones for setting for the ephod and for the breastpiece;

**NKJV** The rulers brought onyx stones, and the stones to be set in the ephod and in the breastplate,

**NLT** The leaders brought onyx stones and the other gemstones to be used for the ephod and the chestpiece.

## వచనము 28

సుగంధ ద్రవ్యమును, దీపమునకును అభిషేకతైలమునకును పరిమళ ధూపమునకును తైలమును

తెచ్చిరి.

**KJV** And spice, and oil for the light, and for the anointing oil, and for the sweet incense.

**Amplified** And spice, and oil for the light and for the anointing oil and for the fragrant incense.

**ESV** and spices and oil for the light, and for the anointing oil, and for the fragrant incense.

**NIV** They also brought spices and olive oil for the light and for the anointing oil and for the fragrant incense.

**NASB** and the spice and the oil for the light and for the anointing oil and for the fragrant incense.

**NKJV** and spices and oil for the light, for the anointing oil, and for the sweet incense.

**NLT** They also brought spices and olive oil for the light, the anointing oil, and the fragrant incense.

## వచనము 29

మోషే చేయవలెనని యెహోవా ఆజ్ఞాపించిన పనులన్నిటికొరకు ఇశ్రాయేలీయులలో పురుషులేమి

స్త్రీలేమి తెచ్చుటకు ఎవరి హృదయములు వారిని ప్రేరేపించునో వారందరు మనఃపూర్వకముగా

యెహోవాకు అర్పణములను తెచ్చిరి.

**KJV** The children of Israel brought a willing offering unto the LORD, every man and woman, whose heart made them willing to bring for all manner of work, which the LORD had commanded to be made by the hand of Moses.

**Amplified** The Israelites brought a freewill offering to the Lord, all men and women whose hearts made them willing and moved them to bring anything for any of the work which the Lord had commanded by Moses to be done.

**ESV** All the men and women, the people of Israel, whose heart moved them to bring anything for the work that the LORD had commanded by Moses to be done brought it as a freewill offering to the LORD.

**NIV** All the Israelite men and women who were willing brought to the LORD freewill offerings for all the work the LORD through Moses had commanded them to do.

**NASB** The Israelites, all the men and women, whose heart moved them to bring material for all the work, which the LORD had commanded through Moses to be done, brought a freewill offering to the LORD.

**NKJV** The children of Israel brought a freewill offering to the LORD, all the men and women whose hearts were willing to bring material for all kinds of work which the LORD, by the hand of Moses, had commanded to be done.

**NLT** So the people of Israel--every man and woman who wanted to help in the work the LORD had given them through Moses--brought their offerings to the LORD.

## వచనము 30

మరియు మోషే ఇశ్రాయేలీయులతో ఇట్లనెను చూడుడి;

**KJV** And Moses said unto the children of Israel, See, the LORD hath called by name Bezaleel the son of Uri, the son of Hur, of the tribe of Judah;



**Amplified** And Moses said to the Israelites, See, the Lord called by name Bezalel son of Uri, the son of Hur, of the tribe of Judah;

**ESV** Then Moses said to the people of Israel, "See, the LORD has called by name Bezalel the son of Uri, son of Hur, of the tribe of Judah;

**NIV** Then Moses said to the Israelites, 'See, the LORD has chosen Bezalel son of Uri, the son of Hur, of the tribe of Judah,

**NASB** Then Moses said to the sons of Israel, 'See, the LORD has called by name Bezalel the son of Uri, the son of Hur, of the tribe of Judah.

**NKJV** And Moses said to the children of Israel, "See, the LORD has called by name Bezalel the son of Uri, the son of Hur, of the tribe of Judah;

**NLT** And Moses told them, 'The LORD has chosen Bezalel son of Uri, grandson of Hur, of the tribe of Judah.

### వచనము 31

యెహోవా ఊరు కుమారుడును హూరు మనుమడునైన బెసలేలును పేరుపెట్టి పిలిచి విచిత్రమైన

పనులను కల్పించుటకును బంగారుతోను వెండితోను ఇత్తడితోను పనిచేయుటకును,

**KJV** And he hath filled him with the spirit of God, in wisdom, in understanding, and in knowledge, and in all manner of workmanship;

**Amplified** And He has filled him with the Spirit of God, with ability and wisdom, with intelligence and understanding, and with knowledge and all craftsmanship,

**ESV** and he has filled him with the Spirit of God, with skill, with intelligence, with knowledge, and with all craftsmanship,

**NIV** and he has filled him with the Spirit of God, with skill, ability and knowledge in all kinds of crafts--

**NASB** 'And He has filled him with the Spirit of God, in wisdom, in understanding and in knowledge and in all craftsmanship;

**NKJV** and He has filled him with the Spirit of God, in wisdom and understanding, in knowledge and all manner of workmanship,

**NLT** The LORD has filled Bezalel with the Spirit of God, giving him great wisdom, intelligence, and skill in all kinds of crafts.

### వచనము 32

రత్నములను సానబెట్టి పొదుగుటకును చెక్కుటకును,

**KJV** And to devise curious works, to work in gold, and in silver, and in brass,

**Amplified** To devise artistic designs, to work in gold, silver, and bronze,

**ESV** to devise artistic designs, to work in gold and silver and bronze,

**NIV** to make artistic designs for work in gold, silver and bronze,  
**NASB** to make designs for working in gold and in silver and in bronze,  
**NKJV** to design artistic works, to work in gold and silver and bronze,  
**NLT** He is able to create beautiful objects from gold, silver, and bronze.

### వచనము 33

విచిత్రమైన పనులన్నిటిని చేయుటకును వారికి ప్రజ్ఞా వివేక జ్ఞానములు కలుగునట్లు దేవుని ఆత్మతో  
వాని నింపియున్నాడు.

**KJV** And in the cutting of stones, to set them, and in carving of wood, to make any manner of cunning work.

**Amplified** In cutting of stones for setting, and in carving of wood, for work in every skilled craft.

**ESV** in cutting stones for setting, and in carving wood, for work in every skilled craft.

**NIV** to cut and set stones, to work in wood and to engage in all kinds of artistic craftsmanship.

**NASB** and in the cutting of stones for settings and in the carving of wood, so as to perform in every inventive work.

**NKJV** in cutting jewels for setting, in carving wood, and to work in all manner of artistic workmanship.

**NLT** He is skilled in cutting and setting gemstones and in carving wood. In fact, he has every necessary skill.

### వచనము 34

అతడును దాను గోత్రికుడును అహీసామాకు కుమారుడునైన అహోలీయాబును ఇతరులకు నేర్పునట్లు  
వారికి బుద్ధి పుట్టించెను.

**KJV** And he hath put in his heart that he may teach, both he, and Aholiab, the son of Ahisamach, of the tribe of Dan.

**Amplified** And God has put in Bezalel's heart that he may teach, both he and Aholiab son of Ahisamach, of the tribe of Dan.

**ESV** And he has inspired him to teach, both him and Oholiab the son of Ahisamach of the tribe of Dan.

**NIV** And he has given both him and Oholiab son of Ahisamach, of the tribe of Dan, the ability to teach others.

**NASB** 'He also has put in his heart to teach, both he and Oholiab, the son of Ahisamach, of the tribe of Dan.

**NKJV** "And He has put in his heart the ability to teach, in him and Aholiab the son of Ahisamach, of the tribe of Dan.

**NLT** And the LORD has given both him and Oholiab son of Ahisamach, of the tribe of Dan, the ability to teach their skills to others.

### వచనము 35

చెక్కువాడేమి చిత్రకారుడేమి నీలధూమ్ర రక్తవర్ణములతోను సన్ననారతోను బుటాపని చేయువాడేమి నేతగాడేమి చేయు సమస్తవిధములైన పనులు, అనగా ఏ పనియైనను చేయువారియొక్కయు విచిత్రమైన పని కల్పించు వారియొక్కయు పనులను చేయునట్లు ఆయన వారి హృదయములను జ్ఞానముతో నింపియున్నాడు.

**KJV** Them hath he filled with wisdom of heart, to work all manner of work, of the engraver, and of the cunning workman, and of the embroiderer, in blue, and in purple, in scarlet, and in fine linen, and of the weaver, even of them that do any work, and of those that devise cunning work.

**Amplified** He has filled them with wisdom of heart and ability to do all manner of craftsmanship, of the engraver, of the skillful workman, of the embroiderer in blue, purple, and scarlet [stuff] and in fine linen, and of the weaver, even of those who do or design any skilled work.

**ESV** He has filled them with skill to do every sort of work done by an engraver or by a designer or by an embroiderer in blue and purple and scarlet yarns and fine twined linen, or by a weaver--by any sort of workman or skilled designer.

**NIV** He has filled them with skill to do all kinds of work as craftsmen, designers, embroiderers in blue, purple and scarlet yarn and fine linen, and weavers--all of them master craftsmen and designers.

**NASB** 'He has filled them with skill to perform every work of an engraver and of a designer and of an embroiderer, in blue and in purple and in scarlet material, and in fine linen, and of a weaver, as performers of every work and makers of designs.

**NKJV** He has filled them with skill to do all manner of work of the engraver and the designer and the tapestry maker, in blue, purple, and scarlet thread, and fine linen, and of the weaver--those who do every work and those who design artistic works.

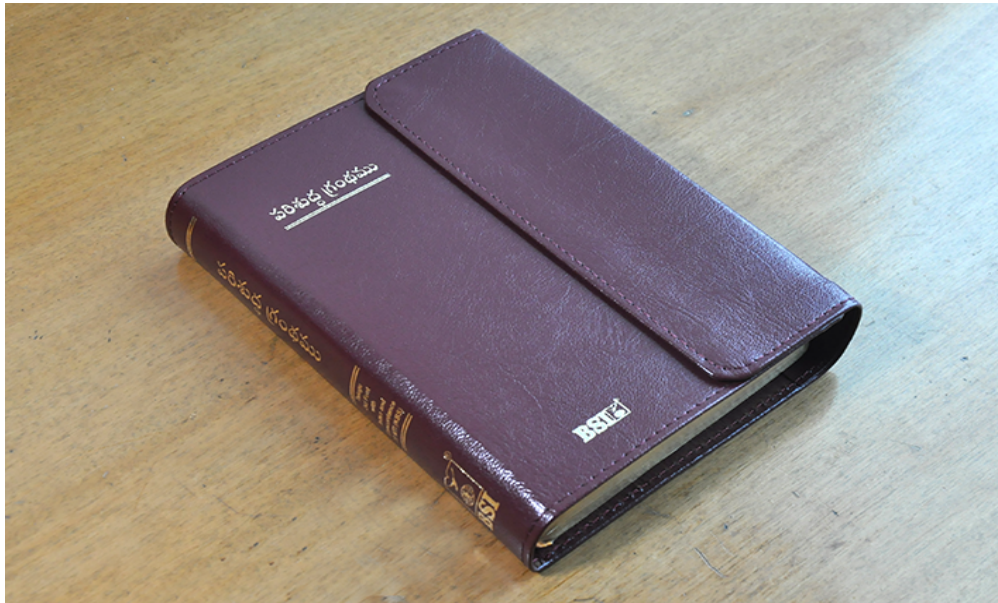
**NLT** The LORD has given them special skills as jewelers, designers, weavers, and embroiderers in blue, purple, and scarlet yarn on fine linen cloth. They excel in all the crafts needed for the work.



నిర్గమకాండము

అధ్యాయము 36

**English Parallel Bible**



[www.BibleNestam.com](http://www.BibleNestam.com)  
[www.TeluguBibleStudy.com](http://www.TeluguBibleStudy.com)

## వచనము 1

పరిశుద్ధస్థలముయొక్క సేవనిమిత్తము ప్రతివిధమైన పనిచేయ తెలిసికొనుటకై యెహోవా ఎవరికి ప్రజ్ఞా వివేకములు కలుగజేసెనో అట్టి బెసలేలును అహోలీయాబును మొదలైన ప్రజ్ఞావంతులందరును యెహోవా ఆజ్ఞాపించిన అంతటిచొప్పున చేయుదురనెను.

**KJV** Then wrought Bezaleel and Aholiab, and every wise hearted man, in whom the LORD put wisdom and understanding to know how to work all manner of work for the service of the sanctuary, according to all that the LORD had commanded.

**Amplified** BEZALEL AND Aholiab and every wisehearted man in whom the Lord has put wisdom and understanding to know how to do all the work for the service of the sanctuary shall work according to all that the Lord has commanded.

**ESV** "Bezaleel and Oholiab and every craftsman in whom the LORD has put skill and intelligence to know how to do any work in the construction of the sanctuary shall work in accordance with all that the LORD has commanded."

**NIV** So Bezalel, Oholiab and every skilled person to whom the LORD has given skill and ability to know how to carry out all the work of constructing the sanctuary are to do the work just as the LORD has commanded.'

**NASB** 'Now Bezalel and Oholiab, and every skillful person in whom the LORD has put skill and understanding to know how to perform all the work in the construction of the sanctuary, shall perform in accordance with all that the LORD has commanded.'

**NKJV** "And Bezalel and Aholiab, and every gifted artisan in whom the LORD has put wisdom and understanding, to know how to do all manner of work for the service of the sanctuary, shall do according to all that the LORD has commanded."

**NLT** 'Bezalel, Oholiab, and the other craftsmen whom the LORD has gifted with wisdom, skill, and intelligence will construct and furnish the Tabernacle, just as the LORD has commanded.'

## వచనము 2

బెసలేలును అహోలీయాబును యెహోవా ఎవరి హృదయములో ప్రజ్ఞ పుట్టించెనో ఆ పని చేయుటకు ఎవని హృదయము వాని రేపెనో వారినందరిని మోషే పిలిపించెను.



**KJV** And Moses called Bezaleel and Aholiab, and every wise hearted man, in whose heart the LORD had put wisdom, even every one whose heart stirred him up to come unto the work to do it:

**Amplified** And Moses called Bezalel and Aholiab and every able and wisehearted man in whose mind the Lord had put wisdom and ability, everyone whose heart stirred him up to come to do the work;

**ESV** And Moses called Bezalel and Oholiab and every craftsman in whose mind the LORD had put skill, everyone whose heart stirred him up to come to do the work.

**NIV** Then Moses summoned Bezalel and Oholiab and every skilled person to whom the LORD had given ability and who was willing to come and do the work.

**NASB** Then Moses called Bezalel and Oholiab and every skillful person in whom the LORD had put skill, everyone whose heart stirred him, to come to the work to perform it.

**NKJV** Then Moses called Bezalel and Aholiab, and every gifted artisan in whose heart the LORD had put wisdom, everyone whose heart was stirred, to come and do the work.

**NLT** So Moses told Bezalel and Oholiab to begin the work, along with all those who were specially gifted by the LORD.

### వచనము 3

ఆ పని చేయుటకై వారు పరిశుద్ధస్థలముయొక్క సేవకొరకు ఇశ్రాయేలీయులు తెచ్చిన

అర్పణములన్నిటిని మోషే యొద్దనుండి తీసికొనిరి. అయినను ఇశ్రాయేలీయులు ఇంక ప్రతి

ఉదయమున మనఃపూర్వకముగా అర్పణములను అతని యొద్దకు తెచ్చుచుండిరి.

**KJV** And they received of Moses all the offering, which the children of Israel had brought for the work of the service of the sanctuary, to make it withal. And they brought yet unto him free offerings every morning.

**Amplified** And they received from Moses all the freewill offerings which the Israelites had brought for doing the work of the sanctuary, to prepare it for service. And they continued to bring him freewill offerings every morning.

**ESV** And they received from Moses all the contribution that the people of Israel had brought for doing the work on the sanctuary. They still kept bringing him freewill offerings every morning,

**NIV** They received from Moses all the offerings the Israelites had brought to carry out the work of constructing the sanctuary. And the people continued to bring freewill offerings morning after morning.



**NASB** They received from Moses all the contributions which the sons of Israel had brought to perform the work in the construction of the sanctuary. And they still continued bringing to him freewill offerings every morning.

**NKJV** And they received from Moses all the offering which the children of Israel had brought for the work of the service of making the sanctuary. So they continued bringing to him freewill offerings every morning.

**NLT** Moses gave them the materials donated by the people for the completion of the sanctuary. Additional gifts were brought each morning.

#### వచనము 4

అప్పుడు పరిశుద్ధుల సంబంధమైన పని అంతయు చేయు ప్రజావంతులందరిలో ప్రతివాడు తాను

చేయుపని విడిచివచ్చి

**KJV** And all the wise men, that wrought all the work of the sanctuary, came every man from his work which they made;

**Amplified** And all the wise and able men who were doing the work on the sanctuary came, every man from the work he was doing,

**ESV** so that all the craftsmen who were doing every sort of task on the sanctuary came, each from the task that he was doing,

**NIV** So all the skilled craftsmen who were doing all the work on the sanctuary left their work

**NASB** And all the skillful men who were performing all the work of the sanctuary came, each from the work which he was performing,

**NKJV** Then all the craftsmen who were doing all the work of the sanctuary came, each from the work he was doing,

**NLT** But finally the craftsmen left their work to meet with Moses.

#### వచనము 5

మోషేతో చేయవలెనని యెహోవా ఆజ్ఞాపించిన పని విషయమైన సేవకొరకు ప్రజలు కావలసిన

దానికంటె బహు విస్తారము తీసికొని వచ్చుచున్నారని చెప్పగా

**KJV** And they spake unto Moses, saying, The people bring much more than enough for the service of the work, which the LORD commanded to make.

**Amplified** And they said to Moses, The people bring much more than enough for doing the work which the Lord commanded to do.

**ESV** and said to Moses, "The people bring much more than enough for doing the work that the LORD has commanded us to do."

**NIV** and said to Moses, 'The people are bringing more than enough for doing the work the LORD commanded to be done.'

**NASB** and they said to Moses, 'The people are bringing much more than enough for the construction work which the LORD commanded us to perform.'

**NKJV** and they spoke to Moses, saying, "The people bring much more than enough for the service of the work which the LORD commanded us to do."

**NLT** 'We have more than enough materials on hand now to complete the job the LORD has given us to do!' they exclaimed.

## వచనము 6

మోషే పరిశుద్ధస్థలమునకు ఏ పురుషుడైనను ఏ స్త్రీయైనను ఇకమీదట ఏ అర్పణనైనను తేవద్దని

అజ్ఞాపించెను గనుక పాశెమందంతటను ఆ మాట చాటించిరి; ఆ పని అంతయు చేయునట్లు

దానికొరకు వారు తెచ్చిన సామగ్రి చాలినది, అది అత్యధికమైనది

**KJV** And Moses gave commandment, and they caused it to be proclaimed throughout the camp, saying, Let neither man nor woman make any more work for the offering of the sanctuary. So the people were restrained from bringing.

**Amplified** So Moses commanded and it was proclaimed in all the camp, Let no man or woman do anything more for the sanctuary offering. So the people were restrained from bringing,

**ESV** So Moses gave command, and word was proclaimed throughout the camp, "Let no man or woman do anything more for the contribution for the sanctuary." So the people were restrained from bringing,

**NIV** Then Moses gave an order and they sent this word throughout the camp: 'No man or woman is to make anything else as an offering for the sanctuary.' And so the people were restrained from bringing more,

**NASB** So Moses issued a command, and a proclamation was circulated throughout the camp, saying, 'Let no man or woman any longer perform work for the contributions of the sanctuary.' Thus the people were restrained from bringing any more.

**NKJV** So Moses gave a commandment, and they caused it to be proclaimed throughout the camp, saying, "Let neither man nor woman do any more work for the offering of the sanctuary." And the people were restrained from bringing,

**NLT** So Moses gave the command, and this message was sent throughout the camp: 'Bring no more materials! You have already given more than enough.' So the people stopped bringing their offerings.

## వచనము 7

గనుక ప్రజలు తీసికొనివచ్చుట మానిరి.

**KJV** For the stuff they had was sufficient for all the work to make it, and too much.

**Amplified** For the stuff they had was sufficient to do all the work and more.

**ESV** for the material they had was sufficient to do all the work, and more.

**NIV** because what they already had was more than enough to do all the work.

**NASB** For the material they had was sufficient and more than enough for all the work, to perform it.

**NKJV** for the material they had was sufficient for all the work to be done--indeed too much.

**NLT** Their contributions were more than enough to complete the whole project.

## వచనము 8

ఆ పని చేసినవారిలో ప్రజ్ఞగల ప్రతివాడును మందిరమును పది తెరలతో చేసెను. అతడు వాటిని నీల

ధూప్ర రక్తవర్ణములుగల పేనిన సన్ననారతో చిత్రకారుని పనియైన కెరూబులు గలవాటినిగా చేసెను.

**KJV** And every wise hearted man among them that wrought the work of the tabernacle made ten curtains of fine twined linen, and blue, and purple, and scarlet: with cherubims of cunning work made he them.

**Amplified** And all the able and wisehearted men among them who did the work on the tabernacle made ten curtains of fine twined linen and blue, purple, and scarlet [stuff], with cherubim skillfully worked on them.

**ESV** And all the craftsmen among the workmen made the tabernacle with ten curtains. They were made of fine twined linen and blue and purple and scarlet yarns, with cherubim skillfully worked.

**NIV** All the skilled men among the workmen made the tabernacle with ten curtains of finely twisted linen and blue, purple and scarlet yarn, with cherubim worked into them by a skilled craftsman.

**NASB** All the skillful men among those who were performing the work made the tabernacle with ten curtains; of fine twisted linen and blue and purple and scarlet material, with cherubim, the work of a skillful workman, Bezalel made them.

**NKJV** Then all the gifted artisans among them who worked on the tabernacle made ten curtains woven of fine linen, and of blue, purple, and scarlet thread; with artistic designs of cherubim they made them.

**NLT** The skilled weavers first made ten sheets from fine linen. One of the craftsmen then embroidered blue, purple, and scarlet cherubim into them.

### వచనము 9

ప్రతి తెరపొడుగు ఇరువది యెనిమిది మూరలు; ప్రతి తెర వెడల్పు నాలుగు మూరలు; ఆ తెరలన్నిటి

కొలత ఒక్కటే.

**KJV** The length of one curtain was twenty and eight cubits, and the breadth of one curtain four cubits: the curtains were all of one size.

**Amplified** The length of each curtain was twenty-eight cubits and its breadth four cubits; all the curtains were one size.

**ESV** The length of each curtain was twenty-eight cubits, and the breadth of each curtain four cubits. All the curtains were the same size.

**NIV** All the curtains were the same size--twenty-eight cubits long and four cubits wide.

**NASB** The length of each curtain was twenty-eight cubits and the width of each curtain four cubits; all the curtains had the same measurements.

**NKJV** The length of each curtain was twenty-eight cubits, and the width of each curtain four cubits; the curtains were all the same size.

**NLT** Each sheet was exactly the same size--forty-two feet long and six feet wide.

### వచనము 10

అయిదు తెరలను ఒక దానితో ఒకటి కూర్చెను; మిగిలిన అయిదు తెరలను ఒకదానితో ఒకటి

కూర్చెను.

**KJV** And he coupled the five curtains one unto another: and the other five curtains he coupled one unto another.

**Amplified** [Bezalel] coupled five curtains one to another and the other five curtains he coupled one to another.

**ESV** He coupled five curtains to one another, and the other five curtains he coupled to one another.

**NIV** They joined five of the curtains together and did the same with the other five.

**NASB** He joined five curtains to one another and the other five curtains he joined to one another.

**NKJV** And he coupled five curtains to one another, and the other five curtains he coupled to one another.

**NLT** Five of these sheets were joined together to make one set, and a second set was made of the other five.

### వచనము 11

మొదటి కూర్పు చివరనున్న తెర అంచున నీలినూలుతో కొలుకులను చేసెను. రెండవ కూర్పున

వెలుపటి తెర అంచున అట్లు చేసెను.

**KJV** And he made loops of blue on the edge of one curtain from the selvedge in the coupling: likewise he made in the uttermost side of another curtain, in the coupling of the second.

**Amplified** And he made loops of blue on the outer edge of the last curtain in the first set; this he did also on the inner edge of the first curtain in the second set.

**ESV** He made loops of blue on the edge of the outermost curtain of the first set. Likewise he made them on the edge of the outermost curtain of the second set.

**NIV** Then they made loops of blue material along the edge of the end curtain in one set, and the same was done with the end curtain in the other set.

**NASB** He made loops of blue on the edge of the outermost curtain in the first set; he did likewise on the edge of the curtain that was outermost in the second set.

**NKJV** He made loops of blue yarn on the edge of the curtain on the selvedge of one set; likewise he did on the outer edge of the other curtain of the second set.

**NLT** Fifty blue loops were placed along the edge of the last sheet in each set.

### వచనము 12

ఒక తెరలో ఏబది కొలుకులను చేసెను, రెండవ కూర్పునున్న తెర అంచున ఏబది కొలుకులను చేసెను.

ఈ కొలుకులు ఒక దానితో ఒకటి సరిగా నుండెను.

**KJV** Fifty loops made he in one curtain, and fifty loops made he in the edge of the curtain which was in the coupling of the second: the loops held one curtain to another.

**Amplified** Fifty loops he made in the one curtain and fifty loops in the edge of the curtain which was the second set; the loops were opposite one another.

**ESV** He made fifty loops on the one curtain, and he made fifty loops on the edge of the curtain that was in the second set. The loops were opposite one another.

**NIV** They also made fifty loops on one curtain and fifty loops on the end curtain of the other set, with the loops opposite each other.

**NASB** He made fifty loops in the one curtain and he made fifty loops on the edge of the curtain that was in the second set; the loops were opposite each other.

**NKJV** Fifty loops he made on one curtain, and fifty loops he made on the edge of the curtain on the end of the second set; the loops held one curtain to another.

**NLT** The fifty loops along the edge of the first set of sheets matched the loops along the edge of the second set.

### పచనము 13

మరియు అతడు ఏబది బంగారు గుండీలను చేసి ఆ గుండీలచేత ఆ తెరలను ఒక దానితో ఒకటి

కూర్చగా అది ఒక్క మందిరముగా ఉండెను.

**KJV** And he made fifty taches of gold, and coupled the curtains one unto another with the taches: so it became one tabernacle.

**Amplified** And he made fifty clasps of gold and coupled the curtains together with the clasps so that the tabernacle became one unit.

**ESV** And he made fifty clasps of gold, and coupled the curtains one to the other with clasps. So the tabernacle was a single whole.

**NIV** Then they made fifty gold clasps and used them to fasten the two sets of curtains together so that the tabernacle was a unit.

**NASB** He made fifty clasps of gold and joined the curtains to one another with the clasps, so the tabernacle was a unit.

**NKJV** And he made fifty clasps of gold, and coupled the curtains to one another with the clasps, that it might be one tabernacle.

**NLT** Then fifty gold clasps were made to connect the loops on the edge of each set. Thus the Tabernacle was joined together in one piece.

### పచనము 14



మరియు మందిరముమీద గుడారముగా మేక వెండ్రుకలతో తెరలను చేసెను; వాటిని పదకొండు  
తెరలనుగా చేసెను.

**KJV** And he made curtains of goats' hair for the tent over the tabernacle: eleven curtains he made them.

**Amplified** And he made eleven curtains of goats' hair for a tent over the tabernacle.

**ESV** He also made curtains of goats' hair for a tent over the tabernacle. He made eleven curtains.

**NIV** They made curtains of goat hair for the tent over the tabernacle--eleven altogether.

**NASB** Then he made curtains of goats' hair for a tent over the tabernacle; he made eleven curtains in all.

**NKJV** He made curtains of goats' hair for the tent over the tabernacle; he made eleven curtains.

**NLT** Above the Tabernacle, a roof covering was made from eleven sheets of cloth made from goat hair.

### వచనము 15

ప్రతి తెర పొడుగు ముప్పది మూరలు ప్రతి తెర వెడల్పు నాలుగు మూరలు;

**KJV** The length of one curtain was thirty cubits, and four cubits was the breadth of one curtain: the eleven curtains were of one size.

**Amplified** The length of one curtain was thirty cubits and four cubits was the breadth; the eleven curtains were of equal size.

**ESV** The length of each curtain was thirty cubits, and the breadth of each curtain four cubits. The eleven curtains were the same size.

**NIV** All eleven curtains were the same size--thirty cubits long and four cubits wide.

**NASB** The length of each curtain was thirty cubits and four cubits the width of each curtain; the eleven curtains had the same measurements.

**NKJV** The length of each curtain was thirty cubits, and the width of each curtain four cubits; the eleven curtains were the same size.

**NLT** Each sheet was exactly the same size--forty-five feet long and six feet wide.

### వచనము 16

ఆ పదకొండు తెరల కొలత ఒక్కటే. అయిదు తెరలను ఒకటిగాను ఆరు తెరలను ఒకటిగాను కూర్చెను.

**KJV** And he coupled five curtains by themselves, and six curtains by themselves.

**Amplified** And he coupled five curtains by themselves and the other six curtains by themselves.

**ESV** He coupled five curtains by themselves, and six curtains by themselves.

**NIV** They joined five of the curtains into one set and the other six into another set.

**NASB** He joined five curtains by themselves and the other six curtains by themselves.

**NKJV** He coupled five curtains by themselves and six curtains by themselves.

**NLT** The craftsmen joined five of these sheets together to make one set, and the six remaining sheets were joined to make a second set.

## వచనము 17

మొదటి కూర్పునందలి వెలుపటి తెర అంచున ఏబది కొలుకులను చేసెను. మరియు రెండవ

కూర్పునందలి వెలుపటి తెర అంచున ఏబది కొలుకులను చేసెను.

**KJV** And he made fifty loops upon the uttermost edge of the curtain in the coupling, and fifty loops made he upon the edge of the curtain which coupleth the second.

**Amplified** And he made fifty loops on the outmost edge of the curtain to be coupled and fifty loops he made on the inner edge of the second curtain to be coupled.

**ESV** And he made fifty loops on the edge of the outermost curtain of the one set, and fifty loops on the edge of the other connecting curtain.

**NIV** Then they made fifty loops along the edge of the end curtain in one set and also along the edge of the end curtain in the other set.

**NASB** Moreover, he made fifty loops on the edge of the curtain that was outermost in the first set, and he made fifty loops on the edge of the curtain that was outermost in the second set.

**NKJV** And he made fifty loops on the edge of the curtain that is outermost in one set, and fifty loops he made on the edge of the curtain of the second set.

**NLT** Then they made fifty loops along the edge of the last sheet in each set.

## వచనము 18

ఆ గుడారము ఒక్కటిగా నుండునట్లు దాని కూర్పుటకు ఏబది యిత్తడి గుండీలను చేసెను.

**KJV** And he made fifty taches of brass to couple the tent together, that it might be one.

**Amplified** He made fifty clasps of bronze to couple the tent together into one whole.

**ESV** And he made fifty clasps of bronze to couple the tent together that it might be a single whole.

**NIV** They made fifty bronze clasps to fasten the tent together as a unit.

**NASB** He made fifty clasps of bronze to join the tent together so that it would be a unit.

**NKJV** He also made fifty bronze clasps to couple the tent together, that it might be one.

**NLT** They also made fifty small bronze clasps to couple the loops, so the two sets of sheets were firmly attached to each other. In this way, the roof covering was joined together in one piece.

## వచనము 19

మరియు ఎఱ్ఱరంగు వేసిన పొట్టేళ్ల తోళ్లతో గుడారముకొరకు కప్పును దానికి మీదుగా సముద్రవత్సల

తోళ్లతో పైకప్పును చేసెను.

**KJV** And he made a covering for the tent of rams' skins dyed red, and a covering of badgers' skins above that.

**Amplified** He made a covering for the tent of rams' skins tanned red, and above it a covering of dolphin or porpoise skins.

**ESV** And he made for the tent a covering of tanned rams' skins and goatskins.

**NIV** Then they made for the tent a covering of ram skins dyed red, and over that a covering of hides of sea cows.

**NASB** He made a covering for the tent of rams' skins dyed red, and a covering of porpoise skins above.

**NKJV** Then he made a covering for the tent of ram skins dyed red, and a covering of badger skins above that.

**NLT** Then they made two more layers for the roof covering. The first was made of tanned ram skins, and the second was made of fine goatskin leather.

## వచనము 20

మరియు అతడు మందిరమునకు తుమ్మకట్టతో నిలువు పలకలు చేసెను.

**KJV** And he made boards for the tabernacle of shittim wood, standing up.

**Amplified** He made boards of acacia wood for the upright framework of the tabernacle.

**ESV** Then he made the upright frames for the tabernacle of acacia wood.

**NIV** They made upright frames of acacia wood for the tabernacle.

**NASB** Then he made the boards for the tabernacle of acacia wood, standing upright.

**NKJV** For the tabernacle he made boards of acacia wood, standing upright.

**NLT** For the framework of the Tabernacle, they made frames of acacia wood standing on end.

## పచనము 21

పలక పొడుగు పది మూరలు పలక వెడల్పు మూరెడునర.

**KJV** The length of a board was ten cubits, and the breadth of a board one cubit and a half.

**Amplified** The length of a board was ten cubits and the breadth one cubit and a half.

**ESV** Ten cubits was the length of a frame, and a cubit and a half the breadth of each frame.

**NIV** Each frame was ten cubits long and a cubit and a half wide,

**NASB** Ten cubits was the length of each board and one and a half cubits the width of each board.

**NKJV** The length of each board was ten cubits, and the width of each board a cubit and a half.

**NLT** Each frame was 15 feet high and 2 1/4 feet wide.

## పచనము 22

ప్రతి పలకకు ఒకదానికొకటి సమదూరము గల కుసులు రెండు ఉండెను. అట్లు మందిరముయొక్క

పలకలన్నిటికి చేసెను.

**KJV** One board had two tenons, equally distant one from another: thus did he make for all the boards of the tabernacle.

**Amplified** Each board had two tenons (projections) to fit into a mortise to form a clutch; he did this for all the boards of the tabernacle.

**ESV** Each frame had two tenons for fitting together. He did this for all the frames of the tabernacle.

**NIV** with two projections set parallel to each other. They made all the frames of the tabernacle in this way.

**NASB** There were two tenons for each board, fitted to one another; thus he did for all the boards of the tabernacle.

**NKJV** Each board had two tenons for binding one to another. Thus he made for all the boards of the tabernacle.

**NLT** There were two pegs on each frame so they could be joined to the next frame. All the frames were made this way.

### వచనము 23

కుడివైపున, అనగా దక్షిణదిక్కున ఇరువది పలకలుండునట్లు మందిరమునకు పలకలు చేసెను.

**KJV** And he made boards for the tabernacle; twenty boards for the south side southward:

**Amplified** And he made thus the boards [for frames] for the tabernacle: twenty boards for the south side,

**ESV** The frames for the tabernacle he made thus: twenty frames for the south side.

**NIV** They made twenty frames for the south side of the tabernacle

**NASB** He made the boards for the tabernacle: twenty boards for the south side;

**NKJV** And he made boards for the tabernacle, twenty boards for the south side.

**NLT** They made twenty frames to support the south side,

### వచనము 24

ఒక్కొక్క పలక క్రింద దాని రెండు కుసులకు రెండు దిమ్మలను, ఆ యిరువది పలకల క్రింద నలుబది వెండి దిమ్మలను చేసెను.

**KJV** And forty sockets of silver he made under the twenty boards; two sockets under one board for his two tenons, and two sockets under another board for his two tenons.

**Amplified** And he made under the twenty boards forty sockets or bases of silver, two sockets under one board for its two tenons or hands, and two sockets under another board for its two tenons.

**ESV** And he made forty bases of silver under the twenty frames, two bases under one frame for its two tenons, and two bases under the next frame for its two tenons.

**NIV** and made forty silver bases to go under them--two bases for each frame, one under each projection.

**NASB** and he made forty sockets of silver under the twenty boards; two sockets under one board for its two tenons and two sockets under another board for its two tenons.

**NKJV** Forty sockets of silver he made to go under the twenty boards: two sockets under each of the boards for its two tenons.

**NLT** along with forty silver bases, two for each frame.

### వచనము 25

మందిరముయొక్క రెండవ ప్రక్కకు, అనగా ఉత్తరదిక్కున ఇరువది పలకలను వాటి నలుబది వెండి

దిమ్మలను,

**KJV** And for the other side of the tabernacle, which is toward the north corner, he made twenty boards,

**Amplified** For the other side of the tabernacle, the north side, he made twenty boards

**ESV** For the second side of the tabernacle, on the north side, he made twenty frames

**NIV** For the other side, the north side of the tabernacle, they made twenty frames

**NASB** Then for the second side of the tabernacle, on the north side, he made twenty boards,

**NKJV** And for the other side of the tabernacle, the north side, he made twenty boards

**NLT** They also made twenty frames for the north side of the Tabernacle,

### వచనము 26

అనగా ఒక్కొక్క పలక క్రింద రెండు దిమ్మలను ఒక పలక క్రింద రెండు దిమ్మలను చేసెను.

**KJV** And their forty sockets of silver; two sockets under one board, and two sockets under another board.

**Amplified** And their forty sockets or bases of silver, two sockets under [the end of] each board.

**ESV** and their forty bases of silver, two bases under one frame and two bases under the next frame.

**NIV** and forty silver bases--two under each frame.

**NASB** and their forty sockets of silver; two sockets under one board and two sockets under another board.

**NKJV** and their forty sockets of silver: two sockets under each of the boards.

**NLT** along with forty silver bases, two for each frame.

### వచనము 27



పడమటిదిక్కున మందిరముయొక్క వెనుక ప్రక్కను ఆరు పలకలు చేసెను.

**KJV** And for the sides of the tabernacle westward he made six boards.

**Amplified** And for the rear or west side of the tabernacle he made six [frame] boards.

**ESV** For the rear of the tabernacle westward he made six frames.

**NIV** They made six frames for the far end, that is, the west end of the tabernacle,

**NASB** For the rear of the tabernacle, to the west, he made six boards.

**NKJV** For the west side of the tabernacle he made six boards.

**NLT** The west side of the Tabernacle, which was its rear, was made from six frames,

## వచనము 28

వెనుకప్రక్కను మందిరము యొక్క మూలలకు రెండు పలకలను చేసెను.

**KJV** And two boards made he for the corners of the tabernacle in the two sides.

**Amplified** And two boards he made for each corner of the tabernacle in the rear.

**ESV** He made two frames for corners of the tabernacle in the rear.

**NIV** and two frames were made for the corners of the tabernacle at the far end.

**NASB** He made two boards for the corners of the tabernacle at the rear.

**NKJV** He also made two boards for the two back corners of the tabernacle.

**NLT** plus an extra frame at each corner.

## వచనము 29

అవి అడుగున కూర్చబడి మొదటి ఉంగరముదాక ఒకదానితోఒకటి శిఖరమున కూర్చబడినవి. అట్లు

రెండు మూలలలో ఆ రెండు పలకలు చేసెను.

**KJV** And they were coupled beneath, and coupled together at the head thereof, to one ring: thus he did to both of them in both the corners.

**Amplified** They were separate below but linked together at the top with one ring; thus he made both of them in both corners.

**ESV** And they were separate beneath but joined at the top, at the first ring. He made two of them this way for the two corners.

**NIV** At these two corners the frames were double from the bottom all the way to the top and fitted into a single ring; both were made alike.

**NASB** They were double beneath, and together they were complete to its top to the first ring; thus he did with both of them for the two corners.

**NKJV** And they were coupled at the bottom and coupled together at the top by one ring. Thus he made both of them for the two corners.

**NLT** These corner frames were connected at the bottom and firmly attached at the top with a single ring, forming a single unit from top to bottom. They made two of these, one for each rear corner.

### వచనము 30

ఎనిమిది పలకలుండెను; వాటి వెండి దిమ్మలు పదునారు దిమ్మలు; ప్రతి పలక క్రింద రెండు

దిమ్మలుండెను.

**KJV** And there were eight boards; and their sockets were sixteen sockets of silver, under every board two sockets.

**Amplified** There were eight boards with sixteen sockets or bases of silver, and under [the end of] each board two sockets.

**ESV** There were eight frames with their bases of silver: sixteen bases, under every frame two bases.

**NIV** So there were eight frames and sixteen silver bases--two under each frame.

**NASB** There were eight boards with their sockets of silver, sixteen sockets, two under every board.

**NKJV** So there were eight boards and their sockets--sixteen sockets of silver--two sockets under each of the boards.

**NLT** So for the west side they made a total of eight frames, along with sixteen silver bases, two for each frame.

### వచనము 31

మరియు అతడు తుమ్మకట్టతో అడ్డకట్టలను చేసెను. మందిరముయొక్క ఒకప్రక్క పలకకు అయిదు

అడ్డకట్టలను

**KJV** And he made bars of shittim wood; five for the boards of the one side of the tabernacle,

**Amplified** He made bars of acacia wood, five for the [frame] boards of the one side of the tabernacle,

**ESV** He made bars of acacia wood, five for the frames of the one side of the tabernacle,

**NIV** They also made crossbars of acacia wood: five for the frames on one side of the tabernacle,

**NASB** Then he made bars of acacia wood, five for the boards of one side of the tabernacle,

**NKJV** And he made bars of acacia wood: five for the boards on one side of the tabernacle,

**NLT** Then they made five crossbars from acacia wood to tie the frames on the south side together.

## వచనము 32

మందిరముయొక్క రెండవప్రక్క పలకలకు అయిదు అడ్డకట్టలను, పడమటివైపున మందిరము యొక్క

వెనుకప్రక్క పలకలకు అయిదు అడ్డకట్టలను చేసెను.

**KJV** And five bars for the boards of the other side of the tabernacle, and five bars for the boards of the tabernacle for the sides westward.

**Amplified** And five bars for the boards of its other side, and five bars for the boards at the rear or west side.

**ESV** and five bars for the frames of the other side of the tabernacle, and five bars for the frames of the tabernacle at the rear westward.

**NIV** five for those on the other side, and five for the frames on the west, at the far end of the tabernacle.

**NASB** and five bars for the boards of the other side of the tabernacle, and five bars for the boards of the tabernacle for the rear side to the west.

**NKJV** five bars for the boards on the other side of the tabernacle, and five bars for the boards of the tabernacle on the far side westward.

**NLT** They made another five for the north side and five for the west side.

## వచనము 33

పలకల మధ్యనుండు నడిమి అడ్డకట్టను ఈ కొననుండి ఆ కొనవరకు చేరియుండచేసెను.

**KJV** And he made the middle bar to shoot through the boards from the one end to the other.

**Amplified** And he made the middle bar pass through halfway up the boards from one end to the other.

**ESV** And he made the middle bar to run from end to end halfway up the frames.

**NIV** They made the center crossbar so that it extended from end to end at the middle of the frames.

**NASB** He made the middle bar to pass through in the center of the boards from end to end.

**NKJV** And he made the middle bar to pass through the boards from one end to the other.

**NLT** The middle crossbar of the five was halfway up the frames, along each side, running from one end to the other.

### వచనము 34

ఆ పలకలకు బంగారు రేకులు పొదిగించి వాటి అడ్డకట్టలుండు వాటి ఉంగరములను బంగారుతో చేసి

అడ్డకట్టలకు బంగారు రేకులను పొదిగించెను.

**KJV** And he overlaid the boards with gold, and made their rings of gold to be places for the bars, and overlaid the bars with gold.

**Amplified** He overlaid the boards and the bars with gold and made their rings of gold as places for the bars.

**ESV** And he overlaid the frames with gold, and made their rings of gold for holders for the bars, and overlaid the bars with gold.

**NIV** They overlaid the frames with gold and made gold rings to hold the crossbars. They also overlaid the crossbars with gold.

**NASB** He overlaid the boards with gold and made their rings of gold as holders for the bars, and overlaid the bars with gold.

**NKJV** He overlaid the boards with gold, made their rings of gold to be holders for the bars, and overlaid the bars with gold.

**NLT** The frames and crossbars were all overlaid with gold. The rings used to hold the crossbars were made of pure gold.

### వచనము 35

మరియు అతడు నీల ధూప్ర రక్తవర్ణములు గల అడ్డతెరను పేనిన సన్ననారతో చేసెను,

చిత్రకారునిపనియైన కెరూబులు గలదానిగా దాని చేసెను.

**KJV** And he made a veil of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen: with cherubims made he it of cunning work.

**Amplified** And he made the veil of blue, purple, and scarlet [stuff] and fine twined linen, with cherubim skillfully worked.

**ESV** He made the veil of blue and purple and scarlet yarns and fine twined linen; with cherubim skillfully worked into it he made it.

**NIV** They made the curtain of blue, purple and scarlet yarn and finely twisted linen, with cherubim worked into it by a skilled craftsman.

**NASB** Moreover, he made the veil of blue and purple and scarlet material, and fine twisted linen; he made it with cherubim, the work of a skillful workman.

**NKJV** And he made a veil of blue, purple, and scarlet thread, and fine woven linen; it was worked with an artistic design of cherubim.

**NLT** The inner curtain was made of fine linen cloth, and cherubim were skillfully embroidered into it with blue, purple, and scarlet yarn.

### వచనము 36

దాని కొరకు తుమ్మకట్టతో నాలుగు స్తంభములను చేసి వాటికి బంగారు రేకులను పొదిగించెను. వాటి

వంకులు బంగారువి, వాటికొరకు నాలుగు వెండి దిమ్మలను పోతపోసెను.

**KJV** And he made thereunto four pillars of shittim wood, and overlaid them with gold: their hooks were of gold; and he cast for them four sockets of silver.

**Amplified** For [the veil] he made four pillars of acacia [wood] and overlaid them with gold; their hooks were of gold, and he cast for them four sockets or bases of silver.

**ESV** And for it he made four pillars of acacia and overlaid them with gold. Their hooks were of gold, and he cast for them four bases of silver.

**NIV** They made four posts of acacia wood for it and overlaid them with gold. They made gold hooks for them and cast their four silver bases.

**NASB** He made four pillars of acacia for it, and overlaid them with gold, with their hooks of gold; and he cast four sockets of silver for them.

**NKJV** He made for it four pillars of acacia wood, and overlaid them with gold, with their hooks of gold; and he cast four sockets of silver for them.

**NLT** This curtain was then attached to four gold hooks set into four posts of acacia wood. The posts were overlaid with gold and set into four silver bases.

### వచనము 37

మరియు అతడు గుడారపు ద్వారముకొరకు నీల ధూప్ర రక్తవర్ణములుగల పేనిన సన్ననారతో బుటా

పనియైన అడ్డతెరను చేసెను.

**KJV** And he made an hanging for the tabernacle door of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen, of needlework;

**Amplified** And he made a screen for the tent door of blue, purple, and scarlet [stuff] and fine twined linen, embroidered,

**ESV** He also made a screen for the entrance of the tent, of blue and purple and scarlet yarns and fine twined linen, embroidered with needlework,

**NIV** For the entrance to the tent they made a curtain of blue, purple and scarlet yarn and finely twisted linen--the work of an embroiderer;

**NASB** He made a screen for the doorway of the tent, of blue and purple and scarlet material, and fine twisted linen, the work of a weaver;

**NKJV** He also made a screen for the tabernacle door, of blue, purple, and scarlet thread, and fine woven linen, made by a weaver,

**NLT** Then they made another curtain for the entrance to the sacred tent. It was made of fine linen cloth and embroidered with blue, purple, and scarlet yarn.

### వచనము 38

దాని అయిదు స్తంభములను వాటి దిమ్మలను చేసి వాటి బోదెలకును వాటి పెండెబద్దలకును బంగారు

రేకులను పొదిగించెను; వాటి అయిదు దిమ్మలు ఇత్తడివి.

**KJV** And the five pillars of it with their hooks: and he overlaid their chapters and their fillets with gold: but their five sockets were of brass.

**Amplified** And he made the five pillars of it with their hooks, and overlaid their ornamental tops and joinings with gold, but their five sockets were of bronze.

**ESV** and its five pillars with their hooks. He overlaid their capitals, and their fillets were of gold, but their five bases were of bronze.

**NIV** and they made five posts with hooks for them. They overlaid the tops of the posts and their bands with gold and made their five bases of bronze.

**NASB** and he made its five pillars with their hooks, and he overlaid their tops and their bands with gold; but their five sockets were of bronze.

**NKJV** and its five pillars with their hooks. And he overlaid their capitals and their rings with gold, but their five sockets were bronze.

**NLT** This curtain was connected by five hooks to five posts. The posts with their decorated tops and bands were overlaid with gold. The five bases were molded from bronze.





నిర్గమకాండము

అధ్యాయము 37

**English Parallel Bible**



[www.BibleNestam.com](http://www.BibleNestam.com)  
[www.TeluguBibleStudy.com](http://www.TeluguBibleStudy.com)

## వచనము 1

మరియు బెసలేలు తుమ్మకట్టతో ఆ మందసమును చేసెను. దాని పొడుగు రెండు మూరలనర దాని

వెడల్పు మూరెడునర దాని యెత్తు మూరెడునర.

**KJV** And Bezaleel made the ark of shittim wood: two cubits and a half was the length of it, and a cubit and a half the breadth of it, and a cubit and a half the height of it:

**Amplified** BEZALEL MADE the ark of acacia wood--two cubits and a half was the length of it, a cubit and a half the breadth of it, and a cubit and a half the height of it.

**ESV** Bezalel made the ark of acacia wood. Two cubits and a half was its length, a cubit and a half its breadth, and a cubit and a half its height.

**NIV** Bezalel made the ark of acacia wood--two and a half cubits long, a cubit and a half wide, and a cubit and a half high.

**NASB** Now Bezalel made the ark of acacia wood; its length was two and a half cubits, and its width one and a half cubits, and its height one and a half cubits;

**NKJV** Then Bezalel made the ark of acacia wood; two and a half cubits was its length, a cubit and a half its width, and a cubit and a half its height.

**NLT** Next Bezalel made the Ark out of acacia wood. It was 3 3/4 feet long, 2 1/4 feet wide, and 2 1/4 feet high.

## వచనము 2

లోపలను వెలుపలను దానికి మేలిమి బంగారు రేకు పొదిగించి దానికి చుట్టు బంగారు జవను చేసెను.

**KJV** And he overlaid it with pure gold within and without, and made a crown of gold to it round about.

**Amplified** He overlaid it with pure gold within and without and made a molding or crown of gold to go around the top of it.

**ESV** And he overlaid it with pure gold inside and outside, and made a molding of gold around it.

**NIV** He overlaid it with pure gold, both inside and out, and made a gold molding around it.

**NASB** and he overlaid it with pure gold inside and out, and made a gold molding for it all around.

**NKJV** He overlaid it with pure gold inside and outside, and made a molding of gold all around it.

**NLT** It was overlaid with pure gold inside and out, and it had a molding of gold all the way around.

## వచనము 3

దానికి నాలుగు బంగారు ఉంగరములను పోతపోసి, ఒక ప్రక్కను రెండు ఉంగరములును ఎదుటి

ప్రక్కను రెండు ఉంగరములుండునట్లు దాని నాలుగు కాళ్లకు వాటిని తగిలించెను.

**KJV** And he cast for it four rings of gold, to be set by the four corners of it; even two rings upon the one side of it, and two rings upon the other side of it.

**Amplified** He cast four rings of gold for its four corners, two rings on either side.

**ESV** And he cast for it four rings of gold for its four feet, two rings on its one side and two rings on its other side.

**NIV** He cast four gold rings for it and fastened them to its four feet, with two rings on one side and two rings on the other.

**NASB** He cast four rings of gold for it on its four feet; even two rings on one side of it, and two rings on the other side of it.

**NKJV** And he cast for it four rings of gold to be set in its four corners: two rings on one side, and two rings on the other side of it.

**NLT** Four gold rings were fastened to its four feet, two rings at each side.

## వచనము 4

మరియు అతడు తుమ్మకట్టతో మోతకట్టలను చేసి వాటికి బంగారు రేకులను పొదిగించి

**KJV** And he made staves of shittim wood, and overlaid them with gold.

**Amplified** He made poles of acacia wood and overlaid them with gold.

**ESV** And he made poles of acacia wood and overlaid them with gold.

**NIV** Then he made poles of acacia wood and overlaid them with gold.

**NASB** He made poles of acacia wood and overlaid them with gold.

**NKJV** He made poles of acacia wood, and overlaid them with gold.

**NLT** Then he made poles from acacia wood and overlaid them with gold.

## వచనము 5

మందసమును మోయుటకు దాని ప్రక్కలమీది ఉంగరములలో ఆ మోతకట్టలను చొనిపెను.

**KJV** And he put the staves into the rings by the sides of the ark, to bear the ark.

**Amplified** He put the poles through the rings at the sides of the ark to carry it.

**ESV** and put the poles into the rings on the sides of the ark to carry the ark.

**NIV** And he inserted the poles into the rings on the sides of the ark to carry it.

**NASB** He put the poles into the rings on the sides of the ark, to carry it.

**NKJV** And he put the poles into the rings at the sides of the ark, to bear the ark.

**NLT** He put the poles into the rings at the sides of the Ark to carry it.

### వచనము 6

మరియు అతడు మేలిమి బంగారుతో కరుణాపీఠమును చేసెను. దాని పొడుగు రెండు మూరలనర దాని

వెడల్పు మూరెడునర;

**KJV** And he made the mercy seat of pure gold: two cubits and a half was the length thereof, and one cubit and a half the breadth thereof.

**Amplified** [Bezalel] made the mercy seat of pure gold, two cubits and a half its length and one cubit and a half its breadth.

**ESV** And he made a mercy seat of pure gold. Two cubits and a half was its length, and a cubit and a half its breadth.

**NIV** He made the atonement cover of pure gold--two and a half cubits long and a cubit and a half wide.

**NASB** He made a mercy seat of pure gold, two and a half cubits long and one and a half cubits wide.

**NKJV** He also made the mercy seat of pure gold; two and a half cubits was its length and a cubit and a half its width.

**NLT** Then, from pure gold, he made the Ark's cover--the place of atonement. It was 3 3/4 feet long and 2 1/4 feet wide.

### వచనము 7

మరియు రెండు బంగారు కెరూబులను చేసెను, కరుణాపీఠము యొక్క రెండు కొనలను వాటిని

నకిషిపనిగా చేసెను.

**KJV** And he made two cherubims of gold, beaten out of one piece made he them, on the two ends of the mercy seat;

**Amplified** And he made two cherubim of beaten gold; on the two ends of the mercy seat he made them,

**ESV** And he made two cherubim of gold. He made them of hammered work on the two ends of the mercy seat,

**NIV** Then he made two cherubim out of hammered gold at the ends of the cover.

**NASB** He made two cherubim of gold; he made them of hammered work at the two ends of the mercy seat;

**NKJV** He made two cherubim of beaten gold; he made them of one piece at the two ends of the mercy seat:

**NLT** He made two figures of cherubim out of hammered gold and placed them at the two ends of the atonement cover.

### వచనము 8

ఒక్కొక్క కొనను ఒక్కొక్క కెరూబును కరుణాపీఠముతో ఏకాండముగా దాని రెండు కొనలమీద

కెరూబులను చేసెను.

**KJV** One cherub on the end on this side, and another cherub on the other end on that side: out of the mercy seat made he the cherubims on the two ends thereof.

**Amplified** One cherub at one end and one at the other end; of one piece with the mercy seat he made the cherubim at its two ends.

**ESV** one cherub on the one end, and one cherub on the other end. Of one piece with the mercy seat he made the cherubim on its two ends.

**NIV** He made one cherub on one end and the second cherub on the other; at the two ends he made them of one piece with the cover.

**NASB** one cherub at the one end and one cherub at the other end; he made the cherubim of one piece with the mercy seat at the two ends.

**NKJV** one cherub at one end on this side, and the other cherub at the other end on that side. He made the cherubim at the two ends of one piece with the mercy seat.

**NLT** They were made so they were actually a part of the atonement cover--it was all one piece.

### వచనము 9

ఆ కెరూబులు పైకివిప్పిన రెక్కలుగలవై కరుణాపీఠమును తమ రెక్కలతో కప్పెను. కెరూబుల

ముఖములు ఒకదానికిఒకటి ఎదురుగా ఉండెను; వాటి ముఖములు కరుణాపీఠము వైపుగా నుండెను.

**KJV** And the cherubims spread out their wings on high, and covered with their wings over the mercy seat, with their faces one to another; even to the mercy seatward were the faces of the cherubims.

**Amplified** And the cherubim spread out their wings on high, covering the mercy seat with their wings, with their faces to each other, looking down to the mercy seat.

**ESV** The cherubim spread out their wings above, overshadowing the mercy seat with their wings, with their faces one to another; toward the mercy seat were the faces of the cherubim.

**NIV** The cherubim had their wings spread upward, overshadowing the cover with them. The cherubim faced each other, looking toward the cover.

**NASB** The cherubim had their wings spread upward, covering the mercy seat with their wings, with their faces toward each other; the faces of the cherubim were toward the mercy seat.

**NKJV** The cherubim spread out their wings above, and covered the mercy seat with their wings. They faced one another; the faces of the cherubim were toward the mercy seat.

**NLT** The cherubim faced each other as they looked down on the atonement cover, and their wings were stretched out above the atonement cover to protect it.

## పచనము 10

మరియు అతడు తుమ్మకట్టతో బల్లను చేసెను. దాని పొడుగు రెండు మూరలు దాని వెడల్పు మూరెడు

దాని యెత్తు మూరెడునర.

**KJV** And he made the table of shittim wood: two cubits was the length thereof, and a cubit the breadth thereof, and a cubit and a half the height thereof:

**Amplified** Bezalel made the [showbread] table of acacia wood; it was two cubits long, a cubit wide, and a cubit and a half high.

**ESV** He also made the table of acacia wood. Two cubits was its length, a cubit its breadth, and a cubit and a half its height.

**NIV** They made the table of acacia wood--two cubits long, a cubit wide, and a cubit and a half high.

**NASB** Then he made the table of acacia wood, two cubits long and a cubit wide and one and a half cubits high.

**NKJV** He made the table of acacia wood; two cubits was its length, a cubit its width, and a cubit and a half its height.

**NLT** Then he made a table out of acacia wood, 3 feet long, 1 1/2 feet wide, and 2 1/4 feet high.

## పచనము 11

అతడు దానికి మేలిమి బంగారు రేకు పొదిగించి దానికి చుట్టు బంగారు జవను చేసెను;

**KJV** And he overlaid it with pure gold, and made thereunto a crown of gold round about.



**Amplified** He overlaid it with pure gold and made a molding of gold around its top.

**ESV** And he overlaid it with pure gold, and made a molding of gold around it.

**NIV** Then they overlaid it with pure gold and made a gold molding around it.

**NASB** He overlaid it with pure gold, and made a gold molding for it all around.

**NKJV** And he overlaid it with pure gold, and made a molding of gold all around it.

**NLT** It was overlaid with pure gold, with a gold molding all around the edge.

## వచనము 12

దానికి చుట్టు బెత్తెడు బద్దెచేసి దాని బద్దెపైని చుట్టు బంగారు జవను చేసెను.

**KJV** Also he made thereunto a border of an handbreadth round about; and made a crown of gold for the border thereof round about.

**Amplified** And he made a border around it [just under the top] a handbreadth wide, and a molding of gold around the border.

**ESV** And he made a rim around it a handbreadth wide, and made a molding of gold around the rim.

**NIV** They also made around it a rim a handbreadth wide and put a gold molding on the rim.

**NASB** He made a rim for it of a handbreadth all around, and made a gold molding for its rim all around.

**NKJV** Also he made a frame of a handbreadth all around it, and made a molding of gold for the frame all around it.

**NLT** A rim about 3 inches wide was attached along the edges of the table, and a gold molding ran around the rim.

## వచనము 13

దానికి నాలుగు బంగారు ఉంగరములను పోతపోసి దాని నాలుగు కాళ్లకుండిన నాలుగు

మూలలయందు ఆ ఉంగరములను వేసెను.

**KJV** And he cast for it four rings of gold, and put the rings upon the four corners that were in the four feet thereof.

**Amplified** And he cast for it four rings of gold and fastened the rings on the four corners that were at its four legs.

**ESV** He cast for it four rings of gold and fastened the rings to the four corners at its four legs.

**NIV** They cast four gold rings for the table and fastened them to the four corners, where the four legs were.

**NASB** He cast four gold rings for it and put the rings on the four corners that were on its four feet.

**NKJV** And he cast for it four rings of gold, and put the rings on the four corners that were at its four legs.

**NLT** Then he cast four rings of gold and attached them to the four table legs

### వచనము 14

బల్లను మోయుటకు మోతకట్టలుండు ఆ ఉంగరములు దాని బద్దెకు సమీపముగా నుండెను.

**KJV** Over against the border were the rings, the places for the staves to bear the table.

**Amplified** Close to the border were the rings, the places for the poles to pass through to carry the [showbread] table.

**ESV** Close to the frame were the rings, as holders for the poles to carry the table.

**NIV** The rings were put close to the rim to hold the poles used in carrying the table.

**NASB** Close by the rim were the rings, the holders for the poles to carry the table.

**NKJV** The rings were close to the frame, as holders for the poles to bear the table.

**NLT** next to the rim. These were made to hold the carrying poles in place.

### వచనము 15

బల్లను మోయుటకు తుమ్మకట్టతో మోతకట్టలను చేసి వాటికి బంగారు రేకులు పొదిగించెను.

**KJV** And he made the staves of shittim wood, and overlaid them with gold, to bear the table.

**Amplified** [Bezalel] made the poles of acacia wood to carry the [showbread] table and overlaid them with gold.

**ESV** He made the poles of acacia wood to carry the table, and overlaid them with gold.

**NIV** The poles for carrying the table were made of acacia wood and were overlaid with gold.

**NASB** He made the poles of acacia wood and overlaid them with gold, to carry the table.

**NKJV** And he made the poles of acacia wood to bear the table, and overlaid them with gold.

**NLT** He made the carrying poles of acacia wood and overlaid them with gold.

## వచనము 16

మరియు నతడు బల్లమీదనుండు దాని ఉపకరణములను, అనగా దాని గంగాళములను దాని

ధూపకలశములను దాని గిన్నెలను తర్పణము చేయుటకు దాని పాత్రలను మేలిమి బంగారుతో చేసెను.

**KJV** And he made the vessels which were upon the table, his dishes, and his spoons, and his bowls, and his covers to cover withal, of pure gold.

**Amplified** He made of pure gold the vessels which were to be on the table, its plates and dishes [for bread], its bowls and flagons for pouring [liquid sacrifices].

**ESV** And he made the vessels of pure gold that were to be on the table, its plates and dishes for incense, and its bowls and flagons with which to pour drink offerings.

**NIV** And they made from pure gold the articles for the table--its plates and dishes and bowls and its pitchers for the pouring out of drink offerings.

**NASB** He made the utensils which were on the table, its dishes and its pans and its bowls and its jars, with which to pour out drink offerings, of pure gold.

**NKJV** He made of pure gold the utensils which were on the table: its dishes, its cups, its bowls, and its pitchers for pouring.

**NLT** Next, using pure gold, he made the plates, dishes, bowls, and pitchers to be placed on the table. These utensils were to be used in pouring out drink offerings.

## వచనము 17

అతడు మేలిమి బంగారుతో దీపవృక్షమును చేసెను. ఆ దీపవృక్షమును దాని ప్రకాండమును దాని

కొమ్మను నకిషిపనిగా చేసెను. దాని కలశములు మొగ్గలు పువ్వులు ఏకాండమైనవి.

**KJV** And he made the candlestick of pure gold: of beaten work made he the candlestick; his shaft, and his branch, his bowls, his knops, and his flowers, were of the same:

**Amplified** And he made the lampstand of pure gold; its base and shaft were made of hammered work; its cups, its knobs, and its flowers were of one piece with it.

**ESV** He also made the lampstand of pure gold. He made the lampstand of hammered work. Its base, its stem, its cups, its calyxes, and its flowers were of one piece with it.

**NIV** They made the lampstand of pure gold and hammered it out, base and shaft; its flowerlike cups, buds and blossoms were of one piece with it.

**NASB** Then he made the lampstand of pure gold. He made the lampstand of hammered work, its base and its shaft; its cups, its bulbs and its flowers were of one piece with it.

**NKJV** He also made the lampstand of pure gold; of hammered work he made the lampstand. Its shaft, its branches, its bowls, its ornamental knobs, and its flowers were of the same piece.

**NLT** Then he made the lampstand, again using pure, hammered gold. Its base, center stem, lamp cups, blossoms, and buds were all of one piece.

## వచనము 18

దీపవృక్షము యొక్క ఇరుప్రక్కలనుండి మూడేసి కొమ్మలు అట్లు దాని ప్రక్కలనుండి ఆరు కొమ్మలు

బయలుదేరినవి.

**KJV** And six branches going out of the sides thereof; three branches of the candlestick out of the one side thereof, and three branches of the candlestick out of the other side thereof:

**Amplified** There were six branches going out of the sides of the lampstand, three branches out of one side of it and three branches out of the other side of it;

**ESV** And there were six branches going out of its sides, three branches of the lampstand out of one side of it and three branches of the lampstand out of the other side of it;

**NIV** Six branches extended from the sides of the lampstand--three on one side and three on the other.

**NASB** There were six branches going out of its sides; three branches of the lampstand from the one side of it and three branches of the lampstand from the other side of it;

**NKJV** And six branches came out of its sides: three branches of the lampstand out of one side, and three branches of the lampstand out of the other side.

**NLT** The lampstand had six branches, three going out from each side of the center stem.

## వచనము 19

ఒక కొమ్మలో మొగ్గలు పువ్వులు గల బాదము రూపమైన మూడు కలశములు, రెండవ కొమ్మలో

మొగ్గలు పువ్వులు గల బాదము రూపమైన మూడు కలశములు; అట్లు దీపవృక్షమునుండి

బయలుదేరిన ఆరు కొమ్మలకు ఉండెను.

**KJV** Three bowls made after the fashion of almonds in one branch, a knop and a flower; and three bowls made like almonds in another branch, a knop and a flower: so throughout the six branches going out of the candlestick.

**Amplified** Three cups made like almond blossoms in one branch, each with a [calyx] knob and a flower, and three cups made like almond blossoms in the [opposite] branch, each with a [calyx] knob and a flower; and so for the six branches going out of the lampstand.

**ESV** three cups made like almond blossoms, each with calyx and flower, on one branch, and three cups made like almond blossoms, each with calyx and flower, on the other branch--so for the six branches going out of the lampstand.

**NIV** Three cups shaped like almond flowers with buds and blossoms were on one branch, three on the next branch and the same for all six branches extending from the lampstand.

**NASB** three cups shaped like almond blossoms, a bulb and a flower in one branch, and three cups shaped like almond blossoms, a bulb and a flower in the other branch--so for the six branches going out of the lampstand.

**NKJV** There were three bowls made like almond blossoms on one branch, with an ornamental knob and a flower, and three bowls made like almond blossoms on the other branch, with an ornamental knob and a flower--and so for the six branches coming out of the lampstand.

**NLT** Each of the six branches held a cup shaped like an almond blossom, complete with buds and petals.

## వచనము 20

మరియు దీపవృక్షమందు దాని మొగ్గలు దాని పువ్వులు గల బాదము రూపమైన నాలుగు

కలశములుండెను.

**KJV** And in the candlestick were four bowls made like almonds, his knops, and his flowers:

**Amplified** On [the shaft of] the lampstand were four cups made like almond blossoms, with knobs and flowers [one at the top].

**ESV** And on the lampstand itself were four cups made like almond blossoms, with their calyxes and flowers,

**NIV** And on the lampstand were four cups shaped like almond flowers with buds and blossoms.

**NASB** In the lampstand there were four cups shaped like almond blossoms, its bulbs and its flowers;

**NKJV** And on the lampstand itself were four bowls made like almond blossoms, each with its ornamental knob and flower.

**NLT** The center stem of the lampstand was also decorated with four almond blossoms.

## వచనము 21

దీపవృక్షమునుండి బయలుదేరు ఆరు కొమ్మలలో రెండేసి కొమ్మలక్రింద ఏకాండమైన మొగ్గయు నుండెను.

**KJV** And a knop under two branches of the same, and a knop under two branches of the same, and a knop under two branches of the same, according to the six branches going out of it.

**Amplified** And a knob under each pair of branches, of one piece with the lampstand, for the six branches going out of it.

**ESV** and a calyx of one piece with it under each pair of the six branches going out of it.

**NIV** One bud was under the first pair of branches extending from the lampstand, a second bud under the second pair, and a third bud under the third pair--six branches in all.

**NASB** and a bulb was under the first pair of branches coming out of it, and a bulb under the second pair of branches coming out of it, and a bulb under the third pair of branches coming out of it, for the six branches coming out of the lampstand.

**NKJV** There was a knob under the first two branches of the same, a knob under the second two branches of the same, and a knob under the third two branches of the same, according to the six branches extending from it.

**NLT** One blossom was set beneath each pair of branches, where they extended from the center stem.

## వచనము 22

వాటి మొగ్గలు వాటి కొమ్మలు ఏకాండమైనవి; అదంతయు ఏకాండమైనదై మేలిమి బంగారుతో నకిషిపనిగా చేయబడెను.

**KJV** Their knops and their branches were of the same: all of it was one beaten work of pure gold.



**Amplified** Their knobs and their branches were of one piece with it, all of it hammered work of pure gold.

**ESV** Their calyxes and their branches were of one piece with it. The whole of it was a single piece of hammered work of pure gold.

**NIV** The buds and the branches were all of one piece with the lampstand, hammered out of pure gold.

**NASB** Their bulbs and their branches were of one piece with it; the whole of it was a single hammered work of pure gold.

**NKJV** Their knobs and their branches were of one piece; all of it was one hammered piece of pure gold.

**NLT** The decorations and branches were all one piece with the stem, and they were hammered from pure gold.

### వచనము 23

మరియు అతడు దాని యేడు ప్రదీపములను దాని కత్తెరను దాని పట్టుకారును దాని కత్తెరచిప్పను  
మేలిమి బంగారుతో చేసెను.

**KJV** And he made his seven lamps, and his snuffers, and his snuffdishes, of pure gold.

**Amplified** And he made of pure gold its seven lamps, its snuffers, and its ashtrays.

**ESV** And he made its seven lamps and its tongs and its trays of pure gold.

**NIV** They made its seven lamps, as well as its wick trimmers and trays, of pure gold.

**NASB** He made its seven lamps with its snuffers and its trays of pure gold.

**NKJV** And he made its seven lamps, its wick-trimmers, and its trays of pure gold.

**NLT** He also made the seven lamps, the lamp snuffers, and the trays, all of pure gold.

### వచనము 24

దానిని దాని ఉపకరణములన్నిటిని నలుబది వీసెల మేలిమి బంగారుతో చేసెను.

**KJV** Of a talent of pure gold made he it, and all the vessels thereof.

**Amplified** Of a talent of pure gold he made the lampstand and all its utensils.

**ESV** He made it and all its utensils out of a talent of pure gold.

**NIV** They made the lampstand and all its accessories from one talent of pure gold.

**NASB** He made it and all its utensils from a talent of pure gold.

**NKJV** Of a talent of pure gold he made it, with all its utensils.

**NLT** The entire lampstand, along with its accessories, was made from seventy-five pounds of pure gold.

## వచనము 25

మరియు అతడు తుమ్మకట్టతో ధూపవేదికను చేసెను. దాని పొడుగు మూరెడు దాని వెడల్పు మూరెడు,

అది చచ్చొకముగా నుండెను. దాని యెత్తు రెండు మూరలు దాని కొమ్ములు ఏకాండమైనవి.

**KJV** And he made the incense altar of shittim wood: the length of it was a cubit, and the breadth of it a cubit; it was foursquare; and two cubits was the height of it; the horns thereof were of the same.

**Amplified** And [Bezalel] made the incense altar of acacia wood; its top was a cubit square and it was two cubits high; the horns were one piece with it.

**ESV** He made the altar of incense of acacia wood. Its length was a cubit, and its breadth was a cubit. It was square, and two cubits was its height. Its horns were of one piece with it.

**NIV** They made the altar of incense out of acacia wood. It was square, a cubit long and a cubit wide, and two cubits high --its horns of one piece with it.

**NASB** Then he made the altar of incense of acacia wood: a cubit long and a cubit wide, square, and two cubits high; its horns were of one piece with it.

**NKJV** He made the incense altar of acacia wood. Its length was a cubit and its width a cubit--it was square--and two cubits was its height. Its horns were of one piece with it.

**NLT** The incense altar was made of acacia wood. It was eighteen inches square and three feet high, with its corner horns made from the same piece of wood as the altar itself.

## వచనము 26

దానికి, అనగా దాని కప్పుకును దాని నాలుగు ప్రక్కలకును దాని కొమ్ములకును మేలిమి బంగారు

రేకులు పొదిగించి దానికి చుట్టు బంగారు జవను చేసెను.

**KJV** And he overlaid it with pure gold, both the top of it, and the sides thereof round about, and the horns of it: also he made unto it a crown of gold round about.

**Amplified** He overlaid it with pure gold, its top, its sides round about, and its horns; also he made a rim around it of gold.

**ESV** He overlaid it with pure gold, its top and around its sides and its horns. And he made a molding of gold around it,

**NIV** They overlaid the top and all the sides and the horns with pure gold, and made a gold molding around it.

**NASB** He overlaid it with pure gold, its top and its sides all around, and its horns; and he made a gold molding for it all around.

**NKJV** And he overlaid it with pure gold: its top, its sides all around, and its horns. He also made for it a molding of gold all around it.

**NLT** He overlaid the top, sides, and horns of the altar with pure gold and ran a gold molding around the edge.

## వచనము 27

దాని మోయు మోతకట్టలకు స్థలములుగా దానికి రెండు ఉంగరములను బంగారుతో చేసి దాని రెండు

ప్రక్కలయందు దాని రెండు మూలలయందు దాని జవకు దిగువను వాటిని వేసెను.

**KJV** And he made two rings of gold for it under the crown thereof, by the two corners of it, upon the two sides thereof, to be places for the staves to bear it withal.

**Amplified** And he made two rings of gold for it under its rim, on its two opposite sides, as places for the poles [to pass through] to carry it.

**ESV** and made two rings of gold on it under its molding, on two opposite sides of it, as holders for the poles with which to carry it.

**NIV** They made two gold rings below the molding--two on opposite sides--to hold the poles used to carry it.

**NASB** He made two golden rings for it under its molding, on its two sides--on opposite sides--as holders for poles with which to carry it.

**NKJV** He made two rings of gold for it under its molding, by its two corners on both sides, as holders for the poles with which to bear it.

**NLT** Two gold rings were placed on opposite sides, beneath the molding, to hold the carrying poles.

## వచనము 28

దాని మోతకట్టలను తుమ్మకట్టతో చేసి వాటికి బంగారు రేకులను తాపెను.

**KJV** And he made the staves of shittim wood, and overlaid them with gold.

**Amplified** And he made the poles of acacia wood and overlaid them with gold.

**ESV** And he made the poles of acacia wood and overlaid them with gold.

**NIV** They made the poles of acacia wood and overlaid them with gold.

**NASB** He made the poles of acacia wood and overlaid them with gold.

**NKJV** And he made the poles of acacia wood, and overlaid them with gold.  
**NLT** The carrying poles were made of acacia wood and were overlaid with gold.

## వచనము 29

అతడు పరిశుద్ధమైన అభిషేకతైలమును స్వచ్ఛమైన పరిమళ ధూపద్రవ్యమును పరిమళ ద్రవ్యముల  
 మేళకునిచేత చేయించెను.

**KJV** And he made the holy anointing oil, and the pure incense of sweet spices, according to the work of the apothecary.

**Amplified** He also made the holy anointing oil [symbol of the Holy Spirit] and the pure, fragrant incense, after the perfumer's art.

**ESV** He made the holy anointing oil also, and the pure fragrant incense, blended as by the perfumer.

**NIV** They also made the sacred anointing oil and the pure, fragrant incense--the work of a perfumer.

**NASB** And he made the holy anointing oil and the pure, fragrant incense of spices, the work of a perfumer.

**NKJV** He also made the holy anointing oil and the pure incense of sweet spices, according to the work of the perfumer.

**NLT** Then he made the sacred oil, for anointing the priests, and the fragrant incense, using the techniques of the most skilled incense maker.



నిర్గమకాండము

అధ్యాయము 38

**English Parallel Bible**



[www.BibleNestam.com](http://www.BibleNestam.com)  
[www.TeluguBibleStudy.com](http://www.TeluguBibleStudy.com)

## వచనము 1

మరియు అతడు తుమ్మకట్టతో దహనబలిపీఠమును చేసెను. దాని పొడుగు అయిదు మూరలు దాని

వెడల్పు అయిదు మూరలు, అది చచ్చొకమైనది. దాని యెత్తు మూడు మూరలు దాని నాలుగు

మూలలను కొమ్ములను చేసెను.

**KJV** And he made the altar of burnt offering of shittim wood: five cubits was the length thereof, and five cubits the breadth thereof; it was foursquare; and three cubits the height thereof.

**Amplified** BEZALEL MADE the burnt offering altar of acacia wood; its top was five cubits square and it was three cubits high.

**ESV** He made the altar of burnt offering of acacia wood. Five cubits was its length, and five cubits its breadth. It was square, and three cubits was its height.

**NIV** They built the altar of burnt offering of acacia wood, three cubits high; it was square, five cubits long and five cubits wide.

**NASB** Then he made the altar of burnt offering of acacia wood, five cubits long, and five cubits wide, square, and three cubits high.

**NKJV** He made the altar of burnt offering of acacia wood; five cubits was its length and five cubits its width--it was square--and its height was three cubits.

**NLT** The altar for burning animal sacrifices also was constructed of acacia wood. It was 7 1/2 feet square at the top and 4 1/2 feet high.

## వచనము 2

దాని కొమ్ములు దానితో ఏకాండమైనవి; దానికి ఇత్తడిరేకు పొదిగించెను.

**KJV** And he made the horns thereof on the four corners of it; the horns thereof were of the same: and he overlaid it with brass.

**Amplified** He made its horns on the four corners of it; the horns were of one piece with it, and he overlaid it with bronze.

**ESV** He made horns for it on its four corners. Its horns were of one piece with it, and he overlaid it with bronze.

**NIV** They made a horn at each of the four corners, so that the horns and the altar were of one piece, and they overlaid the altar with bronze.

**NASB** He made its horns on its four corners, its horns being of one piece with it, and he overlaid it with bronze.

**NKJV** He made its horns on its four corners; the horns were of one piece with it. And he overlaid it with bronze.



**NLT** There were four horns, one at each of the four corners, all of one piece with the rest. This altar was overlaid with bronze.

### వచనము 3

అతడు ఆ బలిపీఠ సంబంధమైన ఉపకరణములన్నిటిని, అనగా దాని బిందెలను దాని గరిటెలను దాని

గిన్నెలను దాని ముండ్లను దాని అగ్నిపాత్రలను చేసెను. దాని ఉపకరణములన్నిటిని ఇత్తడితో చేసెను

**KJV** And he made all the vessels of the altar, the pots, and the shovels, and the basons, and the fleshhooks, and the firepans: all the vessels thereof made he of brass.

**Amplified** He made all the utensils and vessels of the altar, the pots, shovels, basins, forks or fleshhooks, and firepans; all its utensils and vessels he made of bronze.

**ESV** And he made all the utensils of the altar, the pots, the shovels, the basins, the forks, and the fire pans. He made all its utensils of bronze.

**NIV** They made all its utensils of bronze--its pots, shovels, sprinkling bowls, meat forks and firepans.

**NASB** He made all the utensils of the altar, the pails and the shovels and the basins, the flesh hooks and the firepans; he made all its utensils of bronze.

**NKJV** He made all the utensils for the altar: the pans, the shovels, the basins, the forks, and the firepans; all its utensils he made of bronze.

**NLT** Then he made all the bronze utensils to be used with the altar--the ash buckets, shovels, basins, meat hooks, and firepans.

### వచనము 4

ఆ బలిపీఠము నిమిత్తము దాని జవక్రింద దాని నడిమివరకు లోతుగానున్న వలవంటి ఇత్తడి జల్లెడను

చేసెను.

**KJV** And he made for the altar a brasen grate of network under the compass thereof beneath unto the midst of it.

**Amplified** And he made for the altar a bronze grate of network under its ledge, extending halfway down it.

**ESV** And he made for the altar a grating, a network of bronze, under its ledge, extending halfway down.

**NIV** They made a grating for the altar, a bronze network, to be under its ledge, halfway up the altar.

**NASB** He made for the altar a grating of bronze network beneath, under its ledge, reaching halfway up.

**NKJV** And he made a grate of bronze network for the altar, under its rim, midway from the bottom.

**NLT** Next he made a bronze grating that rested on a ledge about halfway down into the firebox.

### వచనము 5

మరియు అతడు ఆ యిత్తడి జల్లెడయొక్క నాలుగు మూలలలో దాని మోతకట్టలుండు నాలుగు

ఉంగరములను పోతపోసెను.

**KJV** And he cast four rings for the four ends of the grate of brass, to be places for the staves.

**Amplified** He cast four rings for the four corners of the bronze grating to be places for the poles [with which to carry it].

**ESV** He cast four rings on the four corners of the bronze grating as holders for the poles.

**NIV** They cast bronze rings to hold the poles for the four corners of the bronze grating.

**NASB** He cast four rings on the four ends of the bronze grating as holders for the poles.

**NKJV** He cast four rings for the four corners of the bronze grating, as holders for the poles.

**NLT** Four rings were cast for each side of the grating to support the carrying poles.

### వచనము 6

ఆ మోతకట్టలను తుమ్మకట్టతో చేసి వాటికి రాగి రేకులు పొదిగించెను.

**KJV** And he made the staves of shittim wood, and overlaid them with brass.

**Amplified** And he made the poles of acacia wood and overlaid them with bronze.

**ESV** He made the poles of acacia wood and overlaid them with bronze.

**NIV** They made the poles of acacia wood and overlaid them with bronze.

**NASB** He made the poles of acacia wood and overlaid them with bronze.

**NKJV** And he made the poles of acacia wood, and overlaid them with bronze.

**NLT** The carrying poles themselves were made of acacia wood and were overlaid with bronze.

### వచనము 7

ఆ బలిపీఠమును మోయుటకు దాని ప్రక్కలనున్న ఉంగరములలో ఆ మోతకట్టలు చొనిపెను;

పలకలతో బలిపీఠమును గుల్లగా చేసెను.

**KJV** And he put the staves into the rings on the sides of the altar, to bear it withal; he made the altar hollow with boards.

**Amplified** And he put the poles through the rings on the altar's sides with which to carry it; he made it hollow with planks.

**ESV** And he put the poles through the rings on the sides of the altar to carry it with them. He made it hollow, with boards.

**NIV** They inserted the poles into the rings so they would be on the sides of the altar for carrying it. They made it hollow, out of boards.

**NASB** He inserted the poles into the rings on the sides of the altar, with which to carry it. He made it hollow with planks.

**NKJV** Then he put the poles into the rings on the sides of the altar, with which to bear it. He made the altar hollow with boards.

**NLT** These poles were inserted into the rings at the side of the altar. The altar was hollow and was made from planks.

## వచనము 8

అతడు ప్రత్యక్షపు గుడారముయొక్క ద్వారమున సేవింపవచ్చిన సేవకురాండ్రు అద్దములతో ఇత్తడి

గంగాళమును దాని ఇత్తడి పీటను చేసెను.

**KJV** And he made the laver of brass, and the foot of it of brass, of the lookingglasses of the women assembling, which assembled at the door of the tabernacle of the congregation.

**Amplified** He made the laver and its base of bronze from the mirrors of the women who ministered at the door of the Tent of Meeting.

**ESV** He made the basin of bronze and its stand of bronze, from the mirrors of the ministering women who ministered in the entrance of the tent of meeting.

**NIV** They made the bronze basin and its bronze stand from the mirrors of the women who served at the entrance to the Tent of Meeting.

**NASB** Moreover, he made the laver of bronze with its base of bronze, from the mirrors of the serving women who served at the doorway of the tent of meeting.

**NKJV** He made the laver of bronze and its base of bronze, from the bronze mirrors of the serving women who assembled at the door of the tabernacle of meeting.

**NLT** The bronze washbasin and its bronze pedestal were cast from bronze mirrors donated by the women who served at the entrance of the Tabernacle.

## వచనము 9

మరియు అతడు ఆవరణము చేసెను. కుడివైపున, అనగా దక్షిణదిక్కున నూరు మూరల పొడుగు

గలవియు పేనిన సన్ననారవియునైన తెరలుండెను.

**KJV** And he made the court: on the south side southward the hangings of the court were of fine twined linen, an hundred cubits:

**Amplified** And he made the court: for the south side the hangings of the court were of fine twined linen, a hundred cubits;

**ESV** And he made the court. For the south side the hangings of the court were of fine twined linen, a hundred cubits;

**NIV** Next they made the courtyard. The south side was a hundred cubits long and had curtains of finely twisted linen,

**NASB** Then he made the court: for the south side the hangings of the court were of fine twisted linen, one hundred cubits;

**NKJV** Then he made the court on the south side; the hangings of the court were of fine woven linen, one hundred cubits long.

**NLT** Then he constructed the courtyard. The south wall was 150 feet long. It consisted of curtains made of fine linen.

## వచనము 10

వాటి స్తంభములు ఇరువది వాటి ఇత్తడి దిమ్మలు ఇరువది. ఆ స్తంభముల వంకులును వాటి

పెండెబద్ధలును వెండివి.

**KJV** Their pillars were twenty, and their brasen sockets twenty; the hooks of the pillars and their fillets were of silver.

**Amplified** Their pillars and their bronze sockets or bases were twenty; the hooks of the pillars and their joinings were silver.

**ESV** their twenty pillars and their twenty bases were of bronze, but the hooks of the pillars and their fillets were of silver.

**NIV** with twenty posts and twenty bronze bases, and with silver hooks and bands on the posts.

**NASB** their twenty pillars, and their twenty sockets, made of bronze; the hooks of the pillars and their bands were of silver.

**NKJV** There were twenty pillars for them, with twenty bronze sockets. The hooks of the pillars and their bands were silver.

**NLT** There were twenty posts, each with its own bronze base, and there were silver hooks and rods to hold up the curtains.

## పచనము 11

ఉత్తరదిక్కుననున్న తెరలు నూరు మూరలవి; వాటి స్తంభములు ఇరువది, వాటి యిత్తడి దిమ్మలు

ఇరువది, ఆ స్తంభముల వంకులును వాటి పెండెబద్ధలును వెండివి.

**KJV** And for the north side the hangings were an hundred cubits, their pillars were twenty, and their sockets of brass twenty; the hooks of the pillars and their fillets of silver.

**Amplified** And for the north side the hangings were [also] a hundred cubits; their pillars and their sockets or bases of bronze were twenty; the hooks of the pillars and their joinings were of silver.

**ESV** And for the north side there were hangings of a hundred cubits, their twenty pillars, their twenty bases were of bronze, but the hooks of the pillars and their fillets were of silver.

**NIV** The north side was also a hundred cubits long and had twenty posts and twenty bronze bases, with silver hooks and bands on the posts.

**NASB** For the north side there were one hundred cubits; their twenty pillars and their twenty sockets were of bronze, the hooks of the pillars and their bands were of silver.

**NKJV** On the north side the hangings were one hundred cubits long, with twenty pillars and their twenty bronze sockets. The hooks of the pillars and their bands were silver.

**NLT** The north wall was also 150 feet long, with twenty bronze posts and bases and with silver hooks and rods.

## పచనము 12

పడమటిదిక్కున తెరలు ఏబది మూరలవి; వాటి స్తంభములు పది, వాటి దిమ్మలు పది, ఆ స్తంభముల

వంకులును వాటి పెండెబద్ధలును వెండివి.

**KJV** And for the west side were hangings of fifty cubits, their pillars ten, and their sockets ten; the hooks of the pillars and their fillets of silver.

**Amplified** But for the west side were hangings of fifty cubits; their pillars and their sockets or bases were ten; the hooks of the pillars and their joinings were of silver.

**ESV** And for the west side were hangings of fifty cubits, their ten pillars, and their ten bases; the hooks of the pillars and their fillets were of silver.

**NIV** The west end was fifty cubits wide and had curtains, with ten posts and ten bases, with silver hooks and bands on the posts.

**NASB** For the west side there were hangings of fifty cubits with their ten pillars and their ten sockets; the hooks of the pillars and their bands were of silver.

**NKJV** And on the west side there were hangings of fifty cubits, with ten pillars and their ten sockets. The hooks of the pillars and their bands were silver.

**NLT** The west end was 75 feet wide. The walls were made from curtains supported by ten posts and bases and with silver hooks and rods.

### వచనము 13

తూర్పువైపున, అనగా ఉదయపు దిక్కున ఏబది మూరలు;

**KJV** And for the east side eastward fifty cubits.

**Amplified** And for the front, the east side, fifty cubits.

**ESV** And for the front to the east, fifty cubits.

**NIV** The east end, toward the sunrise, was also fifty cubits wide.

**NASB** For the east side fifty cubits.

**NKJV** For the east side the hangings were fifty cubits.

**NLT** The east end was also 75 feet wide.

### వచనము 14

ద్వారముయొక్క ఒక ప్రక్కను తెరలు పదునైదు మూరలవి; వాటి స్తంభములు మూడు వాటి దిమ్మలు మూడు.

**KJV** The hangings of the one side of the gate were fifteen cubits; their pillars three, and their sockets three.

**Amplified** The hangings for one side of the gate were fifteen cubits; their pillars three and their sockets or bases three.

**ESV** The hangings for one side of the gate were fifteen cubits, with their three pillars and three bases.

**NIV** Curtains fifteen cubits long were on one side of the entrance, with three posts and three bases,

**NASB** The hangings for the one side of the gate were fifteen cubits, with their three pillars and their three sockets,

**NKJV** The hangings of one side of the gate were fifteen cubits long, with their three pillars and their three sockets,



**NLT** The courtyard entrance was on the east side, flanked by two curtains. The curtain on the right side was 22 1/2 feet long and was supported by three posts set into three bases.

### వచనము 15

అట్లు రెండవ ప్రక్కను, అనగా ఇరు ప్రక్కలను ఆవరణ ద్వారమునకు పదునైదు మూరల తెరలు

ఉండెను; వాటి స్తంభములు మూడు వాటి దిమ్మలు మూడు.

**KJV** And for the other side of the court gate, on this hand and that hand, were hangings of fifteen cubits; their pillars three, and their sockets three.

**Amplified** Also for the other side of the court gate, left and right, were hangings of fifteen cubits; their pillars three and their sockets or bases three.

**ESV** And so for the other side. On both sides of the gate of the court were hangings of fifteen cubits, with their three pillars and their three bases.

**NIV** and curtains fifteen cubits long were on the other side of the entrance to the courtyard, with three posts and three bases.

**NASB** and so for the other side. On both sides of the gate of the court were hangings of fifteen cubits, with their three pillars and their three sockets.

**NKJV** and the same for the other side of the court gate; on this side and that were hangings of fifteen cubits, with their three pillars and their three sockets.

**NLT** The curtain on the left side was also 22 1/2 feet long and was supported by three posts set into three bases.

### వచనము 16

ఆవరణము చుట్టునున్న దాని తెరలన్నియు పేసిన సన్ననారవి.

**KJV** All the hangings of the court round about were of fine twined linen.

**Amplified** All the hangings around the court were of fine twined linen.

**ESV** All the hangings around the court were of fine twined linen.

**NIV** All the curtains around the courtyard were of finely twisted linen.

**NASB** All the hangings of the court all around were of fine twisted linen.

**NKJV** All the hangings of the court all around were of fine woven linen.

**NLT** All the curtains used in the courtyard walls were made of fine linen.

### వచనము 17

స్తంభముల దిమ్మలు రాగివి, స్తంభముల వంకులును వాటి పెండెబద్దలును వెండివి. వాటి బోదెలకు

వెండి రేకులు పొదిగింపబడెను. ఆవరణపు స్తంభములన్నియు వెండి బద్దలతో కూర్చబడెను.

**KJV** And the sockets for the pillars were of brass; the hooks of the pillars and their fillets of silver; and the overlaying of their chapters of silver; and all the pillars of the court were filleted with silver.

**Amplified** The sockets for the pillars were of bronze, the hooks of the pillars and their joinings of silver, the overlaying of their tops of silver, and all the pillars of the court were joined with silver.

**ESV** And the bases for the pillars were of bronze, but the hooks of the pillars and their fillets were of silver. The overlaying of their capitals was also of silver, and all the pillars of the court were filleted with silver.

**NIV** The bases for the posts were bronze. The hooks and bands on the posts were silver, and their tops were overlaid with silver; so all the posts of the courtyard had silver bands.

**NASB** The sockets for the pillars were of bronze, the hooks of the pillars and their bands, of silver; and the overlaying of their tops, of silver, and all the pillars of the court were furnished with silver bands.

**NKJV** The sockets for the pillars were bronze, the hooks of the pillars and their bands were silver, and the overlay of their capitals was silver; and all the pillars of the court had bands of silver.

**NLT** Each post had a bronze base, and all the hooks and rods were silver. The tops of the posts were overlaid with silver, and the rods to hold up the curtains were solid silver.

## వచనము 18

ఆవరణ ద్వారపు తెర నీల ధూమ్ర రక్తవర్ణములు గలదియు పేనిన సన్ననారతో చేయబడినదియునైన

బుటాపనిది. దాని పొడుగు ఇరువది మూరలు; దాని యెత్తు, అనగా వెడల్పు ఆవరణ తెరలతో సరిగా,

అయిదు మూరలు.

**KJV** And the hanging for the gate of the court was needlework, of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen: and twenty cubits was the length, and the height in the breadth was five cubits, answerable to the hangings of the court.

**Amplified** The hanging or screen for the gate of the court was embroidered in blue, purple, and scarlet [stuff], and fine twined linen; the length was twenty cubits and the height in the breadth was five cubits, corresponding to the hangings of the court.

**ESV** And the screen for the gate of the court was embroidered with needlework in blue and purple and scarlet yarns and fine twined linen. It was twenty cubits long and five cubits high in its breadth, corresponding to the hangings of the court.

**NIV** The curtain for the entrance to the courtyard was of blue, purple and scarlet yarn and finely twisted linen--the work of an embroiderer. It was twenty cubits long and, like the curtains of the courtyard, five cubits high,

**NASB** The screen of the gate of the court was the work of the weaver, of blue and purple and scarlet material and fine twisted linen. And the length was twenty cubits and the height was five cubits, corresponding to the hangings of the court.

**NKJV** The screen for the gate of the court was woven of blue, purple, and scarlet thread, and of fine woven linen. The length was twenty cubits, and the height along its width was five cubits, corresponding to the hangings of the court.

**NLT** The curtain that covered the entrance to the courtyard was made of fine linen cloth and embroidered with blue, purple, and scarlet yarn. It was 30 feet long and 7 1/2 feet high, just like the curtains of the courtyard walls.

## పచనము 19

వాటి స్తంభములు నాలుగు, వాటి ఇత్తడి దిమ్మలు నాలుగు. వాటి వంకులు వెండివి.

**KJV** And their pillars were four, and their sockets of brass four; their hooks of silver, and the overlaying of their chapiters and their fillets of silver.

**Amplified** Their pillars were four and their sockets of bronze four; their hooks were of silver, and the overlaying of their tops and their joinings were of silver.

**ESV** And their pillars were four in number. Their four bases were of bronze, their hooks of silver, and the overlaying of their capitals and their fillets of silver.

**NIV** with four posts and four bronze bases. Their hooks and bands were silver, and their tops were overlaid with silver.

**NASB** Their four pillars and their four sockets were of bronze; their hooks were of silver, and the overlaying of their tops and their bands were of silver.

**NKJV** And there were four pillars with their four sockets of bronze; their hooks were silver, and the overlay of their capitals and their bands was silver.

**NLT** It was supported by four posts set into four bronze bases. The tops of the posts were overlaid with silver, and the hooks and rods were also made of silver.

## పచనము 20

వాటి బోదెలకు వెండి రేకు పొదిగింపబడెను, వాటి పెండెబద్దలు వెండివి, మందిరమునకును దాని

చుట్టునున్న ఆవరణమునకును చేయబడిన మేకులన్నియు ఇత్తడివి.

**KJV** And all the pins of the tabernacle, and of the court round about, were of brass.

**Amplified** All the pegs for the tabernacle and around the court were of bronze.

**ESV** And all the pegs for the tabernacle and for the court all around were of bronze.

**NIV** All the tent pegs of the tabernacle and of the surrounding courtyard were bronze.

**NASB** All the pegs of the tabernacle and of the court all around were of bronze.

**NKJV** All the pegs of the tabernacle, and of the court all around, were bronze.

**NLT** All the tent pegs used in the Tabernacle and courtyard were made of bronze.

## వచనము 21

మందిరపదార్థముల మొత్తము, అనగా సాక్ష్యపు మందిర పదార్థముల మొత్తము ఇదే. ఇట్లు వాటిని

యాజకుడైన అహరోను కుమారుడగు ఈతామారు లేవీయులచేత మోషే మాటచొప్పున లెక్క

పెట్టించెను.

**KJV** This is the sum of the tabernacle, even of the tabernacle of testimony, as it was counted, according to the commandment of Moses, for the service of the Levites, by the hand of Ithamar, son to Aaron the priest.

**Amplified** This is the sum of the things for the tabernacle of the Testimony, as counted at the command of Moses, for the work of the Levites under the direction of Ithamar son of Aaron, the [high] priest.

**ESV** These are the records of the tabernacle, the tabernacle of the testimony, as they were recorded at the commandment of Moses, the responsibility of the Levites under the direction of Ithamar the son of Aaron the priest.

**NIV** These are the amounts of the materials used for the tabernacle, the tabernacle of the Testimony, which were recorded at Moses' command by the Levites under the direction of Ithamar son of Aaron, the priest.

**NASB** This is the number of the things for the tabernacle, the tabernacle of the testimony, as they were numbered according to the command of Moses,

for the service of the Levites, by the hand of Ithamar the son of Aaron the priest.

**NKJV** This is the inventory of the tabernacle, the tabernacle of the Testimony, which was counted according to the commandment of Moses, for the service of the Levites, by the hand of Ithamar, son of Aaron the priest.

**NLT** Here is an inventory of the materials used in building the Tabernacle of the Covenant. Moses directed the Levites to compile the figures, and Ithamar son of Aaron the priest served as recorder.

## వచనము 22

యూదా గోత్రికుడైన హూరు మనుమడును ఊరు కుమారుడునైన బెసలేలు యెహోవా మోషేకు

అజ్ఞాపించినదంతయు చేసెను.

**KJV** And Bezaleel the son of Uri, the son of Hur, of the tribe of Judah, made all that the LORD commanded Moses.

**Amplified** Bezalel son of Uri, the son of Hur, of the tribe of Judah, made all that the Lord commanded Moses.

**ESV** Bezalel the son of Uri, son of Hur, of the tribe of Judah, made all that the LORD commanded Moses;

**NIV** (Bezalel son of Uri, the son of Hur, of the tribe of Judah, made everything the LORD commanded Moses;

**NASB** Now Bezalel the son of Uri, the son of Hur, of the tribe of Judah, made all that the LORD had commanded Moses.

**NKJV** Bezalel the son of Uri, the son of Hur, of the tribe of Judah, made all that the LORD had commanded Moses.

**NLT** Bezalel son of Uri, grandson of Hur, of the tribe of Judah, was in charge of the whole project, just as the LORD had commanded Moses.

## వచనము 23

దాను గోత్రికుడును అహీసామాకు కుమారుడునైన అహోలీయాబు అతనికి తోడ్పెయ్యుండెను. ఇతడు

చెక్కువాడును విచిత్రమైనపని కల్పించువాడును నీల ధూమ్ర రక్తవర్ణములతోను సన్ననారతోను

బుటాపని చేయువాడునై యుండెను.

**KJV** And with him was Aholiab, son of Ahisamach, of the tribe of Dan, an engraver, and a cunning workman, and an embroiderer in blue, and in purple, and in scarlet, and fine linen.

**Amplified** With him was Aholiab son of Ahisamach, of the tribe of Dan, an engraver, a skillful craftsman, and embroiderer in blue, purple, and scarlet [stuff], and in fine linen.

**ESV** and with him was Oholiab the son of Ahisamach, of the tribe of Dan, an engraver and designer and embroiderer in blue and purple and scarlet yarns and fine twined linen.

**NIV** with him was Oholiab son of Ahisamach, of the tribe of Dan--a craftsman and designer, and an embroiderer in blue, purple and scarlet yarn and fine linen.)

**NASB** With him was Oholiab the son of Ahisamach, of the tribe of Dan, an engraver and a skillful workman and a weaver in blue and in purple and in scarlet material, and fine linen.

**NKJV** And with him was Aholiab the son of Ahisamach, of the tribe of Dan, an engraver and designer, a weaver of blue, purple, and scarlet thread, and of fine linen.

**NLT** He was assisted by Oholiab son of Ahisamach, of the tribe of Dan, a craftsman expert at engraving, designing, and embroidering blue, purple, and scarlet yarn on fine linen cloth.

## వచనము 24

పరిశుద్ధస్థల విషయమైన పని అంతటిలోను పనికొరకు వ్యయపరచబడిన బంగారమంతయు, అనగా

ప్రతిష్ఠింపబడిన బంగారు పరిశుద్ధస్థలపు తులముచొప్పున నూట పదహారు మణుగుల ఐదువందల

ముప్పది తులములు.

**KJV** All the gold that was occupied for the work in all the work of the holy place, even the gold of the offering, was twenty and nine talents, and seven hundred and thirty shekels, after the shekel of the sanctuary.

**Amplified** All the gold that was used for the work in all the building and furnishing of the sanctuary, the gold from the offering, was 29 talents and 730 shekels, by the shekel of the sanctuary.

**ESV** All the gold that was used for the work, in all the construction of the sanctuary, the gold from the offering, was twenty-nine talents and 730 shekels, by the shekel of the sanctuary.

**NIV** The total amount of the gold from the wave offering used for all the work on the sanctuary was 29 talents and 730 shekels, according to the sanctuary shekel.

**NASB** All the gold that was used for the work, in all the work of the sanctuary, even the gold of the wave offering, was 29 talents and 730 shekels, according to the shekel of the sanctuary.



**NKJV** All the gold that was used in all the work of the holy place, that is, the gold of the offering, was twenty-nine talents and seven hundred and thirty shekels, according to the shekel of the sanctuary.

**NLT** The people brought gifts of gold totaling about 2,200 pounds, all of which was used throughout the Tabernacle.

## వచనము 25

సమాజములో చేరినవారి వెండి పరిశుద్ధస్థలపు తులముచొప్పున నాలుగువందల మణుగుల వెయ్యిన్ని

ఐదువందల డెబ్బదియైదు తులములు.

**KJV** And the silver of them that were numbered of the congregation was an hundred talents, and a thousand seven hundred and threescore and fifteen shekels, after the shekel of the sanctuary:

**Amplified** And the silver from those numbered of the congregation was 100 talents and 1,775 shekels, by sanctuary standards:

**ESV** The silver from those of the congregation who were recorded was a hundred talents and 1,775 shekels, by the shekel of the sanctuary:

**NIV** The silver obtained from those of the community who were counted in the census was 100 talents and 1,775 shekels, according to the sanctuary shekel--

**NASB** The silver of those of the congregation who were numbered was 100 talents and 1,775 shekels, according to the shekel of the sanctuary;

**NKJV** And the silver from those who were numbered of the congregation was one hundred talents and one thousand seven hundred and seventy-five shekels, according to the shekel of the sanctuary:

**NLT** The amount of silver that was given was about 7,545 pounds.

## వచనము 26

ఈ పన్ను ఇరువది ఏండ్లు మొదలుకొని పైప్రాయము కలిగి లెక్కలో చేరిన వారందరిలో, అనగా

ఆరులక్షల మూడువేల ఐదువందల ఏబది మందిలో తలకొకటికి అరతులము.

**KJV** A bekah for every man, that is, half a shekel, after the shekel of the sanctuary, for every one that went to be numbered, from twenty years old and upward, for six hundred thousand and three thousand and five hundred and fifty men.

**Amplified** A beka for each man, that is, half a shekel, by the sanctuary shekel, for everyone who was counted, from twenty years old and upward, for 603,550 men.

**ESV** a beka a head (that is, half a shekel, by the shekel of the sanctuary), for everyone who was listed in the records, from twenty years old and upward, for 603,550 men.

**NIV** one beka per person, that is, half a shekel, according to the sanctuary shekel, from everyone who had crossed over to those counted, twenty years old or more, a total of 603,550 men.

**NASB** a beka a head (that is, half a shekel according to the shekel of the sanctuary), for each one who passed over to those who were numbered, from twenty years old and upward, for 603,550 men.

**NKJV** a bekah for each man (that is, half a shekel, according to the shekel of the sanctuary), for everyone included in the numbering from twenty years old and above, for six hundred and three thousand, five hundred and fifty men.

**NLT** It came from the tax of one-fifth of an ounce of silver collected from each of those registered in the census. This included all the men who were twenty years old or older, 603,550 in all.

## వచనము 27

ఆ నాలుగువందల వెండి మణుగులతో పరిశుద్ధస్థలమునకు దిమ్మలు అడ్డతెరకు దిమ్మలును; అనగా

ఒక దిమ్మకు నాలుగు మణుగులచొప్పున నాలుగు వందల మణుగులకు నూరు దిమ్మలు పోత

పోయబడెను.

**KJV** And of the hundred talents of silver were cast the sockets of the sanctuary, and the sockets of the vail; an hundred sockets of the hundred talents, a talent for a socket.

**Amplified** The 100 talents of silver were for casting the sockets or bases of the sanctuary and of the veil; 100 sockets for the 100 talents, a talent for a socket.

**ESV** The hundred talents of silver were for casting the bases of the sanctuary and the bases of the veil; a hundred bases for the hundred talents, a talent a base.

**NIV** The 100 talents of silver were used to cast the bases for the sanctuary and for the curtain--100 bases from the 100 talents, one talent for each base.

**NASB** The hundred talents of silver were for casting the sockets of the sanctuary and the sockets of the veil; one hundred sockets for the hundred talents, a talent for a socket.

**NKJV** And from the hundred talents of silver were cast the sockets of the sanctuary and the bases of the veil: one hundred sockets from the hundred talents, one talent for each socket.

**NLT** The 100 bases for the frames of the sanctuary walls and for the posts supporting the inner curtain required 7,500 pounds of silver, about 75 pounds for each base.

## వచనము 28

వెయ్యిన్ని ఐదువందల డెబ్బదియైదు తులముల వెండితో అతడు స్తంభములకు వంకులను చేసి వాటి

బోదెలకు పొదిగించి వాటిని పెండెబద్దలచేత కట్టెను.

**KJV** And of the thousand seven hundred seventy and five shekels he made hooks for the pillars, and overlaid their chapiters, and filleted them.

**Amplified** Of the 1,775 shekels he made hooks for the pillars, and overlaid their tops, and made joinings for them.

**ESV** And of the 1,775 shekels he made hooks for the pillars and overlaid their capitals and made fillets for them.

**NIV** They used the 1,775 shekels to make the hooks for the posts, to overlay the tops of the posts, and to make their bands.

**NASB** Of the 1,775 shekels, he made hooks for the pillars and overlaid their tops and made bands for them.

**NKJV** Then from the one thousand seven hundred and seventy-five shekels he made hooks for the pillars, overlaid their capitals, and made bands for them.

**NLT** The rest of the silver, about 45 pounds, was used to make the rods and hooks and to overlay the tops of the posts.

## వచనము 29

మరియు ప్రతిష్ఠింపబడిన యిత్తడి రెండువందల ఎనుబది మణుగుల రెండువేల నాలుగువందల

తులములు.

**KJV** And the brass of the offering was seventy talents, and two thousand and four hundred shekels.

**Amplified** The bronze of the offering was 70 talents and 2,400 shekels.

**ESV** The bronze that was offered was seventy talents and 2,400 shekels;

**NIV** The bronze from the wave offering was 70 talents and 2,400 shekels.

**NASB** The bronze of the wave offering was 70 talents and 2,400 shekels.

**NKJV** The offering of bronze was seventy talents and two thousand four hundred shekels.

**NLT** The people also brought 5,310 pounds of bronze,

### వచనము 30

అతడు దానితో ప్రత్యక్షపు గుడారపు ద్వారమునకు దిమ్మలను ఇత్తడి వేదికను దానికి ఇత్తడి జల్లెడను

వేదిక ఉపకరణములన్నిటిని

**KJV** And therewith he made the sockets to the door of the tabernacle of the congregation, and the brasen altar, and the brasen grate for it, and all the vessels of the altar,

**Amplified** With it Bezalel made the sockets for the door of the Tent of Meeting, and the bronze altar and the bronze grate for it, and all the utensils of the altar,

**ESV** with it he made the bases for the entrance of the tent of meeting, the bronze altar and the bronze grating for it and all the utensils of the altar,

**NIV** They used it to make the bases for the entrance to the Tent of Meeting, the bronze altar with its bronze grating and all its utensils,

**NASB** With it he made the sockets to the doorway of the tent of meeting, and the bronze altar and its bronze grating, and all the utensils of the altar,

**NKJV** And with it he made the sockets for the door of the tabernacle of meeting, the bronze altar, the bronze grating for it, and all the utensils for the altar,

**NLT** which was used for casting the bases for the posts at the entrance to the Tabernacle, and for the bronze altar with its bronze grating and altar utensils.

### వచనము 31

చుట్టునున్న ఆవరణమునకు దిమ్మలను ఆవరణ ద్వారమునకు దిమ్మలను ఆలయమునకు మేకులన్నిటిని

చుట్టునున్న ఆవరణమునకు మేకులన్నిటిని చేసెను.

**KJV** And the sockets of the court round about, and the sockets of the court gate, and all the pins of the tabernacle, and all the pins of the court round about.

**Amplified** The sockets of the court round about and of the court gate, and all the pegs of the tabernacle and around the court.

**ESV** the bases around the court, and the bases of the gate of the court, all the pegs of the tabernacle, and all the pegs around the court.

**NIV** the bases for the surrounding courtyard and those for its entrance and all the tent pegs for the tabernacle and those for the surrounding courtyard.

**NASB** and the sockets of the court all around and the sockets of the gate of the court, and all the pegs of the tabernacle and all the pegs of the court all around.

**NKJV** the sockets for the court all around, the bases for the court gate, all the pegs for the tabernacle, and all the pegs for the court all around.

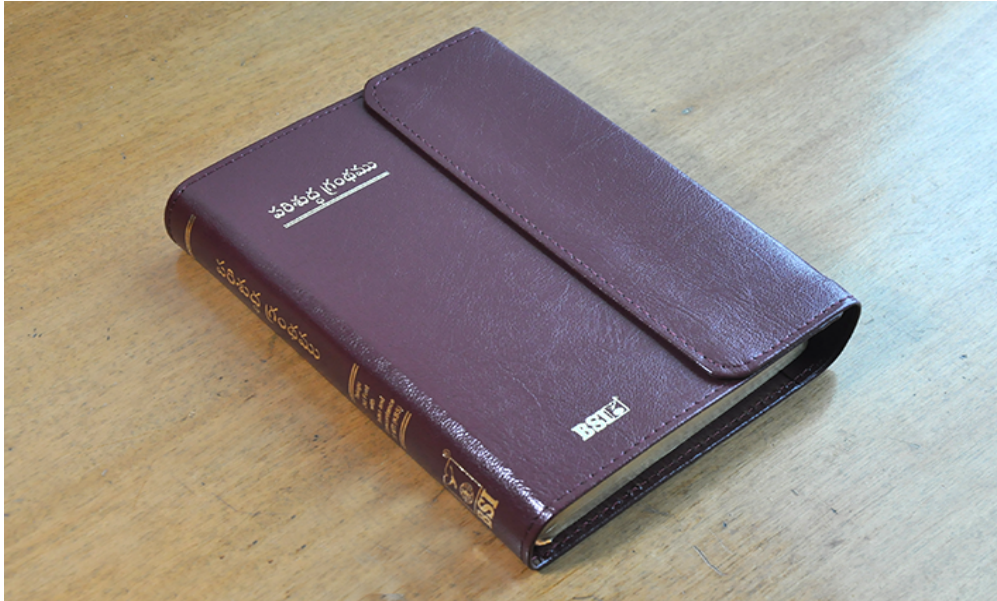
**NLT** Bronze was also used to make the bases for the posts that supported the curtains around the courtyard, the bases for the curtain at the entrance of the courtyard, and all the tent pegs used to hold the curtains of the courtyard in place.



నిర్గమకాండము

అధ్యాయము 39

**English Parallel Bible**



[www.BibleNestam.com](http://www.BibleNestam.com)  
[www.TeluguBibleStudy.com](http://www.TeluguBibleStudy.com)



## వచనము 1

యెహోవా మోషేకు ఆజ్ఞాపించినట్టు పరిశుద్ధస్థలములో అహరోను చేయు సేవ నిమిత్తము నీల ధూమ్ర

రక్తవర్ణములుగల సేవా వస్త్రములను అనగా ప్రతిష్ఠిత వస్త్రములను కుట్టిరి.

**KJV** And of the blue, and purple, and scarlet, they made cloths of service, to do service in the holy place, and made the holy garments for Aaron; as the LORD commanded Moses.

**Amplified** AND OF the blue and purple and scarlet [stuff] they made finely wrought garments for serving in the Holy Place; they made the holy garments for Aaron, as the Lord had commanded Moses.

**ESV** From the blue and purple and scarlet yarns they made finely woven garments, for ministering in the Holy Place. They made the holy garments for Aaron, as the LORD had commanded Moses.

**NIV** From the blue, purple and scarlet yarn they made woven garments for ministering in the sanctuary. They also made sacred garments for Aaron, as the LORD commanded Moses.

**NASB** Moreover, from the blue and purple and scarlet material, they made finely woven garments for ministering in the holy place as well as the holy garments which were for Aaron, just as the LORD had commanded Moses.

**NKJV** Of the blue, purple, and scarlet thread they made garments of ministry, for ministering in the holy place, and made the holy garments for Aaron, as the LORD had commanded Moses.

**NLT** For the priests, the craftsmen made beautiful garments of blue, purple, and scarlet cloth--clothing to be worn while ministering in the Holy Place. This same cloth was used for Aaron's sacred garments, just as the LORD had commanded Moses.

## వచనము 2

మరియు అతడు బంగారుతోను నీల ధూమ్ర రక్త వర్ణములుగల నూలుతోను పేనిన సన్ననారతోను

ఏఘోదును చేసెను.

**KJV** And he made the ephod of gold, blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen.

**Amplified** And Bezalel made the ephod of gold, blue, purple, and scarlet [stuff], and fine twined linen.

**ESV** He made the ephod of gold, blue and purple and scarlet yarns, and fine twined linen.

**NIV** They made the ephod of gold, and of blue, purple and scarlet yarn, and of finely twisted linen.

**NASB** He made the ephod of gold, and of blue and purple and scarlet material, and fine twisted linen.

**NKJV** He made the ephod of gold, blue, purple, and scarlet thread, and of fine woven linen.

**NLT** The ephod was made from fine linen cloth and embroidered with gold thread and blue, purple, and scarlet yarn.

### వచనము 3

నీల ధూమ్ర రక్తవర్ణములు గల నూలుతోను సన్ననారతోను చిత్రకారుని పనిగా నేయుటకు బంగారును

రేకులుగా కొట్టి అది తీగెలుగా కత్తిరించిరి.

**KJV** And they did beat the gold into thin plates, and cut it into wires, to work it in the blue, and in the purple, and in the scarlet, and in the fine linen, with cunning work.

**Amplified** And they beat the gold into thin sheets and cut it into wires to work into the blue, purple, and scarlet [stuff] and the fine linen, in skilled design.

**ESV** And they hammered out gold leaf, and he cut it into threads to work into the blue and purple and the scarlet yarns, and into the fine twined linen, in skilled design.

**NIV** They hammered out thin sheets of gold and cut strands to be worked into the blue, purple and scarlet yarn and fine linen--the work of a skilled craftsman.

**NASB** Then they hammered out gold sheets and cut them into threads to be woven in with the blue and the purple and the scarlet material, and the fine linen, the work of a skillful workman.

**NKJV** And they beat the gold into thin sheets and cut it into threads, to work it in with the blue, purple, and scarlet thread, and the fine linen, into artistic designs.

**NLT** A skilled craftsman made gold thread by beating gold into thin sheets and cutting it into fine strips. He then embroidered it into the linen with the blue, purple, and scarlet yarn.

### వచనము 4

దానికి కూర్పు భుజఖండములను చేసిరి, దాని రెండు అంచులయందు అవి కూర్పబడెను.

**KJV** They made shoulderpieces for it, to couple it together: by the two edges was it coupled together.

**Amplified** They made shoulder pieces for the ephod, joined to it at its two edges.

**ESV** They made for the ephod attaching shoulder pieces, joined to it at its two edges.

**NIV** They made shoulder pieces for the ephod, which were attached to two of its corners, so it could be fastened.

**NASB** They made attaching shoulder pieces for the ephod; it was attached at its two upper ends.

**NKJV** They made shoulder straps for it to couple it together; it was coupled together at its two edges.

**NLT** They made two shoulder-pieces for the ephod, which were attached to its corners so it could be tied down.

## వచనము 5

దానిమీదనున్న దాని విచిత్రమైన దట్టి యేకాండమై దానితో సమమైన పనిగలిగి బంగారుతోను నీల

ధూప్ర రక్తవర్ణములుగల పేనిన సన్ననారతోను చేయబడెను; అట్లు యెహోవా మోషేకు ఆజ్ఞాపించెను.

**KJV** And the curious girdle of his ephod, that was upon it, was of the same, according to the work thereof; of gold, blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen; as the LORD commanded Moses.

**Amplified** And the skillfully woven band on it, to gird it on, was of the same piece and workmanship with it, of gold, blue, purple, and scarlet [stuff], and fine twined linen, as the Lord had commanded Moses.

**ESV** And the skillfully woven band on it was of one piece with it and made like it, of gold, blue and purple and scarlet yarns, and fine twined linen, as the LORD had commanded Moses.

**NIV** Its skillfully woven waistband was like it--of one piece with the ephod and made with gold, and with blue, purple and scarlet yarn, and with finely twisted linen, as the LORD commanded Moses.

**NASB** The skillfully woven band which was on it was like its workmanship, of the same material: of gold and of blue and purple and scarlet material, and fine twisted linen, just as the LORD had commanded Moses.

**NKJV** And the intricately woven band of his ephod that was on it was of the same workmanship, woven of gold, blue, purple, and scarlet thread, and of fine woven linen, as the LORD had commanded Moses.

**NLT** They also made an elaborate woven sash of the same materials: fine linen cloth; blue, purple, and scarlet yarn; and gold thread, just as the LORD had commanded Moses.

## వచనము 6

మరియు బంగారు జవలలో పొదిగిన లేతపచ్చలను సిద్ధపరచిరి. ముద్రలు చెక్కబడునట్లు

ఇశ్రాయేలీయుల పేళ్లు వాటిమీద చెక్కబడెను.

**KJV** And they wrought onyx stones inclosed in ouches of gold, graven, as signets are graven, with the names of the children of Israel.

**Amplified** And they prepared the onyx stones enclosed in settings of gold filigree and engraved as signets are engraved with the names of the sons of Israel.

**ESV** They made the onyx stones, enclosed in settings of gold filigree, and engraved like the engravings of a signet, according to the names of the sons of Israel.

**NIV** They mounted the onyx stones in gold filigree settings and engraved them like a seal with the names of the sons of Israel.

**NASB** They made the onyx stones, set in gold filigree settings; they were engraved like the engravings of a signet, according to the names of the sons of Israel.

**NKJV** And they set onyx stones, enclosed in settings of gold; they were engraved, as signets are engraved, with the names of the sons of Israel.

**NLT** The two onyx stones, attached to the shoulder-pieces of the ephod, were set in gold filigree. The stones were engraved with the names of the tribes of Israel, just as initials are engraved on a seal.

## వచనము 7

అవి ఇశ్రాయేలీయులకు జ్ఞాపకార్థమైన రత్నములగునట్లు ఏఘోదు భుజములమీద వాటిని ఉంచెను.

అట్లు యెహోవా మోషేకు ఆజ్ఞాపించెను.

**KJV** And he put them on the shoulders of the ephod, that they should be stones for a memorial to the children of Israel; as the LORD commanded Moses.

**Amplified** And he put them on the shoulder pieces of the ephod to be stones of memorial or remembrance for the Israelites, as the Lord had commanded Moses.

**ESV** And he set them on the shoulder pieces of the ephod to be stones of remembrance for the sons of Israel, as the LORD had commanded Moses.

**NIV** Then they fastened them on the shoulder pieces of the ephod as memorial stones for the sons of Israel, as the LORD commanded Moses.

**NASB** And he placed them on the shoulder pieces of the ephod, as memorial stones for the sons of Israel, just as the LORD had commanded Moses.

**NKJV** He put them on the shoulders of the ephod as memorial stones for the sons of Israel, as the LORD had commanded Moses.

**NLT** These stones served as reminders to the LORD concerning the people of Israel. All this was done just as the LORD had commanded Moses.

### వచనము 8

మరియు అతడు ఏఘోడు పనివలె బంగారుతోను నీల ధూమ్ర రక్తవర్ణములుగల పంక్తులతోను

సన్ననారతోను చిత్రకారుని పనిగా పతకమును చేసెను.

**KJV** And he made the breastplate of cunning work, like the work of the ephod; of gold, blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen.

**Amplified** And [Bezalel] made the breastplate skillfully, like the work of the ephod, of gold, blue, purple, and scarlet [stuff], and fine twined linen.

**ESV** He made the breastpiece, in skilled work, in the style of the ephod, of gold, blue and purple and scarlet yarns, and fine twined linen.

**NIV** They fashioned the breastpiece--the work of a skilled craftsman. They made it like the ephod: of gold, and of blue, purple and scarlet yarn, and of finely twisted linen.

**NASB** He made the breastpiece, the work of a skillful workman, like the workmanship of the ephod: of gold and of blue and purple and scarlet material and fine twisted linen.

**NKJV** And he made the breastplate, artistically woven like the workmanship of the ephod, of gold, blue, purple, and scarlet thread, and of fine woven linen.

**NLT** The chestpiece was made in the same style as the ephod, crafted from fine linen cloth and embroidered with gold thread and blue, purple, and scarlet yarn.

### వచనము 9

అది చచ్చొకముగా నుండెను. ఆ పతకమును మడతగా చేసిరి. అది మడవబడినదై జేసెడు పొడుగు

జేసెడు వెడల్పు గలది.

**KJV** It was foursquare; they made the breastplate double: a span was the length thereof, and a span the breadth thereof, being doubled.

**Amplified** The breastplate was a [hand's] span square when doubled over.

**ESV** It was square. They made the breastpiece doubled, a span its length and a span its breadth when doubled.

**NIV** It was square--a span long and a span wide--and folded double.

**NASB** It was square; they made the breastpiece folded double, a span long and a span wide when folded double.

**NKJV** They made the breastplate square by doubling it; a span was its length and a span its width when doubled.

**NLT** It was doubled over to form a pouch, nine inches square.

## వచనము 10

వారు దానిలో నాలుగు పంక్తుల రత్నములను పొదిగిరి. మాణిక్య గోమేధిక మరకతములు గల పంక్తి

మొదటిది;

**KJV** And they set in it four rows of stones: the first row was a sardius, a topaz, and a carbuncle: this was the first row.

**Amplified** And they set in it four rows of stones; a sardius, a topaz, and a carbuncle made the first row;

**ESV** And they set in it four rows of stones. A row of sardius, topaz, and carbuncle was the first row;

**NIV** Then they mounted four rows of precious stones on it. In the first row there was a ruby, a topaz and a beryl;

**NASB** And they mounted four rows of stones on it. The first row was a row of ruby, topaz, and emerald;

**NKJV** And they set in it four rows of stones: a row with a sardius, a topaz, and an emerald was the first row;

**NLT** Four rows of gemstones were set across it. In the first row were a red carnelian, a chrysolite, and an emerald.

## వచనము 11

పద్మరాగ నీల సూర్యకాంత మణులు గల పంక్తి రెండవది;

**KJV** And the second row, an emerald, a sapphire, and a diamond.

**Amplified** The second row an emerald, a sapphire, and a diamond;

**ESV** and the second row, an emerald, a sapphire, and a diamond;

**NIV** in the second row a turquoise, a sapphire and an emerald;

**NASB** and the second row, a turquoise, a sapphire and a diamond;

**NKJV** the second row, a turquoise, a sapphire, and a diamond;

**NLT** In the second row were a turquoise, a sapphire, and a white moonstone.

## వచనము 12

గారుత్మతకము యప్పురాయి ఇంద్రనీలమును గల పంక్తి మూడవది;



**KJV** And the third row, a ligure, an agate, and an amethyst.

**Amplified** The third row a jacinth, an agate, and an amethyst;

**ESV** and the third row, a jacinth, an agate, and an amethyst;

**NIV** in the third row a jacinth, an agate and an amethyst;

**NASB** and the third row, a jacinth, an agate, and an amethyst;

**NKJV** the third row, a jacinth, an agate, and an amethyst;

**NLT** In the third row were a jacinth, an agate, and an amethyst.

### వచనము 13

రక్తవర్ణపురాయి సులిమానిరాయి సూర్యకాంతమును గల పంక్తి నాలుగవది; వాటివాటి పంక్తులలో అవి

బంగారు జవలలో పొదిగింపబడెను.

**KJV** And the fourth row, a beryl, an onyx, and a jasper: they were inclosed in ouches of gold in their inclosings.

**Amplified** And the fourth row a beryl, an onyx, and a jasper; they were enclosed in settings of gold filigree.

**ESV** and the fourth row, a beryl, an onyx, and a jasper. They were enclosed in settings of gold filigree.

**NIV** in the fourth row a chrysolite, an onyx and a jasper. They were mounted in gold filigree settings.

**NASB** and the fourth row, a beryl, an onyx, and a jasper. They were set in gold filigree settings when they were mounted.

**NKJV** the fourth row, a beryl, an onyx, and a jasper. They were enclosed in settings of gold in their mountings.

**NLT** In the fourth row were a beryl, an onyx, and a jasper. Each of these gemstones was set in gold.

### వచనము 14

ఆ రత్నములు ఇశ్రాయేలీయుల పేళ్లచొప్పున, పండెందు ముద్రలవలె చెక్కబడిన వారి పేళ్లచొప్పున,

పండెందు గోత్రముల పేళ్ళు ఒక్కొక్కదానిమీద ఒక్కొక్క పేరు చెక్కబడెను.

**KJV** And the stones were according to the names of the children of Israel, twelve, according to their names, like the engravings of a signet, every one with his name, according to the twelve tribes.

**Amplified** There were twelve stones with their names according to those of the sons of Israel, engraved like a signet, each with its name, according to the twelve tribes.

**ESV** There were twelve stones with their names according to the names of the sons of Israel. They were like signets, each engraved with its name, for the twelve tribes.

**NIV** There were twelve stones, one for each of the names of the sons of Israel, each engraved like a seal with the name of one of the twelve tribes.

**NASB** The stones were corresponding to the names of the sons of Israel; they were twelve, corresponding to their names, engraved with the engravings of a signet, each with its name for the twelve tribes.

**NKJV** There were twelve stones according to the names of the sons of Israel: according to their names, engraved like a signet, each one with its own name according to the twelve tribes.

**NLT** The stones were engraved like a seal, each with the name of one of the twelve tribes of Israel.

## పచనము 15

మరియు వారు ఆ పతకమునకు మేలిమి బంగారుతో అల్లికపనియైన గొలుసులు చేసిరి.

**KJV** And they made upon the breastplate chains at the ends, of wreathen work of pure gold.

**Amplified** And they made [at the ends] of the breastplate twisted chains like cords, of pure gold.

**ESV** And they made on the breastpiece twisted chains like cords, of pure gold.

**NIV** For the breastpiece they made braided chains of pure gold, like a rope.

**NASB** They made on the breastpiece chains like cords, of twisted cordage work in pure gold.

**NKJV** And they made chains for the breastplate at the ends, like braided cords of pure gold.

**NLT** To attach the chestpiece to the ephod, they made braided cords of pure gold.

## పచనము 16

వారు రెండు బంగారు జవలు రెండు బంగారు ఉంగరములును చేసి ఆ రెండు ఉంగరములును

పతకపు రెండు కొనలను ఉంచి

**KJV** And they made two ouches of gold, and two gold rings; and put the two rings in the two ends of the breastplate.

**Amplified** And they made two settings of gold filigree and two gold rings which they put on the two ends of the breastplate.

**ESV** And they made two settings of gold filigree and two gold rings, and put the two rings on the two edges of the breastpiece.

**NIV** They made two gold filigree settings and two gold rings, and fastened the rings to two of the corners of the breastpiece.

**NASB** They made two gold filigree settings and two gold rings, and put the two rings on the two ends of the breastpiece.

**NKJV** They also made two settings of gold and two gold rings, and put the two rings on the two ends of the breastplate.

**NLT** They also made two gold rings and attached them to the top corners of the chestpiece.

### వచనము 17

అల్లబడిన ఆ రెండు బంగారు గొలుసులను పతకపు కొనలనున్న రెండు ఉంగరములలో వేసి

**KJV** And they put the two wreathen chains of gold in the two rings on the ends of the breastplate.

**Amplified** And they put the two twisted cords or woven chains of gold in the two rings on the end edges of the breastplate.

**ESV** And they put the two cords of gold in the two rings at the edges of the breastpiece.

**NIV** They fastened the two gold chains to the rings at the corners of the breastpiece,

**NASB** Then they put the two gold cords in the two rings at the ends of the breastpiece.

**NKJV** And they put the two braided chains of gold in the two rings on the ends of the breastplate.

**NLT** The two gold cords were put through the gold rings on the chestpiece,

### వచనము 18

అల్లబడిన ఆ రెండు గొలుసుల కొనలను ఆ రెండు జవలకు తగిలించి ఏఘోదు భుజఖండములమీద

దాని యెదుట ఉంచిరి.

**KJV** And the two ends of the two wreathen chains they fastened in the two ouches, and put them on the shoulderpieces of the ephod, before it.

**Amplified** And the other two ends of the twisted cords or chains of gold they put on the two settings and put them on the shoulder pieces of the ephod, in front.

**ESV** They attached the two ends of the two cords to the two settings of filigree. Thus they attached it in front to the shoulder pieces of the ephod.

**NIV** and the other ends of the chains to the two settings, attaching them to the shoulder pieces of the ephod at the front.

**NASB** They put the other two ends of the two cords on the two filigree settings, and put them on the shoulder pieces of the ephod at the front of it.

**NKJV** The two ends of the two braided chains they fastened in the two settings, and put them on the shoulder straps of the ephod in the front.

**NLT** and the ends of the cords were tied to the gold settings on the shoulder-pieces of the ephod.

## పచనము 19

మరియు వారు రెండు బంగారు ఉంగరములను చేసి ఏఘోదు నెడుటనున్న పతకపు లోపలి అంచున

దాని రెండు కొనలకు వాటిని వేసిరి.

**KJV** And they made two rings of gold, and put them on the two ends of the breastplate, upon the border of it, which was on the side of the ephod inward.

**Amplified** They made two rings of gold and put them on the two ends of the breastplate, on the inside edge of it next to the ephod.

**ESV** Then they made two rings of gold, and put them at the two ends of the breastpiece, on its inside edge next to the ephod.

**NIV** They made two gold rings and attached them to the other two corners of the breastpiece on the inside edge next to the ephod.

**NASB** They made two gold rings and placed them on the two ends of the breastpiece, on its inner edge which was next to the ephod.

**NKJV** And they made two rings of gold and put them on the two ends of the breastplate, on the edge of it, which was on the inward side of the ephod.

**NLT** Two more gold rings were attached to the lower inside corners of the chestpiece next to the ephod.

## పచనము 20

మరియు రెండు బంగారు ఉంగరములను చేసి ఏఘోదు విచిత్రమైన నడికట్టునకు పైగా దాని రెండవ

కూర్పునొద్దనున్న దాని యెదుటి ప్రక్కను, ఏఘోదు రెండు భుజభండములకు దిగువను వాటిని వేసిరి.

**KJV** And they made two other golden rings, and put them on the two sides of the ephod underneath, toward the forepart of it, over against the other coupling thereof, above the curious girdle of the ephod.

**Amplified** And they made two [other] gold rings and attached them to the two shoulder pieces of the ephod underneath, in front, at its joining above the skillfully woven band of the ephod.

**ESV** And they made two rings of gold, and attached them in front to the lower part of the two shoulder pieces of the ephod, at its seam above the skillfully woven band of the ephod.

**NIV** Then they made two more gold rings and attached them to the bottom of the shoulder pieces on the front of the ephod, close to the seam just above the waistband of the ephod.

**NASB** Furthermore, they made two gold rings and placed them on the bottom of the two shoulder pieces of the ephod, on the front of it, close to the place where it joined, above the woven band of the ephod.

**NKJV** They made two other gold rings and put them on the two shoulder straps, underneath the ephod toward its front, right at the seam above the intricately woven band of the ephod.

**NLT** Then two gold rings were attached to the ephod near the sash.

## వచనము 21

ఆ పతకము ఏఫోదు విచిత్రమైన దట్టికి పైగా నుండునట్లును అది ఏఫోదునుండి విడిపోకుండునట్లును

ఆ పతకమును దాని ఉంగరములకును ఏఫోదు ఉంగరములకును నీలినూత్రముతో కట్టిరి. అట్లు

యెహోవా మోషేకు ఆజ్ఞాపించెను.

**KJV** And they did bind the breastplate by his rings unto the rings of the ephod with a lace of blue, that it might be above the curious girdle of the ephod, and that the breastplate might not be loosed from the ephod; as the LORD commanded Moses.

**Amplified** They bound the breastplate by its rings to those of the ephod with a blue lace, that it might lie upon the skillfully woven band of the ephod and that the breastplate might not be loosed from the ephod, as the Lord commanded Moses.

**ESV** And they bound the breastpiece by its rings to the rings of the ephod with a lace of blue, so that it should lie on the skillfully woven band of the ephod, and that the breastpiece should not come loose from the ephod, as the LORD had commanded Moses.

**NIV** They tied the rings of the breastpiece to the rings of the ephod with blue cord, connecting it to the waistband so that the breastpiece would not swing out from the ephod--as the LORD commanded Moses.

**NASB** They bound the breastpiece by its rings to the rings of the ephod with a blue cord, so that it would be on the woven band of the ephod, and

that the breastpiece would not come loose from the ephod, just as the LORD had commanded Moses.

**NKJV** And they bound the breastplate by means of its rings to the rings of the ephod with a blue cord, so that it would be above the intricately woven band of the ephod, and that the breastplate would not come loose from the ephod, as the LORD had commanded Moses.

**NLT** Blue cords were used to attach the bottom rings of the chestpiece to the rings on the ephod. In this way, the chestpiece was held securely to the ephod above the beautiful sash. All this was done just as the LORD had commanded Moses.

## వచనము 22

మరియు అతడు ఏఘోదు చొక్కాయి కేవలము నీలి నూలుతో అల్లికపనిగా చేసెను. ఆ చొక్కాయి

మధ్యనున్న రంధ్రము కవచ రంధ్రమువలె ఉండెను.

**KJV** And he made the robe of the ephod of woven work, all of blue.

**Amplified** And he made the robe of the ephod of woven work all of blue.

**ESV** He also made the robe of the ephod woven all of blue,

**NIV** They made the robe of the ephod entirely of blue cloth--the work of a weaver--

**NASB** Then he made the robe of the ephod of woven work, all of blue;

**NKJV** He made the robe of the ephod of woven work, all of blue.

**NLT** The robe of the ephod was woven entirely of blue yarn,

## వచనము 23

అది చినుగకుండునట్లు దాని రంధ్రమునకు చుట్టు ఒక గోటు ఉండెను.

**KJV** And there was an hole in the midst of the robe, as the hole of an habergeon, with a band round about the hole, that it should not rend.

**Amplified** And there was an opening [for the head] in the middle of the robe like the hole in a coat of mail, with a binding around it, that it should not be torn.

**ESV** and the opening of the robe in it was like the opening in a garment, with a binding around the opening, so that it might not tear.

**NIV** with an opening in the center of the robe like the opening of a collar, and a band around this opening, so that it would not tear.

**NASB** and the opening of the robe was at the top in the center, as the opening of a coat of mail, with a binding all around its opening, so that it would not be torn.



**NKJV** And there was an opening in the middle of the robe, like the opening in a coat of mail, with a woven binding all around the opening, so that it would not tear.

**NLT** with an opening for Aaron's head in the middle of it. The edge of this opening was reinforced with a woven collar, so it would not tear.

## వచనము 24

మరియు వారు చొక్కాయి అంచులమీద నీల ధూప్ర రక్తవర్ణములుగల పేనిన నూలుతో దానిమ్మ

పండ్లను చేసిరి.

**KJV** And they made upon the hems of the robe pomegranates of blue, and purple, and scarlet, and twined linen.

**Amplified** On the skirts of the robe they made pomegranates of blue and purple and scarlet [stuff] and twined linen.

**ESV** On the hem of the robe they made pomegranates of blue and purple and scarlet yarns and fine twined linen.

**NIV** They made pomegranates of blue, purple and scarlet yarn and finely twisted linen around the hem of the robe.

**NASB** They made pomegranates of blue and purple and scarlet material and twisted linen on the hem of the robe.

**NKJV** They made on the hem of the robe pomegranates of blue, purple, and scarlet, and of fine woven linen.

**NLT** Pomegranates were attached to the bottom edge of the robe. These were finely crafted of blue, purple, and scarlet yarn.

## వచనము 25

మరియు వారు మేలిమి బంగారుతో గంటలను చేసి ఆ దానిమ్మపండ్ల మధ్యను, అనగా ఆ చొక్కాయి

అంచులమీద చుట్టునున్న దానిమ్మపండ్ల మధ్యను ఆ గంటలను పెట్టిరి.

**KJV** And they made bells of pure gold, and put the bells between the pomegranates upon the hem of the robe, round about between the pomegranates;

**Amplified** And they made bells of pure gold and put [them] between the pomegranates around the skirts of the robe;

**ESV** They also made bells of pure gold, and put the bells between the pomegranates all around the hem of the robe, between the pomegranates--

**NIV** And they made bells of pure gold and attached them around the hem between the pomegranates.

**NASB** They also made bells of pure gold, and put the bells between the pomegranates all around on the hem of the robe,

**NKJV** And they made bells of pure gold, and put the bells between the pomegranates on the hem of the robe all around between the pomegranates:

**NLT** Bells of pure gold were placed between the pomegranates along the hem of the robe,

## వచనము 26

యెహోవా మోషేకు ఆజ్ఞాపించినట్లు సేవ చేయుటకు ఒక్కొక్క గంటను ఒక్కొక్క దానిమ్మపండును ఆ

చొక్కాయి అంచులమీద చుట్టు ఉంచిరి.

**KJV** A bell and a pomegranate, a bell and a pomegranate, round about the hem of the robe to minister in; as the LORD commanded Moses.

**Amplified** A bell and a pomegranate, a bell and a pomegranate, round about on the skirts of the robe for ministering, as the Lord commanded Moses.

**ESV** a bell and a pomegranate, a bell and a pomegranate around the hem of the robe for ministering, as the LORD had commanded Moses.

**NIV** The bells and pomegranates alternated around the hem of the robe to be worn for ministering, as the LORD commanded Moses.

**NASB** alternating a bell and a pomegranate all around on the hem of the robe for the service, just as the LORD had commanded Moses.

**NKJV** a bell and a pomegranate, a bell and a pomegranate, all around the hem of the robe to minister in, as the LORD had commanded Moses.

**NLT** with bells and pomegranates alternating all around the hem. This robe was to be worn when Aaron ministered to the LORD, just as the LORD had commanded Moses.

## వచనము 27

మరియు యెహోవా మోషేకు ఆజ్ఞాపించినట్లు వారు అహరోనుకును అతని కుమారులకును నేత

పనియైన సన్ననార చొక్కాయిలను సన్ననార పాగాను అందమైన

**KJV** And they made coats of fine linen of woven work for Aaron, and for his sons,

**Amplified** And they made the long and sleeved tunics woven of fine linen for Aaron and his sons,

**ESV** They also made the coats, woven of fine linen, for Aaron and his sons,

**NIV** For Aaron and his sons, they made tunics of fine linen--the work of a weaver--

**NASB** They made the tunics of finely woven linen for Aaron and his sons,

**NKJV** They made tunics, artistically woven of fine linen, for Aaron and his sons,

**NLT** Tunics were then made for Aaron and his sons from fine linen cloth.

## వచనము 28

సన్ననార కుళ్ళాయిలను పేనిన సన్ననార లాగులను

**KJV** And a mitre of fine linen, and goodly bonnets of fine linen, and linen breeches of fine twined linen,

**Amplified** And the turban, and the ornamental caps of fine linen, and the breeches of fine twined linen,

**ESV** and the turban of fine linen, and the caps of fine linen, and the linen undergarments of fine twined linen,

**NIV** and the turban of fine linen, the linen headbands and the undergarments of finely twisted linen.

**NASB** and the turban of fine linen, and the decorated caps of fine linen, and the linen breeches of fine twisted linen,

**NKJV** a turban of fine linen, exquisite hats of fine linen, short trousers of fine woven linen,

**NLT** The turban, the headdresses, and the underclothes were all made of this fine linen.

## వచనము 29

నీల ధూమ్ర రక్తవర్ణములు గల పేనిన సన్ననారతో బుటాపనియైన నడికట్టును చేసిరి.

**KJV** And a girdle of fine twined linen, and blue, and purple, and scarlet, of needlework; as the LORD commanded Moses.

**Amplified** The girdle or sash of fine twined linen, and blue, purple, and scarlet embroidery, as the Lord commanded Moses.

**ESV** and the sash of fine twined linen and of blue and purple and scarlet yarns, embroidered with needlework, as the LORD had commanded Moses.

**NIV** The sash was of finely twisted linen and blue, purple and scarlet yarn--the work of an embroiderer--as the LORD commanded Moses.

**NASB** and the sash of fine twisted linen, and blue and purple and scarlet material, the work of the weaver, just as the LORD had commanded Moses.

**NKJV** and a sash of fine woven linen with blue, purple, and scarlet thread, made by a weaver, as the LORD had commanded Moses.

**NLT** The sashes were made of fine linen cloth and embroidered with blue, purple, and scarlet yarn, just as the LORD had commanded Moses.

### వచనము 30

మరియు యెహోవా మోషేకు ఆజ్ఞాపించినట్లు వారు మేలిమి బంగారుతో పరిశుద్ధకిరీట భూషణము చేసి

చెక్కిన ముద్రవలె దానిమీద యెహోవా పరిశుద్ధుడు అను వ్రాత వ్రాసిరి.

**KJV** And they made the plate of the holy crown of pure gold, and wrote upon it a writing, like to the engravings of a signet, HOLINESS TO THE LORD.

**Amplified** And they made the plate of the holy crown of pure gold and wrote upon it an inscription, like the engravings of a signet, HOLY TO THE LORD.

**ESV** They made the plate of the holy crown of pure gold, and wrote on it an inscription, like the engraving of a signet, "Holy to the LORD."

**NIV** They made the plate, the sacred diadem, out of pure gold and engraved on it, like an inscription on a seal: HOLY TO THE LORD.

**NASB** They made the plate of the holy crown of pure gold, and inscribed it like the engravings of a signet, 'Holy to the LORD.'

**NKJV** Then they made the plate of the holy crown of pure gold, and wrote on it an inscription like the engraving of a signet: HOLINESS TO THE LORD.

**NLT** Finally, they made the sacred medallion of pure gold to be worn on the front of the turban. Using the techniques of an engraver, they inscribed it with these words: SET APART AS HOLY TO THE LORD.

### వచనము 31

యెహోవా మోషేకు ఆజ్ఞాపించినట్లు పాగాకు మీదుగా కట్టునట్లు దానికి నీలి సూత్రమును కట్టిరి.

**KJV** And they tied unto it a lace of blue, to fasten it on high upon the mitre; as the LORD commanded Moses.

**Amplified** They tied to it a lace of blue to fasten it on the turban above, as the Lord commanded Moses.

**ESV** And they tied to it a cord of blue to fasten it on the turban above, as the LORD had commanded Moses.

**NIV** Then they fastened a blue cord to it to attach it to the turban, as the LORD commanded Moses.

**NASB** They fastened a blue cord to it, to fasten it on the turban above, just as the LORD had commanded Moses.

**NKJV** And they tied to it a blue cord, to fasten it above on the turban, as the LORD had commanded Moses.

**NLT** This medallion was tied to the turban with a blue cord, just as the LORD had commanded Moses.

## వచనము 32

ప్రత్యక్షపు గుడారపు మందిరము యొక్క పని యావత్తును సంపూర్తి చేయబడెను. యెహోవా మోషేకు

అజ్ఞాపించిన ప్రకారముగానే ఇశ్రాయేలీయులు చేసిరి.

**KJV** Thus was all the work of the tabernacle of the tent of the congregation finished: and the children of Israel did according to all that the LORD commanded Moses, so did they.

**Amplified** Thus all the work of the tabernacle of the Tent of Meeting was finished; according to all that the Lord commanded Moses, so the Israelites had done.

**ESV** Thus all the work of the tabernacle of the tent of meeting was finished, and the people of Israel did according to all that the LORD had commanded Moses; so they did.

**NIV** So all the work on the tabernacle, the Tent of Meeting, was completed. The Israelites did everything just as the LORD commanded Moses.

**NASB** Thus all the work of the tabernacle of the tent of meeting was completed; and the sons of Israel did according to all that the LORD had commanded Moses; so they did.

**NKJV** Thus all the work of the tabernacle of the tent of meeting was finished. And the children of Israel did according to all that the LORD had commanded Moses; so they did.

**NLT** And so at last the Tabernacle was finished. The Israelites had done everything just as the LORD had commanded Moses.

## వచనము 33

అప్పుడు వారు మందిరమును గుడారమును దాని ఉపకరణములన్నిటిని దాని కొలుకులను, పలకలను,

కమ్మలను, స్తంభములను, దిమ్మలను,

**KJV** And they brought the tabernacle unto Moses, the tent, and all his furniture, his taches, his boards, his bars, and his pillars, and his sockets,

**Amplified** And they brought the tabernacle to Moses: the tent and all its furnishings, its clasps, its [frame] boards, its bars, its pillars, its sockets or bases;

**ESV** Then they brought the tabernacle to Moses, the tent and all its utensils, its hooks, its frames, its bars, its pillars, and its bases;

**NIV** Then they brought the tabernacle to Moses: the tent and all its furnishings, its clasps, frames, crossbars, posts and bases;

**NASB** They brought the tabernacle to Moses, the tent and all its furnishings: its clasps, its boards, its bars, and its pillars and its sockets;

**NKJV** And they brought the tabernacle to Moses, the tent and all its furnishings: its clasps, its boards, its bars, its pillars, and its sockets;

**NLT** And they brought the entire Tabernacle to Moses: the sacred tent with all its furnishings, the clasps, frames, crossbars, posts, and bases;

### వచనము 34

ఎరుపురంగు వేసిన పొట్టేళ్ల తోళ్ల పైకప్పును, సముద్రవత్సల తోళ్ల పైకప్పును, కప్పు తెరను,

**KJV** And the covering of rams' skins dyed red, and the covering of badgers' skins, and the vail of the covering,

**Amplified** And the covering of rams' skins made red, and the covering of dolphin or porpoise skins, and the veil of the screen;

**ESV** the covering of tanned rams' skins and goatskins, and the veil of the screen;

**NIV** the covering of ram skins dyed red, the covering of hides of sea cows and the shielding curtain;

**NASB** and the covering of rams' skins dyed red, and the covering of porpoise skins, and the screening veil;

**NKJV** the covering of ram skins dyed red, the covering of badger skins, and the veil of the covering;

**NLT** the layers of tanned ram skins and fine goatskin leather; the inner curtain that enclosed the Most Holy Place;

### వచనము 35

సాక్ష్యపు మందసమును దాని మోతకట్టలను, కరుణాపీఠమును,

**KJV** The ark of the testimony, and the staves thereof, and the mercy seat,

**Amplified** The ark of the Testimony, its poles, and the mercy seat;

**ESV** the ark of the testimony with its poles and the mercy seat;

**NIV** the ark of the Testimony with its poles and the atonement cover;

**NASB** the ark of the testimony and its poles and the mercy seat;

**NKJV** the ark of the Testimony with its poles, and the mercy seat;

**NLT** the Ark of the Covenant and its carrying poles; the Ark's cover--the place of atonement;



## వచనము 36

బల్లను, దాని ఉపకరణములన్నిటిని, సముఖపు రొట్టెలను,

**KJV** The table, and all the vessels thereof, and the shewbread,

**Amplified** The table and all its utensils, and the showbread (bread of the Presence);

**ESV** the table with all its utensils, and the bread of the Presence;

**NIV** the table with all its articles and the bread of the Presence;

**NASB** the table, all its utensils, and the bread of the Presence;

**NKJV** the table, all its utensils, and the showbread;

**NLT** the table and all its utensils; the Bread of the Presence;

## వచనము 37

పవిత్రమైన దీపవృక్షమును, సవరించు దాని ప్రదీపములను, అనగా దాని ప్రదీపముల వరుసను దాని

ఉపకరణములన్నిటిని దీపముకొరకు తైలమును

**KJV** The pure candlestick, with the lamps thereof, even with the lamps to be set in order, and all the vessels thereof, and the oil for light,

**Amplified** The pure [gold] lampstand and its lamps, with the lamps set in order, all its utensils, and the oil for the light;

**ESV** the lampstand of pure gold and its lamps with the lamps set and all its utensils, and the oil for the light;

**NIV** the pure gold lampstand with its row of lamps and all its accessories, and the oil for the light;

**NASB** the pure gold lampstand, with its arrangement of lamps and all its utensils, and the oil for the light;

**NKJV** the pure gold lampstand with its lamps (the lamps set in order), all its utensils, and the oil for light;

**NLT** the gold lampstand and its accessories; the lamp cups and the oil for lighting;

## వచనము 38

బంగారు వేదికను అభిషేకతైలమును పరిమళ ధూపద్రవ్యములను శాలా ద్వారమునకు తెరను

**KJV** And the golden altar, and the anointing oil, and the sweet incense, and the hanging for the tabernacle door,

**Amplified** The golden altar, the anointing oil, the fragrant incense, and the hanging for the door of the tent;

**ESV** the golden altar, the anointing oil and the fragrant incense, and the screen for the entrance of the tent;

**NIV** the gold altar, the anointing oil, the fragrant incense, and the curtain for the entrance to the tent;

**NASB** and the gold altar, and the anointing oil and the fragrant incense, and the veil for the doorway of the tent;

**NKJV** the gold altar, the anointing oil, and the sweet incense; the screen for the tabernacle door;

**NLT** the gold altar; the anointing oil; the fragrant incense; the curtain for the entrance of the sacred tent;

### వచనము 39

ఇత్తడి బలిపీఠమును దానికుండు ఇత్తడి జల్లెడను దాని మోతకట్టలను దాని ఉపకరణములన్నిటిని,

గంగాళమును దాని పీటను

**KJV** The brasen altar, and his grate of brass, his staves, and all his vessels, the laver and his foot,

**Amplified** The bronze altar and its grate of bronze, its poles and all its utensils; the laver and its base;

**ESV** the bronze altar, and its grating of bronze, its poles, and all its utensils; the basin and its stand;

**NIV** the bronze altar with its bronze grating, its poles and all its utensils; the basin with its stand;

**NASB** the bronze altar and its bronze grating, its poles and all its utensils, the laver and its stand;

**NKJV** the bronze altar, its grate of bronze, its poles, and all its utensils; the laver with its base;

**NLT** the bronze altar; the bronze grating; its poles and utensils; the large washbasin and its pedestal;

### వచనము 40

ఆవరణపు తెరలు దాని స్తంభములను దాని దిమ్మలను ఆవరణ ద్వారమునకు తెరను దాని త్రాళ్లను

దాని మేకులను ప్రత్యక్షపు గుడారములో మందిరసేవ కొరకైన ఉపకరణములన్నిటిని,

పరిశుద్ధస్థలములోని

**KJV** The hangings of the court, his pillars, and his sockets, and the hanging for the court gate, his cords, and his pins, and all the vessels of the service of the tabernacle, for the tent of the congregation,

**Amplified** The hangings of the court, its pillars and sockets or bases, and the screen for the court gate, its cords, and pegs, and all the utensils for the service of the tabernacle, for the Tent of Meeting [of God with His people];

**ESV** the hangings of the court, its pillars, and its bases, and the screen for the gate of the court, its cords, and its pegs; and all the utensils for the service of the tabernacle, for the tent of meeting;

**NIV** the curtains of the courtyard with its posts and bases, and the curtain for the entrance to the courtyard; the ropes and tent pegs for the courtyard; all the furnishings for the tabernacle, the Tent of Meeting;

**NASB** the hangings for the court, its pillars and its sockets, and the screen for the gate of the court, its cords and its pegs and all the equipment for the service of the tabernacle, for the tent of meeting;

**NKJV** the hangings of the court, its pillars and its sockets, the screen for the court gate, its cords, and its pegs; all the utensils for the service of the tabernacle, for the tent of meeting;

**NLT** the curtains for the walls of the courtyard and the posts and bases holding them up; the curtain at the courtyard entrance; the cords and tent pegs; all the articles used in the operation of the Tabernacle;

#### వచనము 41

యాజక సేవార్థమైన వస్త్రములను, అనగా యాజకుడైన అహరోనుకు పరిశుద్ధ వస్త్రములను అతని

కుమారులకు వస్త్రములను మోషే యొద్దకు తీసికొనివచ్చిరి.

**KJV** The cloths of service to do service in the holy place, and the holy garments for Aaron the priest, and his sons' garments, to minister in the priest's office.

**Amplified** The finely worked vestments for ministering in the Holy Place, the holy garments for Aaron the priest, and the garments of his sons to minister as priests.

**ESV** the finely worked garments for ministering in the Holy Place, the holy garments for Aaron the priest, and the garments of his sons for their service as priests.

**NIV** and the woven garments worn for ministering in the sanctuary, both the sacred garments for Aaron the priest and the garments for his sons when serving as priests.

**NASB** the woven garments for ministering in the holy place and the holy garments for Aaron the priest and the garments of his sons, to minister as priests.

**NKJV** and the garments of ministry, to minister in the holy place: the holy garments for Aaron the priest, and his sons' garments, to minister as priests.

**NLT** the beautifully crafted garments to be worn while ministering in the Holy Place--the holy garments for Aaron the priest and for his sons to wear while on duty.

## వచనము 42

యెహోవా మోషేకు ఆజ్ఞాపించినట్లు ఇశ్రాయేలీయులు ఆ పని అంతయు చేసిరి.

**KJV** According to all that the LORD commanded Moses, so the children of Israel made all the work.

**Amplified** According to all that the Lord had commanded Moses, so the Israelites had done all the work.

**ESV** According to all that the LORD had commanded Moses, so the people of Israel had done all the work.

**NIV** The Israelites had done all the work just as the LORD had commanded Moses.

**NASB** So the sons of Israel did all the work according to all that the LORD had commanded Moses.

**NKJV** According to all that the LORD had commanded Moses, so the children of Israel did all the work.

**NLT** So the people of Israel followed all of the LORD's instructions to Moses.

## వచనము 43

మోషే ఆ పని అంతయు చూచినప్పుడు యెహోవా ఆజ్ఞాపించినట్లు వారు దానిని చేసియుండిరి;

అలాగుననే చేసియుండిరి గనుక మోషే వారిని దీవించెను.

**KJV** And Moses did look upon all the work, and, behold, they had done it as the LORD had commanded, even so had they done it: and Moses blessed them.

**Amplified** And Moses inspected all the work, and behold, they had done it; as the Lord had commanded, so had they done it. And Moses blessed them.

**ESV** And Moses saw all the work, and behold, they had done it; as the LORD had commanded, so had they done it. Then Moses blessed them.

**NIV** Moses inspected the work and saw that they had done it just as the LORD had commanded. So Moses blessed them.

**NASB** And Moses examined all the work and behold, they had done it; just as the LORD had commanded, this they had done. So Moses blessed them.

**NKJV** Then Moses looked over all the work, and indeed they had done it; as the LORD had commanded, just so they had done it. And Moses blessed them.

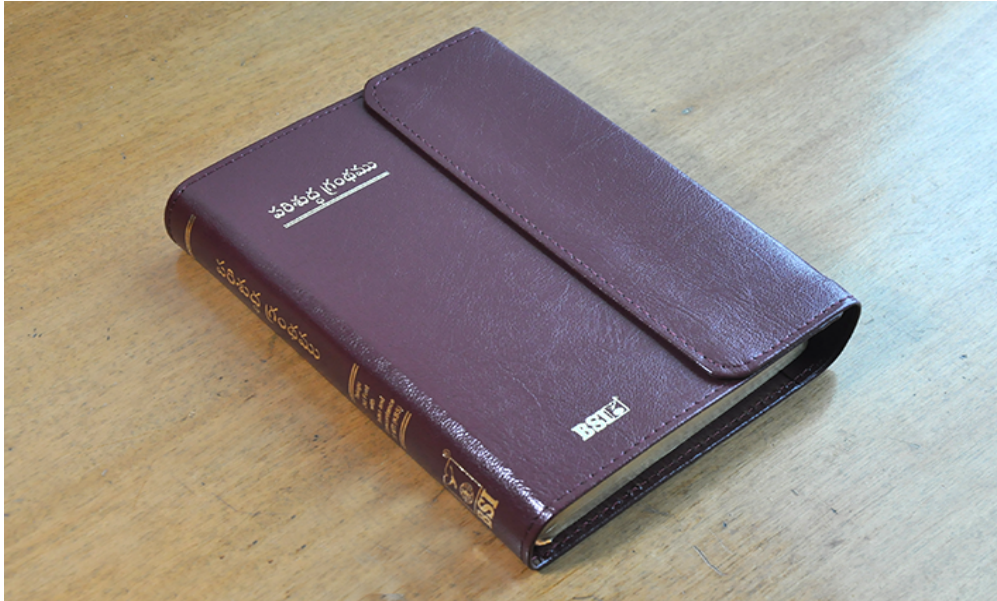
**NLT** Moses inspected all their work and blessed them because it had been done as the LORD had commanded him.



నిర్గమకాండము

అధ్యాయము 40

**English Parallel Bible**



[www.BibleNestam.com](http://www.BibleNestam.com)  
[www.TeluguBibleStudy.com](http://www.TeluguBibleStudy.com)



## వచనము 1

మరియు యెహోవా మోషేతో ఇట్లనెను

**KJV** And the LORD spake unto Moses, saying,

**Amplified** AND THE Lord said to Moses,

**ESV** The LORD spoke to Moses, saying,

**NIV** Then the LORD said to Moses:

**NASB** Then the LORD spoke to Moses, saying,

**NKJV** Then the LORD spoke to Moses, saying:

**NLT** The LORD now said to Moses,

## వచనము 2

మొదటి నెలలో మొదటి దినమున నీవు ప్రత్యక్షపు గుడారపు మందిరమును నిలువబెట్టవలెను.

**KJV** On the first day of the first month shalt thou set up the tabernacle of the tent of the congregation.

**Amplified** On the first day of the first month you shall set up the tabernacle of the Tent of Meeting [of God with you].

**ESV** "On the first day of the first month you shall erect the tabernacle of the tent of meeting.

**NIV** 'Set up the tabernacle, the Tent of Meeting, on the first day of the first month.

**NASB** 'On the first day of the first month you shall set up the tabernacle of the tent of meeting.

**NKJV** "On the first day of the first month you shall set up the tabernacle of the tent of meeting.

**NLT** 'Set up the Tabernacle on the first day of the new year.

## వచనము 3

అచ్చట నీవు సాక్ష్యపు మందసమును నిలిపి ఆ మందసమును అడ్డతెరతో కప్పవలెను.

**KJV** And thou shalt put therein the ark of the testimony, and cover the ark with the veil.

**Amplified** And you shall put in it the ark of the Testimony and screen the ark [of God's Presence] with the veil.

**ESV** And you shall put in it the ark of the testimony, and you shall screen the ark with the veil.

**NIV** Place the ark of the Testimony in it and shield the ark with the curtain.

**NASB** 'You shall place the ark of the testimony there, and you shall screen the ark with the veil.

**NKJV** You shall put in it the ark of the Testimony, and partition off the ark with the veil.

**NLT** Place the Ark of the Covenant inside, and install the inner curtain to enclose the Ark within the Most Holy Place.

#### వచనము 4

నీవు బల్లను లోపలికి తెచ్చి దానిమీద క్రమముగా ఉంచవలసిన వాటిని ఉంచి దీపవృక్షమును లోపలికి

తెచ్చి దాని ప్రదీపములను వెలిగింపవలెను.

**KJV** And thou shalt bring in the table, and set in order the things that are to be set in order upon it; and thou shalt bring in the candlestick, and light the lamps thereof.

**Amplified** You shall bring in the [showbread] table and set in order the things that are to be upon it; and you shall bring in the lampstand and set up and light its lamps.

**ESV** And you shall bring in the table and arrange it, and you shall bring in the lampstand and set up its lamps.

**NIV** Bring in the table and set out what belongs on it. Then bring in the lampstand and set up its lamps.

**NASB** 'You shall bring in the table and arrange what belongs on it; and you shall bring in the lampstand and mount its lamps.

**NKJV** You shall bring in the table and arrange the things that are to be set in order on it; and you shall bring in the lampstand and light its lamps.

**NLT** Then bring in the table, and arrange the utensils on it. And bring in the lampstand, and set up the lamps.

#### వచనము 5

సాక్ష్యపు మందసము నెదుట ధూమము వేయు బంగారు వేదికను ఉంచి మందిర ద్వారమునకు తెరను

తగిలించవలెను.

**KJV** And thou shalt set the altar of gold for the incense before the ark of the testimony, and put the hanging of the door to the tabernacle.

**Amplified** You shall set the golden altar for the incense before the ark of the Testimony [outside the veil] and put the hanging or screen at the tabernacle door.

**ESV** And you shall put the golden altar for incense before the ark of the testimony, and set up the screen for the door of the tabernacle.

**NIV** Place the gold altar of incense in front of the ark of the Testimony and put the curtain at the entrance to the tabernacle.

**NASB** 'Moreover, you shall set the gold altar of incense before the ark of the testimony, and set up the veil for the doorway to the tabernacle.

**NKJV** You shall also set the altar of gold for the incense before the ark of the Testimony, and put up the screen for the door of the tabernacle.

**NLT** 'Place the incense altar just outside the inner curtain, opposite the Ark of the Covenant. Set up the curtain made for the entrance of the Tabernacle.

### వచనము 6

ప్రత్యక్షపు గుడారపు మందిర ద్వారము నెదుట దహన బలిపీఠమును ఉంచవలెను;

**KJV** And thou shalt set the altar of the burnt offering before the door of the tabernacle of the tent of the congregation.

**Amplified** You shall set the altar of the burnt offering before the door of the tabernacle of the Tent of Meeting.

**ESV** You shall set the altar of burnt offering before the door of the tabernacle of the tent of meeting,

**NIV** 'Place the altar of burnt offering in front of the entrance to the tabernacle, the Tent of Meeting;

**NASB** 'You shall set the altar of burnt offering in front of the doorway of the tabernacle of the tent of meeting.

**NKJV** Then you shall set the altar of the burnt offering before the door of the tabernacle of the tent of meeting.

**NLT** Place the altar of burnt offering in front of the Tabernacle entrance.

### వచనము 7

ప్రత్యక్షపు గుడారమునకును బలిపీఠమునకును మధ్యను గంగాళమును ఉంచి దానిలో నీళ్లు

నింపవలెను.

**KJV** And thou shalt set the laver between the tent of the congregation and the altar, and shalt put water therein.

**Amplified** And you shall set the laver between the Tent of Meeting and the altar and put water in it.

**ESV** and place the basin between the tent of meeting and the altar, and put water in it.

**NIV** place the basin between the Tent of Meeting and the altar and put water in it.

**NASB** 'You shall set the laver between the tent of meeting and the altar and put water in it.

**NKJV** And you shall set the laver between the tabernacle of meeting and the altar, and put water in it.

**NLT** Set the large washbasin between the Tabernacle and the altar and fill it with water.

### వచనము 8

తెరలచుట్టు ఆవరణమును నిలువబెట్టి ఆవరణ ద్వారము యొక్క తెరను తగిలింపవలెను.

**KJV** And thou shalt set up the court round about, and hang up the hanging at the court gate.

**Amplified** And you shall set up the court [curtains] round about and hang up the hanging or screen at the court gate.

**ESV** And you shall set up the court all around, and hang up the screen for the gate of the court.

**NIV** Set up the courtyard around it and put the curtain at the entrance to the courtyard.

**NASB** 'You shall set up the court all around and hang up the veil for the gateway of the court.

**NKJV** You shall set up the court all around, and hang up the screen at the court gate.

**NLT** Then set up the courtyard around the outside of the tent, and hang the curtain for the courtyard entrance.

### వచనము 9

మరియు నీవు అభిషేకతైలమును తీసికొని మందిరమునకును దానిలోని సమస్తమునకును అభిషేకము

చేసి దానిని దాని ఉపకరణములన్నిటిని ప్రతిష్ఠింపవలెను, అప్పుడు అది పరిశుద్ధమగును.

**KJV** And thou shalt take the anointing oil, and anoint the tabernacle, and all that is therein, and shalt hallow it, and all the vessels thereof: and it shall be holy.

**Amplified** You shall take the anointing oil and anoint the tabernacle and all that is in it, and shall consecrate it and all its furniture, and it shall be holy.

**ESV** "Then you shall take the anointing oil and anoint the tabernacle and all that is in it, and consecrate it and all its furniture, so that it may become holy.

**NIV** "Take the anointing oil and anoint the tabernacle and everything in it; consecrate it and all its furnishings, and it will be holy.

**NASB** "Then you shall take the anointing oil and anoint the tabernacle and all that is in it, and shall consecrate it and all its furnishings; and it shall be holy.

**NKJV** "And you shall take the anointing oil, and anoint the tabernacle and all that is in it; and you shall hallow it and all its utensils, and it shall be holy.

**NLT** 'Take the anointing oil and sprinkle it on the Tabernacle and on all its furnishings to make them holy.

### వచనము 10

దహనబలిపీఠమునకు అభిషేకము చేసి ఆ పీఠమును ప్రతిష్ఠింపవలెను, అప్పుడు ఆ పీఠము

అతిపరిశుద్ధమగును.

**KJV** And thou shalt anoint the altar of the burnt offering, and all his vessels, and sanctify the altar: and it shall be an altar most holy.

**Amplified** You shall anoint the altar of burnt offering and all its utensils; and consecrate (set apart for God) the altar, and the altar shall be most holy.

**ESV** You shall also anoint the altar of burnt offering and all its utensils, and consecrate the altar, so that the altar may become most holy.

**NIV** Then anoint the altar of burnt offering and all its utensils; consecrate the altar, and it will be most holy.

**NASB** 'You shall anoint the altar of burnt offering and all its utensils, and consecrate the altar, and the altar shall be most holy.

**NKJV** You shall anoint the altar of the burnt offering and all its utensils, and consecrate the altar. The altar shall be most holy.

**NLT** Sprinkle the anointing oil on the altar of burnt offering and its utensils, sanctifying them. Then the altar will become most holy.

### వచనము 11

ఆ గంగాశమునకు దాని పీటకు అభిషేకము చేసి దాని ప్రతిష్ఠింపవలెను.

**KJV** And thou shalt anoint the laver and his foot, and sanctify it.

**Amplified** And you shall anoint the laver and its base and consecrate it.

**ESV** You shall also anoint the basin and its stand, and consecrate it.

**NIV** Anoint the basin and its stand and consecrate them.

**NASB** 'You shall anoint the laver and its stand, and consecrate it.

**NKJV** And you shall anoint the laver and its base, and consecrate it.

**NLT** Next anoint the large washbasin and its pedestal to make them holy.

### వచనము 12

మరియు నీవు అహరోనును అతని కుమారులను ప్రత్యక్షపు గుడారము యొక్క ద్వారమునొద్దకు

తోడుకొనివచ్చి వారిని నీళ్లతో స్నానము చేయించి

**KJV** And thou shalt bring Aaron and his sons unto the door of the tabernacle of the congregation, and wash them with water.

**Amplified** You shall bring Aaron and his sons to the door of the Tent of Meeting and wash them with water.

**ESV** Then you shall bring Aaron and his sons to the entrance of the tent of meeting and shall wash them with water

**NIV** 'Bring Aaron and his sons to the entrance to the Tent of Meeting and wash them with water.

**NASB** 'Then you shall bring Aaron and his sons to the doorway of the tent of meeting and wash them with water.

**NKJV** "Then you shall bring Aaron and his sons to the door of the tabernacle of meeting and wash them with water.

**NLT** 'Bring Aaron and his sons to the entrance of the Tabernacle, and wash them with water.

### వచనము 13

అహరోను నాకు యాజకుడగునట్లు అతనికి ప్రతిష్ఠిత వస్త్రములను ధరింపజేసి అతనికి అభిషేకము చేసి

అతని ప్రతిష్ఠింపవలెను.

**KJV** And thou shalt put upon Aaron the holy garments, and anoint him, and sanctify him; that he may minister unto me in the priest's office.

**Amplified** You shall put on Aaron the holy garments, and anoint and consecrate him, so he may serve Me as priest.

**ESV** and put on Aaron the holy garments. And you shall anoint him and consecrate him, that he may serve me as priest.

**NIV** Then dress Aaron in the sacred garments, anoint him and consecrate him so he may serve me as priest.

**NASB** 'You shall put the holy garments on Aaron and anoint him and consecrate him, that he may minister as a priest to Me.

**NKJV** You shall put the holy garments on Aaron, and anoint him and consecrate him, that he may minister to Me as priest.

**NLT** Clothe Aaron with the holy garments and anoint him, setting him apart to serve me as a priest.

### వచనము 14

మరియు నీవు అతని కుమారులను తోడుకొనివచ్చి వారికి చొక్కాయలను తొడిగించి



**KJV** And thou shalt bring his sons, and clothe them with coats:

**Amplified** And you shall bring his sons and put long and sleeved tunics on them,

**ESV** You shall bring his sons also and put coats on them,

**NIV** Bring his sons and dress them in tunics.

**NASB** 'You shall bring his sons and put tunics on them;

**NKJV** And you shall bring his sons and clothe them with tunics.

**NLT** Then bring his sons and dress them in their tunics.

## వచనము 15

వారు నాకు యాజకులగుటకై నీవు వారి తండ్రికి అభిషేకము చేసినట్లు వారికిని అభిషేకము చేయుము.

వారి అభిషేకము తరతరములకు వారికి నిత్యమైన యాజకత్వ సూచనగా ఉండుననెను.

**KJV** And thou shalt anoint them, as thou didst anoint their father, that they may minister unto me in the priest's office: for their anointing shall surely be an everlasting priesthood throughout their generations.

**Amplified** And you shall anoint them as you anointed their father, that they may minister to Me as priests; for their anointing shall be to them for an everlasting priesthood throughout their generations.

**ESV** and anoint them, as you anointed their father, that they may serve me as priests. And their anointing shall admit them to a perpetual priesthood throughout their generations."

**NIV** Anoint them just as you anointed their father, so they may serve me as priests. Their anointing will be to a priesthood that will continue for all generations to come.'

**NASB** and you shall anoint them even as you have anointed their father, that they may minister as priests to Me; and their anointing will qualify them for a perpetual priesthood throughout their generations.'

**NKJV** You shall anoint them, as you anointed their father, that they may minister to Me as priests; for their anointing shall surely be an everlasting priesthood throughout their generations."

**NLT** Anoint them as you did their father, so they may serve me as priests. With this anointing, Aaron's descendants are set apart for the priesthood forever, from generation to generation.'

## వచనము 16

మోషే ఆ ప్రకారము చేసెను; యెహోవా అతనికి ఆజ్ఞాపించిన వాటినన్నిటిని చేసెను, ఆలాగుననే చేసెను.

**KJV** Thus did Moses: according to all that the LORD commanded him, so did he.

**Amplified** Thus did Moses; according to all that the Lord commanded him, so he did.

**ESV** This Moses did; according to all that the LORD commanded him, so he did.

**NIV** Moses did everything just as the LORD commanded him.

**NASB** Thus Moses did; according to all that the LORD had commanded him, so he did.

**NKJV** Thus Moses did; according to all that the LORD had commanded him, so he did.

**NLT** Moses proceeded to do everything as the LORD had commanded him.

### వచనము 17

రెండవ సంవత్సరమున మొదటి నెలలో మొదటి దినమున మందిరము నిలువబెట్టబడెను.

**KJV** And it came to pass in the first month in the second year, on the first day of the month, that the tabernacle was reared up.

**Amplified** And on the first day of the first month in the second year the tabernacle was erected.

**ESV** In the first month in the second year, on the first day of the month, the tabernacle was erected.

**NIV** So the tabernacle was set up on the first day of the first month in the second year.

**NASB** Now in the first month of the second year, on the first day of the month, the tabernacle was erected.

**NKJV** And it came to pass in the first month of the second year, on the first day of the month, that the tabernacle was raised up.

**NLT** So the Tabernacle was set up on the first day of the new year.

### వచనము 18

యెహోవా మోషేకు ఆజ్ఞాపించినట్లు మోషే మందిరమును నిలువబెట్టి దాని దిమ్మలను వేసి దాని

పలకలను నిలువబెట్టి దాని పెండెబద్దలను చొనిపి దాని స్తంభములను నిలువబెట్టి

**KJV** And Moses reared up the tabernacle, and fastened his sockets, and set up the boards thereof, and put in the bars thereof, and reared up his pillars.

**Amplified** Moses set up the tabernacle, laid its sockets, set up its boards, put in its bars, and erected its pillars.

**ESV** Moses erected the tabernacle. He laid its bases, and set up its frames, and put in its poles, and raised up its pillars.

**NIV** When Moses set up the tabernacle, he put the bases in place, erected the frames, inserted the crossbars and set up the posts.

**NASB** Moses erected the tabernacle and laid its sockets, and set up its boards, and inserted its bars and erected its pillars.

**NKJV** So Moses raised up the tabernacle, fastened its sockets, set up its boards, put in its bars, and raised up its pillars.

**NLT** Moses put it together by setting its frames into their bases and attaching the crossbars and raising the posts.

## వచనము 19

మందిరముమీద గుడారమును పరచి దానిపైని గుడారపు కప్పును వేసెను.

**KJV** And he spread abroad the tent over the tabernacle, and put the covering of the tent above upon it; as the LORD commanded Moses.

**Amplified** [Moses] spread the tent over the tabernacle and put the covering of the tent over it, as the Lord had commanded him.

**ESV** And he spread the tent over the tabernacle and put the covering of the tent over it, as the LORD had commanded Moses.

**NIV** Then he spread the tent over the tabernacle and put the covering over the tent, as the LORD commanded him.

**NASB** He spread the tent over the tabernacle and put the covering of the tent on top of it, just as the LORD had commanded Moses.

**NKJV** And he spread out the tent over the tabernacle and put the covering of the tent on top of it, as the LORD had commanded Moses.

**NLT** Then he spread the coverings over the Tabernacle framework and put on the roof layers, just as the LORD had commanded him.

## వచనము 20

మరియు యెహోవా మోషేకు ఆజ్ఞాపించినట్లు అతడు శాసనములను తీసికొని మందసములో ఉంచి

మందసమునకు మోతకట్టలను దూర్చి దానిమీద కరుణాపీఠము నుంచెను.

**KJV** And he took and put the testimony into the ark, and set the staves on the ark, and put the mercy seat above upon the ark:

**Amplified** He took the Testimony [the Ten Commandments] and put it into the ark, and set the poles [in the rings] on the ark, and put the mercy seat on top of the ark.

**ESV** He took the testimony and put it into the ark, and put the poles on the ark and set the mercy seat above on the ark.

**NIV** He took the Testimony and placed it in the ark, attached the poles to the ark and put the atonement cover over it.

**NASB** Then he took the testimony and put it into the ark, and attached the poles to the ark, and put the mercy seat on top of the ark.

**NKJV** He took the Testimony and put it into the ark, inserted the poles through the rings of the ark, and put the mercy seat on top of the ark.

**NLT** He placed inside the Ark the stone tablets inscribed with the terms of the covenant, and then he attached the Ark's carrying poles. He also set the Ark's cover--the place of atonement--on top of it.

## వచనము 21

మందిరములోనికి మందసమును తెచ్చి కప్పుతెరను వేసి సాక్ష్యపు మందసమును కప్పెను.

**KJV** And he brought the ark into the tabernacle, and set up the vail of the covering, and covered the ark of the testimony; as the LORD commanded Moses.

**Amplified** [Moses] brought the ark into the tabernacle and set up the veil of the screen and screened the ark of the Testimony, as the Lord had commanded him.

**ESV** And he brought the ark into the tabernacle and set up the veil of the screen, and screened the ark of the testimony, as the LORD had commanded Moses.

**NIV** Then he brought the ark into the tabernacle and hung the shielding curtain and shielded the ark of the Testimony, as the LORD commanded him.

**NASB** He brought the ark into the tabernacle, and set up a veil for the screen, and screened off the ark of the testimony, just as the LORD had commanded Moses.

**NKJV** And he brought the ark into the tabernacle, hung up the veil of the covering, and partitioned off the ark of the Testimony, as the LORD had commanded Moses.

**NLT** Then he brought the Ark of the Covenant into the Tabernacle and set up the inner curtain to shield it from view, just as the LORD had commanded.

## వచనము 22

మరియు యెహోవా మోషేకు ఆజ్ఞాపించినట్లు అతడు ప్రత్యక్షపు గుడారములో మందిరము యొక్క

ఉత్తరదిక్కున, అడ్డతెరకు వెలుపల బల్లను ఉంచి

**KJV** And he put the table in the tent of the congregation, upon the side of the tabernacle northward, without the vail.

**Amplified** Moses put the table [of showbread] in the Tent of Meeting on the north side of the tabernacle outside the veil;

**ESV** He put the table in the tent of meeting, on the north side of the tabernacle, outside the veil,

**NIV** Moses placed the table in the Tent of Meeting on the north side of the tabernacle outside the curtain

**NASB** Then he put the table in the tent of meeting on the north side of the tabernacle, outside the veil.

**NKJV** He put the table in the tabernacle of meeting, on the north side of the tabernacle, outside the veil;

**NLT** Next he placed the table in the Tabernacle, along the north side of the Holy Place, just outside the inner curtain.

### వచనము 23

యెహోవా సన్నిధిని దానిమీద రొట్టెలను క్రమముగా ఉంచెను.

**KJV** And he set the bread in order upon it before the LORD; as the LORD had commanded Moses.

**Amplified** He set the bread [of the Presence] in order on it before the Lord, as the Lord had commanded him.

**ESV** and arranged the bread on it before the LORD, as the LORD had commanded Moses.

**NIV** and set out the bread on it before the LORD, as the LORD commanded him.

**NASB** He set the arrangement of bread in order on it before the LORD, just as the LORD had commanded Moses.

**NKJV** and he set the bread in order upon it before the LORD, as the LORD had commanded Moses.

**NLT** And he arranged the Bread of the Presence on the table that stands before the LORD, just as the LORD had commanded.

### వచనము 24

మరియు యెహోవా మోషేకు ఆజ్ఞాపించినట్లు అతడు ప్రత్యక్షపు గుడారములో మందిరమునకు

దక్షిణదిక్కున బల్ల యెదుట దీపవృక్షమును ఉంచి

**KJV** And he put the candlestick in the tent of the congregation, over against the table, on the side of the tabernacle southward.

**Amplified** And he put the lampstand in the Tent of Meeting opposite the table on the south side of the tabernacle.

**ESV** He put the lampstand in the tent of meeting, opposite the table on the south side of the tabernacle,

**NIV** He placed the lampstand in the Tent of Meeting opposite the table on the south side of the tabernacle

**NASB** Then he placed the lampstand in the tent of meeting, opposite the table, on the south side of the tabernacle.

**NKJV** He put the lampstand in the tabernacle of meeting, across from the table, on the south side of the tabernacle;

**NLT** He set the lampstand in the Tabernacle across from the table on the south side of the Holy Place.

## వచనము 25

యెహోవా సన్నిధిని ప్రదీపములను వెలిగించెను.

**KJV** And he lighted the lamps before the LORD; as the LORD commanded Moses.

**Amplified** Moses set up and lighted the lamps before the Lord, as the Lord commanded him.

**ESV** and set up the lamps before the LORD, as the LORD had commanded Moses.

**NIV** and set up the lamps before the LORD, as the LORD commanded him.

**NASB** He lighted the lamps before the LORD, just as the LORD had commanded Moses.

**NKJV** and he lit the lamps before the LORD, as the LORD had commanded Moses.

**NLT** Then he set up the lamps in the LORD's presence, just as the LORD had commanded.

## వచనము 26

మరియు యెహోవా మోషేకు ఆజ్ఞాపించినట్లు అతడు ప్రత్యక్షపు గుడారములో అద్దతెర యెదుట

బంగారు ధూపవేదికను ఉంచి

**KJV** And he put the golden altar in the tent of the congregation before the veil:

**Amplified** He put the golden altar [of incense] in the Tent of Meeting before the veil;

**ESV** He put the golden altar in the tent of meeting before the veil,

**NIV** Moses placed the gold altar in the Tent of Meeting in front of the curtain



**NASB** Then he placed the gold altar in the tent of meeting in front of the veil;

**NKJV** He put the gold altar in the tabernacle of meeting in front of the veil;

**NLT** He also placed the incense altar in the Tabernacle, in the Holy Place in front of the inner curtain.

## వచనము 27

దానిమీద పరిమళ ద్రవ్యములను ధూపము వేసెను.

**KJV** And he burnt sweet incense thereon; as the LORD commanded Moses.

**Amplified** He burned sweet incense [symbol of prayer] upon it, as the Lord commanded him.

**ESV** and burned fragrant incense on it, as the LORD had commanded Moses.

**NIV** and burned fragrant incense on it, as the LORD commanded him.

**NASB** and he burned fragrant incense on it, just as the LORD had commanded Moses.

**NKJV** and he burned sweet incense on it, as the LORD had commanded Moses.

**NLT** On it he burned the fragrant incense made from sweet spices, just as the LORD had commanded.

## వచనము 28

మరియు యెహోవా మోషేకు ఆజ్ఞాపించినట్లు అతడు మందిర ద్వారమునకు తెరను వేసెను. అతడు

ప్రత్యక్షపు గుడారపు మందిరపు ద్వారమునొద్ద దహనబలిపీఠమును ఉంచి

**KJV** And he set up the hanging at the door of the tabernacle.

**Amplified** And he set up the hanging or screen at the door of the tabernacle.

**ESV** He put in place the screen for the door of the tabernacle.

**NIV** Then he put up the curtain at the entrance to the tabernacle.

**NASB** Then he set up the veil for the doorway of the tabernacle.

**NKJV** He hung up the screen at the door of the tabernacle.

**NLT** He attached the curtain at the entrance of the Tabernacle,

## వచనము 29

దానిమీద దహనబలినర్పించి నైవేద్యమును సమర్పించెను.

**KJV** And he put the altar of burnt offering by the door of the tabernacle of the tent of the congregation, and offered upon it the burnt offering and the meat offering; as the LORD commanded Moses.

**Amplified** [Moses] put the altar of burnt offering at the door of the tabernacle of the Tent of Meeting and offered on it the burnt offering and the cereal offering, as the Lord commanded him.

**ESV** And he set the altar of burnt offering at the entrance of the tabernacle of the tent of meeting, and offered on it the burnt offering and the grain offering, as the LORD had commanded Moses.

**NIV** He set the altar of burnt offering near the entrance to the tabernacle, the Tent of Meeting, and offered on it burnt offerings and grain offerings, as the LORD commanded him.

**NASB** He set the altar of burnt offering before the doorway of the tabernacle of the tent of meeting, and offered on it the burnt offering and the meal offering, just as the LORD had commanded Moses.

**NKJV** And he put the altar of burnt offering before the door of the tabernacle of the tent of meeting, and offered upon it the burnt offering and the grain offering, as the LORD had commanded Moses.

**NLT** and he placed the altar of burnt offering near the Tabernacle entrance. On it he offered a burnt offering and a grain offering, just as the LORD had commanded.

### వచనము 30

మరియు యెహోవా మోషేకు ఆజ్ఞాపించినట్లు అతడు ప్రత్యక్షపు గుడారమునకును బలిపీఠమునకును

మధ్య గంగాళమును ఉంచి ప్రక్షాళణకొరకు దానిలో నీళ్లు పోసెను.

**KJV** And he set the laver between the tent of the congregation and the altar, and put water there, to wash withal.

**Amplified** And Moses set the laver between the Tent of Meeting and the altar and put water in it for washing.

**ESV** He set the basin between the tent of meeting and the altar, and put water in it for washing,

**NIV** He placed the basin between the Tent of Meeting and the altar and put water in it for washing,

**NASB** He placed the laver between the tent of meeting and the altar and put water in it for washing.

**NKJV** He set the laver between the tabernacle of meeting and the altar, and put water there for washing;

**NLT** Next he placed the large washbasin between the Tabernacle and the altar. He filled it with water so the priests could use it to wash themselves.

## వచనము 31

దానియొద్ద మోషేయు అహరోనును అతని కుమారులును తమ చేతులును కాళ్లును కడుగుకొనిరి.

**KJV** And Moses and Aaron and his sons washed their hands and their feet thereat:

**Amplified** And Moses and Aaron and his sons washed their hands and their feet there.

**ESV** with which Moses and Aaron and his sons washed their hands and their feet.

**NIV** and Moses and Aaron and his sons used it to wash their hands and feet.

**NASB** From it Moses and Aaron and his sons washed their hands and their feet.

**NKJV** and Moses, Aaron, and his sons would wash their hands and their feet with water from it.

**NLT** Moses and Aaron and Aaron's sons washed their hands and feet in the basin.

## వచనము 32

వారు ప్రత్యక్షపు గుడారములోనికి వెళ్లనప్పుడును బలిపీఠమునకు సమీపించునప్పుడును కడుగుకొనిరి.

**KJV** When they went into the tent of the congregation, and when they came near unto the altar, they washed; as the LORD commanded Moses.

**Amplified** When they went into the Tent of Meeting or came near the altar, they washed, as the Lord commanded Moses.

**ESV** When they went into the tent of meeting, and when they approached the altar, they washed, as the LORD commanded Moses.

**NIV** They washed whenever they entered the Tent of Meeting or approached the altar, as the LORD commanded Moses.

**NASB** When they entered the tent of meeting, and when they approached the altar, they washed, just as the LORD had commanded Moses.

**NKJV** Whenever they went into the tabernacle of meeting, and when they came near the altar, they washed, as the LORD had commanded Moses.

**NLT** Whenever they walked past the altar to enter the Tabernacle, they were to stop and wash, just as the LORD had commanded Moses.

## వచనము 33

మరియు అతడు మందిరమునకును బలిపీఠమునకును చుట్టు ఆవరణమును ఏర్పరచి ఆవరణద్వారపు తెరను వేసెను. అలాగున మోషే పని సంపూర్తి చేసెను.

**KJV** And he reared up the court round about the tabernacle and the altar, and set up the hanging of the court gate. So Moses finished the work.

**Amplified** And he erected the court round about the tabernacle and the altar and set up the hanging or screen at the court gate. So Moses finished the work.

**ESV** And he erected the court around the tabernacle and the altar, and set up the screen of the gate of the court. So Moses finished the work.

**NIV** Then Moses set up the courtyard around the tabernacle and altar and put up the curtain at the entrance to the courtyard. And so Moses finished the work.

**NASB** He erected the court all around the tabernacle and the altar, and hung up the veil for the gateway of the court. Thus Moses finished the work.

**NKJV** And he raised up the court all around the tabernacle and the altar, and hung up the screen of the court gate. So Moses finished the work.

**NLT** Then he hung the curtains forming the courtyard around the Tabernacle and the altar. And he set up the curtain at the entrance of the courtyard. So at last Moses finished the work.

### వచనము 34

అప్పుడు మేఘము ప్రత్యక్షపు గుడారమును కమ్మగా యెహోవా తేజస్సు మందిరమును నింపెను.

**KJV** Then a cloud covered the tent of the congregation, and the glory of the LORD filled the tabernacle.

**Amplified** Then the cloud [the Shekinah, God's visible presence] covered the Tent of Meeting, and the glory of the Lord filled the tabernacle!

**ESV** Then the cloud covered the tent of meeting, and the glory of the LORD filled the tabernacle.

**NIV** Then the cloud covered the Tent of Meeting, and the glory of the LORD filled the tabernacle.

**NASB** Then the cloud covered the tent of meeting, and the glory of the LORD filled the tabernacle.

**NKJV** Then the cloud covered the tabernacle of meeting, and the glory of the LORD filled the tabernacle.

**NLT** Then the cloud covered the Tabernacle, and the glorious presence of the LORD filled it.

### వచనము 35

ఆ మేఘము మందిరముమీద నిలుచుటచేత మందిరము యెహోవా తేజస్సుతో నిండెను గనుక మోషే ప్రత్యక్షపు గుడారములోనికి వెళ్లలేకుండెను.

**KJV** And Moses was not able to enter into the tent of the congregation, because the cloud abode thereon, and the glory of the LORD filled the tabernacle.

**Amplified** And Moses was not able to enter the Tent of Meeting because the cloud remained upon it, and the glory of the Lord filled the tabernacle.

**ESV** And Moses was not able to enter the tent of meeting because the cloud settled on it, and the glory of the LORD filled the tabernacle.

**NIV** Moses could not enter the Tent of Meeting because the cloud had settled upon it, and the glory of the LORD filled the tabernacle.

**NASB** Moses was not able to enter the tent of meeting because the cloud had settled on it, and the glory of the LORD filled the tabernacle.

**NKJV** And Moses was not able to enter the tabernacle of meeting, because the cloud rested above it, and the glory of the LORD filled the tabernacle.

**NLT** Moses was no longer able to enter the Tabernacle because the cloud had settled down over it, and the Tabernacle was filled with the awesome glory of the LORD.

### వచనము 36

మేఘము మందిరము మీదనుండి పైకి వెళ్లునప్పుడెల్లను ఇశ్రాయేలీయులు ప్రయాణమైపోయిరి.

**KJV** And when the cloud was taken up from over the tabernacle, the children of Israel went onward in all their journeys:

**Amplified** In all their journeys, whenever the cloud was taken up from over the tabernacle, the Israelites went onward;

**ESV** Throughout all their journeys, whenever the cloud was taken up from over the tabernacle, the people of Israel would set out.

**NIV** In all the travels of the Israelites, whenever the cloud lifted from above the tabernacle, they would set out;

**NASB** Throughout all their journeys whenever the cloud was taken up from over the tabernacle, the sons of Israel would set out;

**NKJV** Whenever the cloud was taken up from above the tabernacle, the children of Israel would go onward in all their journeys.

**NLT** Now whenever the cloud lifted from the Tabernacle and moved, the people of Israel would set out on their journey, following it.

### వచనము 37

ఇదే వారి ప్రయాణ పద్ధతి. ఆ మేఘముపైకి వెళ్లనియెడల అది వెళ్లు దినమువరకు వారు ప్రయాణము చేయకుండిరి.

**KJV** But if the cloud were not taken up, then they journeyed not till the day that it was taken up.

**Amplified** But if the cloud was not taken up, they did not journey on till the day that it was taken up.

**ESV** But if the cloud was not taken up, then they did not set out till the day that it was taken up.

**NIV** but if the cloud did not lift, they did not set out--until the day it lifted.

**NASB** but if the cloud was not taken up, then they did not set out until the day when it was taken up.

**NKJV** But if the cloud was not taken up, then they did not journey till the day that it was taken up.

**NLT** But if the cloud stayed, they would stay until it moved again.

### వచనము 38

ఇశ్రాయేలీయులందరి కన్నుల ఎదుట పగటివేళ యెహోవా మేఘము మందిరముమీద ఉండెను.

రాత్రివేళ అగ్ని దానిమీద ఉండెను. వారి సమస్త ప్రయాణములలో ఈలాగుననే జరిగెను.

**KJV** For the cloud of the LORD was upon the tabernacle by day, and fire was on it by night, in the sight of all the house of Israel, throughout all their journeys.

**Amplified** For throughout all their journeys the cloud of the Lord was upon the tabernacle by day, and fire was in it by night, in the sight of all the house of Israel.

**ESV** For the cloud of the LORD was on the tabernacle by day, and fire was in it by night, in the sight of all the house of Israel throughout all their journeys.

**NIV** So the cloud of the LORD was over the tabernacle by day, and fire was in the cloud by night, in the sight of all the house of Israel during all their travels.

**NASB** For throughout all their journeys, the cloud of the LORD was on the tabernacle by day, and there was fire in it by night, in the sight of all the house of Israel.

**NKJV** For the cloud of the LORD was above the tabernacle by day, and fire was over it by night, in the sight of all the house of Israel, throughout all their journeys.



**NLT** The cloud of the LORD rested on the Tabernacle during the day, and at night there was fire in the cloud so all the people of Israel could see it. This continued throughout all their journeys.